

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000001

2. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000002

3. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000003

4. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000004

5. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000005

6. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000006

7. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000007

8. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000008

9. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000009

10. 伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(the Luck Of The Dudley Grahams As Related) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第1/10页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈrɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率
电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːn'laɪn] [di'stribjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队
以及在线分布式校对团队

([eɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过
页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案馆
互联网档案馆

([eɪtʃtiːtiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 : 组织)
(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːtiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / luckofdudleygrah00hain
See https : / / archive . org / details / luckofdudleygrah00hain
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / luckofdudleygrah00hain
参见 https://archive.org/details/luckofdudleygrah00hain

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白
伊丽莎白

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdli] ['græəmz, 'greɪəmz]
THE LUCK OF THE DUDLEY GRAHAMS
这 运气 的 这 达德利 格雷厄姆
达德利·格雷厄姆的运气

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ɪks'trækts] [frʌm; frəm]
AS RELATED IN EXTRACTS FROM
作为 有关的 在 提取物 从
如摘录中所述

[ˈlɪzəbəθ] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈdaɪəri]
ELIZABETH **GRAHAM'S** **DIARY**
伊丽莎白 格雷厄姆的 日记

伊丽莎白·格雷厄姆的日记

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælis] [kælˈhuːn] [ˈheɪnz]
ALICE **CALHOUN** **HAINES**
爱丽丝 卡尔霍恩 海恩斯

爱丽丝·卡尔霍恩·海恩斯

[ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈfrænsɪs] [deɪ]
ILLUSTRATIONS **BY** **FRANCIS** **DAY**
插图 经过 弗朗西斯 天

弗朗西斯·戴的插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1907
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1907**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1907

亨利·霍尔特公司，1907年

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , **1907** ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , -
Published **October** , **1907**
已发布 十月 , -

出版于1907年10月

[ðə; ði] [ˈkwɪn] & [ˈboʊdən] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE **QUINN** **&** **BODEN** **CO** .
这 奎因 & 博登 一氧化碳 .

奎因和博登公司

[pres]
PRESS
按

按

[ˈrɑːweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , **N** : **J** :
拉威 , N : J :

新泽西州拉威

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
To My Mother
到 我的 母亲

致我的母亲

[ðɑɪ] [hɑːrt] [wɪl] [riːd] [wʌt] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [siː] ；
Thy heart will read what others do not see ；
你的 心 将要 读 什么 其他的 做 不是 看 ；

你的心会读懂别人看不到的东西；

['ðerfɔːr] ， [dɪr] [hɑːrt] ， [ðɪs] [bʊk] [ɪz][moʊst][fɔːr; fər] [ðiː] ．
Therefore , dear heart , this book is most for thee .
所以 ， 亲爱的 心 ， 这 书 是 最多 为了 你 ．

因此，亲爱的，这本书最适合你。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdli] ['græmz, 'greɪəmz]
THE LUCK OF THE DUDLEY GRAHAMS
这 运气 的 这 达德利 格雷厄姆

达德利·格雷厄姆的运气

[nuː] [jɔːk] ， ['wenzdeɪ] ， [noʊ'vembər] - ．
New York , Wednesday , November 26 .
新的 约克 ， 周三 ， 十一月 - ．

纽约，11月26日，星期三。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌdli] ['græmz, 'greɪəmz] ， — [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mʌðər] ．
We are the Dudley Grahams , — four children and a mother .
我们 是 这 达德利 格雷厄姆 ， — 四 孩子们 和 一个 母亲 ．

我们是达德利·格雷厄姆一家——四个孩子和一个母亲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ænd; ænd] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ； [nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [laɪk]
We are very poor and keep a boarding - house ; not because we like
我们 是 非常 贫穷的 和 保持 一个 登机 - 房子 ； 不是 因为 我们 喜欢
['bɔːdəz] ，
boarders ,
寄宿生 ，

我们很穷，所以才开了一家寄宿公寓；并不是因为我们喜欢接待房客，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wen] [dɪr] ['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləɹ] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ænd]
but because when dear father died a three thousand dollar life assurance and
但 因为 什么时候 亲爱的 父亲 死亡 一个 三 千 美元 生活 保证 和
[ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] “ [ə'veɪləb(ə)l] ['æsets] ，
this house were our only “ available assets ,
这 房子 是 我们的 仅有的 “ 可用的 资产 ，

但是，当亲爱的父亲去世时，我们仅有的“可用资产”只有三千元的人寿保险和这栋房子。

“ [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ， [huː] [wʌz; wəz][ɪg'zekjətər] ， [ɪk'spleɪnd] ： “ [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]
” as Uncle George , who was executor , explained : “ and so you must take
” 作为 叔叔 乔治 ， WHO 曾是 遗嘱执行人 ， 解释 ： “ 和 所以 你 必须 拿
['bɔːdəz] ．
boarders ,
寄宿生 ．

正如遗嘱执行人乔治叔叔解释的那样：“所以你必须招收寄宿生。”

“ [wiː; wi][duː] ； [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ．
” We do ; but it isn't always pleasant .
” 我们 做 ； 但 它 不是 总是 令人愉快的 ．

“我们确实有这种经历；但这并不总是令人愉快的。”

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɔləz][dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] ， ['iːðər] ；
The three thousand dollars did not last long , either ;
这 三 千 美元 做过 不是 最后的 长的 ， 任何一个 ；

这三千美元也没花多久；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dets] [tuː; tə][biː; bi][met] [ðæt] ['noʊbəːdi][hæd; həd] [noʊn]
for there were a great many debts to be met that nobody had known
为了 那里 是 一个 伟大的 许多 债务 到 是 遇见 那 无人 有 已知
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
anything about ,
任何事物 关于 ,

因为有很多债务需要偿还，而这些债务却无人知晓。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ri'pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpiːt][ɪn][ðə; ði]
and we had to have the library repapered and a new carpet in the
和 我们 有 到 有 这 图书馆 重新提交 和 一个 新的 地毯 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

我们不得不重新粉刷图书馆的墙纸，并在大厅里铺上新地毯。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .
to impress the people who came to look for rooms .
到 令人印象深刻 这 人们 WHO 来了 到 看 为了 房间 .

为了给前来寻找房间的人们留下深刻印象。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['tʃɑːrmiŋ] , [tuː] , ” [sed] ['əːniː] ,
“ **We must be very polite and charming , too ,** ” **said Ernie** ,
“ 我们 必须 是 非常 有礼貌的 和 迷人 , 也 , ” 说 厄尼 ,
“我们也必须非常有礼貌，很有魅力,”厄尼说。

“ [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **and talk as hard as we can all the time** ,
“ 和 讲话 作为 难的 作为 我们 能 全部 这 时间 ,

“而且我们要一直尽可能地大声疾呼，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðei] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [haʊ] ['æbi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
and then perhaps they won't notice how shabby the rest of the things are .
和 然后 也许 他们 惯于 注意 如何 破旧 这 休息 的 这 事物 是 .

这样一来，他们或许就不会注意到其他地方有多么破旧了。

“ [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðei] [dɪd] ;
“ **But I fancy they did** ;
“ 但 我 想要 他们 做过 ;

但我认为他们确实这么做了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʊʊvər] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['enibəːdi] [tuː; tə][stɔːp]
because it was over two months before we could get anybody to stop
因为 它 曾是 超过 二 几个月 前 我们 可以 得到 任何人 到 停止
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

因为过了两个多月我们才找到愿意和我们一起停下来的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
and the money in the bank grew less and less ,
和 这 钱 在 这 银行 生长 较少的 和 较少的 ,
银行里的存款越来越少。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [gruː] [mɔːr] [grɪm][ænd; ənd] [dɪsə'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dɪr] ['fɑːðər]
while Uncle George grew more grim and disapproving , and said that dear father
尽管 叔叔 乔治 生长 更多的 严峻 和 不赞同 , 和 说 那 亲爱的 父亲
[hæd; həd] [bɪn] “ ['krɪmɪnəli] ['kerləs] ,
had been “ criminally careless ,
有 到过 “ 犯罪 粗心 ,

乔治叔叔的表情越来越严肃，越来越不赞同，他说亲爱的父亲“极其粗心大意”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ,
“ **and that no man should be permitted to have a family** ,
” 和 那 不 男人 应该 是 允许 到 有 一个 家庭 ,
“并且任何男人都 不应该被允许 组建家庭。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'tiː] .
if he did not know enough to provide for it .
如果 他 做过 不是 知道 足够的 到 提供 为了 它 .
如果他没有足够的知识来做到这一点。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ləst] , [mɪs] [braʊn] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæn,kɑ:ks]
But , at last , Miss Brown came ; and then Mrs . Hudson and the Hancocks
但 , 在 最后的 , 错过 棕色的 来了 ; 和 然后 太太 : 哈德逊 和 这 汉考克斯
,
,
,
但最后, 布朗小姐来了; 然后是哈德森太太和汉考克一家。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bo:ŋ] .
and now we are really beginning to get along .
和 现在 我们 是 真的 开始 到 得到 沿着 .
现在我们相处得越来越融洽了。

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] .
Father was Uncle George's only brother .
父亲 曾是 叔叔 乔治的 仅有的 兄弟 .
父亲是乔治叔叔唯一的兄弟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒi:niəs] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈnoʊbə:di]
He was an inventor , and a true genius ; but , unfortunately , nobody
他 曾是 一个 发明者 , 和 一个 真的 天才 ; 但 , 很遗憾 , 无人
[ˈevər] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [ju: 'es] .
ever discovered this , except just us .
曾经 发现 这 , 除了 只是 我们 .
他是一位发明家, 一位真正的天才; 但不幸的是, 除了我们之外, 没有人发现这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ɔ:l] [ə'baʊt] [er] - [ˈkɜ:ənts] , [ðə; ði] [kən'træktail] [ˈblædəɹz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪt]
He knew all about air - currents , the contractile bladders of fish , and the flight
他 知道 全部 关于 空气 - 电流 , 这 收缩 膀胱 的 鱼 , 和 这 航班
[ʌv; əv] [bɜ:rdz] .
of birds .
的 鸟类 .
他精通气流、鱼类的鱼鳔收缩以及鸟类的飞行。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈɡoʊstli] , [ˈflaɪɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætrɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti]
There is a great , ghostly , flying - machine in the workshop in the attic with dusty
那里 是 一个 伟大的 , 幽灵般的 , 飞行 - 机器 在 这 车间 在 这 阁楼 和 尘土飞扬
[ˈjeləʊ] [seɪlz] ,
yellow sails ,
黄色的 帆 ,
阁楼的工作间里有一架巨大的、幽灵般的飞行器, 有着布满灰尘的黄色帆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmoʊtər] .
and a really wonderful motor .
和 一个 真的 精彩的 发动机 .
还有一台非常棒的发动机。

[heɪz] ,
Haze ,
阴霾 ,
阴霾,

[hu:] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]
who sleeps in the workshop since he was obliged to give up his room to the
WHO 睡觉 在 这 车间 自从 他 曾是 有义务 到 给 向上 他的 房间 到 这
['bɔ:dəz] ,
boarders ,
寄宿生 ,

他因为不得不把房间让给房客，所以就睡在工作室里。

[ɔ:f(ə)n] [dri:mz] [ðæt][hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [trɪps][æt; ət] [naɪt] .
often dreams that he is taking trips at night .
经常 梦境 那 他 是 采取 旅行 在 夜晚 .

他经常梦见自己在夜间旅行。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['hɔ:rəb(ə)] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] “ [ˈnaɪtmeəz] ” ;
He says the dreams are quite horrible , and calls them “ nightmares ” ;
他 说道 这 梦境 是 相当 可怕 , 和 呼叫 他们 “ 噩梦 ” ;

他说这些梦境非常可怕，称之为“噩梦”；

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [dɪr] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [məʃi:n] ,
but if only dear father had lived to perfect the machine ,
但 如果 仅有的 亲爱的 父亲 有 居住地 到 完美的 这 机器 ,

但如果我亲爱的父亲能活到完善这台机器就好了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
we are sure it would have been a success .
我们 是 当然 它 会 有 到过 一个 成功 .

我们确信它一定会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [sək'sesɪz] ,
And that would have been so pleasant , for father never had any successes ,
和 那 会 有 到过 所以 令人愉快的 , 为了 父亲 绝不 有 任何 成功 ,

[ɪk'sept] [dʒʌst][wʌns] ,
except just once ,
除了 只是 一次 ,

那该是多么令人高兴的事啊，因为父亲除了有一次成功之外，从未取得过任何成功。

— [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['prɑ:fɪt][baɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] ['leɪtər] .

— **which we did not profit by , as I will tell later** .

— 哪个 我们 做过 不是 利润 经过 , 作为 我 将要 告诉 之后 .

——但我们并没有从中获利，这一点我稍后会讲到。

[heɪz] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] .
Haze is my chum .
阴霾 是 我的 密友 .

Haze是我的好伙伴。

[hi:; hi][ɪz] [ˈfɪfti:n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
He is fifteen , and I am seventeen ; but sometimes we feel a hundred ,
他 是 十五 , 和 我 是 十七 ; 但 有时 我们 感觉 一个 百 ,

他十五岁，我十七岁；但有时我们感觉自己像一百岁一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
because there are so many things to worry about .
因为 那里 是 所以 许多 事物 到 担心 关于 .

因为有太多事情值得担忧。

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ['nevər] [ˈwʌrɪs] .
Dearest mother never worries .
亲爱的 母亲 绝不 担忧 .

亲爱的妈妈从不担心。

[ʃiː; ji][ɪz] [tuː] [ˈaɪrɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ； — [ɔːl][ʃiː; ji] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ji] [sez] ,
She is too Irish for that ; — all she cares for , she says ,
她是也爱尔兰 为了 那 ； — 全部 她 关心 为了 , 她 说道 ,
她太爱尔兰了, 不会那样做; ——她说, 她只在乎这些。

[ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] , [ænd; ənd][hæv; həv]
is that her children shall be happy , and good , and clever , and have
是 那 她 孩子们 将 是 快乐的 , 和 好的 , 和 聪明的 , 和 有
[ˈevriθɪŋ] [ðei] [wɑːnt] .
everything they want .
一切 他们 想 .
她的孩子们将会幸福、善良、聪明, 并且拥有他们想要的一切。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ji] [wɪʃɪz] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] , [tuː] ,
Somehow she seems to believe that we are what she wishes us to be , too ,
不知何故 她 似乎 到 相信 那 我们 是 什么 她 愿望 我们 到 是 , 也 ,
她似乎也认为我们应该成为她希望我们成为的样子。

— [soʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [dɪskənˈtɛntɪd] .
— so that one would feel ashamed to appear discontented .
— 所以 那 一 会 感觉 羞愧 到 出现 不满 .
——这样一来, 人们就会因为表现出不满而感到羞愧。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔːr; jər][ˈfæməli][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [hɑːrd] ,
But , oh , if you love your family the way I do , it is hard , hard ,
但 , 哦 , 如果 你 爱 你的 家庭 这 方式 我 做 , 它 是 难的 , 难的 ,
但是, 哦, 如果你像我一样爱你的家人, 那真的很难, 非常难。

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] !
hard to be poor !
难的 到 是 贫穷的 !
贫穷真难!

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌt(ə)n] , — [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [heɪz] , — [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm]
However , to return to our mutton , — in this instance Haze , — his real name
然而 , 到 返回 到 我们的 羊肉 , — 在 这 实例 阴霾 , — 他的 真实的 姓名
[ɪz][dʒɑːn][ˈhæzərd] ,
is John Hazard ,
是 约翰 冒险 ,
不过, 回到我们刚才说的羊肉——这里指的是黑兹——他的真名叫约翰·哈扎德,

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [kɔːld] [dʒɑːn][ɔːr][dʒæk] , [ˈoʊnli][ˈhæzərd] , [ɔːr] [heɪz] , [ɔːr] [ˈheɪzi] ,
though he is never called John or Jack , only Hazard , or Haze , or Hazy ,
尽管 他 是 绝不 称为 约翰 或者 杰克 , 仅有的 冒险 , 或者 阴霾 , 或者 朦胧 ,
虽然他从来不被叫做约翰或杰克, 而只是被叫做哈扎德、黑兹或哈齐。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][læst] [tuː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðei] [fɪt][soʊ] [wel] .
especially the last two , because they fit so well .
尤其 这 最后的 二 , 因为 他们 合身 所以 出色地 .
尤其是最后两个, 因为它们非常贴切。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][hæf] [θruː] [haɪ] [skuːl] [ɔːlˈredi] ,
For , though he is very clever and half through High School already ,
为了 , 尽管 他 是 非常 聪明的 和 一半 通过 高的 学校 已经 ,
虽然他非常聪明, 而且已经读完高中一半的课程,

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][brɪt][ˈpræktɪk(ə)] , [ˈnevər] [siːz] [wʌt] [ɡoʊz][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
he is not a bit practical , never sees what goes on about him ,
他 是 不是 一个 少量 实际的 , 绝不 看到 什么 去 在 关于 他 ,
他一点都不实际, 从不考虑自己周围发生的事情。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fə'getɪŋ] [θɪŋz] .
and is always forgetting things .
和 是 总是 遗忘 事物 .

而且他总是忘事。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [æθ'letɪks] , [i:ðər] .
He does not care about athletics , either .
他 做 不是 关心 关于 竞技 , 任何一个 .

他对体育运动也不感兴趣。

[hi:; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [bɪld] , [hi:; hi] [sez] ([hɪz; ɪz] [legz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [θɪn]) , [nɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r] [ðə; ði]
He hasn't the build , he says (his legs being too thin) , nor the time nor the
他 还没有 这 建造 , 他 说道 (他的 腿 存在 也 薄的) , 也不 这 时间 也不 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他说自己身材不够好（腿太细），也没有时间或金钱。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:niər] [jɪr] [ðɪs] [tɜ:rm] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] ,
He is in his Junior year this term , the youngest in his class ,
他 是 在 他的 初级 年 这 学期 , 这 最小的 在 他的 班级 ,
他这学期读高二，是班里最小的学生。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [ɪz] [ˈkræmɪŋ] [laɪk] [mæd] ,
and at present he is cramming like mad ,
和 在 展示 他 是 临时抱佛脚 喜欢 疯狂的 ,
他现在正在拼命复习。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] [nekst] [fɔ:l] , [ænd; ənd] “ [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [help]
so that he can take the final examinations next fall , and “ begin to help
所以 那 他 能 拿 这 最终的 考试 下一个 落下 , 和 “ 开始 到 帮助
[ðə; ði] [ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

这样他就可以在今年秋季参加期末考试，“开始帮助家里”。

” [ðæt] [mi:nz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndəst] [dri:m] .
” That means giving up college , his fondest dream .
” 那 方法 给予 向上 大学 , 他的 最爱 梦 .
“这意味着放弃上大学，这是他最大的梦想。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmaɪti] [ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv] [ˈheɪzi] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [maʊst; məst] [kənˈfes] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [brɪˈkʌmɪŋ] .
It is mighty noble of Hazey ; but , I must confess , not at all becoming .
它 是 强大的 高贵 的 朦胧 ; 但 , 我 必须 承认 , 不是 在 全部 成为 .
这是黑兹尔的崇高之举；但我不得不承认，这并不合适。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:mz] [tu:; tə] [ɡrəʊ] [ˈsmɔ:lər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [brɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:ɡli]
His face seems to grow smaller day by day , and his eyes , behind his goggly
他的 脸 似乎 到 生长 较小的 天 经过 天 , 和 他的 眼睛 , 在后面 他的 护目镜
[ˈglæsɪz] , [bɪɡə(r)] .
glasses , bigger .
眼镜 , 大 .

他的脸似乎一天比一天小，而透过护目镜的眼睛却一天比一天大。

[dɪr] [heɪz] !
Dear Haze !
亲爱的 阴霾 !

亲爱的Haze！

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [i:v(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] ,
he doesn't even have time to talk to me any more ,
他 不 甚至 有 时间 到 讲话 到 我 任何 更多的 ,
他现在连跟我说话的时间都没有了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] .

and that is why I thought of starting a diary .
和 那 是 为 什 么 我 想 法 的 开 始 一 个 日 记 .

这就是我萌生写日记的想法的原因。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['metə] [hæz; həz] [kept] [wʌn][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

My cousin Meta has kept one for over a year ,
我的 表哥 元 有 保 留 一 为 了 超 过 一 个 年 ,

我的表妹梅塔养了一只，已经一年多了。

— [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['va:ljəm] [wɪð; wɪθ][gəʊld][kla:spz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [mə'ra:kou] ['baɪndɪŋ] .

— a dainty little volume with gold clasps and a red morocco binding .
— 一 个 纤 巧 小 的 体 积 和 金 子 扣 环 和 一 个 红 色 的 摩 洛 哥 结 合 .

——一本精致的小书，配有金色搭扣和红色摩洛哥皮封面。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʌv; əv] ['fa:ðəz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃa:p] .

This is just an ugly old account book of father's that I found in the workshop .
这 是 只 是 一 个 丑 陋 的 老 的 帐 户 书 的 父 亲 的 那 我 成 立 在 这 车 间 .

这是我在工作室里找到的一本很旧很丑的、属于我父亲的账簿。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kəm pjə'teɪŋz] ;

The first few pages are full of the most amazing aërial computations ;
这 第 一 的 很 少 页 面 是 满 的 的 这 最 多 惊 人 的 天 线 计 算 ;

前几页充满了令人惊叹的空中计算；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [left] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , — [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]

but there is plenty of room left for writing , — and one must have
但 那 里 是 很 多 的 房 间 左 边 为 了 写 作 , — 和 一 必 须 有

['sʌmbə:di] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] !

somebody to confide in !
某 人 到 信 任 在 !

但还有很多写作的空间，——而且人总得有人可以倾诉！

['æftər]['hæzəd] [kʌmz] ['ə:nɪstɪ:n] .

After Hazard comes Ernestine .
后 冒 险 来 厄 内 斯 廷 .

阿扎尔之后是厄内斯廷。

[ʃi; ʃɪ][ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] ['ə:ni:] ,

She is twelve , and is frequently called Ernie ,
她 是 十 二 , 和 是 频 繁 地 称 为 厄 尼 ,

她今年十二岁，经常被叫做厄尼。

— [wɪtʃ] [neɪm] ['su:ts][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪzɪz] [neɪmz] [du:][hɪm; ɪm] ;

— which name suits her just as well as Haze's names do him ;
— 哪 个 姓 名 西 装 她 只 是 作 为 出 色 地 作 为 雾 霾 的 姓 名 做 他 ;

——这个名字对她来说就像 Haze 的名字对他一样合适；

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

for she is really more of a boy than a girl , we think ,
为 了 她 是 真 的 更 多 的 的 一 个 男 生 比 一 个 女 孩 , 我 们 思 考 ,

我们认为，她其实更像个男孩而不是女孩。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][roʊz] - [li:f] [kəm'plekʃ(ə)n] .

despite her charming blue eyes and rose - leaf complexion .
尽 管 她 迷 人 蓝 色 的 眼 睛 和 玫 瑰 - 叶 子 肤 色 .

尽管她有着迷人的蓝眼睛和玫瑰色的肌肤。

[ˈəːniː] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] , [hæz; həz] [swi:t] [weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈlʌvli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ; [bʌt; bət]
Ernie is very , very pretty , has sweet ways and a really lovely disposition ; but
厄尼 是 非常 , 非常 漂亮的 , 有 甜的 方式 和 一个 真的 迷人的 处置 ; 但
, [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
, **for all this** ,
, 为了 全部 这 ,

厄尼长得非常非常漂亮, 举止温柔, 性格也非常好; 但是, 尽管如此,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] , [ˈterɪŋ]
she is rather a trying child , for she is continually getting into scrapes , tearing
她 是 相当 一个 尝试 孩子 , 为了 她 是 持续 获得 进入 刮伤 , 撕裂
[hɜːr; hər] [fraːks] ,
her frocks ,
她 连衣裙 ,

她真是个让人头疼的孩子, 因为她总是惹麻烦, 还撕破自己的衣服。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , — [ænd; ənd]
breaking the furniture , etc : , — and
打破 这 家具 , ETC : , — 和
损坏家具等等, ——以及

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .
she always means so well that it is hard to scold her .
她 总是 方法 所以 出色地 那 它 是 难的 到 骂 她 .
她总是出于好意, 所以很难责备她。

[dʒɛf] [ɪz] - [tʃʌm] , [dʒʌst][æz; əz][ˈhæzəd][ɪz] [maɪn] .
Geof is Ernestine's chum , just as Hazard is mine .
杰夫 是 - 密友 , 只是 作为 冒险 是 矿 .
杰夫是厄内斯汀的好朋友, 就像哈扎德是我的好朋友一样。

[hiː; hi][ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [sʌn] ,
He is Uncle George's son ,
他 是 叔叔 乔治的 儿子 ,
他是乔治叔叔的儿子。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
but so much more like a brother than a cousin that I am going to
但 所以 很多 更多的 喜欢 一个 兄弟 比 一个 表哥 那 我 是 去 到
[dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
describe him here .
描述 他 这里 .

但他更像是我的兄弟而不是表兄弟, 所以我要在这里描述一下他。

[hiː; hi][ɪz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [heɪz] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wei] .
He is fourteen years old , and the direct opposite of Haze in nearly every way .
他 是 十四 年 老的 , 和 这 直接的 对面的 的 阴霾 在 几乎 每一个 方式 .
他十四岁, 几乎在所有方面都与海兹截然相反。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈsʌlən] [ˈsʌmtaɪmz] .
He is a handsome fellow , big for his age , and rather sullen sometimes .
他 是 一个 英俊的 同伴 , 大的 为了 他的 年龄 , 和 相当 忧郁 有时 .
他长相英俊, 身材高大, 但有时略显阴郁。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈhæpiːɜː] [æt; ət] [hoʊm] .
That , I think , is because he is not happier at home .
那 , 我 思考 , 是 因为 他 是 不是 更快乐 在 家 .
我认为, 那是因为他在家并不快乐。

[hi:; hi][gʊʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [sku:l] , [pleɪz] [ˈfʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhɑ:kɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli]
He goes to a fashionable school , plays football and hockey , and is perfectly
他 去 到 一个 时髦 学校 , 演出 足球 和 曲棍球 , 和 是 完美
[ˈhoʊpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
hopeless in his studies .
绝望 在 他的 研究 .

他上了一所名校，踢足球、打曲棍球，但学习成绩却一塌糊涂。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [meɪnˈteɪnz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈbetər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] .
Uncle George maintains he could do better if he would .
叔叔 乔治 保持 他 可以 做 更好的 如果 他 会 .

乔治叔叔坚称，如果他愿意，他可以做得更好。

[ænt] [ˈædələɪd] , [hu:] [ɪz] [ˈdʒɛfri:z] [ˈstepmʌðər] , [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ɪnˈherənt]
Aunt Adelaide , who is Geoffrey's stepmother , says it is a case of “ inherent
阿姨 阿德莱德 , WHO 是 杰弗里的 后妈 , 说道 它 是 一个 案件 的 “ 固有
[stuːˈpɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

杰弗里的继母阿德莱德阿姨说，这是“天生的愚蠢”。

“ [ˈmʌðər] [θɪŋks] [ˈhi:ðər] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrædɪkli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
” **Mother thinks neither is right , and that there is something radically wrong with**
” 母亲 思考 两者都不 是 正确的 , 和 那 那里 是 某物 根本 错误的 和
[ðə; ði] [sku:l] [ˈmeθədʒ] .
the school methods .
这 学校 方法 .

“母亲认为这两种方法都不对，而且学校的教学方法存在根本性的问题。”

[ɔ:ltəˈgeðər] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [dʒɛf] , [hu:] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈstʌdiŋ] [ænd; ənd][ɡʊʊ]
Altogether it is not pleasant for Geof , who wants to give up studying and go
共 它 是 不是 令人愉快的 为了 杰夫 , WHO 想要 到 给 向上 学习 和 去
[ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] .
into business .
进入 商业 .

总之，这对想要放弃学业、投身商界的杰夫来说并不愉快。

[ðɪs] [ɛnˈreɪdʒəz][ˈhæzərd] .
This enrages Hazard .
这 激怒 冒险 .

这激怒了哈扎德。

“ [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] !
” **A fellow with your chances !**
” 一个 同伴 和 你的 机会 !

“你这样的机会真是太渺茫了! ”

“ [hi:; hi] [sez] .
” **he says .**
” 他 说道 .

他说。

“ [aɪˈd][swɑ:p][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] , “ [ˈænsər] [dʒɛf] , [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈbrɪliənt] [æt; ət][æn; ən]
” **I'd swap them for yours , “ answers Geof , who is not brilliant at an**
” ID 交换 他们 为了 你的 , “ 答案 杰夫 , WHO 是 不是 杰出的 在 一个
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

“我愿意用它们跟你换，”杰夫回答道，他并不擅长辩论。

[ænd; ənd] [heɪz] [snɔ:ts] [dɪ'reɪsɪvli] .
And Haze snorts derisively .
和 阴霾 哼声 嘲讽地 .

Haze 嗤之以鼻。

[ˈæftər] [ˈə:ni:] [kʌmz] [ˈrɑ:bɪn] ; [hi:; hi][ɪz][sɪks] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbeɪbi] .
After Ernie comes Robin ; he is six , and our baby .
后 厄尼 来 罗宾 ; 他 是 六 , 和 我们的 婴儿 .

Ernie 之后是 Robin，他六岁了，是我们的小宝贝。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [strɔ:ŋ] ,
He has never been strong ,
他 有 绝不 到过 强的 ,

他一直都很坚强。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [maɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [nɜ:rs] [drɑ:pt]
because when he was a tiny mite of a thing a careless nurse dropped
因为 什么时候 他 曾是 一个 微小的 螨虫 的 一个 事物 一个 粗心 护士 掉落
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɪndʒəd][hɪz; ɪz] [hɪp] .
him and injured his hip .
他 和 受伤 他的 时髦的 .

因为他还是个小不点儿的时候，一个粗心的护士把他摔在地上，伤了他的髌骨。

[hi:; hi][hæz; həz] [braɪt] , [dɑ:rk] [aɪz] ,
He has bright , dark eyes ,
他 有 明亮的 , 黑暗的 眼睛 ,

他有一双明亮、深邃的眼睛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:pɪŋ] [saʊnd] [hi:; hi]
and you can always tell when he is coming by the little hopping sound he
和 你 能 总是 告诉 什么时候 他 是 未来 经过 这 小的 跳跃 声音 他
[meɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
makes with his crutch .
制作 和 他的 拐杖 .

你总能通过他拄着拐杖时发出的轻微跳跃声来判断他什么时候过来。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndz] [wʌn] [ʌ; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [soʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsu:ts][hɪm; ɪm] , [tu:] .
It reminds one of a bird , so his name suits him , too .
它 提醒 一 的 一个 鸟 , 所以 他的 姓名 西装 他 , 也 .

这让人联想到鸟，所以他的名字也很适合他。

[aɪ] [ʌv] [ˈrɑ:bɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
I love Robin better than anything in the world ; and I am never going to
我 爱 罗宾 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ; 和 我 是 绝不 去 到
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

我爱罗宾胜过世上的一切；我永远不会结婚。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
so that I can stay with him and take care of him always .
所以 那 我 能 停留 和 他 和 拿 关心 的 他 总是 .

这样我就可以一直陪在他身边照顾他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsi:krət] .
But this is a secret .
但 这 是 一个 秘密 .

但这却是秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] ([ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈmʌðər] ,
And that (including mother ,
和 那 (包括 母亲 ,

而且（包括母亲，

[hu:m] [wʌn] [kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][ɪz] [tu:; 'wʌndərf(ə)l]) [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ju: 'es] ,
whom one can't describe because she is too wonderful) is all there are of us ,
谁 一 不能 描述 因为 她 是 也 精彩的) 是 全部 那里 是 的 我们 ,
她 (因为太美好而无法用语言形容) 就是我们所有人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [wɪt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] ['rɒʊzbʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
except the kitten , which is black and is named Rosebud , and the cook ,
除了 这 小猫 , 哪个 是 黑色的 和 是 命名 玫瑰花蕾 , 和 这 厨师 ,
除了那只名叫玫瑰花蕾的黑色小猫和厨师之外,

[hu:] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [blæk] [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] [rɒʊz] .
who is also black and is named Rose .
WHO 是 还 黑色的 和 是 命名 玫瑰 :
她也是黑人, 名叫罗斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [neɪm] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [kʊk] .
Of course , we did not name the kitten after the cook .
的 课程 , 我们 做过 不是 姓名 这 小猫 后 这 厨师 :
当然, 我们并没有用厨师的名字给小猫命名。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [wei] .
It just happened that way .
它 只是 发生 那 方式 :
事情就这么发生了。

[æz; əz][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz]['fæməli] , — [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['græmz, 'greɪəmz] , —
As to Uncle George's family , — whom we call the George Grahams , —
作为 到 叔叔 乔治的 家庭 , — 谁 我们 称呼 这 乔治 格雷厄姆 , —
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['welθɪ] ,
they are very wealthy ,
他们 是 非常 富裕 ,
至于乔治叔叔的家人——我们称他们为乔治·格雷厄姆家族——他们非常富有。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .
and have a beautiful house , and horses , and plenty of servants .
和 有 一个 美丽的 房子 , 和 马匹 , 和 很多 的 仆人 :
拥有漂亮的房子、马匹和众多仆人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
But we would not change with them .
但 我们 会 不是 改变 和 他们 :
但我们不会和他们一起改变。

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不, 确实如此!

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [kʌmz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When Uncle George comes to visit us of a Sunday morning ,
什么时候 叔叔 乔治 来 到 访问 我们 的 一个 星期日 早晨 ,
乔治叔叔星期天早上来拜访我们的时候,

[æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
as he sometimes does to see how we are getting on ,
作为 他 有时 做 到 看 如何 我们 是 获得 在 ,
他有时会这样做, 看看我们进展如何。

[hi:; hi][ɪz] [fɔr] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fæbi] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
he is sure to stand in the middle of our shabby back parlour ,
他 是 当然 到 站立 在 这 中间 的 我们的 破旧 后退 客厅 ,
他一定会站在我们破旧的后客厅中央,

[ænd; ənd] [pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [seɪ] , —
and puff out his cheeks , and throw out his chest and say , —
和 噗 出去 他的 脸颊 , 和 扔 出去 他的 胸部 和 说 , —
他鼓起腮帮子, 挺起胸膛, 说道:

“ [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒi:niəs] [laɪk] [jɔː; jər] ['fa:ðər] .
“ **I don't pretend to be a man of genius like your father .**
“ 我 不 假装 到 是 一个 男人 的 天才 喜欢 你的 父亲 .
“我并不自诩为像你父亲那样的天才。”

[aɪ] [went] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [æt; ət] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I went into business at fifteen years of age .
我 去 进入 商业 在 十五 年 的 年龄 .
我十五岁就开始经商。

[aɪv] [pegd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] [sɪns] [ðen] ,
I've pegged away a good forty years since then ,
我已经 钉住 离开 一个 好的 四十 年 自从 然后 ,
从那以后, 我已经过去了整整四十年。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][get] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
and I guess I've managed to get pretty much what I want out of the world .
和 我 猜测 我已经 管理 到 得到 漂亮的 很多 什么 我 想 出去 的 这 世界 .
我想我已经基本得到了我想要的一切。

['tælənt][dəʊnt] [peɪ] , [sɜ:r] .
Talent don't pay , sir .
天赋 不 支付 , 先生 .
先生, 有才华是赚不到钱的。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [ɪts] ['kɑ:mən] [sens] [ðæt] [peɪz] .
No , sir ; it's common sense that pays .
不 , 先生 ; 它是 常见的 感觉 那 支付 .
不, 先生; 常识才是王道。

“ [ænt] ['ædəleɪd] , [hu:] [ɪz][ʌŋk(ə)][dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ['sekənd] [waɪf] , [ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd]
“ **Aunt Adelaide , who is Uncle George's second wife , is handsome and**
“ 阿姨 阿德莱德 , WHO 是 叔叔 乔治的 第二 妻子 , 是 英俊的 和
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
fashionable .
时髦 .
“阿德莱德阿姨是乔治叔叔的第二任妻子, 她容貌姣好, 穿着时尚。”

[ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɔ:tər] [wen] [ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər] .
She was a widow with one daughter when Uncle George married her .
她 曾是 一个 寡妇 和 一 女儿 什么时候 叔叔 乔治 已婚 她 .
她嫁给乔治叔叔时, 是一位带着一个女儿的寡妇。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['metə] [ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['i:ðər] [dʒɛf] [ɔ:r] [ɑ:r'selvz] .
So you see that Meta is really no relation to either Geof or ourselves .
所以 你 看 那 元 是 真的 不 关系 到 任何一个 杰夫 或者 我们自己 .
所以你看, Meta 与 Geof 或我们自己都没有任何关系。

[ʃɪ:; ʃɪ][ɪz][sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
She is six months older than I ,
她 是 六 几个月 老 比 我 ,
她比我大六个月。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][ænd; ənd] [dʒɛf] [du:][nɑ:t][get] [ə'bi:ŋ] [soʊ] ['veri] [wel] .
and she and Geof do not get along so very well .
和 她 和 杰夫 做 不是 得到 沿着 所以 非常 出色地 .
她和杰夫的关系不太好。

[ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ˈstuːpɪd][brɪˈkəʒ, brɪˈkɔːz][hiː, hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi] [laɪks] ,
She thinks him stupid because he does not like the things she likes ,
她 思考 他 愚蠢的 因为 他 做 不是 喜欢 这 事物 她 点赞 ,
她觉得他很笨，因为他不喜欢她喜欢的东西。

[ænd; ənd][hiː, hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [əˈfekʔɪd] .
and he thinks her silly and affected .
和 他 思考 她 愚蠢的 和 做作的 .
他认为她愚蠢又矫揉造作。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ʃiː, ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] .
I am afraid she sometimes is .
我 是 害怕的 她 有时 是 .
恐怕她有时就是这样。

[ˈdʒɔːrdʒi] [ɪz][bəʊθ] [ˈmetə][ænd; ənd] - [hæf] - [ˈbrʌðər] .
Georgie is both Meta and Geof's half - brother .
乔治 是 两个都 元 和 - 一半 - 兄弟 .
乔治既是梅塔的同父异母兄弟，也是杰夫的同父异母兄弟。

[hiː, hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈrɑːbɪn] .
He is a little younger than our Robin .
他 是 一个 小的 年轻 比 我们的 罗宾 .
他比我们的罗宾小一点。

[hiː, hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈroʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈtɔɪz] .
He has very rosy cheeks , and beautiful clothes , and expensive toys .
他 有 非常 红润 脸颊 , 和 美丽的 衣服 , 和 昂贵的 玩具 .
他脸颊红润，衣着漂亮，还有昂贵的玩具。

[wʌns] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [ˈmiːz(ə)lz] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs]
Once when he was sick for two weeks with German measles a trained nurse
一次 什么时候 他 曾是 生病的 为了 二 周 和 德语 麻疹 一个 受过训练 护士
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ,
他曾患德国麻疹两周，期间聘请了一位训练有素的护士照顾他。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [ˈtʃɪkɪn] [brʊːθ] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ˈevri] [deɪ] .
and he had chicken broth and oranges every day .
和 他 有 鸡 肉汤 和 橙子 每一个 天 .
他每天都吃鸡汤和橙子。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] [ˈdʒɔːrdʒi] ! — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɪkɪd] .
Sometimes I hate Georgie ! — which is wicked .
有时 我 恨 乔治 ! — 哪个 是 邪恶 .
有时候我真讨厌乔治！——这太糟糕了。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Uncle George is devoted to his family , after his own fashion ,
叔叔 乔治 是 奉献 到 他的 家庭 , 后 他的 自己的 时尚 ,
乔治叔叔以他自己的方式深爱着他的家人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sper] [ˈeni] [ɪkˈspens] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ; [ðoo] [hiː, hi] , [hɪmˈself] ,
and does not spare any expense where they are concerned ; though he , himself ,
和 做 不是 空闲的 任何 费用 在哪里 他们 是 担心的 ; 尽管 他 , 他自己 ,
而且在涉及他们的的事情上，他毫不吝惜任何费用；尽管他自己，

[ˈdresɪz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈtʃærəti] .
dresses plainly and never gives anything in charity .
连衣裙 显然 和 绝不 给予 任何事物 在 慈善机构 .
衣着朴素，从不做慈善捐赠。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [geɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He says he does not believe in it , that no one ever gave anything to him .
他 说道 他 做 不是 相信 在 它 , 那 不 一 曾经 给予 任何事物 到 他 .
他说他不相信这些, 说从来没有人给他过任何东西。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
One day when he was standing in the middle of our parlour with his
一 天 什么时候 他 曾是 常设 在 这 中间 的 我们的 客厅 和 他的
[tʃi:ks] [pʌft] [aʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
cheeks puffed out as usual ,
脸颊 膨胀的 出去 作为 通常 ,
有一天, 他像往常一样鼓着腮帮子站在我们客厅中央,

['ra:bɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)]
Robin , who had been sitting in the window turning the pages of an animal
罗宾 , WHO 有 到过 坐着 在 这 窗户 转弯 这 页面 的 一个 动物
['pɪktʃər] - [bʊk] , [lʊkt] [ʌp] .
picture - book , looked up .
图片 - 书 , 看起来 向上 .
罗宾一直坐在窗边翻阅着一本动物图画书, 这时他抬起头来。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Did you ever wish you were a camel , Uncle George ?** ” **he asked .**
“ 做过 你 曾经 希望 你 是 一个 骆驼 , 叔叔 乔治 ? ” 他 问 .
“乔治叔叔, 你有没有想过自己变成一头骆驼?”他问道。
“ [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ]['evər] [dɪd] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] .
“ **No ; I can't say I ever did ,** ” **answered Uncle George , condescendingly .**
“ 不 ; 我 不能 说 我 曾经 做过 , ” 回答 叔叔 乔治 , 居高临下地 .
“不, 我不能说我曾经这样做过,”乔治叔叔居高临下地回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [naʊ] ? ”
“ **Why should I , now ?** ”
“ 为什么 应该 我 , 现在 ? ”
“我为什么要现在就去?”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['hev(ə)n] , ” [tʃɜ:pt] ['ra:bɪn] .
“ **It would be so much easier for you to get into heaven ,** ” **chirped Robin .**
“ 它 会 是 所以 很多 更轻松 为了 你 到 得到 进入 天堂 , ” 啁啾 罗宾 .
“这样你进天堂就容易多了,”罗宾轻快地说。

[ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][brɪ'gæn]
And , after a minute , when Uncle George had thought it over and began
和 , 后 一个 分钟 , 什么时候 叔叔 乔治 有 想法 它 超过 和 开始
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,
过了一会儿, 当乔治叔叔仔细思考并开始理解之后,

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ri:əli] [felt] ['ræðər] ['flætərd] .
he laughed and really felt rather flattered .
他 笑了 和 真的 毛毡 相当 受宠若惊 .
他笑了, 心里真的感到很受宠若惊。

[dɪr] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] !
Dear father was so different !
亲爱的 父亲 曾是 所以 不同的 !
亲爱的父亲和以前完全不一样!

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wʌn] [sək'ses] ,
I said I would tell about his one success ,
我 说 我 会 告诉 关于 他的 一 成功 ,
我说过我会讲讲他唯一一次成功的经历,

[ænd; ɐnd] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t][ˈprɑ:fit][baɪ][aɪ ˈti:][æz; əz][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] .

and how we did not profit by it as we should .
和 如何 我们 做过 不是 利润 经过 它 作为 我们 应该 .

以及我们是如何未能从中获益的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] ,

It was a great pity ,
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 ,

真是太可惜了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɔ:bləms] [ˈfa:ðər] [wɜ:rkt] [ɑ:n][hæd; həd][noʊ] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:][æt; ət][ɔ:l] :

because most of the problems father worked on had no market value at all :
因为 最多 的 这 问题 父亲 工作 在 有 不 市场 价值 在 全部 :

因为父亲研究的大部分问题根本没有市场价值:

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbrɪliənt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [kəˈmɜ:r(ə)l] [ˈɪntrəsts] .

— he was too brilliant to find it easy to consider commercial interests .
— 他 曾是 也 杰出的 到 寻找 它 简单的 到 考虑 商业的 兴趣 .

——他才华横溢，很难顾及商业利益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , — [ˈsʌmθɪŋ] [kwat] [ˈseləbl] [ænd; ɐnd][ˈpræktɪk(ə)l] , — [ə; eɪ]

But this was different , — something quite sellable and practical , — a
但 这 曾是 不同的 , — 某物 相当 可售 和 实际的 , — 一个

[məˈkænɪk(ə)l] [əˈtætʃmənt] [fɔ:r; fər] [dʌmp] - [kɑ:rts] !

mechanical attachment for dump - carts !
机械的 依恋 为了 倾倒 - 购物车 !

但这不一样，——这是一款非常畅销且实用的产品——翻斗车的机械附件！

[haʊ] [ˈevər] [ˈfa:ðər] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

How ever father came to think of it , he admitted that he did not know .
如何 曾经 父亲 来了 到 思考 的 它 , 他 承认 那 他 做过 不是 知道 .

无论父亲是如何想到这件事的，他都承认自己不知道。

[hiː; hi][kwat] [dɪˈspaɪzd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ]

He quite despised it , and was really rather ashamed even to explain the
他 相当 被鄙视的 它 , 和 曾是 真的 相当 羞愧 甚至 到 解释 这

[wei] [aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] .

way it worked .
方式 它 工作 .

他非常厌恶它，甚至不好意思解释它的运作原理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi][naɪs] ;

But he made up his mind that for once a little money would be nice ;
但 他 制成 向上 他的 头脑 那 为了 一次 一个 小的 钱 会 是 好的 ;

但他下定决心，这一次能有点钱也不错；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:d(ə)l][tuː; tə][ˈŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ɐnd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn] .

so he took the model to Uncle George and asked for a loan .
所以 他 采取 这 模型 到 叔叔 乔治 和 问 为了 一个 贷款 .

于是他拿着模型去找乔治叔叔借钱。

[bʌt; bət][ˈŋk(ə)l][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [oʊn] [əˈferz] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ɪnˈvɑ:lvd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But Uncle George's own affairs were rather involved just at that time ,
但 叔叔 乔治的 自己的 事务 是 相当 涉及 只是 在 那 时间 ,

但就在那时，乔治叔叔自己的事情也相当复杂。

[ænd; ɐnd] [brɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and besides he said he did not care for investments of such a
和 除了 他 说 他 做过 不是 关心 为了 投资 的 这样的 一个

[ˈneɪtʃər] .

nature .
自然 .

而且他还说他不喜欢这类投资。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌt] [feɪθ] [ɪn] ['fɑ:ðər] .
He never had much faith in father .
他 绝不 有 很多 信仰 在 父亲 。

他一直不太信任父亲。

[ˈæftər] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈperi] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [prə'moʊtər] ,
After that father was introduced to Mr . Perry , a lawyer and promoter ,
后 那 父亲 曾是 介绍 到 先生 ； 佩里 ， 一个 律师 和 启动子 ，
之后，父亲经人介绍认识了佩里先生，他是一位律师兼经纪人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
and a partnership was arranged between them by which father was to
和 一个 合伙 曾是 安排 之间 他们 经过 哪个 父亲 曾是 到
[rɪ'si:v] \$500 [daʊn] ,
receive \$500 down ,
收到 \$500 向下 ，

他们之间达成了一项合伙协议，父亲将获得500美元的首付。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˈjɪrz] [taɪm] [faɪv] [pər] [sent] .
and in one year's time five per cent .
和 在 一 年 时间 五 每 中心 。

一年后，占百分之五。

[ʌv; əv] [wət'eɪvər] ['ɪnkʌm] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['rɪ:əlaɪz] .
of whatever income the invention continued to realize .
的 任何 收入 这 发明 持续 到 意识到 。

该发明持续产生的任何收入。

[ðə; ði] ['kɑ:ntɹækt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,
The contract was drawn up ,
这 合同 曾是 绘制 向上 ，

合同已拟定，

[fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌnt] ['teɪbl] .
for father read it aloud to us one day at the lunch table .
为了 父亲 读 它 大声 到 我们 一 天 在 这 午餐 桌子 。

有一天，父亲在餐桌上给我们朗读了这本书。

" [aɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['peri:z] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll go around to Perry's this afternoon , " he said ,**
" 患病的 去 大约 到 佩里的 这 下午 ， " 他 说 ，
"我今天下午会去佩里家一趟，"他说。

" [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] [ænd; ənd] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] .
" **and get this thing settled and off my mind .**
" 和 得到 这 事物 定居 和 离开 我的 头脑 。

“把这件事解决掉，让我不再为此烦恼。”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **We were all quite excited ,**
" 我们 是 全部 相当 兴奋的 ，

我们当时都很兴奋，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [spend] .
for it was a long time since we had had anything to spend .
为了 它 曾是 一个 长的 时间 自从 我们 有 有 任何事物 到 花费 。

因为我们已经很久没有钱花了。

[aɪ] [rɪ'membə] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [plænd] ['aʊə; ɑ:r]
I remember we sat in the window - seat in the dining - room and planned our
我 记住 我们 卫星 在 这 窗户 - 座位 在 这 用餐 - 房间 和 计划 我们的
['wɪntə] [kloʊðz] — [heɪz] ,
winter clothes — Haze ,
冬天 衣服 — 阴霾 ,

我记得我们坐在餐厅的窗边座位上，计划着我们的冬装——Haze，

[əˈni:] , [ænd; ənd][aɪ] — [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['aʊəz] .
Ernie , and I — for nearly two hours .
厄尼 , 和 我 — 为了 几乎 二 小时 .

厄尼和我——将近两个小时。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [sɔ:] ['fɑ:ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
However , we none of us saw father when he came home .
然而 , 我们 没有任何 的 我们 锯 父亲 什么时候 他 来了 家 .

然而，父亲回家时，我们谁也没见到他。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
He went directly to his workshop , and about ten minutes later ,
他 去 直接地 到 他的 车间 , 和 关于 十 分钟 之后 ,

他直接去了他的工作室，大约十分钟后，

[æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l] .
as Rose was passing the door she thought she heard him call .
作为 玫瑰 曾是 通过 这 门 她 想法 她 听到 他 称呼 .

当罗斯经过门口时，她好像听到他在叫她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pi:pt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n]
So she peeped in , and saw him standing supporting himself with one hand on
所以 她 偷窥 在 , 和 锯 他 常设 支持 他自己 和 一 手 在

[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

于是她往里偷看，看到他站着，一只手撑在桌子上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fel]
He tried to speak , but could only groan , and the next instant he fell
他 尝试 到 说话 , 但 可以 仅有的 呻吟 , 和 这 下一个 立即的 他 跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .

他想说话，却只能发出呻吟，下一刻就倒在了地上。

[dɪr] ['fɑ:ðər] !
Dear father !
亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲！

[aɪ 'tiː][ɔ:l] [si:mz] [laɪk] ['jestərdeɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
it all seems like yesterday , now that I write it .
它 全部 似乎 喜欢 昨天 , 现在 那 我 写 它 .

现在回想起来，一切都仿佛发生在昨天。

[roʊz] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
Rose gave the alarm .
玫瑰 给予 这 警报 .

罗斯发出了警报。

[ˈslʌmhaʊ] [wiː; wi][gɔ:t][hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][bed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][did][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni]
Somehow we got him downstairs and into bed ; but he did not recognise any
不知何故 我们 得到 他 楼下 和 进入 床 ； 但 他 做过 不是 认出 任何
[ʌv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ；

我们设法把他弄下楼，扶他上床睡觉；但他一个也不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][hiː; hi][daɪd] .
and the next morning at three o'clock he died .
和 这 下一个 早晨 在 三 点钟 他 死亡 ；

第二天凌晨三点，他就去世了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [sed] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑːn][baɪ] [ˈwɜːri] [ænd; ənd][breɪn] [fəˈtiːɡ] .
Dr . Porter said the attack was brought on by worry and brain fatigue .
博士 ； 搬运工 说 这 攻击 曾是 带来 在 经过 担心 和 脑 疲劳 ；

波特医生说，这次发作是由焦虑和脑疲劳引起的。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [soʊ][sæd] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sækˈses] !
It seems so sad , just on the eve of his first success !
它 似乎 所以 伤心 ； 只是 在 这 前夕 的 他的 第一的 成功 ！

真是太可惜了，就在他即将获得第一次成功的前夕！

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrts][wʌn] [miːts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsɪti] [ˈnaʊədeɪz] [dʌmp] [ɪn] [ˈfɑːðɜːz] [wei]
For nearly all the carts one meets throughout the city nowadays dump in father's way
为了 几乎 全部 这 购物车 一 满足 自始至终 这 城市 如今 倾倒 在 父亲的 方式
，
，
，

如今在城市里遇到的几乎所有推车都把垃圾倾倒在父亲走过的路上。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [berz] [ˈmɪstər] . [ˈperiːz] [neɪm] .
though the patent bears Mr . Perry's name .
尽管 这 专利 熊 先生 ； 佩里的 姓名 ；

虽然专利上署名是佩里先生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] !
And we never found the contract !
和 我们 绝不 成立 这 合同 ！

我们始终没找到那份合同！

[ˈmɪstər] . [ˈperi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [saɪnd] [ˈeni] .
Mr . Perry says he knows nothing about it , and that he never signed any .
先生 ； 佩里 说道 他 知道 没有什么 关于 它 ； 和 那 他 绝不 签名 任何 ；

佩里先生说他对此一无所知，而且他从未签署过任何文件。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [əˈɡriːmənt] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðæt]
He has his brother as witness to a verbal agreement entered into that
他 有 他的 兄弟 作为 证人 到 一个 口头 协议 进入 进入 那
[seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [baɪ] [wɪt] [ˈfɑːðər] [soʊld][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈaʊtraɪt] [fɔːr; fər][faɪv]
same afternoon in his office by which father sold the model outright for five
相同的 下午 在 他的 办公室 经过 哪个 父亲 卖 这 模型 直接 为了 五
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləɜːz, ˈdɒləɜːz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ；

他有哥哥作证，证明当天下午在他办公室里达成了一项口头协议，父亲以五百美元的价格将模型全部卖给了别人。

[wɪt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [baɪ] [tʃek] .
which was paid to him the same date by check .
哪个 曾是 有薪酬的 到 他 这 相同的 日期 经过 查看 ；

款项已于当日以支票形式支付给他。

[,aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ˈmɪstər]:[ˈperi][peɪd][ˈfɑːðər].
It is true that Mr . Perry paid father .
它是真的 那 先生 : 佩里 有薪酬的 父亲 :

佩里先生确实付钱给了他父亲。

[wiː; wi][faʊnd][ðə; ði][tʃek][ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ˈpɑːkɪt];[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][əˈkaʊnt]
We found the check in his waistcoat pocket ; but it was only on account
我们 成立 这 查看 在 他的 马甲 口袋 ; 但 它 曾是 仅有的 在 帐户
, [wiː; wi][fiːl][ʃʊr].
, we feel sure .
, 我们 感觉 当然 :

我们在他的马甲口袋里找到了支票; 但我们确信那只是记账支票。

[wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈkɔːntrækt],[həʊˈevər],[wiː; wi][kæn; kən][pruːv][ˈnʌθɪŋ][ænd; ənd][ɑːr; ər][kwɑɪt][ˈhelpləs].
Without the contract , however , we can prove nothing and are quite helpless .
没有 这 合同 , 然而 , 我们 能 证明 没有什么 和 是 相当 无助 .

但是, 如果没有合同, 我们就什么都无法证明, 也十分无助。

[kʊd; kəd][ˈfɑːðər][hæv; həv][lɔːst][,aɪˈtiː],[ɔːr][left][,aɪˈtiː][ˈeniwɜr][ðæt][æftərˈnuːn]?
Could father have lost it , or left it anywhere that afternoon ?
可以 父亲 有 丢失的 它 , 或者 左边 它 任何地方 那 下午 ?
父亲会不会弄丢了, 或者那天下午把它落在了某个地方?

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪnkʌm][wʊd][biː; bi][ˈveri][naɪs],
Even a little income would be very nice ,
甚至 一个 小的 收入 会 是 非常 好的 ,

哪怕只有一点点收入也很好。

—[fɔːr; fər][ðen][pərˈhæps][wiː; wi][wʊd][naːt][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][ˈbɔːdəz].
— **for then perhaps we would not have to take boarders .**
— 为了 然后 也许 我们 会 不是 有 到 拿 寄宿生 .

——那样的话, 或许我们就不用招收寄宿生了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪsɪz].[ˈhʌdsənz][bɛl]!
There is Mrs . Hudson's bell !
那里 是 太太 : 哈德逊的 钟 !

那是哈德森太太的铃铛!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][rʌŋ][ˈtwɑɪs].
She has rung twice .
她 有 梯子 两次 .

她打过两次电话。

[roʊz][wəʊnt][ˈænsər][,aɪˈtiː].
Rose won't answer it .
玫瑰 惯于 回答 它 .

罗斯不会回答。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ]!
I must fly !
我 必须 飞 !

我必须飞!

[ˈsætərdeɪ],[noʊˈvembər]-.
Saturday , November 29 .
周六 , 十一月 - .

11月29日, 星期六。

[bluː]! [bluː]! [bluː]!
Blue ! blue ! blue !
蓝色的 ! 蓝色的 ! 蓝色的 !

蓝色! 蓝色! 蓝色!

[oʊ] [dɪr] , [aɪ][du:] [fi:l] [blu:] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evri] [wʌn] [els] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɪt(ə)n] !
oh dear , I do feel blue , and so does every one else , even the kitten !
哦 亲爱的 , 我 做 感觉 蓝色的 , 和 所以 做 每一个 一 别的 , 甚至 这 小猫 !
哦 , 天哪 , 我感到很忧郁 , 其他人也一样 , 就连小猫咪也是 !

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kʊld] .
In the first place the house is cold .
在 这 第一的 地方 这 房子 是 寒冷的 .
首先 , 房子很冷 .

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'bʌv] 58° [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] -
We have not been able to get the dining - room above 58° at any time to -
我们 有 不是 到过 有能力的 到 得到 这 用餐 - 房间 多于 58° 在 任何 时间 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
今天我们一直没能把餐厅的温度升到58度以上 .

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][wi:; wi] [ki:p] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ['kəʊzi]
and the boarders appear to believe that we keep it at that cosey
和 这 寄宿生 出现 到 相信 那 我们 保持 它 在 那 舒适的
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][aʊt][ʌv; əv] [pjər] [spaɪt] [ænd; ənd] [mə'levələns] .
temperature out of pure spite and malevolence .
温度 出去 的 纯的 尽管如此 和 恶意 .
而寄宿生们似乎认为我们把室温保持在那么舒适的温度 , 纯粹是出于恶意和报复 .

" [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [bi: 'oʊ] - - [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['stu:pɪd][fɔ:rm][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][tu:; tə]
" **My friend Mrs . Bo - gardus considers it a stupid form of suicide to**
" 我的 朋友 太太 . 波 - - 考虑 它 一个 愚蠢的 形式 的 自杀 到
[i'kɒnəmaɪz] [kʊl][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,
economise coal in such weather ,
节约 煤炭 在 这样的 天气 ,
“我的朋友博加杜斯夫人认为 , 在这种天气下节省煤炭是一种愚蠢的自杀行为。”

" ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [ri'mɑ:kt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Mrs . Hudson remarked this morning .**
" 太太 . 哈德逊 评论 这 早晨 .
“哈德森太太今天早上说道。”

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'kɑ:nə,maɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wi:; wi][felt] [krʌʃt] ;
We had not been economising , but nevertheless we felt crushed ;
我们 有 不是 到过 节约 , 但 尽管如此 我们 毛毡 碎 ;
我们并没有刻意节省开支 , 但即便如此 , 我们仍然感到经济拮据 ;

[fɔ:r; fər] [wen'evər] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [hæz; həz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['ʌndər] ['kʌvər]
for whenever Mrs . Hudson has a criticism to make it comes under cover
为了 每当 太太 . 哈德逊 有 一个 批评 到 制作 它 来 在下面 覆盖
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊt(ə)nt] [neɪm] ,
of the same potent Name ,
的 这 相同的 强效 姓名 ,
因为每当哈德森太太想要提出批评时 , 她都会借用同一个强有力的名字作为掩护 .

— [pər'hæps][aɪ][dəʊnt] [spel] [aɪ 'ti:][kwɔ:t] [kə'rektli] ,
— **perhaps I don't spell it quite correctly ,**
— 也许 我 不 拼写 它 相当 正确 ,
——或许我拼写得不太正确 ,

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'veriəbli] [prə'haʊnst] .
but so it is invariably pronounced .
但 所以 它 是 总是 发音 .
但它的发音总是如此 .

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv]['evər] [met] ['mɪsɪz] . [bi: 'oʊ] - - , [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [ɪk'spekt]
None of us have ever met Mrs . Bo - gardus , none of us ever expect
没有任何 的 我们 有 曾经 遇见 太太 . 波 - - , 没有任何 的 我们 曾经 预计
[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,

我们当中没有人见过博加杜斯夫人，也没有人预料到会见到她。

— [ʃi: ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['mɪsɪz] . ['hæɪs] , ” [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['sʌmtaɪmz]
— **she is a sort of cousin to the famous “ Mrs . Harris , ” we are sometimes**
— 她 是 一个 种类 的 表哥 到 这 著名的 ” 太太 . 哈里斯 , ” 我们 是 有时
['temptɪd] [tu:; tə]
tempted to
受诱惑 到

——她算是著名人物“哈里斯夫人”的表亲，我们有时会忍不住这样想。

[bɪ'li:v] , — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ri'ma:ks] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
believe , — but it is through her reported remarks that we are given the
相信 , — 但 它 是 通过 她 据报道 评论 那 我们 是 给定 这
['kʌvətɪd] , [ɪf] [ɪ'mensli] [əʊvə'estə'mertɪd] ,
coveted , if immensely overestimated ,
令人垂涎的 , 如果 非常 高估 ,

相信，——但正是通过她被报道的言论，我们才得以获得梦寐以求的、尽管被严重高估的.....

[əd'vʌntɪdʒ] [ʌv; əv] “ ['si:ɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [si:] [ju: 'es] .
advantage of “ seeing ourselves as others see us .
优势 的 ” 看到 我们自己 作为 其他的 看 我们 .

“以他人的视角看待自己”的优势。

” [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [nʌn] [tu:] ['flætərɪŋ] ['vɪz(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [heɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ʌp]
” **This morning's none too flattering vision resulted in Haze being sent down to shake up**
” 这 早晨 没有任何 也 奉承 想象 结果 在 阴霾 存在 发送 向下 到 摇 向上
[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ;
the furnace ;
这 炉 ;

“今天早上不太乐观的景象导致 Haze 被派去摇晃炉子；

— [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [mɪs] [braʊn] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər][pɪŋk] ['nɪtɪd] [ʃɔ:l] [ɔ:l] [deɪ] ,
— **which did not prevent Miss Brown from wearing her pink knitted shawl all day ,**
— 哪个 做过 不是 防止 错过 棕色的 从 穿着 她 粉色的 针织 披肩 全部 天 ,
[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ,
and sniffing ,
和 嗅闻 ,

但这并没有阻止布朗小姐整天披着她的粉色针织披肩，并且不停地嗅闻。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [red] [tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊz] .
and rubbing the red tip of her nose .
和 擦 这 红色的提示 的 她 鼻子 .

她揉了揉发红的鼻尖。

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪ:z] ['ɑ:rtləs] ['ækʃnz] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ɪn'reɪdʒd] [em 'i:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] ,
Just why these artless actions should have enraged me I don't know ; but ,
只是 为什么 这些 不矫揉造作 行动 应该 有 愤怒 我 我 不 知道 ; 但 ,
['sʌmhəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] .
somehow , they did .
不知何故 , 他们 做过 .

我不知道为什么这些拙劣的行为会让我如此愤怒；但不知何故，它们确实激怒了我。

[æz; əz] ['ə:ni:] [wʌns] ['seɪdʒli] [ri'mɑ:kt] , — “ [həʊ'veər] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [-] ['hæbɪts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
As Ernie once sagely remarked , — “ However innocent a boarder's habits , they are
作为 厄尼 一次 睿智地 评论 , — “ 然而 清白的 一个 寄宿生的 习惯 , 他们 是
[baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'plɪzɪŋ] .
bound to be unpleasing .
边界 到 是 令人不快 .

正如厄尼曾经睿智地指出的那样，“无论房客的习惯多么无辜，都必然令人不快。”

” [ðen] , [tu:] , [aɪ] [brook] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][məendə'ɪŋ,mændə'ɪn] ,
” Then , too , I broke a string of my mandolin ,
” 然后 , 也 , 我 打破 一个 细绳 的 我的 曼陀林 ,
“然后，我的曼陀林琴弦也断了一根。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [baɪ] [ə'hʌðər] .
and I have not five cents in the world with which to buy another .
和 我 有 不是 五 分 在 这 世界 和 哪个 到 买 其他 .
我身上连五分钱都没有，没法再买一个。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðæt] .
It is almost amusing to be as poor as that .
它 是 几乎 有趣 到 是 作为 贫穷的 作为 那 .
穷到那种程度简直有点滑稽。

[ɔ:lsoʊ] , [heɪz] [ɪz] ['groʊɪŋ] [krɔ:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hoʊmli] ,
Also , Haze is growing cross as well as homely ,
还 , 阴霾 是 生长 又 作为 出色地 作为 家常的 ,
此外，Haze 品种也越来越受欢迎，既有杂交品种，又很常见。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
because it does not agree with him to study late at night .
因为 它 做 不是 同意 和 他 到 学习 晚的 在 夜晚 .
因为他不喜欢熬夜学习。

[læst] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [gɑ:lf] - [keɪp] [ænd; ʌnd][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [fɔ:r; fər]
Last evening when I put on my golf - cape and ran up to the workshop for
最后的 晚上 什么时候 我 放 在 我的 高尔夫球 - 岬 和 跑 向上 到 这 车间 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪŋ] - [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]
a little chat I found the poor boy sitting in the flying - machine with his overcoat
一个 小的 聊天 我 成立 这 贫穷的 男生 坐着 在 这 飞行 - 机器 和 他的 大衣
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
昨晚我披上高尔夫球披风，跑到工作室想和他聊一会儿，却发现那个可怜的孩子穿着大衣坐在飞行器里。

— [aɪ 'ti:][ɪz][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , — ['pegɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lætɪn] .
— it is cold in the workshop , let me tell you , — pegging away at his Latin .
— 它 是 寒冷的 在 这 车间 , 让 我 告诉 你 , — 钉住 离开 在 他的 拉丁 .
——我告诉你，工作室里很冷，——一边埋头苦读拉丁文。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ʌnd] [skaʊld] [æt; ət][em 'i:] .
He looked up over his glasses and scowled at me .
他 看起来 向上 超过 他的 眼镜 和 皱着眉头 在 我 .
他从眼镜上方抬起头，怒视着我。

” [wəʊnt][aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [dri:m] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] , [dɪr] ?
” Won't it make you dream worse than ever to sit there , dear ?
” 惯于 它 制作 你 梦 更糟 比 曾经 到 坐 那里 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你坐在那里，难道不会做更可怕的梦吗？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [seɪlz] [ki:p] [ðə; ði] [dræfts] [ɔ:f] , ” [ˈænsər] [ˈhæzəd] [ɪn] [səˈpʌlkɹəl] [təʊnz] .
“ **The sails keep the draughts off** , ” **answered Hazard in sepulchral tones** .
“ 这 帆 保持 这 起草 离开 , ” 回答 冒险 在 墓穴 音调 .

“帆可以挡住风,”哈扎德用阴沉的语气回答道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈstʌdiɪŋ] , [heɪz] ?
“ **What are you studying** , **Haze** ?
“ 什么 是 你 学习 , 阴霾 ?

“Haze, 你在学什么专业? ”

“ [aɪ] [ˈventʃəd] [nekst] .
“ **I ventured next** .
“ 我 冒险 下一个 .

我接下来冒险尝试。

“ [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kəˈmju:nɪkətɪv] [kroʊk] .
“ **My lessons** , ” **came the communicative croak** .
“ 我的 课程 , ” 来了 这 沟通 发牢骚 .

“我的课程,”那沙哑的声音传来, 带着交流的意味。

[naɪs] , [tʃʌmi] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] !
Nice , **chummy conversation that** !
好的 , 亲密 对话 那 !

真是愉快的交谈!

[soʊ][aɪ][rɪˈtaɪərd] .
So I retired .
所以 我 退休 .

所以我退休了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][ædˈmɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I suppose I may as well be honest and admit that none of the
但 我 认为 我 可能 作为 出色地 是 诚实的 和 承认 那 没有任何 的 这
[ˈri:z(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [jet] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ʌnˈhæpi] .
reasons I have mentioned yet have anything to do with making me unhappy .
原因 我 有 提及 然而 有 任何事物 到 做 和 制作 我 不开心 .

但我想我还是应该坦诚地承认, 我目前提到的所有原因都与我不快乐无关。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈrɑ:bɪn] .
It is about Robin .
它 是 关于 罗宾 .

故事的主角是罗宾。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] !
We ought to take such good care of him , **— and we can't** !
我们 应该 到 拿 这样的 好的 关心 的 他 , — 和 我们 不能 !

我们应该好好照顾他, ——可是我们做不到!

[ˈθɜ:rzdeɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] [kəʊld] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪftɪ] [flɔ:r] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Thursday he caught cold sitting on the draughty floor ; **and** , **as usual** ,
周四 他 捕捉 寒冷的 坐着 在 这 通风的 地面 ; 和 , 作为 通常 ,

星期四, 他坐在通风的地板上着凉了; 而且, 像往常一样,

[aɪ ˈti:] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [leɪm] [saɪd] .
it settled in his little lame side .
它 定居 在 他的 小的 瘸 边 .

它落在了他那有点跛的一侧。

[soʊ] [ˈmʌðər] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [geɪmz]
So mother kept him in bed yesterday morning , and I amused him with games
所以 母亲 保留 他 在 床 昨天 早晨 , 和 我 觉得好笑 他 和 游戏
[ænd; ənd] [ˈstoːrɪz] ;
and stories ;
和 故事 ;

昨天早上，母亲让他待在床上，我便和他玩游戏、讲故事逗他开心；

— [bʌt; bət][ˈæftər] [lʌntɪ] [hiː; hi] [gruː] [ˈfiːvəri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
— **but after lunch he grew feverish and tired .**
— 但 后 午餐 他 生长 发烧 和 疲劳的 .

但午饭后，他开始发烧，并且感到疲倦。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [əˈgen] , [bɑːbsi] ?
” **Would you like me to read again , Bobsie ?**
” 会 你 喜欢 我 到 读 再次 , 鲍勃西 ?

“鲍勃西，你想让我再读一遍吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪrəli] [əˈmʌŋ]
” **No , thank you , honey , ” he answered , and turned his head wearily among**
” 不 , 感谢 你 , 蜂蜜 , ” 他 回答 , 和 转向 他的 头 疲劳 之中
[ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
the pillows .
这 枕头 .

“不，谢谢你，亲爱的，”他回答道，然后疲惫地把头转向枕头之间。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] - [ˈtɑːmi] - [kʌm] - [ˈtɪk(ə)l] - [em ˈiː] , - [ɔːr] - [θʌmz] [ʌp] - ? ”
” **Would you like to play ' Tommy - Come - Tickle - Me , ' or ' Thumbs Up ' ? ”**
” 会 你 喜欢 到 玩 - 汤米 - 来 - 痒痒 - 我 , - 或者 - 拇指 向上 - ? ”

“你想玩‘汤米来挠我痒痒’还是‘竖起大拇指’？”

“ [noʊ] , [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [wen] [jʊr; jər][legz] [eɪk] .
” **No , dear , they aren't a bit of good when your legs ache .**
” 不 , 亲爱的 , 他们 不是 一个 少量 的 好的 什么时候 你的 腿 疼痛 .

“不，亲爱的，腿疼的时候它们一点用处都没有。”

[sɪŋ] , [pliːz] . ”
Sing , please . ”
唱歌 , 请 . ”

请唱歌。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?
” **What shall I sing ?**
” 什么 将 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢？

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [bɑːbsi] , — “ [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [læst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] .
” **About Heaven , ” said Bobsie , — “ like we did last Sunday night .**
” 关于 天堂 , ” 说 鲍勃西 , — ” 喜欢 我们 做过 最后的 星期日 夜晚 .

“关于天堂，”鲍勃西说，“就像我们上周日晚上做的那样。”

” [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪɡɪʃ] , [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , — [dʒʌst]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ,
” **It wasn't a bit priggish , the way he said it , — just simple , and wistful ,**
” 它 不是 一个 少量 伪善 , 这 方式 他 说 它 , — 只是 简单的 , 和 怅惘 ,
[ænd; ənd] ['veri] [swi:t] .
and very sweet .
和 非常 甜的 .

“他说这话的时候一点也不自以为是，只是简单、伤感，而且非常甜蜜。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hev(ə)n]
So I took him in my arms in the big rocking - chair and sang all the heaven
所以 我 采取 他 在 我的 武器 在 这 大的 摇滚 - 椅子 和 唱 全部 这 天堂
[hɪmz] [aɪ] [noʊ] .
hymns I know .
赞美诗 我 知道 .

于是我把他抱在怀里，坐在大摇椅上，唱起了我所知道的所有赞美天堂的歌曲。

[fɜ:rst] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , “ [ðen] “ [dʒə'ru:sələm][ðə; ði]['ɡoʊldən] , “
First , “ There's a Home for Little Children , “ then “ Jerusalem the Golden , “
第一的 , “ 有 一个 家 为了 小的 孩子们 , “ 然后 “ 耶路撒冷 这 金的 , “
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

首先是《有一个儿童之家》，然后是《金色的耶路撒冷》，还有，

” [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
” **I heard a sound of voices**
” 我 听到 一个 声音 的 声音

我听到了说话声

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [θroʊn] ,
Around the great white throne ,
大约 这 伟大的 白色的 王座 ,

在巨大的白色宝座周围，

[wɪð; wɪθ]['hɑ:rpərz] [ha:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɑ:ps]
With harpers harping on their harps
和 哈珀斯 喋喋不休 在 他们的 竖琴

竖琴手们弹奏着竖琴

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪts] [ðer'ɑ:n] .
To Him that sits thereon .
到 他 那 坐着 其上 .

归于坐在其上的那一位。

” [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ləst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vɜ:rs] ,
” **When I came to that last beautiful verse ,**
” 什么时候 我 来了 到 那 最后的 美丽的 诗 ,

“当我读到最后那段优美的诗句时，

” [oʊ] [ləm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [hu:] [reɪgnəst] !
” **O Lamb of God Who reignest !**
” 哦 羊肉 的 上帝 WHO 统治 !

“哦，上帝的羔羊，掌权者！

[ðəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
Thou Bright and Morning Star ,
你 明亮的 和 早晨 星星 ,

光明的晨星啊，

[hu:z] ['ɡlɔ:ri] ['laɪtnz] [ðæt] [nu:] [ɜ:rθ]
Whose glory lightens that new earth
谁 荣耀 变亮 那 新的 地球

祂的荣光照亮了那新地

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː, wi] [siː] [frʌm; frəm][faːr] !
Which now we see from far !
哪个 现在 我们 看 从 远的 !

现在我们从远处就能看到了！

[oʊ] [ˈwɜːrði] [dʒʌdʒ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] !
O worthy Judge eternal !
哦 值得 法官 永恒 !

永恒的尊贵审判者啊！

[wen] [ðəʊ] [dʌst] [bɪd][juː ˈes] [kʌm] ,
When Thou dost bid us come ,
什么时候 你 朋友 出价 我们 来 ,

当你呼召我们前来时，

[ðen] [ˈoʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
Then open wide the gates of pearl ,
然后 打开 宽的 这 大门 的 珍珠 ,

然后敞开珍珠之门，

[ænd; ənd][kɔːl] [ðɑɪ] [ˈsɜːrvənt] [hoʊm] ,
And call Thy servants home ,
和 称呼 你的 仆人 家 ,

召集你的仆人回家吧，

” [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [em ˈiː] , “ [wʌt] [ɪf] [gɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [teɪk] [ˈrɑːbɪn][frʌm; frəm]
” the thought flashed through me , “ What if God should really take Robin from
” 这 想法 闪光灯 通过 我 , “ 什么 如果 上帝 应该 真的 拿 罗宾 从

[juː ˈes] , — [hɪm; ɪm] ,
us , — him ,
我们 , — 他 ,

“这个念头闪过我的脑海，“如果上帝真的要把罗宾从我们身边带走，——他，那该怎么办？”

[tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɑːðər] !
too , as well as father !
也 , 作为 出色地 作为 父亲 !

还有，还有父亲！

” [ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ,
” And I stopped singing , and hugged him tight , and hurt his little ,
” 和 我 停止 歌唱 , 和 拥抱 他 紧的 , 和 伤害 他的 小的 ,
[ˈeɪkɪŋ] [bæk] !
aching back !
疼痛 后退 !

于是我停止了唱歌，紧紧地抱住了他，弄疼了他那酸痛的小背！

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? ” [æskt] [bəːbsi] , [ˈfretfəli] .
” What's the matter , Elizabeth ? ” asked Bobsie , fretfully .
” 是什么 这 事情 , 伊丽莎白 ? ” 问 鲍勃西 , 忧心忡忡地 .

“伊丽莎白，你怎么了？”鲍勃西焦急地问道。

” [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . “
” I was just going to sleep . ”
” 我 曾是 只是 去 到 睡觉 . ”

“我正准备睡觉。”

” [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhʌni] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
” Nothing , honey , ” I answered .
” 没有什么 , 蜂蜜 , ” 我 回答 .

“没什么，亲爱的，”我回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [ˈterər] [rɪˈtʃːrnd] ,
But that night after I had gone to bed the terror returned ,
但 那 夜晚 后 我 有 已消失 到 床 这 恐怖 返回 ,
但那天晚上我上床睡觉后, 恐惧又回来了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈeni] [piːs] [ɔːr][rest] .
and I could not get any peace or rest .
和 我 可以 不是 得到 任何 和平 或者 休息 :
我根本无法获得片刻的安宁和休息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [maɪ] [prerz] [raɪt] , [ɪˈðər] ,
I could not say my prayers right , either ,
我 可以 不是 说 我的 祈祷 正确的 , 任何一个 ,
我也无法正确地祷告。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [haːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
for it seemed as if heaven were full of harping , and singing voices ,
为了 它 似乎 作为 如果 天堂 是 满的 的 喋喋不休 , 和 歌唱 声音 ,
因为天堂里似乎充满了竖琴声和歌声,

[ænd; ənd][ɡɑːd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
and God would not hear .
和 上帝 会 不是 听到 :
上帝却充耳不闻。

[soʊ][aɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tʃːrnd] , [tɪl] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [wʊk] [ˈəːniː] .
So I tossed and turned , till finally I woke Ernie .
所以 我 抛掷 和 转向 , 直到 最后 我 觉醒 厄尼 :
于是我辗转反侧, 最后终于把厄尼叫醒了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪˈlɪzəbəθ] ?
" **What's the matter , Elizabeth ?**
" 是什么 这 事情 , 伊丽莎白 ?
“伊丽莎白, 你怎么了? ”

" [ʃiː; ji] [æskt] , [dʒʌst][æz; əz][ˈrɑːbɪn][hæd; həd] .
" **she asked , just as Robin had** .
" 她 问 , 只是 作为 罗宾 有 :
她问道, 就像罗宾问的那样。

" [oʊ] , [ˈəːniː] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Oh , Ernie , I answered** .
" 哦 , 厄尼 , " 我 回答 :
“哦, 厄尼,”我回答道。

" [aɪm][soʊ] [ʌnˈhæpi] !
" **I'm so unhappy !**
" 我是 所以 不开心 !
我好不开心!

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps] [bəːbsi] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "
I've been thinking that perhaps Bobsie is going to die . "
我已经 到过 思维 那 也许 鲍勃西 是 去 到 死 : "
我一直在想, 鲍勃西或许要死了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] , " [ˈænsər] [ˈəːniː] , [ˈsliːpɪli] .
" **Well , of course we're all going to some day , I answered Ernie , sleepily** .
" 出色地 , 的 课程 是 全部 去 到 一些 天 , " 回答 厄尼 , 昏昏欲睡地 :
“嗯, 当然, 我们总有一天都会那样,”厄尼睡眠惺忪地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][maɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌdəlsəm] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ]
But she slipped her hand into mine like a cuddlesome kitten , and somehow I
但 她 滑倒了 她 手 进入 矿 喜欢 一个 可爱的 小猫 , 和 不知何故 我
[felt] [ˈkʌmfətid] .
felt comforted .
毛毡 安慰 .

但她像只黏人的小猫一样把手伸进我的手里，不知怎的，我感到很安慰。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [sez] [ðæt] [wʌt] [ˈrɑːbɪn] [niːdz] [ɪz] “ [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] .
Dr . Porter says that what Robin needs is “ all the luxuries .
博士 . 搬运工 说道 那 什么 罗宾 需求 是 “ 全部 这 奢侈品 .

波特医生说，罗宾需要的是“所有奢侈品”。

“ [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːɔːr] [ɔːr] [ˈmaʊntɪnz] ,
“ **That is , to go away in the summer to the seashore or mountains** ,
“ 那 是 , 到 去 离开 在 这 夏天 到 这 海滨 或者 山脉 ,
也就是说，夏天去海边或山区度假。

[tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈfuːd] , [ˈprɑːpər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɔːl][ðə; ði]
to have good nourishing food , proper clothing , and plenty of fresh air all the
到 有 好的 滋养 食物 , 恰当的 衣服 , 和 很多 的 新鲜的 空气全部 这
[jɪr] [raʊnd] ,
year round ,
年 圆形的 ,

全年都能享用营养丰富的食物、穿着合适的衣服、呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈstɪmjəleɪtɪd][nɔːr] [ˈwɜːrɪd] .
and neither to be overstimulated nor worried .
和 两者都不 到 是 过度刺激 也不 担心 .

既不要过度兴奋，也不要过度焦虑。

[naɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] [priˈskɪpʃ(ə)n] , [ðæt] !
Nice possible prescription , that !
好的 可能的 处方 , 那 !

不错的处方！

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [miːnz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [aɪ][er ˈem] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi]
Uncle George means to do what is right , I am sure ; but , oh , why can't he
叔叔 乔治 方法 到 做 什么 是 正确的 , 我 是 当然 ; 但 , 哦 , 为什么 不能 他
[seɪ] , —
say , —
说 , —

乔治叔叔的本意是想做正确的事，我确信；但是，唉，他为什么不能说出来呢？

“ [hɪr] [ɪz] \$5 , - .
“ **Here is \$5 , 000** .
“ 这里 是 \$5 , - .

“这里有5000美元。”

[teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈrɑːbɪn] [wel] .
Take it , and make Robin well .
拿 它 , 和 制作 罗宾 出色地 .

把药拿去，让罗宾康复。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdʒɔːrdʒi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] !
“ **If it were Georgie who was ill !**
“ 如果 它 是 乔治 WHO 曾是 患病的 !

“如果生病的是乔治的话！ ”

[ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː] [ðæt] [dʒɛf] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
That reminds me that Geof was in this afternoon ,
那 提醒 我 那 杰夫 曾是 在 这 下午 ,

这让我想起来，杰夫今天下午来过。

[kwaɪt] [ˈsʌlki] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ðɪs]
quite sulky and injured because he had to go to the opera this
相当 闷闷不乐的 和 受伤 因为 他 有 到 去 到 这 歌剧 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

他因为今晚要去歌剧院而闷闷不乐，还很受伤。

“ [ˈmetə][hæz; həz][ə; ei] [frend] [ˈsteɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Meta has a friend staying with her , ” he explained** .
“ 元 有 一个 朋友 入住 和 她 , ” 他 解释 .

“梅塔有个朋友和她住在一起,”他解释说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [præns] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˈevriθɪŋ] .
“ **And they prance round and see everything** .
“ 和 他们 轻快地 圆形的 和 看 一切 .

“他们四处闲逛，把一切都看个遍。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʌŋ] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] ? “
That's all right ; but why do they have to lug me along ? ”
那就是 全部 正确的 ; 但 为什么 做 他们 有 到 凸耳 我 沿着 ? ”

那没关系；但是他们为什么要带上我呢？

“ [pʊr] [dʒɛf] , ” [pɜːd] [ˈəːniː] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
“ **Poor Geof , ” purred Ernie , who is always sympathetic** .
“ 贫穷的 杰夫 , ” 咕噜咕噜 厄尼 , WHO 是 总是 交感神经 .

“可怜的杰夫,”总是充满同情心的厄尼轻声说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? “
“ **What is it going to be ? ”**
“ 什么 是 它 去 到 是 ? ”

“会是什么呢？ ”

“ [ʊʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈdʒɛfri] .
“ **Oh , I don't know , ” answered Geoffrey** .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回答 杰弗里 .

“哦，我不知道,”杰弗里回答道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ **They're all the same** .
“ 它们是 全部 这 相同的 .

“它们都一样。”

[ə; ei] [ˈfelʊʊ] [ɪn] [pɪŋk] [pænts] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbelʊʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
A fellow in pink pants gets up and bellows at the top of his lungs ,
一个 同伴 在 粉色的 裤子 获得 向上 和 风箱 在 这 顶部 的 他的 肺 ;
一个穿着粉色裤子的家伙站起来，扯着嗓子大喊：

— - [ɪ] [liːp] [ə; ei] [di] !
— ‘ **Ish leap a dish !**
— - 伊什 飞跃 一个 盘子 !

—“跳一盘菜！ ”

- [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] , [ˈbʊnli] [ˈʃɪlər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][daɪ] .
‘ **The lady answers to the same tune , only shriller , and then they both die** .
- 这 女士 答案 到 这 相同的 调 , 仅有的 更尖锐 , 和 然后 他们 两个都 死 .

“那位女士也回应了同样的曲调，只是声音更尖锐，然后她们俩都死了。”

[ˈɡɪdi] [ʃʊʊ] [ðæt] !
Giddy show that !
头晕 展示 那 !

精彩的表演！

” [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] ； [bʌt; bət][haʊ][aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] - [pleɪs] ！
” **We could not help laughing ; but how I wish I were going in Geof's place !**
” 我们 可以 不是 帮助 笑 ； 但 如何 我 希望 我 是 去 在 - 地方 ！
“我们忍不住笑了；但我多么希望是我代替杰夫去啊！”

[ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][ˈsaːri] [ɪf][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
Mother would be sorry if she could see what I have written to - day .
母亲 会 是 对不起 如果 她 可以 看 什么 我 有 书面 到 - 天 .
如果母亲看到我今天写的东西，她一定会很伤心的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kɔːl][,aɪ ˈtiː] [ˈkəʊədli] .
I think she would call it cowardly .
我 思考 她 会 称呼 它 胆小 .
我认为她会称之为懦弱的行为。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪsɪz] [θɪŋz] [soʊ] [ˈbreɪvli] ， [daɪr] [ˈmʌðər] ！
She always faces things so bravely , dear mother !
她 总是 面孔 事物 所以 勇敢地 ； 亲爱的 母亲 ！
亲爱的妈妈，她总是那么勇敢地面对一切！

— [ænd; ənd] [ɪf][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]
— **and if she can be cheerful and light - hearted I am sure the rest of**
— 和 如果 她 能 是 快乐 和 光 - 心地 我 是 当然 这 休息 的
[juː ˈes][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
us should be .
我们 应该 是 .
——如果她都能保持乐观开朗，我相信我们其他人也应该如此。

[aɪl] [traɪ] ， — [aɪ] [wɪl] ， — [aɪ] [wɪl] ， — [wətˈevər] [kʌmz] ！
I'll try , — I will , — I will , — whatever comes !
患病的 尝试 ， — 我 将要 ， — 我 将要 ， — 任何 来 ！
我会尽力，——我会的，——我会的，——无论发生什么！

[ˈsʌndeɪ] ， [noʊˈvembər] - .
Sunday , November 30 .
星期日 ， 十一月 - .
11月30日，星期日。

[ˈraːbɪn][ɪz] [ˈbetər] .
Robin is better .
罗宾 是 更好的 .
罗宾更好。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʊk] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ， [soʊ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][let][hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡen] .
This morning he woke quite free from pain , so mother has let him up again .
这 早晨 他 觉醒 相当 自由的 从 疼痛 ， 所以 母亲 有 让 他 向上 再次 .
今天早上他醒来时已经完全没有疼痛感了，所以妈妈又让他起床了。

[pərˈhæps][ɡɑːd][dɪd] [hɪr] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaːpiŋ] ， — [ˈfuːliʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] ！
Perhaps God did hear , in spite of the harping , — foolish Elizabeth !
也许 上帝 做过 听到 ， 在 尽管如此 的 这 喋喋不休 ， — 愚蠢 伊丽莎白 ！
尽管有人喋喋不休，但或许上帝还是听到了——愚蠢的伊丽莎白！

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ， [dɪˈsembər] [wʌn] .
Monday , December 1 .
周一 ， 十二月 1 .
12月1日，星期一。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ， [ænd; ənd] ，
Mrs . Hudson is going , and ,
太太 . 哈德逊 是 去 ， 和 ，
哈德森太太要走了，而且，

[oʊ] [dɪr] ！
oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] ．
we can't afford it ．
我们 不能 买得起 它 ．

我们负担不起。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ɜːrnɪz] [fɔːlt] ， [tuː] ．
It is all Ernie's fault , too ．
它 是 全部 厄尼的 过错 ， 也 ．

这都是厄尼的错。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] ！
How could she have been so careless ！
如何 可以 她 有 到过 所以 粗心 ！

她怎么能这么粗心大意呢！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ．
This is the way it happened ．
这 是 这 方式 它 发生 ．

事情经过是这样的。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ． [ˌbiː 'oʊ] - - ！
We have had a visit from Mrs . Bo - gardus ！
我们 有 有 一个 访问 从 太太 ． 波 - - ！

博加杜斯夫人来访了！

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ； [noʊ][wʌn] ['riːəli] ， [aɪ] [sə'pəʊz] ， [ɪk'sept] [mɪs]
No one would have believed it possible ; no one really , I suppose , except Miss
不 一 会 有 相信 它 可能的 ； 不 一 真的 ， 我 认为 ， 除了 错过
[braʊn] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ，
Brown and Robin ，
棕色的 和 罗宾 ，

谁都不会相信这是真的；我想，除了布朗小姐和罗宾之外，真的没人会相信。

[ɪn'taɪərlɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] “ [zɪɹ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ．
entirely believed there was any “ sich a person ．
完全 相信 那里 曾是 任何 “ sich 一个 人 ．

完全相信有这样的人。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['pruːvɪn] [tuː; tə][juː 'es] ．
“ But to - day her existence was proven to us ．
” 但 到 - 天 她 存在 曾是 已证实 到 我们 ．

但今天，她的存在得到了证实。

[let] [em 'iː] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ．
Let me begin at the beginning and explain ．
让 我 开始 在 这 开始 和 解释 ．

让我从头开始解释。

['mɪsɪz] ． ['hʌdsn] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ， ['rentɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stoːrɪ]
Mrs . Hudson has been with us six months now , renting the second - story
太太 ． 哈德逊 有 到过 和 我们 六 几个月 现在 ， 出租 这 第二 - 故事
['ælkʊʊv] [ruːm] ；
alcove room ；
壁龛 房间 ；

哈德森太太和我们一起住了六个月了，她租住了二楼的壁龛房间；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , ['weðər] [ðə; ði] ['bi:fsteɪk] [wʌz; wəz] [tʌf] [ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [kəʊld] ,
and during all that time , whether the beefsteak was tough or the house cold ,
和 期间 全部 那 时间 , 无论 这 牛排 曾是 艰难的 或者 这 房子 寒冷的 ,
在那段时间里, 无论牛排是硬是冷, 无论房子是冷是热,

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['pɜ:rsənəli] [kəm'pleɪnd] .
she has never personally complained .
她 有 绝不 亲自 抱怨 .
她本人从未抱怨过。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] , —
It has been rather , —
它 有 到过 相当 , —
确实如此, ——

['maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [bi: 'oʊ] - - ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dra:ft] [æz; əz] [ðɪs] .
“ My friend Mrs . Bo - gardus simply couldn't endure such a draught as this .
“ 我的 朋友 太太 . 波 - - 简单地 不能 忍受 这样的 一个 草稿 作为 这 .
“我的朋友博加杜斯夫人实在无法忍受这样的干旱。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [nu:'moʊniə] [də'rektli; daɪ'rektli] .
It would give her pneumonia directly .
它 会 给 她 肺炎 直接地 .
这会直接导致她患上肺炎。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['wʊmən] ; — [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [tru:ɪ] [blʌd] [ə'rɪstəkræt] . “
She is a very sensitive woman ; — what I call a true blood aristocrat . ”
她 是 一个 非常 敏感的 女士 ; — 什么 我 称呼 一个 真的 血 贵族 . “
她是一位非常敏感的女性; ——我称之为真正的贵族血统。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] ?
“ Is she indeed ?
“ 是 她 的确 ?
“她真的是吗? ”

“ [mɪs] [braʊn] [wʊd] ['mɜ:rmər] , [æn.tɪ'fə:.nɪ.kəl.i] [rɪ'spɔ:nsɪv] .
“ Miss Brown would murmur , antiphonically responsive .
“ 错过 棕色的 会 低语 , 对唱 响应式设计 .
布朗小姐低声回应道。

[mɪs] [braʊn] [ɪz] [mi:k] , [ænd; ənd] ['mi:gər] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪm'prest] .
Miss Brown is meek , and meagre , and easily impressed .
错过 棕色的 是 温顺 , 和 微薄 , 和 容易地 印象深刻 .
布朗小姐性格温顺, 家境贫寒, 而且很容易被感动。

“ [jes] , “ ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [wʊd] [kən'tɪnju:] ,
“ Yes , “ Mrs . Hudson would continue ,
“ 是的 , “ 太太 . 哈德逊 会 继续 ,
“是的,”哈德森太太继续说道。

['swelɪŋ] ['vɪzəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'restɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪnər] ['teɪbl] ([fɔ:r; fər]
swelling visibly under the arrested attention of the entire dinner table (for
肿胀 明显地 在下面 这 被捕 注意力 的 这 全部的 晚餐 桌子 (为了
['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['lɪsnz] [wen] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [tɔ:ks]) :
everybody listens when Mrs . Hudson talks) :
大家 听着 什么时候 太太 . 哈德逊 会谈) :

在全桌人的注视下 (因为哈德森太太说话时, 每个人都会认真倾听), 他的脸明显肿胀起来:
— “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] .
— “ That is what I should certainly call her .
— “ 那 是 什么 我 应该 当然 称呼 她 .
“我当然应该这样称呼她。”

[nəʊ] [ə; eɪ] [su:p] [sʌtʃ] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['i:tn] [ðɪs] ['i:vniŋ] ['sɪmplɪ] ['wʊdnt] [sɪt][ɑ:n]['mɪsɪz] .
Now a soup such as we are eating this evening simply wouldn't sit on Mrs .
现在 一个 汤 这样的 作为 我们 是 吃 这 晚上 简单地 不会 坐 在 太太 .
[bi: 'oʊ] - - .
Bo - gardus's stummick .
波 - - stummick .

今晚我们喝的这种汤，博加杜斯太太肯定吃不下。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [θɪk] . "
It is too thick . "
它 是 也 厚的 . "

它太厚了。

" [hɜ:r; hər] [ɪz] [tu:] [θɪk] ? " ['kwɪrɪ:z] ['mɪstər] . ['hænkək] , ['æŋkʃəsli] .
" Her stummick is too thick ? " queries Mr . Hancock , anxiously .
" 她 stummick 是 也 厚的 ? " 查询 先生 . 汉考克 , 焦虑地 .

“她的肚子太厚了吗？”汉考克先生焦急地问道。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] , [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə]
He is a dyspeptic , himself , and very much interested in anything pertaining to
他 是 一个 消化不良 , 他自己 , 和 非常 很多 感兴趣的 在 任何事物 相关的 到
['sɪmptəmz] [ɔ:r][daɪə'tetɪks] .
symptoms or dietetics .
症状 或者 营养学 .

他本人患有消化不良，对任何与症状或营养学有关的事情都非常感兴趣。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , ['slaitli] ['rʌfld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪsəprɪ'henʃ(ə)n] .
" Not at all , " answers Mrs . Hudson , slightly ruffled at the misapprehension .
" 不是 在 全部 , " 答案 太太 . 哈德逊 , 轻微地 褶皱的 在 这 误解 .

“一点也不，”哈德森太太回答道，对这种误会感到有些恼火。

" [ðə; ði] [su:p] [ɪz] [tu:] [θɪk] .
" The soup is too thick .
" 这 汤 是 也 厚的 .

汤太稠了。

" [werə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['hænkək] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ʌp] [tu:; tə]
" Whereupon Mr . Hancock , who has been eating quite comfortably up to
" 于是 先生 . 汉考克 , WHO 有 到过 吃 相当 舒适地 向上 到

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mu:mənt] ,
the present moment ,
这 展示 片刻 ,

“于是，汉考克先生，他此前一直吃得相当舒服，

[teɪks] [tu:; tə] ['stɜ:rɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [swi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]
takes to stirring round and round his plate with reproachful sweeps of the
需要 到 搅拌 圆形的 和 圆形的 他的 盘子 和 责备的 扫荡 的 这

[spu:n] ,
spoon ,
勺子 ,

他用勺子在盘子里不停地搅动，带着责备的语气。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'kwaɪəz] ['su:ðɪŋli] , —
till his wife inquires soothingly , —
直到 他的 妻子 询问 舒缓地 , —

直到他妻子温柔地询问——

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['gluːkoʊs] [bred] [wiː; wi] [sɔː] ['ædvɜːtaɪzd] ,
“ **Don't you think we might try some of that Glucose Bread we saw advertised** ,
“ 不 你 思考 我们 可能 尝试 一些 的 那 葡萄糖 面包 我们 锯 广告 ,
['dʌki] ?
Ducky ?
小鸭子 ?

“达基，你不觉得我们可以试试广告上看到的那种葡萄糖面包吗？”

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʊd] [get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm sure Mrs . Graham would get it for you .
我是 当然 太太 . 格雷厄姆 会 得到 它 为了 你 .

我相信格雷厄姆太太会帮你买到的。

“ [ðə; ðɪ] ['hæn,kɑːks] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ænd] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] .
“ **The Hancocks are young , and recently married .**
“ 这 汉考克斯 是 年轻的 , 和 最近 已婚 .

“汉考克夫妇很年轻，而且是新婚不久。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpi] [aɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ænd] [plʌmp] , [ænd; ænd] ['prɪti] .
He is a bank clerk with poppy eyes ; she is small , and plump , and pretty .
他 是 一个 银行 职员 和 罂粟 眼睛 ; 她 是 小的 , 和 丰满 , 和 漂亮的 .

他是一名有着大眼睛的银行职员；她身材娇小，体态丰满，容貌漂亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['dʌki] ” [ænd; ænd] “ ['doʊvi] ” [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [naɪs]
They are “ Ducky ” and “ Dovie ” to each other , — but they are really nice
他们 是 “ 小鸭子 ” 和 “ 多维 ” 到 每个 其他 , — 但 他们 是 真的 好的

[ænd; ænd] [kən'sɪdərət] ,
and considerate ,
和 周到 ,

他们彼此称呼对方为“小鸭子”和“小鸽子”，——但他们真的很友善体贴。

[soʊ][wʌn] [fiːlz] ['ræðər] ['æbi] [tuː; tə] [pʊʊk] [fʌn] .
so one feels rather shabby to poke fun .
所以 一 感觉 相当 破旧 到 戳 乐趣 .

所以嘲笑别人会让人觉得很没品。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - .
However , to return to Mrs . Bo - gardus .
然而 , 到 返回 到 太太 . 波 - - .

然而，让我们回到博加杜斯夫人身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .
It was not only what she could not eat .
它 曾是 不是 仅有的 什么 她 可以 不是 吃 .

不仅仅是她不能吃的东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [wel] ,
She had a great many opinions as well ,
她 有 一个 伟大的 许多 意见 作为 出色地 ,

她也有很多自己的见解。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['piːp(ə)l] “ [ɪn] [rɪ'dʒʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ” [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
especially as to how people “ in reduced circumstances ” should live .
尤其 作为 到 如何 人们 “ 在 减少 情况 ” 应该 居住 .

尤其是关于“经济条件较差”的人应该如何生活的问题。

“ ['mɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [wʌn] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **Mrs . Bo - gardus thinks that if you can only afford one servant you should**
“ 太太 . 波 - - 思考 那 如果 你 能 仅有的 买得起 一 仆人 你 应该

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'geɪdʒ] [tuː] ,
certainly engage two ,
当然 从事 二 ,

博加杜斯太太认为，如果你只能负担得起一个仆人，那你当然应该雇佣两个。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [peɪz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [staɪl] .
for there is nothing that pays so well as style .
为了 那里 是 没有什么 那 支付 所以 出色地 作为 风格 .
因为没有什么比时尚更能带来丰厚的回报。

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] " [θɔːt] " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , — [aɪ][kɑːnt] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm]
" **She also** " **thought** " **a great many other things** , **— I can't pause** **to relate** **them**
" 她 还 " 想法 " 一个 伟大的 许多 其他 事物 , — 我 不能 暂停 到 涉及 他们
[hɪr] , — [ænd; ənd]
here , **— and**
这里 , — 和

她还“想”了很多其他的事情——我无法在这里——赘述——而且
[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈpætəntli] [əbˈsɜːrd][hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [maɪt] [biː; bi] ,
no matter how **patently absurd** **her** **opinions might be** ,
不 事情 如何 显然 荒诞 她 意见 可能 是 ,
无论她的观点多么荒谬可笑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈdelfɪk] [ˈʌtərənsɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ]
they were reported as such Delphic utterances that no one dreamed of questioning
他们 是 据报道 作为 这样的 德尔斐 话语 那 不 一 梦见 的 提问
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

据说这些话如同德尔斐神谕一般，以至于没有人敢质疑它们。
[ˈevri] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [biː ˈoʊ] -
Every fortnight or so Mrs . Hudson has been in the habit of paying Mrs . Bo -
每一个 两星期 或者 所以 太太 . 哈德逊 有 到过 在 这 习惯 的 付费 太太 . 波 -
- [ə; eɪ][kɔːl] .
gardus a call .
- 一个 称呼 .

哈德森太太大约每隔两周就会去拜访博加杜斯太太一次。
[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
One always learned at the breakfast table when one of these visits was about
— 总是 学习 在 这 早餐 桌子 什么时候 — 的 这些 访问 曾是 关于
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
to take place ,
到 拿 地方 ,

人们总会在早餐桌上得知，这些拜访即将到来。
[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [drest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ˈraɪzɪŋ] ,
for Mrs . Hudson dressed for them upon rising ,
为了 太太 . 哈德逊 穿着 为了 他们 之上 上升 ,
哈德森太太起床后就为他们穿好了衣服。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvelvɪt]
no matter what time of day she may have planned to start , **in a purple velvet**
不 事情 什么 时间 的 天 她 可能 有 计划 到 开始 , 在 一个 紫色的 天鹅绒
[ˈwɔːkɪŋ] - [suːt] ,
walking - suit ,
步行 - 套装 ,

无论她计划何时开始，她都会穿着一套紫色天鹅绒套装。
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [krɪmpt] [blɑːnd] [fɔːls] [frʌnt] .
with white linen collar and cuffs , **and a very much crimped blond false front** .
和 白色的 亚麻布 衣领 和 袖口 , 和 一个 非常 很多 压接 金发 错误的 正面 .
配有白色亚麻领子和袖口，以及卷曲度很高的金色假前额发片。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [her] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɡreɪ] .

Her own hair is decidedly gray .
她 自己的 头发 是 绝对地 灰色的 .

她自己的头发已经明显灰白了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [ˈɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [braʊn] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər]
When she goes to church , or shopping with Miss Brown , or even to the theatre
什么时候 她 去 到 教会 , 或者 购物 和 错过 棕色的 , 或者 甚至 到 这 剧院
, [ðɪs] [ˈænsər] .
, this answers .
, 这 答案 .

当她去教堂、和布朗小姐一起购物，甚至去剧院时，这都能回答这个问题。

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [biː ˈoʊ - - [ðə; ðɪ] [blɔːnd] [krɪmps] [əˈpɪr] .

It is only for Mrs . Bo - gardus the blond crimps appear .
它 是 仅有的 为了 太太 : 波 - - 这 金发 压接 出现 .

只有博加杜斯夫人才会留着金色的卷发。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [juː ˈes] “ [ɪn] [fʊl] [ˈpænəpli] [ʌv; əv]
Naturally this morning when Mrs . Hudson descended upon us “ in full panoply of
自然 这 早晨 什么时候 太太 : 哈德逊 下降 之上 我们 “ 在 满的 全套装备 的
[wɔːr] - [peɪnt] ,
war - paint ,
战争 - 画 ,

今天早上，哈德森太太“全副武装，涂着浓重的战妆”出现在我们面前时，自然是.....

” [æz; əz] [heɪz] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
” as Haze expressed it ,
” 作为 阴霾 表达 它 ,

正如黑兹所说，

[wiː; wi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈvɪzɪts]
we supposed she must be going to pay one of her ceremonial visits
我们 据称 她 必须 是 去 到 支付 一 的 她 仪式 访问
.
:
.

我们猜测她一定是去进行例行访问。

[bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [aɪ] [felt] [rɪˈliːvd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kənˈtɪnjuːd] [koʊld] [dɪˈspart] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr]
Both mother and I felt relieved , for the house continued cold despite all our
两个都 母亲 和 我 毛毡 松了口气 , 为了 这 房子 持续 寒冷的 尽管 全部 我们的
[ˈefərts] ;
efforts ;
努力 ;

尽管我们尽了最大努力，但房子里依然很冷，我和母亲都松了一口气；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [ˌvɒlənˈtiəd] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tɪl] [roʊz]
but we made no remark , and Mrs . Hudson volunteered no information till Rose
但 我们 制成 不 评论 , 和 太太 : 哈德逊 自愿 不 信息 直到 玫瑰
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

但我们没有发表任何评论，哈德森太太直到罗斯出现才主动提供任何信息。

[ˈræðər] [ʌnˈtaɪdɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [dres] [ænd; ænd] [ˈeɪprən] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [bəːnd]
rather untidy as to dress and apron , bearing a plate of slightly burned
相当 凌乱 作为 到 裙子 和 围裙 , 轴承 一个 盘子 的 轻微地 烧伤
[ˈbrɪskɪts] .
biscuits .
饼干 .

衣着和围裙都有些邋遢，手里端着一盘略微烤焦的饼干。

[ðen] [aɪˈtiː][brɪˈgæn] .
Then it began .
然后 它 开始 .

然后，一切开始了。

“ [ˈmɪsɪz] . [biːˈoʊ] - - [ɪˈstæblɪmənt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [meɪdz] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪmˈpɔːrtɪd]
“ Mrs . Bo - gardus's establishment consists of three maids and an imported
“ 太太 . 波 - - 建立 由 的 三 女佣 和 一个 进口
[ˈbʌtlər] .
butler .
管家 .

“博加杜斯夫人的住所包括三名女佣和一名外籍管家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈsæmjʊːəlz] , — [wɪð; wɪθ][æən; ən][es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [braʊn] .
His name is Samuels , — with an s , if you please , Miss Brown .
他的 姓名 是 萨缪尔斯 , — 和 一个 s , 如果 你 请 , 错过 棕色的 .

他的名字是塞缪尔斯 (Samuels) , ——布朗小姐 , 请注意 , 是带s的。

[wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈkʌstəmd] .
One can judge from that fact alone of the style to which she is accustomed .
“
“
“
“

单凭这一点就可以判断出她习惯的风格。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , “ [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [braʊn] .
“ Yes , indeed , “ murmured Miss Brown .
“ 是的 , 的确 , “ 低声说道 错过 棕色的 .

“是的 , 的确如此 , “布朗小姐低声说道。

“ [naʊ] , [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] ,
“ Now , anything like this , “ continued Mrs . Hudson ,
“ 现在 , 任何事物 喜欢 这 , “ 持续 太太 . 哈德逊 ,

“现在 , 任何类似的事情 , “哈德森太太继续说道 ,

[ˈhelpɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkjuːzɪŋli] [ɑːn] [ɪkˈstendɪd] [pɑːm] ,
helping herself to a biscuit and weighing it accusingly on extended palm ,
帮助 她自己 到 一个 饼干 和 称重 它 指责地 在 扩展 棕榈 ,
她拿起一块饼干 , 放在伸出的手掌上 , 带着指责的神情忖量着。

“ [ˈsɪmplɪ] [ˈwʊdnt] [sɪt] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [biːˈoʊ] - - .
“ simply wouldn't sit on Mrs . Bo - gardus's stummick .
“ 简单地 不会 坐 在 太太 . 波 - - stummick .

“根本不可能坐在博加杜斯太太的肚子上。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʌntɪŋ] [æɪ; ət] [ˈʃeriːz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːldɔːf] , [ˈevri] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] .
She is used to lunching at Sherry's or the Waldorf , every day , if she pleases .
她 是 用过的 到 午餐 在 雪利酒 或者 这 华德福 , 每一个 天 , 如果 她 请 .

她习惯每天在雪莉餐厅或华尔道夫酒店享用午餐 , 只要她愿意。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; həɪ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [ˈdɪfrənt] [hɪr] .
However , I have warned her she must expect to find things different here .
然而 , 我 有 警告 她 她 必须 预计 到 寻找 事物 不同的 这里 .

但是 , 我已经警告过她 , 她必须做好心理准备 , 这里的情况会有所不同。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪˈfjuːd] [maɪ] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] . “
She is fully prepared ; for I explained everything when I issued my invitation . “
她 是 完全 准备 ; 为了 我 解释 一切 什么时候 我 发布 我的 邀请 . “

她已经做好了充分准备 ; 因为我发出邀请时已经把一切都解释清楚了。

“ [ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] - - !
“ Mrs . Bo - gardus !
“ 太太 . 波 - - !

“博加杜斯夫人！ ”

[hɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌðər] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:m] [dʒʌg][wɪð; wɪθ] [ʌnˈdu:] [ˈsʌdnəs] ; [waɪl]
here ! ” exclaimed mother , setting down the cream jug with undue suddenness ; while
这里 ! ” 惊呼 母亲 , 环境 向下 这 奶油 水壶 和 过度 突然 ; 尽管
[ˈmɪstər] . [ˈhænkɔk] ,
Mr . Hancock ,
先生 . 汉考克 ,

“给你！ ”母亲喊道，突然放下奶油罐；而汉考克先生，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [məˈroʊsli] [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ˈsɜ:rv(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] ,
who had been morosely weighing his biscuit in servile imitation of Mrs . Hudson ,
WHO 有 到过 忧郁地 称重 他的 饼干 在 奴性的 模仿 的 太太 . 哈德逊 ,
他一直闷闷不乐地模仿着哈德森太太，谄媚地称着饼干的重量。

[drɔ:pt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [kʌp] , [ænd; ənd][stɛəd][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:pɪŋ] [aɪz] .
dropped it into his coffee cup , and stared with popping eyes .
掉落 它 进入 他的 咖啡 杯子 , 和 凝视 和 爆米花 眼睛 .
他把它扔进咖啡杯里，瞪大了眼睛盯着它。

“ [jes] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , [ˈeɪdɪntli] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ]
“ Yes , ” returned Mrs . Hudson , evidently very well satisfied with the impression she
“ 是的 , ” 返回 太太 . 哈德逊 , 显然 非常 出色地 使满意 和 这 印象 她
[wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] .
was producing .
曾是 生产 .

“是的，”哈德森太太回答道，显然她对自己给人留下的印象非常满意。

“ [ˈhævnt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] - - [tu:; tə]
“ Haven't I mentioned that I am expecting a visit from Mrs . Bo - gardus to
“ 还没有 我 提及 那 我 是 期待 一个 访问 从 太太 . 波 - - 到
- [deɪ] ?
- day ?
- 天 ?

“我不是说过我今天会接待博加杜斯夫人吗？ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
She is coming to lunch with me .
她 是 未来 到 午餐 和 我 .
她要和我一起吃午饭。

[aɪ ˈti:] [si:md] [əˈbaʊt] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpeɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhɔ:sprɪˈtæləti] .
It seemed about time I should repay some of her hospitality .
它 似乎 关于 时间 我 应该 偿还 一些 的 她 热情好客 .
我觉得是时候回报她的热情款待了。

[aɪ][hoʊp][maɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn][ɪn][noʊ] [wei] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] [ˈeni] [wʌn] ?
I hope my little plan in no way inconveniences any one ?
我 希望 我的 小的 计划 在 不 方式 不便之处 任何 一 ?
我希望我的小计划不会给任何人带来不便？

“ [heɪz] [kɪkt] [em ˈi:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ Haze kicked me under the table .
“ 阴霾 踢 我 在下面 这 桌子 .
“Haze在桌子底下踢了我一脚。”

[ˈə:ni:] [ˈrɪgəld] [ɪkˈstætɪkli] .
Ernie wriggled ecstatically .
厄尼 扭动 欣喜若狂 .
厄尼欣喜若狂地扭动着身体。

[ˈrɑːbɪn] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [waɪd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ; [waɪl] [pʊr] [mɪs] [braʊn] [ˈmæːmɜːd] [ˈfiːbli]
Robin sighed , and opened wide , shining eyes ; while poor Miss Brown murmured feebly
罗宾 叹了口气 , 和 打开 宽的 , 灼灼 眼睛 ; 尽管 贫穷的 错过 棕色的 低声说道 虚弱地
 , 一
 , 二
 , 二

罗宾叹了口气，睁大了眼睛，闪闪发光；可怜的布朗小姐则虚弱地低声说道——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] !
" **Mrs . Hudson !**
" 太太 . 哈德逊 !
" "哈德森太太！ "

[ˈmɪsɪz] . [biː ˈoʊ] - - !
Mrs . Bo - gardus !
太太 . 波 - - !
博加杜斯夫人！

[oʊ] [ˈriːəli] !
oh really !
哦 真的 !
哦真的吗！

" [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] .
" **Mother was the first to regain her composure .**
" 母亲 曾是 这 第一的 到 恢复 她 镇定 .
"母亲最先恢复了镇定。"

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **We will be very glad to meet any friend of yours , Mrs . Hudson , " she said ;**
" 我们 将要 是 非常 高兴的 到 见面 任何 朋友 的 你的 , 太太 . 哈德逊 , " 她 说 ;
"我们非常乐意见到您的任何一位朋友，哈德森夫人，"她说；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [brɪfɔːr] .
" **but I am sorry you did not tell me before .**
" 但 我 是 对不起 你 做过 不是 告诉 我 前 .
"但我很抱歉你没有提前告诉我。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːziə] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] . "
It would have been easier to make arrangements . "
它 会 有 到过 更轻松 到 制作 安排 . "
那样安排起来会更容易些。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] .
" **Certainly , I intended to do so , " observed Mrs . Hudson .**
" 当然 , 我 故意的 到 做 所以 , " 观察到 太太 . 哈德逊 .
"当然，我打算这么做，"哈德森太太说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ˈmætər] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
" **But the fact is , the matter slipped my mind .**
" 但 这 事实 是 , 这 事情 滑倒了 我的 头脑 .
但事实上，我把这件事给忘了。

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈoʊpən][ædməˈreɪ(ə)n] .
" **We looked at one another in open admiration .**
" 我们 看起来 在 一 其他 在 打开 钦佩 .
我们彼此对视，眼中充满了钦佩。

[kʊd; kəd][ˈhjuːmən] [tʃiːk] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈfɜːrðər] ?
Could human cheek be carried further ?
可以 人类 脸颊 是 携带 更远 ?
人类的脸颊还能进一步延伸吗？

[ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] - - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][hæd; həd] [slɪpt]
Mrs . Bo - gardus was coming to luncheon , and the fact had slipped
太太 . 波 - - 曾是 未来 到 午餐 , 和 这 事实 有 滑倒了
[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsənz] [maɪnd] !
Mrs . Hudson's mind !
太太 . 哈德逊的 头脑 !

博加杜斯太太要来吃午饭，哈德森太太却把这件事忘了！

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈfæməli]
Gradually the boarders faded from the room , leaving us to a hurried family
逐步地 这 寄宿生 褪色 从 这 房间 , 离开 我们 到 一个 慌忙 家庭
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

房客们渐渐从房间里消失，只剩下我们匆匆忙忙地召开家庭会议。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][kəʊld] [roʊst] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz]
It was Monday ; there was cold roast left over from yesterday's
它 曾是 周一 ; 那里 曾是 寒冷的 烤 左边 超过 从 昨天的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

那天是星期一；昨天晚餐剩下了冷烤肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃərwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and a washerwoman in the kitchen .
和 一个 洗衣妇 在 这 厨房 .
厨房里还有一位洗衣妇。

[jet] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ɔ:r] [kəmˈpleɪnt] .
Yet , strangely enough , no one thought of rebellion or complaint .
然而 , 奇怪的 足够的 , 不 一 想法 的 叛乱 或者 抱怨 .
然而，奇怪的是，竟然没有人想到反抗或抱怨。

“ [ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] - - , ” [ˈmɜːmɜːd] [heɪz] ,
“ **Mrs . Bo - gardus ,** ” **murmured Haze ,**
“ 太太 . 波 - - , ” 低声说道 阴霾 ,
“博加杜斯夫人，”黑兹低声说道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈnɪrli] [laɪk] [mɪs] [ˈbraʊnz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] , “ [ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] -
in a voice as nearly like Miss Brown's as he could make it , ” **Mrs . Bo -**
在 一个 嗓音 作为 几乎 喜欢 错过 布朗的 作为 他 可以 制作 它 , “ 太太 . 波 -
- ,
gardus ,
- ,

他用尽可能模仿布朗小姐的声音说道：“博加杜斯夫人，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌntʃ] !
you know , is coming to lunch !
你 知道 , 是 未来 到 午餐 !
你知道，他要来吃午饭！

“ [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈɜ:rθli] [əˈsaɪnəbl] [ˈriːz(ə)n] ,
“ **And then , for no earthly assignable reason ,**
“ 和 然后 , 为了 不 尘世的 可分配 原因 ,
“然后，没有任何可以解释的原因，

[wiː; wi] [draːpt] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [rɪˈseptəklz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd]
we dropped into various receptacles along the way and melted and sobbed
我们 掉落 进入 各种各样的 容器 沿着 这 方式 和 融化 和 啜泣
[wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
with mirth .
和 欢笑 .

我们一路跌跌撞撞地掉进各种容器里，笑得前仰后合，又哭又笑。

[ˈraːbɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][bəʊθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,
Robin caught his knees in both arms and rolled over and over on the rug ,
罗宾 捕捉 他的 膝盖 在 两个都 武器 和 滚动 超过 和 超过 在 这 小地毯 ,
罗宾用双臂抱住膝盖，在地毯上翻滚了好几圈。

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblkɔːθ] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a corner of the tablecloth stuffed in his mouth .
一个 角落 的 这 桌布 填充 在 他的 嘴 .

他嘴里塞着桌布的一角。

[ˈəːniː] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkeɪpər][ænd; ənd] [frɪsk] [ˈmædli] [əˈbaʊt] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]
Ernie began to caper and frisk madly about , hugging the bewildered and
厄尼 开始 到 跳跃 和 搜身 疯狂地 关于 , 拥抱 这 困惑 和
[rɪˈbeljəs] [ˈkɪt(ə)n] .
rebellious kitten .
叛逆的 小猫 .

厄尼开始疯狂地蹦蹦跳跳，抱着那只困惑又叛逆的小猫。

[aɪ][sæŋk] [ˈhelpləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ - [siːt] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
I sank helpless on the window - seat , and hid my face among the curtains .
我 沉没 无助 在 这 窗户 - 座位 , 和 隐藏 我的 脸 之中 这 窗帘 .

我无助地瘫倒在窗边的座位上，把脸埋进了窗帘里。

“ [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhæzərd] , ” [ɡɑːspt] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
” **Shut the door , Hazard , ” gasped mother , as soon as she was able to**
” 关闭 这 门 , 冒险 , ” 倒吸一口气 母亲 , 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到
[ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
articulate .
能言善辩 .

“把门关上，哈扎德，”母亲喘着气说道，她好不容易才开口说话。

“ [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [hɪr] [juːˈes] !
” **They mustn't hear us !**
” 他们 不得 听到 我们 !
“他们绝对不能听到我们说话！ ”

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [brɪˈɡæən] [əˈfreʃ] .
” **At which the gale began afresh** .
” 在 哪个 这 大风 开始 重新 .

“于是狂风再次刮了起来。”

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [strʌk] [juːˈes][æz; əz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] .
Somehow the situation struck us as irresistibly funny .
不知何故 这 情况 击 我们 作为 无法抗拒地 有趣的 .
不知为何，我们觉得这种情况非常滑稽可笑。

“ [wel] , ” [ˈtʌklɪd] [ˈhæzərd] , [ˈwiːkli] [æt; ət][læst] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][lɑːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][emˈiː] .
” **Well , ” chuckled Hazard , weakly at last , “ there's no lark here for me** .
” 出色地 , ” 轻笑 冒险 , 弱 在 最后的 , ” 有 不 云雀 这里 为了 我 .
“好吧，”哈扎德终于虚弱地笑了笑，“我在这里可没戏可演。”

[aɪ] [ʃænt] [miːt] [hɜːr; hər] .
I shan't meet her .
我 不会 见面 她 .

我不会见到她。

[aɪl] [biː; bi] [ə'veɪ] [æt; ət] [sku:l] . “
I'll be away at school . ”
患病的 是 离开 在 学校 ； ”

我要去上学了。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ And I have a holiday to - day and to - morrow , because they are
” 和 我 有 一个 假期 到 - 天 和 到 - 明天 , 因为 他们 是
[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] !
repairing the furnaces !
维修 这 熔炉 ！

“我今天和明天都放假，因为他们正在修理暖气炉！”

[haʊ] [ˈdʒɑːli] ! “ [kraɪd] [ˈəːniː] .
How jolly ! ” cried Ernie .
如何 快乐的 ！ ” 哭 厄尼 ；

“太好了！”厄尼喊道。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] ? ” [paɪpt] [ˈrɑːbɪn] , “ [ɔːr][baɪ] [ˈferi] ?
“ Will she come in a hansom ? ” piped Robin , “ or by fairy ?
” 将要 她 来 在 一个 汉森 ？ ” 管道 罗宾 , “ 或者 经过 仙女 ？
“她会乘马车来吗？”罗宾问道，“还是乘仙女来？”

“ [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˈferi] ;
“ He meant the ferry ;
” 他 意思是 这 渡船 ；

他指的是渡轮；

[ænd; ænd] [ðɪːz] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and these two modes of conveyance are the most elegant known to his
和 这些 二 模式 的 输送 是 这 最多 优雅的 已知 到 他的
[ˈjuːθfl] [ɪk'spɪəriəns] .
youthful experience .
青春 经验 ；

而这两种交通工具是他年轻时所知的最优雅的交通方式。

“ [ˈjæŋki] - [ˈduːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
“ Yankee - doodle came to town ,
” 扬基 - 涂鸦 来了 到 镇 ；

“扬基歌来到镇上，

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæn] - [saːm] ! “ —
Riding in a han - som ! ” —
骑术 在 一个 汉 - 一些 ！ ” —

坐着一辆帅气的马车！

[ˈpærədiːd] [heɪz] .
parodied Haze .
戏仿 阴霾 ；

模仿 Haze。

“ [ænd; ænd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ˈsæmjʊːəlz] , — [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [braʊn] , “ [mɑːkt]
“ And driven by Samuels , — with an s , if you please , Miss Brown , “ mocked
” 和 驱动 经过 萨缪尔斯 , — 和 一个 s , 如果 你 请 , 错过 棕色的 , “ 嘲笑
[ˈəːniː] , [ˈwɪkɪdli] .
Ernie , wickedly .
厄尼 , 邪恶地 ；

“而且是由 Samuels 开车的——布朗小姐，请注意，是 Samuels 而不是 Samuels,”厄尼恶狠狠地嘲讽道。

“ [ˈtʃɪldrən] ! [ˈtʃɪldrən] ! “ [wɔːrnd] [ˈmʌðər] .
“ Children ! children ! ” warned mother .
” 孩子们 ！ 孩子们 ！ ” 警告 母亲 ；

“孩子们！孩子们！”母亲警告道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] .
“ **We must be serious** .
“ 我们 必须 是 严肃的 ” .

我们必须认真对待。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈmɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - , [juː; jʊ] [noʊ] ; — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [kəʊld] [viːl] [fɔːr; fər]
It is Mrs . Bo - gardus , you know ; — and I had planned cold veal for
它 是 太太 . 波 - , 你 知道 ; — 和 我 有 计划 寒冷的 小牛肉 为了
[ˈlʌntʃən] ! “
luncheon ! ”
午餐 ! ”

你知道，她是博加杜斯太太；——我还计划午餐吃冷小牛肉呢！

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪkɪn] ? ” [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ['əːnɪstiːn] .
“ **Not even chicken ?** ” **pleaded Ernestine** .
“ 不是 甚至 鸡 ? ” 恳求 厄内斯廷 ” .

“连鸡肉都没有吗？”厄内斯汀恳求道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][æz; əz][wʌn] [feɪst] [aɪ 'tiː] [luːmd] [pɔːr'tentəs] .
The situation as one faced it loomed portentous .
这 情况 作为 一 面对 它 迫近 不祥的 ” .

眼前的形势预示着不祥之兆。

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɪ'veɪdɪd] .
The psychic power of that Name was not to be lightly evaded .
这 精神 力量 的 那 姓名 曾是 不是 到 是 轻轻 躲避 ” .

那个名字所蕴含的灵力不容小觑。

“ [wel] , ” [sed] ['mʌðər] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [saɪ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best]
“ **Well ,** ” **said mother , at last , with a little sigh ,** “ **we must do the best**
“ 出色地 , ” 说 母亲 , 在 最后的 , 和 一个 小的 叹 , ” 我们 必须 做 这 最好的
[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 ” .

“好吧,”母亲最后叹了口气说,“我们必须尽力而为。”

[ɪ'ɪzəbəθ] [wɪl] [help][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [roʊz] [ɪz] ['nevər][ðə; ði] [liːst] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Elizabeth will help me in the kitchen , Rose is never the least good of a
伊丽莎白 将要 帮助 我 在 这 厨房 , 玫瑰 是 绝不 这 至少 好的 的 一个
[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ,
Monday ,
周一 ,

伊丽莎白会在厨房帮我, 罗斯周一总是过得很糟糕。

[ænd; ənd] ['əːnɪstiːn] [kæn; kən] [dres] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [suːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and Ernestine can dress Robin and superintend the setting of the table .
和 厄内斯廷 能 裙子 罗宾 和 督 这 环境 的 这 桌子 ” .

厄内斯汀可以帮罗宾打扮, 并监督餐桌的摆放。

[let] [em 'iː] [siː] , [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][sɪks] , ['sev(ə)n] , [ʌv; əv][juː 'es] , — [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [heɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstər]
Let me see , there will be six , seven , of us , — eliminating Haze and Mr
让 我 看 , 那里 将要 是 六 , 七 , 的 我们 , — 消除 阴霾 和 先生
[ˈhæŋkɒk] ,
Hancock ,
汉考克 ,

让我想想, 我们一共六个、七个人——把黑兹和汉考克先生排除在外。

[huː] ['fɔːrtʃənətli] [duː][nɑːt] [lʌntʃ] [æt; ət][hoʊm] .
who fortunately do not lunch at home .
WHO 幸运的是 做 不是 午餐 在 家 ” .

幸运的是, 他们通常不在家吃午饭。

[aɪ] [laɪk] [æn; ən] [i:v(ə)n] [ˈteɪbl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] . ”
I like an even table so much better . ”
我 喜欢 一个 甚至 桌子 所以 很多 更好的 . ”

我更喜欢平整的桌子。

“ [let] [ˌem ˈi:] [weɪt] [ðen] , [ˈmʌðər] [daɪr] , ” [ˌvɒləntiəd] [ˈə:ni:] .
“ Let me wait then , mother dear , ” volunteered Ernie .
” 让 我 等待 然后 , 母亲 亲爱的 , ” 自愿 厄尼 .

“那让我等着吧，亲爱的妈妈，”厄尼自告奋勇地说。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] [du:] [ˈsʌndeɪ] [i:vnɪŋz] [wen] [roʊz] [ɪz] [aʊt] .
“ The way I do Sunday evenings when Rose is out .
” 这 方式 我 做 星期日 晚上 什么时候 玫瑰 是 出去 .

“我周日晚上罗斯不在家的时候就是这样。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [dʌz] [sɜ:rv] [θɪŋz] [ˈprɑ:pərli] . ”
You know she never does serve things properly . ”
你 知道 她 绝不 做 服务 事物 适当地 . ”

你知道她从来不会好好端盘子。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ? ” [æskt] [ˈmʌðər] .
“ You would not mind ? ” asked mother .
” 你 会 不是 头脑 ? ” 问 母亲 .

“你不介意吧？ ”母亲问道。

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ; [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈænsər] [ˈə:ni:] , [ˈfræŋkli] .
“ No , indeed ; not a bit , ” answered Ernie , frankly .
” 不 , 的确 ; 不是 一个 少量 , ” 回答 厄尼 , 坦率地说 .

“不，一点也不，”厄尼坦率地回答道。

“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]
“ Everybody will know I am your daughter , just the same , and I think it
” 大家 将要 知道 我 是 你的 女儿 , 只是 这 相同的 , 和 我 思考 它
[ɪz] [ˈræðər] [fʌn] .
is rather fun .
是 相当 乐趣 .

“大家还是会知道我是你的女儿，我觉得这样挺有意思的。”

” [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
“ So it was arranged .
” 所以 它 曾是 安排 .

于是就这么安排好了。

[ðə; ði][ˈmenju:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][plæn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkʊkɪŋ] , [ˌdʌstɪŋ] , [ænd; ənd]
The menu took a little longer to plan ; and with cooking , dusting , and
这 菜单 采取 一个 小的 更长 到 计划 ; 和 和 烹饪 , 除尘 , 和
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

菜单的制定花了一些时间；再加上烹饪、除尘和调味，

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [flu:] [ˈswɪftli] [baɪ] .
the morning flew swiftly by .
这 早晨 飞翔 迅速地 经过 .

上午的时间飞逝而过。

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪt] .
One might have supposed we were preparing for a royal visit .
一 可能 有 据称 我们 是 准备 为了 一个 皇家 访问 .

人们可能会以为我们正在准备迎接皇室来访。

[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [strʌk] , — [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
Eleven o'clock struck , — half - past eleven .
十一 点钟 击 , — 一半 - 过去的 十一 .
十一点整, 十一一点半。

[ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [ˈəːniː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪti] [bluː] [ˈseɪlər] - [ˈsuːts] [flæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Robin and Ernie in their pretty blue sailor - suits flashed down to the kitchen
罗宾 和 厄尼 在 他们的 漂亮的 蓝色的 水手 - 西装 闪光灯 向下 到 这 厨房
[fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
for inspection .
为了 检查 .

罗宾和厄尼穿着漂亮的蓝色水手服, 飞快地跑到厨房进行检查。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] [suːn] ? ” [pˈrɑːnst] [ˈrɑːbɪn] .
“ **Will she be here soon ?** ” **pranced Robin .**
“ 将要 她 是 这里 很快 ? ” 轻快地 罗宾 .
“她很快就到吗? ”罗宾轻快地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第2/10页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz][stɑːrz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][pɪŋk][æz; əz][ˈroʊzɪz] .
His eyes were bright as stars , his cheeks as pink as roses .
他的 眼睛 是 明亮的 作为 明星 , 他的 脸颊 作为 粉色的 作为 玫瑰 .
他的眼睛像星星一样明亮, 脸颊像玫瑰一样粉红。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmʌðər] .
“ I think so , ” answered mother .
“ 我 思考 所以 , ” 回答 母亲 .
“我想是的,”母亲回答道。

“ [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [naʊ] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [waːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Run up to the nursery now , where you can watch from the window .
“ 跑步 向上 到 这 苗圃 现在 , 在哪里 你 能 手表 从 这 窗户 .
“现在就跑到育婴室去, 你可以从窗户里看。”

“ [æt; ət][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] [prɪˈsaɪsli] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [əˈpɑːn]
“ At quarter to twelve precisely there sounded the clatter of horses ' feet upon
“ 在 四分之一 到 十二 恰恰 那里 听起来 这 哒 的 马匹 - 脚 之上
[ðə; ði] [ˈæsfoːlt] .
the asphalt .
这 沥青 .
“十二点四十五分, 传来马蹄踏在沥青路上的咔哒声。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ?
Shall I confess it ?
将 我 承认 它 ?
我该坦白吗?

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈtɔɪlət] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [laɪk] [ˈeni]
Interrupting a hasty toilet I ran to the window , too , and peeped out like any
打断 一个 仓促 洗手间 我 跑 到 这 窗户 , 也 , 和 偷窥 出去 喜欢 任何
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
我匆匆忙忙地上完厕所, 也跑到窗边, 像个孩子一样向外窥视。

[ə; eɪ][ˈhænsəm] - [kæb] , [æz; əz][ˈraːbɪn][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] .
A hansom - cab , as Robin had predicted , was drawn up before our door .
一个 汉森 - 出租车 , 作为 罗宾 有 预测 , 曾是 绘制 向上 前 我们的 门 .
正如罗宾预料的那样, 一辆双轮马车停在了我们家门口。

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [stept] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] .
From it stepped a middle - aged lady .
从 它 步 一个 中间 - 老年人 女士 .
从里面走出来一位中年妇女。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ˈsʌmwʌt] [sper] , [əˈtaɪərd][ɪn] [kənˈvenʃən(ə)l] [blæk] .
She was tall , somewhat spare , attired in conventional black .
她 曾是 高的 , 有些 空闲的 , 穿着 在 传统的 黑色的 .
她身材高挑, 略显纤瘦, 穿着传统的黑色服装。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['distəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːveɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
From the distance at which I surveyed her she looked a little , just a little
从 这 距离 在 哪个 我 调查 她 她 看起来 一个 小的 , 只是 一个 小的
, [laɪk] — [mɪs] [braʊn] !
, like — Miss Brown !
, 喜欢 — 错过 棕色的 !

从我打量她的距离来看，她看起来有点像——布朗小姐！

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She mounted the steps and rang the bell .
她 安装 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

她走上台阶，按响了门铃。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd][frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] .
The excitement died from my brain .
这 激动 死亡 从 我的 脑 .

兴奋之情从我的脑海中消散了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [krept] ['oʊvər][em 'iː] .
A chill feeling of disappointment crept over me .
一个 寒意 感觉 的 失望 悄悄地爬 超过 我 .

一股失望的寒意涌上心头。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ?
Was this the phoenix ?
曾是 这 这 凤凰 ?

这就是凤凰吗？

[ðɪs] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['mentər] ['ʌndər] [huːz] ['dɪktə]['aʊər; ɑːr] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][soʊ]
this the invisible mentor under whose dicta our household had trembled for so
这 这 无形的 导师 在下面 谁 格言 我们的 家庭 有 颤抖 为了 所以
[meni] [mʌnθs] ?
many months ?
许多 几个月 ?

这就是那位让我们家几个月来一直生活在其威慑之下的无形导师吗？

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['griːtɪŋ] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [br'loʊ] .
A minute later the sound of subdued greeting floated up from the hall below .
一个 分钟 之后 这 声音 的 低沉的 问候 漂浮 向上 从 这 大厅 以下 .

一分钟後，楼下大厅传来低声的问候声。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ? ”
“ **How do you do , Mrs . Hudson ?** ”
“ 如何 做 你 做 , 太太 . 哈德逊 ? ”

“您好，哈德森太太。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - ?
“ **How do you do , Mrs . Bo - gardus ?**
“ 如何 做 你 做 , 太太 . 波 - - ?

“您好，博加杜斯夫人？”

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [wʌn]['faɪn(ə)][dæb]
“ **I went into the nursery to capture Robin and give his locks one final dab**
“ 我 去 进入 这 苗圃 到 捕获 罗宾 和 给 他的 锁 一 最终的 轻拍
[brɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'naʊnst] .
before lunch should be announced .
前 午餐 应该 是 宣布 .

“我走进育婴室，抓住罗宾，在宣布午餐时间之前，再给他梳理一下毛发。”

“ [ʃiːz] [dʒʌst][laɪk] ['enɪbəːdi] [els] , ” [hiː; hi] [mɔːnd] ,
“ **She's just like anybody else , ” he mourned ,**
“ 她是 只是 喜欢 任何人 别的 , ” 他 哀悼 ,

“她和其他人一样，”他悲痛地说。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] - [ˈsteɪnd] [ˈfeɪs] [ˈfrʌm; frəm] [ˈwer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈberɪd] [ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˌɑːrm]
lifting a tear - stained face from where it had been buried in his arm
举重 一个 撕 - 染色 脸 从 在哪里 它 有 到过 埋葬 在 他的 手臂
[əˈɡentʃ] [ˈðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˌsɪl] .
against the window sill .
反对 这 窗户 窗台 .

他抬起泪痕斑斑的脸，那张脸之前一直埋在他的手臂里，靠在窗台上。

“ [wel] , [ˈdɪrɪst] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] ?
“ **Well , dearest , what did you expect ?**
“ 出色地 , 亲爱的 , 什么 做过 你 预计 ?

“亲爱的，你还指望什么呢？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈsɜːrd] [ɪnˈflekʃn] [ˌʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wʊð] .
“ **I asked , with an absurd inflection of sympathetic woe .**
“ 我 问 , 和 一个 荒诞 拐点 的 交感神经 悲哀 .

我带着一种荒谬的同情和悲伤的语气问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [bəːbsi] , “ [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [θɔːt] — [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi]
“ **I don't know , “ admitted Bobsie , “ but , somehow , I thought — she would be**
“ 我 不 知道 , “ 承认 鲍勃西 , “ 但 , 不知何故 , 我 想法 — 她 会 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

“我不知道，”鲍勃西承认道，“但是，不知何故，我以为——她会不一样。”

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **Then the bell rang , and we hastened downstairs .**
“ 然后 这 钟 响铃 , 和 我们 加快 楼下 .

“这时铃声响了，我们赶紧下楼。”

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ðɪ] [ˌprezənˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌmeɪd] .
In the dining - room the presentations were being made .
在 这 用餐 - 房间 这 演示文稿 是 存在 制成 .

演讲正在餐厅进行。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ˌʌv; əv] [ˌprezəntɪŋ] [maɪ] [ˌfrend] [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] -
“ **Mrs . Graham , allow me the Honour of Presenting my friend Mrs . Bo - gardus**
“ 太太 . 格雷厄姆 , 允许 我 这 荣誉 的 呈现 我的 朋友 太太 . 波 -
; [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] .
; **Mrs . Bo - gardus , Mrs . Graham .**
; 太太 . 波 - , 太太 . 格雷厄姆 .

“格雷厄姆夫人，请允许我荣幸地向大家介绍我的朋友博加杜斯夫人；博加杜斯夫人，格雷厄姆夫人。

— — [mɪs] [braʊn] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˌprez(ə)nt][maɪ] [ˌfrend] [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] - ; [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] -
— — **Miss Brown , allow me to Present my friend Mrs . Bo - gardus ; Mrs . Bo -**
— — 错过 棕色的 , 允许 我 到 展示 我的 朋友 太太 . 波 - - ; 太太 . 波 -
- , [mɪs] [braʊn] . — — [ˈmɪsɪz] . [ˈhæŋkək] ,
gardus , Miss Brown . — — Mrs . Hancock ,
- , 错过 棕色的 . — — 太太 . 汉考克 ,

——布朗小姐，请允许我介绍我的朋友博加杜斯夫人；博加杜斯夫人，布朗小姐。——汉考克夫人，

[əˈlaʊ] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ˌʌv; əv] [ˌprezəntɪŋ] [maɪ] [ˌfrend] [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] - - ; [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
allow me the Honour of Presenting my friend Mrs . Bo - gardus ; etc .
允许 我 这 荣誉 的 呈现 我的 朋友 太太 . 波 - - ; ETC .
— —
— —
— —

请允许我荣幸地向大家介绍我的朋友博加杜斯夫人；等等。

“ [ɪ'miːdiətli] [ˈaʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [roʊz] .
“ **Immediately** **our** **spirits** **rose** .

立即地 我们的 烈酒 玫瑰 .

“我们的精神立刻振奋起来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ə'keɪʒn] , ['æftər][ɔːl] .
It **was** **an** **Occasion** , **after** **all** .

它 曾是 一个 场合 , 后 全部 .

毕竟，这是一场盛事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [felt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] , [ˈrɑːbɪn] [felt] [aɪ 'tiː] .
Mrs . **Hudson** **felt** **it** , **I** **felt** **it** , **Robin** **felt** **it** .

太太 . 哈德逊 毛毡 它 , 我 毛毡 它 , 罗宾 毛毡 它 .

哈德森太太感觉到了，我也感觉到了，罗宾也感觉到了。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [kwɪt] ['prɪtɪli] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] .
He **put** **out** **his** **little** **hand** **quite** **prettily** **when** **his** **turn** **came** .

他 放 出去 他的 小的 手 相当 漂亮 什么时候 他的 转动 来了 .

轮到他的时候，他可爱地伸出了小手。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ? ” [ri'hɑːkt] ['mɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - , [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [fɔːl'setʊ] .
“ **So** **this** **is** **the** **lame** **boy** ? ” **remarked** **Mrs** . **Bo** - **gardus** , **in** **a** **stiff** **falsetto** .

“ 所以 这 是 这 瘸 男生 ? ” 评论 太太 . 波 - - , 在 一个 僵硬的 假声 .

“这就是那个跛脚男孩吗？”博加杜斯太太用生硬的假声说道。

“ [noʊ] , ” [prəʊ'testɪd] [ˈrɑːbɪn] ([aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kɔːld] [leɪm] , [brɪ'fɔːr]) ,
“ **No** , ” **protested** **Robin** (**I** **don't** **think** **he** **had** **ever** **been** **called** **lame** , **before**) ,

“ 不 , ” 抗议 罗宾 (我 不 思考 他 有 曾经 到过 称为 瘸 , 前) ,

“不,”罗宾抗议道（我想他以前从未被人说过跛子）。

“ [aɪ][dʒʌst][hɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [maɪ][saɪd] [eɪks] . ”
“ **I** **just** **hop** **a** **little** , **because** **sometimes** **my** **side** **aches** . ”

“ 我 只是 跳 一个 小的 , 因为 有时 我的 边 疼痛 . ”

“我只能稍微跳着走，因为有时候我的侧腹会疼。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [ˈhʌdsn] .
“ **It** **is** **the** **same** **thing** , **my** **dear** , ” **explained** **Mrs** . **Hudson** .

“ 它 是 这 相同的 事物 , 我的 亲爱的 , ” 解释 太太 . 哈德逊 .

“亲爱的，这是一样的,”哈德森太太解释道。

“ ['mɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .
“ **Mrs** . **Bo** - **gardus** **knows** **all** **about** **such** **matters** .

“ 太太 . 波 - - 知道 全部 关于 这样的 事情 .

“博加杜斯夫人对这些事情了如指掌。”

[fiː; fi][sɪts][ɑːn] [tuː] [ˈhɒspɪtlz] [ˈbɔːrdz] , [ænd; ənd][ɪz] ['sekrəteri] [ʌ; əv][ðə; ði] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n]
She **sits** **on** **two** **hospitals** **boards** , **and** **is** **Secretary** **of** **the** **Free** **Kindergarten**

她 坐着 在 二 医院 板 , 和 是 秘书 的 这 自由的 幼儿园

[ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] . “
Association : ”

协会 : ”

她担任两家医院的董事会成员，同时也是免费幼儿园协会的秘书。

“ [ɪn'diːd] ! ” ['mɜːmɜːd] [mɪs] [braʊn] .
“ **Indeed** ! ” **murmured** **Miss** **Brown** .

“ 的确 ! ” 低声说道 错过 棕色的 .

“的确如此！”布朗小姐低声说道。

[wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [æz; əz][ɪkˈspəːzɪtər] , [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [æz; əz] [ˈkɔːrəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] -
With Mrs . Hudson as expositor , and Miss Brown as chorus , Mrs . Bo -
和 太太 . 哈德逊 作为 展览者 , 和 错过 棕色的 作为 合唱 , 太太 . 波 -
- [ˈɡlɔːrɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [weɪn] .
gardus's glory could not wane .
- 荣耀 可以 不是 衰落 .

有了哈德森太太担任解说员，布朗小姐担任合唱队成员，博加杜斯太太的辉煌丝毫没有减退。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [enɪɡˈmætɪk] , [sfrɪŋks] - [laɪk] , [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈpresɪv]
She shone upon us , enigmatic , sphinx - like , throughout a somewhat oppressive
她 闪耀 之上 我们 , 神秘的 , 狮身人面像 - 喜欢 , 自始至终 一个 有些 压迫性的
[miːl] .
meal .
- 一顿饭 .

在略显压抑的用餐过程中，她如神秘莫测的斯芬克斯一般，光芒四射地注视着我们。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
No one but Mrs . Hudson ventured to mingle in the conversation .
不 一 但 太太 . 哈德逊 冒险 到 交融 在 这 对话 .

除了哈德森太太，没有人敢加入谈话。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəsəri] .
Indeed , it was not necessary .
的确 , 它 曾是 不是 必要的 .

事实上，完全没有必要。

[ˈəːniː] [ˈweɪtɪd] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] ; [ðə; ðɪ] [krəʊˈkets] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [enˈɡʌlft] , [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstərd]
Ernie waited very prettily ; the croquettes were silently engulfed , likewise the custards
厄尼 等待 非常 漂亮 ; 这 炸丸子 是 默默 吞噬 , 同样地 这 蛋奶冻
.
.
.

厄尼静静地等待着；炸丸子被默默地吃掉了，蛋奶沙司也是如此。

[ænd; ənd] , [drɪˈspɑɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] - - [ˈsensətɪv] “ , ” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
And , despite Mrs . Bo - gardus's sensitive “ stummick , “ we were encouraged
和 , 尽管 太太 . 波 - - 敏感的 “ stummick , “ 我们 是 鼓励
[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] .
to believe that they would sit .
到 相信 那 他们会 坐 .

尽管博加杜斯夫人的“肚子”很敏感，但我们还是被鼓励相信他们会坐下。

“ [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
“ **My dear , will you play for us ?**
“ 我的 亲爱的 , 将要 你 玩 为了 我们 ?
“亲爱的，你愿意为我们效力吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [æskt] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
“ **Mrs . Hudson asked after lunch** .
“ 太太 . 哈德逊 问 后 午餐 .

“哈德森太太午饭后问道。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˌbiː ˈoʊ] - - [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
“ **Mrs . Bo - gardus is very fond of music** .
“ 太太 . 波 - - 是 非常 喜爱 的 音乐 .

“博加杜斯夫人非常喜欢音乐。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈkwest] ,
“ **It was rather a royal command than a request** ,
“ 它 曾是 相当 一个 皇家 命令 比 一个 要求 ,
与其说是请求，不如说是一道皇家命令。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][i:] [strɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][du:] ?
but without an e string what could one do ?
但 没有 一个 e 细绳 什么 可以 一 做 ?

但如果没有E弦，那该怎么办呢？

“ [ðen] [pər'hæps][jər; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪl] [rɪ'saɪt] ? ” [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] .
“ Then perhaps your little brother will recite ? ” persisted Mrs . Hudson .

“ 然后 也许 你的 小的 兄弟 将要 背诵 ? ” 持续 太太 . 哈德逊 .

“那么，也许你弟弟会朗诵呢？”哈德森太太继续说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ” [æskt] ['rɑːbɪn] , [ə'blaɪdʒɪŋli] .
“ What shall I say , Elizabeth ? ” asked Robin , obligingly .

“ 什么 将 我 说 , 伊丽莎白 ? ” 问 罗宾 , 乐意地 .

“我该说什么呢，伊丽莎白？”罗宾殷勤地问道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [seɪ] - [maɪ] ['ʃædɒʊ] , -
“ Suppose you say ' My Shadow , ' -

“ 认为 你 说 - 我的 阴影 , -

“假设你说‘我的影子’，

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ I suggested .

“ 我 建议 .

我建议道。

[soʊ] [bəːbsɪ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnəːd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːrɪn] [buː'kɑːrə] [rʌŋ] , [brɪ'gæŋ] : —
So Bobsie , flushed and honoured , standing on the worn Bokhara rug , began : —

所以 鲍勃西 , 酙 和 荣幸 , 常设 在 这 磨损 布哈拉 小地毯 , 开始 : —

于是，鲍勃西满脸通红，倍感荣幸，站在那张破旧的布哈拉地毯上，开始说道：——

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædɒʊ] [ðæt] [ɡoʊz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ I have a little shadow that goes in and out with me ,

“ 我 有 一个 小的 阴影 那 去 在 和 出去 和 我 ,

“我有个小影子，它会跟着我进进出出。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [si:] .
And what can be the use of him is more than I can see .

和 什么 能 是 这 使用 的 他 是 更多的 比 我 能 看 .

至于他能发挥什么作用，我实在看不出来。

“ [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [ðer; ðər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][ðer; ðər][læps] ,
“ The ladies sat about the parlour , their hands folded in their laps ,

“ 这 女士们 卫星 关于 这 客厅 , 他们的 双手 折叠 在 他们的 圈数 ,

女士们围坐在客厅里，双手交叠放在膝上。

['mɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
Mrs . Bo - gardus with her head a little to one side as if listening for

太太 . 波 - - 和 她 头 一个 小的 到 一 边 作为 如果 聆听 为了

[ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] ,
a false note ,

一个 错误的 笔记 ,

博加杜斯夫人微微侧着头，好像在听有没有走调。

['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ['pɑːmpəsli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)], [mɪs] [braʊn] ['miːkli] [ə'priːjətɪv] .
Mrs . Hudson pompously responsible , Miss Brown meekly appreciative .

太太 . 哈德逊 傲慢地 负责的 , 错过 棕色的 温顺地 欣赏的 .

哈德森太太傲慢负责，布朗小姐温顺感激。

“ [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ɡroʊ] , —
“ The funniest thing about him is the way he likes to grow , —

“ 这 最搞笑 事物 关于 他 是 这 方式 他 点赞 到 生长 , —

“他最有趣的地方在于他喜欢成长的方式，——

[nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ˈprɑ:pər] [ˈtʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [sləʊ] ,
Not at all like proper children , which is always rather slow ,
不是 在 全部 喜欢 恰当的 孩子们 , 哪个 是 总是 相当 慢的 ,
完全不像真正的孩子, 真正的孩子总是反应比较慢。

" [paɪpt] [ˈrɑ:bɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈtrebl] .
" piped Robin in his pretty treble .
" 管道 罗宾 在 他的 漂亮的 高音 :
“罗宾用他那优美的童声高音唱道。”

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃu:ts] [ʌp] [ˈtɔ:lər] , — —
" For he sometimes shoots up taller , — —
" 为了 他 有时 芽 向上 更高 , — —
因为他有时会突然长高, ——

" [ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] - - [hed] [ˈtɪltɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" Mrs . Bo - gardus's head tilted just a little to the left .
" 太太 : 波 - - 头 斜 只是 一个 小的 到 这 左边 :
博加杜斯夫人的头微微向左倾斜了一下。

" [ʃu:ts] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] .
" Shoots ? " queried Mrs . Hudson .
" 芽 ? " 查询 太太 : 哈德逊 :
“枪声? ”哈德森太太问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] [ʃu:ts] ?
" Are you sure of that word Shoots ?
" 是 你 当然 的 那 单词 芽 ?
“你确定是‘Shoots’这个词吗? ”

" [ˈrɑ:bɪn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][em ˈi:] .
" Robin paused , and looked doubtfully at me .
" 罗宾 暂停 , 和 看起来 怀疑地 在 我 :
罗宾停顿了一下, 疑惑地看着我。

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Yes , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 :
“是的,”我回答道。

" [ʃu:ts] [ɪz] [raɪt] . "
" Shoots is right . "
" 芽 是 正确的 : "
“Shoots说得对。”

" — [laɪk][æn; ən][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bɔ:l] ,
" — like an india - rubber ball ,
" — 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 ,
“——就像一个橡胶球,

" [kənˈtɪnju:d] [ˈrɑ:bɪn] .
" continued Robin .
" 持续 罗宾 :
罗宾继续说道。

[ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] - - [hed] [əˈgen] [kɑ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [peɪnd]
Mrs . Bo - gardus's head again cocked towards the left , and a slightly pained
太太 : 波 - - 头 再次 上膛 向 这 左边 , 和 一个 轻微地 痛苦
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈgæðərd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] .
expression gathered between her brows .
表达 聚集 之间 她 眉毛 :
博加杜斯夫人的头再次向左侧歪了歪, 眉间浮现出一丝痛苦的表情。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [plænt] , [maɪ] [dɪr] ？ ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] .
“ **Isn't it plant , my dear ?** ” **corrected Mrs . Hudson .**
“ 不是 它 植物 , 我的 亲爱的 ? ” 已更正 太太 : 哈德逊 :

“亲爱的，那不是植物吗？”哈德森太太纠正道。

“ [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wɜːrd] [ɪz] [[uːts] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [plænt] ? ”
“ **Since the first word is shoots it certainly must be an india - rubber plant ?** ”
“ 自从 这 第一的 单词 是 芽 它 当然 必须 是 一个 印度 - 橡皮 植物 ? ”

“既然第一个词是‘嫩芽’，那它肯定是一种橡胶树吧？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [bɔːl] [ɪz] [raɪt] . ”
“ **No , ” I said , “ ball is right .** ”
“ 不 , ” 我 说 , ” 球 是 正确的 . ”

“不，”我说，“球是对的。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [gets] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ **And he sometimes gets so little that there's none of him at all ,**
“ 和 他 有时 获得 所以 小的 那 有 没有任何 的 他 在 全部 ,

“有时候他得到的少得可怜，甚至完全没有人了。”

“ [pəˈsɪstɪd] [ˈrɑːbɪn] , [ˈbreɪvli] .
“ **persisted Robin , bravely .**
“ 持续 罗宾 , 勇敢地 .

“罗宾勇敢地坚持道。”

[ˈmɪsɪz] . [biː ˈoʊ] - - [pɜːrst] [hɜːr; həɹ] [lɪps] .
Mrs . Bo - gardus pursed her lips .
太太 : 波 - - 攥紧 她 嘴唇 :

博加杜斯夫人抿了抿嘴唇。

“ [wel] , [wel] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Well , well , “ concluded Mrs . Hudson , hurriedly .**
“ 出色地 , 出色地 , ” 结束 太太 : 哈德逊 , 匆匆 :

“好吧，好吧，”哈德森太太匆匆总结道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [piːs] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] ;
“ **This is a very pretty piece , no doubt , and we are much obliged ;**
“ 这 是 一个 非常 漂亮的 片 , 不 怀疑 , 和 我们 是 很多 有义务 ;

“这无疑是一件非常漂亮的作品，我们非常感谢；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [biː ˈoʊ] - - [kɑːnt] [sɪt] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
but Mrs . Bo - gardus can't sit here all the afternoon listening to one little boy
但 太太 : 波 - - 不能 坐 这里 全部 这 下午 聆听 到 一 小的 男生
[rɪˈsaɪt] ,
recite ,
背诵 ,

但是博加杜斯太太不可能整个下午都坐在这里听一个小男孩背诵，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hɪr] [ˈtwenti] [ˈeni] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [ˈtreɪnɪŋ] , [tuː] !
when she might hear twenty any day she pleased , all with kindergarten training , too !
什么时候 她 可能 听到 二十 任何 天 她 高兴 , 全部 和 幼儿园 训练 , 也 !

她随时都可能听到二十个这样的消息，而且他们都接受过幼儿园的培训！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈfəʊtəgræfs] [wiː; wi] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ʌpˈsterz] ,
There are some photographs we have planned to look over upstairs ,
那里 是 一些 照片 我们 有 计划 到 看 超过 楼上 ,

我们计划上楼看看一些照片。

[soʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es] — — ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]
so if you will excuse us — — ” And the two ladies , rising with majestic
所以 如果 你 将要 原谅 我们 — — ” 和 这 二 女士们 , 上升 和 雄伟
[ə'kɔːrd] ,
accord ,
符合 ,

“那么，如果你们不介意的话——”两位女士齐齐起身，仪态万方，

[swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
swept from the room .
扫荡 从 这 房间 .

她被扫出了房间。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dæmpənɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət] [bəːbsi] [bɔːr] [,aɪ 'ti:] [wel] .
It was rather dampening , to be sure , but Bobsie bore it well .
它 曾是 相当 阻尼 , 到 是 当然 , 但 鲍勃西 钻孔 它 出色地 .

这的确令人有些沮丧，但鲍勃西表现得很好。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] ['treɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [æskt] , —
Only his lower lip trembled a little as he asked , —
仅有的 他的 降低 唇 颤抖 一个 小的 作为 他 问 , —

他开口问道，只有下唇微微颤抖了一下。

“ [,aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] - [plænt] , [naʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] , ['eli] ?
” **It couldn't have been a rubber - plant , now could it , Ellie ?**
” 它 不能 有 到过 一个 橡皮 - 植物 , 现在 可以 它 , 艾莉 ?

“那不可能是橡胶树吧，艾莉？ ”

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] [fɔːr; fər][,em 'i:] .
” **That is his pet name for me .**
” 那 是 他的 宠物 姓名 为了 我 .

“那是他给我起的昵称。”

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][,aɪ 'ti:] [wen] [hiː; hi][stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
He uses it when he stands in need of comfort .
他 用途 它 什么时候 他 站立 在 需要 的 舒适 .

当需要安慰时，他就会使用它。

“ [noʊ] , [ˈhʌni] , ” [aɪ] ['ænsər] .
” **No , honey , ” I answered .**
” 不 , 蜂蜜 , ” 我 回答 .

“不，亲爱的，”我回答道。

“ [,aɪ 'ti:] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʊdnt] .
” **It certainly couldn't .**
” 它 当然 不能 .

“这当然不可能。”

“ [wen] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɜːrt(ə)l] ,
” **When just at that moment there was a crash , and a hurtle ,**
” 什么时候 只是 在 那 片刻 那里 曾是 一个 碰撞 , 和 一个 冲刺 ,

就在那一刻，传来一声巨响，然后猛地一甩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [skwiːl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [aʊt'saɪd] ,
and a smothered squeal in the hall outside ,
和 一个 窒息 尖叫 在 这 大厅 外部 ,

外面走廊里传来一声被压抑的尖叫。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpənɪŋ] .
and we all ran out to see what could be happening .
和 我们 全部 跑 出去 到 看 什么 可以 是 发生 .

我们都跑出去看发生了什么事。

[aɪ][jæl; ʒəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 :

我永远不会忘记这件事。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] , [step] [ˈæftər] [step] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [bʌmp]
Down the stairway from the second story , step after step , with a little bump
向下 这 楼梯 从 这 第二 故事 , 步 后 步 , 和 一个 小的 撞
[ɑ:n] [i:tʃ] ,
on each ,
在 每个 ,

从二楼沿着楼梯往下走，一步一步，每一步都有些颠簸，

[ˈkoʊstɪd] [ˈə:ni:] .
coasted Ernie .
沿岸 厄尼 :

厄尼靠岸了。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [əˈlɔ:ft] ,
Her feet were stuck out straight before her , her arms were aloft ,
她 脚 是 卡住 出去 直的 前 她 , 她 武器 是 高空 ,
她的双脚笔直地伸在身前，双臂高高举起。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; ei] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; ei] [ˈtʌmblər] ,
in one hand she bore a pitcher of ice - water , in the other a tumbler ,
在 一 手 她 钻孔 一个 投手 的 冰 - 水 , 在 这 其他 一个 不倒翁 ,
她一手拿着一壶冰水，另一手拿着一个玻璃杯。

[waɪl] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈsɪlvər] [ˈsɜ:rviŋ] [treɪ] [ˈrætld] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈhed] .
while mother's old silver serving tray rattled and rolled ahead .
尽管 母亲的 老的 银 服务 托盘 摇晃 和 滚动 前方 :

母亲的旧银质托盘嘎嘎作响地滚到了前面。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈevri] [fju:] [steps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [iˈmɪt] [ə; ei]
The poor child's mouth was open , and every few steps she would emit a
这 贫穷的 孩子的 嘴 曾是 打开 , 和 每一个 很少 步骤 她 会 发射 一个
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [skwi:k] ,
deprecating little squeak ,
弃用 小的 吱 ,
可怜的孩子张着嘴，每走几步就会发出一声自卑的细小吱吱声。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : —
as if to say : —
作为 如果 到 说 : —

仿佛在说：——

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʌmblɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
” **I know I ought not to be tumbling downstairs** .
” 我 知道 我 应该 不是 到 是 翻滚 楼下 :

“我知道我不应该从楼梯上摔下来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
But what are you going to do about it ?
但 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

但你打算怎么做呢？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bi: ˈoʊ] - - , [hu:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
” **Mrs . Hudson and Mrs . Bo - gardus , who had started to go up in search**
” 太太 : 哈德逊 和 太太 : 波 - - , WHO 有 开始 到 去 向上 在 搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] ,
of the photographs ,
的 这 照片 ,

“哈德森太太和博加杜斯太太开始上去寻找照片，

[stʊd] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
stood midway of the flight , directly in the path of danger .
站立 中途 的 这 航班 , 直接地 在 这 小路 的 危险 .
站在飞行途中, 正处在危险的航线上。

“ [ˈəːni:] ！
“ **Ernie ！**
“ 厄尼 ！

“厄尼！

[oʊ] , [ˈəːni:] ！
Oh , Ernie ！
哦 , 厄尼 ！

哦，厄尼！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 。

我哭了。

“ [lʊk] [aʊt] ！
“ **Look out ！**
“ 看 出去 ！

“当心！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [biː ˈoʊ] - - ！ “
Look out for Mrs . Bo - gardus ！ “
看 出去 为了 太太 ； 波 - - ！ “

小心博加杜斯太太！

“ [aɪ] [siː] - [siː] - [siː] - [kɑːnt] ！ “ [ˈgɜːgəld] [ˈəːni:] .
“ **I c - c - c - can't ！ “ gurgled Ernie .**
“ 我 c - c - c - 不能 ！ “ 咕嚕咕嚕 厄尼 。

“我.....我做不到！”厄尼咕哝道。

“ [let] [hɜːr; hər][dʒiː] - [get] — —
“ **Let her g - get — —**
“ 让 她 克 - 得到 — —

“让她滚——

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈnuːd]
“ **And then there was a second crash , and a splash , and a renewed**
“ 和 然后 那里 曾是 一个 第二 碰撞 , 和 一个 溅 , 和 一个 更新

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skwiːlz] ,
series of squeals ,
系列 的 尖叫 ,

“然后又是一声巨响, 溅起水花, 接着又是一阵尖叫声。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [biː ˈoʊ] - - , [ænd; ənd] [ˈəːni:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and Mrs . Hudson , and Mrs . Bo - gardus , and Ernie , and the
和 太太 ； 哈德逊 , 和 太太 ； 波 - - , 和 厄尼 , 和 这
[ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [treɪ] ,
pitcher , and the silver tray ,
投手 , 和 这 银 托盘 ,

还有哈德森太太、博加杜斯太太、厄尼、水罐和银托盘。

[ɔːl] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [daʊn] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈtæŋɡ(ə)l] .
all came crashing and bumping down together in one ignominious tangle .
全部 来了 崩溃 和 碰撞 向下 一起 在 一 可耻 纠纷 .

所有东西都碰撞在一起, 摔成一团, 狼狈不堪。

[ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] : [ˈhæŋkɔk] , [ænd; ənd] [roʊz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]
Mother , and Mrs . Hancock , and Rose came running from various parts of
母亲 , 和 太太 : 汉考克 , 和 玫瑰 来了 跑步 从 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

母亲、汉考克太太和罗斯从房子的各个角落跑了过来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] .

In a moment there was quite a crowd gathered .
在 一个 片刻 那里 曾是 相当 一个 人群 聚集 :

很快, 就聚集了不少人。

[fɜ:rst][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] ; [nekst][wi:; wi] [ˈreskju:d]
First Mrs . Hudson was picked up , spluttering and bewildered ; next we rescued
第一的 太太 : 哈德逊 曾是 挑选 向上 , 喷溅 和 困惑 ; 下一个 我们 获救

[ˈmɪsɪz] . [ˌbi: ˈoʊ] - - ; [ðen] [ˈə:ni:] ,

Mrs . Bo - gardus ; then Ernie ,
太太 : 波 - - ; 然后 厄尼 ,

首先我们救起了哈德森太太, 她语无伦次, 一脸茫然; 接着我们救出了博加杜斯太太; 然后是厄尼,

[hu:] [stɪl] [klʌŋ] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][hæf] - [ˈempti] [ˈpɪtʃər] .

who still clung desperately to her half - empty pitcher .
WHO 仍然 紧紧抓住 绝望地 到 她 一半 - 空的 投手 :

她仍然紧紧抱着半空的瓶子。

[ɔ:l] [ˈdɪɡnəti] , [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .

All dignity , all sense of social circumstance , had vanished .
全部 尊严 , 全部 感觉 的 社会的 环境 , 有 消失了 :

所有的尊严, 所有的社会地位意识, 都消失了。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ɡleəd] [əˈpɑ:n][wʌn] [əˈhʌðər] , [ˈhju:mənli] ,

The members of the dripping little group glared upon one another , humanly ,
这 成员 的 这 滴落 小的 团体 怒目而视 之上 一 其他 , 人道地 ,

[ˌdeməˈkrætɪkli] [mæd] .

democratically mad .
民主地 疯狂的 :

这个浑身湿透的小团体的成员们互相怒目而视, 带着一种人性的、民主的疯狂。

" [hɪr] , " [sed] [ˈə:nɪsti:n] , [ˈθɹʌstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [rɪˈzentfəli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] ,

" Here , " said Ernestine , thrusting out the pitcher resentfully to Mrs . Hudson ,
" 这里 , " 说 厄内斯廷 , 推进 出去 这 投手 怨恨地 到 太太 : 哈德逊 ,

"给你,"厄内斯汀说着, 不满地把水壶递给哈德森太太。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" I guess this belongs to you . "
" 我 猜测 这 属于 到 你 : "

"我想这应该是你的吧。"

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [blɑ:nd] [frʌnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [kʌm] [ʌnˈpɪnd] [ɪn]

" This " was the ceremonial blond front , which had somehow come unpinned in
" 这 " 曾是 这 仪式 金发 正面 , 哪个 有 不知何故 来 未固定 在

[ðə; ði][ˈmeɪleɪ] ,

the mêlée ,
这 混战 ,

"这"指的是仪式用的金色前额发饰, 不知何故在混战中脱落了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈflʊtɪŋ] [ˈmɜ:rneɪd] - [waɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:ː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ðɪ]
and was now floating mermaid - wise in a few inches of ice - water at the
和 曾是 现在 漂浮的 美人鱼 - 明智的 在 一个 很少 英寸 的 冰 - 水 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃər] .
bottom of the pitcher .
底部 的 这 投手 .

现在她像美人鱼一样漂浮在水罐底部几英寸厚的冰水中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [snɪft] , [fɪʃt] [aʊt][hɜ:r; hər] [krɪmps] , [ænd; ənd] [flæpt] [ðem; ðəm] [ˈsko:rnfəli] .
Mrs . Hudson sniffed , fished out her crimps , and flapped them scornfully .
太太 . 哈德逊 嗅了嗅 , 钓鱼 出去 她 压接 , 和 拍打 他们 轻蔑地 .

哈德森太太嗅了嗅，掏出她的卷发，轻蔑地挥舞着它们。

“ [aɪ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [riˈmɑ:kt] .
“ I leave this house to - morrow , ” she remarked .
“ 我 离开 这 房子 到 - 明天 , ” 她 评论 .
“我明天就要离开这所房子了,”她说道。

“ [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] ! ”
“ Children are all very well in their place ! ”
“ 孩子们 是 全部 非常 出色地 在 他们的 地方 ! ”
“孩子们都安分守己! ”

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [maɪ] [pleɪs] , ” [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈə:ni:] , [ˈræθfəli] .
“ It wasn't my place , ” contradicted Ernie , wrathfully .
“ 它 不是 我的 地方 , ” 矛盾 厄尼 , 愤怒地 .
“这不是我该管的事,”厄尼愤怒地反驳道。

“ [aɪ] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ta:p] [step] [ænd; ənd] [təˈbɒgən] ! ”
“ I slipped on the top step and tobogganed ! ”
“ 我 滑倒了 在 这 顶部 步 和 雪橇 ! ”
“我在最上面的台阶上滑倒了，像雪橇一样滑了下来! ”

“ [ˈə:nɪsti:n] ! ” [riˈbju:kt] [ˈmʌðər] .
“ Ernestine ! ” rebuked mother .
“ 厄内斯汀 ! ” 责备 母亲 .
“厄内斯汀! ”母亲斥责道。

“ [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbi: ˈoʊ] - - ,
“ I trust you are not hurt , ” she continued , turning to Mrs . Bo - gardus ,
“ 我 相信 你 是 不是 伤害 , ” 她 持续 , 转弯 到 太太 . 波 - - ,
“我相信你没有受伤,”她继续说道，同时转向博加杜斯夫人。

[hu:ː] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈnju:əl] - [poʊst] , [ˈru:fəli] [ˈrʌbɪŋ] [æn; ən] [ˈelboʊ] .
who stood beside the newel - post , ruefully rubbing an elbow .
WHO 站立 旁 这 新楼 - 邮政 , 懊悔地 擦 一个 弯头 .
他站在楼梯立柱旁，懊恼地揉着胳膊肘。

“ [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] , [nɔ:ːr] [jet] [ə; eɪ] [ˈgʌtə] - [ˈpɜ:rtʃə] [ˈɪmɪdʒ] , [aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ Not being a Christian Scientist , nor yet a gutta - percha image , I confess to a
“ 不是 存在 一个 基督教 科学家 , 也不 然而 一个 古塔 - 胶 图像 , 我 承认 到 一个
[fju:ː] [ˈbru:zɪz] ,
few bruises ,
很少 瘀伤 ,
“我既不是基督教科学派信徒，也不是古塔胶塑像，所以我承认身上有些擦伤。”

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈspɑɪtʃəli] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [swept] [ɑ:n][ðər; ðər]
“ returned that lady , spitefully ; after which she and Mrs . Hudson swept on their
“ 返回 那 女士 , 恶意地 ; 后 哪个 她 和 太太 . 哈德逊 扫荡 在 他们的
[wei] [ʌpˈsterz] ,
way upstairs ,
方式 楼上 ,
“那位女士恶狠狠地回答道；之后，她和哈德森太太一边扫地一边上楼了。”

[ˈliːvɪŋ] [ˌjuːˈes][æʔ; əʔ] [geɪz] .
leaving us at gaze .

离开 我们 在 目光 。

留下我们凝视。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] , ” [bruːdɪd] [ˈəːnɪstɪːn] .
“ As if I meant to , ” brooded Ernestine .

“ 作为 如果 我 意思是 到 , ” 沉思 厄内斯廷 。

“好像我是故意的似的,”厄内斯汀沉思道。

“ [aɪm][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] , [maɪˈself] .
“ I'm not a Christian Scientist , myself .

“ 我是 不是 一个 基督教 科学家 , 我 。

“我本人不是基督教科学派信徒。”

[waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Why couldn't they get out of the way , I'd like to know ?

为什么 不能 他们 得到 出去 的 这 方式 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道,他们为什么不让开?

[ænd; ʌnd] — [huːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːgɑːrdɪs] , [ˈenihaʊ] ?
and — who's Mrs . Bogardus , anyhow ?

和 — 谁是 太太 : 博加杜斯 , 无论如何 ?

还有——博加杜斯夫人究竟是谁?

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juːˈes] [ˈskwerli] .
“ For the first time the question was presented to us squarely .

“ 为了 这 第一的 时间 这 问题 曾是 呈现 到 我们 完全 。

“这个问题第一次被直接摆在我们面前。”

[wiː; wi] [geɪpt] [æʔ; əʔ][wʌn] [əˈnʌðər] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡoʊldfɪ] .
We gaped at one another , like so many goldfish .

我们 张开的 在 一 其他 , 喜欢 所以 许多 金鱼 。

我们面面相觑,就像一群金鱼。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [mɪs] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [diːp]
“ That is so , ” admitted Miss Brown in a timid voice , after a moment of deep
“ 那 是 所以 , ” 承认 错过 棕色的 在 一个 胆小 嗓音 , 后 一个 片刻 的 深的
[θɔːt]
thought .

想法 。

“的确如此,”布朗小姐沉思片刻后,怯生生地承认道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? ”
“ Who is she ? ”
“ WHO 是 她 ? ”

“她是谁? ”

“ [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] - [plænt] , ” [tʃɜːpt] [bəːbsɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
“ And it couldn't have been a rubber - plant , ” chirped Bobsie with sudden
“ 和 它 不能 有 到过 一个 橡皮 - 植物 , ” 啁啾 鲍勃西 和 突然
[ˈiːzi] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
easy confidence ,

简单的 信心 ,

“那不可能是橡胶树,”鲍勃西突然自信满满地说。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðen] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [raɪm] . ”
“ because then there wouldn't be any rhyme . ”
“ 因为 然后 那里 不会 是 任何 韵 。”

“因为那样就押韵了。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪd] ['hænsəm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] , ” [əb'zɜːrɪd] ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] , ['tʃɪrfəli] .
“ It was a hired hansom she came in , ” observed Mrs . Hancock , cheerfully .
“ 它 曾是 一个 雇用 汉森 她 来了 在 , ” 观察到 太太 : 汉考克 , 愉快地 :
“ 她是坐雇的马车来的, ”汉考克太太高兴地说道。

“ [ænd; ænd] [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [θriː] [ʌv; əv] [ðooz] [fraɪd] [krəu'kets] [fɔːr; fər] [lʌnt] ?
“ And did you notice that she ate three of those fried croquettes for lunch ?
“ 和 做过 你 注意 那 她 吃 三 的 那些 油煎 炸丸子 为了 午餐 ?
“ 你有没有注意到她午饭吃了三个炸丸子? ”

[hɜːr; hər] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] ['sensətɪv] , ['æftər] [ɔːl] !
Her stummick can't be so very sensitive , after all !
她 stummick 不能 是 所以 非常 敏感的 , 后 全部 !
“ 她的肚子应该没那么敏感吧! ”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] !
I shall have to tell my husband !
我 将 有 到 告诉 我的 丈夫 !
“ 我得告诉我丈夫! ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , - ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪs] - ['wɔːtər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['kwentʃɪŋ]
“ Certainly , Ernestine's pitcher of ice - water had had a wonderfully quenching
“ 当然 , - 投手 的 冰 - 水 有 有 一个 太棒了 淬火
[ɪ'fekt] !
effect !
影响 !
“ 当然, 厄内斯汀那壶冰水确实起到了极佳的解渴作用! ”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [ɪz] ['ɡooɪŋ] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
But Mrs . Hudson is going , and , as I said , we can't afford it .
但 太太 : 哈德逊 是 去 , 和 , 作为 我 说 , 我们 不能 买得起 它 :
“ 但是哈德森太太要去, 而且, 正如我所说, 我们负担不起。 ”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [help] , ” ['məːməz] ['əːniː] , ['mɔːrnfəli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv]
“ I was only trying to help , ” murmurs Ernie , mournfully pulling off one of
“ 我 曾是 仅有的 尝试 到 帮助 , ” 低语 厄尼 , 悲伤地 拉 离开 一 的
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['stɔːkɪŋz] ,
her long stockings ,
她 长的 长筒袜 ,
“ 我只是想帮忙, ”厄尼低声说道, 悲伤地脱下一只长筒袜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
as she sits on the floor in the middle of our little room .
作为 她 坐着 在 这 地面 在 这 中间 的 我们的 小的 房间 :
“ 她坐在我们小房间中央的地板上。 ”

“ [duː] [stɔːp] ['raɪtɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə] [bed] .
“ Do stop writing , Elizabeth , and come to bed .
“ 做 停止 写作 , 伊丽莎白 , 和 来 到 床 :
“ 伊丽莎白, 别再写东西了, 快去睡觉吧。 ”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [noʊz] [wer] [juː; jʊ] ['dɪpt] [aɪ 'tiː] [ɪn]
There is a smudge of ink on the tip of your nose where you dipped it in
那里 是 一个 弄脏 的 墨水 在 这 提示 的 你的 鼻子 在哪里 你 浸入 它 在
[ðə; ðɪ] ['bɔːt(ə)] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,
“ 你鼻尖上沾了一点墨水, 那是你蘸过墨水瓶留下的痕迹。 ”

[ænd; ænd] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] !
and I just know you are saying it is all my fault !
和 我 只是 知道 你 是 说 它 是 全部 我的 过错 !
“ 我知道你肯定在说这一切都是我的错! ”

“ [dɪr] [lɪt(ə)l] [ˈə:ni:] , [həʊ] [dɪd][fɪ:; ʃɪ] [ˈevər] [ges] ?
“ **Dear little Ernie , how did she ever guess ?**
“ 亲爱的 小的 厄尼 , 如何 做过 她 曾经 猜测 ?

“亲爱的小厄尼，她是怎么猜到的呢？”

[ˈtu:zdeɪ] , [dɪˈsembər] [tu:ˈtu:] .
Tuesday , December 2 :
周二 , 十二月 2 :

12月2日，星期二。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [left] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [dɪˈspɑ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈə:ni:] [əˈpɔ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Mrs . Hudson left this afternoon , despite the fact that Ernie apologised to her
太太 : 哈德逊 左边 这 下午 , 尽管 这 事实 那 厄尼 道歉 到 她
[ˈveri] [ˈmi:kli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
very meekly this morning .
非常 温顺地 这 早晨 :

尽管厄尼今天早上非常谦卑地向哈德森太太道了歉，但她还是在今天下午离开了。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] , [ˈmʌðər] ?
“ **Do you really think I ought , mother ?**
“ 做 你 真的 思考 我 应该 , 母亲 ?

“妈妈，您真的认为我应该吗？”

“ [ˈə:ni:] [æskt] .
“ **Ernie asked** .
“ 厄尼 问 :

“厄尼问道。”

“ [jes] , [dɪr] ; [aɪ][du:] , “ [ˈmʌðər] [ˈænsər] .
“ **Yes , dear ; I do , “ mother answered** .
“ 是的 , 亲爱的 ; 我 做 , “ 母亲 回答 :

“是的，亲爱的，我愿意。”母亲回答道。

[fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜ:rt][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɑ:ri] .
“ **She was frightened and hurt and we are all sorry** .
“ 她 曾是 害怕 和 伤害 和 我们 是 全部 对不起 :

“她当时又害怕又受伤，我们都感到很抱歉。”

“ [ˈə:ni:] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ **Ernie made a wry face** .
“ 厄尼 制成 一个 讽刺 脸 :

厄尼做了个苦笑的表情。

“ [pərˈhæps] [fɪ:l] [steɪ] , [ɪf] [fɪ:; ʃɪ] [noʊz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] , “ [fɪ:; ʃɪ] [sed] .
“ **Perhaps she'll stay , if she knows I did not mean it , “ she said** .
“ 也许 壳 停留 , 如果 她 知道 我 做过 不是 意思是 它 , “ 她 说 :

“如果她知道我不是那个意思，也许她会留下来，”她说。

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈmʌðər] .
“ **No , “ answered mother** .
“ 不 , “ 回答 母亲 :

“不，”母亲回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ **I am sure that she will not** .
“ 我 是 当然 那 她 将要 不是 :

“我确信她不会。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz] .
It is not for that reason that I want you to apologise .
它 是 不是 为了 那 原因 那 我 想 你 到 道歉 :

这并不是我希望你道歉的原因。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪnkən'vi:niəns] [aɪ][ka:nt] [rɪ'gret] ['mɪsɪz] . ['hʌdsən] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Apart from the financial inconvenience I can't regret Mrs . Hudson's decision .
除 从 这 金融的 不便 我 不能 后悔 太太 : 哈德逊的 决定 :
除了经济上的不便之外, 我并不后悔哈德森太太的决定。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [greɪt] [rɪ'li:f] . "
In some ways it will be a great relief ."
在 一些 方式 它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 : "
从某种意义上说, 这将是一种极大的解脱。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] , " [ə'naʊnst] ['ə:nɪsti:n] .
" Well , here goes , " announced Ernestine .
" 出色地 , 这里 去 , " 宣布 厄内斯廷 :
“好, 开始了。”厄内斯汀宣布道。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [ˈmɑ:rtər][bɪdz][ə; ei][ləst] [baɪ] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fa:nd][ˈfæməli] .
" The little Christian martyr bids a last bye - bye to her fond family .
" 这 小的 基督教 烈士 出价 一个 最后的 再见 - 再见 到 她 喜爱 家庭 :
“这位小小的基督教殉道者向她深爱的家人作最后的告别。

" [ænd; ænd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ænd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" And she turned and ran from the room .
" 和 她 转向 和 跑 从 这 房间 :
“然后她转身跑出了房间。”

[ʃi:; ji] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ['pækɪŋ] .
She found Mrs . Hudson packing .
她 成立 太太 : 哈德逊 包装 :
她发现哈德森太太正在收拾行李。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , " [ʃi:; ji][ˈtoʊld][ˌem 'i:]
" You know I did not mean to tumble downstairs , Mrs . Hudson , " she told me
" 你 知道 我 做过 不是 意思是 到 翻滚 楼下 , 太太 : 哈德逊 , " 她 讲述 我
[ˈleɪtər] [ðæt]
later that
之后 那
“你知道我不是故意从楼梯上摔下来的, 哈德森太太,”她后来告诉我。

[ʃi:; ji]
she
她
她

[sed] : — " [ænd; ænd][aɪm] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
said : — " and I'm sorry that I had the pitcher with me .
说 : — " 和 我是 对不起 那 我 有 这 投手 和 我 :
他说: “很抱歉我当时带着那个水壶。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˌbi: 'oʊ] - - . "
I was taking it up to your room for Mrs . Bo - gardus ."
我 曾是 采取 它 向上 到 你的 房间 为了 太太 : 波 - - : "
我正要把它送到你房间, 给博加杜斯太太。

" [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [sterz] [wen] [wi:; wi] [met] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz]
" You seemed to be coming down the stairs when we met you , " returned Mrs
" 你 似乎 到 是 未来 向下 这 楼梯 什么时候 我们 遇见 你 , " 返回 太太
: ['hʌdsn] , [sə'spɪʃəsli] .
. Hudson , suspiciously .
: 哈德逊 , 可疑地 :
“我们遇见你的时候, 你好像正从楼梯上下来,”哈德森太太狐疑地回答道。

“ [jes] , ” [kən'fest] [ə:ni:] .
“ **Yes** , ” **confessed** **Ernie** .
“ 是的 , ” 坦白 厄尼 .

“是的,”厄尼坦白道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **I know it** .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] ['oʊnli][wʌn] [glæs] .
I had brought up only one glass .
我 有 带来 向上 仅有的 一 玻璃 .

我只带了一杯酒上来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [fɒt] [trɪpt] . “
I was going back for another , and my foot tripped . “
我 曾是 去 后退 为了 其他 , 和 我的 脚 绊倒了 . “

我正要回去再拿一个, 结果脚绊了一下。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [hʌdsn] , [evidəntli] [kwɔ:t] [ʌn'mɑ:lə'faɪd] , “ [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r]
“ **Well** , ” **returned Mrs . Hudson , evidently quite unmollified** , “ **we will say no more**
“ 出色地 , ” 返回 太太 . 哈德逊 , 显然 相当 未受抚慰 , “ 我们 将要 说 不 更多的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“好吧,”哈德森太太显然很不高兴地回答说, “我们就不再谈论这件事了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
For a long time I have felt that a change would be desirable .
为了 一个 长的 时间 我 有 毛毡 那 一个 改变 会 是 理想 .

我一直觉得应该做出一些改变。

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ˈɪnsɪdənt] [ˈsɪmplɪ] [kən'fɜ:rmd] [em 'i:][ɪn][maɪ][hæf] - [fɔ:rmd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
Yesterday's incident simply confirmed me in my half - formed resolution .
昨天的 事件 简单地 确认的 我 在 我的 一半 - 形成 解决 .

昨天的事件只是更加坚定了我之前尚未完全成型的决心。

[aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][stɔ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
I am going from here to stop with a Friend for a day or two ,
我 是 去 从 这里 到 停止 和 一个 朋友 为了 一个 天 或者 二 ,

我接下来要去朋友家待一两天。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] ['setld] . “
till I can look around and get more comfortably settled . “
直到 我 能 看 大约 和 得到 更多的 舒适地 定居 . “

直到我能环顾四周, 更舒服地安顿下来为止。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [aɪm] [fɔr] , “ [əb'zɜ:rvd] [ə:ni:] , [fə'gɪvɪŋli] .
“ **I hope you will have a good time , I'm sure , ” observed Ernie , forgivingly** .
“ 我 希望 你 将要 有 一个 好的 时间 , 我是 当然 , “ 观察到 厄尼 , 宽容地 .

“我希望你玩得开心, 我确信,”厄尼宽容地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [wa:nt][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜ:r; hər] .
“ **But I wouldn't want to visit her** .
“ 但 我 不会 想 到 访问 她 .

但我不想去看望她。

“ ['mɪsɪz] . [hʌdsn] [stɛəd] .
“ **Mrs . Hudson stared** .
“ 太太 . 哈德逊 凝视 .

哈德森太太愣住了。

“ [ju:; jʊ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪərɪd] .
“ **You ?** ” **she queried** .
“ 你 ？ ” 她 查询 .

“你？”她问道。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Oh , my dear !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

“ [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ju: 'es] ,
“ **And directly after lunch she left us** ,
“ 和 直接地 后 午餐 她 左边 我们 ,
“ 午饭后她就离开了我们。”

[ænd; ənd] ['ə:ni:] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [hʌnt] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ðɪ] [dʌmp] - [kɑ:rt]['kɑ:ntrækt] .
and Ernie started in on a wild hunt for “ the dump - cart contract .
和 厄尼 开始 在 在 一个 荒野 打猎 为了 “ 这 倾倒 - 大车 合同 .
于是，厄尼开始疯狂地寻找“倾卸车合同”。

“ [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kɑ:ntrækt][ɪz] [ˈɜ:rnɪz] [læst] [ˈri:sɔ:rs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **To look for the contract is Ernie's last resource in times of trouble** .
“ 到 看 为了 这 合同 是 厄尼的 最后的 资源 在 时代 的 麻烦 .
“在危难之际，寻找合同是厄尼最后的办法。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwɛr] , [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:gju:z] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
“ **It must be somewhere , Elizabeth , “ she argues , “ and why not about the**
“ 它 必须 是 某处 , 伊丽莎白 , “ 她 论点 , “ 和 为什么 不是 关于 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ？

“它肯定就在某个地方，伊丽莎白，”她争辩道，“为什么不能在房子附近呢？”

[wi:; wi] [noʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [went] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [saɪnd] [ðæt] [æftər'nu:n] .
We know perfectly well that father went especially to get it signed that afternoon .
我们 知道 完美 出色地 那 父亲 去 尤其 到 得到 它 签名 那 下午 .
我们非常清楚，父亲那天下午特意去请他签字。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
He wouldn't have come away without it .
他 不会 有 来 离开 没有 它 .

如果没有它，他不可能活着回来。

[pər'hæps] [ɪts] [pɒʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] - [drɔ:r] , [ɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
Perhaps it's poked in a bureau - drawer , or under the blotting - paper on his desk ,
也许 它是 戳 在 一个 局 - 抽屉 , 或者 在下面 这 印迹法 - 纸 在 他的 桌子 ,
也许它被塞进了抽屉里，或者压在他办公桌上的吸墨纸下面。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʊku:] - [kla:k] !
or maybe even back of the cuckoo - clock !
或者 或许 甚至 后退 的 这 布谷鸟 - 钟 !

甚至可能是布谷鸟钟的背面！

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ðɪ:z] [ˈveri] [ˈpleɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˈræn,sækt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
“ **And so , though these very places have been ransacked again and again** ,
“ 和 所以 , 尽管 这些 非常 地方 有 到过 洗劫一空 再次 和 再次 ,
“因此，尽管这些地方一次又一次遭到洗劫，

[ˈəːniː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ； — [ˈkʌvəd] [hɜːrˈself][wɪð; wiθ] [dʌst]
Ernie proceeded to turn the workshop upside down ; — covered herself with dust
厄尼 继续 到 转动 这 车间 上行 向下 ； — 涵盖 她自己 和 灰尘
[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhæzərdz] [kɑːt] ,
crawling under Hazard's cot ,
爬行 在下面 危险的 婴儿床 ,
厄尼把工作室弄得乱七八糟；——她爬到哈扎德的床底下，浑身沾满了灰尘。

[skɪnd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz][ɑːn][ðə; ði][gæs] - [ˈfɪkstʃər] ,
skinned the tip of her nose on the gas - fixture ,
去皮 这 提示 的 她 鼻子 在 这 气体 - 固定装置 ,
她的鼻尖被煤气装置擦破了皮。

[ænd; ʌnd] [tɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rent] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] .
and tore a great rent in her pink flannel petticoat .
和 撕裂 一个 伟大的 租 在 她 粉色的 绒布 衬裙 .
她把粉红色法兰绒衬裙撕开了一道大口子。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [dʒɛf] [draːpt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
About three o'clock Geof dropped in , as he generally does on his way home
关于 三 点钟 杰夫 掉落 在 , 作为 他 一般来说 做 在 他的 方式 家
[frʌm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,
大约三点钟，杰夫像往常一样放学回家途中顺道过来看看。

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and joined in the chase .
和 加入 在 这 追赶 .
于是也加入了追逐。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [bɔːst][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Do you mean to say you have really lost a Boarder ?** ” **he asked ,**
“ 做 你 意思是 到 说 你 有 真的 丢失的 一个 边境 ？ ” 他 问 ,
“你是说你真的失去了一位房客？”他问道。

[ˈsʌmɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [lʊk] .
summing the catastrophe with a worried look .
求和 这 灾难 和 一个 担心 看 .
他脸上带着担忧的神色，总结了这场灾难。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ？ ”
“ **You can't afford it , can you ?** ”
“ 你 不能 买得起 它 , 能 你 ？ ”
“你买不起，对吧？”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈəːniː] , [ˈmɔːrnfəli] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] .
“ **No ,** ” **answered Ernie , mournfully ,** “ **we can't .**
“ 不 , ” 回答 厄尼 , 悲伤地 , “ 我们 不能 .
“不,”厄尼悲伤地回答，“我们不能。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [wɪp] [emˈiː] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈzɜːrv] .
I just wish mother would whip me , as I deserve .
我 只是 希望 母亲 会 鞭 我 , 作为 我 应得 .
我真希望妈妈能像我应得的那样鞭打我。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [ʌv] [jʊr; jər][ˈfæməli] , [dʒɛf] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]
It's awful to love your family , Geof , and be nothing to them but a
它是 可怕 到 爱 你的 家庭 , 杰夫 , 和 是 没有什么 到 他们 但 一个
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .
杰夫，爱你的家人，却只给他们带来不幸，这太糟糕了。

[pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][let][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsənz] [ruːm] [suːn] ,
Perhaps , if we don't let Mrs . Hudson's room soon ,
也许 , 如果 我们 不 让 太太 : 哈德逊的 房间 很快 ,
或许, 如果我们不尽快腾出哈德森太太的房间,

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈfɔːrd] [aɪs] [kriːm] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
we won't be able to afford ice cream on Sundays ,
我们 惯于 是 有能力的 到 买得起 冰 奶油 在 星期日 ,
我们星期天就吃不起冰淇淋了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈhæŋkək] [laɪks] [aɪs] [kriːm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and Mr . Hancock likes ice cream better than anything in the world .
和 先生 : 汉考克 点赞 冰 奶油 更好的 比 任何事物 在 这 世界 :
汉考克先生最爱的就是冰淇淋。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [nekst] . "
They will be leaving next . "
他们 将要 是 离开 下一个 : "
他们接下来就要离开了。

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [ˈdʒefri] .
" Oh , cheer up , " said Geoffrey .
" 哦 , 欢呼 向上 , " 说 杰弗里 :
“哦，振作起来，”杰弗里说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] , [ˈəːniː] .
" You're not a misfortune to anybody , Ernie .
" 你是 不是 一个 不幸 到 任何人 , 厄尼 :
“厄尼，你对任何人都没有坏处。”

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdli] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] ,
If only Uncle Dudley had finished this ,
如果 仅有的 叔叔 达德利 有 完成的 这 ,
如果达德利叔叔能把这件事做完就好了。

" — [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈræðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] -
" — the three of us were standing rather disconsolately about the flying -
" — 这 三 的 我们 是 常设 相当 沮丧地 关于 这 飞行 -
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,
——我们三人沮丧地站在飞行器旁，

— " [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɔːdəz] , [ɔːr] [dʌmp] - [kɑːrts] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
— **" you wouldn't have to think of boarders , or dump - carts , or anything like**
— " 你 不会 有 到 思考 的 寄宿生 , 或者 倾倒 - 购物车 , 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 :
“你不用考虑寄宿者、倾倒车或类似的事情。”

[juːd] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd] [ˈfeɪməs] , [tuː] .
You'd be rich , and famous , too .
你会 是 富有的 , 和 著名的 , 也 :
你不仅会变得富有，还会出名。

[dɪd][hiː; hi][ˈevər] [meɪk] [æn; ən] [əˈsenʃn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Did he ever make an ascension , do you know ? "
做过 他 曾经 制作 一个 升天 , 做 你 知道 ? "
你知道他最终是否升天了吗？

“ [wʌns] , [leit] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [traɪd] , ” [ˈænsər] [ˈəːnɪstɪːn] .

“ **Once** , **late** **at** **night** , ” **he** **tried** , ” **answered** **Ernestine** .

“ 一次 , 晚的 在 夜晚 , 他 尝试 , ” 回答 厄内斯廷 .

“有一次，在深夜，他试过，”厄内斯汀回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .

“ **But** **I** **don't** **think** **it** **was** **a** **success** .

“ 但 我 不 思考 它 曾是 一个 成功 .

但我认为这并不成功。

[hiː; hi][ˈoʊnli][roʊz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

He **only** **rose** **a** **few** **feet** **from** **the** **roof** ,

他 仅有的 玫瑰 一个 很少 脚 从 这 屋顶 ,

他只从屋顶升起了几英尺高，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːtɪ][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] - [kloʊðz] - [laɪnz] .

and **then** **got** **tangled** **in** **some** **of** **the** **neighbours** ' **clothes** - **lines** .

和 然后 得到 纠缠不清 在 一些 的 这 邻居 - 衣服 - 线条 .

然后就缠在了邻居家的晾衣绳上。

[kʌm] [ɑːn] , [dʒɛf] .

Come **on** , **Geof** .

来 在 , 杰夫 .

拜托，杰夫。

[lets] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkuː] - [klaːk] .

Let's **look** **once** **more** **in** **the** **cuckoo** - **clock** .

我们来吧 看 一次 更多的 在 这 布谷鸟 - 钟 .

让我们再仔细看看布谷鸟钟。

[aɪ ˈtiː][stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It **stands** **at** **the** **foot** **of** **the** **stairs** , **you** **know** .

它 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 , 你 知道 .

它就立在楼梯脚下，你知道的。

[ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə][wɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Father **might** **have** **stopped** **to** **wind** **it** , **and** **slipped** **the** **agreement** **into** **the**

父亲 可能 有 停止 到 风 它 , 和 滑倒了 这 协议 进入 这

[wɜːrks][baɪ] [mɪsˈteɪk] .

works **by** **mistake** .

作品 经过 错误 .

父亲可能停下来上发条，不小心把协议放进了机器里。

[aɪ ˈtiː] [bʌzd] [ˈfɪrfəli] [ðə; ði][ləst] [taɪm][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][goʊ] ,

It **buzzed** **fearfully** **the** **last** **time** **we** **tried** **to** **make** **it** **go** ,

它 嗡嗡作响 恐惧地 这 最后的 时间 我们 尝试 到 制作 它 去 ,

上次我们试图让它动起来的时候，它发出恐惧的嗡嗡声。

— [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpɛdɪmənt] .

— **as** **if** **it** **were** **suffering** **from** **some** **sort** **of** **impediment** .

— 作为 如果 它 是 痛苦 从 一些 种类 的 障碍 .

仿佛遇到了某种障碍。

” [entərˈteɪnɪŋ] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)][hoʊp] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊkuː] - [klaːk] ,

” **Entertaining** **no** **personal** **hope** **in** **regard** **to** **the** **cuckoo** - **clock** ,

” 娱乐 不 个人的 希望 在 看待 到 这 布谷鸟 - 钟 ,

“我对布谷鸟钟不抱任何个人希望，

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [aɪ]
I left them on the landing and ran down to the dining - room , where I
我 左边 他们 在 这 降落 和 跑 向下 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 我
[faʊnd] [heɪz] ,
found Haze ,
成立 阴霾 ,

我把他们留在楼梯平台上，然后跑下楼到餐厅，在那里我找到了海兹。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
who had also just come in .
WHO 有 还 只是 来 在 .

还有一位也是刚进来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ru:fəli] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] [bɪl] ,
He was standing in the window , looking ruefully over the gas bill ,
他 曾是 常设 在 这 窗户 , 寻找 懊悔地 超过 这 气体 账单 ,
他站在窗边，懊恼地看着煤气账单。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
which the postman had handed him through the grating .
哪个 这 邮差 有 递交 他 通过 这 格栅 .
那是邮递员透过栅栏递给他的。

“ [sʊʊ][ˈmɪsɪz] . ['hʌdsn] [hæz; həz] ['ri:əli] [gɔ:n] ?
” **So Mrs . Hudson has really gone ?**
” 所以 太太 . 哈德逊 有 真的 已消失 ?
“所以哈德森太太真的走了? ”

“ [hi:; hi][bɪ'gæən] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
” **he began , throwing off his overcoat .**
” 他 开始 , 投掷 离开 他的 大衣 .
“他一边说着，一边脱下外套。”

“ [wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðæt] [mi:nz] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] . ”
” **Well , as far as I can see , that means just one thing . ”**
” 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 那 方法 只是 一 事物 . ”
“嗯，依我看，这只能说明一件事。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , [heɪz] ?
” **What does it mean , Haze ?**
” 什么 做 它 意思是 , 阴霾 ?
“这是什么意思，Haze? ”

“ [aɪ] [æskt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] .
” **I asked , surprised at his tone .**
” 我 问 , 惊讶 在 他的 语气 .
我问道，对他的语气感到惊讶。

“ [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [haɪ] [sku:l] , “ ['ænsər] ['hæzərd] ['glu:mɪli] ,
” **That I give up High School , ” answered Hazard gloomily ,**
” 那 我 给 向上 高的 学校 , “ 回答 冒险 阴郁地 ,
“我放弃了高中学业，”哈扎德沮丧地回答道。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][kæp] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
and cast his books and cap together upon a chair .
和 投掷 他的 图书 和 帽 一起 之上 一个 椅子 .
他把书和帽子一起扔到椅子上。

“ [oʊ] , ['heɪzi] !
” **Oh , Haze !**
” 哦 , 朦胧 !

“哦，哈齐！

“ [aɪ][prəu'testɪd] .

“ **I protested** .

“ 我 抗议 .

我提出了抗议。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ræʃ] ?

“ **Wouldn't that be rash ?**

“ 不会 那 是 皮疹 ?

“那岂不是太鲁莽了吗？ ”

[wiː; wi] [meɪ] [let] ['mɪsɪz] . ['hʌdsənz] [ruːm] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . ”

We may let Mrs . Hudson's room to - morrow . ”

我们 可能 让 太太 . 哈德逊的 房间 到 - 明天 . ”

我们明天或许可以把哈德森太太的房间空出来。

“ [wiː; wi] [meɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hæzəd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] .

“ **We may , ” returned Hazard , “ but we won't .**

“ 我们 可能 , ” 返回 冒险 , “ 但 我们 惯于 .

“我们或许会,”哈扎德回答说,“但我们不会。”

“ [ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] ,

“ **Then he seated himself astride the chair , his arms folded across the back ,**

“ 然后 他 坐着 他自己 跨骑 这 椅子 , 他的 武器 折叠 穿过 这 后退 ,

然后他跨坐在椅子上,双臂交叉抱在椅背上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his chin resting upon his arms .

他的 下巴 休息 之上 他的 武器 .

他下巴搁在手臂上。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ɪ'liːzəbəθ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæən] .

“ **It's this way , Elizabeth , “ he began .**

“ 它是 这 方式 , 伊丽莎白 , ” 他 开始 .

“伊丽莎白,这边走,”他开口说道。

“ [aɪm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [ʃɜːrk] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] . ”

“ **I'm the man of the family , and I mustn't shirk my responsibilities . ”**

“ 我是 这 男人 的 这 家庭 , 和 我 不得 推脱 我的 职责 . ”

“我是家里的顶梁柱,我不能逃避我的责任。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['ʃɜːrkɪŋ] , ['hæzəd] , ” [aɪ] [ɜːdʒd] , ['setɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt]

“ **But you aren't shirking , Hazard , “ I urged , settling myself in the window - seat**

“ 但 你 不是 偷懒 , 冒险 , ” 我 敦促 , 安顿 我 在 这 窗户 - 座位

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

opposite him .

对面的 他 .

“但你并没有逃避,哈扎德,”我催促道,同时在他对面的靠窗座位上坐了下来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] .

“ **You are working , and working hard , to finish your education .**

“ 你 是 在职的 , 和 在职的 难的 , 到 结束 你的 教育 .

“你正在努力学习,争取完成学业。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] ,

It would be a dreadful thing for you to give up now ,

它 会 是 一个 可怕 事物 为了 你 到 给 向上 现在 ,

现在放弃对你来说将是一件非常糟糕的事情。

— [aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['hændɪkæp][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [pər'hæps][fɔːr; fər][laɪf] . ”

— **it would mean a handicap for years , perhaps for life . ”**

— 它 会 意思是 一个 让分 为了 年 , 也许 为了 生活 . ”

——这意味着多年甚至终身都会受到不利影响。”

“ [sʌm; səm] [ˈfeloʊz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][ˈhændikæp] , ” [ˈænsər] [ˈhæzəd] .
“ Some fellows have got to accept a handicap , ” answered Hazard .
“ 一些 伙伴们 有 得到 到 接受 一个 让分 , ” 回答 冒险 .
“ 有些人不得不接受一些不利条件, ”哈扎德回答道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [spɜ:rz][ðem; ðəm][ɑ:n] , — [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
“ And the very fact that they know it spurs them on , — so that in the end ,
“ 和 这 非常 事实 那 他们 知道 它 马刺 他们 在 , — 所以 那 在 这 结尾 ,
“而他们之所以知道这一点, 恰恰激励了他们, ——以至于最终,

[pər'hæps] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
perhaps , it isn't a bad thing .
也许 , 它 不是 一个 坏的 事物 .
或许, 这并非一件坏事。

[aɪv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈlertli] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]
I've been doing a lot of thinking lately ; but I couldn't make up my mind
我已经 到过 正在做 一个 很多 的 思维 最近 ; 但 我 不能 制作 向上 我的 头脑
我最近一直在思考, 但始终无法下定决心。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [tɔ:k] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld][gɜ:rl] .
and so I wouldn't talk , not even to you , old girl .
和 所以 我 不会 讲话 , 不是 甚至 到 你 , 老的 女孩 .
所以我不会说话, 即使是对你, 老太太。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [stændz] .
But this is how it stands .
但 这 是 如何 它 站立 .
但事实就是如此。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˈmʌðər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][ˈrɑ:bɪn] , [ænd; ænd]
I can't bear to see mother struggling along with the house , and Robin , and
我 不能 熊 到 看 母亲 挣扎 沿着 和 这 房子 , 和 罗宾 , 和
[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈwʌrɪs] ,
all her worries ,
全部 她 担忧 ,
我无法忍受看到母亲为了家务、为了罗宾以及她所有的烦恼而苦苦挣扎。

— [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ˈbi:ɪŋ] [snaʊbd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ænd] — [ʌnəˈpri:ʃiətiɪd]
— trying to satisfy everybody , being snubbed sometimes , and — unappreciated
— 尝试 到 满足 大家 , 存在 冷落 有时 , 和 — 未被赏识
.
:
.
—试图满足所有人的需求, 有时会被冷落, 而且—不被赏识。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈkɑ:lɪdʒ] ([ju:; jʊ] [noʊ] ,
At first , I thought I'd give up college (you know ,
在 第一的 , 我 想法 ID 给 向上 大学 (你 知道 ,
起初, 我曾想过放弃大学学业（你知道,

[aɪd] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋklɪn] [ˈska:lərʃɪp] , [ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [sed] [aɪ] [wʊd] [wɪn]
I'd intended going in for the Conklin Scholarship , and every one said I would win
ID 故意的 去 在 为了 这 康克林 奖学金 , 和 每一个 — 说 我 会 赢
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
我原本打算申请康克林奖学金, 而且每个人都说我会赢。

[tu:]) , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
too) , but even so there would be two more years of study ,
也) , 但 甚至 所以 那里 会 是 二 更多的 年 的 学习 ,
但即便如此, 还需要两年的时间。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [pers] [aɪv] [set][maɪ'self] ['leɪtli] .
and I'm not sure I could keep up the pace I've set myself lately .
和 我是 不是 当然 我 可以 保持 向上 这 步伐 我已经 放 我 最近 :
我不确定我能否保持最近给自己设定的速度。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɛrɪ'weðɜ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] " (['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɛrɪ'weðɜ:] [ɪz]
I had a talk with Merriweather the other day " (Dr . Merriweather is
我 有 一个 讲话 和 梅里韦瑟 这 其他 天 " (博士 : 梅里韦瑟 是
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hæzərdz] [sku:l]) ,
the principal of Hazard's school) ,
这 主要的 的 危险的 学校) ;
前几天我和梅里韦瑟谈过一次。”(梅里韦瑟博士是哈扎德所在学校的校长)

" [wɪtʃ] ['wɔznt] [ɔ:ltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] .
" which wasn't altogether satisfactory .
" 哪个 不是 共 令人满意的 :
“但这并不完全令人满意。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['felʊʊ] [gets] ['eni] [gʊd] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
He doesn't think a fellow gets any good cramming the way I've been doing ,
他 不 思考 一个 同伴 获得 任何 好的 临时抱佛脚 这 方式 我已经 到过 正在做 ,
他认为像我这样死记硬背根本学不到什么好东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [nekst][fɔ:l] , [ænd; ənd] [pæst] -
and he intimated that even if I took the examinations next fall , and passed ' -
和 他 暗示 那 甚至 如果 我 采取 这 考试 下一个 落下 , 和 通过了 :
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
他还暗示, 即使我明年秋季参加考试并通过了,

[hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][,em 'i:] .
he wasn't at all sure that he would graduate me .
他 不是 在 全部 当然 那 他 会 毕业 我 :
他完全没有把握能让我毕业。

[wel] , [ðæt] ['prɪti] ['nɪrli] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Well , that pretty nearly settled the business ,
出色地 , 那 漂亮的 几乎 定居 这 商业 ,
好了, 这件事基本就此结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ə'fer] [æt; ət][hoʊm] ['draɪvz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [neɪl] .
and now this affair at home drives in the last nail .
和 现在 这 事务 在 家 驱动 在 这 最后的 指甲 :
现在家里的这桩事成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]'prɔ:ˈpər] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "
I'm going to quit , and take my proper place as the head of the family . "
我是 去 到 辞职 , 和 拿 我的 恰当的 地方 作为 这 头 的 这 家庭 : "
我要辞职, 回到我作为一家之主的位置上来。

" [bʌt; bət] , ['hæzərd] , " [aɪ] ['ɜ:dʒd] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mʌðər] , [ɔ:r]
" But , Hazard , " I urged , " don't you think you ought to consult mother , or
" 但 , 冒险 , " 我 敦促 , " 不 你 思考 你 应该 到 咨询 母亲 , 或者
[sʌm; səm]['ʊʊldər]['pɜ:rs(ə)n] ,
some older person ,
一些 老 人 ,
“但是, 哈扎德,”我催促道, “你不觉得应该咨询一下你母亲, 或者其他长辈吗? ”

“ [gɪv] [ju: 'es] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [ru:m] . ”
“ **Give us that long , at least , to rent the room .** ”
“ 给 我们 那 长的 , 在 至少 , 到 租 这 房间 : ”
“至少给我们这么长时间来租房。”

“ [jes] ; [aɪ] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] , ” [ˈkɒmprəmaɪzd] ['hæzərd] .
“ **Yes ; I'll wait till Saturday ,** ” **compromised Hazard** .
“ 是的 ; 患病的 等待 直到 周六 , ” 受损 冒险 :
“是的, 我会等到星期六,”阿扎尔妥协道。

“ [wi:; wi][æɪ; fəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈpju:nɪk] [ˈwɔrz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
“ **We shall have finished the Punic Wars by that time ,**
“ 我们 将 有 完成的 这 布匿 战争 经过 那 时间 ,
“到那时, 我们应该已经结束了布匿战争。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['ræðər] ['stʌnɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ] [ʃʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə]
and I've written a rather stunning outline on the subject I should like to
和 我已经 书面 一个 相当 令人惊叹的 大纲 在 这 主题 我 应该 喜欢 到
[hæv; həv] ['krɪtɪsaɪz] .
have criticised .
有 受到批评 :
我已经就我想要批评的主题写了一份相当精彩的提纲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪznt] ['rentɪd] [baɪ] [ðen] [aɪ][kwɪt] .
But if the room isn't rented by then I quit .
但 如果 这 房间 不是 租来的 经过 然后 我 辞职 :
但如果到时候房间还没租出去, 我就辞职。

[naʊ] , [rɪ'membər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['enɪbə:di] , — [ɪ'speʃəli] ['ə:nɪsti:n]
Now , remember , Elizabeth , not a word of this to anybody , — especially Ernestine
现在 , 记住 , 伊丽莎白 , 不是 一个 单词 的 这 到 任何人 , — 尤其 厄内斯汀
:
:
:
记住, 伊丽莎白, 这件事一个字都不要告诉任何人, 尤其是厄内斯汀。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['blaɪtɪŋ] [maɪ]
I don't want her to feel that she is in any way responsible for blighting my
我 不 想 她 到 感觉 那 她 是 在 任何 方式 负责任的 为了 枯萎病 我的
[kə'ɹɪr] . “
career . ”
职业 : “
我不想让她觉得她要为毁掉我的事业负任何责任。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , ” [aɪ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['hævnt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,
“ **I won't tell ,** ” **I answered ; and so , of course , I haven't ; but , oh ,**
“ 我 惯于 告诉 , ” 我 回答 ; 和 所以 , 的 课程 , 我 还没有 ; 但 , 哦 ,
“我不会说的,”我回答道; 所以, 当然, 我没有说; 但是, 哦,

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] ['hæzərd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
I am very much afraid that Hazard is making a mistake !
我 是 非常 很多 害怕的 那 冒险 是 制作 一个 错误 !
我非常担心阿扎尔犯了错误!

[ˈwenzdeɪ] , [dɪ'sembər] [θri:] .
Wednesday , December 3 .
周三 , 十二月 3 :
12月3日, 星期三。

[wi:; wi] [ˈædvɜ:taɪzd] ['mɪsɪz] . [ˈhʌdsənz] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] .
We advertised Mrs . Hudson's room to - day .
我们 广告 太太 : 哈德逊的 房间 到 - 天 :
我们今天刊登了哈德森太太房间的出租广告。

[,aɪˈtiː][kɔːst][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ]

It cost a dollar .

它 成本 一个 美元 .

它花了一美元。

[ˈəːniː] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈkrɪstʃən] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl]

Ernie wanted to say that we are a refined Christian family with a good table ,

厄尼 通缉 到 说 那 我们 是 一个 精制 基督教 家庭 和 一个 好的 桌子 ,

厄尼想说的是, 我们是一个有教养的基督徒家庭, 餐桌上摆满了美食。

[bʌt; bət] [ˈmʌðəɹ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪˈtiː]; — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][praɪs] !

but mother would not hear of it ; — which was lucky , considering the price !

但 母亲 会 不是 听到 的 它 ; — 哪个 曾是 幸运的 , 考虑 这 价格 !

但母亲坚决不肯同意; ——考虑到价格, 这倒也算幸运!

[wen] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈredi] , [heɪz] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [,aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

When the advertisement was finally ready , Haze and I took it around to

什么时候 这 广告 曾是 最后 准备好 , 阴霾 和 我 采取 它 大约 到

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpəɹ] [ˈɑːfɪs] ;

the newspaper office ;

这 报纸 办公室 ;

广告稿终于做好后, 我和黑兹拿着它去了报社;

— [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ˈæsfoːlt] ([,aɪˈtiː]

— and the long shining shafts cast by the electric - lights on the wet asphalt (it

— 和 这 长的 灼灼 轴 投掷 经过 这 电的 - 灯 在 这 湿的 沥青 (它

[hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ]) [meɪd] [juːˈes] [fiːl] [kwɑːt] [ˈfrɪski] .

had been raining) made us feel quite frisky .

有 到过 下雨) 制成 我们 感觉 相当 活泼的 .

——电灯在湿漉漉的沥青路面上投射出长长的闪亮光束 (当时正在下雨), 让我们感到非常兴奋。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðəɹ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmiːdɪˈvəl] [naɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːz] [ˈmʌðəɹ] [kiːps] [ə; eɪ]

I would rather be a mediæval knight than a girl whose mother keeps a

我 会 相当 是 一个 中世纪 骑士 比 一个 女孩 谁 母亲 保持 一个

[ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

boarding - house ,

登机 - 房子 ,

我宁愿当中世纪的骑士, 也不愿当母亲开寄宿公寓的女孩。

— [bʌt; bət] , [æz; əz] [heɪz] [əbˈzɜːrvd] , [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [daɪˈvɜːʃnz] [ɪn] [ˈevri] [lɑːt] .

— but , as Haze observed , there are diversions in every lot .

— 但 , 作为 阴霾 观察到 , 那里 是 转移 在 每一个 很多 .

——但正如黑兹所观察到的, 每一种情况都有例外。

[ˈfraɪdeɪ] , [dɪˈsembəɹ] [faɪv] .

Friday , December 5 .

星期五 , 十二月 5 .

12月5日, 星期五。

[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [ænt] [ˈædəleɪd] .

This morning we had a call from Aunt Adelaide .

这 早晨 我们 有 一个 称呼 从 阿姨 阿德莱德 .

今天早上我们接到了阿德莱德阿姨的电话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] “ [tuː; tə] [ədˈvaɪz] ” [juːˈes] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] .

She came “ to advise ” us , because she had heard about Mrs . Hudson .

她 来了 ” 到 建议 ” 我们 , 因为 她 有 听到 关于 太太 . 哈德逊 .

她来给我们“提建议”, 因为她听说过哈德森太太的事。

[ænt] [ˈædəleɪd] [dʌz] [nɑːt] [kɔːl] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

Aunt Adelaide does not call very often ; but when she does ,

阿姨 阿德莱德 做 不是 称呼 非常 经常 ; 但 什么时候 她 做 ,

阿德莱德阿姨不常打电话; 但她每次打电话来,

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .
she makes the best of her time .
她 制作 这 最好的 的 她 时间 :

她充分利用时间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , — [soʊ] [ˈtʃɑːrminli] [drest] !
To - day she had Georgie with her , — so charmingly dressed !
到 - 天 她 有 乔治 和 她 , — 所以 迷人地 穿着 !

今天她带着乔治一起来了, ——乔治打扮得真漂亮!

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][fɜːr] - [laɪnd] [ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] [snʌg] [ɪr] - [læps] ,
He wore a dear little fur - lined overcoat , and a cap with snug ear - laps ,
他 穿着 一个 亲爱的 小的 毛皮 - 衬里 大衣 , 和 一个 帽 和 舒适 耳朵 - 圈数 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] [kɑːˈkeɪd] .
and a jaunty cockade .
和 一个 轻快的 帽徽 .

他穿着一件可爱的小毛皮衬里大衣, 戴着一顶耳朵部分贴合的帽子, 胸前别着一枚俏皮的帽徽。

[haʊ] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] !
How I wanted them for Robin !
如何 我 通缉 他们 为了 罗宾 !

我多么希望它们能送给罗宾!

— [huː] [tʊk] [koʊld] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ˈəːniː] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sled] .
— **who took cold yesterday when Ernie had him out on her sled** .
— WHO 采取 寒冷的 昨天 什么时候 厄尼 有 他 出去 在 她 雪橇 .

—昨天厄尼带着他坐雪橇出去玩的时候, 他着凉了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsnəʊstɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][bɑːbz][dɪd][soʊ][beg][tuː; tə][goʊ] ;
It was the first snowstorm of the season , and Bobs did so beg to go ;
它 曾是 这 第一的 暴风雪 的 这 季节 , 和 鲍勃 做过 所以 求 到 去 ;

这是入冬以来的第一场暴风雪, 鲍勃们非常想去。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] [əˈgen] , [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
but to - day he is in bed again , suffering with rheumatism in his back .
但 到 - 天 他 是在 床 再次 , 痛苦 和 风湿病 在 他的 后退 .

但今天他又卧床不起了, 背部风湿病发作。

[dɪr] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)l] [læm] !
Dear , patient , little lamb !
亲爱的 , 病人 , 小的 羊肉 !

亲爱的、耐心的小绵羊!

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪknəs] [ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , ” [rɪˈpruːvd] [ænt] [ˈædəleɪd] .
“ **So much sickness is most unfortunate ,** ” **reproved Aunt Adelaide** .
“ 所以 很多 疾病 是 最多 不幸 , ” 责备 阿姨 阿德莱德 .

“这么多人生病真是太不幸了, ”阿德莱德阿姨责备道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [səˈbɔːrdɪnət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ˈmɑːrgrət] ?
“ **Can't you subordinate the children a little more , Margaret ?**
“ 不能 你 下属 这 孩子们 一个 小的 更多的 , 玛格丽特 ?

玛格丽特, 你就不能稍微管教一下孩子们吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][stɔːp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [kənˈtɪnjuəl]
How can you expect people to stop in a house where there is continual
如何 能 你 预计 人们 到 停止 在 一个 房子 在哪里 那里 是 持续的

[ˈɪnvəlɪdɪzəm] ? “
invalidism ? ”
残疾 ? ”

你怎能指望人们在一个长期有人卧病在床的房子里安顿下来呢?

“ [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][aɪ'ti:] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ˈmʌðər] , [tʃɪrfəli] .

“ **I don't expect it** , ” **returned mother** , **cheerfully** .

“ 我 不 预计 它 , ” 返回 母亲 , 愉快地 .

“我不这么认为,”母亲高兴地回答道。

“ [aɪ'ti:][ɪz][ə;eɪ][pə'petʃuəl] [sə'praɪz][tu:;tə][em'i:] [ðæt] [ˈenɪbə:di] [ʃʊd;ʃəd] [steɪ] .

“ **It is a perpetual surprise to me that anybody should stay** .

“ 它 是 一个 永久 惊喜 到 我 那 任何人 应该 停留 .

“我一直很惊讶竟然有人会留下来。”

“ [ænt] [ˈædəleɪd] [ˈstɪfnd] .

“ **Aunt Adelaide stiffened** .

“ 阿姨 阿德莱德 僵硬 .

阿德莱德姨妈身体僵住了。

“ [hæv;həv][ju:;jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə;ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ? ” [ʃi:;ʃɪ] [æskt] .

“ **Have you considered the consequences if they did not ?** ” **she asked** .

“ 有 你 经过考虑的 这 结果 如果 他们 做过 不是 ? ” 她 问 .

“你有没有想过如果他们不这样做会有什么后果？”她问道。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ˈmʌðər] .

“ **Yes** , ” **admitted mother** .

“ 是的 , ” 承认 母亲 .

“是的,”母亲承认道。

“ [wi:;wi][ʃʊd;ʃəd] [stɑ:rv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , — [sɪns] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv;laɪv][baɪ] [əd'vaɪs] [ə'loʊn] . ”

“ **We should starve** , **I suppose** , — **since man does not live by advice alone** . ”

“ 我们 应该 饿死 , 我 认为 , — 自从 男人 做 不是 居住 经过 建议 独自的 . ”

“我想我们应该饿死——因为人不能只听从别人的建议而活。”

“ [dʒɔ:rdʒ] [wʌz;wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wen] [hi:;hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:;jʊ][hæd;həd] [lɔ:st] [ˈmɪsɪz] .

“ **George was really very much put out when he heard that you had lost Mrs** .

“ 乔治 曾是 真的 非常 很多 放 出去 什么时候 他 听到 那 你 有 丢失的 太太 .

“ [ˈhʌdsn] , **Hudson** ,

“ 哈德逊 ,

“乔治听说你失去了哈德森太太，非常难过。”

“ [kən'tɪnju:d] [ænt] [ˈædəleɪd] .

“ **continued Aunt Adelaide** .

“ 持续 阿姨 阿德莱德 .

“阿德莱德阿姨继续说道。”

“ [aɪ'ti:][ɪz][moʊst] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] .

“ **It is most discouraging** .

“ 它 是 最多 令人沮丧 .

“这太令人沮丧了。”

[ju:;jʊ][wɜ:r;wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:;tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [kwɔɪt] [ˈnaɪsli] ;

You were beginning to get along quite nicely ;

你 是 开始 到 得到 沿着 相当 很好 ;

你们相处得越来越融洽了；

— [ænd;ənd][ə;eɪ][mæn] [hu:] [hæz;həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈhevi] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [fi:lz] [i:tʃ] [ˈekstrə]

— **and a man who has so many heavy responsibilities naturally feels each extra**

— 和 一个 男人 WHO 有 所以 许多 重的 职责 自然 感觉 每个 额外的

[ˈbɜ:rd(ə)n] . ”

burden . ”

负担 . ”

——一个肩负如此重任的人，自然会感受到每一份额外的压力。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ə'gri:d] ['mʌðər] .
“ **Of course** , ” **agreed mother** .
“ 的 课程 , ” 同意 母亲 .

“当然,”母亲同意道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['traɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [pɔr] [rɪ'leɪʃnz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɔr] .
“ **It must be very trying to have poor relations** , **I am sure** .
“ 它 必须 是 非常 尝试 到 有 贫穷的 关系 , 我 是 当然 .
“关系不好肯定很痛苦, 我确信。”

“ [hɪr] ['dʒɔ:rdʒi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Here Georgie interrupted** .
“ 这里 乔治 中断 .

“这时乔治打断了我。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [bə:bsɪ] , ['mæmə] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **You said I should visit with Bobsie , mamma , ” he cried** .
“ 你 说 我 应该 访问 和 鲍勃西 , 妈妈 , ” 他 哭 .
“妈妈, 你说过我应该去看望鲍勃西,”他哭着说。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [nu:] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] .
“ **I want to go up now , and tell him about my new rocking - horse** .
“ 我 想 到 去 向上 现在 , 和 告诉 他 关于 我的 新的 摇滚 - 马 .
“我现在就想上去, 告诉他我的新摇摇马。”

[ɪts] ['stu:pɪd] [daʊn] [hɪr] . “
It's stupid down here . ”
它是 愚蠢的 向下 这里 . ”

这里简直糟透了。

“ [rɪ'ɪzəbəθ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ʌv] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st]
“ **Elizabeth will take you , love , ” answered his mother , apparently without the least**
“ 伊丽莎白 将要 拿 你 , 爱 , ” 回答 他的 母亲 , 显然 没有 这 至少
[θɔ:t] [ʌv; əv] “ [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] .
thought of “ subordination .
想法 的 “ 从属关系 .

“伊丽莎白会带你走的, 亲爱的,”他的母亲回答道, 显然丝毫没有想到“服从”的概念。

“ [soʊ] [aɪ] [tʊk] ['dʒɔ:rdʒi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
“ **So I took Georgie by the hand and led him up to the nursery** .
“ 所以 我 采取 乔治 经过 这 手 和 引领 他 向上 到 这 苗圃 .

于是我牵着乔治的手, 把他领到育婴室。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] :
When I returned to the library the conversation had been switched :
什么时候 我 返回 到 这 图书馆 这 对话 有 到过 切换 :
当我回到图书馆时, 谈话内容已经变了:

“ ['pɑ:zətɪvli] , [hi:; hi] [grəʊz] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , ” [ænt] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] [æz; əz] [aɪ]
“ **Positively , he grows worse and worse , ” Aunt Adelaide was saying as I**
“ 积极地 , 他 生长 更糟 和 更糟 , ” 阿姨 阿德莱德 曾是 说 作为 我
[ɪntərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

“他的情况越来越糟了,”我走进房间时, 阿德莱德阿姨正在说。

“ ['jestərdeɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊpənli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə]
“ **Yesterday he was openly impertinent to me , and flatly refused to**
“ 昨天 他 曾是 公然 无礼 到 我 , 和 断然 拒绝 到
[ə'kʌmpəni] ['metə] [tu:; tə] ['dænsɪŋ] - [sku:l] .
accompany Meta to dancing - school .
陪伴 元 到 跳舞 - 学校 .

“昨天他对我公然无礼, 断然拒绝陪梅塔去舞蹈学校。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [æt; ət] [taɪmz] ,
I do not wish to bring the affair to his father , who is rather severe at times ,
我 做 不是 希望 到 带来 这 事务 到 他的 父亲 , WHO 是 相当 严重 在 时代 ,
我不想把这件事告诉他父亲, 他有时脾气比较严厉。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
but I declare there is no managing the boy .
但 我 宣布 那里 是 不 管理 这 男生 .
但我认为根本无法管教这个孩子。

[hiː; hi][wəʊnt] ['stʌdi] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ri'zents] [ɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['eni]
He won't study , he has no manners , and he resents interference in any
他 惯于 学习 , 他 有 不 礼仪 , 和 他 怨恨 干涉 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .
他不肯学习, 没有礼貌, 而且非常反感任何人干涉他的事情。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒefri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ænd][aɪ] [felt] ['sɔːri] .
" **It was Geoffrey , of course — and I felt sorry .**
" 它 曾是 杰弗里 , 的 课程 — 和 我 毛毡 对不起 :
“当然是杰弗里——我感到很遗憾。”

[soʊ][dɪd] ['mʌðər] .
So did mother .
所以 做过 母亲 :
母亲也是如此。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [noʊt] [hæd; həd] [kwɑɪt] [daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli]
The mocking note had quite died from her voice , as she answered simply
这 嘲讽 笔记 有 相当 死亡 从 她 嗓音 , 作为 她 回答 简单地
[ænd; ænd][ˈkaɪndli] , —
and kindly , —
和 亲切地 , —
她语气中的嘲讽已经完全消失, 取而代之的是简单而友善的回答:

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌn'dʒʌst] , ['ædələɪd] .
" **I think you are a little unjust , Adelaide .**
" 我 思考 你 是 一个 小的 不公正 , 阿德莱德 :
“我觉得你有点不公平, 阿德莱德。”

['dʒefri] [rɪ'kwairz] ['tæktfl] ['hændlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
Geoffrey requires tactful handling , I know .
杰弗里 需要 委婉 处理 , 我 知道 :
我知道, 对待杰弗里需要技巧。

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlən] [æt; ət] [taɪmz] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bʊkɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
He is apt to be sullen at times ; he is not bookish ; but in his own way ,
他 是 易于 到 是 忧郁 在 时代 ; 他 是 不是 书卷气 ; 但 在 他的 自己的 方式 ,
他有时容易闷闷不乐; 他不爱读书; 但他有他自己的方式,

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)] [laɪn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['klevər] .
along the mechanical line , it seems to me that he is really clever .
沿着 这 机械的 线 , 它 似乎 到 我 那 他 是 真的 聪明的 :
在我看来, 从机械方面来说, 他真的很聪明。

" [ænt] ['ædələɪd] [saɪd] .
" **Aunt Adelaide sighed .**
" 阿姨 阿德莱德 叹了口气 :
阿德莱德姨妈叹了口气。

“ [ˈhev(ə)n] [fəɹˈbɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æən; ən] [ɪnˈventər] ！
“ Heaven forbid his being an inventor ！
“ 天堂 禁止 他的 存在 一个 发明者 ！
“但愿他不是个发明家！”

[wʌn] [ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfæməli] .
One is misfortune enough for any family .
— 是 不幸 足够的 为了 任何 家庭 .
一个家庭遭遇这样的不幸已经足够令人痛心了。

“ [ˈmʌðər] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] ,
“ Mother merely smiled that little quiet smile of hers ,
“ 母亲 仅仅 微笑 那 小的 安静的 微笑 的 她的 ,
母亲只是露出了她那淡淡的、安静的微笑。

[ænd; ænd] [æskt] [haʊ] [ˈmetə] [wʌz; wəz] [prægˈresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] .
and asked how Meta was progressing with her music .
和 问 如何 元 曾是 进展 和 她 音乐 .
并询问Meta的音乐创作进展如何。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈskʌs] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɪːðər] [ænt] [ˈædələɪd] [ɔːr] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ;
She will never discuss father with either Aunt Adelaide or Uncle George ;
她 将要 绝不 讨论 父亲 和 任何一个 阿姨 阿德莱德 或者 叔叔 乔治 ;
她绝不会和阿德莱德阿姨或乔治叔叔谈论父亲；

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɪːzəli] [rəˈpeld, rɪˈpeld] ,
— but the attack was not to be so easily repelled ,
— 但 这 攻击 曾是 不是 到 是 所以 容易地 排斥 ,
但这次进攻并非那么容易被击退。

[ænd; ænd] [ænt] [ˈædələɪd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈblʌntli] [ɪf] [ðer; ðər]
and Aunt Adelaide returned to it a moment later by asking bluntly if there
和 阿姨 阿德莱德 返回 到 它 一个 片刻 之后 经过 问 直截了当地如果 那里
[hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈperi] ,
had been any further news of Mr . Perry ,
有 到过 任何 更远 消息 的 先生 . 佩里 ,
过了一会儿，阿德莱德姨妈又问起了这件事，她直截了当地问，佩里先生还有什么新消息吗？

[ænd; ænd] [ˈweðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] .
and whether we had given up all hope of finding the contract .
和 无论 我们 有 给定 向上全部 希望 的 寻找 这 合同 .
我们是否已经放弃了找到合同的所有希望。

“ [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈdʌdli] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ George says the whole affair is entirely typical of poor Dudley , “ she declared .
“ 乔治 说道 这 所有的 事务 是 完全 典型的 的 贫穷的 达德利 , “ 她 声明 .
“乔治说整件事完全符合可怜的达德利的性格,”她宣称。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [æən; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
“ He has not an ounce of patience with it .
“ 他 有 不是 一个 盎司 的 耐心 和 它 .
“他对这件事一点耐心都没有。”

“ [ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːrðər] [dʒenəˈrælɪtiːz] , [ænt] [ˈædələɪd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] ,
“ And then , after a few further generalities , Aunt Adelaide prepared to leave ,
“ 和 然后 , 后 一个 很少 更远 一般性 , 阿姨 阿德莱德 准备 到 离开 ,
“然后，又说了几句客套话之后，阿德莱德阿姨准备离开。”

[kwat] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr] [əˈfend] [ˈeni] [wʌn] ,
quite unconscious that she had said anything to wound or offend any one ,
相当 无意识 那 她 有 说 任何事物 到 伤口 或者 得罪 任何 一 ,
她完全没有意识到自己说了什么话会伤害或冒犯别人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [fetʃ] ['dʒɔ:rdʒi] .
and I was sent upstairs to fetch Georgie .
和 我 曾是 发送 楼上 到 拿来 乔治 .

于是我被派上楼去叫乔治。

[aɪ] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [dɔ:r] .
I knew that there was trouble as soon as I opened the nursery door .
我 知道 那 那里 曾是 麻烦 作为 很快 作为 我 打开 这 苗圃 门 .

我一打开育婴室的门就知道出事了。

[fɔ:r; fər][bə:bz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈflænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [streɪt]
For Bobs in his little old flannel dressing - gown was sitting up very straight
为了 鲍勃 在 他的 小的 老的 绒布 敷料 - 袍 曾是 坐着 向上 非常 直的

[ænd; ənd] [waɪt] - [lɪpt] [ɪn] [ˈmʌðəz] [bɪg][bed] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] ;
and white - lipped in mother's big bed pretending to look at a picture - book ;
和 白色的 - 嘴唇 在 母亲的 大的 床 假装 到 看 在 一个 图片 - 书 ;

鲍勃穿着他那件旧法兰绒睡袍，笔直地坐在母亲的大床上，嘴唇泛白，假装在看图画书；

[waɪl] ['dʒɔ:rdʒi] , [wɪð; wɪθ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [θɹʌst] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɪkərba:kər] - [ˈpɑ:kəts]
while Georgie , with red face and hands thrust deep in his knickerbocker - pockets
尽管 乔治 , 和 红色的 脸 和 双手 推力 深的 在 他的 尼克博克 - 口袋

, [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
, was standing by the window ,
, 曾是 常设 经过 这 窗户 ,

乔治脸涨得通红，双手深深地插在灯笼裤口袋里，站在窗边。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
pretending to look out .
假装 到 看 出去 .

假装向外看。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪn] ,
“ I'll tell you something more you don't know , ” said Robin ,
“ 患病的 告诉 你 某物 更多的 你 不 知道 , ” 说 罗宾 ,

“我再告诉你一些你不知道的事,”罗宾说道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
glancing up from his book after a moment's silence .
瞥了一眼 向上 从 他的 书 后 一个 瞬间 沉默 .

沉默片刻后，他从书中抬起头来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:n] [em 'i:] [ˈentər][ðə; ði] [ru:m] .
They had neither of them seen me enter the room .
他们 有 两者都不 的 他们 已见 我 进入 这 房间 .

他们俩都没看到我进房间。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”
“ Shall I ? ”
“ 将 我 ? ”

“我该去吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [mə'ren] [ju:; jʊ][du:] ! ” [tʃɑ:ntɪd] ['dʒɔ:rdʒi] , [mə'hɑ:tənəsli] .
“ I know more'n you do ! ” chanted Georgie , monotonously .
“ 我 知道 更多 你 做 ! ” 吟诵 乔治 , 单调地 .

“我知道的比你多!”乔治单调地念叨着。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [ɪz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɔ:rgən][ɪz] ;
“ You don't know what a Chimera is ; and you don't know what a Gorgon is ;
“ 你 不 知道 什么 一个 奇美拉 是 ; 和 你 不 知道 什么 一个 戈耳工 是 ;

“你不知道什么是奇美拉；你也不知道什么是戈耳工；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
and you don't know what a Hippogrif is ; and you don't know what a
和 你 不 知道 什么 一个 - 是 ; 和 你 不 知道 什么 一个
- [ɪz] !
Ninkum is !
- 是 !

你不知道什么是鹰头马身兽；你也不知道什么是小矮人！

[ju:; jʊ] ['wɒdnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn] !
You wouldn't if you saw one !
你 不会 如果 你 锯 一 ！

如果你亲眼见到，就不会这样了！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['saɪrən][ɪz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sɪriən] [ɪz] , [naʊ]
And you don't know what a Siren is ; and you don't know what Syrian is , now
和 你 不 知道 什么 一个 警笛 是 ; 和 你 不 知道 什么 叙利亚 是 , 现在
['ni:ðər] !
neither !
两者都不 !

你既不知道什么是塞壬，也不知道什么是叙利亚人！

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ？

你？

" [dʒɔ:rdʒ] [si:md] ['ræðər] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðɪs] ['erjədaɪt] ['aʊtbɜ:rst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd]
" **George seemed rather overpowered by this erudite outburst ; but he reiterated**
" 乔治 似乎 相当 实力悬殊 经过 这 博学 爆发 ; 但 他 重申
['stʌbərnli] : — " [aɪ] [noʊ] [mə'reɪn] [ju:; jʊ][du:] ! " "
stubbornly : — " I know more'n you do ! "
固执地 : — " 我 知道 更多 你 做 ! " "

乔治似乎被这番博学的言论弄得有些不知所措；但他固执地重申道：“我比你懂得多！”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪmp] ? " [æskt] [bɑ:bz] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **What's a Very Imp ? " asked Bobs , excitedly .**
" 是什么 一个 非常 重要 ? " 问 鲍勃 , 兴奋地 .

“什么是小恶魔？”鲍勃兴奋地问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" **You don't know !**
" 你 不 知道 !

你不知道！

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] ['dʒæbərwa:k] ?
And what's a Jabberwock ?
和 是什么 一个 巨龙 ？

炸脖龙是什么？

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] [mɑ:ktɜ:təl] ? "
and what's a Mockturtle ? "
和 是什么 一个 假海龟 ？ "

什么是假海龟？

" [ju:; jʊ] [i:t] [aɪ 'ti:][ɪn] [su:p] , " ['ænsər] ['dʒɔ:rdʒi] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" **You eat it in soup , " answered Georgie , brightening up a bit .**
" 你 吃 它 在 汤 , " 回答 乔治 , 提亮 向上 一个 少量 .

“把它加到汤里吃，”乔治回答道，语气稍微明朗了一些。

" [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] ,
" **We had it the night the General came ,**
" 我们 有 它 这 夜晚 这 一般的 来了 ,

“将军到来的那天晚上我们就拥有了它，”

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [let][em 'i:] [teɪst] [sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] , 一
and William let me taste some out of a teaspoon in the butler's pantry , 一
和 威廉 让 我 品尝 一些 出去 的 一个 茶匙 在 这 管家 食品储藏室 , 一
[soʊ][ðer; ðər] ! "
so there ! "
所以 那里 ! "

威廉让我在管家餐具室里用茶匙尝了一点——就是这样！

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
" 废话！

" [bə:bz] - [skɔ:rn][wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] .
" Bobs ' scorn was withering .
" 鲍勃 - 轻蔑 曾是 枯萎 .
鲍勃的蔑视令人不寒而栗。

" ['merbi] [ju:d] [i:t] [ə; eɪ] - [ɪn] [fɪ] - [keɪks] !
" Maybe you'd eat a Ninkum in fish - cakes !
" 或许 你会 吃 一个 - 在 鱼 - 蛋糕 !
"也许你会把宁库姆做成鱼饼吃掉！ "

[wi:; wi][dəunt] !
We don't !
我们 不 !
我们不！

[ə; eɪ] [mɑ:ktɜ:təl] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['ri:əl]['tɜ:rt(ə)] , [ænd; ənd] — —
A Mockturtle was once a real turtle , and — —
一个 假海龟 曾是 一次 一个 真实的 龟 , 和 — —
假海龟曾经是一只真正的海龟，而且——

" [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
" But here I thought it best to interfere .
" 但 这里 我 想法 它 最好的 到 干扰 .
但我认为在这里最好还是出手干预。

" [ænt] ['ædələɪd] [ɪz]['gʊʊɪŋ] , ['dʒɔ:rdʒi] , " [aɪ] [sed] .
" Aunt Adelaide is going , Georgie , " I said .
" 阿姨 阿德莱德 是 去 , 乔治 , " 我 说 .
"阿德莱德阿姨要走了，乔治，"我说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn'sterz] , [naʊ] .
" You had better come downstairs , now .
" 你 有 更好的 来 楼下 , 现在 .
你最好现在就下楼来。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒɔ:rdʒi] [sɔ:] [em 'i:][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
" As soon as Georgie saw me he put his finger in his mouth and began
" 作为 很快 作为 乔治 锯 我 他 放 他的 手指 在 他的 嘴 和 开始
[tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə] ['mæmə] ,
to cry and asked to be taken down to mamma ,
到 哭 和 问 到 是 已采取 向下 到 妈妈 ,
"乔治一看到我就把手指放进嘴里，开始哭，要我带他下楼去找妈妈。"

[fɔ:r; fər] [bə:bsi] [wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [θɪŋz] .
for Bobsie was rude to him and said he didn't know things .
为了 鲍勃西 曾是 粗鲁的 到 他 和 说 他 没有 知道 事物 .
因为鲍勃西对他很粗鲁，还说他什么都不懂。

“ [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t] [veri] [pə'laɪt] , — [tu:; tə] ['kʌmpəni] !
“ **That certainly is not very polite , — to company !**
“ 那 当然 是 不是 非常 有礼貌的 , — 到 公司 !
“这在待客方面确实很不礼貌! ”

“ [aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][rɑ:bənz, 'rɑ:binz][best] [gʊd] ; [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɔ:rdʒi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
“ **I answered for Robin's best good ; and took Georgie by the hand and**
“ 我 回答 为了 罗宾的 最好的 好的 ; 和 采取 乔治 经过 这 手 和
[led][him; ɪm] [ə'wei] .
led him away .
引领 他 离开 .
“我为了罗宾的利益回答了这个问题; 然后拉着乔治的手把他带走了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌnrɪ'pentənt]
But just as we reached the foot of the stairs we heard the unrepentant
但 只是 作为 我们 达到 这 脚 的 这 楼梯 我们 听到 这 不知悔改的
['rɑ:bin] [sɪŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] , —
Robin sing out triumphantly , —
罗宾 唱歌 出去 凯旋而归 , —
但就在我们走到楼梯脚下时, 我们听到那只不知悔改的知更鸟得意地歌唱起来——

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [tu:] .
“ **I'll tell you some more things you don't know , too .**
“ 患病的 告诉 你 一些 更多的 事物 你 不 知道 , 也 .
“我再告诉你一些你不知道的事情。”
[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][kru: 'seɪdər][ɪz] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['sentɔ:r] , [nɔ:r][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !
You don't know what a Crusader is , nor a Centaur , nor you don't know nothing !
你 不 知道 什么 一个 十字军战士 是 , 也不 一个 半人马 , 也不 你 不 知道 没有什么 !
你既不知道什么是十字军, 也不知道什么是半人马, 你什么都不知道!

“ ['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [læst] [tɔ:nt] .
“ **Georgie was quite overcome by this last taunt .**
“ 乔治 曾是 相当 克服 经过 这 最后的 嘲讽 .
“乔治被这最后的嘲讽彻底激怒了。”

[hi:; hi] [klentft] [hɪz; ɪz][fɪst] ['sævɪdʒli] .
He clenched his fist savagely .
他 紧握 他的 拳头 野蛮地 .
他凶狠地攥紧了拳头。

“ [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ][du:] [noʊ] - - , [hi:; hi] ['sɒbd] .
“ **I just guess I do know sompfin ' , ” he sobbed .**
“ 我 只是 猜测 我 做 知道 - - , ” 他 啜泣 .
“我想我大概知道点什么吧,”他抽泣着说。

“ [aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə][æsk] ['mæmə] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
“ **I'm going to ask mamma if I don't .**
“ 我是 去 到 问 妈妈 如果 我 不 .
“如果我不答应, 我就去问妈妈。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][ræn][ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
“ **And he broke away from me , and ran into the parlour .**
“ 和 他 打破 离开 从 我 , 和 跑 进入 这 客厅 .
“然后他挣脱了我的束缚, 跑进了客厅。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænt] ['ædələɪd] [su:ðd] [him; ɪm] ,
Of course , Aunt Adelaide soothed him ,
的 课程 , 阿姨 阿德莱德 舒缓 他 ,
当然, 阿德莱德阿姨安抚了他。

[ænd; ənd] [ə'ʃɔ:d] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and assured him that he knew a great deal for a little boy of his age ,
和 保证 他 那 他 知道 一个 伟大的 交易 为了 一个 小的 男生 的 他的 年龄 ,
并向他保证, 对于他这个年纪的小男孩来说, 他懂得很多。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [ˈkʌz(ə)n] .
but that he must be patient with his little sick cousin .
但 那 他 必须 是 病人 和 他的 小的 生病的 表哥 .
但他必须耐心对待生病的小表弟。

[soʊ] [ˈdʒɔːrdʒi] [stɔːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈvɜːrtʃuəs] ;
So Georgie stopped crying and looked virtuous ;
所以 乔治 停止 哭泣 和 看起来 有德行的 ;
于是乔治停止了哭泣, 看起来很贤淑;

[waɪl] [ænt] [ˈædələɪd] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈɡɑːrd]
while Aunt Adelaide explained to mother that she knew just how it was in regard
尽管 阿姨 阿德莱德 解释 到 母亲 那 她 知道 只是 如何 它 曾是 在 看待
[tuː; tə][ˈraːbɪn] ,
to Robin ,
到 罗宾 ,
阿德莱德姨妈向母亲解释说, 她完全了解罗宾的情况。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpetʃ] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəlsəm] ,
and thought it only natural that he should be pettish and quarrelsome ,
和 想法 它 仅有的 自然的 那 他 应该 是 小气 和 爱争吵的 ,
并认为他心胸狭窄、好争吵是人之常情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒi] [suːn] [əˈɡen] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] !
and that she would bring Georgie soon again to cheer him up !
和 那 她 会 带来 乔治 很快 再次 到 欢呼 他 向上 !
她还说她很快就会再带乔治来安慰他!

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
After which our visitors departed in quite a pleasant glow of self - satisfaction ;
后 哪个 我们的 访客 已离开 在 相当 一个 令人愉快的 辉光 的 自己 - 满意 ;
之后, 我们的访客带着相当愉悦的满足感离开了;

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , — [ˈveri] [mæd] , — [tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend]
and mother went downstairs to the kitchen , — very mad , — to superintend
和 母亲 去 楼下 到 这 厨房 , — 非常 疯狂的 , — 到 督
[ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] ;
the preparation of luncheon ;
这 准备 的 午餐 ;
母亲气冲冲地下楼去厨房, 监督午饭的准备工作;

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , — [ˈveri] [mæd] , — [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [suːð]
and I ran up to the nursery , — very mad , — to try and soothe
和 我 跑 向上 到 这 苗圃 , — 非常 疯狂的 , — 到 尝试 和 舒缓
[ˈraːbənz, ˈraːbɪnz] [ˈrʌfld] [ˈspɪrɪts] .
Robin's ruffled spirits .
罗宾的 褶皱的 烈酒 .
我气冲冲地跑到育婴室, 想安抚罗宾烦躁的情绪。

[nɔːr][dɪd][aɪ ˈtiː] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] ,
Nor did it take me long to learn the cause of the disagreement ,
也不 做过 它 拿 我 长的 到 学习 这 原因 的 这 分歧 ,
我很快就弄清了分歧的原因。

— [fɔːr; fər] [bəːbsi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] .
— for Bobsie was only too eager to confide .
— 为了 鲍勃西 曾是 仅有的 也 渴望的 到 信任 .
——因为鲍勃西非常乐意向人倾诉。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [nu:] [pə'zeɪnz] ['dʒɔ:rdʒi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ['gʌvərnəs]
It seems that among his other new possessions Georgie has a nursery governess
它 似乎 那 之中 他的 其他 新的 财产 乔治 有 一个 苗圃 家庭教师
[hu:] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] ,
who is teaching him to read ,
WHO 是 教学 他 到 读 ,
看来, 乔治的新添置物品中还包括一位家庭教师, 她正在教他读书。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['rɑ:bin][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pʊni] ,
and though Robin did not mind about the pony ,
和 尽管 罗宾 做过 不是 头脑 关于 这 小马 ,
虽然罗宾并不在意那匹小马,
[ænd; ənd] ['nevər] [wʌnz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['enviŋ] [ðə; ði][fɜ:r] - [laɪnd] ['oʊvərkəʊt][ænd; ənd][kæp] ,
and never once thought of envying the fur - lined overcoat and cap ,
和 绝不 一次 想法 的 羡慕 这 毛皮 - 衬里 大衣 和 帽 ,
从未想过要羡慕那件带毛皮衬里的大衣和帽子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] !
he could not bear to be told that Georgie knew more than he did !
他 可以 不是 熊 到 是 讲述 那 乔治 知道 更多的 比 他 做过 !
他无法忍受被告知乔治比他懂得多!

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['ri:əli] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
The idea is really ridiculous to any one who knows the two children ; but , on the
这 主意 是 真的 荒谬的 到 任何 一 WHO 知道 这 二 孩子们 ; 但 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
任何认识这两个孩子的人都会觉得这个想法非常荒谬; 但是, 总的来说,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['mæstər]['rɑ:bin][tu:; tə] [feɪs] ,
it had been an excellent thing for Master Robin to face ,
它 有 到过 一个 出色的 事物 为了 掌握 罗宾 到 脸 ,
对罗宾大师来说, 这是一件非常好的事情。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] , [tu:] ,
for now he is determined to learn to read , too ,
为了 现在 他 是 决定 到 学习 到 读 , 也 ,
现在他也决心要学会阅读。

— [ə; eɪ][prə:pə'zɪ](ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [entər'teɪn] [brɪfɔ:r] ,
— **a proposition we could never get him to entertain before ,**
— 一个 主张 我们 可以 绝不 得到 他 到 招待 前 ,
——这是我们以前从未让他考虑过的提议。

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sed] “ [hi:; hi] [pə'fɜ:d] [tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
as he always said “ he perferred to lie still and listen .
作为 他 总是 说 “ 他 首选 到 说谎 仍然 和 听 .
正如他常说的, “他更喜欢静静地躺着倾听。”

” [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd]
” **I am to give him lessons each morning , and if he sets his mind**
” 我 是 到 给 他 课程 每个 早晨 , 和 如果 他 套 他的 头脑
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
“我每天早上都要给他上课, 如果他下定决心,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [get][ɑ:n] ['ræpɪdli] .
I am sure he will get on rapidly .
我 是 当然 他 将要 得到 在 快速 .
我相信他会很快适应的。

[dʒʌst] [θɪŋk] ！
Just think !
只是 思考 ！

想想看！

[ˈdɪrɪst] [heɪz] [wɔːkt] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ， — [ðoo] [aɪˈtiː][ɪz]ˈoʊvər [θriː]
dearest Haze walked home from school this afternoon , — though it is over three
亲爱的 阴霾 步行 家 从 学校 这 下午 , — 尽管 它 是 超过 三
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

亲爱的Haze今天下午从学校步行回家，虽然路程超过三英里。

— [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] [fer] .
— and bought a string for my mandolin with his car fare .
— 和 买 一个 细绳 为了 我的 曼陀林 和 他的 车 票价 .
——然后用他的车费给我买了一根曼陀林琴弦。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Not many brothers would think of a thing like that .
不是 许多 兄弟 会 思考 的 一个 事物 喜欢 那 .
没几个兄弟会想到这种事。

[ˈsʌndeɪ] , [dɪˈsembər] [ˈsevən] .
Sunday , December 7 .
星期日 , 十二月 7 .

12月7日，星期日。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsənz] [ruːm] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈrentɪd] .
Mrs . Hudson's room is not yet rented .
太太 . 哈德逊的 房间 是 不是 然而 租来的 .

哈德森太太的房间还没有租出去。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]ˈiːv(ə)n[hæd; həd] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə]ˈʌvər; ɑːr] [ædvərˈtaɪzmənt] .
We have not even had any answers to our advertisement .
我们 有 不是 甚至 有 任何 答案 到 我们的 广告 .
我们甚至连广告的回复都没有。

[ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][juːˈes][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [aɪ] [θɪŋk] ;
The strain is beginning to tell on us all more or less , I think ;
这 拉紧 是 开始 到 告诉 在 我们 全部 更多的 或者较少的 , 我 思考 ;
我认为，这种压力或多或少都开始对我们所有人产生影响了；

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhæzəd] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)]
and yesterday morning Hazard carried out his intention of calling at Uncle
和 昨天 早晨 冒险 携带 出去 他的 意图 的 呼叫 在 叔叔
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
George's office and applying for a position .
乔治的 办公室 和 申请 为了 一个 位置 .
昨天上午，哈扎德实现了他的计划，前往乔治叔叔的办公室应聘职位。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈhædnt] .
I wish he hadn't .
我 希望 他 之前没有 .

我希望他没有那样做。

[ˈmʌðər] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Mother agrees with me that it was a mistake .
母亲 同意 和 我 那 它 曾是 一个 错误 .
母亲也同意我的看法，认为那是个错误。

[ɪn][æz; əz] [ˈsprɑɪtli] [ˈtoʊnz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ;
in as sprightly tones as I could muster ;
在 作为 轻快的 音调 作为 我 可以 鼓起 ;

我用尽全力，以最轻快的语气说道；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [jet] .
for we had not heard any of the details yet .
为了 我们 有 不是 听到 任何 的 这 细节 然而 .

因为我们当时还不知道任何细节。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [ˈænsər] [ˈhæzəd] , [ˈɡrʌfli] .
“ There's nothing to tell , ” answered Hazard , gruffly .
” 有 没有什么 到 告诉 ; ” 回答 冒险 , 粗声粗气地 .

“没什么好说的,”哈扎德粗声粗气地回答道。

[aɪm][tuː; tə] [rʌn] [ˈerəndz] , [ˈpoʊst] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [æt; ət] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
“ I'm to run errands , post letters , and that sort of thing , at three dollars
” 我是 到 跑步 跑腿 , 邮政 信件 , 和 那 种类 的 事物 , 在 三 美元

[ə; eɪ] [wi:k] . ”
a week . ”
一个 星期 : ”

“我的工作是跑腿、寄信之类的，每周挣三美元。”

“ [oʊ] , [ˈheɪzi] !
“ Oh , Hazey !
” 哦 , 朦胧 !

“哦，哈齐！

“ [aɪ] [ɡɑːspt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
“ I gasped , for it was a shock .
” 我 倒吸一口气 , 为了 它 曾是 一个 震惊 .

我倒吸了一口气，因为这太令人震惊了。

[ˈhæzəd][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈklevər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz]
Hazard is certainly clever , and we had always expected such different things
冒险 是 当然 聪明的 , 和 我们 有 总是 预期的 这样的 不同的 事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

阿扎尔的确很聪明，我们一直以来都对他抱有截然不同的期望。

“ [jes] , ” [sez] [heɪz] , [ˈbɪtərli] .
“ Yes , ” says Haze , bitterly .
” 是的 , ” 说道 阴霾 , 苦涩地 .

“是的,”黑兹苦涩地说。

“ [ɪts] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] .
“ It's Uncle George's idea , and I suppose he knows what he is about .
” 它是 叔叔 乔治的 主意 , 和 我 认为 他 知道 什么 他 是 关于 .

“这是乔治叔叔的主意，我想他知道自己在做什么。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈskwerli] .
I gave him every opportunity , and put the matter to him squarely .
我 给予 他 每一个 机会 , 和 放 这 事情 到 他 完全 .

我给了他各种机会，并直截了当地向他说明了情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ɪn] [fɔːls] [ˈmɑːdəsti] ; [soʊ][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [θɪŋ] ,
There was no use in false modesty ; so I told him , first thing ,
那里 曾是 不 使用 在 错误的 谦逊 ; 所以 我 讲述 他 , 第一的 事物 ,

虚伪的谦虚毫无用处；所以我开门见山地告诉他：

[ðæt][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɡri:k] , [ænd; ənd] [tu:] [jɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈlætn] ,
that I had had a year of Greek , and two years of Latin ,
那 我 有 有 一个 年 的 希腊语 , 和 二 年 的 拉丁 ,
我学过一年希腊语, 两年拉丁语。

[ænd; ənd][led][maɪ] [dʒiˈɑ:mətri] [klæs] ; [bʌt; bət] [ðæt][wi; wi] [ˈni:diɪd] [ˈmʌni] [æt; ət][hoʊm] ,
and led my geometry class ; but that we needed money at home ,
和 引领 我的 几何学 班级 ; 但 那 我们 需要 钱 在 家 ,
他负责我的几何课; 但我们家需要钱,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ][ˈfju:tʃər] ,
and so I had determined to sacrifice my future ,
和 所以 我 有 决定 到 牺牲 我的 未来 ,
于是我决定牺牲我的未来。

[ænd; ənd] [rent] [maɪ] [breɪnz] [æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:] . "
and rent my brains at their highest market value . "
和 租 我的 大脑 在 他们的 最高 市场 价值 . "
然后以最高的市场价租用我的大脑。”

" [dɪd][ju; jʊ] [ˈri:əli] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] ?
" Did you really say all that ?
" 做过 你 真的 说 全部 那 ?
“你真的说了那些话吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ˈænsər] [ˈhæzərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfaɪəntli] .
" Yes , I did , " answered Hazard , a little defiantly .
" 是的 , 我 做过 , " 回答 冒险 , 一个 小的 公然挑衅 .
“是的, 我做了,”哈扎德略带挑衅地回答道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn] .
" Perhaps it was a mistake , but I wanted to make things plain .
" 也许 它 曾是 一个 错误 , 但 我 通缉 到 制作 事物 清楚的 .
“或许这是个错误, 但我想要把事情说清楚。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] .
Uncle George didn't answer just at first .
叔叔 乔治 没有 回答 只是 在 第一的 .
乔治叔叔一开始没有回答。

[hi; hi] [lʊkt] [em ˈi:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] [hi; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [sed] ,
He looked me up and down in that way he has , and then he said ,
他 看起来 我 向上 和 向下 在 那 方式 他 有 , 和 然后 他 说 ,
他用那种惯常的眼神上下打量了我一番, 然后说道:

— - [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu; tə] [lɜ:rn] [jet] .
— ' Young fellow , you've got a lot to learn yet .
— - 年轻的 同伴 , 你已经 得到 一个 很多 到 学习 然而 .
“年轻人, 你还有很多东西要学。”

[ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑ:kərəl] [keɪm] [kraʊɪŋ] [tu; tə][em ˈi:][ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] , [aɪˈd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] .
If any other cockerel came crowing to me in my office , I'd show him the door .
如果 任何 其他 公鸡 来了 鸣叫 到 我 在 我的 办公室 , ID 展示 他 这 门 .
如果再有哪只公鸡跑到我的办公室里啼叫, 我会把它赶出去。

[ʌndərˈstænd] [wʌn] [θɪŋ] .
Understand one thing .
理解 一 事物 .
记住一件事。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ˈtælənt][ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] - ([ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [pərˈtɪkjələr] ,
I haven't any use for talent in my business' (though I had been most particular ,
我 还没有 任何 使用 为了 天赋 在 我的 商业 - (尽管 我 有 到过 最多 特别的 ,
我的生意不需要人才 (尽管我曾经非常挑剔),

[ˈlɪzəbəθ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [breɪnz]) .
Elizabeth , to use the word brains) .
伊丽莎白 , 到 使用 这 单词 大脑) .

伊丽莎白, 用“聪明”这个词来形容她。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wɒts] [tuːld][juː; jʊ] ?
' Can you remember what's told you ?
- 能 你 记住 是什么 讲述 你 ?

你还记得别人跟你说过什么吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [swiːp] [aʊt][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈkɔːrnəz] ?
Can you sweep out a room , and not forget the corners ?
能 你 扫 出去 一个 房间 , 和 不是 忘记 这 角落 ?

你能把房间打扫干净, 不忘角落吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp] [wen] [sent][ɑːn] [ˈerəndz] ?
Can you jump when sent on errands ?
能 你 跳 什么时候 发送 在 跑腿 ?

被派去跑腿的时候你能跳吗?

[ðen] [əˈplai] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈɑːfɪs] .
Then apply to Mr . Bridges in the outside office .
然后 申请 到 先生 : 桥梁 在 这 外部 办公室 :

然后向外部办公室的布里奇斯先生提出申请。

[aɪ] [brɪˈliːv] [wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I believe we're losing a boy to - day .
我 相信 是 输 一个 男生 到 - 天 :

我相信我们今天会失去一个男孩。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ə] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , — [ðʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ ˈtiː] . -
Perhaps you are bright enough to fill his place , — though you don't look it . '
也许 你 是 明亮的 足够的 到 充满 他的 地方 , — 尽管 你 不 看 它 . -

或许你足够聪明, 可以接替他的位置——虽然你看上去不像。

“ [wel] , [aɪ] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] , ” [kənˈkluːdɪd] [heɪz] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]
“ **Well , I applied , and got the position , ” concluded Haze , “ and that's all**
”出色地 , 我 应用 , 和 得到 这 位置 , ” 结束 阴霾 , ” 和 那就是 全部
[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
there is to it .
那里 是 到 它 :

“嗯, 我申请了, 也得到了这份工作,”黑兹总结道, “事情就是这样。”

“ [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **There did not seem much for me to say ,**
” 那里 做过 不是 似乎 很多 为了 我 到 说 ,

我似乎没什么可说的了。

[sɪns] [heɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [pˈlætɪtjuːdz] .
since Haze was not in a mood to be grateful for platitudes .
自从 阴霾 曾是 不是 在 一个 情绪 到 是 感激的 为了 老生常谈 :

因为黑兹当时没心情对那些客套话表示感激。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɪˈvɪr] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ;
Uncle George was certainly severe , but maybe he meant it for a lesson ;
叔叔 乔治 曾是 当然 严重 , 但 或许 他 意思是 它 为了 一个 课 ;

乔治叔叔的确很严厉, 但也许他是想给孩子们一个教训;

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第3/10页

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
and from something that happened this afternoon I am tempted to think it
和 从 某物 那 发生 这 下午 我 是 受诱惑 到 思考 它

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] .
was not entirely wasted .
曾是 不是 完全 浪费 .

而从今天下午发生的一件事来看，我忍不住觉得这一切并没有完全白费。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [æftər] ['dɪnər] , ['dʒefri] , ['ə:ni:] , [ænd; ənd][maɪ'self]
We were all gathered in the workshop after dinner , Geoffrey , Ernie , and myself
我们 是 全部 聚集 在 这 车间 后 晚餐 , 杰弗里 , 厄尼 , 和 我

,
:
,

晚饭后，我和杰弗里、厄尼都聚集在工作室里。

[ræpt] [ɪn] [gɔ:lf] - [kloʊk] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] , [dɪs'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [ə'pɒsəlz] ,
wrapped in golf - cloaks and overcoats , disputing about our favourite apostles ,
包装 在 高尔夫球 - 斗篷 和 大衣 , 争议 关于 我们的 最喜欢的 使徒 ,

[wen] [heɪz] ,
when Haze ,
什么时候 阴霾 ,

裹着高尔夫球衫和大衣，争论着我们最喜欢的使徒们，这时，Haze

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [səb'du:d] [ænd; ənd] " - " [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
who had been rather subdued and “ broodful ” the greater part of the day ,
WHO 有 到过 相当 低沉的 和 “ - ” 这 更大的 部分 的 这 天 ,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

他一整天都显得有些沉默寡言、闷闷不乐，这时走进了房间。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He had a notebook under his arm .
他 有 一个 笔记本 在下面 他的 手臂 :

他胳膊下夹着一个笔记本。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] , ['heɪzi] ?
" **Going to study , Hazey ?**
" 去 到 学习 , 朦胧 ?

“哈齐，你要去学习吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lætn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz]
" **I asked him , for he intends to keep up his Latin , and mother has**
" 我 问 他 , 为了 他 意图 到 保持 向上 他的 拉丁 , 和 母亲 有

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə][help] .
promised to help .
承诺 到 帮助 .

“我问过他，因为他打算继续学习拉丁语，而且他母亲也答应会帮助他。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['ri:əli] [ə'pɒ:lɪŋ] [sə'lemnəti] .
" **No , " he answered , with really appalling solemnity .**
" 不 , " 他 回答 , 和 真的 令人震惊 严肃 .

“不,”他回答道，语气极其严肃。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ][fɜːrst][ˈpəʊəm] . ”
“ **I have written my first Poem** . ”
“ 我 有 书面 我的 第一的 诗 . ”

“我写了我的第一首诗。”

“ [jɔː; jər][fɜːrst] [wʌt] ? ” ['rɔːz] [dʒɛf] .
“ **Your first What ?** ” **roars Geof** .
“ 你的 第一的 什么 ? ” 咆哮 杰夫 .

“你的第一个什么？”杰夫咆哮道。

“ [ˈpəʊəm] , ” [əd'mɪtɪd] [heɪz] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **Poem** , ” **admitted Haze** , **blushing a bit** .
“ 诗 , ” 承认 阴霾 , 脸红 一个 少量 .

“诗,”黑兹承认道, 脸颊微微泛红。

“ [maɪ][hæt] ! ” ['mə:məz] [dʒɛf] .
“ **My hat !** ” **murmurs Geof** .
“ 我的 帽子 ! ” 低语 杰夫 .

“我的帽子!”杰夫低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] !
“ **This is so sudden !**
“ 这 是 所以 突然 !

“这太突然了!”

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] , [oʊld] [tjæp] .
But go on , old chap .
但 去 在 , 老的 小伙子 .

继续吧, 老伙计。

[lets] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] , — [dəʊnt][maɪnd][,em 'iː] . “
Let's have it , — don't mind me . ”
我们来吧 有 它 , — 不 头脑 我 . ”

就这样吧, 别管我。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , ” [sez] [heɪz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
“ **If you treat the matter with respect** , ” **says Haze , suddenly on his dignity** ,
“ 如果 你 对待 这 事情 和 尊重 , ” 说道 阴霾 , 突然 在 他的 尊严 ,

“如果你以尊重的态度对待这件事,”黑兹突然恢复了尊严, 说道,

“ [aɪl] [riːd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I'll read it to you** .
“ 患病的 读 它 到 你 .

“我来读给你听。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][wəʊnt] . “
Otherwise I won't . ”
否则 我 惯于 . ”

否则我就不干了。

“ [ˈfaɪər] [ə'hed] , ” [ˈɜːdʒd] ['dʒɛfri] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][,kju ju 'aɪ] ['viːv] [tuː; tə] [hɪr] .
“ **Fire ahead** , ” **urged Geoffrey , who was simply on the qui vive to hear** .
“ 火 前方 , ” 敦促 杰弗里 , WHO 曾是 简单地 在 这 qui 活力 到 听到 .

“向前开火!”杰弗里催促道, 他只是在一旁警戒, 随时准备听见。

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [rɪ'spektfəl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ **We're as respectful as you please** .
“ 是 作为 尊重 作为 你 请 .

“我们会尽我们所能地尊重您。”

[wiːl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['krɪtɪsaɪz] . “
We'll listen , and then criticise . ”
出色地 听 , 和 然后 批评 . ”

我们会先听取意见, 然后再提出批评。

“ [noʊ] [lɑ:ks] , [maɪnd] , ” [wɔ:rnd] [ˈhæzərd] .

“ **No larks , mind , ” warned Hazard .**
“ 不 云雀 , 头脑 , ” 警告 冒险 .

“记住，别想要花招，”哈扎德警告道。

“ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:əl] [stʌf] .

“ **According to my own ideas this is the real stuff .**
“ 根据 到 我的 自己的 想法 这 是 这 真实的 东西 .

“依在我看来，这才是真材实料。”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈsetld] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [məʃi:n] , [hi:; hi]

“ **And , as we settled ourselves to attention in the flying - machine , he**
“ 和 , 作为 我们 定居 我们自己 到 注意力 在 这 飞行 - 机器 , 他

[bɪˈɡæn] ,

began ,
开始 ,

“当我们在飞行器里站稳后，他开始说道:”

[ɪn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kɔ:ɪ][æŋ; ən] “ [ʌpˈlɪftɪd] ” [sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] , —

in what I can only call an “ uplifted ” sort of voice , —
在 什么 我 能 仅有的 称呼 一个 “ 提升 ” 种类 的 嗓音 , —

用一种我只能称之为“振奋人心”的语气，——

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] .

THE YOUNG MAN AND THE WORLD .
这 年轻的 男人 和 这 世界 .

年轻人与世界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈfeɪsɪz][ðə; ði][stɜ:rn] , [kəʊld] [wɜ:rld] , —

The young man faces the stern , cold world , —
这 年轻的 男人 面孔 这 船尾 , 寒冷的 世界 , —

这位年轻人面对着严峻冷酷的世界——

“ [ˈɔɪstər] !

“ **Oyster !**
“ 牡蛎 !

“牡蛎!

“ [hi:; hi] [sez] , “ [oʊ] [ˈɔɪstər] ! — —

“ **he says , “ O oyster ! — —**
“ 他 说道 , “ 哦 牡蛎 ! — —

他说:“哦，牡蛎！——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈgɜ:rgl] [frʌm; frəm] [dʒɛf] , [ænd; ənd][ə; ei] [fɪrs] “ [ki:p] [ˈkwaɪət] ,

“ **There was an hysterical gurgle from Geof , and a fierce “ Keep quiet ,**
“ 那里 曾是 一个 歇斯底里的 咕噜声 从 杰夫 , 和 一个 凶猛的 “ 保持 安静的 ,

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] !

can't you !
不能 你 !

“杰夫发出歇斯底里的咕啞声，然后凶狠地吼道:‘安静点，好吗!’”

“ [frʌm; frəm] [ˈə:nɪsti:n] .

“ **from Ernestine .**
“ 从 厄内斯廷 .

来自厄内斯汀。

“ [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , “ [sez] [ˈhæzərd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [lʊk] [sɪˈvɪrli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz]

“ **I've told you , ” says Hazard , interrupting himself to look severely over his glasses**
“ 我已经 讲述 你 , “ 说道 冒险 , 打断 他自己 到 看 严重 超过 他的 眼镜

,
/
/
/

“我跟你说过，”哈扎德说着，突然停顿了一下，目光越过眼镜，严肃地看着对方。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [em 'i:] ['weðər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
“ **that it is perfectly indifferent to me whether you hear this thing or not** .
“ 那 它 是 完美 冷漠 到 我 无论 你 听到 这 事物 或者 不是 .
“你听不听这件事对我来说完全无所谓。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['lɪtəreri]
I don't care a hang for your literary
我 不 关心 一个 悬挂 为了 你的 文学
我不在乎你文学上的成就。

[ə'pɪnjənz] , — [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [gaɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
opinions , — and I'll not be guyed about it . ”
意见 , — 和 患病的 不是 是 盖伊 关于 它 . ”
这是我的看法，我不会接受任何人的意见。

[ˈgoʊ][ɑ:n] , “ [ˈpli:dəd, 'pli:did] ['dʒefri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:təri] , ['saɪdlɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
“ **Go on , “ pleaded Geoffrey , with a watery , sidelong look at me** .
“ 去 在 , “ 恳求 杰弗里 , 和 一个 水状的 , 横 看 在 我 .
“继续,”杰弗里恳求道，他眼神迷离，侧目看着我。

“ [hu:z] ['gaɪŋ] [ju:; jʊ] ?
“ **Who's guying you ?**
“ 谁是 古英 你 ?
“谁在欺负你？ ”

“ [soʊ] [heɪz] [brɪ'gæn] [ə'freʃ] , —
“ **So Haze began afresh , —**
“ 所以 阴霾 开始 重新 , —
于是，Haze重新开始了——

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
THE YOUNG MAN AND THE WORLD .
这 年轻的 男人 和 这 世界 .
年轻人与世界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['feɪsɪz][ðə; ði][stɜ:rn] , [koʊld][wɜ:rlɪd] , —
The young man faces the stern , cold world , —
这 年轻的 男人 面孔 这 船尾 , 寒冷的 世界 , —
这位年轻人面对着严峻冷酷的世界——

“ ['ɔɪstər] !
“ **Oyster !**
“ 牡蛎 !
“牡蛎！

“ [hi:; hi] [sez] , “ [oʊ] ['ɔɪstər] !
“ **he says , “ O oyster !**
“ 他 说道 , “ 哦 牡蛎 !
他说：“哦，牡蛎！ ”

[ˈoʊpən][ðəaɪ] [fel] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðəaɪ] [pɜ:rl] ,
Open thy shell , and show me thy pearl ,
打开 你的 壳 , 和 展示 我 你的 珍珠 ,
打开你的贝壳，让我看看你的珍珠。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloɪstər] .
Like the hidden wealth of a cloister .
喜欢 这 隐 财富 的 一个 修道院 .
就像修道院里隐藏的财富。

“ [ðə; ði][koʊld][wɜ:rlɪd] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **The cold world answers never a word** .
“ 这 寒冷的 世界 答案 绝不 一个 单词 .
冷酷的世界从不回答一个字。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [baʊnd] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ,
The youth is bound , if he can ,
这 青年 是 边界 , 如果 他 能 ,

如果可以的话, 这个年轻人注定要.....

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
To take up his pickaxe and work for himself ,
到 拿 向上 他的 镐 和 工作 为了 他自己 ,
他拿起镐头, 开始为自己工作。

[tɪl] [hi:; hi] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
Till he prove that he is a man !
直到 他 证明 那 他 是 一个 男人 !

直到他证明自己是男人!

[ˈhoʊ] ! [hoʊ] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [dʒɛf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔ:ŋgər] .
" **Ho ! ho ! " exploded Geof , unable to restrain himself a moment longer .**
" 何 ! 何 ! " 爆炸了 杰夫 , 无法 到 抑制 他自己 一个 片刻 更长 .
“嘿! 嘿!”杰夫再也按捺不住, 大声喊道。

" ['pɪkæks] [ɪz] [gʊd] !
" **Pickaxe is good !**
" 镐 是 好的 !

“镐很好用!”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] ['æftər] - [ɪm] !
That's the way to get after ' em !
那就是 这 方式 到 得到 后 - 呃 !

这才是正确的追击方式!

['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ! "
Bully for you , old boy ! "
欺负 为了 你 , 老的 男生 ! "

干得好, 老兄!

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [sez] ['hæzəd] , ['hɔ:tlɪ] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðɪs] [demən'streɪ(ə)n] ,
" **What do you think , Elizabeth ? " says Hazard , haughtily ignoring this demonstration ,**
" 什么 做 你 思考 , 伊丽莎白 ? " 说道 冒险 , 傲慢地 忽略 这 示范 ,
“你觉得怎么样, 伊丽莎白?”哈扎德傲慢地说道, 对这场演示置之不理。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kəʊldli][tu:; tə][em 'i:] .
and turning somewhat coldly to me .
和 转弯 有些 冷冷地 到 我 .

他有些冷淡地转向我。

" [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['hɪd(ə)n] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['klɔɪstər] , -
" **I'm not sure that you could say hidden wealth of a ' cloister , ' -**
" 我是 不是 当然 那 你 可以 说 隐 财富 的 一个 - 修道院 , -
“我不确定你是否能说‘修道院隐藏着财富,’”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .

我回答道。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪg'zæktli][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] . " "
" **Somehow it doesn't sound exactly historical . " "**
" 不知何故 它 不 声音 确切地 历史 . " "

“总觉得这不太符合历史事实。”

- ['ɔɪstər] !
" **Oyster !**
- 牡蛎 !

'牡蛎!

- [hiː; hi] [sez] , - [oʊ] [ˈɔɪstər] ！ -
- **he says** , - **O oyster** ！ -
- 他 说道 , - 哦 牡蛎 ！ -

他说：“哦，牡蛎！”

” [ˈmɜːmɜːd] [dʒɛf] .
” **murmured Geof** .
” 低声说道 杰夫 .

“杰夫低声说道。”

[ˈhwerˈæt] [ˈəːniː] , [huː] [hæd; həd] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] [ˈbjʊːtɪfli] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [geɪv] [vent]
Whereat Ernie , **who had controlled herself beautifully up to that moment** , **gave vent**
哪里 厄尼 , WHO 有 受控 她自己 非常漂亮 向上 到 那 片刻 , 给予 发泄
[tuː; tə][wʌn] [ɪnθuːziˈæstɪk] [wuːp] ,
to one enthusiastic whoop ,
到 一 热情的 哇哦 ,

而此前一直克制住自己情绪的厄尼，此刻却发出了一声热情的欢呼。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈbækwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃiːn] .
and disappeared backward into the flying - machine .
和 消失 落后 进入 这 飞行 - 机器 .

然后向后消失在飞行器里。

” [aɪ] [siː] , ” [sez] [ˈheɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːəli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈplɑːm] , ” [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
” **I see** , ” **says Hazey** , **with really magnificent aplomb** , ” **that I have made a**
” 我 看 , ” 说道 朦胧 , 和 真的 壮丽 沉着冷静 , ” 那 我 有 制成 一个
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“我明白了,”哈齐用一种极其沉着的语气说道,“我犯了一个错误。”

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər] [muːd] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [θɪŋ] .
You are not in the proper mood to appreciate the thing .
你 是 不是 在 这 恰当的 情绪 到 欣赏 这 事物 .

你现在没有心情欣赏这件东西。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈʌðər] [kˈrɪtɪsɪzəmz][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ,
But whatever other criticisms you may make ,
但 任何 其他 批评 你 可能 制作 ,

但无论你提出其他什么批评，

[æt; ət] [liːst] [juːl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [sʌmz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
at least you'll be bound to admit that it Sums the Situation .
在 至少 你会 是 边界 到 承认 那 它 总和 这 情况 .

至少你不得不承认，这概括了现状。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” **With which remark he stalked from the room** .
” 和 哪个 评论 他 跟踪 从 这 房间 .

“说完这句话，他大步走出了房间。”

[dɪr] , [ˈpreʃəs] [ˈfeləʊ] ！
Dear , **precious fellow** ！
亲爱的 , 宝贵的 同伴 ！

亲爱的，宝贝！

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , — [bʌt; bət] , [waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [wɪl] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [teɪk]
Evidently he has been thinking , **— but** , **why** , **oh why** , **will he always take**
显然 他 有 到过 思维 , — 但 , 为什么 , 哦 为什么 , 将要 他 总是 拿
[hɪmˈself] [soʊ] [ˈsɪriəsli] ？
himself so seriously ？
他自己 所以 严重地 ？

显然他一直在思考——但是，为什么，为什么，他总是要把自己看得这么重呢？

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [dɪˈsembər] [eɪt] .

Monday , December 8 .
周一 , 十二月 8 .

12月8日，星期一。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmʌðər] [let] [ˈrɑːbɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈwɪkər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
This afternoon mother let Robin up in the big wicker rocking - chair in the nursery
这 下午 母亲 让 罗宾 向上 在 这 大的 柳条 摇滚 - 椅子 在 这 苗圃
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

今天下午，妈妈让罗宾坐在育婴室窗台上的大柳条摇椅上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡlæd] , [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] ; — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] [ɪn]
He was so glad , poor darling ; — for he has spent the last three days in
他 曾是 所以 高兴的 , 贫穷的 亲爱的 ; — 为了 他 有 花费 这 最后的 三 天 在
[bed] .
bed .
床 .

他高兴极了，可怜的宝贝；——因为他已经卧床三天了。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [snəʊ] ; [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
The street was full of snow ; and the boys were having a fine time with
这 街道 曾是 满的 的 雪 ; 和 这 男孩们 是 拥有 一个 美好的 时间 和
[ðer; ðər] [ˈʌvlz] ,
their shovels ,
他们的 铲子 ,

街道上积满了雪；男孩们正用铲子玩得不亦乐乎。

[ðer; ðər] [sled] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] - [ænd; ʌnd] - [tæn] [ˈteriər] [wɪtʃ] [pˈrɑːnst] [hɪr] [ænd; ʌnd]
their sleds , and a small black - and - tan terrier which pranced here and
他们的 雪橇 , 和 一个 小的 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 哪个 轻快地 这里 和
[ðer; ðər] , [jæpɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
there , yapping excitedly .
那里 , 喋喋不休 兴奋地 .

他们的雪橇，还有一只黑褐色的小梗犬，它在雪橇上蹦蹦跳跳，兴奋地吠叫着。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] ;
Two of the taller fellows were busy making a path in front of their house ;
二 的 这 更高 伙伴们 是 忙碌的 制作 一个 小路 在 正面 的 他们的 房子 ;
其中两个个子较高的男子正在自家门前修路；

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈtʃiːks] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [red] [kæp] [hæd; həd] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [slaɪd]
a little chap with glowing cheeks and a red cap had improvised a slide
一个 小的 小伙子 和 发光 脸颊 和 一个 红色的 帽 有 即兴发挥 一个 滑动
[ɑːn] [ðə; ði] [hæf] - [klɪrd] [ˈpeɪvmənt] ;
on the half - cleared pavement ;
在 这 一半 - 已清除 路面 ;

一个脸颊红扑扑的小男孩，戴着一顶红色的小帽子，在半清理过的路面上即兴滑了个滑梯；

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈsnəʊbɔːl] [faɪt] .
while others were engaged in a brisk snowball fight .
尽管 其他的 是 已订婚的 在 一个 轻快 雪球效应 斗争 .

而其他人则在激烈地打雪仗。

[bəːbsi] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] , [wɑːtʃt] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
Bobsie , pale but delighted , watched everything with eager approbation .
鲍勃西 , 苍白 但 高兴极了 , 观看 一切 和 渴望的 赞许 .
鲍勃西脸色苍白，但很高兴，满怀热情地看着一切，表示赞许。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sma:rtəst] [dɔ:g] !
“ **That's the smartest dog !**
“ 那就是 这 最聪明的 狗 ！

“这是最聪明的狗！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 。

他哭着说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bʌstər] .
“ **His name is Buster** .
“ 他的 姓名 是 巴斯特 。

“他的名字叫巴斯特。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
Come and see , Elizabeth .
来 和 看 , 伊丽莎白 。

过来看看，伊丽莎白。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] , ['hi:l] [rʌŋ] [ə'weɪ] , —
If he thinks they're going to hit him with a snowball , he'll run away , —
如果 他 思考 它们是 去 到 打 他 和 一个 雪球效应 , 地狱 跑步 离开 , —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

如果他认为他们要用雪球砸他，他就会跑开——但是，

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] ['sʌmbə:di] [els] ,
if he thinks they're going to hit somebody else ,
如果 他 思考 它们是 去 到 打 某人 别的 ,

如果他认为他们还要打其他人，

['hi:l] [dʒʌst] [stænd] [ænd; ənd] [bɑ:rk] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
he'll just stand and bark and wag his tail .
地狱 只是 站立 和 吠 和 摇摆 他的 尾巴 。

他会站在那里吠叫，摇尾巴。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] ['bʌstər] ! “
You can't fool Buster ! ”
你 不能 傻子 巴斯特 ！ ”

你骗不了巴斯特！

“ [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ **How do you know his name ?**
“ 如何 做 你 知道 他的 姓名 ？

“你怎么知道他的名字？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。

我问道。

“ [pu:] ! “ ['boʊstɪd] [bə:bz] , “ [ðæts] ['i:zi] ;
“ **Pooh ! ” boasted Bobs , “ that's easy ;**
“ 呸 ！ ” 吹嘘 鲍勃 , “ 那就是 简单的 ;

“噗！”鲍勃吹嘘道，“这太容易了；

— [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [em 'i:] .
— **for a person who looks out of windows as much as me** .
— 为了 一个 人 WHO 看起来 出去 的 视窗 作为 很多 作为 我 。

——对于像我一样经常向窗外眺望的人来说。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] - [neɪmz] , [tu:] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ]
I know all the boys' names , too , and where they live , and whether they
我 知道 全部 这 男孩们 姓名 , 也 , 和 在哪里 他们 居住 , 和 无论 他们

[hæv; həv] ['sɪstər] .
have sisters .
有 姐妹 .

我也知道所有男孩的名字、住址以及他们是否有姐妹。

[aɪ] [pəːtend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
I pretend that they are my friends , and that I'm out there playing with them
我 优先 那 他们 是 我的 朋友们 , 和 那 我是 出去 那里 玩耍 和 他们

.
.
.

我假装他们是我的朋友，我和他们一起在外面玩耍。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['sʌmtaɪmz] !
You can hardly tell the difference , sometimes !
你 能 几乎 告诉 这 不同之处 , 有时 !

有时候，你几乎分辨不出区别！

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] . "
We have such fun . "
我们 有 这样的 乐趣 . "

我们玩得真开心。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I'm glad you do , darling , " I answered .
" 我是 高兴的 你 做 , 亲爱的 , " 我 回答 .

“我很高兴你这么想，亲爱的，”我回答道。

" [wɪtʃ] [geɪm] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [pleɪ] ? "
" Which game do you like best to play ? "
" 哪个 游戏 做 你 喜欢 最好的 到 玩 ? "

你最喜欢玩哪个游戏？

" [oʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " ['ænsər] ['rɑ:bɪn] , [dʒu'dɪʃəli] .
" Oh , that depends on the time of year , " answered Robin , judicially .
" 哦 , 那 取决于 在 这 时间 的 年 , " 回答 罗宾 , 司法 .

“哦，那要看一年中的时间了，”罗宾一本正经地回答道。

" [aɪv] [wɑ:tʃt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" I've watched , until I know all about it .
" 我已经 观看 , 直到 我 知道 全部 关于 它 .

“我观察了很久，直到我完全了解了它。”

[ɪn] ['sʌmə] [ðer; ðər][ɪz][kæt][ænd; ənd]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [beɪs] ;
In summer there is Cat and Prisoner's Base ;
在 夏天 那里 是 猫 和 囚犯的 根据 ;

夏天有猫和囚犯基地；

[wen] [fɔ:l] [kʌmz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fʊtbɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][lɑ:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wer]
when fall comes we have football in the corner lot , and some of us wear
什么时候 落下 来 我们 有 足球 在 这 角落 很多 , 和 一些 的 我们 穿

[noʊzɡɑ:rdz] ;
noseguards ;
鼻托 ;

秋天来临的时候，我们会在街角的空地上踢足球，我们当中有些人会戴上护鼻器；

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['snəʊbɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɔ:l] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['mɑ:rblz] ,
then there's snowballing and sliding all winter ; and in the spring , marbles ,
然后 有 滚雪球效应 和 滑动 全部 冬天 ; 和 在 这 春天 , 弹珠 ,
[ə'gen] .
again .
再次 :

然后整个冬天都可以打雪仗、滑雪橇；到了春天，又可以玩弹珠了。

['oʊnli] , [dʒɑ:n][æn; ən] - [em 'i:][dəunt] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ki:ps] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] ['wʊdnt] [laɪk]
Only , John an ' me don't play for keeps , because our mothers wouldn't like
仅有的 , 约翰 一个 - 我 不 玩 为了 保持 , 因为 我们的 母亲们 不会 喜欢
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 :

只是，我和约翰不会认真玩牌，因为我们的妈妈不会喜欢这样。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒɑ:n] ?
" **Which is John ?**
" 哪个 是 约翰 ?

“哪个是约翰？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 :

我问道。

" ['hi:z] [ðə; ði][ʼɪt(ə)] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kæp] , [hu:z] ['slaɪdɪŋ] , " ['ænsər] ['rɑ:bɪn] .
" **He's the little one with the red cap , who's sliding , " answered Robin .**
" 他是 这 小的 一 和 这 红色的 帽 , 谁是 滑动 , " 回答 罗宾 :

“他是那个戴着红帽子、正在滑冰的小男孩，”罗宾回答道。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] .
" **I like him best , because he is such a kind boy .**
" 我 喜欢 他 最好的 , 因为 他 是 这样的 一个 种类 男生 :

“我最喜欢他，因为他是个非常善良的孩子。”

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] , ['eli] , [wen] [maɪ][legz] [eɪkt] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [pɜ:tənd] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ,
Why , one day , Ellie , when my legs ached so I couldn't pretend to go out ,
为什么 , 一 天 , 艾莉 , 什么时候 我的 腿 疼痛 所以 我 不能 优先 到 去 出去 ,

有一天，艾莉，我的腿疼得厉害，没办法假装出门，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [mɪst] [em 'i:] !
even for a few minutes , John was the only one who missed me !
甚至 为了 一个 很少 分钟 , 约翰 曾是 这 仅有的 一 WHO 错过 我 !

即使只有短短几分钟，也只有约翰想念我！

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] : — [bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
The others kept right on playing : — but he stopped all of a sudden ,
这 其他的 保留 正确的 在 玩耍 : — 但 他 停止 全部 的 一个 突然 ,

其他人继续演奏，但他突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
and looked up at the window , and smiled .
和 看起来 向上 在 这 窗户 , 和 微笑 :

他抬头望向窗外，笑了。

[soʊ] [naʊ] [aɪv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [tʃʌm] : — ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
So now I've taken him for my chum : — wouldn't you ? "
所以 现在 我已经 已采取 他 为了 我的 密友 : — 不会 你 ? "

所以现在我把他当朋友了——难道你不会吗？

“ [jes] , [ˈhʌni] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Yes , honey** , ” **I answered** .
“ 是的 , 蜂蜜 , ” 我 回答 .

“是的，亲爱的，”我回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
“ **I think he must be a very nice little boy** . ”
“ 我 思考 他 必须 是 一个 非常 好的 小的 男生 . ”

“我觉得他一定是个很可爱的小男孩。”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [əˈgriːd] [ˈrɑːbɪn] , [ˈpraʊdli] .
“ **He is** , ” **agreed Robin , proudly** .
“ 他 是 , ” 同意 罗宾 , 自豪地 .

“他的确是，”罗宾自豪地同意道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ˈwɪndəʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði][kɑːp] [tʃeɪst] [juːˈes] , [dʒɑːn][ræn]
“ **The day we broke the baker's window** , **an** **the cop chased us** , **John ran**
“ 这 天 我们 打破 这 面包师的 窗户 , 一个 - 这 警察 追逐 我们 , 约翰 跑
[ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] .
faster than anybody .
快点 比 任何人 .

“那天我们砸碎了面包店的窗户，警察追赶我们，约翰跑得比任何人都快。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][emˈiː] .
Of course , it was easy for me .
的 课程 , 它 曾是 简单的 为了 我 .

当然，这对我来说很容易。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pəːtənd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][slæm][ðə; ði] [dɔːr]
All I had to do was to pretend to dodge in here and slam the door
全部 我 有 到 做 曾是 到 优先 到 躲闪 在 这里 和 猛击 这 门
[kwɪk] ! . . .
quick ! . . .
快的 ! . . .

我只需要假装溜进来，然后迅速把门关上就行了！

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] !
But watch !
但 手表 !

但是请注意！

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbʌstər] [ə; ei][raɪd] , [naʊ] .
we're going to give Buster a ride , now .
是 去 到 给 巴斯特 一个 骑 , 现在 .

我们现在要送巴斯特出去兜风了。

[ˈɪznt] [ðæt] [fʌŋ] ?
Isn't that fun ?
不是 那 乐趣 ?

是不是很有趣？

“ [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [ˈteriər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **The black - and - tan terrier seemed to think it was** .
“ 这 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 似乎 到 思考 它 曾是 .

“那只黑褐色的梗犬似乎也这么认为。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] , [teɪl] [ʌp] , [tʌŋ] [ˈlɒlɪŋ] ,
He kept his place well in the middle of the sled , tail up , tongue lolling ,
他 保留 他的 地方 出色地 在 这 中间 的 这 雪橇 , 尾巴 向上 , 舌头 懒散 ,
他稳稳地待在雪橇中间，尾巴翘起，舌头耷拉着。

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [si:zd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [meɪd] [ˈmædli]
while two of the boys seized the rope and , followed by the others , made madly
尽管 二 的 这 男孩们 查获 这 绳索 和 , 随后 经过 这 其他的 , 制成 疯狂地
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

其中两个男孩抓住绳子，其他男孩也跟着疯狂地逃走了。

— [ðə; ði] [geɪ] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
— the gay cavalcade disappearing noisily around the corner .
— 这 同性恋 车队 消失 喧闹地 大约 这 角落 .

——那群同性恋者喧闹地消失在街角。

[ˈrɑ:bɪn] [dra:pt] [bæk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
Robin dropped back among his pillows with a disappointed little sigh .
罗宾 掉落 后退 之中 他的 枕头 和 一个 失望的 小的 叹 .

罗宾失望地叹了口气，重新倒回枕头里。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] [ðeɪv] [ɡɔ:n] [soʊ] [su:n] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [kɑ:nt] [pɜ:tend]
“ I'm sorry they've gone so soon , ” he said ; “ because , you see , I can't pertend
“ 我是 对不起 他们有 已消失 所以 很快 , “ 他 说 ; “ 因为 , 你 看 , 我 不能 优先
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

“我很遗憾他们走得这么快,”他说; “因为, 你知道, 我不能假装继续玩下去,

- - [ˈoʊnli][ɑ:n] [ðɪs] [blɑ:k] .
' cepting only on this block .
- - 仅有的 在 这 堵塞 .

只在这个街区。

“ [ðen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ʌp] [əˈgenst] [maɪ][ɑ:rm] .
“ Then he laid his cheek up against my arm .
“ 然后 他 铺设 他的 脸颊 向上 反对 我的 手臂 .

然后他把脸颊贴在我的手臂上。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɪk] , [tu:] , [ˈmʌsnt] [ðeɪ] ?
“ Sometimes those little boys must be sick , too , mustn't they ?
“ 有时 那些 小的 男孩们 必须 是 生病的 , 也 , 不得 他们 ?

“有时候, 那些小男孩也会生病, 对吧? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] [laɪk] [ˌemˈi:] .
“ And I guess it's pretty hard then , for they aren't used to it like me .
“ 和 我 猜测 它是 漂亮的 难的 然后 , 为了 他们 不是 用过的 到 它 喜欢 我 .

“我想这对他们来说相当困难, 因为他们不像我一样习惯了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] , [ˈeli] [dɪr] ?
There's a lot in being used to a thing , isn't there , Ellie dear ?
有 一个 很多 在 存在 用过的 到 一个 事物 , 不是 那里 , 艾莉 亲爱的 ?

习惯了某件事, 确实会带来很多影响, 对吧, 亲爱的艾莉?

“ [oʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [fi:l] [ðæt] [ˈrɑ:bɪn][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [strɔ:ŋɡər] !
“ Oh , if we could only feel that Robin was growing stronger !
“ 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 感觉 那 罗宾 曾是 生长 更强 !

“哦, 如果我们能感觉到罗宾变得越来越强壮就好了! ”

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [heɪz] , [ænd; ənd] ['əːniː] , [aɪ]
I pray for it every night , and so do mother , and Haze , and Ernie , I
我 祈祷 为了 它 每一个 夜晚 , 和 所以 做 母亲 , 和 阴霾 , 和 厄尼 , 我
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

我每晚都为此祈祷，妈妈、黑兹和厄尼也一样，我知道；

— [ænd; ənd][wiː; wi] “ [pɜːtənd] ” [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
— **and we “ pretend ” to think that he is ,**
— 和 我们 “ 优先 ” 到 思考 那 他 是 ,
——而我们“假装”认为他是，

[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['weðər] [hiː; hi] [fiːlz] ['retʃɪd]
and tell each other that it is because of the cold weather he feels wretched
和 告诉 每个 其他 那 它 是 因为 的 这 寒冷的 天气 他 感觉 可怜
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] :
so much of the time :
所以 很多 的 这 时间 :

他们互相解释说，他经常感到难受是因为天气寒冷：

— [bʌt; bət] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['hɑːrts] — — [wel] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; hæz] ['ɔːrdəd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]
— **but , in our secret hearts — — Well , the doctor has ordered a new kind**
— 但 , 在 我们的 秘密 心 — — 出色地 , 这 医生 有 订购 一个 新的 种类
[ʌv; əv][siː ʊs ˈdiː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .
of cod - liver oil .
的 鳕鱼 - 肝 油 .

——但是，在我们内心深处——嗯，医生开了新型的鱼肝油。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['næsti] , [ænd; ənd][kɔːsts] ['erti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
It is very nasty , and costs eighty - five cents a bottle .
它 是 非常 可恶的 , 和 成本 八十 - 五 分 一个 瓶子 .

这东西非常难喝，一瓶要85美分。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˈrɑːbɪn] [ɡʊd] !
Perhaps it will do Robin good !
也许 它 将要 做 罗宾 好的 !

也许这对罗宾有好处！

[ˈwenzdeɪ] , [dɪˈsembər] - .
Wednesday , December 10 .
周三 , 十二月 - .

12月10日，星期三。

['əːniː] [hæz; hæz] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [hɜːrˈself] [əˈɡen] .
Ernie has distinguished herself again .
厄尼 有 杰出的 她自己 再次 .

厄尼再次展现了她卓越的才能。

[haʊ] [kæn; kən][fiː; ji][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] , [ænd; ənd] ['nevər] [miːn] ['eni] [hɑːrm] !
How can she be so naughty , and never mean any harm !
如何 能 她 是 所以 淘气 , 和 绝不 意思是 任何 伤害 !
她怎么能这么调皮，却从来没有恶意呢！

[ðɪs] [taɪm] ['dʒefri] [ɪz] ['ɪmplɪkətɪd] , [tuː] ,
This time Geoffrey is implicated , too ,
这 时间 杰弗里 是 牵涉其中 , 也 ,
这次杰弗里也牵涉其中。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] [baɪ] [kənˈstrʌktɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
but I can only do justice to the affair by constructing it from the
但 我 能 仅有的 做 正义 到 这 事务 经过 建造 它 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

但我只有从头开始构建这个故事，才能公正地呈现它。

[ˈpiːsɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz][æz; əz][wiː; wi] [ˈlɜːrnið] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋz] [soʊl] -
piecing together the details as we learned them in yesterday evening's soul -
拼接 一起 这 细节 作为 我们 学习 他们 在 昨天 晚上 灵魂 -
[ˈθrɪlɪŋ] [kənˈfeʃənəl] .
thrilling confessional .
惊险 忏悔 .

我们将昨晚那场扣人心弦的忏悔中所了解到的细节拼凑起来。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbɪtərli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] [ˈtuːzdeɪ]
It seems that the two children were bitterly disappointed a week ago Tuesday
它 似乎 那 这 二 孩子们 是 苦涩地 失望的 一个 星期 前 周二
[wen] [ðeɪ] [səˈtʃt] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] - [klaːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][ˈkɑːntrækt] ,
when they searched the cuckoo - clock for the lost contract ,
什么时候 他们 搜索 这 布谷鸟 - 钟 为了 这 丢失的 合同 ,
看来，上周二，这两个孩子在布谷鸟钟里寻找丢失的合同时，都感到非常失望。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈmaʊsɪz] [nest] .
and found nothing more exciting than a deserted mouse's nest .
和 成立 没有什么 更多的 激动人心 比 一个 荒凉的 老鼠的 巢 .
结果发现最令人兴奋的莫过于一个废弃的老鼠窝。

“ [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [sel] , ” [riˈmɑːkt] [ˈəːniː] ,
“ **I call it a giddy sell** , ” **remarked Ernie** ,
“ 我 称呼 它 一个 头晕 卖 , ” 评论 厄尼 ,
“我称之为轻率推销,”厄尼评论道。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [terz] [ðæt] [dʒɛf] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [kənˈsɜːrnd] .
so near to tears that Geof was honestly concerned .
所以 靠近 到 眼泪 那 杰夫 曾是 诚实地 担心的 .
他几乎要哭了，杰夫真的非常担心。

“ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][help] ,
“ **No matter how good you try to be** , **nor how much you try to help** ,
“ 不 事情 如何 好的 你 尝试 到 是 , 也不 如何 很多 你 尝试 到 帮助 ,
“无论你多么努力想做好人，无论你多么努力想帮助别人，

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . “
everything turns against you . ”
一切 转弯 反对 你 : “
一切都会与你作对。

“ [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ˈdʒɛfri] .
“ **Oh , cheer up** , ” **said Geoffrey** .
“ 哦 , 欢呼 向上 , ” 说 杰弗里 :
“哦，振作起来,”杰弗里说。

[ˈəːniː] [ˈnevər] [lʊks] [mɔːr] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [swɪm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][veɪl]
Ernie never looks more bewitching than when her blue eyes swim behind a veil
厄尼 绝不 看起来 更多的 迷人的 比 什么时候 她 蓝色的 眼睛 游泳 在后面 一个 面纱
[ʌv; əv] [səˈspendɪd] [woʊ] .
of suspended woe .
的 暂停 悲哀 :
当厄尼的蓝眼睛在淡淡的忧伤中若隐若现时，她看起来最迷人。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] , [ˈbʌni] ? ”
“ **What's the good of worrying , Bunnie ?** ”
“ 是什么 这 好的 的 令人担忧 , 邦妮 ? ”

“担心有什么用呢, 邦妮? ”

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['wɜːrɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['əːniː] , [ˈdɒʊlfəli] , “ [ɪf] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɜːr; wər] [sɪk] , [ænd; ənd]
“ **I guess you'd worry ,** ” **returned Ernie , dolefully ,** “ **if Georgie were sick , and**
“ 我 猜测 你会 担心 , ” 返回 厄尼 , 悲伤地 , “ 如果 乔治 是 生病的 , 和
[jɔːr; jər][ˈfæməli][wɜːr; wər] [pʊr] ,
your family were poor ,
你的 家庭 是 贫穷的 ,

“我想你会担心的,”厄尼忧郁地回答道,“如果乔治生病了, 而你的家庭又很穷的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [soʊ] !
and you were responsible for making them more so !
和 你 是 负责的 为了 制作 他们 更多的 所以 !

而你正是造成这种情况的原因!

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [tʃɪr] [ʌp] , - ['dʒefri] ['greɪəm] ,
It's all very well to say ' cheer up , ' Geoffrey Graham ,
它是 全部 非常 出色地 到 说 - 欢呼 向上 , - 杰弗里 格雷厄姆 ,

说“振作起来”固然很好, 杰弗里·格雷厄姆

[ænd; ənd][aɪm] [jɔːr] [aɪ][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and I'm sure I do most of the time ,
和 我是 当然 我 做 最多 的 这 时间 ,

而且我确信大多数时候我都是这么做的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][waːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)] . “
but this afternoon I want to do something really useful . ”
但 这 下午 我 想 到 做 某物 真的 有用 . ”

但今天下午我想做点真正有意义的事。

“ [wel] [ðen] , [siː] [hɪr] , ” [sez] [dʒef] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
“ **Well then , see here ,** ” **says Geof , a bright idea striking him all of a sudden .**
“ 出色地 然后 , 看 这里 , ” 说道 杰夫 , 一个 明亮的 主意 引人注目 他 全部 的 一个 突然 .

“那好, 你看,”杰夫突然灵光一闪, 说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] .
“ **I've got a plan .**
“ 我已经 得到 一个 计划 .

我有个计划。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [əˈgen] , [wer] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
Come up to the workshop again , where we won't be interrupted , and I'll tell
来 向上 到 这 车间 再次 , 在哪里 我们 惯于 是 中断 , 和 患病的 告诉
[juː; jʊ] . “
you . ”
你 . ”

再来工作室一次, 这次不会有人打扰我们, 我会告诉你。”

“ [ɪz][aɪˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][help] ? ” [æskt] ['əːniː] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Is it something in which I can help ?** ” **asked Ernie , doubtfully .**
“ 是 它 某物 在 哪个 我 能 帮助 ? ” 问 厄尼 , 怀疑地 .

“我能帮上什么忙吗? ”厄尼犹豫地问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪɡ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , ” [ˈænsər] [dʒef] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [dɔːr]
“ **It's a pretty big undertaking ,** ” **answered Geof , closing the workshop door**
“ 它是 一个 漂亮的 大的 承诺 , ” 回答 杰夫 , 结束 这 车间 门
[mɪˈstɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

“这可是一项相当大的工程,”杰夫回答道, 然后神秘地关上了工作室的门。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] [brɪfɔ:r] ； —
“ **I don't believe a girl has ever been concerned in such an affair before** ； —
“ 我 不 相信 一个 女孩 有 曾经 到过 担心的 在 这样的 一个 事务 前 ； —
[bʌt; bət] , [si:] [hɪr] ,
but , see here ,
但 ； 看 这里 ；

“我不相信以前有哪个女孩卷入过这种事；——但是，你看，

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdlɪz] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃi:n] ? ”
why shouldn't you and I together perfect Uncle Dudley's flying - machine ? ”
为什么 不应该 你 和 我 一起 完美的 叔叔 达德利 飞行 - 机器 ? ”

为什么你我不能一起完善达德利叔叔的飞行器呢？

“ [ˈdʒefri] ！ ” [kraɪd] [ˈə:ni:] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
“ **Geoffrey ! ” cried Ernie , with sparkling eyes** .
“ 杰弗里 ！ ” 哭 厄尼 ； 和 闪闪发光 眼睛 ；

“杰弗里！”厄尼喊道，眼睛闪闪发光。

“ [kʊd; kəd][wi;; wi] ?
“ **Could we ?**
“ 可以 我们 ?

“我们能做到吗？ ”

[ˈtru:li] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
truly , do you think ? ”
真的 ， 做 你 思考 ? ”

你真的这么认为吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi;; wi] [ˈʃʊdənt] , ” [ˈænsər] [dʒɛf] , [ˈsɪriəsli] .
“ **I don't see why we shouldn't , ” answered Geof , seriously** .
“ 我 不 看 为什么 我们 不应该 ； ” 回答 杰夫 ； 严重地 ；

“我不明白我们为什么不应该这样做，”杰夫认真地回答道。

“ [aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **I've thought a lot about the matter** ,
“ 我已经 想法 一个 很多 关于 这 事情 ；

“我仔细考虑过这件事，

[wɪˈðəʊt] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈd][ˈevər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu;; tə][pʊt] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [test] .
without supposing I'd ever have the chance to put it to the test .
没有 假如 ID 曾经 有 这 机会 到 放 它 到 这 测试 ；

当时我并没有想到自己会有机会去检验它。

[aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmoʊtər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .
I've taken the motor out , and examined it .
我已经 已采取 这 发动机 出去 ； 和 检查 它 ；

我已经把电机拆下来检查过了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈstʌnər] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [æpəˈrætəs] [si:mz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
It is certainly a stunner ; and the steering apparatus seems simple enough .
它 是 当然 一个 惊艳 ； 和 这 转向 设备 似乎 简单的 足够的 ；

它确实令人惊艳；而且转向装置看起来也相当简单。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdli] [ˈri:əli] [meɪd] [wʌn] [əˈsenʃn] ? ”
You say Uncle Dudley really made one ascension ? ”
你 说 叔叔 达德利 真的 制成 一 升天 ? ”

你说达德利叔叔真的升天了一次？

“ [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , ” [ˈkwɑ:lɪfaɪd] [ˈə:ni:] .
“ **Not exactly , ” qualified Ernie** .
“ 不是 确切地 ； ” 合格的 厄尼 ；

“不完全是，”厄尼补充道。

“ [ðə; ði] [məʃi:n] [ˈdɪdnt] [raɪz] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] .

“ The machine didn't rise any distance at all .

“ 这 机器 没有 上升 任何 距离 在 全部 .

“机器根本没有上升任何距离。”

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Father was dreadfully disappointed .

父亲 曾是 极其糟糕 失望的 .

父亲非常失望。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][hi:; hi] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:teɪl] [ðæt] [stʊd]

But later he cheered up and said there was just one little detail that stood

但 之后 他 欢呼 向上 和 说 那里 曾是 只是 一 小的 细节 那 站立

[bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

between him and ' a complete solution of the problem of aërial navigation .

之间 他 和 - 一个 完全的 解决方案 的 这 问题 的 天线 导航 .

但后来他高兴起来，说只剩下一个小细节阻碍他“彻底解决空中导航问题”。

- [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] . "

- I remember his very words , and how excited we all were . "

- 我 记住 他的 非常 字 , 和 如何 兴奋的 我们 全部 是 . "

“我至今仍记得他当时说的话，以及我们所有人当时的兴奋之情。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [ʌndərˈstʊd] , " [ænsər] [dʒɛf] .

“ That is what I have always understood , " answered Geof .

“ 那 是 什么 我 有 总是 理解 , " 回答 杰夫 .

“我一直都是这么理解的，”杰夫回答道。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [pɜːˈfektəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .

“ Uncle would have perfected the thing if he had lived long enough .

“ 叔叔 会 有 完善 这 事物 如果 他 有 居住地 长的 足够的 .

“如果叔叔活得够久，他一定会把这件事完善的。”

[ɪts] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmplɪt] ,

It's magnificent to contemplate ,

它是 壮丽 到 沉思 ,

想想都觉得很美妙。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [feɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [ˈlaɪɪŋ] [ʌp] [hɪr]

— and a beastly shame to think of the fruits of his genius lying up here

— 和 一个 兽 耻辱 到 思考 的 这 水果 的 他的 天才 说谎 向上 这里

[ˈrʌstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈhəʊn] [ˈætɪk] !

rusting in a totally unknown attic !

生锈 在 一个 完全 未知 阁楼 !

——想到他天才的成果如今锈迹斑斑地躺在这个完全不知名的阁楼里，真是令人痛心疾首！

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ]

Why can't you

为什么 不能 你

为什么你不能

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [wer] [hi:; hi] [left] [aɪˈti:] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

and I take the matter up where he left it , find out the root of the trouble

和 我 拿 这 事情 向上 在哪里 他 左边 它 , 寻找 出去 这 根 的 这 麻烦

,

！

，

我会接手他未完成的工作，找出问题的根源。

— [dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] , — [ænd; ənd][let][ˈmɪstər] . [ˈperi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [dʌmp] -
— **just one little detail , you say , — and let Mr . Perry and his old dump** -
— 只是 — 小的 细节 , 你 说 , — 和 让 先生 : 佩里 和 他的 老的 倾倒 -
[kɑ:rts][gʊʊ] [hæŋ] ?
carts go hang ?
购物车 去 悬挂 ?

——你说，就差这么个小细节——就让佩里先生和他那些旧翻斗车被吊死吗？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [dʒɛf] [ˈwæksɪz] [ˈeləkwənt] .
” **It isn't often that Geof waxes eloquent** .
” 它 不是 经常 那 杰夫 蜡 雄辩 .

“杰夫很少能如此滔滔不绝。”

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
When he does he is worth listening to .
什么时候 他 做 他 是 值得 聆听 到 .

他说话的时候，值得一听。

“ [wiː; wi][kæn; kən] !
” **We can !**
” 我们 能 !

“我们可以！ ”

[wiː; wi][kæn; kən] ! “ [dʒuːbɪˈlɑ:tɪd] [ˈəːniː] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; həʀ][hændz] .
we can ! ” jubilated Ernie , clapping her hands .
我们 能 ! ” 欢欣鼓舞 厄尼 , 鼓掌 她 双手 .

“我们能行！ ”厄尼拍着手欢呼道。

“ [oʊ] , [dʒɛf] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [skiːm] !
” **Oh , Geof , it's a splendid scheme !**
” 哦 , 杰夫 , 它是 一个 灿烂 方案 !

“哦，杰夫，这真是个绝妙的计划！ ”

[waɪ] [hæz; həz][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔ:r] ? “
Why has no one thought of it before ? ”
为什么 有 不 一 想法 的 它 前 ? ”

为什么之前没有人想到过呢？

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈɔ:f(ə)n] , “ [ˈænsər] [ˈdʒefri] ; “ [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] , [ʌp][tuː; tə]
” **I have thought of it , often , ” answered Geoffrey ; “ but somehow , up to**
” 我 有 想法 的 它 , 经常 , ” 回答 杰弗里 ; “ 但 不知何故 , 向上 到
[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
to - day , it seemed impossible .
到 - 天 , 它 似乎 不可能的 .

“我经常想到这件事，”杰弗里回答说；“但不知何故，直到今天，这似乎都是不可能的。”

[wʌt] [juːv] [dʒʌst][toʊld][em ˈiː] [θroʊz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] ,
What you've just told me throws an entirely new light on the matter ,
什么 你已经 只是 讲述 我 投掷 一个 完全 新的 光 在 这 事情 ,

你刚才说的让我对这件事有了全新的认识。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] . “
and I think we are justified at least in trying . ”
和 我 思考 我们 是 合理的 在 至少 在 尝试 . ”

我认为我们至少有理由尝试一下。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [səkˈsiːd] , “ [sez] [ˈəːniː] , “ [ˈnoʊbəːdi] [niːd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **And if we don't succeed , ” says Ernie , “ nobody need know anything about it** .
” 和 如果 我们 不 成功 , ” 说道 厄尼 , ” 无人 需要 知道 任何事物 关于 它 .
”
”
”

“如果我们失败了，”厄尼说，“也没人会知道这件事。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ˈænsər] [dʒɛf] .
“ **That's so** , ” **answered Geof** .
“ 那就是 所以 , ” 回答 杰夫 :

“正是如此,”杰夫回答道。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rd] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **We'll have to do a lot of hard studying and thinking** ,
“ 出色地 有 到 做 一个 很多 的 难的 学习 和 思维 ,

“我们需要进行大量的学习和思考,

[ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['si:krət] ; — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and we'll keep the thing a deadly secret ; — but I tell you ,
和 出色地 保持 这 事物 一个 致命 秘密 ; — 但 我 告诉 你 ,

我们会把这件事保守得滴水不漏; ——但我告诉你,

[ɪf] [wi:; wi][du:] [meɪk] [ˌaɪˈti:] [ɡoʊ] , [ˌaɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] !
if we do make it go , it will be worth while !
如果 我们 做 制作 它 去 , 它 将要 是 值得 尽管 !

如果我们成功了, 那就值得了!

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
“ **And so the conspirators set to work** .
“ 和 所以 这 阴谋者 放 到 工作 :

于是, 阴谋者们开始行动了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] ['ræŋsækt] ['fɑ:ðəz] ['laɪbrəri] , ['ri:dɪŋ] [ʌp][ɑ:n] - ['dʒen(ə)rəli] ,
For a week they ransacked father's library , reading up on aëronautics generally ,
为了 一个 星期 他们 洗劫一空 父亲的 图书馆 , 阅读 向上 在 - 一般来说 ,

他们花了一周时间翻遍了父亲的藏书, 广泛阅读有关航空学的书籍。

['stʌdiɪŋ] ['evri] ['pæmflət] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n] .
studying every pamphlet and authority they could lay their hands on .
学习 每一个 小册子 和 权威 他们 可以 躺 他们的 双手 在 :

他们仔细研读了所有能找到的小册子和权威资料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪˈspeʃəli] [kənˈfju:zd] [ðem; ðəm] .
There was one thing that especially confused them .
那里 曾是 一 事物 那 尤其 使困惑 他们 :

有一件事尤其让他们困惑。

[i:tʃ] [mæn][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] “ [ˈtoʊtəli] [ˌdɪfrənt] ['θi:əri] , ” [æz; əz] [ˈə:ni:] ['pleɪntɪvli] [kəmˈpleɪnd]
Each man supported a “ totally different theory , ” as Ernie plaintively complained
每个 男人 有 一个 “ 完全 不同的 理论 , ” 作为 厄尼 哀怨地 抱怨

·
·
·

正如厄尼哀怨地抱怨的那样, 每个人都支持“完全不同的理论”。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] ['traɪɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [dɪr] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈtaɪərli]
It was extremely trying , especially as dear father had worked almost entirely
它 曾是 极其 尝试 , 尤其 作为 亲爱的 父亲 有 工作 几乎 完全

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
in his head ,
在 他的 头 ,

这非常令人难熬, 尤其是我亲爱的父亲几乎完全是在脑子里完成所有工作的。

['li:vɪŋ] ['veri] [fju:] [dəˈrek](ə)nz][ɔ:r] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
leaving very few directions or specifications to guide them to the right trail .
离开 非常 很少 方向 或者 规格 到 指导 他们 到 这 正确的 踪迹 :

几乎没有留下任何指示或说明来引导他们找到正确的道路。

[æʔ; ət][læst][dʒɛf][dɪ'klerd][ðæt][hi:; hi][θɔ:t][ðeɪ][wɒd]['hevər][get]['eniwer][θru:] [bʊks] ;
At last Geof declared that he thought they would never get anywhere through books ;
在 最后的 杰夫 声明 那 他 想法 他们 会 绝不 得到 任何地方 通过 图书 ;

最后，杰夫断言，他认为他们永远无法通过读书获得任何成就；

[ðæt][ðer; ðər][wʌn][hoʊp][lei][ɪn] ['præktɪk(ə)] [ɪk'sperɪmənt] .
that their one hope lay in practical experiment .
那 他们的 一 希望 躺 在 实际的 实验 .

他们唯一的希望在于实践实验。

['ə:ni:] [kwait] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [spɛnt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
Ernie quite agreed with him , and after that they spent hours in the airship ,
厄尼 相当 同意 和 他 , 和 后 那 他们 花费 小时 在 这 飞艇 ,

厄尼非常同意他的看法，之后他们在飞艇上待了几小时。

['mæstəriŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ɪn'trɪkət] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['moʊtər] , ['stɪrɪŋ] [æpə'reɪtəs]
mastering as they supposed the intricate details of motor , steering apparatus
掌握 作为 他们 据称 这 错综复杂 细节 的 发动机 , 转向 设备

[ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .
, and machinery .
, 和 机械 .

他们掌握了汽车、转向装置和机械的复杂细节。

['dʒɛfri] ['i:v(ə)n] [dɪ'sklʌvəd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['sɪstəm]
Geoffrey even discovered what he considered a slight error in the automatic system
杰弗里 甚至 发现 什么 他 经过考虑的 一个 轻微 错误 在 这 自动的 系统

[ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [weɪts] .
of shifting weights .
的 转变 重量 .

杰弗里甚至还发现了他认为自动配重系统存在一个轻微的错误。

['faɪnəli] , [læst] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'haɪnd] [kloʊzɪd] [dɔ:z] , [ðə; ði] ['moʊtər][wəz; wəz] ['teɪkən] [aʊt]
Finally , last Saturday morning , behind closed doors , the motor was taken out
最后 , 最后的 周六 早晨 , 在后面 关闭 门 , 这 发动机 曾是 已采取 出去

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
and started up .
和 开始 向上 .

最后，上周六早上，在紧闭的门后，发动机被取出并启动了。

[aɪ 'ti:] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
It ran like a dream .
它 跑 喜欢 一个 梦 .

它运行起来非常顺畅。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊld][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['hɪndər] [æn; ən]
They came to the bold conclusion that nothing remained to hinder an
他们 来了 到 这 大胆的 结论 那 没有什么 剩余 到 阻碍 一个

[ɪk'sperɪ'ment(ə)] [ə'senʃn] !
experimental ascension !
实验 升天 !

他们大胆地得出结论：没有什么能阻止一次实验性的飞升了！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [set][tu:; tə] [wɜ:rk]
And so the conspirators set to work
和 所以 这 阴谋者 放 到 工作

于是，阴谋者们开始行动了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ['mʌðər]
All this time it must be understood mother
全部 这 时间 它 必须 是 理解 母亲

一直以来，母亲都必须明白这一点。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spi](ə)n [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .

and I had not the faintest suspicion as to what was going on .

和 我 有 不是 这 最微弱 怀疑 作为 到 什么 曾是 去 在 .

我对发生的事情丝毫没有察觉。

[wi:: wi] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] , “ [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [sərˈpraɪz]

We knew that there was “ a secret ” in the workshop , “ a beautiful surprise

我们 知道 那 那里 曾是 “ 一个 秘密 ” 在 这 车间 , “ 一个 美丽的 惊喜

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .

for the family .

为了 这 家庭 .

我们知道工作室里有一个“秘密”，一个“给家人的美好惊喜”。

” [dʒʌst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [wi:: wi] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [dri:md] .

” Just how great a surprise , however , we neither of us dreamed .

” 只是 如何 伟大的 一个 惊喜 , 然而 , 我们 两者都不 的 我们 梦见 .

然而，我们俩谁也没想到，这会是多么大的惊喜。

[ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈsenʃn] .

Yesterday afternoon was the time set for the ascension .

昨天 下午 曾是 这 时间 放 为了 这 升天 .

昨天下午是升天仪式的预定时间。

[haʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈmænɪdʒd] [əˈloʊn][tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈhevi] [məˈʃi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

How the two children managed alone to raise the heavy machine from the

如何 这 二 孩子们 管理 独自的 到 增加 这 重的 机器 从 这

[ˈwɜ:rkɑ:p] [flɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ænd; ɐnd] [ˈpʊlɪz] [ˈfa:ðər]

workshop floor to the roof by means of the trap - door and pulleys father

车间 地面 到 这 屋顶 经过 方法 的 这 陷阱 - 门 和 滑轮 父亲

[hæd; həd] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

had used in the previous experiment will always remain a mystery .

有 用过的 在 这 以前的 实验 将要 总是 保持 一个 神秘 .

这两个孩子是如何利用父亲在前一次实验中使用的活板门和滑轮，独自将这台重型机器从车间地面抬到屋顶的，将永远是个谜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] !

But they did !

但 他们 做过 !

但他们做到了！

[æt; ət][ləst][aɪ ˈti:] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pɒts] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪkɪʃ] [seɪlz][ænd; ɐnd] [ˈska:d] [saɪdz]

At last it stood among the chimney - pots , with rakish sails and scarred sides

在 最后的 它 站立 之中 这 烟囱 - 锅 , 和 浪荡子 帆 和 疤痕 侧面

,

!

,

最后，它矗立在烟囱林立的房屋之间，有着倾斜的帆状船舷和伤痕累累的船身。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] “ [ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [ˈi:g(ə)] - [bɜ:rd] , “ [æz; əz] [ˈə:ni:] [ɪnθʊ:ziˈæstɪkli]

looking for all the world like “ a tipsy eagle - bird , “ as Ernie enthusiastically

寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 “ 一个 微醺 鹰 - 鸟 , “ 作为 厄尼 踊跃

[dɪˈklerd] .

declared .

声明 .

正如厄尼热情洋溢地宣称的那样，它看起来就像一只“醉醺醺的雄鹰”。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiəts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst]
Even by this time neither of the little idiots seems to have had the least
甚至 经过 这 时间 两者都不 的 这 小的 白痴 似乎 到 有 有 这 至少
[rɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] .
realisation of what it was they were attempting .
实现 的 什么 它 曾是 他们 是 尝试 .

直到这时，这两个小笨蛋似乎仍然丝毫没有意识到他们正在尝试的是什么。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfrɑːlɪk][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the contrary, they were quite wild with the frolic and excitement of the
在 这 相反 , 他们 是 相当 荒野 和 这 嬉戏 和 激动 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

相反，他们对这件事充满了嬉戏和兴奋。

[dʒɛf] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [vælv] .
Geof straightened out the sails, and opened the manœuvre valve .
杰夫 拉直 出去 这 帆 , 和 打开 这 演习 阀门 .

杰夫摆正了帆，打开了操纵阀。

[tɪk] - [tɔk] , [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .
Tick - tock, sounded the motor .
打钩 - 滴答 , 听起来 这 发动机 .

马达发出滴答声。

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ˈkwɪvəd] [rɪˈspɑːns] .
The framework quivered response .
这 框架 颤抖 回复 .

框架颤抖着做出反应。

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , ” [ˈfaʊtɪd] [ˈdʒefri] ,
“ **Hold on there, ” shouted Geoffrey** ,
“ 抓住 在 那里 , ” 喊叫 杰弗里 ,

“抓紧了！”杰弗里喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [ɔːrt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈæŋkər] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]
as he ran to attach the short length of anchor line to a hook in the
作为 他 跑 到 附 这 短的 长度 的 锚 线 到 一个 钩 在 这
[stoʊn] [ˈkoʊpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
stone coping at the front of the roof .
石头 应对 在 这 正面 的 这 屋顶 .

他跑过去，把那段短小的锚绳系在屋顶前部石砌压顶上的钩子上。

“ [dəʊnt] [get] [ɪn] [jet] , [ˈəːniː] .
“ **Don't get in yet, Ernie** .
“ 不 得到 在 然而 , 厄尼 .

“厄尼，别急着进去。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
The place in the middle belongs to me .
这 地方 在 这 中间 属于 到 我 .

中间的位置是我的。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] . “
I've got to manage the steering gear . ”
我已经 得到 到 管理 这 转向 齿轮 . ”

我得操控转向装置。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈəːniː] [ˈænsər] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ˌnevərðəˈles] .
“ **All right, ” Ernie answered, climbing over the side, nevertheless** .
“ 全部 正确的 , ” 厄尼 回答 , 攀登 超过 这 边 , 尽管如此 .

“好吧,”厄尼回答道，然后还是爬了下去。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlevərz] [ˈstaːrts][hɜːr; hər] .
“ **I'm just looking to see which of these levers starts her** .

“ 我是 只是 寻找 到 看 哪个 的 这些 杠杆 开始 她 .

“我只是想看看哪个操纵杆能启动她。”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , — [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [haʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈdʒefri] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
“ **And then, — no one will ever know how it happened, Geoffrey had his**
“ 和 然后 , — 不 — 将要 曾经 知道 如何 它 发生 , 杰弗里 有 他的
[bæk] [tɜːrnd] ,
back turned ,
后退 转向 ,

“然后——没有人会知道事情是怎么发生的——杰弗里背对着他，

[ˈəːniː] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] , [ə; eɪ] [wɜːr] ,
Ernie can't explain, — there was a whiz, a whirr, ,
厄尼 不能 解释 , — 那里 曾是 一个 呼啸 , 一个 呼呼 ,

厄尼无法解释——当时传来一阵嗖嗖声，一阵嗡嗡声。

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈerfɪp] ,
deep in the interior regions of the old airship,
深的 在 这 内部的 地区 的 这 老的 飞艇 ,
在旧飞艇内部深处，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʌg] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmʊərɪŋ] - [laɪn] [ðæt] [sent] [dʒef] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][tɪn] [ˈgʌtər] ,
a sudden tug on the mooring - line that sent Geof sprawling into the tin gutter, ,
一个 突然 拖船 在 这 停泊 - 线 那 发送 杰夫 蔓延 进入 这 锡 排水沟 ,

系泊绳突然被猛地一拽，杰夫摔倒在铁皮排水沟里。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈpresɪdntɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and with a swoop, entirely unprecedented, I believe, in the whole history
和 和 一个 俯冲 , 完全 空前的 , 我 相信 , 在 这 所有的 历史
[ʌv; əv] [əˈsenʃənz] ,
of aërial ascensions,
的 天线 升天 ,

而且，以迅雷不及掩耳之势，我相信，在整个空中飞升的历史上，这是前所未有的。

[ðə; ðɪ] [ˌæpəˈrætəs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] !
the apparatus had risen, perhaps some twenty feet!
这 设备 有 升起 , 也许 一些 二十 脚 !

该装置上升了大约二十英尺！

[ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
The voyage was begun.
这 航程 曾是 开始 .

航程开始了。

[ˈəːniː] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃiːn] , [ˈsəːkld] [ænd; ʌnd][dʒaɪbd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts] !
Ernie, alone in the flying - machine, circled and jibed above the chimney - pots!
厄尼 , 独自的 在 这 飞行 - 机器 , 圈起来 和 嘲讽 多于 这 烟囱 - 锅 !

厄尼独自一人驾驶着飞行器，在烟囱上方盘旋和转弯！

[dʒef] , [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [meɪd] [wʌn] [ˈdespəɾət] [ɡræb][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] - [laɪn] .
Geof, regaining his feet, made one desperate grab for the safety - line.
杰夫 , 恢复 他的 脚 , 制成 — 绝望的 抓住 为了 这 安全 - 线 .

杰夫重新站稳后，拼命地抓住了安全绳。

[aɪˈtiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ʌnd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
It slipped through his fingers, and swung to the left,
它 滑倒了 通过 他的 手指 , 和 摇摆 到 这 左边 ,

它从他指间滑落，向左侧摆动。

— [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði] [stoʊn] ['koupiŋ] .
— just out of reach beyond the stone coping .
— 只是 出去 的 抵达 超过 这 石头 应对 .

——就在石砌护墙之外，够不着的地方。

“ [ænt] ['pegi] ！
“ Aunt Peggy ！
“ 阿姨 佩吉 ！

“佩吉阿姨！”

[ænt] ['pegi] ！
Aunt Peggy ！
阿姨 佩吉 ！

佩吉阿姨！

” [hi:; hi] [ðen] [bɔ:ld] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pænik] [ʌv; əv] [wʊʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['mʌðər] ,
“ he then bawled with such a panic of woe in his voice that mother ,
“ 他 然后 嚎啕大哭 和 这样的 一个 恐慌 的 悲哀 在 他的 嗓音 那 母亲 ,

“然后他放声痛哭，声音里充满了极度的悲痛和惊恐，以至于母亲……”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ɑ:n] [ˈz:rnɪz] [nu:] [sku:l] - [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ə'laʊd]
who had been sewing on Ernie's new school - dress in the nursery while I read aloud
WHO 有 到过 缝纫 在 厄尼的 新的 学校 - 裙子 在 这 苗圃 尽管 我 读 大声

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪn] [frʌm; frəm] ['tæŋɡl,wud] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
to her and Robin from Tanglewood Tales ,
到 她 和 罗宾 从 坦格伍德 故事 ,

当我在托儿所里给艾尼和罗宾朗读《坦格伍德故事集》时，她正在给艾尼缝制新校服。

[dra:pt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] .
dropped her work to the floor and fled up the attic stairs .
掉落 她 工作 到 这 地面 和 逃亡 向上 这 阁楼 楼梯 .

她扔下手中的东西，逃上了阁楼的楼梯。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] .
I followed at top speed .
我 随后 在 顶部 速度 .

我全速跟了上去。

- [feɪs] , [θɹʌst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nek] [θru:] [ðə; ði] [træp] - [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ,
Geof's face , thrust on a long neck through the trap - door in the roof ,
- 脸 , 推力 在 一个 长的 脖子 通过 这 陷阱 - 门 在 这 屋顶 ,

杰夫的脸，从屋顶的活板门伸到长长的脖子上，

[stɛərd] ['waɪtli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
stared whitely down upon us .
凝视 白 向下 之上 我们 .

惨白的目光俯视着我们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [waɪd] .
His eyes and mouth were wide .
他的 眼睛 和 嘴 是 宽的 .

他瞪大了眼睛，张大了嘴巴。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['terər] - ['stri:kən] ['gɑ:rgɔɪl] .
He looked for all the world like a terror - stricken gargoyle .
他 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 恐怖 - 受打击的 石像鬼 .

他看起来就像一个惊恐万分的石像鬼。

“ [ə:ni:] ！
“ Ernie ！
“ 厄尼 ！

“厄尼！

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” **he gasped** .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

” [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] .
” **She got away from me** .
” 她 得到 离开 从 我 .

她从我身边逃走了。

[ʃi:z] ['flaɪɪŋ] ! ”
She's flying ! ”
她是 飞行 ! ”

她飞起来了！

” [dʒefri] ! ” [sez] ['mʌðər] , [stɜ:rn][æz; əz] ['eni] ['spɑ:rt(ə)n] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? ”
” **Geoffrey !** ” **says mother , stern as any Spartan ,** “ **are you mad ?** ”
” 杰弗里 ! ” 说道 母亲 , 船尾 作为 任何 斯巴达 , “ 是 你 疯狂的 ? ”
” 杰弗里 ! ” 母亲严厉地说, 语气像斯巴达勇士一样, “你疯了吗? ”

” [noʊ] ! [noʊ] ! ” [prəu'testɪd] [dʒɛf] .
” **No ! no !** ” **protested Geof** .
” 不 ! 不 ! ” 抗议 杰夫 .

“不！不！”杰夫抗议道。

” [pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” **Put your head out the window** .
” 放 你的 头 出去 这 窗户 .

“把头伸出窗外。”

[ju:l] [si:] [hɜ:r; hər] !
You'll see her !
你会 看 她 !

你会看到她的！

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [daʊn] , [bʌt; bət] — — ”
I tried to hold her down , but — — ”
我 尝试 到 抓住 她 向下 , 但 — — ”

我试图按住她，但是——”

” [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:n] !
” **The flying - machine !**
” 这 飞行 - 机器 !

“飞行器！

” [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'strɔ:t] , [kɑ:mpri'hensɪv] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
” **I cried , with one distraught , comprehensive look about the dismantled workshop** .
” 我 哭 , 和 一 心烦意乱 , 综合的 看 关于 这 拆卸 车间 .
” 我哭了，悲痛欲绝地环顾了一下被拆毁的车间。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['klæməɹ] [roʊz][tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'loʊ] .
At that moment a clamour rose to us from the street below .
在 那 片刻 一个 叫嚣 玫瑰 到 我们 从 这 街道 以下 .

就在这时，楼下街道上传来一阵喧闹声。

” [hæv; həv] [jez] [gɑ:t][ɜ:r; ər]['ləɪs(ə)ns] ? ” [bɔ:ld] [æŋ; ən][ɪnf'jʊəriɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] .
” **Have yez got er license ?** ” **bawled an infuriated Irish voice** .
” 有 是的 得到 呃 执照 ? ” 嚎啕大哭 一个 愤怒的 爱尔兰 嗓音 .

“你有驾照吗？”一个愤怒的爱尔兰口音吼道。

” [kʌm] [daʊn] [aʊt][oʊ'vi:] [θət] .
” **Come down out ov thot** .
” 来 向下 出去 卵 思绪 .

“从思绪中走出来。”

[aɪ][ɑːr] - [rest] [jɛz] ！ ”
“ **I arr - rest yez ！** ”
“ 我 编曲 - 休息 是的 ！ ”

我休息一下！

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd][gɜːrɪ] , ” [sæn] [ə; eɪ] [ˈrɪl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˈgæmɪnz] .
“ **It's only a kid girl , ” sang a shrill chorus of gamins .**
“ 它是 仅有的 一个 孩子 女孩 , ” 唱 一个 尖锐 合唱 的 游戏 .
“她只是个小女孩,”一群小鬼尖声唱道。

“ [aɪ] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈpetɪkəʊts] ！
“ **I seen her petticoats ！**
“ 我 已见 她 衬裙 ！

我看见她的衬裙了！

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn]
“ **In another instant mother and I were on the roof , straining over the stone**
“ 在 其他 立即的 母亲 和 我 是 在 这 屋顶 , 紧张 超过 这 石头
[ˈkoʊpɪŋ] .
coping .
应对 .

“转眼间,我和母亲就爬上了屋顶,双手撑着石砌的屋顶边缘。”

[sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [bɪˈloʊ] [juːˈes] , [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndəʊ] [naʊ] ,
Some fifteen feet below us , about on a level with the nursery window now ,
一些 十五 脚 以下 我们 , 关于 在 一个 等级 和 这 苗圃 窗户 现在 ,
[seɪld] [ˈəːniː] .
sailed Ernie .
航行 厄尼 .

在我们下方大约十五英尺处,大约与现在的育婴室窗户齐平的地方,厄尼正在航行。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [kwɑɪt] [ˈrɪdʒɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
She sat quite rigid in the car ,
她 卫星 相当 死板的 在 这 车 ,

她僵硬地坐在车里。

[wɪtʃ] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [streɪt] [kɔːrs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
which laboured and beat a curiously straight course between the two rows of
哪个 辛勤劳作 和 打 一个 奇怪的是 直的 课程 之间 这 二 行 的
[ˈhaʊzɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
houses directly down the middle of the street .
房屋 直接地 向下 这 中间 的 这 街道 .

它艰难地沿着街道正中间两排房屋之间的一条奇特的直线路线前进。

[wɪz; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tɪk] - [tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɑːments] [ʌv; əv]
We could hear the tick - tock of the motor and the excited comments of
我们 可以 听到 这 打钩 - 滴答 的 这 发动机 和 这 兴奋的 评论 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

我们可以听到马达的滴答声和人群兴奋的评论声。

“ [ˈəːniː] ！
“ **Ernie ！**
“ 厄尼 ！

“厄尼！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [oʊ] , [ˈəːni:] ！
“ **Oh , Ernie ！**
“ 哦 , 厄尼 ！

“哦，厄尼！ ”

“ [ˈɜːrniːz] [ˈpælɪd] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][juː ˈes] .
“ **Ernie's pallid countenance was raised to us .**
“ 厄尼的 苍白 面容 曾是 提高 到 我们 。

“厄尼苍白的脸庞出现在我们面前。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] [dɪr] ！
“ **Good - bye , mother dear ！**
“ 好的 - 再见 , 母亲 亲爱的 ！

“再见了，亲爱的妈妈！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɪn] [ˈpleɪntɪv] [krəʃəndəʊ] .
“ **she wailed in plaintive crescendo .**
“ 她 哀嚎 在 哀怨 渐强 。

她哀怨地嚎陶大哭。

“ [gɪv] [maɪ] [ˈpɪŋki] [rɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈhoʊbəːrt] , [ænd; ənd] — —
“ **Give my pinky ring to Mary Hobart , and — —**
“ 给 我的 小指 戒指 到 玛丽 霍巴特 , 和 — —

“把我的小指戒指送给玛丽·霍巴特，然后——”

“ [ˈmʌðər] [tɜːrnd] .
“ **Mother turned .**
“ 母亲 转向 。

母亲转过身。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [ruːf] .
For a moment I thought she was going to jump off the roof .
为了 一个 片刻 我 想法 她 曾是 去 到 跳 离开 这 屋顶 。

我当时以为她要从屋顶跳下去。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi][sped] , [dʒɛf] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , — [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈrʌnɪŋ] , [aɪ ˈtiː]
But instead she sped , Geof and I at her heels , — it wasn't running , it
但 反而 她 加速 , 杰夫 和 我 在 她 高跟鞋 , — 它 不是 跑步 , 它
[ˈwɔznt] [ˈflaɪɪŋ] ,
wasn't flying ,
不是 飞行 ,

但她却飞快地跑了起来，我和杰夫紧随其后——那不是跑步，也不是飞翔。

— [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]
— down the ladder through the workshop , down two flights of stairs to the
— 向下 这 梯子 通过 这 车间 , 向下 二 航班 的 楼梯 到 这
[ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
second story ,
第二 故事 ,

—沿着梯子穿过工作室，再下两层楼梯到二楼，

[wer] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
where , throwing up a window ,
在哪里 , 投掷 向上 一个 窗户 ,

在那里，打开一扇窗户，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ɔːrt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈæŋkər] -
she reached out in a vain attempt to grasp the short length of dangling anchor -
她 达到 出去 在 一个 徒劳 试图 到 抓牢 这 短的 长度 的 悬挂 锚 -
[laɪn] .
line .
线 。

她伸出手，徒劳地试图抓住那短短的、垂着的锚绳。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] .
But already it was too late .

但 已经 它 曾是 也 晚的 .

但一切都太迟了。

[ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
The car and the crowd had passed by .

这 车 和 这 人群 有 通过了 经过 .

汽车和人群已经过去了。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
“ This is terrible !
” 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了! ”

” [wi:; wi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [fled] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] .
” we gasped , and fled for the street .
” 我们 倒吸一口气 , 和 逃亡 为了 这 街道 .

我们倒吸一口凉气, 逃到了街上。

[hɪr] [haɪ] ['kɑ:mədi] ['reɪnd] ['ræmpənt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət]
Here high comedy reigned rampant , if any one had been in a mood to appreciate

这里 高的 喜剧 统治 猖獗 , 如果 任何 一 有 到过 在 一个 情绪 到 欣赏

[ðə; ði][fækt] .
the fact .

这 事实 .

这里充斥着高雅喜剧, 前提是有人有心情去欣赏这一点。

[tu:] [pə'li:smən] , [wʌn] [staʊt] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] , [ðə; ði] [ˈlðər] [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] , [bi:t] [daʊn]
Two policemen , one stout and red - faced , the other tall and thin , beat down

二 警察 , 一 肥硕 和 红色的 - 面对 , 这 其他 高的 和 薄的 , 打 向下

[ðə; ði] [blɔ:k] ,
the block ,

这 堵塞 ,

两名警察, 一个身材魁梧、面色通红, 另一个身材高瘦, 沿着街区一路巡逻。

[ðer; ðər] [aɪz] [ə'bi:ft] , [bɔ:l] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][də'rek(ə)nɪz] .
their eyes aloft , bawling impossible directions .

他们的 眼睛 高空 , 嚎啕大哭 不可能的 方向 .

他们仰望天空, 哭喊着不可能的方向。

[ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [bɔɪ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gæn] [ʌv; əv] [ɪnθu:zi'æstɪk] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz] ,
A butcher's boy , followed by a gang of enthusiastic street urchins ,

一个 肉铺 男生 , 随后 经过 一个 帮派 的 热情的 街道 海胆 ,

一个屠夫的学徒, 身后跟着一群热情洋溢的街头顽童,

[hæd; həd] ['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ]
had clambered to the roof of his cart , and moving slowly along

有 攀爬 到 这 屋顶 的 他的 大车 , 和 移动 缓慢地 沿着

[də'rektli; da'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
directly beneath the labouring machine ,

直接地 下面 这 劳动 机器 ,

他爬上了马车的车顶, 然后缓缓地沿着作业机器的正下方移动。

[rouz] ['levər][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʌn'geɪnli] [bʌt; bət][ˈædʒ(ə)l] [li:ps] ,
rose ever and again in a series of ungainly but agile leaps ,

玫瑰 曾经 和 再次 在 一个 系列 的 笨拙的 但 敏捷 跳跃 ,

它一次又一次地以笨拙但敏捷的跳跃向上跃起,

['klʌtʃɪŋ] ['hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] .
clutching hopefully at the surrounding atmosphere .

紧握 希望 在 这 周围 气氛 .

满怀希望地抓住周围的空气。

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] - [weɪz] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [stu:ps] , [wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv]
In the area - ways , and gathered on the neighbouring stoops , were groups of
在这 区域 - 方式 , 和 聚集 在这 邻接 门廊 , 是 团体 的
[ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .
excited people .
兴奋的 人们 .

在附近的小路上, 以及邻近的台阶上, 聚集着一群群兴奋的人。

[rouz] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['haɪdrənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Rose , escaped from the kitchen , had climbed the hydrant in front of our
玫瑰 , 逃脱 从 这 厨房 , 有 攀登 这 消防栓 在 正面 的 我们的
[haʊs] , [wɜr] ,
house , where ,
房子 , 在哪里 ,

罗斯从厨房逃了出来, 爬上了我们房子前面的消防栓, 然后.....

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['hæŋkək] , [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['perələs] [ɪ:kwɪ'libriəm] ,
supported by Mrs . Hancock , she maintained a perilous equilibrium ,
有 经过 太太 . 汉考克 , 她 维持 一个 危险的 平衡 ,

在汉考克夫人的支持下, 她维持了一种岌岌可危的平衡。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] ['kɑ:t(ə)n] [lʌntʃ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [be'ləʊd] , —
the while she waved a red cotton lunch cloth and bellowed , —
这 尽管 她 挥手 一个 红色的 棉布 午餐 布 和 咆哮 , —

她一边挥舞着一块红色棉质午餐布, 一边大声喊叫——

“ [wɔ:r] [jər] [bu:n] - ['fɜ:, 'fɛr] , [mɪs] ['ə:ni:] ?
“ **Whar yer boun ' fer , Miss Ernie ?**
“ 码头 你的 奖励 - fer , 错过 厄尼 ?

“你去哪儿了, 厄尼小姐?

['fɜ:, 'fɛr][di:] ['bɔz] [seɪk] [tel] [ju: 'es] [wɔ:r] [jər] [bu:n] - ['fɜ:, 'fɛr] ?
Fer de Law's sake tell us whar yer boun ' fer ?
fer 德 法律的 清酒 告诉 我们 码头 你的 奖励 - fer ?

看在法律的份上, 告诉我们你到底在干什么?

“ [waɪl] [mɪs] [braʊn] , [hɜ:r; hər] [hed] [ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər][pɪŋk] ['nɪtɪd] [ʃɔ:l] , [ræn] [bæk] [ænd; ənd]
“ **While Miss Brown , her head wrapped in her pink knitted shawl , ran back and**
“ 尽管 错过 棕色的 , 她 头 包装 在 她 粉色的 针织 披肩 , 跑 后退 和
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

“布朗小姐头上裹着粉色针织披肩, 来回跑来跑去的时候,

[klʌkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strɔ:t] [hen] .
clucking like a distraught hen .
咯咯叫 喜欢 一个 心烦意乱 母鸡 .

像一只受惊的母鸡一样咯咯叫。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mʌm] ?
“ **Is she any relation to you , mum ?**
“ 是 她 任何 关系 到 你 , 妈妈 ?

“妈妈, 她和你有亲戚关系吗? ”

“ [ðə; ði] [red] - [feɪst] [pə'li:smən] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [sɪ'vɪrli] ['skaɪwərd]
“ **the red - faced policeman demanded of mother , jerking his thumb severely skyward**
“ 这 红色的 - 面对 警察 要求 的 母亲 , 抽搐 他的 拇指 严重 向天空
[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“那位满脸通红的警察质问母亲, 一边说着, 一边用拇指狠狠地指向天空。”

“ [maɪ] ['dɔːtər] , ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [rɪ'spɑːns] .
“ **My daughter** , ” **came the distracted response** .
“ 我的 女儿 , ” 来了 这 愣 回复 .

“我的女儿,”对方心不在焉地回答道。

“ [ðen] [kɔːl] [hɜːr; hər] [daʊn] , ” [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
“ **Then call her down** , ” **commanded the minion of the law** .
“ 然后 称呼 她 向下 , ” 命令 这 小黄人 的 这 法律 .

“那就把她叫下来,”执法人员命令道。

“ [ɔɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [-] - [ɑːn][ɑːn][maɪ] [biːt] ! ”
“ **Oi can't have such goin's - on on my beat !** ”
“ 喂 不能 有 这样的 戈因斯 - 在 在 我的 打 ! ”

“我的地盘上可不能发生这种事! ”

“ [ʃiː; ji] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” ['mʌðər] [sed] .
“ **She doesn't know how to manage the machine** , ” **mother said** .
“ 她 不 知道 如何 到 管理 这 机器 , ” 母亲 说 .

“她不知道怎么操作这台机器,”母亲说。

“ [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **At any moment it may fall with her** .
“ 在 任何 片刻 它 可能 落下 和 她 .

“它随时都可能和她一起坠落。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
What is to be done ? ”
什么 是 到 是 完毕 ? ”

该怎么办?

“ [haɪ] , [bɪl] ! [rɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːl] - [lɑːr] - [rʌm] , — ['fɜː; 'fer][ðə; ði] [hʊk] - [æn; ən] - - ['lædər] - ,
“ **Hi , Bill ! ring in an al - lar - rum , — fer the hook - an ' - ladder comp'ny** ,
“ 你好 , 账单 ! 戒指 在 一个 al - 拉尔 - 朗姆酒 , — fer 这 钩 - 一个 - - 梯子 - ,
[ænd; ənd][æn; ən] - !
and an amberlance !
和 一个 - !

“嗨, 比尔! 敲响警钟, ——为了梯子队, 还有一支警笛! ”

“ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
“ **shouted the policeman to his mate at the corner** .
“ 喊叫 这 警察 到 他的 伴侣 在 这 角落 .

“警察朝街角的同伴喊道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['er]ɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][diːmə'naɪəkəl][laɪf] ,
At the same moment the airship , as if instinct with demoniacal life ,
在 这 相同的 片刻 这 飞艇 , 作为 如果 本能 和 恶魔般的 生活 ,

与此同时, 飞艇仿佛本能地拥有了恶魔般的生命力,

['siːst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːjəb(ə)] ['ɪnstənt] [ɪts] ['leɪbərd] ['praːgres] , [brɪ'gæn][tuː; tə][noʊz][ðə; ði] [er]
ceased for an appreciable instant its laboured progress , began to nose the air
停止 为了 一个 值得赞赏 立即的 它是 辛勤劳作 进步 , 开始 到 鼻子 这 空气
[ʌn'sɜːrtɪnli] ,
uncertainly ,
不确定性 ,

它艰难的行进停顿了相当长一段时间, 开始不确定地在空中盘旋。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒɜːrki] [swuːp] [roʊz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and then in a short series of jerky swoops rose , again and again ,
和 然后 在 一个 短的 系列 的 肉干 俯冲 玫瑰 , 再次 和 再次 ,

然后, 它以一系列急促的俯冲动作, 一次又一次地升空。

[tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fɪ:t] [ɔːr][soʊ] .

to an altitude of some hundred feet or so .

到 一个 高度 的 一些 百 脚 或者 所以 .

高度大约一百英尺左右。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [pɔɪzd] , [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [swi:p] , [roʊz] [wʌns] [mɔːr] ,

There it poised , came about in its sweep , rose once more ,

那里 它 准备 , 来了 关于 在 它是 扫 , 玫瑰 一次 更多的 ,

它在那里蓄势待发, 席卷而来, 再次升起,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'gæən][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [və'liːsəti] .

and finally began to settle with steadily increasing velocity .

和 最后 开始 到 定居 和 稳步 增加 速度 .

最后开始稳定下来, 速度逐渐加快。

[wiː; wi] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

We stood spellbound .

我们 站立 着迷 .

我们看得入了迷。

[wʌn][kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [hɪr] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

One could literally hear the breathing of the crowd .

一 可以 字面上地 听到 这 呼吸 的 这 人群 .

甚至能清楚地听到人群的呼吸声。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] .

The suspense was too horrible .

这 悬念 曾是 也 可怕 .

悬念太可怕了。

['əːni:] — ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['əːni:] !

Ernie — our darling Ernie !

厄尼 — 我们的 亲爱的 厄尼 !

厄尼——我们亲爱的厄尼！

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ? “

Could nothing be done to save her ? “

可以 没有什么 是 完毕 到 节省 她 ? “

难道真的没有办法救她吗？

- [wer] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ! “ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːləɹ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] .

' Ware below there ! “ shouted the taller of the two policemen .

- 仓库 以下 那里 ! “ 喊叫 这 更高 的 这 二 警察 .

“小心下面的人！”两个警察中个子较高的那个喊道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪp] [greɪzd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs]

And just then the bow of the ship grazed the roof of the corner house

和 只是 然后 这 弓 的 这 船 放牧 这 屋顶 的 这 角落 房子

[pæst] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] .

past which it was dropping .

过去的 哪个 它 曾是 下降 .

就在这时, 船头擦过了它正俯冲而下的街角房屋的屋顶。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tɪk] - [tɒk] .

There sounded a familiar tick - tock .

那里 听起来 一个 熟悉的 打钩 - 滴答 .

一阵熟悉的滴答声响起。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['bʌmpɪŋ] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] ,

The machine started off in a new direction , bumping along the house - fronts ,

这 机器 开始 离开 在 一个 新的 方向 , 碰撞 沿着 这 房子 - 前线 ,

机器开始朝新的方向行驶, 沿着房屋正面颠簸前行。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɑ:k] [ʌv; əv] [ˈteəriŋ] [wʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈsplɪntəd] [glæs] [aɪ ˈti:]
till finally with a shock of tearing wood and a crash of splintered glass it
直到 最后 和 一个 震惊 的 撕裂 木头 和 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 它
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈbʌntɪŋ] [ɪts] [wei] [hæf] [θru:] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [ˈstɔ:ri] [ˈwɪndəʊ] ,
succeeded in bunting its way half through a second - story window ,
成功了 在 彩旗 它是 方式 一半 通过 一个 第二 - 故事 窗户 ,
最后, 伴随着木头撕裂的巨响和玻璃破碎的巨响, 它终于成功地穿过二楼窗户的一半。

[mɪdˈwei] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] .
midway of the block .
中途 的 这 堵塞 .

街区中间。

[wer] [aɪ ˈti:] [lɑ:dʒd] !
Where it lodged !
在哪里 它 已提交 !

它卡在哪里了!

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [gæsp][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , — [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:blɪ]
A distinct gasp of relief escaped from the crowd , — followed by a feebly
一个 清楚的 喘气 的 宽慰 逃脱 从 这 人群 , — 随后 经过 一个 虚弱地
[ˈstɑ:rtɪd] [tʃɪr] ,
started cheer ,
开始 欢呼 ,
人群中传来一声明显的如释重负的叹息, 随后是一阵微弱的欢呼声。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [sweld] [ɪn] [ˈvɑ:ljəm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [klærŋ] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv]
which rose and swelled in volume as with clang of bell and clatter of
哪个 玫瑰 和 肿胀 在 体积 作为 和 铛 的 钟 和 哒 的
[ˈflaɪɪŋ] [hu:f] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - [ˈlædər] [ˈkʌmpəni] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
flying hoofs the hook - and - ladder company swung round the corner of the
飞行 蹄子 这 钩 - 和 - 梯子 公司 摇摆 圆形的 这 角落 的 这
[stri:t] [ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
street and bore down upon us :
街道 和 钻孔 向下 之上 我们 .

随着铃声和马蹄声的响起, 消防队绕过街角, 向我们冲了过来, 声音越来越大, 越来越响。

[ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈmoʊmənts] [pæst] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] .
The next few moments passed for me in a confused sort of dream .
这 下一个 很少 时刻 通过了 为了 我 在 一个 使困惑 种类 的 梦 .

接下来的几分钟, 我仿佛置身于一场迷离的梦境之中。

[wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][maɪˈself][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈləʊst] [step]
When I finally came to myself I found that I was sitting on the lowest step
什么时候 我 最后 来了 到 我 我 成立 那 我 曾是 坐着 在 这 最低 步
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈerɪp] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] .
leading up to the house in the window of which the airship was lodged .
领导 向上 到 这 房子 在 这 窗户 的 哪个 这 飞艇 曾是 已提交 .

当我终于回过神来时, 我发现自己正坐在通往房子的最底层的台阶上, 而飞艇就卡在那栋房子的窗户里。

[mɪs] [braʊn] [sæt] [brɪˈsaɪd] [em ˈi: , [ˈfɜ:rmli] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
Miss Brown sat beside me , firmly clasping her own hand , the while she murmured ,
错过 棕色的 卫星 旁 我 , 牢牢 紧握 她 自己的 手 , 这 尽管 她 低声说道 ,
——
——
——

布朗小姐坐在我旁边, 紧紧地握着自己的手, 低声说道:

“ [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [feɪnt] , [maɪ] [lʌv] .
“ **We mustn't faint , my love .**
“ 我们 不得 头晕的 , 我的 爱 .

“亲爱的, 我们不能晕倒。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] ！
We mustn't !
我们 不得 ！

我们不能这样做！

[ɪf] [jɔː; jər] [daɪr] ['mʌðər] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [streɪn] , ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] ！
If your dear mother can stand the strain , everybody else should gladly !
如果 你的 亲爱的 母亲 能 站立 这 拉紧 , 大家 别的 应该 乐意 ！

如果你亲爱的母亲都能承受这种压力，那么其他人也应该乐意效劳！

” [ðə; ði]['faɪəməən][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
” The firemen and policemen were gathered in an official group in the gutter ,
” 这 消防员 和 警察 是 聚集 在 一个 官方的 团体 在 这 排水沟 ,

消防员和警察聚集在路边水沟里，组成了一个官方小组。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ['spɔːtɪd] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stri:t] - [bɔɪz] .
and around them sported and pranced a delighted bunch of street - boys .
和 大约 他们 运动 和 轻快地 一个 高兴极了 束 的 街道 - 男孩们 .

他们周围有一群兴高采烈的街头男孩嬉戏打闹。

['mʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Mother had disappeared .
母亲 有 消失 .

母亲失踪了。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
In another moment the house door opened ,
在 其他 片刻 这 房子 门 打开 ,

片刻之后，房门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪtkæpt] [meɪd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , —
and a whitecapped maid came down the stairs to say to me , —
和 一个 白帽 女佣 来了 向下 这 楼梯 到 说 到 我 , —

一位头戴白帽的女仆从楼上走下来对我说：

” [jɔː; jər] ['mæmə] [waɪfɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jɔː; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [naʊ] , [mɪs] .
” Your mamma wishes you to go home to your little brother now , miss .
” 你的 妈妈 愿望 你 到 去 家 到 你的 小的 兄弟 现在 , 错过 .

“妈妈希望你现在回家陪弟弟，小姐。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [kwɪt] [seɪf] [ɪn'saɪd] .
The young lady is quite safe inside .
这 年轻的 女士 是 相当 安全的 里面 .

这位年轻女士在里面很安全。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [gɔːn] .
They will follow when the crowd has gone .
他们 将要 跟随 什么时候 这 人群 有 已消失 .

人群散去后，他们就会跟上。

[maɪ] ！
My !
我的 ！

我的！

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wiːv] [hæd; həd] .
what a fright we've had .
什么 一个 惊吓 我们已经 有 .

真是吓死我们了。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈer]ɪp] - [məʃiːn] [nɑːt][ˈoʊnli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði]
That there flying - airship - machine not only broke the window , but tore out the
那 那里 飞行 - 飞艇 - 机器 不是 仅有的 打破 这 窗户 , 但 撕裂 出去 这
[sæʃ] !
sash !
窗扇 !

那艘飞行器不仅打破了窗户，还把窗框都扯掉了！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .
I thought it was Judgment Day .
我 想法 它 曾是 判断 天 .

我以为是世界末日。

” [wel] , [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [klɔːspt] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːbɪn][ɪn]
” **Well , somehow I managed to get home , where I clasped trembling little Robin in**
” 出色地 , 不知何故 我 管理 到 得到 家 , 在哪里 我 紧握 发抖 小的 罗宾 在
[maɪ][ɑːrmz] .
my arms .
我的 武器 .

“嗯，我设法回到了家，把颤抖的小罗宾紧紧地抱在怀里。”

” [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈeli] ?
” **What has happened , Ellie ?**
” 什么 有 发生 , 艾莉 ?

“艾莉，发生什么事了？ ”

” [hiː; hi] [ˈsɒbd] .
” **he sobbed .**
” 他 啜泣 .

他抽泣着说。

” [ˈəːniː] [went] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈhʌni] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
” **Ernie went flying , honey , ” I answered , and looked at the clock .**
” 厄尼 去 飞行 , 蜂蜜 , ” 我 回答 , 和 看起来 在 这 钟 .

“厄尼飞走了，亲爱的，”我回答道，然后看了看钟。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ɪgˈzæktli] [θɜːrˈtiːn] [ˈmɪnɪts] !
The whole incident had passed in exactly thirteen minutes !
这 所有的 事件 有 通过了 在 确切地 十三 分钟 !

整个事件只用了十三分钟！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
If I had not the evidence of my own eyes I should never believe it .
如果 我 有 不是 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 我 应该 绝不 相信 它 .

如果不是亲眼所见，我绝不会相信。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [səbˈsaɪdɪd] .
Finally the excitement subsided .
最后 这 激动 平静下来 .

兴奋之情终于平息下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈspɜːrst] .
The crowd gradually dispersed .
这 人群 逐步地 分散的 .

人群逐渐散去。

[ˈəːniː] , [ɪn][ə; eɪ] [kweld] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [ˈfreɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [hɜːr; hər][hænd] [klɔːspt] [taɪt] [ɪn]
Ernie , in a quelled and chastened frame of mind , her hand clasped tight in
厄尼 , 在 一个 平息 和 受了教训 框架 的 头脑 , 她 手 紧握 紧的 在
[ˈmʌðəz] , [rɪˈtɜːrnd] .
mother's , returned .
母亲的 , 返回 .

厄尼平静而懊悔地回来了，她的手紧紧地握在母亲的手中。

[ðeɪ] [brɔ:t] [sæd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [məʃi:n] .
They brought sad news of the flying - machine .
他们 带来 伤心 消息 的 这 飞行 - 机器 .

他们带来了关于飞行器的噩耗。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə] [kru:] [stɪl] [stʊd]
It seems that while the policemen and hook - and - ladder crew still stood
它 似乎 那 尽管 这 警察 和 钩 - 和 - 梯子 全体人员 仍然 站立
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
discussing the best method of bringing it down ,
讨论 这 最好的 方法 的 带来 它 向下 ,

似乎就在警察和云梯消防员们还在讨论如何将其摧毁的最佳方法时，

— [pər'hæps][sʌm; səm] [θri:] ['mɪnɪts] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] , — [ðə; ði] ['moʊtər]
— perhaps some three minutes after my departure from the scene , — the motor
— 也许 一些 三 分钟 后 我的 离开 从 这 场景 , — 这 发动机
[ə'gen] ['sta:rtɪd] [ʌp] ,
again started up ,
再次 开始 向上 ,

——大概在我离开现场三分钟后——发动机再次启动了。

[ðə; ði][kɑ:r] [tʊk] [ə; eɪ][ləest]['feɪt(ə)l] [li:p] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [fel] [tu:] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
the car took a last fatal leap backward , and fell two stories to the street ,
这 车 采取 一个 最后的 致命的 飞跃 落后 , 和 跌倒 二 故事 到 这 街道 ,
汽车最后猛地向后一跃，从两层楼高的地方坠落到街上。

— [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fætərd] ['ɪntu:][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .
— where it was shattered into so much kindling wood .
— 在哪里 它 曾是 破碎 进入 所以 很多 引火物 木头 .

——在那里它被摔得粉碎，变成了大量的引火木柴。

[wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] !
Which goes to show just how much we have to be thankful for !
哪个 去 到 展示 只是 如何 很多 我们 有 到 是 感恩 为了 !
这正说明我们有多么值得感恩！

“ [oʊ] [daɪ] ！ ” [gri:vɪd] ['ə:ni:] , ['pleɪntɪvli] .
“ Oh dear ! ” grieved Ernie , plaintively .
“ 哦 亲爱的 ! ” 伤心 厄尼 , 哀怨地 .

“哦，天哪！”厄尼哀叹道。

“ [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [sə'praɪz] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ] !
“ Who could have suspected our surprise would turn out so !
“ WHO 可以 有 怀疑 我们的 惊喜 会 转动 出去 所以 !
谁能想到我们的惊喜会是这样的！

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] ['dʒɛfri] ?
Where's Geoffrey ?
在哪里？ 杰弗里 ？

杰弗里在哪儿？

[hæz; həz] ['eniɪbə:di] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Has anybody seen him ?
有 任何人 已见 他 ？

有人见过他吗？

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [dʒɛf] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] - [dɔ:r]
“ It appeared upon investigation that Geof had been to the basement - door
“ 它 出现 之上 调查 那 杰夫 有 到过 到 这 地下室 - 门
[tu:; tə][ɪn'kwɪər] “ [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:r; wɜ] [wel] [wɪ'ðɪn] .
to inquire “ if all were well within .
到 查询 “ 如果全部 是 出色地 之内 .

经调查发现，杰夫曾到地下室门口询问“里面是否一切安好”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈroʊz] [sed] , [ænd; ənd] [si:md] [əˈfeɪmd]
” **He was very white and wild - looking , Rose said , and seemed ashamed**
” 他 曾是 非常 白色的 和 荒野 - 寻找 , 玫瑰 说 , 和 似乎 羞愧
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
to come in .
到 来 在 .

“他皮肤很白，看起来很野性，”罗斯说，“而且似乎很不好意思进来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]
I should have liked it better if he had come and faced mother on the
我 应该 有 喜欢 它 更好的 如果 他 有 来 和 面对 母亲 在 这
[spɑ:t] ;
spot ;
点 ;

如果他当场来面对母亲，我会更喜欢；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hi:; hi] [sni:kt] [ɔ:f] [hoʊm] , — [dʒɛf] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] [ɪn][sʌm; səm]
but instead he sneaked off home , — Geof is certainly a queer fellow in some
但 反而 他 偷偷摸摸 离开 家 , — 杰夫 是 当然 一个 酷儿 同伴 在 一些
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

但他却偷偷溜回家了——杰夫在某些方面确实是个古怪的人。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [kənˈfest] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ,
— **and that evening confessed the whole affair to Uncle George ,**
— 和 那 晚上 坦白 这 所有的 事务 到 叔叔 乔治 ,
——当晚，她向乔治叔叔坦白了整件事。

[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [wətˈevər] [ˈdæmɪdʒɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ,
asking for money to pay whatever damages we are responsible for ,
问 为了 钱 到 支付 任何 损害 我们 是 负责任的 为了 ,
要求赔偿我们应承担的任何损失。

[ænd; ənd][ˈli:g(ə)l] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈə:ni:] .
and legal protection for himself and Ernie .
和 合法的 保护 为了 他自己 和 厄尼 .
并为他自己和厄尼提供法律保护。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈpʌblɪkli] [ˈlaɪəb(ə)l] ,
For he imagined that they were in some way publicly liable ,
为了 他 想象 那 他们 是 在 一些 方式 公开 容易 ,
因为他认为他们在某种程度上要承担公共责任，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [əˈrestɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and might be arrested at any moment .
和 可能 是 被捕 在 任何 片刻 .
随时可能被逮捕。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
Uncle George was very angry ,
叔叔 乔治 曾是 非常 生气的 ,
乔治叔叔非常生气。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ] [sɪns] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪv] [ækˈtɪvəti] [ɑ:n] [ˈdʒɛfri:z] [pɑ:rt][ɪz] [ɪkˈstri:mli]
the more so since any display of inventive activity on Geoffrey's part is extremely
这 更多的 所以 自从 任何 展示 的 富有创造力的 活动 在 杰弗里的 部分 是 极其
[dɪsˈteɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
distasteful to him .
令人厌恶的 到 他 .
尤其是杰弗里任何形式的创造性活动都令他极其反感。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] ,
He called upon mother this morning to acquire further details ,
他 称为 之上 母亲 这 早晨 到 获得 更远 细节 ,
今天早上他打电话给母亲, 想了解更多详情。
[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] “ [θræft] [dʒɛf]
and remarked with a flourish of his cane that he had “ thrashed Geof
和 评论 和 一个 繁荣 的 他的 甘蔗 那 他 有 “ 痛击 杰夫
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

他挥舞着手杖说道: “我把杰夫狠狠地揍了一顿。”
“ [ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɪmətɪv] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmʌðər] [ˌdɪsəˈpruːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
” **Uncle George is always primitive , and generally mother disapproves of his**
” 叔叔 乔治 是 总是 原始 , 和 一般来说 母亲 不赞成 的 他的
[ˈmeθədʒ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,
methods ; but this time she returned ,
方法 ; 但 这 时间 她 返回 ,
“乔治叔叔一向很原始, 母亲通常也不赞同他的做法; 但这一次她回来了,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [məˈtɜːrn(ə)l] [aɪ] , [ðæt] “ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ˈdʒɛfri] [ˈniːdɪd]
with a flash of her maternal eye , that “ it was just what Geoffrey needed
和 一个 闪光 的 她 母体 眼睛 , 那 “ 它 曾是 只是 什么 杰弗里 需要
.
:
.

她眼中闪过一丝母性的光芒, 说道: “这正是杰弗里所需要的。”
“ [nevərðəˈles] , [fɪː; fɪ] [hɜːrˈself] [brɪˈliːvz] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] “ [rɪˈfɔːrmətɔːri] “ [ˈpʌnɪʃmənts]
” **Nevertheless , she herself believes in what might be called “ reformatory “ punishments**
” 尽管如此 , 她 她自己 相信 在 什么 可能 是 称为 “ 感化院 “ 惩罚
.
:
.

然而, 她本人却相信所谓的“改造性”惩罚。
[soʊ] [ˈəːniː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [ɪn] [bed] [læst] [naɪt] ,
So Ernie took her dinner in bed last night ,
所以 厄尼 采取 她 晚餐 在 床 最后的 夜晚 ,
所以昨晚厄尼把晚餐带到床上吃了。

[wer] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
where she would have plenty of time to think , while we answered the questions
在哪里 她 会 有 很多 的 时间 到 思考 , 尽管 我们 回答 这 问题
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] ,
of the boarders ,
的 这 寄宿生 ,
在那里, 她将有充足的时间思考, 而我们则忙于回答寄宿生们的问题。

[ænd; ənd] [heɪz] [ˈɪntəvjuːd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪzɪŋ] [rɪˈpɔːtəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brɪˈhæf] !
and Haze interviewed quite a string of enterprising reporters on her behalf !
和 阴霾 接受采访 相当 一个 细绳 的 进取 记者 在 她 代表 !
Haze代表她采访了一系列颇具进取心的记者!

[hiː; hi] [riːəli] [ˈmænɪdʒd] [ˈræðər] [wel] , [aɪ] [ˈfænsɪ] ,
He really managed rather well , I fancy ,
他 真的 管理 相当 出色地 , 我 想要 ,
我觉得他做得相当不错。

[ænd; ɐnd] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['stɔ:ri] .
and finally convinced them that there was not much of a “ story .
和 最后 确信 他们 那 那里 曾是 不是 很多 的 一个 “ 故事 ” .
最终说服了他们，这件事并没有什么“故事”。

” [ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][end][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['ə:ni:] ；
“ **The matter , however , did not end there for Ernie ;**
” 这 事情 , 然而 , 做过 不是 结尾 那里 为了 厄尼 ；
然而，这件事对厄尼来说并没有就此结束；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [,æftər'nu:n] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði]
for this afternoon when she came home from school mother called her into the
为了 这 下午 什么时候 她 来了 家 从 学校 母亲 称为 她 进入 这
[nɜ:rsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,
今天下午她放学回家后，妈妈叫她去托儿所。

[ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [plæd] [dres] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wen]
and pointing to the pretty plaid dress on which she had been working when
和 指向 到 这 漂亮的 格子图案 裙子 在 哪个 她 有 到过 在职的 什么时候
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [brɪ'gæŋ] ,
the excitement began ,
这 激动 开始 ,
她指着那件漂亮的格子连衣裙，骚动开始时她正在穿这件裙子。

[ri'mɑ:kt] , —
remarked , —
评论 , —
说道——

“ [maɪ] [dɪr] ,
“ **My dear ,**
” 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)] [aɪ][jæl; ʃəl][let] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [dres] [jɔ:r'self] .
since you are so anxious to be helpful I shall let you finish your dress yourself .
自从 你 是 所以 焦虑的 到 是 有帮助 我 将 让 你 结束 你的 裙子 你自己 .
既然你这么想帮忙，我就让你自己把裙子做完吧。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [kʌt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['beɪstɪd] .
The material is cut , and the lining basted .
这 材料 是 切 , 和 这 衬垫 涂油 .
布料裁剪完毕，衬里缝合好。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wət'evər] [də'rek(ə)nz][ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] ,
I will give whatever directions you may need ,
我 将要 给 任何 方向 你 可能 需要 ,
我会提供你所需的任何指导。

[bʌt; bət] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən][ɑ:rt][æz; əz][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] -
but dressmaking is not nearly so difficult an art as the construction of flying -
但 服装制作 是 不是 几乎 所以 难的 一个 艺术 作为 这 建造 的 飞行 -
[məʃi:nz] .
machines .
机器 .
但服装制作远没有制造飞行器那么难。

[br'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ni:d(ə)l] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Besides , if you are busy with your needle , I shall not worry about you .
除了 , 如果 你 是 忙碌的 和 你的 针 , 我 将 不是 担心 关于 你 .
此外，如果你正忙着缝针，我就不会担心你了。

” [pʊr] [ˈəːni:] !
” **Poor Ernie** !
” 贫穷的 厄尼 !

可怜的厄尼！

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
her face was a study .
她 脸 曾是 一个 学习 .

她的脸像一幅画。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [heɪts] [ˈsoʊɪŋ] .
She simply hates sewing .
她 简单地 讨厌 缝纫 .

她简直讨厌缝纫。

” [aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; həɹ][tuʊz] [prɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
” **It makes her toes prick** , ” **she says** .
” 它 制作 她 脚趾 刺 , ” 她 说道 .

“这会让她的脚趾发麻,”她说。

[ɔːlsʊʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈpleɪtaɪm] [fɔːr; fəɹ] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] ,
Also , it will mean giving up all her playtime for weeks to come ,
还 , 它 将要 意思是 给予 向上全部 她 游戏时间 为了 周 到 来 ,
此外, 这也意味着她将在接下来的几周内放弃所有的玩耍时间。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ænd][nɑːt] [bəːtʃ] ,
and she must be careful and not botch ,
和 她 必须 是 小心 和 不是 搞砸了 ,

她必须小心谨慎, 不能搞砸。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈleɪbər] .
since she will have to wear the result of her labours .
自从 她 将要 有 到 穿 这 结果 的 她 劳动 .

因为她终将承受自己劳动的成果。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ˈdʒɛfriːz] .
On the whole , I think her punishment was even more severe than Geoffrey's .
在 这 所有的 , 我 思考 她 惩罚 曾是 甚至 更多的 严重 比 杰弗里的 .

总的来说, 我认为她受到的惩罚甚至比杰弗里受到的还要严厉。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪts] [kəmˈpleɪnz] .
But neither of the culprits complains .
但 两者都不 的 这 罪魁祸首 抱怨 .

但两名罪犯都没有抱怨。

[ˈræðər] [ðeɪ] [ɡlaɪd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbiːəˈtɪfɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [hjuːˈmɪləti] [ðæt]
Rather they glide about the house in such a beatific state of Christian humility that
相当 他们 滑行 关于 这 房子 在 这样的 一个 幸福的 状态 的 基督教 谦逊 那
[wʌn] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [læst] .
one knows it cannot last .
一 知道 它 不能 最后的 .

相反, 他们以一种近乎神圣的基督徒谦卑状态在房子里滑行, 让人知道这种状态不会持续太久。

” [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [wen] [ˈhiːz] [daʊn] , ” [rɪˈmɑːkt] [heɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs]
” **I don't believe in hitting a fellow when he's down** , ” **remarked Haze to me this**
” 我 不 相信 在 击中 一个 同伴 什么时候 他是 向下 , ” 评论 阴霾 到 我 这
[iːvɪŋɪŋ] .
evening .
晚上 .

“我不相信应该落井下石,”黑兹今晚对我说。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] .
“ **But I'm glad they realise what they've done** .
“ 但 我是 高兴的 他们 意识到 什么 他们有 完毕 .
但我很高兴他们意识到自己做了什么。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪtɪf(ə)] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [məʃiːn] .
Apart from the frightful publicity of the thing , I miss the flying - machine .
除 从 这 可怕 宣传 的 这 事物 , 我 错过 这 飞行 - 机器 .
抛开那件东西带来的可怕宣传不谈, 我很怀念那架飞行器。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdraɪfts] [ɔːf][maɪ] [hed] [æt; ət] [naɪt] ,
There is nothing to keep the draughts off my head at night ,
那里 是 没有什么 到 保持 这 起草 离开 我的 头 在 夜晚 ,
夜里没有任何东西可以挡住吹向我头部的冷风。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
and the workshop is not what it was !
和 这 车间 是 不是 什么 它 曾是 !
工作室已经今非昔比了!

“ [ˈθɜːrzdɪɪ] , [dɪˈsembər] - .
“ **Thursday , December 11** .
“ 周四 , 十二月 - .
“12月11日, 星期四。”

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] .
This afternoon mother called on Mrs . Burroughs .
这 下午 母亲 称为 在 太太 . 伯勒斯 .
今天下午, 母亲去拜访了伯勒斯太太。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz] [haʊs] [ˈəːniː] [broʊk] [ˈɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [məʃiːn] ,
She is the lady whose house Ernie broke into with the flying - machine ,
她 是 这 女士 谁 房子 厄尼 打破 进入 和 这 飞行 - 机器 ,
她就是厄尼驾驶飞行器闯入的那位女士。

[ænd; ænd][aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈʌvli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I forgot to say how lovely she was about it .
和 我 忘了 到 说 如何 迷人的 她 曾是 关于 它 .
我忘了告诉她, 她对此有多么和蔼可亲。

“ [sərˈpraɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [æz; əz] [ˈəːniː] [ədˈmɪtɪd] , “ [bʌt; bət][soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
“ **Surprised , of course , “ as Ernie admitted , “ but so pleasant .**
“ 惊讶 , 的 课程 , “ 作为 厄尼 承认 , “ 但 所以 令人愉快的 .
“当然很惊讶,”厄尼承认道, “但非常愉快。”

“ [ˈmʌðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [glæs] ,
“ **Mother intended calling yesterday , to arrange about the broken glass ,**
“ 母亲 故意的 呼叫 昨天 , 到 安排 关于 这 破碎的 玻璃 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,
etc : , — for which , fortunately ,
ETC . , — 为了 哪个 , 幸运的是 ,
“母亲原本打算昨天打电话来, 安排一下碎玻璃之类的事情——幸好,

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
Uncle George said he would
叔叔 乔治 说 他 会
乔治叔叔说他会

[peɪ] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [flæt] , [pʊr] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈhedeɪk] ,
pay , — but she was flat , poor dear , with a nervous headache ,
支付 , — 但 她 曾是 平坦的, 贫穷的 亲爱的, 和 一个 紧张的 头痛 ,
付钱, ——但她脸色苍白, 可怜的姑娘, 还患有神经性头痛。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɔːf] .

and so had to put it off .
和 所以 有 到 放 它 离开 .

因此不得不推迟。

[ˈəːniː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfeɪkən] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] .

Ernie was rather shaken , too , and Robin quite excited and feverish .
厄尼 曾是 相当 摇晃 , 也 , 和 罗宾 相当 兴奋的 和 发烧 .

厄尼也相当惊恐，而罗宾则非常兴奋，甚至有些发烧。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ” [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

As he continued to have a little “ temperature ” this morning ,

作为 他 持续 到 有 一个 小的 “ 温度 ” 这 早晨 ,

今天早上他仍然有点发烧，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈles(ə)n] [tɪl] [ˌæftərˈnuːn] .

I did not give him his reading lesson till afternoon .
我 做过 不是 给 他 他的 阅读 课 直到 下午 .

我直到下午才给他上阅读课。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ,

He is really getting on very nicely ,

他 是 真的 获得 在 非常 很好 ,

他相处得非常融洽。

[wen] [wʌn] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] ; — [nɑːt][ˈoʊnli]

when one considers the disadvantages against which he has to fight ; — not only

什么时候 一 考虑 这 缺点 反对 哪个 他 有 到 斗争 ; — 不是 仅有的

[hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] ,

his ill health ,

他的 患病的 健康 ,

考虑到他所面临的种种不利因素——不仅仅是他的健康状况不佳，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈstoːrɪz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but he has had so many stories read to him ,

但 他 有 有 所以 许多 故事 读 到 他 ,

但他听过很多故事。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [ˈlðər] [weɪz] ,

and is so far advanced for his age in other ways ,

和 是 所以 远的 先进的 为了 他的 年龄 在 其他 方式 ,

在其他方面，他的表现也远远超同龄人。

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] : — “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][kæt] .

that it is hard for him to read : — “ I see a Cat .

那 它 是 难的 为了 他 到 读 : — “ 我 看 一个 猫 .

他很难读懂：“我看到一只猫。

[dʌz] [ðə; ði][kæt] [siː] [ˌemˈiː] ?

Does the Cat see me ?

做 这 猫 看 我 ?

猫看见我了吗？

” [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈraɪzɪŋ] [kənˈsiːt] ,

” If he did not wish to crush Georgie's rising conceit ,

” 如果 他 做过 不是 希望 到 压碎 乔治的 上升 自负 ,

“如果他不打想打击乔治日益增长的自负心，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I think we would have a struggle teaching him .

我 思考 我们 会 有 一个 斗争 教学 他 .

我觉得我们教他会很困难。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['ʊvər] , — “ [ʊ] , ['eli] , [aɪ][du:]
He said to me to - day when the lesson was over , — “ Oh , Ellie , I do
他 说 到 我 到 - 天 什么时候 这 课 曾是 超过 , — “ 哦 , 艾莉 , 我 做
[heɪt] [kæts] ,
hate cats ,
恨 猫 ,

今天下课后，他对我说：“哦，艾莉，我真的很讨厌猫。”

— [ɔ:l][bʌt; bət] ['ru:zbʌd] ! ” [ænd; ənd] [said] [prə'dɪdʒəsli] .
— all but Rosebud ! ” and sighed prodigiously .
— 全部 但 玫瑰花蕾 ! ” 和 叹了口气 惊人地 .

除了玫瑰花蕾之外，其他的都还在！”他长叹一声。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['rɑ:bɪn] [saɪ] .
It is amusing to hear Robin sigh .
它 是 有趣 到 听到 罗宾 叹 .

听罗宾叹气真有趣。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ɪz][soʊ] ['veri] [bɪɡ] .
He is such a little boy , and the sigh is so very big .
他 是 这样的 一个 小的 男生 , 和 这 叹 是 所以 非常 大的 .

他还是那么小的孩子，叹息声却那么大。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪn'væljʊəb(ə)] ['pæsɪndʒər] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] ,
I told him he would make an invaluable passenger aboard a sailing vessel ,
我 讲述 他 他 会 制作 一个 无价 乘客 船上 一个 帆船 血管 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我告诉他，他会成为帆船上非常宝贵的乘客，因为.....

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ,
if the wind died down ,
如果 这 风 死亡 向下 ,

如果风停了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ʊnli][bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [saɪ] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp]
it would only be necessary for him to sigh once or twice to blow the ship
它 会 仅有的 是 必要的 为了 他 到 叹 一次 或者 两次 到 吹 这 船
[raɪt] ['ɪntu:][pɔ:rt] .
right into port .
正确的 进入 港口 .

他只需要叹一两声气，就能把船直接吹进港口。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [said] [ə'gen] ['i:v(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
This idea tickled him mightily , and he sighed again even louder than before ,
这 主意 挠痒 他 非常 , 和 他 叹了口气 再次 甚至 更大声 比 前 ,

这个想法让他觉得十分有趣，他再次叹了口气，声音比之前更大了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
and then he said he would tell me a story .
和 然后 他 说 他 会 告诉 我 一个 故事 .

然后他说他要给我讲个故事。

[aɪ] [lʌv] - ['stɔ:rɪz] , — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)] .
I love Bobsie's stories , — they are so original .
我 爱 - 故事 , — 他们 是 所以 原来的 .

我喜欢鲍勃西的故事，它们太有创意了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][tu:ld] [ðɪs] [æftər'nu:n] :
Here is the one he told this afternoon :
这里 是 这 一 他 讲述 这 下午 :

这是他今天下午说的话：

“ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kruː'seɪdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mæks] ,
“ **Once there was a Crusader , and his name was Max ,**
“ 一次 那里 曾是 一个 十字军战士 , 和 他的 姓名 曾是 最大限度 ,
从前有个十字军战士, 他的名字叫马克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]'hoʊli] [lænd] . “
and he lived up a tree in the Holy Land .”
和 他 居住地 向上 一个 树 在 这 圣 土地 . “
他住在圣地的一棵树上。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˈrɑːbɪn] ?
“ **What sort of a tree , Robin ?**
“ 什么 种类 的 一个 树 , 罗宾 ?
“罗宾, 这是什么树? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] - [triː] , “ [bɑːbz] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃes,nʌt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
“ **It was a nut - tree ,** “ **Bobs replied ,** “ **and there were chestnuts on it ,**
“ 它 曾是 一个 坚果 - 树 , “ 鲍勃 回复 , “ 和 那里 是 栗子 在 它 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪkəri] - [nʌts] ,
and hickory - nuts ,
和 山胡桃木 - 坚果 ,
“那是一棵坚果树, “鲍勃回答说, “树上结着栗子和山核桃。”

[ænd; ənd] [ˈpiːnʌts] , [tuː] .
and peanuts , too .
和 花生 , 也 .
还有花生。

[ðə; ði][kruː'seɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] [wʌt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl]
The Crusader and the squirrels what lived with him used to eat them all
这 十字军战士 和 这 松鼠 什么 居住地 和 他 用过的 到 吃 他们 全部
[deɪ] [lɔːŋ] .
day long .
天 长的 .
十字军战士和与他一起生活的松鼠们整天都在吃它们。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [hæd; həd] [gɔːn] [əʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
But one time the squirrels had gone out on a visit ,
但 一 时间 这 松鼠 有 已消失 出去 在 一个 访问 ,
但有一次, 松鼠们外出拜访,

[ænd; ənd][ðə; ði][kruː'seɪdər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['grɪfɪn]
and the Crusader was sitting on a branch alone , and he saw a Griffin
和 这 十字军战士 曾是 坐着 在 一个 分支 独自的 , 和 他 锯 一个 格里芬
[goʊ][baɪ] .
go by .
去 经过 .
十字军战士独自坐在树枝上, 看见一只狮鹫飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] , - [oʊ] , [juː; jʊ] [weɪt]
And the Griffin was muttering and murmuring to his self , ' Oh , you wait
和 这 格里芬 曾是 喃喃自语 和 淙淙 到 他的 自己 , - 哦 , 你 等待
, [maɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,
, **my fine lady ,**
, 我的 美好的 女士 ,
狮鹫喃喃自语道: “哦, 你等着瞧, 我的佳人。”

[tɪl] [aɪ] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt] [aɪ] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ti:] !
till I get home , and then won't I have you for my tea !
直到 我 得到 家 , 和 然后 惯于 我 有 你 为了 我的 茶 !
直到我回到家, 到时候我就可以请你来喝茶了!

[oʊ] ! [hoʊ] !
Oh ! ho !
哦 ! 何 !

哦! 嗨!

[maɪ] [faɪn] ['mædəm] , [dʒʌst] [ju;; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] !
my fine madam , just you wait , and then we'll see !
我的 美好的 女士 , 只是 你 等待 , 和 然后 出色地 看 !

夫人, 您等着瞧吧!

- [soʊ] [mæks] , [hi;; hi] [nu:] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['prɪnses] ;
' So Max , he knew right away that that meant a Princess ;
- 所以 最大限度 , 他 知道 正确的 离开 那 那 意思是 一个 公主 ;

所以, 麦克斯立刻就知道这意味着一位公主;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [æn; ən] - [hi;; hi] [ræn] [raɪt] [ʌp] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
and he slid down the trunk of the tree , an ' he ran right up to him ,
和 他 滑行 向下 这 树干 的 这 树 , 一个 - 他 跑 正确的 向上 到 他 ,
他顺着树干滑了下来, 径直跑到他跟前。

[æn; ən] - [hi;; hi] ['ʌʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , — “
an ' he shouted in his ear , — “
一个 - 他 喊叫 在 他的 耳朵 , — “

他对着他的耳朵大喊——

- ['wɜrz, 'hwɜrz] [ðæt] ['prɪnses] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [hɪd] ? -
' Where's that Princess you have hid ? '
- 在哪里? 那 公主 你 有 隐藏 ? -

“你把公主藏哪儿了? ”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [dʒʌmpt] ,
“ And the Griffin jumped ,
“ 和 这 格里芬 跳了起来 ,

“然后狮鹫跳了起来,

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɜ:r] [wʌt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
but then he pertended it was only a burr what he had in his foot ,
但 然后 他 - 它 曾是 仅有的 一个 刺果 什么 他 有 在 他的 脚 ,
但他随后假装说他脚上只是扎了个小刺。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [sed] , — “
and he said , — “
和 他 说 , — “

他说: “

- ['prɪnses] ? ['prɪnses] ?
' Princess ? Princess ?
- 公主 ? 公主 ?

公主? 公主?

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['prɪnses] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
I haven't any Princess , my dear fellow .
我 还没有 任何 公主 , 我的 亲爱的 同伴 :

我没有公主, 我的朋友。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ? -
What are you talkin ' about ? '
什么 是 你 谈话 - 关于 ? -

你在说什么?

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [mæks][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɒbiŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses]
“ **And just then Max he heard a sobbing sound , which was the Princess**
“ 和 只是 然后 最大限度 他 听到 一个 啜泣 声音 , 哪个 曾是 这 公主
['wi:prɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , — “
weeping , and he shouted , — “
哭泣 , 和 他 喊叫 , — “
“就在这时，马克斯听到一阵啜泣声，那是公主的哭泣声，他大喊道——”

- [oʊ][maɪ] ! [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['hævnt] !
! Oh my ! not much you haven't !
- 哦 我的 ! 不是 很多 你 还没有 !
“哦，我的天！你几乎什么都有了！”

[aɪ] ['hɪr] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [,em 'i:] [wer] ['fi:; fi][ɪz] ,
I hear her crying this very instant , an ' if you don't tell me where she is ,
我 听到 她 哭泣 这 非常 立即的 , 一个 - 如果 你 不 告诉 我 在哪里 她 是 ,
我此刻就听到她的哭声，如果你不告诉我她在哪，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [slæm] [bæŋ] [ɔ:f] ! -
I shall cut your head slam bang off ! '
我 将 切 你的 头 猛击 砰 离开 ! -
我要把你脑袋狠狠地砍下来！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][vi: - [i:] - [ɑ:r] - [waɪ] ['kleɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [wʌt] [du:]
“ **But the Griffin he was v - e - r - y clever , and he said , ' What do**
“ 但 这 格里芬 他 曾是 v - e - r - y 聪明的 , 和 他 说 , - 什么 做
[ju:; jʊ] [mi:n] , [oʊld] ['noʊzi] ?
you mean , old nosey ?
你 意思是 , 老的 爱管闲事的人 ?
“但是格里芬非常聪明，他说：‘你这老爱管闲事的人是什么意思？’

[waɪ] , [ðæts] ['oʊnli][maɪ] [sɪk] ['grænmləðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪr] .
Why , that's only my sick grandmother that you hear .
为什么 , 那就是 仅有的 我的 生病的 祖母 那 你 听到 .
你听到的只是我生病的祖母的声音。

[fi:; fi][hæz; hæz][æn; ən] [ɪnflu'enzə] , [ænd; ənd][soʊ] ['fi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [snɪf] ! -
She has an influenza , and so she's got to sniff ! '
她 有 一个 流感 , 和 所以 她是 得到 到 嗅 ! -
她得了流感，所以她得吸鼻子！

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kru: 'seɪdər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [fu:ld] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp]
“ **But the Crusader was not so easily fooled as all that , and he took up**
“ 但 这 十字军战士 曾是 不是 所以 容易地 被骗了 作为 全部 那 , 和 他 采取 向上
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
his sword ,
他的 剑 ,
“但是十字军战士并没有那么容易被愚弄，他拔出了剑，

[æn; ən] - [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['grɪfɪnz] [hed] !
an ' he cut off the Griffin's head !
一个 - 他 切 离开 这 格里芬的 头 !
他砍下了狮鹫的头！

[bæŋ] ! !
bang ! !
砰 ! !
砰！！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,
And then he looked around for the Princess ,
和 然后 他 看起来 大约 为了 这 公主 ,
然后他四处寻找公主。

[æŋ; əŋ] - [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [hæd; həd][dʌg] .
an ' **after** **a** **while** **he** **found** **her** **in** **a** **pit** **what** **the** **Griffin** **had** **dug** .

一个 后 一个 尽管 他 成立 她 在 一个 坑 什么 这 格里芬 有 挖 .

过了一会儿，他在狮鹫挖的坑里找到了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kruːˈseɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
And **then** **the** **Crusader** , **and** **the** **Princess** ,

和 然后 这 十字军战士 , 和 这 公主 ,

然后是十字军战士和公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ɔːl] [went] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɪfɪnz] [ˈkæs(ə)] ,
and **the** **squirrels** **all** **went** **and** **lived** **in** **the** **Griffin's** **castle** ,

和 这 松鼠 全部 去 和 居住地 在 这 格里芬的 城堡 ,

于是，所有的松鼠都搬去住在狮鹫的城堡里了。

- [kɔːz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [mæks] [wʌz; wəz]
' **cause** **the** **Princess** **didn't** **know** **how** **to** **climb** **trees** , **and** **anyhow** **Max** **was**

- 原因 这 公主 没有 知道 如何 到 爬 树木 , 和 无论如何 最大限度 曾是

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [nʌts] .
tired **of** **nuts** .

疲劳的 的 坚果 .

因为公主不会爬树，而且麦克斯也吃腻了坚果。

" [dʒʌst][æz; əz] [bəːbsi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][kɔːl] ,
" **Just** **as** **Bobsie** **finished** **his** **story** **mother** **came** **in** **from** **her** **call** ,

" 只是 作为 鲍勃西 完成的 他的 故事 母亲 来了 在 从 她 称呼 ,

“鲍勃西刚讲完故事，妈妈就打完电话回来了。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and **as** **we** **wanted** **to** **hear** **all** **about** **it** ,

和 作为 我们 通缉 到 听到 全部 关于 它 ,

因为我们很想了解所有细节，

[fiː; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][læp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈrɑːkər] ,
she **took** **him** **in** **her** **lap** **in** **the** **big** **rocker** ,

她 采取 他 在 她 膝 在 这 大的 摇滚乐 ,

她把他抱在腿上，坐在大摇椅上。

[waɪl] [aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈhæsək] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
while **I** **seated** **myself** **on** **the** **hassock** **at** **her** **feet** .

尽管 我 坐着 我 在 这 长凳 在 她 脚 .

我则坐在她脚边的矮凳上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] , [fiː; ji] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] , — [soʊ][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈfrendli] ,
Mrs . **Burroughs** , **she** **said** , **was** **charming** , **—** **so** **cordial** **and** **friendly** ,

太太 . 伯勒斯 , 她 说 , 曾是 迷人 , — 所以 亲切 和 友好的 ,

她说，伯勒斯夫人很有魅力，非常热情友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第4/10页

[ænd; ənd] [wɒd] [nɔ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈdæmɪdʒɪz] .
and would not listen to anything about “ damages .
和 会 不是 听 到 任何事物 关于 “ 损害 .
并且根本不听任何关于“损害赔偿”的说法。

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈendləsli] [əˈmju:zd] [æt; ət] [ˈɜ:rnɪz] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]
“ She seemed endlessly amused at Ernie's escapade , and laughed and
“ 她 似乎 不休 觉得好笑 在 厄尼的 恶作剧 , 和 笑了 和
[læft] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] .
laughed over it .
笑了 超过 它 .
“她似乎对厄尼的冒险经历感到无比有趣，为此哈哈大笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [breɪk] [ɔ:f][tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz] ,
Then she would break off to apologise ,
然后 她 会 休息 离开 到 道歉 ,
然后她会停下来道歉，

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈfʊli] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
and say she fully realised how great the shock must have been to us ;
和 说 她 完全 意识到 如何 伟大的 这 震惊 必须 有 到过 到 我们 ;
并说她完全意识到这对我们来说是多大的打击；

— [tɪl] [sʌm; səm] [ˈfreʃli] [ˈfʌni] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɒd] [straɪk] [hɜ:r; həɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɒd]
— till some freshly funny aspect of the adventure would strike her , she would
— 直到 一些 新鲜的 有趣的 方面 的 这 冒险 会 罢工 她 , 她 会
[læf] [əˈgen] ,
laugh again ,
笑 再次 ,
直到冒险途中又出现什么新的滑稽之处，她才会再次发笑。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɒd] [læf] , [tu:] .
and mother would laugh , too .
和 母亲 会 笑 , 也 .
母亲也会笑的。

[ˈfaɪnəli] [ðei] [brɪˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Finally they began to talk of other things .
最后 他们 开始 到 讲话 的 其他 事物 .
最后他们开始谈论其他事情。

[ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
It seems that Mrs . Burroughs had had a little boy who was an invalid .
它 似乎 那 太太 . 伯勒斯 有 有 一个 小的 男生 WHO 曾是 一个 无效的 .
看来伯勒斯太太曾有一个体弱多病的小男孩。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] .
His name was Francis .
他的 姓名 曾是 弗朗西斯 .
他的名字叫弗朗西斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [wið; wiθ][sʌm; səm]['spain(ə)] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][daɪd] [wen]
He was ill for five years with some spinal trouble , and died when
他 曾是 患病的 为了 五 年 和 一些 脊 麻烦 , 和 死亡 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] .
he was seven .
他 曾是 七 .

他患有脊椎疾病，卧病五年，七岁时去世。

[ˈmʌðər] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['sædər] ['di:teɪlz] ['leɪtər] ,
Mother told me the sadder details later ,
母亲 讲述 我 这 更悲伤 细节 之后 ,
母亲后来才告诉我更令人难过的细节。

[fɔ:r; fər]['rɑ:bin] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [laɪk]
for Robin takes his illness so much as a matter of course that we never like
为了 罗宾 需要 他的 疾病 所以 很多 作为 一个 事情 的 课程 那 我们 绝不 喜欢
[tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪz] ,
to say anything before him that would be apt to make him realise ,
到 说 任何事物 前 他 那 会 是 易于 到 制作 他 意识到 ,
因为罗宾对自己的病情习以为常，所以我们从来不愿意在他面前说任何可能让他意识到病情严重性的话。

[ɔ:r] [ə'raʊz] [æprɪ'hensjənz] .
or arouse apprehensions .
或者 引起 担忧 .
或者引起担忧。

[ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] - ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['pri:vɪəs] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Burroughs ' husband had died some years previous , and so she was
太太 . 伯勒斯 - 丈夫 有 死亡 一些 年 以前的 , 和 所以 她 曾是
[left] [kwɔɪt] [ə'loʊn] ,
left quite alone ,
左边 相当 独自的 ,
伯勒斯太太的丈夫几年前去世了，所以她完全孤身一人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ænt] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ,
except for an aunt , an old lady of nearly seventy ,
除了 为了 一个 阿姨 , 一个 老的 女士 的 几乎 七十 ,
除了我的姑妈，一位快七十岁的老太太，

[hu:] ['fɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz][aʊt] ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] ['tu:zdeɪ] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
who fortunately was out making calls Tuesday afternoon , and so escaped the
WHO 幸运的是 曾是 出去 制作 呼叫 周二 下午 , 和 所以 逃脱 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪz] [ɪn'veɪz(ə)n] .
excitement of Ernie's invasion .
激动 的 厄尼的 入侵 .
幸运的是，他周二下午外出打电话，因此躲过了厄尼入侵的骚动。

[ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [ðen] [æskt] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['rɑ:bin] .
Mrs . Burroughs then asked mother a number of questions about Robin .
太太 . 伯勒斯 然后 问 母亲 一个 数字 的 问题 关于 罗宾 .
然后，伯勒斯太太问了母亲一些关于罗宾的问题。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [peɪl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['wɪndəʊ] [æz; əz]
She said she had often noticed his little pale face at the nursery window as
她 说 她 有 经常 注意到 他的 小的 苍白 脸 在 这 苗圃 窗户 作为
[ʃi:; ʃi] [pæst] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
she passed our house ,
她 通过了 我们的 房子 ,
她说，每次路过我们家时，她经常会在育婴室的窗户边看到他那张苍白的小脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][gəːt] [aʊt] .
and she wondered if he ever got out .
和 她 想知道 如果 他 曾经 得到 出去 .

她想知道他最终是否逃脱了。

[ˈmʌðər] [ˈænsər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [let] [him; ɪm][gʊʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
Mother answered that we could not let him go very often this winter ,
母亲 回答 那 我们 可以 不是 让 他 去 非常 经常 这 冬天 ,
母亲回答说, 这个冬天我们不能经常让他出去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [kʊʊld][sʊʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˈtaɪər][hɪm; ɪm] .
for he took cold so easily , and his crutches seemed to tire him .
为了 他 采取 寒冷的 所以 容易地 , 和 他的 拐杖 似乎 到 胎 他 .
因为他很容易着凉, 而且拐杖似乎也让他感到疲惫。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rʊʊz] [ˈkʌlər] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then Mrs . Burroughs flushed a beautiful rose colour , hesitated , and said ,
然后 太太 . 伯勒斯 酡 一个 美丽的 玫瑰 颜色 , 犹豫了一下 , 和 说 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
in a breathless little way ,
在 一个 喘不过气 小的 方式 ,
这时, 伯勒斯太太的脸颊泛起了美丽的玫瑰色, 她犹豫了一下, 然后气喘吁吁地说:

[ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ˈfrænsɪs] ,
that her boy , Francis ,
那 她 男生 , 弗朗西斯 ,

她的儿子弗朗西斯

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]
had had a wheel - chair for the last couple of years of his illness
有 有 一个 车轮 - 椅子 为了 这 最后的 夫妻 的 年 的 他的 疾病
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgəːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
from which he had gotten a great deal of comfort and pleasure .
从 哪个 他 有 获得 一个 伟大的 交易 的 舒适 和 乐趣 .

在他患病的最后两年里, 他一直使用轮椅, 轮椅给他带来了极大的舒适和快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] , [ˈsiːɪŋ] [ˈrɑːbɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
She had often wondered , seeing Robin at the window , if it would not be
她 有 经常 想知道 , 看到 罗宾 在 这 窗户 , 如果 它 会 不是 是
[naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
nice for him ,
好的 为了 他 ,

她常常看着窗外的罗宾, 心想这对罗宾来说是不是挺好的。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
Half a dozen times , she said , she had been on the point of sending it over .
一半 一个 打 时代 , 她 说 , 她 有 到过 在 这 观点 的 发送 它 超过 .
她说, 她有五六次都差点把邮件寄出去。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
“ **And it shall come to him this evening .**
“ 和 它 将 来 到 他 这 晚上 .

“今晚他就会得到它。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [held] [em ˈiː] [bæk] [sʊʊ] [lɔːŋ] !
I don't know what has held me back so long !
我 不 知道 什么 有 握住 我 后退 所以 长的 !

我不知道是什么阻碍了我这么久!

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [jɔː; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)] [sʌn] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [maɪ] ['frænsɪs] ,
You will let your dear little son accept it as a gift from my Francis ,
你 将要 让 你的 亲爱的 小的 儿子 接受 它 作为 一个 礼物 从 我的 弗朗西斯 ,
你会让你亲爱的小儿子收下这份礼物, 这是我弗朗西斯送给他的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , ['mɪsɪz] . [greɪəm] ?
will you not , Mrs . Graham ?
将要 你 不是 , 太太 : 格雷厄姆 ?
格雷厄姆夫人, 您不这么认为吗?

" [ʃi:; ʃɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .
她恳求道。

" ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] , — [ænd; ənd] [aɪ]
" Children have no feeling about taking presents from one another , — and I
" 孩子们 有 不 感觉 关于 采取 礼物 从 一 其他 , — 和 我
[ʊd; əd] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] ,
should be so very ,
应该 是 所以 非常 ,
“孩子们互赠礼物时毫无感觉, ——而我应该感到非常.....”

[veri] [glæd] .
very glad .
非常 高兴的 .
非常高兴。

[fɔ:r; fər] ['frænsɪs] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [ɡɪv] !
For Francis always loved to give !
为了 弗朗西斯 总是 喜爱 到 给 !
因为弗朗西斯总是乐于奉献!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] ['ænsər] , — [ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði]
" Of course , mother could make but one answer , — and how splendid the
" 的 课程 , 母亲 可以 制作 但 一 回答 , — 和 如何 灿烂 这
[tʃer] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bɪn] !
chair will be for Robin !
椅子 将要 是 为了 罗宾 !
“当然, 母亲只能给出一个答案, ——这把椅子对罗宾来说该是多么棒啊! ”

[naʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [ɡet] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪld] , ['sʌni] [deɪz] ,
Now he can get out on the mild , sunny days ,
现在 他 能 得到 出去 在 这 温和的 , 阳光明媚 天 ,
现在他可以在温暖晴朗的日子里外出走走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] ['oʊnli] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪz] [sled] .
which was impossible for him when he was dependent only on Ernie's sled .
哪个 曾是 不可能的 为了 他 什么时候 他 曾是 依赖 仅有的 在 厄尼的 雪橇 .
当他只能依靠厄尼的雪橇时, 这对他来说是不可能的。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! — [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] ,
Dear little fellow ! — he is delighted with the prospect ,
亲爱的 小的 同伴 ! — 他 是 高兴极了 和 这 前景 ,
亲爱的小家伙! ——他对这个前景感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɡreɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:ɪ] [hɪm; ɪm] .
and we have great hopes of the good it will do him .
和 我们 有 伟大的 希望 的 这 好的 它 将要 做 他 .
我们非常希望这件事能给他带来好处。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]
And how kind of Mrs . Burroughs to think of it , and offer it the
和 如何 种类 的 太太 : 伯勒斯 到 思考 的 它 , 和 提供 它 这
[wei] [fiː; ji][dɪd] ,
way she did ,
方式 她 做过 ,

伯勒斯夫人真是太好了，她能想到这一点，并且以这种方式提出请求。

— [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɔːr] [kɑːndɪˈsenʃn] .
— **without any hint of patronage or condescension .**
— 没有 任何 暗示 的 赞助 或者 居高临下 .

——丝毫没有居高临下或盛气凌人的姿态。

[fiː; ji][ˈɔːlsoʊ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmʌðər] [kɔːld] “ [ə; ei] [ˈhʌŋɡri] [lʊk] ” [ɪf] [fiː; ji] [maɪt] [nɔːt] [rʌn] [ɪn]
She also asked with what mother called “ a hungry look ” if she might not run in
她 还 问 和 什么 母亲 称为 “ 一个 饥饿的 看 ” 如果 她 可能 不是 跑步 在
[ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd] [meɪk] - [əˈkweɪntəns] ,
sometime and make Bobsie's acquaintance ,
有时 和 制作 - 熟人 ,

她还用母亲所说的“渴望的眼神”问，她是否可以找个时间进去认识一下鲍勃西。

[ænd; ənd][fiː; ji][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈəːniː] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [tuː] .
and she invited Ernie and me to call upon her , too .
和 她 受邀 厄尼 和 我 到 称呼 之上 她 , 也 .

她还邀请我和厄尼去拜访她。

[aɪ][[æ; ʌ] [ʌv] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈəːniː] [ədˈmɪts] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] ,
I shall love to go , and even Ernie admits that perhaps it won't be so bad ,
我 将 爱 到 去 , 和 甚至 厄尼 承认 那 也许 它 惯于 是 所以 坏的 ,
[sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; ei] [ˈdelɪkət] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ” [huː] [ˌʌndəˈstændz]
since Mrs . Burroughs seems to be “ a delicate sort of person ” who understands
自从 太太 : 伯勒斯 似乎 到 是 “ 一个 精美的 种类 的 人 ” WHO 明白
[haʊ] “ [ˈʌðər] [fiːl] .
how “ others feel .
如何 “ 其他的 感觉 :

我很想去，就连厄尼也承认，也许不会那么糟糕。

[sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; ei] [ˈdelɪkət] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ” [huː] [ˌʌndəˈstændz]
since Mrs . Burroughs seems to be “ a delicate sort of person ” who understands
自从 太太 : 伯勒斯 似乎 到 是 “ 一个 精美的 种类 的 人 ” WHO 明白
[haʊ] “ [ˈʌðər] [fiːl] .
how “ others feel .
如何 “ 其他的 感觉 :

因为伯勒斯夫人似乎是一位“心思细腻的人”，她能理解“别人的感受”。

” [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈəːniː] [hæz; həz] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]
” Really it is rather pathetic the way Ernie has brightened up since we have
” 真的 它 是 相当 可怜的 这 方式 厄尼 有 明亮 向上 自从 我们 有
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .
had the offer of the chair .
有 这 提供 的 这 椅子 .

“自从我们得到这个职位后，厄尼的精神状态就变得格外好，这真是令人唏嘘。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [fiː; ji] [kənˈsɪdəz] [hɜːrˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ; — [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv]
I think in her secret heart she considers herself responsible ; — a sort of
我 思考 在 她 秘密 心 她 考虑 她自己 负责的 ; — 一个 种类 的
[ʌnəˈpriːʃɪəɪtɪd] [ˈdiː] [eks] [ˈmɑːkɪnə] ,
unappreciated dea ex machina ,
未被赏识 数据包络分析 前任 机械 ,

我认为在她内心深处，她认为自己对此负有责任；——一种不被赏识的救世主般的角色。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 :

就好像是这样。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] ['lʌvli] [end][tu;; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
And certainly it is an unlooked for and lovely end to what might have
和 当然 它 是 一个 未曾注意的 为了 和 迷人的 结尾 到 什么 可能 有
['pru:vɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] .
proven a very terrible adventure .
已证实 一个 非常 糟糕的 冒险 .

这无疑是一个出乎意料的美好结局，原本这可能是一场非常糟糕的冒险。

[ˈsætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - .
Saturday , December 13 .
周六 , 十二月 - .

12月13日，星期六。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] ,
The sun shone bright and beautiful this morning , there was no wind ,
这 太阳 闪耀 明亮的 和 美丽的 这 早晨 , 那里 曾是 不 风 ,
今天早上阳光灿烂，景色宜人，没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] , [soʊ] [bɑ:bsi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]
and the streets were clear of snow , so Bobsie went for a ride in his new
和 这 街道 是 清除 的 雪 , 所以 鲍勃西 去 为了 一个 骑 在 他的 新的
[wi:l] - [tʃer] .
wheel - chair .
车轮 - 椅子 .

街道上积雪已清除，于是鲍勃西坐着他的新轮椅出去兜风了。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wɔ:r] ?
What do you think he wore ?
什么 做 你 思考 他 穿着 ?

你觉得他穿了什么？

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][fɜ:r] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kɑ:'keɪd] ,
The dearest little fur - lined overcoat , and a fur cap with a military cockade ,
这 亲爱的 小的 毛皮 - 衬里 大衣 , 和 一个 毛皮 帽 和 一个 军队 帽徽 ,
最可爱的小毛绒大衣，还有一顶带军用帽徽的毛绒帽子，

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] ['du:plɪkət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] ['dʒɔ:rdʒi] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mi:n]
almost the exact duplicate of those belonging to Georgie which I was mean
几乎 这 精确的 复制 的 那些 属于 到 乔治 哪个 我 曾是 意思是
[ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['envi] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es] !
enough to envy the last time he came to see us !
足够的 到 嫉妒 这 最后的时间 他 来了 到 看 我们 !

几乎和乔治的那些一模一样，上次他来看我们的时候，我还很嫉妒他的那些东西呢！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
This is the way it happened .
这 是 这 方式 它 发生 .

事情经过是这样的。

[ðə; ði] [wi:l] - [tʃer] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vɪŋ] [æz; əz][wi;; wi]
The wheel - chair did not come from Mrs . Burroughs Thursday evening as we
这 车轮 - 椅子 做过 不是 来 从 太太 . 伯勒斯 周四 晚上 作为 我们
[hæd; həd] [hoʊpt] .
had hoped .
有 希望 .

周四晚上，我们原本希望伯勒斯太太能送来轮椅，但事实并非如此。

['rɑ:bɪn] [kept] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] .
Robin kept watching for it , and listening for the bell .
罗宾 保留 观看 为了 它 , 和 聆听 为了 这 钟 .
罗宾一直留意着它，也一直留意着铃铛声。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [tu:] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
I waited , too , but all in vain .
我 等待 , 也 , 但 全部 在 徒劳 .

我也等了很久，但一切都是徒劳。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [went] [tu:; tə][bed][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I don't know which of us went to bed the more disappointed .
我 不 知道 哪个 的 我们 去 到 床 这 更多的 失望的 .

我不知道我们俩谁更失望地入睡了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['fraɪdeɪ] , [aɪ 'ti:] [reɪnd] .
The next day , Friday , it rained .
这 下一个 天 , 星期五 , 它 下雨了 .

第二天，星期五，下雨了。

[ˈrɑ:bɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [əʊt] [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Robin could not have gone out under any circumstances ,
罗宾 可以 不是 有 已消失 出去 在下面 任何 情况 ,

罗宾无论如何都不可能外出。

— [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['æftər] [ʰaʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
— **but it was not until late in the afternoon , after hours of waiting ,**
— 但 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 下午 , 后 小时 的 等待 ,
——但直到傍晚，在等待了几个小时后，才发生了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃer] ['faɪnəli] [ə'reɪvd] .
that the chair finally arrived .
那 这 椅子 最后 到达的 .

椅子终于送到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] - [meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
It was left at the basement door by Mrs . Burroughs ' maid with a big
它 曾是 左边 在 这 地下室 门 经过 太太 : 伯勒斯 - 女佣 和 一个 大的
['bʌnd(ə)l][ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] .
bundle and a little note .
捆 和 一个 小的 笔记 .

伯勒斯太太的女佣把它放在地下室门口，旁边还有一个大包裹和一张小纸条。

[ˈmʌðər] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] , [waɪl] [aɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [strɪŋz] , [ju:; jʊ] [meɪ]
Mother read the note , while I undid the bundle , cutting all the strings , you may
母亲 读 这 笔记 , 尽管 我 撤销 这 捆 , 切割 全部 这 字符串 , 你 可能
[bi:; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

母亲读了那张纸条，而我则解开了包裹，剪断了所有的绳子，这一点你可以肯定。

[ænd; ænd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] .
and wondering what it might contain .
和 好奇 什么 它 可能 包含 .

并想知道里面可能装的是什么。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sti:mər] [rʌg] ; — [sʌt] [ə; eɪ] ['prɪti]
Inside the wrapping paper there was a dear little steamer rug ; — such a pretty
里面 这 包装 纸 那里 曾是 一个 亲爱的 小的 汽船 小地毯 ; — 这样的 一个 漂亮的
, ['sɜ:rvisəb(ə)l] [plæd] ,
, serviceable plaid ,
, 可用 格子图案 ,

包装纸里面是一张可爱的小地毯；——多么漂亮又实用的格子地毯啊！

[ænd; ænd][wɔ:rm][æz; əz][wɔ:rm][kæn; kən][bi:; bi] .
and warm as warm can be .
和 温暖的 作为 温暖的 能 是 .

温暖极了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt] , [ðə; ði][fɜːr][kæp][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ɪr] - [læps] ,
Then came the overcoat , the fur cap with close ear - laps ,
然后 来了 这 大衣 , 这 毛皮 帽 和 关闭 耳朵 - 圈数 ,
然后是厚重的外套, 还有耳朵部分被紧紧包裹住的皮帽。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrɪŋ] [per] [ʌv; əv][fɜːr] - [laɪnd]
just such as they are wearing this winter , and a charming pair of fur - lined
只是 这样的 作为 他们 是 穿着 这 冬天 , 和 一个 迷人 一对 的 毛皮 - 衬里
[glʌvz] !
gloves !
手套 !
就像他们今年冬天穿的这身衣服一样, 还有一副迷人的毛皮衬里手套!

[bʌt; bət] , — [kʊd; kəd]
But , — could
但 , — 可以
但是, ——可能

[wiː; wi] [əkˈsept] [soʊ] [mʌtʃ] ?
we accept so much ?
我们 接受 所以 很多 ?
我们能接受这么多吗?

“ [lɪs(ə)n] , [bəʊbz] , ” [sed] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [əˈlaʊd] :
“ **Listen , Bobs , ” said mother , and read the note aloud :**
“ 听 , 鲍勃 , ” 说 母亲 , 和 读 这 笔记 大声 :
“听着, 鲍勃,”母亲说着, 大声读出了纸条上的内容:

“ [maɪ] [dɪr] [ˈrɑːbɪn] : —
“ **My Dear Robin : —**
“ 我的 亲爱的 罗宾 : —
“我亲爱的罗宾: ——

[ðə; ði] [wiːl] - [tʃer] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][kæp] ,
“ **The wheel - chair which I am sending , and the coat and cap ,**
“ 这 车轮 - 椅子 哪个 我 是 发送 , 和 这 外套 和 帽 ,
“我寄出的轮椅、外套和帽子,

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] .
belonged to a little boy whom I wish you might have known and loved .
属于 到 一个 小的 男生 谁 我 希望 你 可能 有 已知 和 喜爱 .
这件东西属于一个小男孩, 我真希望你能认识他, 爱他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈfrænsɪs] .
His name was Francis .
他的 姓名 曾是 弗朗西斯 .
他的名字叫弗朗西斯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪˈem]
If you had known him , you could not have helped loving him , I am
如果 你 有 已知 他 , 你 可以 不是 有 帮助 爱 他 , 我 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .
如果你认识他, 我确信你一定会喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ˈpeɪ(ə)nt]
He was sick a great deal of the time , like you , and always so patient
他 曾是 生病的 一个 伟大的 交易 的 这 时间 , 喜欢 你 , 和 总是 所以 病人
[ænd; ənd] [ɡʊd] .
and good .
和 好的 .
他像你一样, 经常生病, 但他总是那么耐心和善良。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [tu:] ,
Your mother tells me that you are good , too ,
你的 母亲 讲述 我 那 你 是 好的 , 也 ,
你妈妈也说你很优秀。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
and that is why I want you to have his things .
和 那 是 为什么 我 想 你 到 有 他的 事物 :
所以, 我才想把他的遗物留给你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][kʊt] [ænd; ænd][kæp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I had to alter the coat and cap a little ,
我 有 到 改变 这 外套 和 帽 一个 小的 ,
我稍微改动了一下外套和帽子。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɪʔɔːr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈfrænsɪs] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪz; ɪz]
or you would have had them before this , for my Francis always liked his
或者 你 会 有 有 他们 前 这 , 为了 我的 弗朗西斯 总是 喜欢 他的
[kloʊðz] [dʒʌst][soʊ] ,
clothes just so ,
衣服 只是 所以 ,
否则你早就拥有它们了, 因为我的弗朗西斯总是喜欢他的衣服穿成那样。

— [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [staɪl] .
— in the very latest style .
— 在 这 非常 最新的 风格 :

—以最新款式。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [tu:] !
Perhaps you feel that way , too !
也许 你 感觉 那 方式 , 也 !
或许你也有同感!

[pliːz] [wer] [ðem; ðəm] , — [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tʃer] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Please wear them , — and I hope you will enjoy the chair very much .
请 穿 他们 , — 和 我 希望 你 将要 享受 这 椅子 非常 很多 :
请戴上它们, ——我希望您会非常喜欢这张椅子。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhæpiːə] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪz]
It will make me happier to know that another little boy is making use of my boy's
它 将要 制作 我 更快乐 到 知道 那 其他 小的 男生 是 制作 使用 的 我的 男孩们
[θɪŋz] .
things .
事物 :
知道另一个小男孩在用我儿子的东西, 我会更开心。

“ [wɪð; wɪθ] [ʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [jɔːrˈself] , [brɪˈliːv] [em ˈi:] ,
“ **With love to your mother and yourself , believe me ,**
“ 和 爱 到 你的 母亲 和 你自己 , 相信 我 ,
“请相信我, 带着对你母亲和你自己的爱,

“ [jʊr; jər] [frend] ,
“ **Your friend ,**
“ 你的 朋友 ,

“你的朋友,

[ˈklærə][səˈsiːliə] [ˈbɜːrəʊz] .
Clara Cecilia Burroughs .
克拉拉 塞西莉亚 伯勒斯 :

克拉拉·塞西莉亚·伯勒斯。

“ [naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [noʊt] ?
“ **Now was not that a lovely note ?**
“ 现在 曾是 不是 那 一个 迷人的 笔记 ?

“这难道不是一张很美的便条吗？”

“ [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] , [bɑ:bsi] [dɪr] ? ” [sed] ['mʌðər] . “
“ **Will you take the things , Bobsie dear ?** ” **said mother .** “
“ 将要 你 拿 这 事物 , 鲍勃西 亲爱的 ? ” 说 母亲 . “

“鲍勃西，你愿意拿着这些东西吗？”妈妈说。

- [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , “ ['ænsər] [bɑ:bz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [snɪf] .
' **Course I will ,** “ **answered Bobs with a sympathetic sniff .**
- 课程 我 将要 , “ 回答 鲍勃 和 一个 交感神经 嗅 .

“我当然会，”鲍勃同情地抽了抽鼻子回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [wɜ:rdz] ,
He had felt the sadness underlying the gentle words ,
他 有 毛毡 这 悲伤 潜在的 这 温和的 字 ,

他感受到了温柔话语背后隐藏的悲伤。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwɔɪt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][wi:; wi] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] [glʌvz] .
and stood quite grave and serious as we tried on the coat and gloves .
和 站立 相当 严重 和 严肃的 作为 我们 尝试 在 这 外套 和 手套 .

我们试穿外套和手套时，他们神情严肃地站在那里。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
They fitted as if they had been made for him , and how charming our
他们 适配 作为 如果 他们 有 到过 制成 为了 他 , 和 如何 迷人 我们的
[ˈra:bɪn] [lʊkt] !
Robin looked !
罗宾 看起来 !

它们就像是为他量身定做的一样，我们的罗宾看起来多么迷人啊！

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [wen] [aɪ] [wer] [ðɪ:z] , “ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['kweɪntli] : —
“ **I'll have to be very good when I wear these ,** “ **he remarked , quaintly : —**
“ 患病的 有 到 是 非常 好的 什么时候 我 穿 这些 , “ 他 评论 , 古雅地 : —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我穿上这些衣服的时候必须表现得非常乖巧，”他古怪地说道：——但是，

[ə'læəs] , [fɔ:r; fər] [ˌrezəˈlu:ʃənz] !
alas , for resolutions !
唉 , 为了 决议 !

唉，为了新年决心！

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [wɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
As I said , we took our first walk this morning ,
作为 我 说 , 我们 采取 我们的 第一的 走 这 早晨 ,

正如我所说，我们今天早上进行了第一次散步。

[ænd; ənd][ˈra:bɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mər] [rʌg]
and Robin was so comfortable in his new chair with the steamer rug
和 罗宾 曾是 所以 舒服的 在 他的 新的 椅子 和 这 汽船 小地毯
[tʌkt] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [legz] !
tucked close about his little thin legs !
塞进去 关闭 关于 他的 小的 薄的 腿 !

罗宾坐在他的新椅子上非常舒服，蒸汽毯紧紧地裹在他瘦小的双腿上！

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [frendz] , ” [ænd; ənd][bə:bz] [bi:md] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The street was full of his “ friends , ” and Bobs beamed on them with
这 街道 曾是 满的 的 他的 “ 朋友们 , ” 和 鲍勃 光束 在 他们 和
[ˈɡreɪfəs] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] .
gracious condescension .
亲切 居高临下 .

街上到处都是他的“朋友”，鲍勃带着亲切的居高临下的态度向他们微笑致意。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [æz; əz]
A pretty glow of excitement burned in his cheeks ; his eyes were bright as
一个 漂亮的 辉光 的 激动 烧伤 在 他的 脸颊 ; 他的 眼睛 是 明亮的 作为
[stɑ:rz] ;
stars ;
明星 ;

他双颊泛起兴奋的红晕；他的眼睛像星星一样明亮；

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn'væliɪd] [bɔɪ] .
he did not look like a little invalid boy .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 小的 无效的 男生 .

他看起来不像个体弱多病的小男孩。

“ [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈraɪdɪŋ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [rɪt] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
“ **People will think I am riding just because I am so Rich , ” he remarked ,**
“ 人们 将要 思考 我 是 骑术 只是 因为 我 是 所以 富有的 , ” 他 评论 ,
“人们会认为我骑车只是因为我很有钱,”他说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:r] - [laɪnd] [ɡlʌvz] ; — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
looking down at his fur - lined gloves ; — and that moment turning the corner
寻找 向下 在 他的 毛皮 - 衬里 手套 ; — 和 那 片刻 转弯 这 角落
[ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ,
of Washington Square ,
的 华盛顿 正方形 ,

他低头看着自己毛茸茸的手套；——就在他转过华盛顿广场拐角的那一刻，

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [mi:t] [bʌt; bət] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stroʊl]
whom should we meet but Georgie and his nurse , out for a morning stroll
谁 应该 我们 见面 但 乔治 和 他的 护士 , 出去 为了 一个 早晨 漫步
, [tu:] .
, too :
, 也 .

我们竟然遇到了乔治和他的保姆，他们也出来晨练。

“ [hə'loʊ] ! ” [sez] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnɪrli] [ˈpɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
“ **Hello ! ” says Georgie , his eyes nearly popping out of his head with amazement ,**
“ 你好 ! ” 说道 乔治 , 他的 眼睛 几乎 爆米花 出去 的 他的 头 和 惊愕 ,
“你好！”乔治说道，他惊讶得眼睛都快瞪出来了。

— “ [hweəd] [ju:; jʊ][get] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
— “ **Where'd you get those things ?**
— “ 在哪里? 你 得到 那些 事物 ?

“你从哪儿弄来的那些东西? ”

“ [fɔ:r; fər] , [ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [bə:bz][ə'taɪərd][soʊ] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [brɪ'fɔ:r] .
“ **For , naturally , he had never seen Bobs attired so gorgeously before .**
“ 为了 , 自然 , 他 有 绝不 已见 鲍勃 穿着 所以 美极了 前 .

“因为他以前从未见过鲍勃穿得如此华丽。”

“ [bɔɪ] [geɪv] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] , ” [ˈænsər] [ˈrɑ:bɪn] , [ˈlɔ:ftɪli] .
“ **Boy gave ' em to me , ” answered Robin , loftily .**
“ 男生 给予 - 呃 到 我 , ” 回答 罗宾 , 傲慢地 .

“是那小子给我的,”罗宾傲慢地回答道。

“ [wʌt] [bɔɪ] ? ” [ˈkwɛstʃənd] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **What boy ?** ” **questioned** **George** .
“ 什么 男生 ? ” 被质问 乔治 .

“什么男孩? ”乔治问道。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈfɔːr] [ˈrɑːbɪn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , — “ [puː] !
And then before Robin had time to reply , — “ Pooh !
和 然后 前 罗宾 有 时间 到 回复 , — “ 呸 !

然后, 在罗宾来得及回答之前——“呸!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [koʊts][æ; ən] - [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈenɪbɔːdi] , - [sept] [dʒʌst][maɪ][ˈpɑːpə] .
I wouldn't take coats an ' things from anybody , ' cept just my papa .
我 不会 拿 外套 一个 - 事物 从 任何人 , - 除外 只是 我的 爸爸 .

除了我爸爸, 我不会接受任何人的外套和东西。

[aɪd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [wer] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [kloʊðz] ! “
I'd be ashamed to wear other people's clothes ! ”
ID 是 羞愧 到 穿 其他 人们的 衣服 ! ”

我穿别人的衣服会觉得丢脸!

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] !
“ **No , you wouldn't !**
“ 不 , 你 不会 !

“不, 你不会的! ”

[nɔːt][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
Not the way I do ! ” shouted Robin , with flashing eyes .
不是 这 方式 我 做 ! ” 喊叫 罗宾 , 和 闪烁 眼睛 .

“我可不会这么做! ”罗宾怒吼道, 双眼闪闪发光。

“ [ðɪs] [koʊt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][æ; ən][ˈeɪndʒl] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] !
“ **This coat belongs to an Angel , I'd like to have you know !**
“ 这 外套 属于 到 一个 天使 , ID 喜欢 到 有 你 知道 !

“这件外套属于一位天使, 我想让你知道! ”

[ænd; ənd][ˈnoʊbʌːdiːd, ˈnoʊbədiːd][let][juː; jʊ] [wer] [aɪˈtiː] , — [jʊə(r)] [tuː] [bæd] ! “
And nobody'd let you wear it , — you're too bad ! ”
和 没人会 让 你 穿 它 , — 你是 也 坏的 ! ”

没人会让你穿的——你太逊了!

“ [ˈrɑːbɪn] ! [ˈrɑːbɪn] !
“ **Robin ! Robin !**
“ 罗宾 ! 罗宾 !

“罗宾! 罗宾! ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [wʌt] [wʊd] [ˈfrænsɪs] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] ?
“ **What would Francis think if he could hear you now ?**
“ 什么 会 弗朗西斯 思考 如果 他 可以 听到 你 现在 ?

“如果弗朗西斯现在能听到你们的话, 他会怎么想? ”

“ [ˈrɑːbɪn] [ˈɪnstəntli] [səbˈsaɪdɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ **Robin instantly subsided ; and , indeed , it was not necessary for him**
“ 罗宾 即刻 平静下来 ; 和 , 的确 , 它 曾是 不是 必要的 为了 他

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
to say more .
到 说 更多的 .

“罗宾顿时平静下来; 而且, 他确实没有必要再多说什么了。”

[ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kweld] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .

Georgie was quite quelled and done for .
乔治 曾是 相当 平息 和 完毕 为了 .

乔治彻底泄气了，完蛋了。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [koʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] .

The idea of the Angel coat was more than he could grapple with .
这 主意 的 这 天使 外套 曾是 更多的 比 他 可以 抓钩 和 .

天使外套的概念让他难以接受。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbːŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [səbˈduːd] ,

He walked along beside the chair in a state of wondering , but subdued ,

他 步行 沿着 旁 这 椅子 在 一个 状态 的 好奇 , 但 低沉的 ,

[səˈlemnəti] .

solemnity .

严肃 .

他沿着椅子走去，心中充满疑惑，但神情却很平静而庄重。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [brɪˈgæn] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [fɜːr] [ɑːn] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [kʌf] .

After a while he began timidly to stroke the fur on Robin's cuff .

后 一个 尽管 他 开始 胆怯地 到 中风 这 毛皮 在 罗宾的 袖口 .

过了一会儿，他开始怯生生地抚摸罗宾袖口上的毛皮。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [wɔːrm] ?

“ Is it warm ?

” 是 它 温暖的 ?

“天气暖和吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] .

“ he asked .

” 他 问 .

他问道。

” [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːbɪn] , [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [dɪˈfaɪənt] .

“ Yes , it is , ” answered Robin , still a trifle defiant .

” 是的 , 它 是 , ” 回答 罗宾 , 仍然 一个 琐事 桀骜不驯 .

“是的，的确如此，”罗宾回答道，语气中仍带着一丝不服气。

” [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˈdʒɔːrdʒi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] ,

“ Suppose you tell Georgie about the things , ” I said ,

” 认为 你 告诉 乔治 关于 这 事物 , ” 我 说 ,

“假设你把这些事告诉乔治，”我说。

— [fɔːr; fər] [ˈrɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]

— for Robin was clever enough to appreciate that the impression he had

— 为了 罗宾 曾是 聪明的 足够的 到 欣赏 那 这 印象 他 有

[kriˈeɪtɪd] ,

created ,

创建 ,

——因为罗宾很聪明，他明白自己所给人留下的印象，

[ðəʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈstriktli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [fækt] .

though delightful to his vanity , was not strictly in accordance with fact .

尽管 愉快 到 他的 虚荣 , 曾是 不是 严格 在 根据 和 事实 .

虽然满足了他的虚荣心，但并不完全符合事实。

” [wel] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ʌnˈwɪlɪŋli] , ” [ˈfrænsɪs] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

“ Well , ” he muttered , unwillingly , ” Francis is an angel now , and this was

” 出色地 , ” 他 低声说道 , 不情愿地 , ” 弗朗西斯 是 一个 天使 现在 , 和 这 曾是

[hɪz; ɪz] [koʊt] .

his coat .

他的 外套 .

“好吧，”他不情愿地低声说道，“弗朗西斯现在是天使了，这是他的外套。”

[ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [tuː] ,
And I'm sick like he was , and good , too ,
和 我是 生病的 喜欢 他 曾是 , 和 好的 , 也 ,

我和他一样病了，而且病得也很好。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ni:dnt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] . "
and that's why I needn't be ashamed to wear it . "
和 那就是 为什么 我 不必 是 羞愧 到 穿 它 . "

所以，我穿它没什么好羞愧的。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [gʊd] , " [aɪ] ['ænsər] .
" So long as you stay good , " I answered .
" 所以 长的 作为 你 停留 好的 , " 我 回答 .

“只要你表现好就行，”我回答道。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [blʌft] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] ['dʒɔːrdʒi] [saɪd] .
And Robin blushed and hung his head , while Georgie sighed .
和 罗宾 脸红了 和 悬挂 他的 头 , 尽管 乔治 叹了口气 .

罗宾脸红了，低下了头，乔治叹了口气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'stænd] , [iːv(ə)n] [jet] ,
He did not entirely understand , even yet ,
他 做过 不是 完全 理解 , 甚至 然而 ,

他当时还不完全明白。

[bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'zeɪɪk][lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
but somehow the tension of his prosaic little mind was relieved .
但 不知何故 这 紧张 的 他的 平淡无奇 小的 头脑 曾是 松了口气 .

但不知何故，他那平庸的小脑袋瓜里的紧张感却得到了缓解。

[nevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektfɪ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə]['rɑːbɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Nevertheless , he was very respectful and polite to Robin all the rest of
尽管如此 , 他 曾是 非常 尊重 和 有礼貌的 到 罗宾 全部 这 休息 的

[ðə; ði] [wɔːk] ,
the walk ,
这 走 ,

然而，在接下来的步行过程中，他对罗宾一直非常尊重和礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
and the explanation must have set him thinking , I suppose ,
和 这 解释 必须 有 放 他 思维 , 我 认为 ,

我想，这个解释肯定让他陷入了沉思。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [æftər'nuːn] [waɪl] [bɔːbz][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,
for this afternoon while Bobs was upstairs taking a nap ,
为了 这 下午 尽管 鲍勃 曾是 楼上 采取 一个 午睡 ,

今天下午，鲍勃在楼上午睡的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] , [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
who should appear at our door but Georgie , this time under the care of
WHO 应该 出现 在 我们的 门 但 乔治 , 这 时间 在下面 这 关心 的
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

出现在我家门口的竟然是乔治，这次是由威廉照顾的。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['bʌtlər] .
the coloured butler .
这 有色 管家 .

有色人种管家。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [skwer] [ˈpækɪdʒ] ,
“ **Here** , ” **he said** , **handing me a square package** ,

“ 这里 , ” 他 说 , 处理 我 一个 正方形 包裹 ,
“ 给你 , ” 他一边说着 , 一边递给我 一个 方形的包裹。

[ˈprɪtɪli] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [red] [ˈrɪbən] .
prettily done up with tissue paper and red ribbon .

漂亮 完毕 向上 和 组织 纸 和 红色的 丝带 .
用薄纸和红丝带装饰得很漂亮。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈbɒbi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [sɪk] .
“ **This is for Bobbie** , **because he is sick** .

“ 这 是 为了 鲍比 , 因为 他 是 生病的 .
“ 这是给鲍比的 , 因为他生病了。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər] .
Tell him it's the one with the picture of the tiger .

告诉 他 它是 这 一 和 这 图片 的 这 老虎 .
告诉他 就是 那本有老虎图案的书。

[hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [best] , [bat; bæt][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [ˈbʊks] . “
He likes that best , **but I like the Brownie Books** . ”

他 点赞 那 最好的 , 但 我 喜欢 这 布朗尼 图书 . “
他最喜欢那本 , 但我喜欢布朗尼童子军手册。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌdi] [feɪs] .
“ **Oh** , **thank you** , **Georgie dear** , ” **I said** , **kissing his little ruddy face** .

“ 哦 , 感谢 你 , 乔治 亲爱的 , ” 我 说 , 接吻 他的 小的 红润 脸 .
“ 哦 , 谢谢你 , 亲爱的乔治 , ” 我说着 , 亲吻了他红扑扑的小脸蛋。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ? ”
“ **What made you think to bring it over** ? ”

“ 什么 制成 你 思考 到 带来 它 超过 ? ”
“ 你为什么 会 想到 把它 带过来 呢 ? ”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [mjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
“ **I wanted him to have something to ' muse himself with** , ” **said Georgie** ,

“ 我 通缉 他 到 有 某物 到 - 沉思 他自己 和 , ” 说 乔治 ,
“ 我希望 他 能有 东西 可以 ‘ 消遣 ’ , ” 乔治 说。

“ [ænd; ənd] [ˈmæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [stɑːp] [ˈtiːzɪŋ] . ”
“ **and mamma said I might** , **if only I would stop teasing** . ”

“ 和 妈妈 说 我 可能 , 如果 仅有的 我 会 停止 戏弄 . ”
“ 妈妈说 , 如果 我不去 捉弄 他们 , 也许 我可以。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈhʌni] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [biːmd] .
“ **It was very kind of you** , **honey** , ” **I answered** , **and Georgie beamed** .

“ 它 曾是 非常 种类 的 你 , 蜂蜜 , ” 我 回答 , 和 乔治 光束 .
“ 亲爱的 , 你真是太好了 , ” 我回答道 , 乔治脸上露出了灿烂的笑容。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] .
Sometimes I am ready to admit that I am unjust to Georgie .

有时 我 是 准备好 到 承认 那 我 是 不公正 到 乔治 .
有时我愿意承认我对乔治不公平。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
It isn't his fault that he has all the things I want for Robin , **to be sure** .
它 不是 他的 过错 那 他 有 全部 这 事物 我 想 为了 罗宾 , 到 是 当然 .
当然 , 他拥有我想要给罗宾的所有东西 , 这并非他的错。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dred] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
And now I must write something that I dread to put down in black and
和 现在 我 必须 写 某物 那 我 恐惧 到 放 向下 在 黑色的 和
[waɪt] ;
white ;
白色的 ;

现在我不得不写下一些我害怕用文字表达出来的东西；

— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['ʒ:rkiŋ] .
— but there is no use shirking .
— 但 那里 是 不 使用 偷懒 .

但逃避是没用的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] .
We have to face it .
我们 有 到 脸 它 .

我们必须面对现实。

[ðə; ði] ['hæŋ,kɑ:ks] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] !
The Hancocks are going !
这 汉考克斯 是 去 !

汉考克一家要走了！

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [kwɑɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][juː 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['noʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] [fɔ:lt]
The news came quite unexpectedly to us all , and it is nobody's fault
这 消息 来了 相当 不料 到 我们 全部 , 和 它 是 没有人 过错
.
.
.

这个消息对我们所有人来说都非常突然，但这并非任何人的错。

[ˈmɪsɪz] . ['hænkək] [sɔː] ['mʌðər] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
Mrs . Hancock saw mother this evening ,
太太 . 汉考克 锯 母亲 这 晚上 ,

汉考克夫人今晚见到了母亲。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæŋ,kɑ:ks] ['mærid] ['sɪstər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
and explained that Mr . Hancock's married sister had come to the city
和 解释 那 先生 . 汉考克的 已婚 姐姐 有 来 到 这 城市

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['fɜːrniʃt] [haʊs] ,
and taken a furnished house ,
和 已采取 一个 提供 房子 ,

并解释说，汉考克先生已婚的姐姐来到城里，租了一套带家具的房子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌndər'stʊd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['hæpənd]
and it had always been understood between them that when this happened
和 它 有 总是 到过 理解 之间 他们 那 什么时候 这 发生

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hænkək] [wʊd] [rent][ə; eɪ] [flɔːr] .
she and Mr . Hancock would rent a floor .
她 和 先生 . 汉考克 会 租 一个 地面 .

他们之间一直有个约定，当这种情况发生时，她和汉考克先生会租一层楼。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɔːri] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə]
She said she was really sorry to leave us , that she had no complaints to
她 说 她 曾是 真的 对不起 到 离开 我们 , 那 她 有 不 投诉 到

[meɪk] ;
make ;
制作 ;

她说她很遗憾要离开我们，她没有任何不满；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [brɪʃɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
but they were anxious to be settled before Christmas ,
但 他们 是 焦虑的 到 是 定居 前 圣诞节 ,
但他们急于在圣诞节前安顿下来。

[ænd; ənd] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][nekst] [ˈsætərdeɪ] .
and felt obliged to give up their rooms next Saturday .
和 毛毡 有义务 到 给 向上 他们的 房间 下一个 周六 .
他们觉得有义务在下周六交出房间。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rent] [ðem; ðəm] ,
That would give us a whole week in which to rent them ,
那 会 给 我们 一个 所有的 星期 在 哪个 到 租 他们 ,
这样我们就有一整周的时间来租用它们了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
and she hoped we would have no trouble .
和 她 希望 我们 会 有 不 麻烦 .
她希望我们不会遇到任何麻烦。

[bʌt; bət] , [oo] [dɪr] !
But , oh dear !
但 , 哦 亲爱的 !
但是, 哦, 天哪!

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˈeni] [æpləˈkeɪj(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsənz] [ruːm] [jet] .
we haven't even had any applications for Mrs . Hudson's room yet .
我们 还没有 甚至 有 任何 应用程序 为了 太太 . 哈德逊的 房间 然而 .
我们甚至还没有收到任何关于哈德森太太房间的申请。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈsiːz(ə)n] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhæŋkɑːks]
It seems to be an unlucky season , or something , and when the Hancocks
它 似乎 到 是 一个 倒霉 季节 , 或者 某物 , 和 什么时候 这 汉考克斯
go ,
去 ,
这似乎是个不吉利的赛季, 或者说是什么原因, 当汉考克一家离开时,

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] !
I don't see how we are going to get on at all !
我 不 看 如何 我们 是 去 到 得到 在 在 全部 !
我完全看不出我们该如何相处!

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli] [mɪs] [braʊn] [left] ,
We will have only Miss Brown left ,
我们 将要 有 仅有的 错过 棕色的 左边 ,
我们将只剩下布朗小姐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz][soʊ] [smɔːl] .
and she pays less than anybody else because her room is so small .
和 她 支付 较少的 比 任何人 别的 因为 她 房间 是 所以 小的 .
因为她的房间很小, 所以她付的房租比任何人都少。

[kæn; kən][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɔləz-z][ə; eɪ] [wiːk] ?
Can a family of seven people live on ten dollars a week ?
能 一个 家庭 的 七 人们 居住 在 十 美元 一个 星期 ?
一个七口之家每周靠十美元能生活吗?

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpraːbləm][ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmæɡəziːn] ;
That sounds like a problem in a Lady's Magazine ;
那 声音 喜欢 一个 问题 在 一个 女士的 杂志 ;
这听起来像是女性杂志上的问题;

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][ðə; ði][ˈænsər][wɪl][pru:v][ˈveri][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðoʊz][ˈprɪntɪd] ,
but I fancy the answer will prove very different from those printed ,
但 我 想要 这 回答 将要 证明 非常 不同的 从 那些 打印 ,
但我认为最终答案会和印刷版上的答案大相径庭。

[ɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌnˈlʌki][ɪˈnʌf][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][aɪˈti:] .
if we are unlucky enough to have to try it .
如果 我们 是 倒霉 足够的 到 有 到 尝试 它 .
如果我们不幸要尝试的话。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][kwɪr][ˈfi:lɪŋ][wenˈevər][aɪ][lʊk][æt; ət][mɪs][braʊn] , ” [kənˈfest][ˈə:ni:] ,
“ **I have such a queer feeling whenever I look at Miss Brown ,** ” **confessed Ernie** ,
“ 我 有 这样的 一个 酷儿 感觉 每当 我 看 在 错过 棕色的 , ” 坦白 厄尼 ,
“每次看到布朗小姐, 我都会有一种很奇怪的感觉,”厄尼坦白道。

[æz; əz][wi:; wi][pʊt][əˈweɪ][ðə; ði][ˈdɪnər][ˈdɪfɪz] , — [roʊz][ˈhævɪŋ][ˈbɛgd][fɔ:r; fər][æn; ən][ʌnɪkˈspektɪd]
as we put away the dinner dishes , — Rose having begged for an unexpected
作为 我们 放 离开 这 晚餐 菜肴 , — 玫瑰 拥有 乞求 为了 一个 意外
[æftərˈnu:n][aʊt] .
afternoon out .
下午 出去 .
当我们收拾晚餐的碗碟时, ——罗斯恳求我们下午出去玩一玩。

“ [sɔ:rɪt][ʌv; əv][æz; əz][ɪf][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkænɪbl][ˈfæməli] ,
“ **Sort of as if we were a Cannibal family** ,
“ 种类 的 作为 如果 我们 是 一个 食人族 家庭 ,
“感觉我们就像一个食人族家庭一样,”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈkæptɪv][wi:; wi][hæd; həd][left] .
and she was the last captive we had left .
和 她 曾是 这 最后的 俘虏 我们 有 左边 .
她是我们剩下的最后一个俘虏。

[dʒʌst][θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][mi:nz][mʌtntɒsp] , [ænd; ənd][ˈbi:fsteɪk] , [ænd; ənd][mɪlk][fɔ:r; fər][ˈrɑ:bɪn] ,
Just think , she means muttonchops , and beefsteak , and milk for Robin ,
只是 思考 , 她 方法 羊排 , 和 牛排 , 和 牛奶 为了 罗宾 ,
[ænd; ənd][ˈbʌtər] , [ænd; ənd][egz] ,
and butter , and eggs ,
和 黄油 , 和 鸡蛋 ,
想想看, 她指的是羊排、牛排、给罗宾喝的牛奶、黄油和鸡蛋。

[ænd; ənd][ˈevriθɪŋ][ɪkˈsept][rent] !
and everything except rent !
和 一切 除了 租 !
除了房租以外, 其他一切都好!

[wi:; wi][mʌst; məst][gɑ:rd][hɜ:r; hər][ˈkerfəli] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][si:] [tu:; tə][aɪˈti:] [ðæt][ʃi:; ʃi][dʌz][nɑ:t]
We must guard her carefully , Elizabeth , and see to it that she does not
我们 必须 警卫 她 小心 , 伊丽莎白 , 和 看 到 它 那 她 做 不是
[ɪˈskeɪp] !
escape !
逃脱 !
伊丽莎白, 我们必须严加看管她, 确保她不会逃跑!

“ [pʊr][mɪs][braʊn] !
“ **Poor Miss Brown** !
“ 贫穷的 错过 棕色的 !
“可怜的布朗小姐! ”

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈsʌmwʌt][ðə; ði][seɪm][ˈfi:lɪŋ][maɪˈself] ,
I had had somewhat the same feeling myself ,
我 有 有 有些 这 相同的 感觉 我 ,
我本人也有过类似的感受。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪg'zæktli] ['z:rnɪz] [wɜ:rdz] .
though I would not have thought of expressing it in exactly Ernie's words .
尽管 我 会 不是 有 想法 的 表达 它 在 确切地 厄尼的 字 .

虽然我没想到会用厄尼的原话来表达。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [haʊ] ['wɜ:ɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
I think mother must have guessed from our faces how worried we were
我 思考 母亲 必须 有 猜对了 从 我们的 面孔 如何 担心 我们 是
, [fɔ:r; fər] ,
 , **for** ,
 , 为了 ,

我想妈妈一定从我们的表情中猜到了我们有多担心，因为

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] ,
as soon as the dishes were finished ,
作为 很快 作为 这 菜肴 是 完成的 ,
 ,
 , 菜肴一端上桌 ,

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][lɑ:t][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɜ:z]
she sat down at the piano and began to play the jolliest lot of college airs
她 卫星 向下 在 这 钢琴 和 开始 到 玩 这 最快乐的 很多 的 大学 播出
 .
 :
 .

她坐在钢琴前，开始弹奏一系列欢快的大学小调。

[ænd; ænd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ænd] ['læfɪŋ] ;
And soon we were all singing and laughing ;
和 很快 我们 是 全部 歌唱 和 笑 ;
 ,
 , 很快，我们都唱起了歌，笑了起来；

[tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
to hear us you wouldn't have thought we had a care in the world .
到 听到 我们 你 不会 有 想法 我们 有 一个 关心 在 这 世界 .
 ,
 , 听我们说话，你肯定不会觉得我们有什么烦心事。

['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][fər'gɑ:t][wi:; wi][hæd; həd] !
Certainly , for a time we forgot we had !
当然 , 为了 一个 时间 我们 忘了 我们 有 !
 ,
 , 当然，有一段时间我们都忘记了我们曾经拥有过它！

['i:v(ə)n] [heɪz] [[ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪzər] , [ænd; ænd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['frɑ:lɪk] .
Even Haze shut up his Cæsar , and joined in the frolic .
甚至 阴霾 关闭 向上 他的 凯撒 , 和 加入 在 这 嬉戏 .
 ,
 , 就连黑兹也闭上了他的凯撒，加入了嬉戏的行列。

[naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['mʌðər] , — [ænd; ænd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ?
Now wasn't that exactly like mother , — and no one but her ?
现在 不是 那 确切地 喜欢 母亲 , — 和 不 — 但 她 ?
 ,
 , 那不正是我母亲的风格吗？——而且只有她才像！

“ [wi:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][aʊt] [tə'geðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] -
“ **We'll think it out together , Elizabeth , ” she whispered , as I bade her good -**
” 出色地 思考 它 出去 一起 , 伊丽莎白 , ” 她 低声说道 , 作为 我 巴德 她 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我们会一起想办法的，伊丽莎白，”我向她道晚安时，她轻声说道。

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [dɪr] .
“ **Don't worry , dear .**
” 不 担心 , 亲爱的 .
 ,
 , “别担心，亲爱的。”

” [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [dɪˈsembər] - .
” Monday , December 15 .
” 周一 , 十二月 - .

“12月15日，星期一。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][kəːns(ə)lˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ˈbetər] .
Mother and I have had our consultation , and we feel better .
母亲 和 我 有 有 我们的 咨询 , 和 我们 感觉 更好的 .
我和母亲已经咨询过了，感觉好多了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] .
It was rather like a general and his adjutant preparing for a siege .
它 曾是 相当 喜欢 一个 一般的 和 他的 副官 准备 为了 一个 围城 .
这就像将军和他的副官准备围攻一样。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [ˈmʌstəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] , — [ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ] [mʌt] [kəʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
First , we mustered our resources , — the house ; so much coal in the cellar ,
第一的 , 我们 集结 我们的 资源 , — 这 房子 ; 所以 很多 煤炭 在 这 地窖 ,
[ˈfɜːrnɪs] , [ænd; ənd][reɪndʒ] ;
furnace , and range ;
炉 , 和 范围 ;
首先，我们调集了所有资源——房子；地窖、炉子和灶台里有很多煤；

[mɪs] [ˈbraʊnz] [ˈsev(ə)n][ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈhæzədʒ] [θɪː] : [nekst] , [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ðæt]
Miss Brown's seven dollars a week , Hazard's three : next , the demands that
错过 布朗的 七 美元 一个 星期 , 危险的 三 : 下一个 , 这 需求 那
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] ,
were to be met ,
是 到 是 遇见 ,
布朗小姐每周七美元，哈扎德每周三美元：接下来，是需要满足的要求。

— [ˈlaɪtɪŋ] ([ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈaɪtəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]) ; [mɪlk] [fɔːr; fər]
— lighting (always an expensive item at this season of the year) ; milk for
— 灯光 (总是 一个 昂贵的 物品 在 这 季节 的 这 年) ; 牛奶 为了
[ˈrɑːbɪn] ;
Robin ;
罗宾 ;

—照明设备（每年的这个时候都是很贵的物品）；给罗宾买牛奶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪkˈspensɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and the table expenses generally .
和 这 桌子 开支 一般来说 .

以及餐桌上的各项开支。

” [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , ” [sed] [ˈmʌðər] , [ˈpens(ə)l]
” The first thing to be done is to dispense with Rose , ” said mother , pencil
” 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 分配 和 玫瑰 , ” 说 母亲 , 铅笔
[ɑːn][lɪp] .
on lip .
在 唇 .

“首先要做的是除掉罗斯，”母亲说着，嘴唇上涂着唇线。

” [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] , [jɪː; jɪ] [ɪːts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] !
” Apart from the question of wages , she eats a great deal !
” 除 从 这 问题 的 工资 , 她 吃 一个 伟大的 交易 !
“撇开工资问题不谈，她吃得很多！”

” [æt; ət] [ðɪs] [wiː; wi][kəd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
” At this we could not help laughing .
” 在 这 我们 可以 不是 帮助 笑 .

“听到这话，我们都忍不住笑了。”

[ðə; ði] [pɑ:rsɪ'moʊniəs] [ˈpɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈlu:dɪkrəs] ; — [bʌt; bət] , [ɑ:n][æn; ən]
The parsimonious picture presented was certainly ludicrous ; — but , on an
这 节俭的 图片 呈现 曾是 当然 荒谬 ; — 但 , 在 一个
[ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ten][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔləz][ə; eɪ] [wi:k] ,
income of ten dollars a week ,
收入 的 十 美元 一个 星期 ,
这种节俭的描述固然荒谬可笑; ——但是, 如果每周收入只有十美元,

[ˈevri] [pə'tetɪtʊ] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [rouz] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [i:ðər] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ɔ:r][i: kə'na:mɪk(ə)] .
every potato counts , and Rose has never been either efficient or economical .
每一个 土豆 计数 , 和 玫瑰 有 绝不 到过 任何一个 高效的 或者 经济 .
每一颗土豆都很重要, 而罗斯从来就不是一个有效率或节约成本的人。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtʃi:pənəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [ˈtempər] .
We have kept her for her cheapness and general good temper .
我们 有 保留 她 为了 她 廉价 和 一般的 好的 脾气 .
我们留下她是因为她价格便宜, 而且脾气很好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wɑ:t] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [kʊkt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
She has washed the dishes , cooked , after a fashion , and attended a great
她 有 洗过 这 菜肴 , 煮熟 , 后 一个 时尚 , 和 参加 一个 伟大的
[ˈmeni] [ˈfju:nərəlz] ,
many funerals ,
许多 葬礼 ,
她洗过碗, 也勉强做过饭, 还参加过很多葬礼。

— [ə'pærəntli] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmerɪ:z] .
— **apparently the more the merrier .**
— 显然 这 更多的 这 更快乐 .
显然, 人越多越热闹。

“ [ɪts] [mɑ:] [ˈkʌzənz] [step] - - [lɪl] - [bɔɪ] , [dɪs] [taɪm] , [em aɪ 'es] - [ˈgreɪəm] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd]
“ **It's ma cousin's step - brudder's lil ' boy , dis time , Mis ' Graham , ” she explained**
“ 它是 玛 表亲 步 - - 小 - 男生 , 迪斯 时间 , 误 - 格雷厄姆 , ” 她 解释
[tu:; tə] [ˈmʌðər] , [ˈsætərdeɪ] [ˈæftər'nu:n] .
to mother , Saturday afternoon .
到 母亲 , 周六 下午 .
“这次是我表弟继兄的小男孩, 格雷厄姆太太,”她在周六下午向母亲解释道。

“ [ðæt] [eɪn] - [noʊ] [ˈveri] [kloʊz] [kɪn] , - - [tu:; tə][sʌm; səm][fəʊks] - [wei] [ɔb] [ˈrekənɪn] - , [ɑ:] [noʊ]
“ **That ain ' no very close kin , ' cordin ' to some folks ' way ob reckonin ' , Ah know**
“ 那 艾因 - 不 非常 关闭 亲属 , - - 到 一些 各位 - 方式 奥布 计算 - , 啊 知道
.
:
.

“按照某些人的理解, 那可不是什么近亲, 我知道。”
[bʌt; bət] [ɑ:m] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ˈki:pɪn] - [ʌp][ðə; ði] - [ɔb][ðə; ði]
But Ah'm one o ' them that believes in keepin ' up the dispectability ob the
但 啊 — o - 他们 那 相信 在 保持 - 向上 这 - 奥布 这
[ˈfæmbli] [taɪ] .
famby tie .
家庭 领带 .

但我却是那种相信应该维护家庭关系体面的人之一。
[si: ən] [ɑ:] [goʊ] ?
C'n Ah go ?
c'n 啊 去 ?
我能走吗?

“ Of course , mother answered that she might , and consequently Ernie and I ”
的 课程 , 母亲 回答 那 她 可能 , 和 最后 厄尼 和 我
[wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʒz] .
washed the dinner dishes .
洗过 这 晚餐 菜肴 .

“当然,”母亲回答说她可能会, 于是厄尼和我洗了晚餐的碗碟。

[soʊ] , [ðoʊ] [pər'hæps] [rouz] [wɪl] [bi; bi] ['sɑ:ri] [tu; tə] [li:v] [ju: 'es] ,
So , though perhaps Rose will be sorry to leave us ,
所以 , 尽管 也许 玫瑰 将要 是 对不起 到 离开 我们 ,

所以, 虽然罗斯或许会舍不得离开我们,

[sɪns] [ʃi; ʃi] [wʌns] [kən'fest] [tu; tə] ['rɑ:bɪn] [ɪn] [æn; ən] [ʌnkən'sɪdərd] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
since she once confessed to Robin in an unconsidered burst of confidence ,
自从 她 一次 坦白 到 罗宾 在 一个 未经考虑 爆裂 的 信心 ,
因为她曾经一时冲动, 毫无顾忌地向罗宾坦白过。

[ʃi; ʃi] [kən'sɪdəz] [ju: 'es] “ [ə; eɪ] [raɪt] - ['fæmbli] [tu; tə] [du:] ['fɜ:, 'fer] ,
she considers us “ a right sma't fambly to do fer ,
她 考虑 我们 “ 一个 正确的 - 家庭 到 做 fer ,
她认为我们“是一个非常聪明的家庭, 值得我们帮助”,

“ [wi; wi] ['kænɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] [bi; bi] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:s] ; [ænd; ənd] ,
“ we cannot feel that she will be much of a loss ; and ,
“ 我们 不能 感觉 那 她 将要 是 很多 的 一个 损失 ; 和 ,

我们并不觉得她的离世会造成多大的损失; 而且,

[æz; əz] [wi; wi] [noʊ] [ʃi; ʃi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ['eni] [taɪm] [ʃi; ʃi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] “
as we know she can get a place any time she wants it with her sister “
作为 我们 知道 她 能 得到 一个 地方 任何 时间 她 想要 它 和 她 姐姐 “
[æt; ət] [ə; eɪ] [swel] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] - - ,
at a swell bo'a'ding house in the fash'nable distric's ,
在 一个 膨胀 登船 房子 在 这 - - ,

我们知道, 她随时都可以和她姐姐在“时尚区一家很棒的寄宿公寓”里找到住处。

“ [wi; wi] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
“ we are relieved of responsibility on that score .
“ 我们 是 松了口气 的 责任 在 那 分数 .

“在这方面, 我们无需承担任何责任。”

[soʊ] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] ;
So now it is settled ;
所以 现在 它 是 定居 ;

事情就此定论;

— [ænd; ənd] ['æftər] [nekst] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] ['hæŋ,kɑ:ks] [li:v] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [tu; tə] [du:] ['evriθɪŋ]
— and after next Saturday when the Hancocks leave we are to do everything
— 和 后 下一个 周六 什么时候 这 汉考克斯 离开 我们 是 到 做 一切
[ɑ:r'selvz] , [wɑ:ɪŋ] ,
ourselves , washing ,
我们自己 , 洗涤 ,

——下周六汉考克一家离开后, 所有的事情都得我们自己做, 包括洗衣服。

['kʊkɪŋ] , ['swi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .
cooking , sweeping , and all .
烹饪 , 扫荡 , 和 全部 .

做饭、扫地等等。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu; tə] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] “ [θrɪl] ,
I can't say that I look forward to the experiment with any particular “ thrill ,
我 不能 说 那 我 看 向前 到 这 实验 和 任何 特别的 “ 刺激 ,

我不能说我对这次实验抱有任何特别的“兴奋”期待,

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] [greɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiːl] [pʊl] [θruː] .
“ **but mother is great to work with , and somehow we'll pull through .**
“ 但 母亲 是 伟大的 到 工作 和 , 和 不知何故 出色地 拉 通过 .
“ 但是和妈妈一起工作很愉快，我们总能挺过去的。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ri'mɑːkt] [heɪz] [ðɪs]
“ **Perhaps you will be willing to admit by this time , Elizabeth ,** “ **remarked Haze this**
“ 也许 你 将要 是 愿意的 到 承认 经过 这 时间 , 伊丽莎白 , “ 评论 阴霾 这
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“或许到了这个时候，伊丽莎白，你已经愿意承认了，”黑兹今晚说道。

[lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['treʒər] ['aɪlənd] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
looking up from Treasure Island , “ that I was right , and you were wrong .
寻找 向上 从 宝藏 岛 , “ 那 我 曾是 正确的 , 和 你 是 错误的 .
从金银岛抬起头来，“我是对的，你是错的。”

[maɪ]['sæləri] [kʌmz] [ɪn] ['prɪti] [kən'viːniəntli] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [eɪ] ?
My salary comes in pretty conveniently just at present , eh ?
我的 薪水 来 在 漂亮的 方便 只是 在 展示 , 嗯 ?
我的工资现在到账挺方便的，是吧？

“ [sɜːrt(ə)nli] , [heɪzɪz] ['sæləri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] , — [bʌt; bət] ,
“ **Certainly , Haze's salary is one of the things we are counting on , — but ,**
“ 当然 , 雾霾的 薪水 是 一 的 这 事物 我们 是 计数 在 , — 但 ,
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

“当然，Haze的薪水是我们指望的因素之一，——但是，尽管如此，

[aɪ][kaːnt] [help] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [dɪr] .
I can't help grieving over him , poor dear .
我 不能 帮助 悲伤 超过 他 , 贫穷的 亲爱的 .
我忍不住为他感到悲伤，可怜的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
Though he does not utter a word of complaint ,
尽管 他 做 不是 说出 一个 单词 的 抱怨 ,
虽然他没有抱怨一句，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [mɔːr] ['kiːnli] ['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi]
I know he realises more keenly every day the magnitude of the sacrifice he
我 知道 他 意识到 更多的 敏锐地 每一个 天 这 震级 的 这 牺牲 他
[hæz; həz] [meɪd] .
has made .
有 制成 .
我知道他每天都更加深刻地意识到自己所做出的牺牲有多么巨大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [mæn][ænd; ənd][faɪndz][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][ə'dʒʌst]
He was not cut out for a business - man and finds it hard to adjust
他 曾是 不是 切 出去 为了 一个 商业 - 男人 和 发现 它 难的 到 调整
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [kən'dɪj(ə)nz] .
himself to the new conditions .
他自己 到 这 新的 状况 .
他并不适合做商人，很难适应新的环境。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['oʊvər] ['treʒər] ['aɪlənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
This very morning he was in trouble , over Treasure Island , if you please !
这 非常 早晨 他 曾是 在 麻烦 , 超过 宝藏 岛 , 如果 你 请 !
就在今天早上，他还因为《金银岛》惹上了麻烦！

[ˈəːni:] [gɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ˈsætərdeɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [hɜ:rˈself]
Ernie got the book from the public library Saturday , expecting to read it herself
厄尼 得到 这 书 从 这 民众 图书馆 周六 , 期待 到 读 它 她自己
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,

厄尼周六从公共图书馆借了这本书，打算自己读；但是，

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [wen] [ʃi; ji] [went] [tu;; tə] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] , [ʃi; ji] [left] [aɪ ˈti:]
unfortunately , when she went to Sunday - school yesterday afternoon , she left it
很遗憾 , 什么时候 她 去 到 星期日 - 学校 昨天 下午 , 她 左边 它
[ˈlaɪŋ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [ˈteɪbl] .
lying open on the workshop table .
说谎 打开 在 这 车间 桌子 .

不幸的是，昨天下午她去主日学校的时候，把它敞开地放在了工作台上。

[heɪz] [ˈstroʊld] [ɪn] , [ˈkerləsli] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu;; tə] [ri:d] .
Haze strolled in , carelessly picked it up , and began to read .
阴霾 漫步 在 , 粗心大意 挑选 它 向上 , 和 开始 到 读 .

海兹走了进来，漫不经心地拿起书，开始阅读。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wen] [ˈəːni:] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ʃi; ji] [diˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər]
Naturally , when Ernie came home a couple of hours later , she demanded her
自然 , 什么时候 厄尼 来了 家 一个 夫妻 的 小时 之后 , 她 要求 她
[ˈsto:ri] ,
story ,
故事 ,

当然，几个小时后厄尼回到家时，她就追问了事情的来龙去脉。

— [bʌt; bət] [ˈpli:dɪŋz] [ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
— **but pleadings and protestations were of no avail .**
— 但 诉状 和 抗议 是 的 不 可用 .

——但恳求和抗议都无济于事。

[ˈhæzəd] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] , — [əˈpærəntli] [hi; hi][wʌz; wəz] [def] [tu;; tə][ɔ:l] [riˈma:ks] .
Hazard would not even answer , — apparently he was deaf to all remarks .
冒险 会 不是 甚至 回答 , — 显然 他 曾是 聋 到 全部 评论 .

阿扎尔甚至没有回答，——显然他对所有评论都充耳不闻。

[soʊ] [ˈəːni:] [lɔ:st] [ˈpeɪ(ə)ns] , [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [traɪd][tu;; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈweɪ] ; [æt; ət]
So Ernie lost patience , at last , and tried to snatch the book away ; at
所以 厄尼 丢失的 耐心 , 在 最后的 , 和 尝试 到 抢夺 这 书 离开 ; 在
[wɪtʃ] [heɪz] [roʊz] ,
which Haze rose ,
哪个 阴霾 玫瑰 ,

于是，厄尼终于失去了耐心，试图抢走那本书；这时，黑兹站了起来。

[deɪzd] [jet] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
dazed yet dignified , placed it on his chair , and calmly sat down on it .
茫然 然而 凝重 , 放置 它 在 他的 椅子 , 和 平静地 卫星 向下 在 它 .

他神情恍惚却又不失尊严，将椅子放在椅子上，然后平静地坐了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈəːni:] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
“ **I think you're too mean for anything , ” cried Ernie , with flashing eyes .**
“ 我 思考 你是 也 意思是 为了 任何事物 , ” 哭 厄尼 , 和 闪烁 眼睛 .

“我觉得你太坏了，什么都做不出来，”厄尼怒吼道，眼睛闪着光。

“ [ju;; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ][ˈsto:ri][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
“ **You haven't any right to take my story and keep it from me ,**
“ 你 还没有 任何 正确的 到 拿 我的 故事 和 保持 它 从 我 ,

“你无权夺走我的故事，也不让我知道。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'lem] ! " **just because you are stronger than I am ! "** 只是 因为 你 是 更强 比 我 是 ! "

就因为你比我强壮！

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæzəd] , ['bɔːftɪli] . **" Don't be a dog in the manger , " returned Hazard , loftily .** " 不 是 一个 狗 在 这 马槽 , " 返回 冒险 , 傲慢地 .

“别做马槽里的狗，”哈扎德傲慢地回答道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [waɪl] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? **" You can't possibly expect to read the thing while I'm sitting on it , can you ?** " 你 不能 可能 预计 到 读 这 事物 尽管 我是 坐着 在 它 , 能 你 ?

“你不可能指望我坐在上面的时候你还能看懂它吧？ ”

[ɡoʊ] [ə'wei] [ænd; ɐnd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː] . **Go away and find something useful to do .** 去 离开 和 寻找 某物 有用 到 做 .

走开，去找点有意义的事情做。

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [bəʊθ][ʼaʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ɐnd][ʼhæt(ə)rəli] , [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [aɪ'tiː] , **You're only wasting both our time here , and naturally , when I've finished it ,** 你是 仅有的 浪费 两个都 我们的 时间 这里 , 和 自然 , 什么时候我已经 完成的 它 , [aɪl] [ɡɪv] [aɪ'tiː] [bæk] . **I'll give it back .** 患病的 给 它 后退 .

你这样做只会浪费我们彼此的时间，当然，等我用完之后，我会把它还给你。

" ['əːniː] [stæmpt] [ænd; ɐnd] [fjuːmd] , [kwɑɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃɪət] [ðə; ði] [faɪn] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] **" Ernie stamped and fumed , quite unable to appreciate the fine logic of this** 厄尼 盖章 和 怒气冲冲 , 相当 无法 到 欣赏 这 美好的 逻辑 的 这 [pə'zɪʃ(ə)n] ; **position ;** 位置 ;

“厄尼跺着脚，怒气冲冲，完全无法理解这种立场的精妙逻辑；

[bʌt; bət] [heɪz] [sæt] ['stɑːlɪdli] [ɑːn] , [tɪl] [æt; ət] [læst][fɪː; fɪ] [geɪv] [ɪn] , — [fɪː; fɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [tʃaɪld] **but Haze sat stolidly on , till at last she gave in , — she is always a generous child** 但 阴霾 卫星 沉稳地 在 , 直到 在 最后的 她 给予 在 , — 她 是 总是 一个 慷慨的 孩子 , ！ ,

但黑兹一直坚定地坐着，直到最后才妥协——她一直是个慷慨的孩子。

— [ænd; ɐnd][ʼhæzəd] [ə'roʊz] , [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] , [ænd; ɐnd] [riːd] ['ræbɪdli] [tɪl] ['bedtaɪm] . **— and Hazard arose , resumed his story , and read rabidly till bedtime .** — 和 冒险 出现 , 恢复 他的 故事 , 和 读 狂暴地 直到 就寝时间 .

哈扎德起身，继续讲他的故事，一直读到睡觉时间。

['iːv(ə)n][soʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] , **Even so , however , he did not finish the book ,** 甚至 所以 , 然而 , 他 做过 不是 结束 这 书 ,

即便如此，他还是没能完成这本书。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['traːli] ; **and took it with him this morning to read on the trolley ;** 和 采取 它 和 他 这 早晨 到 读 在 这 手推车 ;

今天早上他带着这本书，准备在电车上阅读；

— [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæərɪd] ['sev(ə)n] [blɔːks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , **— in consequence of which he was carried seven blocks out of his way ,** — 在 结果 的 哪个 他 曾是 携带 七 积木 出去 的 他的 方式 , 结果，他被冲离了原路七个街区。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ！
and arrived a quarter of an hour late at the office ！
和 到达的 一个 四分之一 的 一个 小时 晚的 在 这 办公室 ！

结果上班迟到了十五分钟！

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] , [huː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪˈneriən] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [[ʊʊ]
Mr . Bridges , who is something of a disciplinarian and determined to show
先生 . 桥梁 , WHO 是 某物 的 一个 纪律执行者 和 决定 到 展示
[noʊ][ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
no partiality ,
不 偏袒 ,

布里奇斯先生是一位颇为严谨的管理者，并且决心不偏袒任何人。

“ [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ˈeniθɪŋ] ” [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈəːniː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
“ jumped on him like anything ” he confessed to Ernie and me this evening ,
“ 跳了起来 在 他 喜欢 任何事物 ” 他 坦白 到 厄尼 和 我 这 晚上 ,
— “ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
— **“ And , of course ,**
— “ 和 , 的 课程 ,

“我像疯了一样扑向他,”他今晚向厄尼和我坦白道,“当然,

“ [sez] [heɪz] , “ [ðoʊ] [aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] ,
“ says Haze , “ though I objected to the language he used ,
“ 说道 阴霾 , “ 尽管 我 反对 到 这 语言 他 用过的 ,
“尽管我反对他使用的语言,”黑兹说, “

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] , — [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æən; ən] [ˈɑːfɪs]
I was not in a position to resent it , — which comes of being an office
我 曾是 不是 在 一个 位置 到 怨恨 它 , — 哪个 来 的 存在 一个 办公室
[bɔɪ] ！ “
boy ！ ”
男生 ！ “

我当时根本没资格对此心怀怨恨——这大概就是办公室小弟的通病吧！

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [pɜːd] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈəːniː] ,
“ Never mind , “ purred nice little Ernie ,
“ 绝不 头脑 , “ 咕噜咕噜 好的 小的 厄尼 ,
“没关系,”可爱的小厄尼轻声说道。

[ɪˈmiːdiətli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈræŋkər] [fɪː; jɪ][hɜːrˈself] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] .
immediately forgetful of any rancour she herself may have been cherishing .
立即地 健忘 的 任何 冤仇 她 她自己 可能 有 到过 珍惜 .

她立刻忘记了自己可能怀有的任何怨恨。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [sərˈpraɪz] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [ˈhæzərd] .
“ Some day you'll surprise them all , Hazard .
“ 一些 天 你会 惊喜 他们 全部 , 冒险 .

“总有一天你会让他们所有人大吃一惊,哈扎德。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [əˈpriːʃieɪt] [juː; jʊ] [jet] , [daɪr] , — [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] , [dəʊnt][wiː; wi] , [ɪˈlɪzəbəθ] ？
They don't appreciate you yet , dear , — but we know , don't we , Elizabeth ？
他们 不 欣赏 你 然而 , 亲爱的 , — 但 我们 知道 , 不 我们 , 伊丽莎白 ？

亲爱的,他们还不懂得欣赏你——但我们知道,对吧,伊丽莎白？

[dʒʌst][let] - [ɪm] [weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [siː] ！
Just let ' em wait a bit , and they'll see ！
只是 让 - 呃 等待 一个 少量 , 和 他们会 看 ！

让他们等一会儿,他们就会明白了！

“ [ˈθɜːrzdɪɪ] , [dɪˈsembər] - .
“ Thursday , December 18 .
“ 周四 , 十二月 - .

“12月18日,星期四。”

[ˈtuːzdeɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ænt] [ˈædəleɪd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Tuesday I received an invitation from Aunt Adelaide to dine with them
周二 我 已收到 一个 邀请 从 阿姨 阿德莱德 到 用餐 和 他们
[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
yesterday evening .
昨天 晚上 .

星期二，我收到阿德莱德阿姨的邀请，昨晚和他们一起吃饭。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmetə]
I was to bring my mandolin , and after dinner Meta
我 曾是 到 带来 我的 曼陀林 , 和 后 晚餐 元
[ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
我本该带上我的曼陀林，晚饭后.....Meta

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm][iːəˈlɑːnθeɪ] .
and I were to play from Iolanthe .
和 我 是 到 玩 从 伊奥兰特 .
[iːəˈlɑːnθeɪ] .
而我则要从伊奥兰特（Iolanthe）来演奏。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɑːn][ðə; ði][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
The fairy music is very pretty on the mandolin .
这 仙女 音乐 是 非常 漂亮的 在 这 曼陀林 .
[ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
用曼陀林弹奏的仙女音乐非常优美动听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] : [æn; ən] [ˌɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There were to be a number of guests : an Englishman and his wife ,
那里 是 到 是 一个 数字 的 客人 : 一个 英国人 和 他的 妻子 ,
[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈprezɪdənt] ,
a railroad president ,
一个 铁路 总统 ,
[ˈprezɪdənt] .
届时将有多位宾客出席：一位英国夫妇、一位铁路总裁，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] .
and several others .
和 一些 其他的 .
[ˈlðər] .
以及其他几位。

[ænt] [ˈædəleɪd] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][em ˈiː][wʌn][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪənz] [iːtʃ] [ˈwɪntər] .
Aunt Adelaide extends me one or two such informal invitations each winter .
阿姨 阿德莱德 扩展 我 一 或者 二 这样的 非正式 邀请函 每个 冬天 .
[ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
阿德莱德阿姨每年冬天都会给我发出一两次这样的非正式邀请。

[aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti] , — [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][lendz] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ˈmetə] ,
I expect she considers it her duty , — besides which it lends support to Meta ,
我 预计 她 考虑 它 她 责任 , — 除了 哪个 它 借贷 支持 到 元 ,
[ˈmetə] .
我认为她把这当作自己的职责，——此外，这也有助于支持Meta。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
and two mandolins are better than one .
和 二 曼陀林 是 更好的 比 一 .
[ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
两把曼陀林总比一把好。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [kloʊðz] .
Naturally , the first question was as to clothes .
自然 , 这 第一的 问题 曾是 作为 到 衣服 .
[ˈkloʊðz] .
当然，第一个问题是关于衣服的。

[ænt] [ˈædəleɪd] [siːz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˈmiːtəːz][læst] [ˈsiːzənz] [ˈdresɪz] [ɑːr; ər]
Aunt Adelaide sees to it that two or three of Meta's last season's dresses are
阿姨 阿德莱德 看到 到 它 那 二 或者 三 的 元的 最后的 本季 连衣裙 是
[ˈdresɪz] .
[sent][tuː; tə][em ˈiː] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] .
sent to me spring and fall .
发送 到 我 春天 和 落下 .
[ˈdresɪz] .
阿德莱德阿姨总会在春秋两季给我寄两三件梅塔上一季的裙子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ʃi:k] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:: wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz]
They are always chic , always pretty , and as we are very nearly of a size
他们 是 总是 时尚 , 总是 漂亮的 , 和 作为 我们 是 非常 几乎 的 一个 尺寸
,
:
,

她们总是那么时尚, 那么漂亮, 而且我们的身材也几乎一样,

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][ˈlɪt(ə)l][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] .
they require little alteration .
他们 要求 小的 改造 .

它们几乎不需要改动。

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [heɪt] [tu:: tə] [wer] [ðem; ðəm] , — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈhæbɪtæt] ,
Yet , somehow , I hate to wear them , — especially in their native habitat ,
然而 , 不知何故 , 我 恨 到 穿 他们 , — 尤其 在 他们的 本国的 栖息地 ,
然而, 不知为何, 我就是不喜欢穿它们——尤其是在它们原本的穿着场合。

[wer] [aɪ][eɪ 'em] [pərˈpetʃuəli] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfətɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ]
where I am perpetually haunted by the discomforting suggestion that they
在哪里 我 是 永恒地 闹鬼的 经过 这 令人不适 建议 那 他们
[mʌst; məst][bi:: bi] [ˈfeɪtəli] [fəˈmɪliər] [tu:: tə][ɔ:l] .
must be fatally familiar to all .
必须 是 致命的 熟悉的 到 全部 .

我一直被一种令人不安的想法所困扰: 他们一定对所有人来说都无比熟悉, 甚至可以说是致命的。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [ˈə:ni:] [dɪˈkleəz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
However , it is expected ; and Ernie declares that I ought to be grateful ,
然而 , 它 是 预期的 ; 和 厄尼 声明 那 我 应该 到 是 感激的 ,
然而, 这也在意料之中; 厄尼还说我应该心存感激。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [ðʌs] “ [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] [fɑ:r] [əˈbʌv] [maɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
since I am thus “ provided with a wardrobe far above my station .
自从 我 是 因此 “ 假如 和 一个 衣柜 远的 多于 我的 车站 .
因为我因此“获得了远超我身份的衣橱”。

” [ʃi:: ʃɪ] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:: tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] [nɔ:t] [laɪk] .
“ She is too young to understand that that is just what I do not like .
” 她 是 也 年轻的 到 理解 那 那 是 只是 什么 我 做 不是 喜欢 .
“她太小了, 还不明白我就是不喜欢那样。”

[læst] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsʊrə] [frɪld] [frɑ:k] , [ˈɡɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l]
Last evening I wore a graceful little white surah frilled frock , garnished with artificial
最后的 晚上 我 穿着 一个 优美 小的 白色的 古兰经 褶边 连衣裙 , 装饰 和 人造的
[fərˈget] - [em ˈi:] - [ˈnɔ:ts] .
forget - me - not .
忘记 - 我 - 不 .

昨晚我穿了一件优雅的小白纱丽, 上面有褶边, 点缀着人造勿忘我。

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪksˈpekts] [tu:: tə] [stɑ:rt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfæməli] - [wɑ:ʃ] [kʌm] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
for a girl who expects to start in on the family - wash come Monday .
为了 一个 女孩 WHO 预期 到 开始 在 在 这 家庭 - 洗 来 周一 .
对于一个预计周一就要开始洗全家衣服的女孩来说。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈma:kt] [brɪˈfɔ:r] , [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
Uncle George's house , as I have remarked before , is very imposing .
叔叔 乔治的 房子 , 作为 我 有 评论 前 , 是 非常 气势磅礴 .
正如我之前所说, 乔治叔叔的房子非常气派。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] [stoʊn]
There is a magnificent display of plate - glass windows , a flight of broad stone
那里 是 一个 壮丽 展示 的 盘子 - 玻璃 视窗 , 一个 航班 的 广阔 石头
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

这里有壮观的落地玻璃窗，还有一段宽阔的石阶。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['riːəli] [əˈpresɪv] ['vestɪbjʊːl] .
and a really oppressive vestibule .
和 一个 真的 压迫性的 前厅 .

还有一个非常压抑的前厅。

[aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [huː] [tʊk] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
I was admitted by William , the coloured man , who took my instrument ,
我 曾是 承认 经过 威廉 , 这 有色 男人 , WHO 采取 我的 乐器 ,
威廉, 那个黑人, 收留了我, 他拿走了我的乐器。

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'iː] [ðæt] “ [mɪs] ['metə][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [sterz] ; [wʊd] [aɪ] [pliːz] [goʊ] [raɪt] [ʌp] ?
and told me that “ Miss Meta was above stairs ; would I please go right up ?
和 讲述 我 那 “ 错过 元 曾是 多于 楼梯 ; 会 我 请 去 正确的 向上 ?
然后告诉我“梅塔小姐在楼上；请我直接上去好吗？ ”

” [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [æz; əz][ˈmetə][hæz; hæz] , — [ɔːl] [roʊz][ænd; ʌnd] ['mɔːsi] [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ]
” Such a charming room as Meta has , — all rose and mossy green , with
” 这样的 一个 迷人 房间 作为 元 有 , — 全部 玫瑰 和 苔藓 绿色的 , 和
[sɔːft] [rʌgz] ,
soft rugs ,
柔软的 地毯 ,

“Meta的房间真迷人——以玫瑰色和苔藓绿为主色调，铺着柔软的地毯，

[ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] ['kæsts][ænd; ʌnd] ['fəʊtəɡræfs] !
a desk , a bookcase , her favourite casts and photographs !
一个 桌子 , 一个 书柜 , 她 最喜欢的 演员 和 照片 !
一张桌子、一个书架、她最喜欢的石膏像和照片！

[ˈevriθɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][ænd; ʌnd][ˈpɜːrsən(ə)] , — [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [triːt] [ʌv; əv]
Everything individual and personal , — which seems to me the greatest treat of
一切 个人 和 个人的 , — 哪个 似乎 到 我 这 最 对待 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

一切都是个性化的——在我看来，这才是最大的享受。

” [kʌm] [ɪn] !
” Come in !
” 来 在 !

“进来！

” [ʃɪ; ʃi] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [nɔːk] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ʃəˈvæl] - [glæs] ,
” she answered to my knock , and turned half round before the cheval - glass ,
” 她 回答 到 我的 敲 , 和 转向 一半 圆形的 前 这 马 - 玻璃 ,
她应声开了门，转过身来到落地镜前。

[ə; eɪ] [paʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ['prɪti] [feɪs] .
a pout upon her pretty face .
一个 噘 之上 她 漂亮的 脸 .
她漂亮的脸上露出了撅嘴的表情。

” [oʊ] , ['metə] !
” Oh , Meta !
” 哦 , 元 !

“哦，Meta！

“ [aɪ] [kraɪd] , “ [haʊ] [ˈtʃɑːrmin] !
“ **I cried** , “ **how charming** !
“ 我 哭 , “ 如何 迷人 !

我喊道：“多么迷人啊！”

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər]
“ **For the dress of which she was evidently trying the effect before the mirror**
“ 为了 这 裙子 的 哪个 她 曾是 显然 尝试 这 影响 前 这 镜子
[wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈlʌvli] ,
was truly lovely ,
曾是 真的 迷人的 ,

“她显然正在镜子前试穿的那件裙子，效果确实很漂亮。”

— [ə; eɪ] [naɪl] [ɡriːn] [ˈrɑːdʒə] [saɪk] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈʌndər] - [sliːvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈæmbər]
— **a Nile green rajah silk** , **with lace under - sleeves and a touch of amber**
— 一个 尼罗河 绿色的 拉贾 丝绸 , 和 蕾丝 在下面 - 袖子 和 一个 触碰 的 琥珀色
[flʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] .
fluff at the throat .
起毛 在 这 喉 .

—尼罗河绿色的拉贾丝绸，袖子下摆饰有蕾丝，领口处点缀着琥珀色绒毛。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈmetə] , “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [siːn] [aɪ ˈtiː] [jet] .
“ **Do you think so ?** “ **returned Meta** , “ **You haven't really seen it yet** .
“ 做 你 思考 所以 ? “ 返回 元 , “ 你 还没有 真的 已见 它 然而 .

“你这么认为吗？”梅塔回答说，“你还没有真正见过它。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ðɪs] [ˈʃoʊldər] [pʊlz] .
Come and look how this shoulder pulls .
来 和 看 如何 这 肩膀 拉 .

来看看这肩膀是怎么拉伤的。

[naʊ] [ˈwʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr] [juː; jʊ] ! “
Now wouldn't that jar you ! “
现在 不会 那 罐 你 ! “

那岂不是会让你大吃一惊吗！

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [əˈmɪs] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **There isn't much amiss** , “ **I answered** .
“ 那里 不是 很多 错误 , “ 我 回答 .

“没什么大问题，”我回答道。

“ [ðə; ði] [ˈʌndərˌsiːm] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðæts] [ɔːl] . “
“ **The underseam wants to be let out a little , that's all** . “
“ 这 下缝 想要 到 是 让 出去 一个 小的 , 那就是 全部 . “

“只是裤缝下缘需要稍微放宽一点，仅此而已。”

“ [aɪ] [dɪˈkler] [aɪl] [ɡɪv] [mɪs] [ˈmɜːrri] [fɪts] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈmetə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌnˈplezntli]
“ **I declare I'll give Miss Murray fits** , “ **returned Meta** , **her face flushing unpleasantly**
“ 我 宣布 患病的 给 错过 默里 适合 , “ 返回 元 , 她 脸 冲洗 令人不快的
.
:
.

“我发誓，我一定要让默里小姐吃尽苦头。”梅塔回答道，脸涨得通红，很不高兴。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈprəːmɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] -
“ **It was all I could do to get her to promise the thing for to** -
“ 它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 她 到 承诺 这 事物 为了 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我费了九牛二虎之力才让她答应今晚的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [laɪk] [ðis] ！
and then to send it home like this ！
和 然后 到 发送 它 家 喜欢 这 ！

然后就这样寄回家！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [bɪg] [feɪk] ， — [fə'revə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ˈmɑ:məz] [ˈsɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔ:f] [ʌv; əv]
She's a big fake , — forever working on mamma's sympathies with that cough of
她是 一个 大的 伪造的 ， — 永远 在职的 在 妈妈的 同情 和 那 咳嗽 的
[hɜ:rz] ！
hers ！
她的 ！

她是个大骗子，总是用她那咳嗽声博取妈妈的同情！

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ， [ɪˈlɪzəbəθ] ， [si:] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ！
I'm going to change , Elizabeth , see if I don't ！
我是 去 到 改变 ， 伊丽莎白 ， 看 如果 我 不 ！
我要改变，伊丽莎白，你瞧！

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] - ， [naʊ] ；
All the girls are going to Madam Delahasset , now ；
全部 这 女孩们 是 去 到 女士 - ， 现在 ；
现在所有女孩都要去德拉哈塞特夫人那里了；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lək] [laɪk] [ə; eɪ] [frʌmp] ，
and I don't see why I should be made to look like a frump ,
和 我 不 看 为什么 我 应该 是 制成 到 看 喜欢 一个 邋遢 ，
我不明白为什么我要被弄得像个邋遢鬼。

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [mɪs] [ˈmɜ:ri] [ɪz] [ˈdelɪkət] ， [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [eɪdʒd] [ˈperənts] [tu:; tə]
just because Miss Murray is delicate , and has a pair of aged parents to
只是 因为 错过 默里 是 精美的 ， 和 有 一个 一对 的 老年人 父母 到
[səˈpɔ:rt] ！ “
support ！ ”
支持 ！ “
就因为默里小姐身体虚弱，还要赡养年迈的父母！

“ [jʊə(r)] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] ， [ˈmetə] ， “ [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] ．
“ You're exaggerating , Meta , “ I returned .
“ 你是 夸大 ， 元 ， “ 我 返回 ．
“你夸张了，Meta，”我回答道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˈfrʌmpɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [frɑ:k] ．
“ There is nothing the least frumpish about that frock .
“ 那里 是 没有什么 这 至少 邋遢的 关于 那 连衣裙 ．
“那件连衣裙一点也不土气。”

[ɪts] [ðə; ði] [pɪˈrɪti:st] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] ， — [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʃouldər] ，
It's the prettiest thing I have seen in ages , — and as to the shoulder ,
它是 这 最漂亮的 事物 我 有 已见 在 年龄 ， — 和 作为 到 这 肩膀 ，
[ðæts] [ˈi:zəli] [ˈremɪdɪd] ，
that's easily remedied ,
那就是 容易地 已补救 ，
这是我好久以来见过的最漂亮的東西，——至于肩膀的问题，很容易解决。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] ． “
and might have happened with any one . ”
和 可能 有 发生 和 任何 一 ． “
这种情况可能发生在任何人身上。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [ˈmetə] ， [ʌnˈsɜ:rtɪnli] ．
“ Do you really think so ? “ asked Meta , uncertainly .
“ 做 你 真的 思考 所以 ? ” 问 元 ， 不确定性 ．
“你真的这么认为吗？”梅塔不确定地问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Why** , **of course I do** , ” **I replied** .
“ 为什么 , 的 课程 我 做 , ” 我 回复 :
“我当然愿意,”我回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [mɜ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [wʌndər] — [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ʃi:k] [ænd; ənd]
“ **And what is more** , **I think Miss Murray is a wonder — always so chic and**
“ 和 什么 是 更多的 , 我 思考 错过 默里 是 一个 想知道 — 总是 所以 时尚 和
[ə'rɪdʒən(ə)] . ”
original . ”
原来的 : ”
“而且, 我觉得穆雷小姐真是个奇才——总是那么时尚又独具创意。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [əd'mɪtɪd] ['metə] ,
“ **Well** , **I'm glad you like it** , ” **admitted Meta** ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 , ” 承认 元 ,
“嗯, 我很高兴你喜欢它,”梅塔承认道。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ɪz][fɜ:rm] [ɪ'hʌf] .
who is not difficult to bring around if only one is firm enough .
WHO 是 不是 难的 到 带来 大约 如果 仅有的 一 是 公司 足够的 :
只要有一人足够坚定, 就不难说服他。

“ ['mæmə] [brɪ'li:vz] [ɪn][hɜ:r; hæɹ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [əp'sets, 'ʌp,sets][em 'i:][soʊ] [mʌt]
“ **Mamma believes in her ; but there is nothing that upsets me so much**
“ 妈妈 相信 在 她 ; 但 那里 是 没有什么 那 爆冷 我 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [fra:k] .
as a new frock .
作为 一个 新的 连衣裙 :
“妈妈相信她; 但是没有什么比一件新裙子更让我难过的了。”

[si:] , — [wəʊnt][maɪ]['æmbər] ['bʌk(ə)] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɜ:rdl] ? ”
See , — won't my amber buckle be the very ticket with this girdle ? ”
看 , — 惯于 我的 琥珀色 扣上 是 这 非常 票 和 这 腰带 ? ”
你看, ——我的琥珀色皮带扣和这条束腰带简直绝配!

“ [ɪts] ['stʌnɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [θru:] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
“ **It's stunning** , ” **I returned** , **and threw my hat and gloves upon the bed** .
“ 它是 令人惊叹的 , ” 我 返回 , 和 扔 我的 帽子 和 手套 之上 这 床 :
“太美了!”我回答道, 然后把帽子和手套扔到床上。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [wel] [jɔ:r'self] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [kən'tɪnju:d] ['metə] , [tɜ:rnɪŋ] , [ˈdʒu:əl] - [keɪs] [ɪn][hænd] ,
“ **You look well yourself , Elizabeth** , ” **continued Meta , turning , jewel - case in hand** ,
“ 你 看 出色地 你自己 , 伊丽莎白 , ” 持续 元 , 转弯 , 宝石 - 案件 在 手 ,
“伊丽莎白, 你看起来气色不错,”梅塔说着, 转过身, 手里拿着珠宝盒。

[tu:; tə] [swi:p] [em 'i:][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [glæns] .
to sweep me an approving glance .
到 扫 我 一个 批准 瞥一眼 :
他赞许地瞥了我一眼。

“ ['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['nevər] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [naɪs][maɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **Somehow** , **I never appreciate how nice my things are till I see them on you** .
“ 不知何故 , 我 绝不 欣赏 如何 好的 我的 事物 是 直到 我 看 他们 在 你 :
“不知为何, 直到看到你穿在我身上, 我才意识到我的东西有多好。”

[ðoʊz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈdɪdnt] [lʊk] [hæf][soʊ][kju:t] [wen]
Those bunches of forget - me - nots , for instance , didn't look half so cute when
那些 成捆 的 忘记 - 我 - 不 , 为了 实例 , 没有 看 一半 所以 可爱的 什么时候
[aɪ] [wɔ:r] [ðem; ðəm] .
I wore them .
我 穿着 他们 :
例如, 我戴上那些勿忘我花束时, 看起来就没那么可爱了。

[bʌt; bət] , ['mɜ:rsi] , [tʃaɪld] — [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][hændz] ? ”
But , mercy , child — what have you been doing with your hands ? ”
 但 , 怜悯 , 孩子 — 什么 有 你 到过 正在做 和 你的 双手 ? ”
 可怜的孩子, 你的手在做什么呢?

“ [dɪʃ] - ['wɑ:ʃɪŋ] , ” [aɪ][wʌʒ; wəʒ] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] .
“ Dish - washing , ” I was forced to admit .
 ” 盘子 - 洗涤 , ” 我 曾是 强制 到 承认 .
 “洗碗, ”我不得不承认。

“ [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['veri] [bæd] ? ”
“ Are they very bad ? ”
 ” 是 他们 非常 坏的 ? ”
 “他们很坏吗? ”

“ - , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['metə] , [ɪn] ['du:biəs] [ə'sent] .
“ H'm'm , ” returned Meta , in dubious assent .
 ” - , ” 返回 元 , 在 可疑 同意 .
 “嗯, ”梅塔含糊其辞地应了一声。

“ [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] .
“ It wouldn't matter so much if we didn't have to play .
 ” 它 不会 事情 所以 很多 如果 我们 没有 有 到 玩 .
 “如果不用比赛的话, 那就没什么大不了的。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [ju:z] [koʊld] [kri:m] ?
Don't you ever use cold cream ?
 不 你 曾经 使用 寒冷的 奶油 ?
 你从来不用冷霜吗?

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkli] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , —
“ And then , quickly , before I had time to reply , —
 ” 和 然后 , 迅速地 , 前 我 有 时间 到 回复 , —
 “然后, 还没等我回答, 就迅速地——”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [aɪ 'ti:] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? — ['tru:li] , [naʊ] , — [jɔ:; jər][laɪf] , [aɪ] [mi:n] ? ”
“ How can you bear it , Elizabeth ? — truly , now , — your life , I mean ? ”
 ” 如何 能 你 熊 它 , 伊丽莎白 ? — 真的 , 现在 , — 你的 生活 , 我 意思是 ? ”
 “伊丽莎白, 你怎么能忍受得了? ——真的, 现在, ——我是说你的生命? ”

“ [maɪ][laɪf] ?
“ My life ?
 ” 我的 生活 ?

“我的生活?

“ [aɪ] ['kwestʃənd] .
“ I questioned .
 ” 我 被质问 .

我问道。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt][,em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] ['ɑ:nɪstli] ?
“ You want me to answer honestly ?
 ” 你 想 我 到 回答 诚实地 ?
 “你想让我实话实说吗? ”

[wel] , [fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ; [wʌn] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] .
Well , first place , it's interesting ; one never has a moment to be bored .
 出色地 , 第一的 地方 , 它是 有趣的 ; — 绝不 有 一个 片刻 到 是 无聊的 .
 首先, 这里很有趣; 你根本不会有感到无聊的时候。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn]
Of course , there are plenty of worries , and a good deal happens that one
的 课程 , 那里 是 很多 的 担忧 , 和 一个 好的 交易 发生 那 一
['dʌznt] [laɪk] ;
doesn't like ;
不 喜欢 ;

当然，生活中有很多令人担忧的事情，也发生了很多自己不喜欢的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plæniŋ] [ɪz] [ɪk'saɪtiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
but the planning is exciting , and the sense of battle .
但 这 规划 是 激动人心 , 和 这 感觉 的 战斗 .

但计划过程令人兴奋，而且很有战斗感。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] !
Then , too , there are such lots of funny things !
然后 , 也 , 那里 是 这样的 很多 的 有趣的 事物 !

此外，还有很多有趣的事情！

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪ'veləps] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ,
I'm convinced that nothing develops one's sense of humour like being poor ,
我是 确信 那 没有什么 发展 一个人的 感觉 的 幽默 喜欢 存在 贫穷的 ,
我深信，没有什么比贫穷更能培养一个人的幽默感了。

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [wʌn][tu:; tə] [lʌv] [wʌnz] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns]
— and it teaches one to love one's family , and gives one plenty of chance
— 和 它 教导 一 到 爱 一个人的 家庭 , 和 给予 一 很多 的 机会
[tu:; tə] [ʃʊʃ] [aɪ 'ti:] ,
to show it ,
到 展示 它 ,

——它教会人爱自己的家人，并给了人很多机会去表达这种爱。

[tu:] , [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [senti'ment(ə)] ; [ænd; ənd] , [ʊʃ] , — [ɪts] [gʊd] ['treɪniŋ] [ɪn] [ʌðər] [weɪz] .
too , without being sentimental ; and , oh , — it's good training in other ways .
也 , 没有 存在 感伤的 ; 和 , 哦 , — 它是 好的 训练 在 其他 方式 .

而且，不带感伤色彩；哦，——在其他方面也是很好的训练。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nu:] [fra:k] [tu:; tə] [ʌp'set] [em 'i:] ,
For instance , it would take a lot more than a new frock to upset me ,
为了 实例 , 它 会 拿 一个 很多 更多的 比 一个 新的 连衣裙 到 沮丧的 我 ,
['metə] , [ænd; ənd] — —
Meta , and — —
元 , 和 — —

例如，梅塔，一件新裙子可不足以让我生气，而且——

” [hɪr] [aɪ] [stɑ:pt] , [ə'meɪzd] .
” **Here I stopped , amazed .**
” 这里 我 停止 , 惊叹 .

“我停下脚步，惊叹不已。”

['i:ðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [praɪd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['ænsər] [soʊ] ,
Either it was pride that made me answer so ,
任何一个 它 曾是 自豪 那 制成 我 回答 所以 ,
或许是自尊心作祟让我那样回答的。

[ɔ:r][aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] !
or I had suddenly discovered that being poor is not altogether such bad luck !
或者 我 有 突然 发现 那 存在 贫穷的 是 不是 共 这样的 坏的 运气 !

或者我突然发现，贫穷并不全是件坏事！

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [kɪkt] [soʊ] [drɪ'tʃ:rɪndli] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] ; — ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I , who have kicked so determinedly against the pricks ; — longing for the
我 , who 有 踢 所以 坚定地 反对 这 刺痛 ; — 渴望 为了 这
[ˈlʌkjəriz] [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ;
luxuries we can't afford ;
奢侈品 我们 不能 买得起 ;

我，曾如此坚定地反抗这些束缚；——渴望着我们负担不起的奢侈品；

— [rɪ'zentf(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒɔ:rdʒi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðei] [ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] .
— resentful of Georgie because for him they are afforded .
— 不满 的 乔治 因为 为了 他 他们 是 提供 .

——对乔治心怀怨恨，因为乔治得到了这些。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][du:] ['betər] [naʊ] .
Well , I must do better now .
出色地 , 我 必须 做 更好的 现在 .

好吧，我现在必须做得更好。

[sɪns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈroʊziz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [waɪ] [nɑ:t] [plʌk] [ænd; ənd]
Since , among the thorns , there are roses to be found , why not pluck and
自从 , 之中 这 荆棘 , 那里 是 玫瑰 到 是 成立 , 为什么 不是 采摘 和
[wer] [ðem; ðəm] ?
wear them ?
穿 他们 ?

既然荆棘丛中也有玫瑰，为什么不摘下来佩戴呢？

[ˈmetə] [sti] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbər] ['bʌk(ə)] .
Meta still stood before the mirror , trying the effect of the amber buckle .
元 仍然 站立 前 这 镜子 , 尝试 这 影响 的 这 琥珀色 扣上 .

梅塔仍然站在镜子前，试戴着琥珀色的皮带扣。

“ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ju:v] [bɪn] [ˈseɪŋ] , ” [ʃi:; ji] [kən'fest] .
“ I don't understand a word you've been saying , ” she confessed .
“ 我 不 理解 一个 单词 你已经 到过 说 , ” 她 坦白 .

“你说的那些话，我一个字都没听懂。”她坦白道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [jər; jər][hæt] , [ˈlɪzəbəθ] .
“ I'm afraid you're talking through your hat , Elizabeth .
“ 我是 害怕的 你是 说 通过 你的 帽子 , 伊丽莎白 .

“恐怕你在胡说八道，伊丽莎白。”

[bʌt; bət] , [kʌm] [ɑ:n] .
But , come on .
但 , 来 在 .

但是，拜托。

[lets] [goʊ] [daʊn] [naʊ] — [aɪm] ['redi] , [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][rægz] [wɪl] [du:] .
Let's go down now — I'm ready , since you think my rags will do .
我们来吧 去 向下 现在 — 我是 准备好 , 自从 你 思考 我的 破布 将要 做 .

我们现在下去吧——我已经准备好了，既然你觉得我这身破烂行头够用。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
“ And we proceeded to the drawing - room ,
“ 和 我们 继续 到 这 绘画 - 房间 ,

然后我们去了客厅，

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ænt] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] .
where we found Aunt Adelaide and a number of guests already assembled .
在哪里 我们 成立 阿姨 阿德莱德 和 一个 数字 的 客人 已经 组装 .

我们在那里遇到了阿德莱德阿姨和一些已经到场的客人。

[dʒɛf] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .
Geof did not appear till dinner was announced .
杰夫 做过 不是 出现 直到 晚餐 曾是 宣布 .

直到宣布晚餐开始，杰夫才出现。

[hi:; hi][sæt][nekst][em 'i:] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ʌnɪn'θʊzɪ'æstɪk] ['gri:tɪŋ] [brɪ'gæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
He sat next me , and after an unenthusiastic greeting began upon the oysters .
他 卫星 下一个 我 , 和 后 一个 不热情 问候 开始 之上 这 牡蛎 .

他坐在我旁边，不情愿地打了个招呼后，就开始吃牡蛎了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʊdz] .
It was evident he was in one of his moods .
它 曾是 明显 他 曾是 在 一 的 他的 情绪 .

很明显，他当时心情很差。

“ [ˈhaʊz] [ˈhɑ:kɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [dʒɛf] ?
“ **How's hockey coming on , Geof ?**
“ 怎么样 曲棍球 未来 在 , 杰夫 ?

“杰夫，你的冰球训练怎么样？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
“ **I asked , under cover of the general conversation .**
“ 我 问 , 在下面 覆盖 的 这 一般的 对话 .

我趁着大家聊天的间隙问道。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][æɪt; ət][ɔ:l] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [dʒɛf] , [ˈɡlʌmli] .
“ **It's not coming on at all , ” returned Geof , glumly .**
“ 它是 不是 未来 在 在 全部 , “ 返回 杰夫 , 闷闷不乐地 .

“根本就没动静，”杰夫沮丧地回答道。

“ [ˈprɑ:bəbli] [ʃænt] [pleɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] . “
“ **Probably shan't play any more this season . ”**
“ 大概 不会 玩 任何 更多的 这 季节 . “

“这个赛季可能不会再上场比赛了。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [fɔ:r; fər] [dʒɛf] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [ti:m] , [ə; eɪ] [kræk] [ˈpleɪər] , [fæst] ,
“ **I replied , for Geof is captain of his school team , a crack player , fast ,**
“ 我 回复 , 为了 杰夫 是 队长 的 他的 学校 团队 , 一个 裂缝 玩家 , 快速地 ,
[ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ˈkleɪvər] .
and wonderfully clever .
和 太棒了 聪明的 .

我回答说：“因为杰夫是他学校球队的队长，他球技精湛，速度很快，而且非常聪明。”

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈleɪkvl] [mætʃ] ?
“ **Not even the Lakeville match ?**
“ 不是 甚至 这 莱克维尔 匹配 ?

“连莱克维尔那场比赛都没打吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] ! “
I thought you had it all arranged ! ”
我 想法 你 有 它 全部 安排 ! “

我以为你已经安排好了！

“ [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] , “ [ˈmʌtəd] [dʒɛf] , [ˈkrʌmblɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
“ **So we have , ” muttered Geof , crumbling a bit of bread between his fingers .**
“ 所以 我们 有 , “ 低声说道 杰夫 , 摇摇欲坠 一个 少量 的 面包 之间 他的 手指 .

“所以我们就有了，”杰夫咕哝着，一边用手指捏碎了一小块面包。

“ [ðə; ði] - [kʌm] [ɔ:f], [ɔ:l] [raɪt] ； — [ʌndə] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkæptɪn] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **The match'll come off , all right ; — under a different captain , that's all .** ”
“ 这 - 来 离开 , 全部 正确的 ； — 在下面 一个 不同的 队长 , 那就是 全部 . ”
“ 比赛肯定能进行，只是换了个队长而已。”

“ [oʊ] , [ˈdʒefri] ！
“ **Oh , Geoffrey !**
“ 哦 , 杰弗里 ！
“ 哦，杰弗里！ ”

“ [aɪ] [sed] ；
“ **I said ;**
“ 我 说 ；
“ 我说：
[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [haʊ] [ˈdi:pli]
for I saw by his face and the nervous movements of his hand how deeply
为了 我 锯 经过 他的 脸 和 这 紧张的 移动 的 他的 手 如何 深
[ðə; ði] [ˈmætər] [kʌt] .
the matter cut .
这 事情 切 .
“ 因为我从他的表情和他紧张的手部动作中看出，这件事对他打击有多大。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？
“ **What has happened ?**
“ 什么 有 发生 ？
“ 发生了什么事？

[jʊə(r)] [na:t][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] [æt; ət] [sku:l] ？ ”
You're not in trouble again at school ? ”
你是 不是 在 麻烦 再次 在 学校 ？ ”
“ 你在学校没又惹麻烦了吧？

“ [aɪd][get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [sku:l] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [dʒef] , [ˈsʌlənli] ,
“ **I'd get on all right at school , ” returned Geof , sullenly ,**
“ ID 得到 在 全部 正确的 在 学校 , ” 返回 杰夫 , 闷闷不乐地 ,
“我在学校应该没问题，”杰夫闷闷不乐地回答道。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeid] [stɑ:p] [ˈnægɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **if only they'd stop nagging at home .**
“ 如果 仅有的 他们会 停止 唠叨 在 家 .
“要是他们在家别再唠叨就好了。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ-z] [na:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈpɔ:rts] , — [wʌn] [kɑ:nt] [ɪˈspeʃəli] [bleɪm]
It seems the Governor's not pleased with my reports , — one can't especially blame
它 似乎 这 州长的 不是 高兴 和 我的 报告 , — 一 不能 尤其 责备
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
him for that ,
他 为了 那 ,
“ 州长似乎对我的报告不太满意——这也不能完全责怪他。”

— [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [æθˈletɪks] ,
— and the ultimatum's gone forth that I am to give up athletics ,
— 和 这 最后通牒的 已消失 前进 那 我 是 到 给 向上 竞技 ,
“——最后通牒已经发出，我必须放弃体育运动。”

— [maɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ɔ:l] .
— my place on the team and all .
— 我的 地方 在 这 团队 和 全部 .
“——我在队里的位置等等。”

[ˈhiːz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He's put up to it , of course .
他是 放 向上 到 它 , 的 课程 .

他当然忍受了。

[aɪm] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
I'm sharp enough to know that ."
我是 锋利的 足够的 到 知道 那 . "

我足够敏锐，知道这一点。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒefri] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˈskɑːlərʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **But , Geoffrey , " I said , " if scholarship is the only difficulty ,**
" 但 , 杰弗里 , " 我 说 , " 如果 奖学金 是 这 仅有的 困难 ,
" 但是，杰弗里，"我说，"如果学业是唯一的困难，

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ?
why don't you buckle down and study ?
为什么 不 你 扣上 向下 和 学习 ?

你为什么不认真学习呢？

[ænt] [ˈædəleɪd] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Aunt Adelaide is really anxious about you .
阿姨 阿德莱德 是 真的 焦虑的 关于 你 .

阿德莱德阿姨非常担心你。

[hɜːr; hær] [ˈməʊtɪvz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , — [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈmætər] [rests] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
Her motives are good , — and , after all , the matter rests in your own hands ,
她 动机 是 好的 , — 和 , 后 全部 , 这 事情 休息 在 你的 自己的 双手 ,
— [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈhɑːki] ,
— **it isn't hockey ,**
— 它 不是 曲棍球 ,

她的动机是好的，——而且，归根结底，这件事掌握在你手中，——这又不是冰球比赛。

[æz; əz] [ˈhɑːki] , [ðæt] [ɪz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] .
as hockey , that is objected to .
作为 曲棍球 , 那 是 反对 到 .

例如冰球，就遭到了反对。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [dʒef] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
" **Geof turned from me .**
" 杰夫 转向 从 我 .

“杰夫背对着我。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈænsər] ;
I saw that I would receive no further answer ;
我 锯 那 我 会 收到 不 更远 回答 ;

我意识到我不会再收到任何回复；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
and yet I felt sorry for the poor fellow ,
和 然而 我 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 ,

然而，我却很同情这个可怜的人。

[ˈstʌbərn] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
stubborn and headstrong as I know him to be .
固执的 和 固执己见 作为 我 知道 他 到 是 .

他一如我所了解的那般固执己见。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:ɪŋ] - [ru:m], [ˈmetə], [dʒɛf], [ænd; ənd][aɪ][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ]
When we returned to the drawing - room , Meta , Geof , and I retired to a
什么时候 我们 返回 到 这 绘画 - 房间 , 元 , 杰夫 , 和 我 退休 到 一个
[ˈwɪndəʊ] - [ˈri:sɛs] ,
window - recess ,
窗户 - 凹陷处 ,

回到客厅后, 梅塔、杰夫和我躲到窗边的凹室里。

[wer] [wi:; wi] [felt] [ɑ:r'selvz] [skri:nd] [frʌm; frəm][ɑ:ˈbzər'veɪ](ə)n] .
where we felt ourselves screened from observation .
在哪里 我们 毛毡 我们自己 筛选 从 观察 .

我们感觉自己被隔离起来, 免受外界观察。

“ [ˈmɑ:məz] [ˈi:vniŋz] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [dʌl] , ” [ˈmetə] [bɪ'gæɪn] , [ˈpleɪntɪvli] .
“ **Mamma's evenings are so dull , ” Meta began , plaintively .**
“ 妈妈的 晚上 是 所以 乏味的 , ” 元 开始 , 哀怨地 .

“妈妈的夜晚太无聊了,”梅塔哀怨地说道。

“ [wʌn] [pʊts][ɑ:n] [wʌnz] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [æt; ət][ɔ:l] !
“ **One puts on one's best clothes , and then nothing happens at all !**
“ 一 放置 在 一个人的 最好的 衣服 , 和 然后 没有什么 发生 在 全部 !

“你穿上最好的衣服, 结果什么事也没发生! ”

[sev(ə)n'ti:n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [eɪdʒ] [ˈeniweɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] .
Seventeen is a hateful age anyway , it seems to me .
十七 是 一个 可恶 年龄 反正 , 它 似乎 到 我 .

在我看来, 十七岁本来就是一个令人讨厌的年纪。

[wʌn] [ɪz][nɑ:t] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər][ə; eɪ][kɪd] .
One is not grown up , and yet one is no longer a kid .
一 是 不是 生长 向上 , 和 然而 一 是 不 更长 一个 孩子 .

一个人既不是大人, 也不是小孩。

[ˈfænsɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ! [ˈmæmə] [sez] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtwenti] !
Fancy , Elizabeth ! mamma says I am not to come out till I am twenty !
想要 , 伊丽莎白 ! 妈妈 说道 我 是 不是 到 来 出去 直到 我 是 二十 !

伊丽莎白, 你真棒! 妈妈说我不到二十岁不准出门!

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ʌn'dʒʌst] ?
Did you ever hear anything so unjust ?
做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 不公正 ?

你听过如此不公正的事情吗?

[ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [meɪks] [em 'i:][ˈtaɪərd] . “
All this talk about education makes me tired . ”
全部 这 讲话 关于 教育 制作 我 疲劳的 . ”

大家都在谈论教育, 我都觉得累了。

“ [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , ” [dʒɪəd] [dʒɛf] ; — “ [ə; eɪ] [fʌdʒ] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈevri] [ˈʌðər]
“ **Much you have to complain of , ” jeered Geof ; — “ a fudge party every other**
“ 很多 你 有 到 抱怨 的 , ” 嘲笑 杰夫 ; — “ 一个 做傻事 派对 每一个 其他
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

“你抱怨的东西真多,”杰夫嘲讽道, “——每隔一周就办一次软糖派对,

[ænd; ənd][ˈgɜ:lz][soʊ] [θɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [kɑ:nt] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [ˈstepɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] ! “
and girls so thick about the house one can't move without stepping on ' em ! ”
和 女孩们 所以 厚的 关于 这 房子 一 不能 移动 没有 步进 在 - 呃 ! ”

屋里到处都是女孩子, 挤得人满为患, 走几步路都会踩到她们!

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [jɔr; jər][ˈpæt(ə)nt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmetə] , [ˈsmɑ:rtli] .
“ **Oh , I'm not trying to infringe your patent , ” replied Meta , smartly .**
“ 哦 , 我是 不是 尝试 到 侵权 你的 专利 , ” 回复 元 , 聪明地 .

“哦，我可没想侵犯你的专利，”梅塔机智地回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , [rɪˈlɪzəbəθ] , [ðæt] [dʒɛf] [hæz; həz][ˈteɪkən] [aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑ:n] [ˈmɑ:rtərdəm] ,
“ **Did you know , Elizabeth , that Geof has taken out a patent on martyrdom ,**
“ 做过 你 知道 , 伊丽莎白 , 那 杰夫 有 已采取 出去 一个 专利 在 殉道 ,
“伊丽莎白，你知道吗，杰夫已经获得了殉道专利？”

[sɪns] [ˈhi:z] [bɪn] [fərˈbɪdn] [æθˈletɪks] ?
since he's been forbidden athletics ?
自从 他是 到过 禁止 竞技 ？

自从他被禁止参加体育运动以来？

[hi:; hi][hæz; həz][ˈi:v(ə)n][gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhɑ:kɪ] .
He has even got to give up his beloved hockey .
他 有 甚至 得到 到 给 向上 他的 心爱 曲棍球 .

他甚至不得不放弃自己挚爱的冰球运动。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] . “
It's a national misfortune , let me tell you . ”
它是 一个 国家的 不幸 , 让 我 告诉 你 . ”

我告诉你，这是一场国家灾难。

“ [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [dʒɛf] .
“ **That's all you know about it , ” returned Geof .**
“ 那就是 全部 你 知道 关于 它 , ” 返回 杰夫 .

“你对这件事就了解这么多吗？”杰夫回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈhu:d] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [ˈenihaʊ] ?
“ **But who'd expect you to understand , anyhow ?**
“ 但 谁会 预计 你 到 理解 , 无论如何 ？

“但谁又能指望你理解呢？”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][spɔ:rt][ɪn][jɔr; jər] [meɪk] - [ʌp] !
You haven't an atom of sport in your make - up !
你 还没有 一个 原子 的 运动 在 你的 制作 - 向上！

你骨子里就没有一丝运动细胞！

“ [hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
“ **He raised an excited arm as he spoke ,**
“ 他 提高 一个 兴奋的 手臂 作为 他 辐 ,

他说话时兴奋地举起了一只手臂，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈmetə] [ˈræðər] [ˈʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
and as ill luck would have it struck Meta rather sharply on the side of
和 作为 患病的 运气 会 有 它 击 元 相当 尖锐地 在 这 边 的

[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

不幸的是，它狠狠地击中了梅塔的头侧面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
I should have laughed had I been in her place ,
我 应该 有 笑了 有 我 到过 在 她 地方 ,

如果我是她，我应该会笑出来的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ] ,
for it was not really much of a blow ,
为了 它 曾是 不是 真的 很多 的 一个 吹 ,

因为这其实算不上什么打击。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [soʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ðæt] [ˈæksədənts][wɜːr; wər][ˈoʊnli]
and we were crowded so against the window - seat that accidents were only
和 我们 是 挤 所以 反对 这 窗户 - 座位 那 事故 是 仅有的
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

我们挤在靠窗的座位上，发生意外是难免的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , —
But she cried out , —
但 她 哭 出去 , —

但她却哭喊起来——

“ [dʒef] ! [stɑːp] [ðæt] !
“ Geof ! stop that !
“ 杰夫 ! 停止 那 !

“杰夫！住手！”

[juː; jʊ][hɜːrt][em ˈiː] !
You hurt me !
你 伤害 我 !

你伤到我了！

“ [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði]
“ And Uncle George , who was standing near enough to overhear the
“ 和 叔叔 乔治 , WHO 曾是 常设 靠近 足够的 到 无意中听到 这
[ekskləˈmeɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

“而站在附近的乔治叔叔也听到了这声惊呼，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [ɪn] [ðæt] [ˈhevi] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , — “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtiːzɪŋ] [jər; jər][ˈsɪstər]
turned and rumbled in that heavy bass of his , — “ Are you teasing your sister
转向 和 隆隆声 在 那 重的 低音 的 他的 , — “ 是 你 戏弄 你的 姐姐
, [sɜːr] ?
, sir ?
, 先生 ?

他转过身，用他那浑厚的低音吼道：“先生，您在戏弄您的妹妹吗？”

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; — [sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kənˈdʌkt] [jɔːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Leave the room ; — since you can't conduct yourself like a gentleman .
离开 这 房间 ; — 自从 你 不能 执行 你自己 喜欢 一个 绅士 .

离开房间；——因为你举止不够绅士。

“ [dʒef] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmetə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ; [aɪ]
“ Geof jumped up and looked at Meta , as if expecting her to explain ; I
“ 杰夫 跳了起来 向上 和 看起来 在 元 , 作为 如果 期待 她 到 解释 ; 我
[ˈwertɪd] ,
waited ,
等待 ,

“杰夫跳起来看着梅塔，好像在等她解释；我等着，

[tuː] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .
too ; but never a word did she say .
也 ; 但 绝不 一个 单词 做过 她 说 .

她也一样；但她始终一句话也没说。

[ðen] [ˈdʒefri] , [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then Geoffrey , very red and stormy , walked toward the door .
然后 杰弗里 , 非常 红色的 和 暴风雨 , 步行 朝向 这 门 .

然后，杰弗里满脸通红，怒气冲冲地走向门口。

[haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [felt] ; [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] ,
How sorry I felt ; for every one had turned at Uncle George's voice ,
如何 对不起 我 毛毡 ; 为了 每一个 一 有 转向 在 叔叔 乔治的 嗓音 ;
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈbru:t(ə)l] ,
and it sounded brutal ,
和 它 听起来 野蛮 ;

我感到多么难过啊；因为所有人都听到乔治叔叔的声音转过身来，那声音听起来很残忍。

— [ðə; ði] [wei] [wʌn] [wʊd] [ˈɔ:rdər][ə; eɪ][dɔ:g] .
— the way one would order a dog .
— 这 方式 一 会 命令 一个 狗 .

就像点狗一样。

“ [ˈmetə] !
“ Meta !
” 元 !

“元！ ”

” [aɪ] [ˈwɪspəd] ; “ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
“ I whispered ; “ how could you ?
” 我 低声说道 ; “ 如何 可以 你 ?

我低声说：“你怎么能这样？ ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] !
It was an accident — you know that perfectly well !
它 曾是 一个 事故 — 你 知道 那 完美 出色地 !

那纯属意外——你心里很清楚！

” [ˈmetə] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeri] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ Meta raised her hand to her hair with an airy little laugh .
” 元 提高 她 手 到 她 头发 和 一个 轻盈的 小的 笑 .

“梅塔抬起手摸了摸头发，轻笑了一声。”

” [hi:; hi] [mʌst] [maɪ] [ˈpɑ:mpədɔ:r] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ He mussed my pompadour , all the same , “ she explained .
” 他 凌乱 我的 蓬巴杜发型 , 全部 这 相同的 , “ 她 解释 .

“但他还是弄乱了我的蓬巴杜发型，”她解释说。

” [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [dʒef] [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
“ And besides , Geof will understand .
” 和 除了 , 杰夫 将要 理解 .

“而且，杰夫会理解的。”

[hi:; hi] [noʊz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][wʌn] .
He knows perfectly well that I owed him one .
他 知道 完美 出色地 那 我 欠款 他 一 .

他很清楚我欠他一个人情。

” [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ænt] [ˈædəleɪd] [æskt] [ju: ˈes]
“ I turned away , shocked and disgusted , and presently Aunt Adelaide asked us
” 我 转向 离开 , 震惊 和 厌恶 , 和 目前 阿姨 阿德莱德 问 我们

[tu:; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

“我震惊又厌恶地转过身去，这时阿德莱德阿姨让我们一起玩。”

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [went] [wel] [ɪˈnʌf] : [ˈpi:p(ə)l] [əˈplɔ:d] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət]
The music went well enough : people applauded , and declared it delightful ; but
这 音乐 去 出色地 足够的 : 人们 鼓掌 , 和 声明 它 愉快 ; 但

,
/
,

音乐演奏得还算顺利：人们鼓掌，并称赞它悦耳动听；但是，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [pru:vd] ['eniθiŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
so far as I was concerned , the evening had proved anything but a
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 这 晚上 有 已证实 任何事物 但 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

就我而言，当晚的活动完全称不上成功。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'dju:] ,
About half - past nine I made my adieus ,
关于 一半 - 过去的 九 我 制成 我的 再见 ,

大约九点半，我道别了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [hoʊm] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ænd] [ɔ:] -
and was conducted home under the wing of the dignified and awe -
和 曾是 实施 家 在下面 这 翼 的 这 凝重 和 敬畏 -
[ɪn'spaɪərɪŋ] ['wɪljəm] .
inspiring William .
鼓舞人心 威廉 .

在威严而令人敬畏的威廉王子的护送下，他被送回了家。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
Well , I had not had a pleasant time , but I think I learned a lesson .
出色地 , 我 有 不是 有 一个 令人愉快的 时间 , 但 我 思考 我 学习 一个 课 .

虽然我这段时间过得不太愉快，但我认为我吸取了一个教训。

['mi:ʔɑ:z] ['kwestʃən] [ænd; ænd][maɪ] [ʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
Meta's question and my unexpected answer in return .
元的 问题 和 我的 意外 回答 在 返回 .

Meta提出的问题以及我出乎意料的答案。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ; — [fɔ:r; fər] , ['ʌndər] ['ɡɪv(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Certainly , there are advantages in being poor ; — for , under given circumstances ,
当然 , 那里 是 优势 在 存在 贫穷的 ; — 为了 , 在下面 给定 情况 ,

当然，贫穷也有其优势；——因为，在特定情况下，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['veri] ['selfɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
one would have to be so very selfish to be selfish at all ,
一 会 有 到 是 所以 非常 自私 到 是 自私 在 全部 ,

一个人得非常自私才会表现出自私的一面。

[ðæt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑ:rd] .
that that in itself is a safeguard .
那 那 在 本身 是 一个 保障 .

这本身就是一种保障。

[pʊr] [dʒɛf] !
Poor Geof !
贫穷的 杰夫 !

可怜的杰夫！

[pʊr] ['metə] !
poor Meta !
贫穷的 元 !

可怜的Meta！

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ænd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
I lay awake and thought of them late into the night .
我 躺 醒 和 想法 的 他们 晚的 进入 这 夜晚 .

我躺在床上辗转反侧，一直想着他们，直到深夜。

[ðeɪ] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
They waste so much that is good and pleasant ,
他们 浪费 所以 很多 那 是 好的 和 令人愉快的 ,

他们浪费了太多美好的东西。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][naɪt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , [hu:m] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɪti] , [aɪ] [fi:l]
and are not nearly as happy as any of us , whom they often pity , I feel
和 是 不是 几乎 作为 快乐的 作为 任何 的 我们 , 谁 他们 经常 遗憾 , 我 感觉
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

他们远不如我们快乐，我确信他们常常同情我们。

[ˈfraɪdeɪ] , [diˈsembər] - .
Friday , December 19 .
星期五 , 十二月 - .

12月19日，星期五。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈswiːpiŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] ,
This morning , as Rose was sweeping the pavement in front of our house ,
这 早晨 , 作为 玫瑰 曾是 扫荡 这 路面 在 正面 的 我们的 房子 ,
今天早上，当罗斯在我们家门前的人行道上扫地时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp] .
she was accosted by a small boy with ruddy cheeks and a red cap .
她 曾是 被骚扰 经过 一个 小的 男生 和 红润 脸颊 和 一个 红色的 帽 .

她被一个脸颊红扑扑的、戴着红色帽子的小男孩拦住了。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪvli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ]
“ **Is he dead ?** ” **asked the small boy , his head interrogatively to one side , a**
“ 是 他 死的 ? ” 问 这 小的 男生 , 他的 头 疑问句 到 一 边 , 一个
[hæf] - [ɪkˈspektənt] ,
half - expectant ,
一半 - 怀孕 ,

“他死了吗？”小男孩问道，头歪向一边，带着一丝疑惑和期待。

[hæf] - [ˈwɪstf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋkliŋ] [bluː] [aɪz] .
half - wistful light in his twinkling blue eyes .
一半 - 怅惘 光 在 他的 闪烁 蓝色的 眼睛 .

他那双闪烁着光芒的蓝色眼睛里，透着一丝淡淡的忧伤。

“ [ded] ? ” [sez] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪp] .
“ **Dead ?** ” **says Rose , with a little skip** .
“ 死的 ? ” 说道 玫瑰 , 和 一个 小的 跳过 .

“死了？”罗斯轻快地问道。

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [waɪ] , [hɪm; ɪm] , ” [ˈspesɪfaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [ˌʌŋgrəˈmætɪkli] [ɪnˈsɪstənt] .
“ **Why , him , specified the small boy , ungrammatically insistent** .
“ 为什么 , 他 , ” 指定的 这 小的 男生 , 语法错误地 坚持 .

“为什么是他？”小男孩坚持道，虽然语法错误。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tjæp] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪndər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː ˈes] [pleɪ] .
“ **The little chap which used to sit in the winder and watch us play** .
“ 这 小的 小伙子 哪个 用过的 到 坐 在 这 卷线器 和 手表 我们 玩 .

“那个以前常坐在窗台上看我们玩耍的小家伙。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] . “
I haven't seen him for three days .”
我 还没有 已见 他 为了 三 天 . “

我已经三天没见到他了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [eɪnt] [ded] , “ [ˈænsər] [roʊz] , [ɪnˈdɪgnəntli] , [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]
“ **Of course he ain't dead ,** “ **answered Rose , indignantly , for , with all her**
“ 的 课程 他 不是 死的 , “ 回答 玫瑰 , 愤慨地 , 为了 , 和 全部 她
[fɔ:lts] ,
faults ,
故障 ,

“他当然没死,”罗斯愤愤不平地回答道, 因为, 尽管她有种种缺点,

[fɪ:; fɪ][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv]['rɑ:bɪn] .
she is very fond of Robin .
她 是 非常 喜爱 的 罗宾 .

她非常喜欢罗宾。

“ [ɑ:] [ges] [hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][bed] [ɪf] [hi:; hi] - [wɪˈðəʊt] [əˈskɪn] - [ju:; jʊ] !
“ **Ah guess he can stay in bed if he wan'ster without askin ' you !**
“ 啊 猜测 他 能 停留 在 床 如果 他 - 没有 问 - 你 !
“啊, 看来他想赖床就赖床, 不用问你! ”

[ʃu:] !
Shoo !
嘘 !

嘘!

[get] [ə'lɔ:ŋ] !
get along !
得到 沿着 !

好好相处!

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [swɪft] ['vɪʃəslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bru:m] .
“ **and she swished viciously at the boy with her broom .**
“ 和 她 嗖的一声 恶毒地 在 这 男生 和 她 扫帚 .

“然后她恶狠狠地挥舞着扫帚朝男孩扫去。”

“ [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , “ [kraɪd][ðə; ði] [red] - [kæpt] [wʌn] , [ˈhɑ:pɪŋ] [ˈnɪmbli] [tu:; tə] [ˈseɪftɪ] [ɪn]
“ **Then give him this ,** “ **cried the red - capped one , hopping nimbly to safety in**
“ 然后 给 他 这 , “ 哭 这 红色的 - 封顶 一 , 跳跃 敏捷地 到 安全 在
[ðə; ði] [ˈgʌtər] ;
the gutter ;
这 排水沟 ;

“那就把这个给他,”戴红帽子的那个人喊道, 敏捷地跳到路边的排水沟里躲了起来;

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgoʊldən] [ˈbrɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and rolled a great golden orange to her feet .
和 滚动 一个 伟大的 金的 橙子 到 她 脚 .

她滚到脚边, 手里拿着一个硕大的金橙子。

“ [aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈpenɪz] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [sku:l] ; [bʌt; bət][aɪd] [ˈræðər] [hi:; hi]
“ **I bought it with my own pennies to eat in school ; but I'd rather he**
“ 我 买 它 和 我的 自己的 便士 到 吃 在 学校 ; 但 ID 相当 他
[hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
had it ,
有 它 ,

“那是我用自己攒的零花钱买来在学校吃的; 但我更希望他能拥有它。”

— [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɪznt] [ded] .
— **as long as he isn't dead .**
— 作为 长的 作为 他 不是 死的 .

只要他还没死。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈwislɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
” **And he walked whistling down the street** .
” 和 他 步行 吹口哨 向下 这 街道 .

他吹着口哨，沿着街道走去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz] ” [tʃʌm] ” [dʒɑ:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , — [ænd; ənd] [haʊ] [bɑ:bsi] [dɪd]
It was Robin's chum John , to be sure , — and how Bobsie did
它 曾是 罗宾的 ” 密友 ” 约翰 , 到 是 当然 , — 和 如何 鲍勃西 做过
[ɪnˈdʒɔ:ɪ] [ðæt] [ˈɒrɪndʒ] !
enjoy that orange !
享受 那 橙子 !

那肯定是罗宾的“好友”约翰——鲍勃西可真喜欢那个橙子！

” [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt]
” **It isn't everybody who has such good friends as me , ” he remarked**
” 它 不是 大家 WHO 有 这样的 好的 朋友们 作为 我 , ” 他 评论
[wɪð; wɪθ][ˈgʌstəʊ] ,
with gusto ,
和 古斯托 ,

“不是每个人都能像我一样拥有这么好的朋友，”他兴高采烈地说。

[bɪˈtwi:n] [ˈʌŋktʃuəs] [sʌks] .
between unctuous sucks .
之间 油腻的 真糟糕 .

在油腻的吮吸之间。

” [ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] , [hu:] [sendz] [ˈoʊvər] [tʃerz] [æn; ən] - [θɪŋz] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [li:st]
” **There's Mrs Burroughs , who sends over chairs an ' things just when you least**
” 有 太太 . 伯勒斯 , WHO 发送 超过 椅子 一个 - 事物 只是 什么时候 你 至少
[ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] ;
expect it ;
预计 它 ;

“还有伯勒斯太太，她总会在你最意想不到的时候送来椅子之类的东西；

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] , [hu:] [ˈwɒnts][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] ([ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm]) ;
and Francis , who wants me to have ' em (she said I might count him) ;
和 弗朗西斯 , WHO 想要 我 到 有 - 呢 (她 说 我 可能 数数 他) ;
[æn; ən] - [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
an ' Georgie ,
一个 - 乔治 ,

还有弗朗西斯，他想让我拥有它们（她说我可以把他算进去）；还有乔治，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:] [faɪt] [ˈsʌmtaɪmz] ; [æn; ən] - [maɪ] [tʃʌm] [dʒɑ:n] .
even if we do fight sometimes ; an ' my chum John .
甚至 如果 我们 做 斗争 有时 ; 一个 - 我的 密友 约翰 .

即使我们有时会吵架；还有我的朋友约翰。

[ɪts] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈeli] [dɪr] ? — [ænd; ənd] [ˈveri]
It's pleasant to have people love you , isn't it , Ellie dear ? — and very
它是 令人愉快的 到 有 人们 爱 你 , 不是 它 , 艾莉 亲爱的 ? — 和 非常
[ˈkʌmfərtɪŋ] , [tu:] .
comforting , too .
令人感到安慰 , 也 .

被人爱着真是一件令人愉快的事，对吧，亲爱的艾莉？——而且也很让人感到安慰。

” [ɪn] [wʌn] [ˈɪnstəns] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmju:tʃuəl] .
” **In one instance , certainly , the comfort seems to be mutual** .
” 在 一 实例 , 当然 , 这 舒适 似乎 到 是 相互的 .

“在某个例子中，这种安慰显然是相互的。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] [hæz; həz] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈrɑːbɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [læst] [wiːk] .
Mrs . Burroughs has run in to see Robin several times this last week .
太太 : 伯勒斯 有 跑步 在 到 看 罗宾 一些 时代 这 最后的 星期 :
过去一周, 伯勒斯太太好几次来看望罗宾。

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst] [ˈfæʃ(ə)n] .
They laugh and chatter away together in the jolliest fashion .
他们 笑 和 喋喋不休 离开 一起 在 这 最快乐的 时尚 :
他们欢声笑语, 谈笑风生, 其乐融融。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ;
Indeed , it is quite delightful to hear them ;
的确 , 它 是 相当 愉快 到 听到 他们 ;
的确, 听他们说话非常令人愉悦;

[fɔːr; fər][bɑːbz][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,
for Bobs has not a particle of shyness with his new friend ,
为了 鲍勃 有 不是 一个 粒子 的 害羞 和 他的 新的 朋友 ,
鲍勃面对新朋友时丝毫没有羞涩之感。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnʃ(ə)l] [ˈpleɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
while she seems to find an almost painful pleasure in his society .
尽管 她 似乎 到 寻找 一个 几乎 痛苦 乐趣 在 他的 社会 :
而她似乎在他的陪伴下找到了一种近乎痛苦的快感。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [swiːtər] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ;
The more we see her , the sweeter we think her ;
这 更多的 我们 看 她 , 这 更甜 我们 思考 她 ;
我们越见到她, 就越觉得她可爱;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈvɔɪs] [wen] [ˈəːniː] [dɪˈklerd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðæt] “
and there was not a dissenting voice when Ernie declared this evening that “
和 那里 曾是 不是 一个 持不同意见 嗓音 什么时候 厄尼 声明 这 晚上 那 “
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] [ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

Mrs . Burroughs is next door to an angel .
太太 : 伯勒斯 是 下一个 门 到 一个 天使 :
今晚, 当厄尼宣称“伯勒斯太太简直就是个天使”时, 没有一个人表示反对。

” [ˈsætərdeɪ] , [dɪˈsembər] - .
” Saturday , December 20 .
” 周六 , 十二月 - .

“12月20日, 星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第5/10页

[roʊz] [left] [ju: 'es] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] ['meni] [prə'tɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:rd] . —
Rose left us this afternoon with many protestations of affectionate regard . —
玫瑰 左边 我们 这 下午 和 许多 抗议 的 亲热 看待 . —

今天下午，罗斯离开了我们，临别前她表达了许多深切的怀念之情。

“ [ɪf] ['evər] [ju:; jə] [wɑ:n] - [em 'i:] , [zu:,dʒu:s] - [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [em aɪ 'es] - ['greɪəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
“ **If ever you wan ' me , jus ' call upon me , Mis ' Graham , ” she said to**
“ 如果 曾经 你 万 - 我 , 果汁 - 称呼 之上 我 , 误 - 格雷厄姆 , ” 她 说 到
[ˈmʌðər] .
mother . .
母亲 .

“格雷厄姆小姐，如果您需要我，尽管叫我，”她对母亲说。

“ [ɑ:m] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] , [æt; ət] \$18 [ə; eɪ] [mɒn] - , [ænd; ænd][noʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:rst]
“ **Ah'm ready to come back any time , at \$18 a mont ' , and no questions arst**
“ 啊 准备好 到 来 后退 任何 时间 , 在 \$18 一个 蒙特 - , 和 不 问题 艺术家
. .
:

“我随时准备回来，每月18美元，没有任何问题。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
“ **I must say it seemed rather nice to have the kitchen to ourselves ,**
“ 我 必须 说 它 似乎 相当 好的 到 有 这 厨房 到 我们自己 ,
“我得说，能独享厨房感觉真不错。”

[ðə; ði] ['klɔ:zɪt] [ʃelvz] [ɔ:l] ['taɪdi] [ænd; ænd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ænd; ænd] [kli:n] [sæʃ] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði]
the closet shelves all tidy and ship - shape , and clean sash curtains in the
这 壁橱 货架 全部整齐的 和 船 - 形状 , 和 干净的 窗扇 窗帘 在 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows . .
视窗 .

衣柜里的架子都整齐有序，窗户上挂着干净的窗帘。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [maɪ] [fɜ:rst] ['dɪnər] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
I was to get my first dinner alone , for poor little Robin had had a
我 曾是 到 得到 我的 第一的 晚餐 独自的 , 为了 贫穷的 小的 罗宾 有 有 一个
[ˈretʃɪd] [naɪt] ,
wretched night , .
可怜 夜晚 ,

我将独自享用我人生中的第一顿晚餐，因为可怜的小罗宾昨晚过得很糟糕。

[ænd; ænd] [bɪn] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
and been in so much pain during the day that we had finally decided to
和 到过 在 所以 很多 疼痛 期间 这 天 那 我们 有 最后 决定 到
[send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
send for the doctor . .
发送 为了 这 医生 .

白天疼痛难忍，我们最终决定请医生来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]
He was expected at any moment , and mother had to be ready to
他 曾是 预期的 在 任何 片刻 , 和 母亲 有 到 是 准备好 到
[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .

他随时都可能到来， 母亲必须做好迎接他的准备。

[ðə; ði] [pə'tetəʊz] [wɜ:; wər][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['plezntli] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
The potatoes were bubbling pleasantly away on the hottest part of the stove ,
这 土豆 是 冒泡 愉快 离开 在 这 最热门 部分 的 这 火炉 ,
土豆在炉子最热的地方咕嘟咕嘟地冒着泡， 滋滋作响。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ænd] ['pepəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['brɔɪlɪŋ] ,
the steak was salted and peppered on the gridiron , ready for broiling ,
这 牛排 曾是 咸的 和 胡椒 在 这 烤架 , 准备好 为了 烤制 ,
牛排在烤架上撒上盐和胡椒粉， 准备烤制。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
and I had just run in to the dining - room to take a last survey of
和 我 有 只是 跑步 在 到 这 用餐 - 房间 到 拿 一个 最后的 民意调查 的
[ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒɪz] ,
the table before sitting down to cut up the oranges ,
这 桌子 前 坐着 向下 到 切 向上 这 橙子 ,
我当时正跑进餐厅， 准备在坐下来切橘子之前最后巡视一遍餐桌。

[wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][tæp] - [tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
when there sounded a tap - tap on the window - pane , and looking up ,
什么时候 那里 听起来 一个 轻敲 - 轻敲 在 这 窗户 - 窗格 , 和 寻找 向上 ,
这时， 窗户玻璃上传来咚咚的响声， 他抬头一看，

[aɪ] [sɔ:] ['hæzədʒz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][em 'i:] .
I saw Hazard's anxious face peering in at me .
我 锯 危险的 焦虑的 脸 窥视 在 在 我 .
我看到哈扎德焦虑的脸正盯着我看。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
Naturally I ran to the basement door to let him in .
自然 我 跑 到 这 地下室 门 到 让 他 在 .
我自然而然地跑到地下室门口去给他开门。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [heɪz] ?
" **Is anything the matter , Haze ?**
" 是 任何事物 这 事情 , 阴霾 ?
“黑兹，有什么事吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lætʃki:] ,
" **I asked , — for he has a latchkey ,**
" 我 问 , — 为了 他 有 一个 锁钥匙 ,
我问他——因为他有钥匙——

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and it seemed odd that he should tap at the window .
和 它 似乎 奇怪的 那 他 应该 轻敲 在 这 窗户 .
他敲窗户的行为似乎很奇怪。

" [hʌ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Hush , Elizabeth , " he answered .**
" 嘘 , 伊丽莎白 , " 他 回答 .
“嘘， 伊丽莎白，”他回答道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪm][hoʊm][dʒʌst][jet] .
“ **I don't want 'em to know that I'm home just yet** .
“ 我 不 想 ； 呢 到 知道 那 我是 家 只是 然而 ；
“我不想让他们知道我已经回家了。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˌpriːsiːdɪd] [ˌem ˈiː][ɪntuː;][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **And he preceded me into the dining - room , threw his cap upon a chair** ,
“ 和 他 之前 我 进入 这 用餐 - 房间 , 扔 他的 帽 之上 一个 椅子 ,
“他走在我前面进了餐厅，把帽子扔在椅子上，

[sæt] [dɪˈsperɪŋli] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃer] -
sat despairingly down on it , and buried his head in his arms across the chair -
卫星 绝望地 向下 在 它 , 和 埋葬 他的 头 在 他的 武器 穿过 这 椅子 -
[bæk] .
back .
后退 .
他绝望地坐了下来，把头埋在椅背上的双臂里。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈhæzərd] ?
“ **What has happened , Hazard ?**
“ 什么 有 发生 , 冒险 ?
“哈扎德，发生了什么事？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **I asked , anxiously** .
“ 我 问 , 焦虑地 .
我焦急地问道。

[heɪz] [ˈswɑːləʊd] [hɑːrd] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [hed] [draːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
Haze swallowed hard , looked up , and then let his head drop down on his arm
阴霾 吞咽 难的 , 看起来 向上 , 和 然后 让 他的 头 降低 向下 在 他的 手臂
[əˈgen] .
again .
再次 .
海兹艰难地咽了口唾沫，抬起头，然后又把头垂回手臂上。

“ [duː] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [heɪz] , “ [aɪ][ˈɜːdʒd] .
“ **Do answer me , Haze , “ I urged** .
“ 做 回答 我 , 阴霾 , “ 我 敦促 .
“回答我，黑兹，”我催促道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事？

[juː; jʊ] [ɑːnt] [dɪsˈmɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
You aren't dismissed , are you ? “
你 不是 解雇 , 是 你 ? “
你不会被解雇吧？

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , “ [rɪˈtʃːrnd] [heɪz] , [ʌnˈstedəli] , “ [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
“ **Not this time , “ returned Haze , unsteadily , “ but , from our point of view** ,
“ 不是 这 时间 , “ 返回 阴霾 , 不稳定地 , “ 但 , 从 我们的 观点 的 看法 ,
“这次不行，”黑兹不稳地回答道，“但是，从我们的角度来看，

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] .
it's all the same as if I were .
它是全部 这 相同的 作为 如果 我 是 .
就好像我就在那儿一样。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ə'feɪmd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [ðə; ði] [pɜr] [bɔɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə]
“ **And then , in an ashamed and broken voice , the poor boy started in to**
” 和 然后 , 在 一个 羞愧 和 破碎的 嗓音 , 这 贫穷的 男生 开始 在 到
[tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
tell his story .
告诉 他的 故事 .

“然后，这个可怜的男孩用羞愧和哽咽的声音开始讲述他的故事。

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
It seems that he was sent by Mr . Bridges this morning to collect a small
它 似乎 那 他 曾是 发送 经过 先生 . 桥梁 这 早晨 到 收集 一个 小的
[det] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm] .
debt for the firm .
债务 为了 这 公司 .

看来他今天早上是受布里奇斯先生的委托来为公司收取一笔小额债务的。

[heɪz] [ga:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
Haze got the money without any trouble , and started at a clip down the office
阴霾 得到 这 钱 没有 任何 麻烦 , 和 开始 在 一个 夹子 向下 这 办公室
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

海兹毫不费力地拿到了钱，然后快步走下办公室的楼梯。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈelɪvətər] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈflaɪts] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
because the elevator was several flights up , and he wanted to break the
因为 这 电梯 曾是 一些 航班 向上 , 和 他 通缉 到 休息 这
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
record , so to speak ,
记录 , 所以 到 说话 ,

因为电梯在好几层楼高的地方，他想打破纪录，这么说吧。

[ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] , [hu:z] [ˈspeʃ(ə)l]
and accomplish his errand in such short time that Mr . Bridges , whose special
和 完成 他的 差事 在 这样的 短的 时间 那 先生 . 桥梁 , 谁 特别的
[ˈhɑ:bi] [ɪz] [ˈprɒmptɪtju:d] ,
hobby is promptitude ,
爱好 是 迅速 ,

并且如此迅速地完成了他的任务，以至于以行动迅速著称的布里奇斯先生

[wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [kəˈmend] [hɪm; ɪm] .
would be forced to notice and commend him .
会 是 强制 到 注意 和 表彰 他 .
将会被迫注意到他并对他表示赞扬。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kɜ:rb][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:r][ɪn] [saɪt] ,
When he reached the curb there was no car in sight ,
什么时候 他 达到 这 抑制 那里 曾是 不 车 在 视线 ,
他走到路边时，周围没有车。
[ænd; ənd][ˈhæzəd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkɑʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and Hazard happened to remember that he had not counted his money .
和 冒险 发生 到 记住 那 他 有 不是 计数 他的 钱 .

而阿扎尔恰巧想起他还没数过自己的钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
Of course he knew that it must be all right ,
的 课程 他 知道 那 它 必须 是 全部 正确的 ,
他当然知道一切都会好起来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd][ˈrepjətəb(ə)l] .
for the firm he was dealing with is perfectly trustworthy and reputable .
为了 这 公司 他 曾是 处理 和 是 完美 值得信赖的 和 信誉良好的 .

因为他所合作的那家公司完全值得信赖，信誉卓著。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔː] , [heɪz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ,
However , to make sure , Haze thrust his hand into his coat pocket ,
然而 , 到 制作 当然 , 阴霾 推力 他的 手 进入 他的 外套 口袋 ,

然而，为了确保万无一失，黑兹还是把手伸进了外套口袋里。

[druː] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðəm; ðəm] . — [ðer; ðər]
drew out the little wad of bills , and proceeded to verify them . — There
画 出去 这 小的 瓦德 的 账单 , 和 继续 到 核实 他们 . — 那里

[wɜːr; wər] [tuː] [tenz] ,
were two tens ,
是 二 十 ,

他掏出那一小叠钞票，开始核对——上面有两张十元钞票。

[ə; eɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] [wʌnz] , [ɪn][ɔːl] ['twenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt]
a two , and three ones , in all twenty - five dollars , which was the correct
一个 二 , 和 三 一个 , 在 全部 二十 - 五 美元 , 哪个 曾是 这 正确的

[sʌm; səm] .
sum :
和 .

一张2美元的钞票和三张1美元的钞票，总共二十五美元，金额正确。

[heɪz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Haze stood with the money in his hand ,
阴霾 站立 和 这 钱 在 他的 手 ,

黑兹手里拿着钱站在那里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['krɪsməs] ,
thinking how nice it would be to have that amount to spend on Christmas ,
思维 如何 好的 它 会 是 到 有 那 数量 到 花费 在 圣诞节 ,

想着要是能有那么多钱用来过圣诞节该多好啊。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [kɑːr] [keɪm] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
till presently a down - town car came bowling along ,
直到 目前 一个 向下 - 镇 车 来了 保龄球 沿着 ,

这时，一辆市中心的汽车疾驰而来。

[heɪz] [θrʌst] [ðə; ði] [bɪlz] ['hɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd]
Haze thrust the bills hurriedly into the outside pocket of his overcoat , and
阴霾 推力 这 账单 匆匆 进入 这 外部 口袋 的 他的 大衣 , 和

[swʌŋ] [ɑːn] .
swung on .
摇摆 在 .

黑兹匆匆将钞票塞进大衣外袋，然后继续往前走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - ['bɜːdɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
There was a fine - looking , white - bearded old gentleman standing on the back
那里 曾是 一个 美好的 - 寻找 , 白色的 - 留着胡子的 老的 绅士 常设 在 这 后退

[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

后站台上站着一位相貌英俊、留着白胡子的老绅士。

[hiː; hi] [kɔːt] [heɪz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɪm; ɪm] .
He caught Haze by the arm , and steadied him .
他 捕捉 阴霾 经过 这 手臂 , 和 稳定 他 .

他抓住黑兹的胳膊，稳住他。

“ [jʌŋ] [blʌd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [wei] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [ri'pruːf] .
“ **Young blood will have its way , ” he remarked , in admiring reproof .**
“ 年轻的 血 将要 有 它是 方式 , ” 他 评论 , 在 钦佩 责备 .
“年轻人总能有所作为,”他带着赞赏的责备说道。

“ [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [swʌŋ] [ə'boːrd] [ðə; ði][kɑːrɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [stɑɪl] [maɪ'self] . ”
“ **Some forty years ago I swung aboard the cars in just such style myself . ”**
“ 一些 四十 年 前 我 摇摆 船上 这 汽车 在 只是 这样的 风格 我 . ”
“大约四十年前, 我本人也曾以类似的方式跳上过汽车。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ **Thank you , sir .**
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您, 先生。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [heɪz] ,
That's all right , ” says Haze ,
那就是 全部 正确的 , ” 说道 阴霾 ,

“没关系,”黑兹说。

[ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'tiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [steɪdʒ] [ˈkəʊtʃɪz] [ðə; ði][oʊld]
never stopping to think that it must have been stage coaches the old
绝不 停止 到 思考 那 它 必须 有 到过 阶段 教练 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [swʌŋ] [ə'boːrd] .
gentleman swung aboard .
绅士 摇摆 船上 .

他丝毫没有想到, 那位老先生一定是搭乘了驿马车。

“ [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] , ” [ri'mɑːkt] [ˈhæzərdz] [nuː] [frend] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Pleasant weather , ” remarked Hazard's new friend , presently .**
“ 令人愉快的 天气 , ” 评论 危险的 新的 朋友 , 目前 .
“天气真好,”哈扎德的新朋友过了一会儿说道。

“ [krɪsp] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [kiːn] .
“ **Crisp , but not too keen .**
“ 脆 , 但 不是 也 敏锐的 .

“口感清脆, 但不够劲道。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ænd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈplætfoːrm] [hɪr] ,
I see you are like myself , and prefer the view from the back platform here ,
我 看 你 是 喜欢 我 , 和 更喜欢 这 看法 从 这 后退 平台 这里 ,
看来你和我一样, 更喜欢从这里后平台看到的景色。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌfi] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] .
to the stuffy atmosphere within .
到 这 闷 气氛 之内 .

进入室内, 感受那令人窒息的气氛。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] !
Oh , the poetry of a great city !
哦 , 这 诗 的 一个 伟大的 城市 !

啊, 伟大城市的诗意!

“ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'gen] .
“ **he observed again .**
“ 他 观察到 再次 .

他再次说道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈrouməns] [hɪr] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz] [ˈeni] [hɪd] [əˈweɪ] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈsnoukæpt]
“ There's romance here as fine and true as any hid away amid the snowcapped
“ 有 浪漫 这里 作为 美好的 和 真的 作为 任何 隐藏 离开 之中 这 雪山
[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [ˈvæliz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [stɛrt] .
hills and sheltered valleys of my native state .
丘陵 和 避难所 山谷 的 我的 本国的 状态 .

“这里有着和我的家乡白雪皑皑的山丘和幽静的山谷中隐藏的浪漫一样美好而真实的浪漫。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈfɪziˈɔːnəmi] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪbə] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt]
Judging from your physiognomy , my boy , you are of the fibre to appreciate
评判 从 你的 面相学 , 我的 男生 , 你 是 的 这 纤维 到 欣赏
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

孩子, 从你的面相来看, 你具备欣赏这一切的品质。

[ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈɑːr(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpouət] ! “
The brow of a scholar , above the ardent eyes of a poet ! ”
这 眉头 的 一个 学者 , 多于 这 热心 眼睛 的 一个 诗人 ! ”
学者的眉宇, 诗人的热忱目光之上!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sez] [ˈheɪzi] [əˈgen] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [ˈhævnt]
“ Thank you , sir , ” says Hazez again , blushing a bit , and thinking , I haven't
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说道 朦胧 再次 , 脸红 一个 少量 , 和 思维 , 我 还没有
[ə; eɪ] [daʊt] ,
a doubt ,
一个 怀疑 ,
“谢谢您, 先生,”黑兹再次说道, 脸颊微微泛红, 心想, 我毫不怀疑。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , [əˈpriːʃetɪv] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈkrɔːs]
what a nice , appreciative old gentleman he had run across .
什么 一个 好的 , 欣赏的 老的 绅士 他 有 跑步 穿过 .
他遇到的这位老先生真是和蔼可亲、懂得感恩。

“ [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [hʌm] .
“ I do like to watch the city , and listen to its hum .
“ 我 做 喜欢 到 手表 这 城市 , 和 听 到 它是 哼 .
“我喜欢观察城市, 聆听它的喧嚣。”

[ɪts] [laɪk] [wiːlz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːl] .
It's like wheels within a wheel .
它是 喜欢 车轮 之内 一个 车轮 .
这就像轮中套轮一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔːr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [peɪs] , [ɔːl] [raɪt] ; — [ˈʌðərwaɪz] — — “
If you can keep your place , and pace , all right ; — otherwise — — ”
如果 你 能 保持 你的 地方 , 和 步伐 , 全部 正确的 ; — 否则 — — ”
如果你能保持住你的位置和节奏, 那就没问题; ——否则——”

“ [ˈʌðərwaɪz] , “ [kənˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [æbˈstræktɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
“ Otherwise , ” concluded the old gentleman , his eyes fixed abstractedly upon the
“ 否则 , ” 结束 这 老的 绅士 , 他的 眼睛 固定的 抽象地 之上 这
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,
“否则,”老先生总结道, 目光空洞地盯着卫兵。

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had walked the length of the car , and was fumbling with the
WHO 有 步行 这 长度 的 这 车 , 和 曾是 笨拙 和 这
[dɔ:r] ['hænd(ə)l] ,
door handle ,
门 处理 ,

他走到车旁，正笨拙地摸索着车门把手。

— “ ['ʌðərwaɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] — [bʌm] !
— “ **Otherwise , it is what one might call — bum !**
— “ 否则 , 它 是 什么 — 可能 称呼 — 屁股 !

——“否则，它就只能被称为——废物！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['hæzərd] , [hi:; hi] [hɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [step]
” **And then , much to the surprise of Hazard , he hopped lightly to the step**
” 和 然后 , 很多 到 这 惊喜 的 冒险 , 他 跳跃 轻轻 到 这 步
,
:
,

“然后，令阿扎尔大吃一惊的是，他轻盈地跳上了台阶。”

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
swung himself off the car with a really amazing agility for one of his years ,
摇摆 他自己 离开 这 车 和 一个 真的 惊人的 敏捷 为了 一 的 他的 年 ,
他年纪虽小，却以惊人的敏捷身手从车上荡了下来。

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
and disappeared among the throng .
和 消失 之中 这 人群 .

然后消失在人群中。

[heɪz] [wʌz; wəz] [sti:l] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər]
Haze was still staring blankly after him when he felt a touch upon his shoulder
阴霾 曾是 仍然 凝视 茫然地 后 他 什么时候 他 毛毡 一个 触碰 之上 他的 肩膀
,
:
.

海兹仍然茫然地望着他的背影，这时他感到肩膀上被人碰了一下。

” [fer] , [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] .
” **Fare , please , ” said the guard .**
” 票价 , 请 , ” 说 这 警卫 .

“请付车费，”警卫说道。

[heɪz] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʊvərkoʊt] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Haze felt in his overcoat pocket for the nickel , and turned pale .
阴霾 毛毡 在 他的 大衣 口袋 为了 这 镍 , 和 转向 苍白 .

黑兹在外套口袋里摸索着找那枚五分镍币，脸色顿时变得苍白。

[ðə; ði][wɑ:d][ʌv; əv] [bɪlz] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
The wad of bills was gone !
这 瓦德 的 账单 曾是 已消失 !

那叠钞票不见了！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] .
He had been robbed .
他 有 到过 被抢劫 .

他被抢劫了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , ” ['ædɪd] ['hæzərd] ,
” **And the worst of it is , ” added Hazard ,**
” 和 这 最差 的 它 是 , ” 额外 冒险 ,

“而最糟糕的是，”哈扎德补充道，

“ [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] .
“ **that I shall have to make good out of my salary** .
“ 那 我 将 有 到 制作 好的 出去 的 我的 薪水 .
“我必须用我的薪水来履行我的职责。”

[ðæt] [mi:nz] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ʼeɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ə'hʌðər] [sent][tu:; tə][ðə; ði][ʼfæməli][fɔ:r; fər] [eɪt] [wi:ks]
That means I won't be able to pay another cent to the family for eight weeks
那 方法 我 惯于 是 有能力的 到 支付 其他 中心 到 这 家庭 为了 八 周
, [r'ɪzəbəθ] .
, **Elizabeth** .
, 伊丽莎白 .

伊丽莎白，这意味着我将有八周时间无法再向这个家庭支付一分钱。

[ænd; ænd][aɪ'd] [plænd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʼgʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
And I'd planned what I was going to give you all for Christmas ,
和 ID 计划 什么 我 曾是 去 到 给 你 全部 为了 圣诞节 ,
我本来计划好要送你们什么圣诞礼物了，

— [ænd; ænd] — [ænd; ænd][ʼmɪstər] . ['brɪdʒɪz] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ][kæf] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑ:fɪs] !
— **and and Mr . Bridges called me a calf before the entire office !**
— 和 — 和 先生 . 桥梁 称为 我 一个 小牛 前 这 全部的 办公室 !
——而且——而且布里奇斯先生当着整个办公室的面骂我是小牛犊！

[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [θɪŋz] , " [kən'klu:did] [pɔr] ['heɪzi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʼæŋɡri][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡʌlp]
I can stand most things , " concluded poor Hazey , with an angry sort of gulp
我 能 站立 最多 事物 , " 结束 贫穷的 朦胧 , 和 一个 生气的 种类 的 咕噜
,
!
,

“我能忍受大多数事情，”可怜的黑兹愤怒地咽了口唾沫，总结道。

“ [bʌt; bət][na:t] , [na:t][æn; ən] - - !
“ **but not , not an ' ninsult !**
“ 但 不是 , 不是 一个 - - !

“但是，这绝对不是侮辱！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **Of course I comforted him as well as I could** ,
“ 的 课程 我 安慰 他 作为 出色地 作为 我 可以 ,
“我当然尽我所能地安慰他了。”

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] ['mʌðər] .
and told him I would break the matter to mother .
和 讲述 他 我 会 休息 这 事情 到 母亲 .
我告诉他我会把这件事告诉妈妈。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
— 但 — , 哦 !

但是，哦！

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
it took all my courage , I can tell you , when she came down a few moments
它 采取 全部 我的 勇气 , 我 能 告诉 你 , 什么时候 她 来了 向下 一个 很少 时刻
[leɪtər] ,
later ,
之后 ,

我可以告诉你，当她几分钟后下来的时候，我鼓起了所有的勇气。

[waɪt] - [feɪst] , [ænd; ænd][soʊ][ʼtaɪərd] - ['lʊkɪŋ] , [ʼæftər][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼdɑ:ktər] .
white - faced , and so tired - looking , after her interview with the doctor .
白色的 - 面对 , 和 所以 疲劳的 - 寻找 , 后 她 面试 和 这 医生 .
医生问诊后，她脸色苍白，看起来很疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈweɪtɪŋ] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .

There was no use waiting , however , till after dinner .
那里 曾是 不 使用 等待 , 然而 , 直到 后 晚餐 .

然而, 等到晚饭后再做决定是没用的。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ðen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn]

We should have to wash the dishes then , and she would want to return
我们 应该 有 到 洗 这 菜肴 然后 , 和 她 会 想 到 返回

[tu:; tə][ˈrɑ:bɪn] .

to Robin .
到 罗宾 .

那时我们就得洗碗了, 而且她会想回到罗宾身边。

[soʊ][aɪ][brɪˈɡæən][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈlɪsnd] ,

So I began as cheerfully as I could , and mother listened ,
所以 我 开始 作为 愉快地 作为 我 可以 , 和 母亲 听着 ,

于是我尽可能愉快地开始讲述, 母亲听着。

[hæf][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] .

half as if she had expected it .
一半 作为 如果 她 有 预期的 它 .

她似乎早就预料到了。

“ [hu:] [kʊd; kəd] [ˈevər] [səˈpəʊz] [ðæt] [θri:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] ?

“ Who could ever suppose that three dollars a week would seem so much ?
” WHO 可以 曾经 认为 那 三 美元 一个 星期 会 似乎 所以 很多 ?

谁能想到, 每周三美元竟然会显得如此之多?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

“ she said , at last .
” 她 说 , 在 最后的 .

她最后说道。

“ [wel] , [wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] [sprɪ:] , [ðæts] [ɔ:l] .

“ Well , we can't have any Christmas spree , that's all .
” 出色地 , 我们 不能 有 任何 圣诞节 狂欢 , 那就是 全部 .

“唉, 我们不能搞任何圣诞节狂欢了, 就这些。”

[aɪm] [ˈsa:ri] , [dɪrɪz] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [der] [drɔ:] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

I'm sorry , dears , but I do not dare draw anything from the bank .
我是 对不起 , 亲爱的们 , 但 我 做 不是 敢 画 任何事物 从 这 银行 .

对不起, 亲爱的们, 我不敢从银行取钱。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] \$300 [left] , — [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈleɪtər] .

There is only \$300 left , — and we may need it all , later .
那里 是 仅有的 \$300 左边 , — 和 我们 可能 需要 它 全部 , 之后 .

只剩下 300 美元了, ——而且我们以后可能都需要用到它。

” [ˈsʌmhəʊ] ,

“ Somehow ,
” 不知何故 ,

“不知何故,

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [wʌt] [ˈmʌðər] [ˈfɪrɪz] [wi:; wi] [meɪ] [ni:d]

in the back of my brain I have half a suspicion what mother fears we may need
在 这 后退 的 我的 脑 我 有 一半 一个 怀疑 什么 母亲 恐惧 我们 可能 需要

[ðæt] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] .

that money for .
那 钱 为了 .

我隐约觉得母亲担心我们会需要那笔钱做什么。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪk] [fɔr] .
But I am not going to ask her and make sure .
但 我 是 不是 去 到 问 她 和 制作 当然 .

但我不会去问她，也不会去确认。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I haven't the courage , that's all .
我 还没有 这 勇气 , 那就是 全部 .

我只是没有勇气而已。

“ [ˈmʌðər] ！ ” [prəu'testɪd] ['ə:nɪ:] ,
“ Mother ！ ” protested Ernie ,
“ 母亲 ！ ” 抗议 厄尼 ,

“妈妈！”厄尼抗议道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmʌðəz] [læst] [wɜ:rdz] .
who had come down to the kitchen in time to hear mother's last words .
WHO 有 来 向下 到 这 厨房 在 时间 到 听到 母亲的 最后的 字 .

他及时赶到厨房，听到了母亲的遗言。

“ [noʊ] ['krɪsməs] [spri:] ！
“ No Christmas spree ！
“ 不 圣诞节 狂欢 ！

“禁止圣诞节疯狂购物！”

[wʌt] [wɪl] ['rɑ:bɪn] [θɪŋk] ? “
What will Robin think ? “
什么 将要 罗宾 思考 ? “

罗宾会怎么想呢？

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , “ [sed] [ˈmʌðər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɑ:rʃli] .
“ There , there , “ said mother , almost harshly .
“ 那里 , 那里 , “ 说 母亲 , 几乎 严厉地 .

“好了好了,”母亲几乎是严厉地说道。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , ['ə:nɪsti:n] .
“ It can't be helped , Ernestine .
“ 它 不能 是 帮助 , 厄内斯汀 .

“没办法，厄内斯汀。”

[get] [ðə; ði] [blu:] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] .
Get the blue dish for the potatoes , and then ring the gong .
得到 这 蓝色的 盘子 为了 这 土豆 , 和 然后 戒指 这 锣 .

把盛土豆的蓝色盘子拿过来，然后敲锣。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [ki:p] [mɪs] [braʊn] ['weɪtɪŋ] .
We mustn't keep Miss Brown waiting .
我们 不得 保持 错过 棕色的 等待 .

我们不能让布朗小姐久等。

“ [soʊ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [naɪs] ,
“ So dinner was served ; but though Miss Brown was really very nice ,
“ 所以 晚餐 曾是 服务 ; 但 尽管 错过 棕色的 曾是 真的 非常 好的 ,

“于是晚餐开始了；虽然布朗小姐人真的很好，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] “ [dɪ'lɪʃəs] ,
and said that everything was “ delicious ,
和 说 那 一切 曾是 “ 可口的 ,

并说一切都“很美味”，

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [nuː] [reɪʒiːm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]
“ **and she thought we should find the new régime a real improvement on the**
“ 和 她 想法 我们 应该 寻找 这 新的 政权 一个 真实的 改进 在 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

她认为我们应该觉得新政权比旧政权有了真正的进步。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [mʌt] [ˈpleɪzər] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] .
I could not feel much pleasure in her praise .
我 可以 不是 感觉 很多 乐趣 在 她 称赞 .

她的赞扬并没有让我感到多少快乐。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [æskt] [ˈəːniː] , [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
“ **Shall I tell you something ?** ” **asked Ernie , unexpectedly** ,
“ 将 我 告诉 你 某物 ? ” 问 厄尼 , 不料 ,

“要不要我跟你说件事？”厄尼突然问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][set] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈroʊzbʌd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
as she set a dish of milk for Rosebud on the hearth ,
作为 她 放 一个 盘子 的 牛奶 为了 玫瑰花蕾 在 这 炉 ,

她把一碗牛奶放在壁炉上，准备给玫瑰花蕾喝。

[æftər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz] .
after the table was cleared and Miss Brown had gone upstairs .
后 这 桌子 曾是 已清除 和 错过 棕色的 有 已消失 楼上 .

桌子收拾干净后，布朗小姐上楼去了。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
“ **Well , Uncle George is a devil** .
“ 出色地 , 叔叔 乔治 是 一个 魔鬼 .

“嗯，乔治叔叔是个魔鬼。”

[ðer; ðər] ! “
There ! “
那里 ! “

那里！ ”

“ [ˈəːniː] , “ [sed] [ˈmʌðər] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [treɪ] ,
“ **Ernie ,** “ **said mother , turning in the doorway with Robin's tray** ,
“ 厄尼 , “ 说 母亲 , 转弯 在 这 门口 和 罗宾的 托盘 ,

“厄尼,”母亲说着，端着罗宾的托盘转身走进了门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , “ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk]
which she was about to carry to the nursery , “ **I don't wish you to speak**
哪个 她 曾是 关于 到 携带 到 这 苗圃 , “ 我 不 希望 你 到 说话
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

她正要把东西带到育婴室去，“我不希望你那样说话。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .
It is not right .
它 是 不是 正确的 .

这不对。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə][juː ˈes] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,
Uncle George has been a good friend to us , according to his lights ,
叔叔 乔治 有 到过 一个 好的 朋友 到 我们 , 根据 到 他的 灯 ,

据他自己说，乔治叔叔一直是我们的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]['hæzəd] .
and in this instance the fault is entirely with Hazard .
和 在 这 实例 这 过错 是 完全 和 冒险 .

而这次的责任完全在于 Hazard 公司。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['kerləs] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kænə:t] [ɪk'spekt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə]
He was foolish and careless , and we cannot expect an exception to
他 曾是 愚蠢 和 粗心 , 和 我们 不能 预计 一个 例外 到
[bi:; bi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
be made in his case .
是 制成 在 他的 案件 .

他愚蠢又粗心，我们不能指望在他身上破例。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It was against my wishes that he took a position ,
它 曾是 反对 我的 愿望 那 他 采取 一个 位置 ,
他违背我的意愿采取了这一立场。

— [naʊ] [,aɪ 'ti:][laɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
— now it lies with himself to make the best of it ,
— 现在 它 谎言 和 他自己 到 制作 这 最好的 的 它 ,
现在，如何充分利用这个机会就取决于他自己了。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðu:z] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
and to try to overcome those faults of character which prevent his being the
和 到 尝试 到 克服 那些 故障 的 特点 哪个 防止 他的 存在 这
['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
comfort and support to me that I have a right to expect .
舒适 和 支持 到 我 那 我 有 一个 正确的 到 预计 .
并努力克服他性格上的那些缺点，使他无法成为我理应得到的安慰和支持。

” [pʊr] ['heɪzi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Poor Hazey , who was helping dry the dishes , blushed to the roots of his
” 贫穷的 朦胧 , WHO 曾是 帮助 干燥 这 菜肴 , 脸红了 到 这 根 的 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,
“可怜的哈齐正在帮忙擦干碗碟，结果脸红到了发根。”

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [smæʃt] [,aɪ 'ti:] .
and dropped a cup and smashed it .
和 掉落 一个 杯子 和 粉碎 它 .
然后他手里的杯子掉在地上摔碎了。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] !
I do feel so sorry for everybody !
我 做 感觉 所以 对不起 为了 大家 !
我真为大家感到难过！

[ðæt] [bɪɡ] [splæʃ] [ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; — [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][dʒʌst][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
That big splash is a tear ; — and to - night there just don't seem to be
那 大的 溅 是 一个 撕 ; — 和 到 - 夜晚 那里 只是 不 似乎 到 是
['eni] ['roʊzɪz] ,
any roses ,
任何 玫瑰 ,
那巨大的水花是一滴眼泪；——而今晚，似乎没有一朵玫瑰。

[soʊ][ðer; ðər] !
so there !
所以 那里 ！

就是这样！

[ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] , [dɪˈsembər] - .
Monday , December 22 .
周一 , 十二月 - .

12月22日，星期一。

[ɔ:l] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwiːld] [ænd; ənd] [haʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
All last night the wind whistled and howled about the house .
全部最后的 夜晚 这 风 吹口哨 和 嚎叫 关于 这 房子 .

昨晚，风在房子周围呼啸咆哮了一整夜。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔ:rm] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈblɪzəd] [prəˈpɔ:ʃəns] .
This morning we woke to a snowstorm of almost blizzard proportions .
这 早晨 我们 觉醒 到 一个 暴风雪 的 几乎 暴风雪 比例 .

今天早上醒来，发现外面正下着一场几乎达到暴风雪规模的暴雪。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈɑ:rkɪk] !
And , oh , but the atmosphere was arctic !
和 , 哦 , 但 这 气氛 曾是 北极 ！

哦，但是，那里的气氛简直像北极一样！

“ [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [fɜ:rst] , ” [sez] [ˈə:ni:] , [pʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [noʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bed] - [ˈkʌvəz] .
“ You get up first , ” says Ernie , poking her little pink nose above the bed - covers .
“ 你 得到 向上 第一的 , ” 说道 厄尼 , 戳 她 小的 粉色的 鼻子 多于 这 床 - 封面 .

“你先起床,”厄尼说着，把她粉红色的小鼻子从被子里探了出来。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ Indeed , I'll do nothing of the sort , ” I answered .
“ 的确 , 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , ” 我 回答 .

“我绝不会那样做,”我回答道。

“ [ɪts] [jɔr; jər][tɜ:rn] . ”
“ It's your turn . ”
“ 它是 你的 转动 . ”

“轮到你了。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] , [ɪˈlɪzəbəθ] ！ ” [weɪld] [ˈə:nɪstɪ:n] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ I thought you loved me , Elizabeth ! ” wailed Ernestine , reproachfully .
“ 我 想法 你 喜爱 我 , 伊丽莎白 ！ ” 哀嚎 厄内斯廷 , 责备地 .

“我以为你爱我，伊丽莎白！”厄内斯汀哀叹道，满怀责备。

“ [soʊ][aɪ][du:] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [hɑ:pt] [həˈroʊɪkli] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgleɪ(ə)] [ˈmæɪnɪŋ] .
“ So I do , ” I answered , and hopped heroically forth to the glacial matting .
“ 所以 我 做 , ” 我 回答 , 和 跳跃 英勇地 前进 到 这 冰川 垫子 .

“我也是,”我回答道，然后英勇地跳到冰川垫子上。

[ˈə:ni:] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈgɪɡlz] ,
Ernie followed with hysterical giggles ,
厄尼 随后 和 歇斯底里的 咯咯笑 ,

厄尼随后发出歇斯底里的咯咯笑声。

— [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ju: ˈes] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dres] ！
— and I can tell you it did not take us long to dress ！
— 和 我 能 告诉 你 它 做过 不是 拿 我们 长的 到 裙子 ！

——我可以告诉你，我们很快就穿好了衣服！

[ˈfɔ:rtʃənətli] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [spend] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:s] [ɪn] [ˈflætˌbʊʃ] ,
Fortunately Miss Brown had gone to spend Sunday with a niece in Flatbush ,
幸运的是 错过 棕色的 有 已消失 到 花费 星期日 和 一个 侄女 在 弗拉特布什 ,

幸好布朗小姐星期天去弗拉特布什和侄女一起住了。

[soʊ][wiː; wi][did][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .
so we did not have her to worry about .
所以 我们 做过 不是 有 她 到 担心 关于 ；

所以我们不用担心她。

[ˈmʌðər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [æz; əz][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv]
Mother made the nursery as comfortable as possible at the sacrifice of
母亲 制成 这 苗圃 作为 舒服的 作为 可能的 在 这 牺牲 的
[ˈhevi] [ˈɪnˌroʊdʒ][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [stɑːk] [ʌv; əv][koʊl] ,
heavy inroads upon our precious stock of coal ,
重的 入口 之上 我们的 宝贵的 库存 的 煤炭 ；

母亲为了让育婴室尽可能舒适，不惜大量消耗我们珍贵的煤炭储备。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [heɪz] , [ˈəːniː] , [ˈrɑːbɪn] , [ænd; ænd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and there Haze , Ernie , Robin , and I passed the morning .
和 那里 阴霾 ， 厄尼 ， 罗宾 ， 和 我 通过了 这 早晨 ；

于是，Haze、Ernie、Robin和我一起度过了那个上午。

[fɔːr; fər] [heɪz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˌlærɪnˈdʒaɪtɪs] ,
For Haze was taken ill Sunday night with a sharp attack of laryngitis ,
为了 阴霾 曾是 已采取 患病的 星期日 夜晚 和 一个 锋利的 攻击 的 喉炎 ；
哈兹周日晚上突发喉炎，身体不适。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
and was still unfit for the office ;
和 曾是 仍然 不合格 为了 这 办公室 ；

仍然不适合担任该职务；

[ænd; ænd][wiː; wi][did][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][waɪz] [fɔːr; fər] [ˈəːniː] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei]
and we did not think it wise for Ernie to attempt to make her way
和 我们 做过 不是 思考 它 明智的 为了 厄尼 到 试图 到 制作 她 方式
[tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪfts] .
to school through the snowdrifts .
到 学校 通过 这 雪堆 ；

我们认为让厄尼穿过积雪去上学是不明智的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
But , though it is not often now that we have the chance of a day
但 ， 尽管 它 是 不是 经常 现在 那 我们 有 这 机会 的 一个 天
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ；

但是，虽然现在我们很少有机会能在一起待上一天，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈdʒɑːli] .
it was not especially jolly .
它 曾是 不是 尤其 快乐的 ；

这并不特别愉快。

[pʊr] [ˈheɪzi] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] , [ˈveri] [hɔːrs] [ænd; ænd] [ˈɡluːmi] , [ˈpeɪŋ] [əˈwei] [æt; ət]
Poor Hazy squatted on the register , very hoarse and gloomy , pegging away at
贫穷的 朦胧 蹲着 在 这 登记 ， 非常 嘶哑 和 阴沉 ， 钉住 离开 在
[hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsɪzər] ;
his eternal Cæsar ;
他的 永恒 凯撒 ；

可怜的哈齐蹲在登记簿上，嗓子嘶哑，神情沮丧，不停地敲打着他那永恒的凯撒；

[aɪ] [dɑːrnd] [ˈstɑːkɪŋz] ,
I darned stockings ,
我 该死的 长筒袜 ；

我补好了长筒袜，

[ænd; ɐnd] [ʌndə'stʊd] [dʒʌst] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [rouz] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɔ:s] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and understood just how it was that Rose had used to be cross on a
和 理解 只是 如何 它 曾是 那 玫瑰 有 用过的 到 是 叉 在 一个
[ˈstɔ:rmɪ] [ˈmʌndɛɪ; 'mʌndɪ] ;
stormy Monday ;
暴风雨 周一 ;

并明白了罗斯过去为什么会在暴风雨的星期一生气；

[waɪ] [ˈə:ni:] , [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [bɪ'haind] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [skri:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] ,
while Ernie , hid in a corner behind a series of screens that she had contrived ,
尽管 厄尼 , 隐藏 在 一个 角落 在后面 一个 系列 的 屏幕 那 她 有 人为的 ,
而厄尼则躲在角落里, 藏在她精心布置的一系列屏风后面。

[sæŋ] [ˈkæərəlz] [ænd; ɐnd] [æskt] [rɪ'dɪkjələs] ['rɪdlz] , [ˈbɪzi] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ə'pɑ:n] “ [ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
sang carols and asked ridiculous riddles , busy as she declared upon “ a secret .
唱 圣诞颂歌 和 问 荒谬的 谜语 , 忙碌的 作为 她 声明 之上 “ 一个 秘密 .
她一边唱着圣诞颂歌, 一边问着荒唐的谜语, 忙着宣布一个“秘密”。

” [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bin] , [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [ˈɪt(ə)l] [greɪ] [ˈflænɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
” As for Robin , he sat in his shabby little grey flannel dressing - gown ,
” 作为 为了 罗宾 , 他 卫星 在 他的 破旧 小的 灰色的 绒布 敷料 - 袍 ,
至于罗宾, 他穿着那件破旧的灰色法兰绒睡袍坐在那里。

[prɒpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləuz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmʌðʒ-z] [bɪg] [bed] ,
propped up with pillows in the middle of mother's big bed ,
支撑 向上 和 枕头 在 这 中间 的 母亲的 大的 床 ,
他被枕头垫高, 放在母亲大床的中央。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] . —
talking about Santa Claus and the things he wanted for Christmas . —
说 关于 圣诞老人 克劳斯 和 这 事物 他 通缉 为了 圣诞节 . —
谈论圣诞老人和他想要的圣诞礼物。

” [aɪv] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , ” [hi:; hi] [ˈboʊstɪd] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəsli] .
” I've been good for three weeks , ” he boasted vaingloriously .
” 我已经 到过 好的 为了 三 周 , ” 他 吹嘘 虚荣地 .
“我已经连续三个星期表现良好了,”他虚荣地吹嘘道。

” [aɪv] [ˈteɪkən] [maɪ] [si: ʊə 'di:] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] , — [ˈhævnt] [aɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ?
” I've taken my cod - liver oil , — haven't I , Elizabeth ?
” 我已经 已采取 我的 鳕鱼 - 肝 油 , — 还没有 我 , 伊丽莎白 ?
“我服用了鱼肝油, 对吧, 伊丽莎白? ”

[ænd; ɐnd] [aɪv] [ˈfɪnɪft] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ˈri:dər] , [ænd; ɐnd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spel] [ˈskwɜ:rəl] !
And I've finished the First Reader , and learned to spell squirrel !
和 我已经 完成的 这 第一的 读者 , 和 学习 到 拼写 松鼠 !
我已经读完了第一本读本, 并且学会了拼写“松鼠”这个词!

[hoʊp] [oʊld] [ˈsæntə] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʊə] - [θɪŋz] ! ”
Hope old Santa knows about it , ' cause I want a lot o ' things ! ”
希望 老的 圣诞老人 知道 关于 它 , - 原因 我 想 一个 很多 o - 事物 ! ”
希望圣诞老人知道这件事, 因为我想要好多东西!

” [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ” [sə'dʒestɪd] [ˈə:ni:]
” Why don't you write a letter , and tell him what you want ? ” suggested Ernie
” 为什么 不 你 写 一个 信 , 和 告诉 他 什么 你 想 ? ” 建议 厄尼
.
:
.

“你为什么不写封信, 告诉他你想要什么呢?”厄尼建议道。

[hwer'æt] , [hæzərd] [skauld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪzər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed]
Whereat , **Hazard** **scowled** **at** **her** **over** **his** **Cæsar** , **and** **I** **shook** **my** **head**
哪里 , 冒险 皱着眉头 在 她 超过 他的 凯撒 , 和 我 摇晃 我的 头
[ˈwɔrnɪŋli] ;
warningly ;
警告 ;

然而，哈扎德怒视着他手中的凯撒，我警告地摇了摇头；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leit] .
but **it** **was** **already** **too** **late** .
但 它 曾是 已经 也 晚的 .

但为时已晚。

[ˈra:bɪn] [kɔ:t] ['gli:fəli] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Robin **caught** **gleefully** **at** **the** **suggestion** .
罗宾 捕捉 兴高采烈地 在 这 建议 .

罗宾欣喜若狂地接受了这个提议。

" [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [paɪpt] .
" **I** **will** , " **he** **pip**ed .
" 我 将要 , " 他 管道 .

“我会的,”他说道。

" [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [ˈlɪzəbəθ] .
" **Bring** **me** **some** **paper** **and** **a** **pencil** , **Elizabeth** .
" 带来 我 一些 纸 和 一个 铅笔 , 伊丽莎白 .

“伊丽莎白，给我拿些纸和铅笔来。”

[ˈhɜ:ri] [ʌp] , [naʊ] , [ˈhʌni] !
Hurry **up** , **now** , **honey** !
匆忙 向上 , 现在 , 蜂蜜 !

快点，亲爱的！

" [fɔ:r; fər] [bɔ:bsɪ] ['dɪrli] [lʌvz] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] ,
" **For** **Bobsie** **dearly** **loves** **to** **write** **letters** ,
" 为了 鲍勃西 亲爱的 爱 到 写 信件 ,

“因为鲍勃西非常喜欢写信，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [hɪm'self] [dʌz] [nɑ:t][ˈdæmpən][hɪz; ɪz]
and **the** **fact** **that** **no** **one** **can** **read** **them** **but** **himself** **does** **not** **dampen** **his**
和 这 事实 那 不 一 能 读 他们 但 他自己 做 不是 挫伤 他的

[ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
enthusiasm **in** **the** **least** .
热情 在 这 至少 .

即使只有他自己才能阅读这些文字，也丝毫没有减弱他的热情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sæŋ] [aʊt] ['ə:ni:] , [ˈblaɪðli] ,
" **What** **is** **the** **difference** , " **sang** **out** **Ernie** , **blithely** ,
" 什么 是 这 不同之处 , " 唱 出去 厄尼 , 兴高采烈地 ,

“有什么区别呢？”厄尼兴高采烈地唱道。

[waɪl] [aɪ] [sə:tʃt] ['mʌðəz] [desk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] [ˈpeɪpər] , " [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
while **I** **searched** **mother's** **desk** **for** **a** **half** - **sheet** **of** **note** **paper** , " **between** **a**
尽管 我 搜索 母亲的 桌子 为了 一个 一半 - 床单 的 笔记 纸 , " 之间 一个

[hɔ:rs] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] ? "
horse **and** **an** **egg** ? "
马 和 一个 蛋 ? "

当我翻找母亲的桌子寻找半张便笺纸时，“在马和鸡蛋之间？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , " [graʊld] ['hæzərd] .
" **There's** **no** **difference** **between** **you** **and** **a** **donkey** , " **growled** **Hazard** .
" 有 不 不同之处 之间 你 和 一个 驴 , " 咆哮 冒险 .

“你和驴子没什么区别，”哈扎德咆哮道。

“ [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] ！ ” [ri'tɔ:tid] ['ə:nisti:n] ； [waɪ] ['rɑ:bin] ,
“ **Well , I like that ! ” retorted Ernestine ; while Robin ,**
“ 出色地 , 我 喜欢 那 ！ ” 反驳 厄内斯廷 ； 尽管 罗宾 ,
“ 嗯 , 我喜欢 ! ”厄内斯汀反驳道 ; 而罗宾 ,

[ʌftər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sʌk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ˈpens(ə)l][aɪ][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
after a vigorous suck at the stump of pencil I had handed him ,
后 一个 蓬勃 吸 在 这 树桩 的 铅笔 我 有 递交 他 ,
他用力吮吸了我递给他的铅笔头 ,

[bɪ'gæən] ['ʌŋktʃuəsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['letər] .
began unctuously upon his letter .
开始 假惺惺 之上 他的 信 .
他在信中开始谄媚地写道。

“ [dɪr] ['sæntə] ['klɔz] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] , —
“ **Dear Santa Claus , ” he muttered , —**
“ 亲爱的 圣诞老人 克劳斯 , ” 他 低声说道 , —
“ 亲爱的圣诞老人 , ”他喃喃自语道——

“ [aɪ][wa:nt][ðə; ði] ['maʊgli] [bʊks] , — “
“ **I want the Mowgli books , — ”**
“ 我 想 这 毛克利 图书 , — ”
“ 我想要《丛林之书》——”

“ ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] , “ [kə'rektɪd] ['ə:ni:] .
“ **Jungle Books , ” corrected Ernie .**
“ 丛林 图书 , ” 已更正 厄尼 .
“是《丛林之书》,”厄尼纠正道。

“ — [ænd; ænd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [dʒʌst][laɪk] [dʒɔ:rdʒɪz] , “ [kən'tɪnju:d] ['rɑ:bin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .
“ **— and a horse just like Georgie's , ” continued Robin , with a flourish .**
“ — 和 一个 马 只是 喜欢 乔治的 , ” 持续 罗宾 , 和 一个 繁荣 .
“——还有一匹和乔治的马一模一样的马,”罗宾继续说道, 语气中带着一丝夸张。

“ [waɪ] [nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)], [waɪt] , ['kʌdli] , ['flænl] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] ? ” [sə'dʒestɪd]
“ **Why not a little , white , cuddly , flannel rabbit with pink eyes ? ” suggested**
“ 为什么 不是 一个 小的 , 白色的 , 可爱的 , 绒布 兔子 和 粉色的 眼睛 ? ” 建议
['ə:nisti:n] .
Ernestine .
厄内斯廷 .
“为什么不选一只毛茸茸的、白色的、绒布的、粉红色眼睛的小兔子呢?”厄内斯汀建议道。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['rɑ:bin] ,
“ **You could take that to bed with you , you know , Robin ,**
“ 你 可以 拿 那 到 床 和 你 , 你 知道 , 罗宾 ,
“你可以把它带到床上, 你知道吗, 罗宾。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['kla:zɪt] ,
and the horse would have to sleep in a stall in the closet ,
和 这 马 会 有 到 睡觉 在 一个 摊位 在 这 壁橱 ,
那匹马只能睡在壁橱里的马厩里。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['nɪrli] [soʊ] [kən'vi:nɪənt] ！ “
which wouldn't be nearly so convenient ! ”
哪个 不会 是 几乎 所以 方便的 ！ “
那可就没那么方便了!

“ [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] ['flænl] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] , “ [kə'rektɪd] ['rɑ:bin] , [ə'blɑɪdʒɪŋli] .
“ **Yes , a little white flannel rabbit with pink eyes , ” corrected Robin , obligingly .**
“ 是的 , 一个 小的 白色的 绒布 兔子 和 粉色的 眼睛 , ” 已更正 罗宾 , 乐意地 .
“是的, 一只穿着白色法兰绒衣服、有着粉红色眼睛的小兔子,”罗宾顺从地纠正道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [wʌt] [kæn; kən] [ˈwis(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [blɑ:ks] ,
“ **And** **a** **steamboat** **what** **can** **whistle** , **and** **a** **box** **of** **building** **blocks** ,
“ 和 一个 汽船 什么 能 哨 , 和 一个 盒子 的 建筑 积木 ,
[æn; ən] - — —
an ' — —
一个 一 二 三

“还有一艘会鸣笛的汽船，一盒积木，以及——”

“ [bʌt; bət] [hɪr] [heɪz] [slæmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **But** **here** **Haze** **slammed** **to** **his** **book** .
“ 但 这里 阴霾 猛烈抨击 到 他的 书 .

“但黑兹却猛地把头埋进了他的书里。”

“ [ʌt] [ʌp] , [bə:bz] , “ [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ˈrʌfli] .
“ **Shut up** , **Bobs** , “ **he** **commanded** , **roughly** .
“ 关闭 向上 , 鲍勃 , “ 他 命令 , 大致 .

“闭嘴，鲍勃，”他粗声粗气地命令道。

“ [wʊts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
“ **What's** **the** **good** ?
“ 是什么 这 好的 ?

“有什么好处？”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈsæntə] [ˈklɒz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [æz; əz] —
There **isn't** **any** **Santa Claus** , **and** **you** **might** **just** **as** **well** **know** **it** **now** , **as** —
那里 不是 任何 圣诞老人 克劳斯 , 和 你 可能 只是 作为 出色地 知道 它 现在 , 作为 —
—
—
—

根本没有圣诞老人，你现在最好也知道这一点，因为——

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] ; [fɔ:r; fər][ˈrɑ:bɪn][wəz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [raʊnd]
“ **but** **there** **he** **stopped** ; **for** **Robin** **was** **staring** **at** **him** **with** **such** **round**
“ 但 那里 他 停止 ; 为了 罗宾 曾是 凝视 在 他 和 这样的 圆形的
[ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [ðæt] [ˈə:ni:]
frightened **eyes** **that** **Ernie**
害怕 眼睛 那 厄尼

但他停住了脚步；因为罗宾正用那双圆圆的、惊恐的眼睛盯着他，厄尼……

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðər] , —
and **I** **cried** **out** **together** , —
和 我 哭 出去 一起 , —

我们一起哭喊起来——

“ [oʊ] , [ˈhæzəd] !
“ **Oh** , **Hazard** !
“ 哦 , 冒险 !

“哦，危险！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] !
how **can** **you** !
如何 能 你 !

你怎么能这样！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] !
You **ought** **to** **be** **ashamed** !
你 应该 到 是 羞愧 !

你应该感到羞耻！

“ [heɪz] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] .
“ **Haze** **opened** **his** **book** **again** .
“ 阴霾 打开 他的 书 再次 .

“黑兹又打开了他的书。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ **I don't care** , ” **he muttered** .
“ 我 不 关心 , ” 他 低声说道 .

“我不在乎,”他嘟囔道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][laɪk] [ðæt] .
“ **There isn't any use in his running on like that** .
“ 那里 不是 任何 使用 在 他的 跑步 在 喜欢 那 .

“他这样继续跑下去没有任何用处。”

[hiː; hi] ['iznt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] — —
He isn't going to get anything ; we all know it , and — —
他 不是 去 到 得到 任何事物 ; 我们 全部 知道 它 , 和 — —

他什么也得不到; 我们都知道这一点, 而且——

“ [bʌt; bət] [bəːbsi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] , [tuː] !
“ **But Bobsie cried** , “ **I will** , **too** !
“ 但 鲍勃西 哭 , “ 我 将要 , 也 !

“但是鲍勃西喊道: ‘我也会! ’ ”

[aɪv] ['teɪkən][maɪ][siː ʊʊ'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I've taken my cod - liver oil , I tell you !
我已经 已采取 我的 鳕鱼 - 肝 油 , 我 告诉 你 !

我告诉你, 我已经服用了鱼肝油!

“ [ænd; ənd] ['əːniː] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **And Ernie , running to his side , flung her arms protectingly about him** .
“ 和 厄尼 , 跑步 到 他的 边 , 扔 她 武器 保护性地 关于 他 .

“厄尼跑到他身边, 张开双臂保护性地抱住了他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['hʌni] , “ [ʃiː; ʃi] [kruːnd] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [get]
“ **Of course you have , honey , she crooned , “ and of course you'll get**
“ 的 课程 你 有 , 蜂蜜 , “ 她 低吟浅唱 , “ 和 的 课程 你会 得到
[sʌm; səm]['prez(ə)nts] !
some presents !
一些 礼物 !

“当然有, 亲爱的,”她轻声说道, “当然你也会收到一些礼物! ”

[ˈhæzərd][ɪz]['ʊʊnli] ['tiːzɪŋ] .
Hazard is only teasing .
冒险 是 仅有的 戏弄 .

阿扎尔只是在开玩笑。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][naːt] ['biːɪŋ] ['eni] ['sæntə] ['klɔz] !
The idea of there not being any Santa Claus !
这 主意 的 那里 不是 存在 任何 圣诞老人 克劳斯 !

没有圣诞老人的想法!

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [θɪŋz] [læst] [jɪr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Who gave you your things last year , I'd like to know ?
WHO 给予 你 你的 事物 最后的 年 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道去年是谁送你的那些东西?

“ [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [tɪɪn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwɪvər] ,
“ **Robin's chin was beginning to quiver** ,
“ 罗宾的 下巴 曾是 开始 到 颤动 ,

罗宾的下巴开始颤抖,

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['tɪə,drɒps] [blɪŋkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
and two great teardrops blinked on the ends of his long lashes .
和 二 伟大的 泪滴 眨眼 在 这 结束 的 他的 长的 睫毛 .

两颗巨大的泪珠在他长长的睫毛末端眨动着。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [taɪt] [ə'baʊt] [ˈɜːrnɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['kʌld] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; həɪ][saɪd] .
He held his arms tight about Ernie's neck , and cuddled up against her side .
他 握住 他的 武器 紧的 关于 厄尼的 脖子 , 和 依偎 向上 反对 她 边 .
他用双臂紧紧搂住厄尼的脖子, 依偎在她身边。

[heɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm]
Haze looked at them a moment , threw his book aside , and strode from
阴霾 看起来 在 他们 一个 片刻 , 扔 他的 书 旁边 , 和 大步走 从
[ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] ['faːləʊɪŋ] .
the room , I following .
这 房间 , 我 下列的 .
黑兹看了他们一会儿, 把书扔到一边, 大步走出房间, 我跟了出去。

“ [ˈhæzəd] !
“ Hazard !
” 冒险 !
“冒险!
” [aɪ][brɪ'gæən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [[ʌt] [ə'pɑːn][juː 'es] .
“ I began , as soon as the door had shut upon us .
” 我 开始 , 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 之上 我们 :
“门一关上, 我就开始说话了。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] !
“ It was cruel !
” 它 曾是 残忍的 !
“太残忍了! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? “
How could you do such a thing ? ”
如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ? ”
你怎么能做出这种事?

“ [dəʊnt] ['baːðər] !
“ Don't bother !
” 不 打扰 !
“别费劲了! ”

“ ['ænsər] [heɪz] , ['grʌfli] .
“ answered Haze , gruffly .
” 回答 阴霾 , 粗声粗气地 .
“黑兹粗声粗气地回答道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] — [rɑːbɪn] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] .
“ I didn't intend to say it that way , but — Robin isn't going to get anything .
” 我 没有 打算 到 说 它 那 方式 , 但 — 罗宾 不是 去 到 得到 任何事物 .
“我本不想那样说, 但是——罗宾什么也得不到。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ]
I couldn't bear to have him go on like that , and know it was all my
我 不能 熊 到 有 他 去 在 喜欢 那 , 和 知道 它 曾是 全部 我的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,
我无法忍受他那样继续下去, 而且我知道这一切都是我的错。

[ænd; ənd] , — [oʊ] , [let][em 'iː][ə'loʊn] , [ɪ'lɪzəbəθ] !
and , — oh , let me alone , Elizabeth !
和 , — 哦 , 让 我 独自的 , 伊丽莎白 !
还有, ——哦, 别烦我了, 伊丽莎白!

” [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [ˌʌpˈsterz] ,
” **And , shaking my hand from his arm , he turned and bolted upstairs ,**
” 和 , 摇晃 我的 手 从 他的 手臂 , 他 转向 和 螺栓连接 楼上 ,
“然后, 他甩开我的手, 转身就冲上了楼。”

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [dɔ:r] [slæm][tu:; tə][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
where I heard the workshop door slam to behind him .
在哪里 我 听到 这 车间 门 猛击 到 在后面 他 .
我听到他身后的车间大门砰地一声关上了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kəʊld] ,
Naturally , if the rest of the house is cold ,
自然 , 如果 这 休息 的 这 房子 是 寒冷的 ,
当然, 如果房子的其他地方都很冷,

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] .
you can imagine what it must be in the workshop .
你 能 想象 什么 它 必须 是 在 这 车间 .
你可以想象车间里会是什么样子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈhæzərd] [wʊd] [ˌeɪ di:ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [θroʊt] ;
I was very much afraid that Hazard would add to his sore throat ;
我 曾是 非常 很多 害怕的 那 冒险 会 添加 到 他的 疮 喉 ;
我非常担心阿扎尔会加重他的喉咙痛;

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪˈti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ,
but I knew it would do no good to speak to him just then ,
但 我 知道 它 会 做 不 好的 到 说话 到 他 只是 然后 ,
但我知道现在跟他说话也没用。

[soʊ][aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] , [wer] [ˈə:ni:] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
so I returned to the nursery , where Ernie was still sitting on the side of the
所以 我 返回 到 这 苗圃 , 在哪里 厄尼 曾是 仍然 坐着 在 这 边 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,
于是我回到育婴室, 厄尼仍然坐在床边。

[hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [kloʊz] [əˈbaʊt] [ˈrɑ:bɪn] , [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [toʊnz]
her arms close about Robin , whispering to him in the most seductive of tones
她 武器 关闭 关于 罗宾 , 耳语 到 他 在 这 最多 诱人的 的 音调
.
:
.
她双臂环抱住罗宾, 用最诱人的语气在他耳边低语。

” [jes] , [hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [bəˈbsi] , ” [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” **Yes , he looked just like the pictures , Bobsie , ” she was saying .**
” 是的 , 他 看起来 只是 喜欢 这 图片 , 鲍勃西 , ” 她 曾是 说 .
“是的, 他看起来和照片上一模一样, 鲍勃西,”她说。

” [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪsi:z] [ðæt] [wi:; wi] [met] ,
” **It was in front of Macy's that we met ,**
” 它 曾是 在 正面 的 梅西百货 那 我们 遇见 ,
“我们是在梅西百货门前相遇的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] .
and I think he must have been looking about at the toys .
和 我 思考 他 必须 有 到过 寻找 关于 在 这 玩具 .
我想他当时一定是在看那些玩具。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səpˈpraɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I was very much surprised , of course ; but I went right up to him ,
我 曾是 非常 很多 惊讶 , 的 课程 ; 但 我 去 正确的 向上 到 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我当然非常惊讶；但我径直走到他面前，说道：

— - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈsæntə] [ˈklɔːz] ?
— ' **How do you do , Mr . Santa Claus ?**
— - 如何 做 你 做 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ?

“圣诞老人先生，您好！”

[aɪm][ˈrɑːbɪn][ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [ˈsɪstər] . - "
I'm Robin Graham's sister . ' "
我是 罗宾 格雷厄姆的 姐姐 . - "

我是罗宾·格雷厄姆的妹妹。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ˈəːniː] ! " [kraɪd] [ˈrɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
“ **Did you , Ernie !** ” **cried Robin , with shining eyes .**
“ 做过 你 , 厄尼 ! ” 哭 罗宾 , 和 灼灼 眼睛 .

“你做到了，厄尼！”罗宾眼睛闪闪发光地喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
“ **And what did he say ?** ”
“ 和 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈəːniː] , [mɪˈstɪriəsli] , " [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
“ **I can't tell you that ,** ” **returned Ernie , mysteriously ,** “ **because it is a secret .**
“ 我 不能 告诉 你 那 , ” 返回 厄尼 , 神秘地 , “ 因为 它 是 一个 秘密 .

“我不能告诉你，”厄尼神秘兮兮地回答道，“因为这是秘密。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [ˈhʌni] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
But don't you worry , honey ; everything is going to be all right !
但 不 你 担心 , 蜂蜜 ; 一切 是 去 到 是 全部 正确的 !

亲爱的，别担心，一切都会好起来的！

" [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ; [fɔːr; fər] ,
“ **Here I thought it time to interfere ; for ,**
“ 这里 我 想法 它 时间 到 干扰 ; 为了 ,

“我当时觉得是时候出手干预了；因为，

[ðoʊ] [ˈhæzəd][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪsti][ænd; ənd][ˈiːv(ə)ŋ][ʌnˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] ,
though Hazard had been hasty and even unkind in the way he spoke ,
尽管 冒险 有 到过 仓促 和 甚至 不友善 在 这 方式 他 辐 ,

尽管阿扎尔说话急躁甚至有些不善，

[stiːl] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,
still we all knew that Robin was not going to get anything for Christmas ,
仍然 我们 全部 知道 那 罗宾 曾是 不是 去 到 得到 任何事物 为了 圣诞节 ,

但我们都知道罗宾圣诞节肯定收不到任何礼物。

— [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
— **so what was the use of comforting him with false hopes that could only**
— 所以 什么 曾是 这 使用 的 令人感到安慰 他 和 错误的 希望 那 可以 仅有的
[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ?
lead to a still more bitter disappointment ?
带领 到 一个 仍然 更多的 苦的 失望 ?

——那么，用虚假的希望安慰他又有什么用呢？这些希望只会导致他更加痛苦的失望。

“ [rʌŋ] [daʊŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ə:ni:] , ” [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .
“ **Run down and set the table , Ernie , ” I said , a little dryly .**
“ 跑步 向下 和 放 这 桌子 , 厄尼 , ” 我 说 , 一个 小的 干巴巴地 .
“厄尼, 下去摆桌子吧。”我语气有些冷淡地说。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər]['rɑ:bɪn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n] , [naʊ] .
“ **It's time for Robin to have his reading lesson , now .**
“ 它是 时间 为了 罗宾 到 有 他的 阅读 课 , 现在 .
“现在是罗宾上阅读课的时候了。”

“ [bɑ:bsi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][hæf] ['faɪli] ['ʌndər][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['læfɪz] .
“ **Bobsie looked at me half shyly under his dark lashes .**
“ 鲍勃西 看起来 在 我 一半 害羞地 在下面 他的 黑暗的 睫毛 .
“鲍勃西透过浓密的睫毛, 半是羞涩地看着我。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɾət] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **I have a Secret , ” he said ,**
“ 我 有 一个 秘密 , ” 他 说 ,
“我有一个秘密,”他说。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ə:ni:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [kɪs] [br'fɔ:r] [hi; hi][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
and gave Ernie a long kiss before he let her go .
和 给予 厄尼 一个 长的 吻 前 他 让 她 去 .
在厄尼放她走之前, 她给了他一个长长的吻。

[ʼæftər] ['lʌntʃən] , [waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪz] ,
After luncheon , while we were washing the dishes ,
后 午餐 , 尽管 我们 是 洗涤 这 菜肴 ,
午饭后, 我们正在洗碗的时候,

[aɪ] [æskt] ['ə:nɪsti:n] [wʌt] [ʃi; ʃi] [ment] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['rɑ:bɪn][soʊ] .
I asked Ernestine what she meant by talking to Robin so .
我 问 厄内斯廷 什么 她 意思是 经过 说 到 罗宾 所以 .
我问厄内斯汀, 她跟罗宾那样说话是什么意思。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ **There is no good in deceiving him , ” I said .**
“ 那里 是 不 好的 在 欺骗 他 , ” 我 说 .
“欺骗他没有任何好处,”我说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hæzərd][dɪd][nɑ:t][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
“ **Of course , Hazard did not set about it in the right way ,**
“ 的 课程 , 冒险 做过 不是 放 关于 它 在 这 正确的 方式 ,
当然, 阿扎尔一开始并没有用正确的方式去做这件事。

[bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər][hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] .
but sooner or later he will have to be told .
但 很快 或者 之后 他 将要 有 到 是 讲述 .
但迟早他都会被告知。

[hi; hi] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] .
He isn't going to get anything .
他 不是 去 到 得到 任何事物 .
他什么也得不到。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] ['mʌðər] [sed] .
You heard what mother said .
你 听到 什么 母亲 说 .
你听到了妈妈说的话。

“ ['ə:ni:] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
“ **Ernie looked at me in blank amazement .**
“ 厄尼 看起来 在 我 在 空白的 惊愕 .
厄尼一脸茫然地看着我。

“ [waɪ] , [rɪˈzəbəθ] !
“ **Why , Elizabeth !**
“ 为什么 , 伊丽莎白 !

“为什么，伊丽莎白！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˈəːnɪstɪːn] , “ [aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] , “ [rɪˈmembər] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] !
“ **Ernestine , “ I returned , “ remember , — you are nearly thirteen years old !**
“ 厄内斯廷 , “ 我 返回 , “ 记住 , — 你 是 几乎 十三 年 老的 !
“厄内斯汀,“我回答道,“记住,——你都快十三岁了! ”

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈsæntə] [ˈklɔːz] , [tuː] ?
Do you believe in Santa Claus , too ?
做 你 相信 在 圣诞老人 克劳斯 , 也 ?

你也相信圣诞老人吗?

“ [ˈəːniː] [læft] [ænd; ɪnd] [flæpt] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] .
“ **Ernie laughed and flapped her dish towel** .
“ 厄尼 笑了 和 拍打 她 盘子 毛巾 .

厄尼笑着挥舞着她的抹布。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , “ [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Of course I do , “ she answered , “ after my own fashion** .
“ 的 课程 我 做 , “ 她 回答 , “ 后 我的 自己的 时尚 .

“当然,“她回答说,“按照我自己的方式。”

[juː; jʊ][ænd; ɪnd][ˈhæzərd][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsɪli] !
You and Hazard are too silly !
你 和 冒险 是 也 愚蠢的 !

你和哈扎德真是太傻了!

[ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [miːn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
Mother didn't mean , I suppose ,
母亲 没有 意思是 , 我 认为 ,

我想, 母亲的意思并非如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]
that she was going to take away all the presents that come to the house for
那 她 曾是 去 到 拿 离开 全部 这 礼物 那 来 到 这 房子 为了
[ˈrɑːbɪn] ,
Robin ,
罗宾 ,

她打算把所有送给罗宾的礼物都拿走。

[ænd; ɪnd][bɜːrɪn][ðəm; ðəm] ?
and burn them ?
和 烧伤 他们 ?

然后把它们烧掉?

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [spend] [ˈeni] [ˈmʌni] .
She only meant that we couldn't spend any money .
她 仅有的 意思是 那 我们 不能 花费 任何 钱 .

她的意思是说我们不能花一分钱。

[wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ænt] [ˈædəleɪd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , [aɪ'd] [laɪk]
What's to prevent Aunt Adelaide giving him something as she always does , I'd like
是什么 到 防止 阿姨 阿德莱德 给予 他 某物 作为 她 总是 做 , ID 喜欢
[tu:; tə] [noʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

我想知道，有什么能阻止阿德莱德阿姨像往常一样给他送东西呢？

[ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒɪ] ? [ænd; ənd] [dʒef] ?
and Georgie ? and Geof ?
和 乔治 ? 和 杰夫 ?

乔治和杰夫呢？

" [hɪr] [ˈə:ni:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tu:] - [step][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] .
" **Here Ernie began to two - step to the cupboard with a pile of plates .**
" 这里 厄尼 开始 到 二 - 步 到 这 橱柜 和 一个 桩 的 盘子 .
"这时，厄尼迈着两步舞走向放着一堆盘子的橱柜。"

" [oʊ] , [ˈlɪzəbəθ] , " [fɪ:; ʃɪ] [ˈtʃ:tld] , " [hi:; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] [tʃu:z] - [ɪm] !
" **Oh , Elizabeth , " she chortled , " he says I can help him choose ' em !**
" 哦 , 伊丽莎白 , " 她 轻笑 , " 他 说道 我 能 帮助 他 选择 - 呃 !
"哦，伊丽莎白，"她咯咯地笑着说，"他说我可以帮他挑选！"

[ˈrɑ:bɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] !
Robin will be simply delighted !
罗宾 将要 是 简单地 高兴极了 !

罗宾一定会非常高兴！

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈstʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] !
He has never had anything so stunning in all his life !
他 有 绝不 有 任何事物 所以 令人惊叹的 在 全部 他的 生活 !
他一生中从未见过如此惊艳的东西！

[bʌt; bət][ðər; ðər] , " — [ˈə:ni:] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ˈpərələsli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelf] .
But there , " — Ernie rattled the plates perilously down on the cupboard shelf .
但 那里 , " — 厄尼 摇晃 这 盘子 危险地 向下 在 这 橱柜 架子 .
但是，"——厄尼摇摇晃晃地把盘子放在橱柜架子上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] .
" **It's a secret .**
" 它是 一个 秘密 .

这是个秘密。

[aɪ] [ˈpra:mɪst] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
I promised I wouldn't breathe a word !
我 承诺 我 不会 呼吸 一个 单词 !

我保证过不会泄露一个字！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'hʌðər] [ðæt] [mɪs] [braʊn] [təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
And I know another that Miss Brown told me , and another with Mrs .
和 我 知道 其他 那 错过 棕色的 讲述 我 , 和 其他 和 太太 .
[ˈbɜ:rəʊz] !
Burroughs !
伯勒斯 !

我知道布朗小姐告诉我的另一个故事，还有伯勒斯太太告诉我的另一个故事！

[ˈhæzərd][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrʌmpi] [gu:s] .
Hazard is a grumpy goose .
冒险 是 一个 脾气暴躁 鹅 .

哈扎德是一只脾气暴躁的鹅。

[waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [bɑ:bsɪ] , [ðə; ði] [wei] [aɪm] ['du:ɪŋ] , — [aɪ 'ti:]
Why can't he think of something to give Bobsie , the way I'm doing , — it
为什么 不能 他 思考 的 某物 到 给 鲍勃西 , 这 方式 我是 正在做 , — 它
['ni:dnt] [kɔ:st] ,
needn't cost ,
不必 成本 ,

为什么他不能像我一样，想出点什么送给鲍勃西呢？——这并不需要花钱。

[ju:; jʊ] [noʊ] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hʌfi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsfl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pæst] [ðæt] [kɑ:nt]
you know , — instead of being so huffy and remorseful about a Past that can't
你 知道 , — 反而 的 存在 所以 生气 和 懊悔的 关于 一个 过去的 那 不能
[bi:; bi] [helpt] ?
be Helped ?
是 帮助 ?

你知道，与其对无法改变的过去耿耿于怀、懊悔不已，不如换个角度思考？

" [naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ə:ni:] ?
" Now wasn't that exactly like Ernie ?
" 现在 不是 那 确切地 喜欢 厄尼 ?

“这不就是厄尼的风格吗？”

[ˈkrɪsməs] [ɪz][hɜ:r; hær] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; fi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɪn][hɜ:r; hær]
Christmas is her birthday , and she seems to have the very spirit in her
圣诞节 是 她 生日 , 和 她 似乎 到 有 这 非常 精神 在 她
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

圣诞节是她的生日，她似乎天生就具有圣诞节的氛围。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rekt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] [aɪlənd] ,
If we were wrecked upon a desert island ,
如果 我们 是 损毁 之上 一个 沙漠 岛 ,

如果我们被困在荒岛上，

[aɪ] [brɪ'li:v] [fi:; fi] [wʊd] [sti:l] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'prɒʊpriət] [wei] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
I believe she would still find some appropriate way to celebrate .
我 相信 她 会 仍然 寻找 一些 合适的 方式 到 庆祝 .

我相信她还是会找到合适的庆祝方式。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [brɪ'haɪnd][jʊr; jər] [skri:n] ?
" So that is what you were busy about behind your screen ?
" 所以 那 是 什么 你 是 忙碌的 关于 在后面 你的 屏幕 ?

“原来你躲在屏幕后面忙的就是这个啊？”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sez] ['ə:ni:] .
" Of course , " says Ernie .
" 的 课程 , " 说道 厄尼 .

“当然，”厄尼说。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" What did you think ?
" 什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wɪl] ;
You must make something , too , Elizabeth , and I know mother will ;
你 必须 制作 某物 , 也 , 伊丽莎白 , 和 我 知道 母亲 将要 ;

伊丽莎白，你也必须做点什么，我知道妈妈也会的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə][get]['rɑːbɪn][tuː; tə] [brɪliːv] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]
and the letter was just a blind to get Robin to believe he wanted the
 和 这 信 曾是 只是 一个 瞎的 到 得到 罗宾 到 相信 他 通缉 这
 [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
things we can afford to give him .
 事物 我们 能 买得起 到 给 他 .

这封信只是个幌子，目的是让罗宾相信他想要的是我们能够给他的东西。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈhæzəd] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] . — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] ,
I thought you and Hazard would understand . — And even if we are poor ,
 我 想法 你 和 冒险 会 理解 . — 和 甚至 如果 我们 是 贫穷的 ,
 我以为你和哈扎德会理解的。——即使我们很穷，

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈdʒɑ:li] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ? "
so long as we love one another and keep jolly , what's the odds ? "
 所以 长的 作为 我们 爱 一 其他 和 保持 快乐的 , 是什么 这 赔率 ? "
 只要我们彼此相爱，保持快乐，又有什么关系呢？

“ [ˈɜːniː] , “ [aɪ] [ˈænsəɹ] , “ [juː; jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
 “ Ernie , “ I answered , “ you are a darling .
 “ 厄尼 , “ 我 回答 , “ 你 是 一个 亲爱的 .
 “厄尼,”我回答说,“你真是个可爱的人。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] !
There **aren't** **any** !
 那里 不是 任何 !

没有!

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [so:t] [æən; ən] ['Intərvju:] [wɪð; wɪθ] ['hæzərd] [tuː; tə] [Ik'spleɪn] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
 " **So then we sought an interview with Hazard to explain how matters stood** .
 " 所以 然后 我们 寻求 一个 面试 和 冒险 到 解释 如何 事情 站立 .
 "所以我们就想采访一下哈扎德，了解事情的进展情况。"

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi: hi] [ænsər] , [nʌn] [tu:] [ɪn θu: zi'æstɪk] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] .
 “ **All right** , ” **he answered** , **none too enthusiastic just at first** .
 “ 全部 正确的 , ” 他 回答 , 没有任何 也 热情的 只是 在 第一的 .
 “好吧,”他回答道, 起初并不太热情。

“ [aɪl] [traɪ] , — [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][gɜːlz] .
 “ **I'll try** , — **but it's different with you girls** .
 “ 患病的 尝试 , — 但 它是 不同的 和 你 女孩们 .
 “我会尽力, ——但是和你们女孩子不一样。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , — ['lɪt(ə)] ['fɒl] - [diː] - - [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [ɡoʊld]
I can't make anything , you see , — little fol - de - rols out of sawdust and gold
 我 不能 制作 任何事物 , 你 看 , — 小的 福尔 - 德 - - 出去 的 锯末 和 金子
 ['peɪpə] .
paper .
 纸 .

你看，我什么都做不出来——用锯末和金纸做些小玩意儿。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [seɪvd] [mʌst; məst][ɡoʊ][fɔːr; fər][kɑːr] [fər] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] [ðɪːz] [nekst]

And everything I've saved must go for car fare and expenses these next

和 一切 我已经 已保存 必须 去 为了 车 票价 和 开支 这些 下一个

[fjuː] [wiːks] .

few weeks .

很少 周 .

我所有的积蓄都必须用来支付接下来几周的车费和开销。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [ˈhævənt] [ə; eɪ] [sɛnt] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] , [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈlʌki] [ˈpeni] [ʌv; əv] - ,
Honestly , I haven't a cent to call my own , except my lucky penny of 1865 ,
 诚实地 , 我 还没有 一个 中心 到 称呼 我的 自己的 , 除了 我的 幸运的 一分钱 的 - ,
 说实话, 除了1865年的那枚幸运便士之外, 我一分钱都没有。

[ðə; ði] [jɪr] ['lɪŋkən] [wəz; wəz] [ʃɑ:t] .
the year Lincoln was shot .
这 年 林肯 曾是 射击 .

林肯遇刺的那一年。

[ænd; ənd][pər'hæps] [aɪv] [lɔ:st] [ðæt] .
And perhaps I've lost that .
和 也许 我已经丢失的 那 .

或许我已经失去了那种感觉。

" [hi; hi] [sə:tft] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
" He searched his pockets .
" 他 搜索 他的 口袋 .

他摸了摸自己的口袋。

" [noʊ] , — [hɪr] [aɪ'ti:] [ɪz] . "
" No , — here it is . "
" 不 , — 这里 它 是 . "

“不，——在这儿。”

" [hænd][aɪ'ti:]['oʊvər] , " [sez] ['ə:ni:] .
" Hand it over , " says Ernie .
" 手 它 超过 , " 说道 厄尼 .

“把它交出来，”厄尼说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:l] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [lʌk] [ju; jʊ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [tu; tə] [baɪ]
" I know you'll think the best luck you can possibly have just now is to buy
" 我 知道 你会 思考 这 最好的 运气 你 能 可能 有 只是 现在 是 到 买
[ə; eɪ] [naɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['rɑ:bɪn] .
a nice Christmas present for Robin .
一个 好的 圣诞节 展示 为了 罗宾 .

“我知道你现在最幸运的事就是给罗宾买一份漂亮的圣诞礼物。”

[aɪl] [du:][jɔr; jər] ['ʃɑ:pɪŋ] [ðɪs] [jɪr] , ['heɪzi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑ:mɪs] [tu; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [bɑ:bz]
I'll do your shopping this year , Hazey , and I'll promise to get something Bobs
患病的 做 你的 购物 这 年 , 朦胧 , 和 患病的 承诺 到 得到 某物 鲍勃
[wɪl] ['ri:əli] [laɪk] ,
will really like ,
将要 真的 喜欢 ,

今年我来帮你买东西，哈齐，我保证会买鲍勃真正喜欢的东西。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪldrən] !
Cheer up , children !
欢呼 向上 , 孩子们 !

孩子们，振作起来！

[noʊ]['sæntə] ['klɔz] , [ɪn'di:d] !
No Santa Claus , indeed !
不 圣诞老人 克劳斯 , 的确 !

确实没有圣诞老人！

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ju; jʊ] .
I'm ashamed of you .
我是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

” [ˈfraɪdeɪ] , [dɪˈsembər] - .
” **Friday , December 26** .
” 星期五 , 十二月 - .

“12月26日，星期五。

[ˈkrɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒ:n] ,
Christmas has come and gone ,
圣诞节 有 来 和 已消失 ,

圣诞节已经过去了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈglu:mi] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst] [taɪm]
and in spite of our gloomy expectations we have had the jolliest time
和 在 尽管如此 的 我们的 阴沉 期望 我们 有 有 这 最快乐的 时间

.
:
.

尽管我们原本预期结果并不乐观，但我们却度过了最快乐的时光。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
You would hardly believe it !
你 会 几乎 相信 它 !

你简直难以置信！

[oʊ] , — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] !
Oh , — there were plenty of roses !
哦 , — 那里 是 很多 的 玫瑰 !

哦，——到处都是玫瑰！

[ðə; ði][fɜ:rst][naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈmʌðər] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ]
The first nice thing that happened was on Tuesday morning when mother received a
这 第一的 好的 事物 那 发生 曾是 在 周二 早晨 什么时候 母亲 已收到 一个

[ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [braʊn] ,
letter from Miss Brown ,
信 从 错过 棕色的 ,

周二早上发生的第一件好事是，妈妈收到了布朗小姐的来信。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ni:s] [ɪn]
stating that she had been asked to stay over the holidays with her niece in
声明 那 她 有 到过 问 到 停留 超过 这 假期 和 她 侄女 在

[ˈflæt,bʊʃ] .
Flatbush .
弗拉特布什 .

她说，她被邀请在假期期间留在布鲁克林弗拉特布什的侄女家。

” [həˈra:] ! [həˈra:] !
” **Hurrah ! hurrah !**
” 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！ 万岁！ ”

” [ˈkærəld] [ˈə:ni:] :
” **carolled Ernie** :
” 颂歌 厄尼 :

埃尔尼唱道：

” [ʃaʊt] [ðə; ði][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] , [ɪgˈzʌltəntli] [sɪŋ] ,
” **Shout the glad tidings , exultantly sing** ,
” 喊 这 高兴的 消息 , 欣喜若狂 唱歌 ,

“高声欢呼，欢欣歌唱，

[dʒəˈru:sələm] [ˈtraɪəmfɪs] , [məˈsaɪə] [ɪz] [kɪŋ] !
Jerusalem triumphs , Messiah is king !
耶路撒冷 胜利 , 弥赛亚 是 国王 !

耶路撒冷得胜，弥赛亚为王！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .

" **She did not mean anything the least irreligious** .

" 她 做过 不是 意思是 任何事物 这 至少 无宗教信仰者 .

“她绝无任何不敬之意。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

It was simply a spontaneous outburst of joy ;

它 曾是 简单地 一个 自发的 爆发 的 喜悦 ;

那只是一次发自内心的喜悦；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][mæd] [ɪn'θuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hʊʊld][ʌv; əv][juː 'es]

and at the same instant a mad enthusiasm seemed to seize hold of us

和 在 这 相同的 立即的 一个 疯狂的 热情 似乎 到 抢占 抓住 的 我们

[ɔːl] .

all .

全部 .

就在同一时刻，一股疯狂的热情似乎攫住了我们所有人。

" [lets] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [æt; ət][wʌns] , [ˌɪlɪzəbəθ] , " [sed] ['mʌðər] .

" **Let's finish the breakfast dishes at once , Elizabeth , " said mother** .

" 我们来吧 结束 这 早餐 菜肴 在 一次 , 伊丽莎白 , " 说 母亲 .

“伊丽莎白，我们赶紧把早餐的碗筷洗完吧。”母亲说道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [ʌp'sterz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] . "

" **I have some sewing upstairs that I must attend to** . "

" 我 有 一些 缝纫 楼上 那 我 必须 出席 到 . "

“我得去楼上缝些东西。”

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [tuː] , " ['ænsər] [aɪ] . " [haʊ] [kən'sɪdərət]

" **And there is something I must finish , too , " answered I . " How considerate**

" 和 那里 是 某物 我 必须 结束 , 也 , " 回答 我 . " 如何 周到

[ʌv; əv] [mɪs] ['braʊnz] [niːs] !

of Miss Brown's niece !

的 错过 布朗的 侄女 !

“我也还有件事要做，”我回答说。“布朗小姐的侄女真是体贴周到！ ”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈaʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ə'loʊn] ! "

Just think , our Christmas dinner alone ! "

只是 思考 , 我们的 圣诞节 晚餐 独自的 ! "

想想看，光是我们的圣诞晚餐就够了！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] — [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['lʌki] ['penɪ] ? " ['fʌʊtɪd]

" **Have you decided — how you are going — to spend my lucky penny ? " shouted**

" 有 你 决定 — 如何 你 是 去 — 到 花费 我的 幸运的 一分钱 ? " 喊叫

['hæzəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ə'bʌv] .

Hazard from the hall above .

冒险 从 这 大厅 多于 .

“你决定好怎么花我的幸运便士了吗？”哈扎德从楼上的大厅里喊道。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['əːniː] , — [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! "

" **You understand , Ernie , — I want it to go — as far as possible ! "**

" 你 理解 , 厄尼 , — 我 想 它 到 去 — 作为 远的 作为 可能的 ! "

“你明白的，厄尼，——我希望它能走得越远越好！ ”

" [jes] ! [jes] ! " ['ænsər] ['əːniː] .

" **Yes ! yes ! " answered Ernie** .

" 是的 ! 是的 ! " 回答 厄尼 .

“是的！是的！”厄尼回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] !

" **I've a grand idea !**

" 我已经 一个 盛大 主意 !

我有个绝妙的主意！

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] , ['hæzəd] .
Don't you worry , Hazard .
不 你 担心 , 冒险 .

别担心，哈扎德。

[dʒɛf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ] ['fɑːpɪŋ] [ðɪs] [æftər'nuːn] ['æftər] [skuːl] .
Geof and I are going shopping this afternoon after school .
杰夫 和 我 是 去 购物 这 下午 后 学校 .

今天下午放学后，我和杰夫要去购物。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] !
” **And so they did , and so did mother , and so did I !**
” 和 所以 他们 做过 , 和 所以 做过 母亲 , 和 所以 做过 我 !
“于是他们照做了，母亲也照做了，我也照做了！”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] .
It was really amusing .
它 曾是 真的 有趣 .

真是太有趣了。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [ɪk'sept] [ðæt] “
Nobody could be prevailed upon to tell what had been bought , except that “
无人 可以 是 最终获胜 之上 到 告诉 什么 有 到过 买 , 除了 那 ”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʃiːp] ,
it was very cheap ,
它 曾是 非常 便宜的 ,

除了“东西很便宜”之外，没有人愿意透露买了什么。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] !
Don't worry !
不 担心 !

不用担心！

” [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['əːniː]
” **Then in the evening Ernie**
” 然后 在 这 晚上 厄尼

“然后到了晚上，厄尼……”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [oʊld] - ['fæʃnd] [mə'læsɪz] ['kændi] ,
and I made old - fashioned molasses candy ,
和 我 制成 老的 - 造型 糖蜜 糖果 ,

我做了老式的糖蜜糖果，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'tiː][ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [fʌdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [pʊl]
because it is less expensive than fudge and we had determined to pull
因为 它 是 较少的 昂贵的 比 做傻事 和 我们 有 决定 到 拉

[aɪ'tiː][ænd; ənd] [twɪst] [aɪ'tiː]['ɪntuː][ə'ɪdʒən(ə)] [ʃeɪps] ,
it and twist it into original shapes ,
它 和 捻 它 进入 原来的 形状 ,

因为它比软糖便宜，而且我们决定把它拉伸、扭转成各种独特的形状。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .
something individual for each one .
某物 个人 为了 每个 一 .

每个人都有自己的特色。

[fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [bɜːrd] ([aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk]
For Robin we made a little yellow bird (I must confess it looked more like
为了 罗宾 我们 制成 一个 小的 黄色的 鸟 (我 必须 承认 它 看起来 更多的 喜欢
[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]) ,
a chicken than anything else) ,
一个 鸡 比 任何事物 别的) ;

我们为罗宾做了一只黄色的小鸟（我必须承认它看起来更像一只鸡而不是其他什么东西），

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][hæt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [noʊz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɪɡ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrli]
a boy with a big hat and a crooked nose , and a pig with a curly
一个 男生 和 一个 大的 帽子 和 一个 歪 鼻子 , 和 一个 猪 和 一个 卷曲
[teɪl] .
tail .
尾巴 :

一个戴着大帽子、鼻子歪斜的男孩，还有一头尾巴卷曲的小猪。

[ˈhæzədʒ] [ˈkændi][wiː; wi][pʊt] [ˈpiːnʌts] [ɪn] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [pʊl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [prɪˈfəːz] [aɪˈtiː]
Hazard's candy we put peanuts in , and did not pull , because he prefers it
危险的 糖果 我们 放 花生 在 , 和 做过 不是 拉 , 因为 他 偏好 它
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 :

我们在 Hazard 的糖果里放了花生，而且没有拔出来，因为他喜欢这样。

[ˈmʌðəːz] [wiː; wi][taɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmiŋ] [baʊ; boʊ] - [nɑːts] ; [ænd; ʌnd] [ˈəːniː] [meɪd]
Mother's we tied into a variety of charming bow - knots ; and Ernie made
母亲的 我们 系 进入 一个 种类 的 迷人 弓 - 绳结 ; 和 厄尼 制成
[em ˈiː][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn] ,
me a mandolin ,
我 一个 曼陀林 ,

我们把妈妈的丝带系成了各种各样迷人的蝴蝶结；厄尼还给我做了一把曼陀林。

[ænd; ʌnd] [dʒɛf] [ə; eɪ] [ˈhɑːki] [stɪk] , [waɪl] [aɪ] [meɪd] [ˈəːniː] [ə; eɪ][ˈsæntə] [ˈklɔːz] .
and Geof a hockey stick , while I made Ernie a Santa Claus .
和 杰夫 一个 曲棍球 戳 , 尽管 我 制成 厄尼 一个 圣诞老人 克劳斯 :

我给杰夫做了一根曲棍球棒，而我给厄尼做了一个圣诞老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːbli] [ɪn][ðə; ði][ˈlegz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
He was a little wobbly in the legs , to be sure ,
他 曾是 一个 小的 摇摇晃晃 在 这 腿 , 到 是 当然 ,
his legs were a little wobbly .
他的腿确实有点不稳。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .
but any one could recognise him from his pack .
但 任何 一 可以 认出 他 从 他的 盒 :

但任何人都能从他的同伴中认出他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] [keɪm] [ˈoʊvər] , [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] .
In the middle of it all Mrs . Burroughs came over , full of her own plans .
在 这 中间 的 它 全部 太太 : 伯勒斯 来了 超过 , 满的 的 她 自己的 计划 :

就在这时，伯勒斯太太来了，她带着自己的计划。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **I do hope you won't say no , Mrs . Graham , ” she pleaded .**
” 我 做 希望 你 惯于 说 不 , 太太 : 格雷厄姆 , ” 她 恳求 :

“我真希望您不要拒绝，格雷厄姆夫人，”她恳求道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] [fʌn] — [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] !
“ **I haven't had any Christmas fun — for ages !**
” 我 还没有 有 任何 圣诞节 乐趣 — 为了 年龄 !

“我已经很久没有享受过圣诞节的乐趣了！ ”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər][ˈrɑ:bɪn] .
“ **It seems that she wished to give a party for Robin .**
“ 它 似乎 那 她 希望 到 给 一个 派对 为了 罗宾 .
“看来她想为罗宾举办一个派对。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ˈkrɪsməs] [i:v] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I will have it Wednesday night , Christmas eve , “ she explained .**
“ 我 将要 有 它 周三 夜晚 , 圣诞节 前夕 , “ 她 解释 .
“我会在周三晚上, 也就是平安夜那天吃,”她解释说。

“ [soʊ][aɪ 'ti:] ['ni:dnt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈfæməli][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
“ **So it needn't interfere with your family celebration in the least .**
“ 所以 它 不必 干扰 和 你的 家庭 庆典 在 这 至少 .
“所以这丝毫不会影响你们的家庭庆祝活动。”

[meɪ] [aɪ] , [pli:z] ? “
May I , please ? “
可能 我 , 请 ? “

请问我可以吗?

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlʌvli] , “ [wi:; wi][ɔ:l] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
“ **Why , it would be lovely , “ we all answered with enthusiasm .**
“ 为什么 , 它 会 是 迷人的 , “ 我们 全部 回答 和 热情 .
“那太好了! ”我们都热情地回答道。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] [flʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [roʊz] [ˈkʌlər] ,
And Mrs . Burroughs flushed a beautiful rose colour ,
和 太太 . 伯勒斯 配 一个 美丽的 玫瑰 颜色 ,
伯勒斯太太的脸颊泛起了美丽的玫瑰色。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kwɪk] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and for a moment the quick tears stood in her eyes .
和 为了 一个 片刻 这 快的 眼泪 站立 在 她 眼睛 .
一时间, 她眼中噙满了泪水。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Thank you so much , “ she answered .**
“ 感谢 你 所以 很多 , “ 她 回答 .
“非常感谢,”她回答道。

“ [ðen] [ðæts] [ˈsetld] .
“ **Then that's settled .**
“ 然后 那就是 定居 .
“那就这么定了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ˈfrænsɪs][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [gʊd] [taɪmz] ,
You see Francis and I used to have such good times ,
你 看 弗朗西斯 和 我 用过的 到 有 这样的 好的 时代 ,
你看, 我和弗朗西斯以前相处得非常愉快。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [læst] [jɪr] [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] .
and just the last year I got him a magic lantern .
和 只是 这 最后的 年 我 得到 他 一个 魔法 灯笼 .
就在去年, 我还送了他一盏魔灯。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈslaɪdz] .
It is really a very nice one , and there are some charming slides .
它 是 真的 一个 非常 好的 一 , 和 那里 是 一些 迷人 幻灯片 .
这真是一个非常棒的网站, 里面有一些很吸引人的幻灯片。

- [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] - [ɪz][ðə; ði][set] [ˈfrænsɪs] [laɪkt] [best] , — [ɪspeʃəli] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]
' The Night before Christmas ' is the set Francis liked best , — especially the pictures
- 这 夜晚 前 圣诞节 - 是 这 放 弗朗西斯 喜欢 最好的 , — 尤其 这 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
of the reindeer .
的 这 驯鹿 .

弗朗西斯最喜欢的是《圣诞前夜》这套画作，尤其是驯鹿的画作。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] ,
I thought we might give it for Robin ,
我 想法 我们 可能 给 它 为了 罗宾 ,
我想我们可以把它送给罗宾。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [lend] [jʊr; jər] [bæk] [ˈpɑːrlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and perhaps you will lend your back parlour for the occasion .
和 也许 你 将要 借 你的 后退 客厅 为了 这 场合 .
或许你可以借用一下你家的后客厅。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [ˈɜːrli] , — [seɪ] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] .
We can begin early , — say half - past seven .
我们 能 开始 早期的 , — 说 一半 - 过去的 七 .
我们可以早点开始，比如七点半。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhæzərd] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈmænɪdʒər] ? "
I wonder if Hazard will consent to act as manager ? "
我 想知道 如果 冒险 将要 同意 到 行为 作为 经理 ? "
我想知道阿扎尔是否会同意担任主教练？

" [juːd] [ˈbetər] [tʃuːz] [dʒɛf] , " [wɔːrnd] [ˈəːniː] .
" You'd better choose Geof , " warned Ernie .
" 你会 更好的 选择 杰夫 , " 警告 厄尼 .
“你最好选择杰夫，”厄尼警告道。

" [ˈhiːz] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .
" He's cleverer at that sort of thing , and I'm sure he'd like to come .
" 他是 更聪明 在 那 种类 的 事物 , 和 我是 当然 他会 喜欢 到 来 .
“他更擅长这类事情，我相信他很乐意来。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
" So the matter was arranged .
" 所以 这 事情 曾是 安排 .
于是事情就这么安排好了。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] , — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] , — [ˈmɪsɪz] .
The following afternoon , — to the intense excitement of Robin , — Mrs .
这 下列的 下午 , — 到 这 激烈的 激动 的 罗宾 , — 太太 .
第二天下午，令罗宾无比兴奋的是，夫人

[ˈbɜːrəʊz] , [dʒɛf] , [ænd; ʌnd] [ˈəːniː] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
Burroughs , Geof , and Ernie shut themselves up in the back parlour ,
伯勒斯 , 杰夫 , 和 厄尼 关闭 他们自己 向上 在 这 后退 客厅 ,
伯勒斯、杰夫和厄尼把自己关在后面的客厅里。

[frʌm; frəm] [wens] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪfjuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ʌnd] [ˈhæməɪɪŋ] .
from whence began to issue the sound of much laughter and hammering .
从 何处 开始 到 问题 这 声音 的 很多 笑声 和 锤击 .
随后，从那里传来一阵阵笑声和敲击声。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Despite his impatience ,
尽管 他的 不耐烦 ,
尽管他很不耐烦，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['kwɔːrtər][tuː; tə][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [θroʊn]
it was not till quarter to seven o'clock that the doors were finally thrown
它 曾是 不是 直到 四分之一 到 七 点钟 那 这 门 是 最后 抛掷
[ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] .
open and Robin was carried down .
打开 和 罗宾 曾是 携带 向下 .
直到七点四十五分，大门才终于被打开，罗宾被抱了下去。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
How charming everything looked , to be sure !
如何 迷人 一切 看起来 , 到 是 当然 !
一切看起来都那么迷人!

[lɔːŋ] ['luːps] [ʌv; əv] [graʊnd] - [paɪn][wɜːr; wər] [fesˈtuːnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ]
Long loops of ground - pine were festooned about the chandelier , and along
长的 循环 的 地面 - 松树 是 装饰 关于 这 枝形吊灯 , 和 沿着
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [reɪl] .
the picture - rail .
这 图片 - 轨 .
长长的松木环装饰着吊灯和画框轨道。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtɪˈfɪj(ə)] ['krɪsməs] [bel] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
A great artificial Christmas bell hung in the doorway ,
一个 伟大的 人造的 圣诞节 钟 悬挂 在 这 门口 ,
门口挂着一个巨大的人造圣诞铃铛，

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [draːpt] [geɪ] ['striːməz] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] - ['rɪbən] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ]
from either side of which dropped gay streamers of baby - ribbon strung with
从 任何一个 边 的 哪个 掉落 同性恋 主播 的 婴儿 - 丝带 串 和
[sleɪ] - ['belz] ,
sleigh - bells ,
雪橇 - 铃铛 ,
两侧垂下缀满铃铛的彩色丝带，

[ðæt] ['dʒɪŋɡld][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['merɪɪst] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [hænd] .
that jingled and sang in the merriest fashion at the touch of a passing hand .
那 叮当作响 和 唱 在 这 最快乐的 时尚 在 这 触碰 的 一个 通过 手 .
轻轻一碰，它就发出最欢快的叮当声和歌声。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜːr; wər] ['hɑːli] [rɪθs] ,
In the window were holly wreaths ,
在 这 窗户 是 冬青 花圈 ,
窗户上摆放着冬青花环，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [greɪt]
and back of the Madonna over the chimney - piece were two more great
和 后退 的 这 麦当娜 超过 这 烟囱 - 片 是 二 更多的 伟大的
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst] ,
branches of holly with the biggest ,
分支 的 冬青 和 这 最大 ,
圣母像后方壁炉架上方还有两根粗壮的冬青树枝，其中最大的一根是.....

['brɑɪtəst] [ˈberɪz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
brightest berries I have ever seen .
最亮的 浆果 我 有 曾经 已见 .
我见过的最鲜艳的浆果。

[ə; eɪ] [red] ['krɪsməs] ['kænd(ə)] [bəːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
A red Christmas candle burned upon the piano .
一个 红色的 圣诞节 蜡烛 烧伤 之上 这 钢琴 .
钢琴上燃着一根红色的圣诞蜡烛。

[ðə; ði][oʊld] [laʊndʒ] , [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ə; ei][ˈtaɪgər] [rʌŋ] [lent] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] ,
The old lounge , covered with a tiger rug lent by Mrs . Burroughs ,
这 老的 休息室 , 涵盖 和 一个 老虎 小地毯借出的 经过 太太 : 伯勒斯 ,
老旧的休息室里铺着伯勒斯夫人借来的虎纹地毯,

[hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
had been pushed out into the middle of the room ,
有 到过 推动 出去 进入 这 中间 的 这 房间 ,
被推到了房间中央,

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] “ [ˈɔːrkɪstrə] [tʃerz] ” [əˈreɪndʒd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and a series of “ orchestra chairs ” arranged about it .
和 一个 系列 的 “ 乐队 椅子 ” 安排 关于 它 :
周围还摆放着一系列“乐池椅”。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ,
Between the folding doors the magic sheet was hung ,
之间 这 折叠式的 门 这 魔法 床单 曾是 悬挂 ,
那张神奇的床单就挂在折叠门之间。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dʒef] [ænd; ənd] [ˈəːniː] [ɪn][ˈænɪmətɪd]
and behind it could be heard the voices of Geof and Ernie in animated
和 在后面 它 可以 是 听到 这 声音 的 杰夫 和 厄尼 在 动画
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .
在它后面, 可以听到杰夫和厄尼热烈的讨论声。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [gests] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] , — [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] “
Presently the guests began to arrive , — Georgie and his nurse , Robin's “
[tʃʌm] ” [dʒɑːn] ,
chum ” John ,
密友 ” 约翰 ,
这时, 客人们开始陆续到达——乔治和他的保姆, 罗宾的“好友”约翰,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ʌp] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][bɑːbz]
who had been looked up especially for the occasion , because , as Bobs
WHO 有 到过 看起来 向上 尤其 为了 这 场合 , 因为 , 作为 鲍勃
[pərˈsweɪsɪvli] [ɪkˈspleɪnd] ,
persuasively explained ,
令人信服地 解释 ,
人们特意为此次场合挑选了这些人, 因为, 正如鲍勃令人信服地解释的那样,

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ɑːd] [fɔːr; fər][ə; ei] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; ei][ˈpɑːrti][ænd; ənd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz]
“ **it would be pretty odd for a boy to give a party and not ask his**
” 它 会 是 漂亮的 奇怪的 为了 一个 男生 到 给 一个 派对 和 不是 问 他的
[oʊn] [tʃʌm] ” ;
own chum ” ;
自己的 密友 ” ;
“如果一个男孩举办派对却不邀请自己的朋友, 那才奇怪呢”;

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈendɪkət] , [huː] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] - [ænt] , [ænd; ənd] [ˈroʊzbʌd] ,
old Mrs . Endicott , who is Mrs . Burroughs ' aunt , and Rosebud ,
老的 太太 : 恩迪科特 , WHO 是 太太 : 伯勒斯 - 阿姨 , 和 玫瑰花蕾 ,
老恩迪科特太太（她是伯勒斯太太的姑妈）和罗斯巴德

[ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌdebəˈner] [ɪn][ə; ei] [brɪˈkʌmɪŋ] [red] [ˈrɪbən] [baʊ; boʊ] .
very gay and debonair in a becoming red ribbon bow .
非常 同性恋 和 风度翩翩 在 一个 成为 红色的 丝带 弓 :
他非常阳光帅气, 系着一条漂亮的红色丝带蝴蝶结。

“ [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪz] [ˈredi] , ” [sæŋ] [aʊt] [ˈrɑ:bin] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪgər] [skin] .
“ **The audience is ready , “ sang out Robin , from his lair on the tiger skin .**
“ 这 观众 是 准备好 , “ 唱 出去 罗宾 , 从 他的 巢穴 在 这 老虎 皮肤 :
“ 观众们准备好了！ ”罗宾从他虎皮上的巢穴里唱道。

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][soʊ] [leɪt] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
“ **What makes the party so late , I'd like to know ? “**
“ 什么 制作 这 派对 所以 晚的 , ID 喜欢 到 知道 ? ”
“ 我想知道，为什么派对这么晚才开始？

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [leɪt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
“ **It isn't late at all , “ returned Mrs . Burroughs , from behind the curtain .**
“ 它 不是 晚的 在 全部 , “ 返回 太太 : 伯勒斯 , 从 在后面 这 窗帘 :
“一点也不晚，”伯勒斯太太从帘子后面回答道。

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə] !
“ **The idea !**
“ 这 主意 !
“ 这个想法！ ”

[wi:; wi] [sed] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈkwɔ:rtər][ˈæftər] .
we said half - past seven o'clock , and it is only quarter after .
我们 说 一半 - 过去的 七 点钟 , 和 它 是 仅有的 四分之一 后 :
我们说的是七点半，现在才过了一刻钟。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪ] !
You are early !
你 是 早期的 !
你来得早！

[ðæts] [ɔ:l] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！
“ [haʊˈevər] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [dʒɛf] [əˈpɪrd] [tu:; tə][tʃ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] .
“ **However , in another moment Geof appeared to turn down the lights .**
“ 然而 , 在 其他 片刻 杰夫 出现 到 转动 向下 这 灯 :
然而，片刻之后，杰夫似乎把灯关掉了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [ɪkˈspektənt] [saɪ] [frʌm; frəm][ˈrɑ:bin] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ænd; ænd][dʒɑ:n] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti]
With a deep , expectant sigh from Robin , Georgie , and John , the party
和 一个 深的 , 怀孕 叹 从 罗宾 , 乔治 , 和 约翰 , 这 派对
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] !
had begun !
有 开始 !
随着罗宾、乔治和约翰深深地、充满期待地叹了口气，派对开始了！

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈdʒɛfri] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [slɑɪdz] [wɪˈðəʊt]
The pictures were certainly charming , and Geoffrey managed the slides without
这 图片 是 当然 迷人 , 和 杰弗里 管理 这 幻灯片 没有
[ə; eɪ] [hɪtʃ] .
a hitch .
一个 拴住 :
照片确实很迷人，杰弗里顺利地放映了幻灯片。

[fɜ:rst] [keɪm] “ [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] ” :
First came “ The Night before Christmas “ :
第一的 来了 “ 这 夜晚 前 圣诞节 ” :
首先是《圣诞前夜》:

— ['sæntə] ['klɒz] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪ] [ˌoʊvərˈleɪdən][wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .
— **Santa Claus starting out on his journey with a sleigh overladen with toys .**
— 圣诞老人 克劳斯 开始 出去 在 他的 旅行 和 一个 雪橇 超载 和 玩具 .
——圣诞老人驾着满载玩具的雪橇开始了旅程。

[haʊ] [laɪf] - [laɪk][ðə; ði] ['reɪndɪr] [lʊkt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
How life - like the reindeer looked , to be sure !
如何 生活 - 喜欢 这 驯鹿 看起来 , 到 是 当然 !
这只驯鹿看起来真是栩栩如生！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] !
and how impatient to be off !
和 如何 不耐烦 到 是 离开 !
真想马上出发！

“ [ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ] , [aɪ][bet][ju:; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɜ:rdʒi] , “ [wʌns][ˈsæntə] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] .
“ **They can go , I bet you ! ” shouted Georgie , “ once Santa takes up the lines .**
“ 他们 能 去 , 我 赌注 你 ! ” 喊叫 乔治 , “ 一次 圣诞老人 需要 向上 这 线条 .
“我敢打赌，他们肯定能走！”乔治喊道，“等圣诞老人开始排队的时候。”

“ [nekst] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [si:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ru:f] - [tɑ:ps] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [raʊnd] [mu:n] [ˌoʊvərˈhed] ,
“ **Next followed a scene among the roof - tops ; a great round moon overhead ,**
“ 下一个 随后 一个 场景 之中 这 屋顶 - 最高额 ; 一个 伟大的 圆形的 月亮 开销 ,
接下来是屋顶上的一幕：一轮巨大的圆月高悬空中，

[ænd; ənd][ˈsæntə] ['klɒz] [ɔ:lˈredi] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and Santa Claus already disappearing down the chimney .
和 圣诞老人 克劳斯 已经 消失 向下 这 烟囱 .
圣诞老人已经消失在烟囱里了。

“ [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][jʊr; jər] [haʊs] , [dʒɑ:n] , “ [sez] [ˈrɑ:bɪn] , [mægˈhænɪməsli] .
“ **This can be your house , John , “ says Robin , magnanimously .**
“ 这 能 是 你的 房子 , 约翰 , “ 说道 罗宾 , 宽宏大量 .
“约翰，这房子可以给你住，”罗宾宽宏大量地说。

“ [pərˈhæps] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [tɪn] [ˈtrʌmpɪt] .
“ **Perhaps he's going to leave that tin trumpet .**
“ 也许 他是 去 到 离开 那 锡 喇叭 .
“或许他会留下那支锡制小号。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] . “
I don't want it . ”
我 不 想 它 : “
我不要。

“ [ˈni:ðər] [du:][aɪ] , “ [ˈænsər] [dʒɑ:n] .
“ **Neither do I , “ answered John .**
“ 两者都不 做 我 , “ 回答 约翰 .
“我也没有，”约翰回答道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɔ:təməbi:l] .
“ **I'd rather have a real automobile .**
“ ID 相当 有 一个 真实的 汽车 .
“我更想要一辆真正的汽车。”

“ [bʌt; bət] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] .
“ **But already the scene had shifted .**
“ 但 已经 这 场景 有 转移 .
但形势已经发生了变化。

[ˈsæntə] ['klɒz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌŋ] ,
Santa Claus , upon the hearthrug ,
圣诞老人 克劳斯 , 之上 这 壁炉架 ,
圣诞老人，坐在壁炉地毯上，

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['sta:kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɒʊgɪʃ] [glæns] [æt; ət] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ['berɪd] [ə'mʌŋ]
was filling stockings with a roguish glance at three little heads buried among
曾是 填充 长筒袜 和 一个 调皮 瞥一眼 在 三 小的 头部 埋葬 之中
[ðə; ðɪ] ['pɪləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:r] - ['pəʊstər][bed] .
the pillows of a great four - poster bed .
这 枕头 的 一个 伟大的 四 - 海报 床 .

他一边往袜子里塞东西，一边调皮地瞥了一眼埋在四柱大床枕头间的三个小脑袋。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] !
How the children laughed and applauded !
如何 这 孩子们 笑了 和 鼓掌 !
孩子们笑得多么开心，多么热烈！

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] , [pʊs] [ɪn] [bu:ts] , [ænd; ənd][hɑ:p][oʊ]
Next came the stories of Cinderella , Puss in Boots , and Hop o
下一个 来了 这 故事 的 灰姑娘 , 猫 在 靴子 , 和 跳 o
接下来是灰姑娘、穿靴子的猫和跳跳虎的故事。

- [maɪ] [θʌm] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ˈi:kwəl] [sək'ses] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ðɪ]
' My Thumb , which were an almost equal success ; and , finally , when the
- 我的 拇指 , 哪个 是 一个 几乎 平等的 成功 ; 和 , 最后 , 什么时候 这
[læst] [slɑɪd][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
last slide was exhausted ,
最后的 滑动 曾是 筋疲力尽的 ,
《我的拇指》也取得了几乎同样的成功；最后，当最后一张幻灯片也播放完毕时，

[ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dʒɔ:rdʒɪ] [kɔ:ld] “ [ðə; ðɪ][ˈri:əl] [ˈpɑ:rtɪ] ” [wʌz; wəz]
the lights were turned up , and what Georgie called “ the real party ” was
这 灯 是 转向 向上 , 和 什么 乔治 称为 “ 这 真实的 派对 ” 曾是
[brɔ:t] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .
灯光亮起，乔治所说的“真正的派对”开始了。

[ðɪs] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] , [sɜ:rvd] [ɪn] [ˈprɪti] ['kʌlərd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ;
This consisted of ice cream , served in pretty coloured forms of fruits and flowers ;
这 由.....组成 的 冰 奶油 , 服务 在 漂亮的 有色 表格 的 水果 和 花朵 ;
[ˈleɪdɪ] - [ˈfɪŋgərz] ;
lady - fingers ;
女士 - 手指 ;
这包括冰淇淋，用漂亮的彩色水果和鲜花造型盛装；手指饼干；

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['fʊgər] - [plʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [bru:] [ʌv; əv]['kəʊkəʊ] .
dishes of sugar - plums , and a mild brew of cocoa .
菜肴 的 糖 - 李子 , 和 一个 温和的 酿造 的 可可 .
几盘糖梅，还有一杯清淡的可可粉。

[ðə; ðɪ] ['feɪvəz] [wɜ:r; wər] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] ,
The favours were mechanical toys ,
这 恩惠 是 机械的 玩具 ,
礼物是机械玩具。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][səʊld][ɪn] ['kwɑ:ntətɪz] [ə'bi:ŋ] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] [æt; ət] [ðɪs]
such as are sold in quantities along Broadway and Twenty - third Street at this
这样的 作为 是 卖 在 数量 沿着 百老汇 和 二十 - 第三 街道 在 这
[ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
season of the year ,
季节 的 这 年 ,
例如，在这个季节，百老汇大街和二十三街沿线大量出售的那些商品。

— ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] .
— **something amusing or interesting for each one** .
— 某物 有趣 或者 有趣的 为了 每个 一 .

— 每个人都有自己觉得有趣的事情。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [ræn][ʌp][ə; eɪ] [stɪk] ;
Georgie had a monkey that ran up a stick ;
乔治 有 一个 猴 那 跑 向上 一个 戳 ;

乔治有一只猴子，它会沿着棍子往上爬；

[ˈrɑ:bɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɔɪ] [bə'lu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rʌbər] [pɪɡ] ,
Robin a small toy balloon in the shape of a pink rubber pig ,
罗宾 一个 小的 玩具 气球 在 这 形状 的 一个 粉色的 橡皮 猪 ;

罗宾是一个粉红色橡胶小猪形状的小玩具气球，

[ðæt] [skwi:ld] [ˈʃrɪli] [wen] [bloʊn] [ʌp] ; [dʒef] [ə; eɪ] ['ru:stər] [ðæt] [kʊd; kəd][flæp][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]
that squealed shrilly when blown up ; Geof a rooster that could flap its wings and
那 尖叫 尖锐地 什么时候 吹 向上 ; 杰夫 一个 公鸡 那 可以 瓣膜 它是 翅膀 和
[kroʊ] ;
crow ;
乌鸦 ;

被吹起来时会发出尖锐尖叫声的；杰夫是一只会拍打翅膀啼叫的公鸡；

[ænd; ənd] ['ə:ni:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] , [hu:] ,
and Ernie a little old woman with a rake and a watering - pot , who ,
和 厄尼 一个 小的 老的 女士 和 一个 耙 和 一个 浇水 - 锅 , who ,

还有厄尼，一位拿着耙子和浇水壶的小老太太，她

[æftər] ['bi:ɪŋ] ['pra:pərli] [wu:nd] [ʌp] , [wʊd] [sta:rt] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəsli] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)] [hɜ:r; hər]
after being properly wound up , would start conscientiously forth to sprinkle her
后 存在 适当地 伤口 向上 , 会 开始 切实 前进 到 撒 她
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

一切准备就绪后，她便会认真地开始给花园洒水。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [trɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [met] ,
only to trip at the first obstruction she met ,
仅有的 到 旅行 在 这 第一的 梗阻 她 遇见 ,

结果却在遇到的第一个障碍物前绊倒了。

[ænd; ənd][laɪ] ['kɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hi:lz] ['fræntɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
and lie kicking her heels frantically on the carpet .
和 说谎 踢 她 高跟鞋 疯狂地 在 这 地毯 .

她躺在地毯上，疯狂地踢着脚后跟。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʌv] - [li] ['pɑ:rti] , ” [saɪd] ['rɑ:bɪn] , [æt; ət] [læst] ,
“ **Oh , it has been a love - ly party , ” sighed Robin , at last** ,
“ 哦 , 它 有 到过 一个 爱 - ly 派对 , ” 叹了口气 罗宾 , 在 最后的 ,

“哦，这真是一场美好的派对，”罗宾最后叹了口气说道。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [taɪt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] - [nek] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['stɪki] [bʌt; bət]
his arms tight about Mrs . Burroughs ' neck , as he kissed her a sticky but
他的 武器 紧的 关于 太太 : 伯勒斯 - 脖子 , 作为 他 亲吻 她 一个 黏 但
[ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] .
affectionate good - bye .
亲热 好的 - 再见 .

他双臂紧紧搂着伯勒斯太太的脖子，吻别时吻得黏糊糊的，但语气却充满爱意。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [matʃ] , [ænd; ənd] ['meri] ['krɪsməs] , [daɪ] ! ”
“ **Thank you so much , and Merry Christmas , dear !** ”
“ 感谢 你 所以 很多 , 和 欢乐 圣诞节 , 亲爱的 ! ”

“非常感谢，亲爱的，圣诞快乐！ ”

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] .
“ **God bless you , darling boy , ” returned Mrs . Burroughs .**
“ 上帝 保佑 你 , 亲爱的 男生 , ” 返回 太太 : 伯勒斯 :
“愿上帝保佑你, 亲爱的孩子,”伯勒斯太太回答道。

“ [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt][laɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [kʌm] [ɔ:l]
“ **Promise you won't lie awake thinking about it , and to - morrow will come all**
“ 承诺 你 惯于 说谎 醒 思维 关于 它 , 和 到 - 明天 将要 来 全部
[ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] .
the sooner .
这 很快 .
“答应我不要为此彻夜难眠, 明天就会更快到来。”

“ [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsi:zənz] [gˈri:tɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ]
“ **So , with season's greetings , and many protestations of having passed a**
“ 所以 , 和 本季 问候 , 和 许多 抗议 的 拥有 通过了 一个
[moʊst] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈi:vniŋ] , [ðə; ðɪ] [gests] [drɪˈpɑ:rtɪd] .
most delightful evening , the guests departed .
最多 愉快 晚上 , 这 客人 已离开 .
于是, 客人们互致节日问候, 并纷纷表示度过了一个非常愉快的夜晚, 然后离开了。

[ˈrɑ:bɪn][wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][bed][baɪ] [ˈmʌðər] ; [waɪl] [ˈə:ni:] , [heɪz] ,
Robin was hustled upstairs to bed by mother ; while Ernie , Haze ,
罗宾 曾是 匆忙 楼上 到 床 经过 母亲 ; 尽管 厄尼 , 阴霾 ,
罗宾被母亲催促着上楼睡觉; 而厄尼、黑兹、

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
and I proceeded to collect the various Christmas gifts that had arrived ,
和 我 继续 到 收集 这 各种各样的 圣诞节 礼物 那 有 到达的 ,
[priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsta:kɪŋ] .
preparatory to filling his stocking .
预备 到 填充 他的 袜 .
于是我开始收集各种圣诞礼物, 准备把它们装进他的圣诞袜里。

[ˈri:əli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] !
Really , there was so much !
真的 , 那里 曾是 所以 很多 !
真的, 东西太多了!

[ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [swɑ:nz] - [daʊn] [ˈkʌmfərtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈædəleɪd] ; [ə; eɪ][set]
A delightful swan's - down comforter for his cot from Aunt Adelaide ; a set
一个 愉快 天鹅的 - 向下 棉被 为了 他的 婴儿床 从 阿姨 阿德莱德 ; 一个 放
[ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] - [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [ˈdʒɔ:rdʒi] ;
of building - blocks from Georgie ;
的 建筑 - 积木 从 乔治 ;
阿德莱德阿姨送给他一条漂亮的天鹅绒婴儿床被; 乔治送给他一套积木;

[ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][tɪn] - [ˈsoʊldʒərz] ,
the Jungle Books from Mrs . Burroughs ; and a regiment of tin - soldiers ,
这 丛林 图书 从 太太 : 伯勒斯 ; 和 一个 团 的 锡 - 士兵 ,
[wɪð; wɪθ] [ɑ:ˈrtɪləri] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑ:fəsərz] ,
with artillery and mounted officers ,
和 炮兵 和 安装 警官 ,
巴勒斯夫人的《丛林之书》; 以及一支锡兵团, 配备炮兵和骑兵军官,

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [meɪl][frʌm; frəm] [mɪs] [braʊn] .
that had come in the morning's mail from Miss Brown .
那 有 来 在 这 早晨 邮件 从 错过 棕色的 .
那是布朗小姐早上寄来的邮件。

“ [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈmaɪ][ˈprez(ə)nt] ? ” [æskt] [heɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɜːrɪd] .
“ **But where's my present ?** ” **asked Haze , looking worried .**
“ 但 在哪里? 我的 展示 ? ” 问 阴霾 , 寻找 担心 .

“可是我的礼物呢?”黑兹担忧地问道。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sez] [ˈəːniː] .
“ **It's coming ,** ” **says Ernie .**
“ 它是 未来 , ” 说道 厄尼 .

“它要来了,”厄尼说。

[ænd; ʌnd] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʊːrnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ] — [wʌt] [duː]
And , running from the room , she returned a moment later with — what do
和 , 跑步 从 这 房间 , 她 返回 一个 片刻 之后 和 — 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

然后,她跑出房间,片刻后又回来,说道——你觉得怎么样?

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][klæm] !
Nothing more nor less than a clam !
没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 蛤 !

不多不少,就是一只蛤蜊!

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][klæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
a live clam , if you please ,
一个 居住 蛤 , 如果 你 请 ,

请给我一个活蛤蜊。

[ˈniːtli] [ˈhaʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [glæs] [ɡloʊb] [ðæt] [ˈhæzəd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɡoʊld] - [fɪʃ] [ɪn][sʌm; səm]
neatly housed in the little glass globe that Hazard used to keep gold - fish in some
整齐地 房屋 在 这 小的 玻璃 地球 那 冒险 用过的 到 保持 金子 - 鱼 在 一些
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

它被整齐地安置在哈扎德几年前用来养金鱼的小玻璃球里。

“ [ˈhoʊli] [smoʊk] ! ” [ˈmʌtəd] [heɪz] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɔːr]
“ **Holy smoke !** ” **muttered Haze , not knowing whether to be most disappointed or**
“ 圣 抽烟 ! ” 低声说道 阴霾 , 不是 会心 无论 到 是 最多 失望的 或者
[əˈmjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

“我的天哪!”黑兹低声说道,不知道该感到失望还是好笑。

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪt] - [wɒts] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ”
“ **Wh - what's it for ?** ”
“ 什么 - 是什么 它 为了 ? ”

“这.....这是做什么用的?”

“ [ə; eɪ][pet] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ! ” [ˈænsər] [ˈəːniː] , [nɑːnʃəlˈɑːntli] .
“ **A pet , to be sure !** ” **answered Ernie , nonchalantly .**
“ 一个 宠物 , 到 是 当然 ! ” 回答 厄尼 , 漫不经心地 .

“当然是宠物啦!”厄尼漫不经心地回答道。

“ [aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈmɜːrri] , [ðə; ði][ˈfɪʃmæn, ˈfɪʃmən] , [ænd; ʌnd] ,
“ **I bought it of Murray , the fishman , and ,**
“ 我 买 它 的 默里 , 这 鱼人 , 和 ,

“我从渔民默里那里买的,而且,

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sel] [klæmz][baɪ][ðə; ði] [piːs] ,
though he said he did not usually sell clams by the piece ,
尽管 他 说 他 做过 不是 通常 卖 蛤蜊 经过 这 片 ,

虽然他说他通常不按个卖蛤蜊,

[wen] [hiː; hi][did] [ðeɪ] [kɔːst][dʒʌst][wʌn] [sent] .
when he did they cost just one cent .
什么时候 他 做过 他们 成本 只是 一 中心 .

他做的时候，每件只花了一分钱。

[soʊ] [wi:l] [kɔːl][aɪ 'tiː][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈlʌki] [ˈpeni] .
So we'll call it Abraham Lincoln in memory of your lucky penny .
所以 出色地 称呼 它 亚伯拉罕 林肯 在 记忆 的 你的 幸运的 一分钱 .
所以，为了纪念你的幸运便士，我们就把它叫做亚伯拉罕·林肯吧。

[bɑːbsi] [wɪl] [ʌv] [aɪ 'tiː] !
Bobsie will love it !
鲍勃西 将要 爱 它 !

鲍勃西一定会喜欢的！

[aɪ 'tiː][kæn; kən][snæp][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [aɪ 'tiː] ,
It can snap at a straw if you try to tickle it ,
它 能 折断 在 一个 稻草 如果 你 尝试 到 痒痒 它 ,
如果你试图挠它痒痒，它甚至会咬断一根吸管。

[ænd; ænd] [hæŋ] [ɑːn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] .
and hang on like a bulldog .
和 悬挂 在 喜欢 一个 斗牛犬 .

像斗牛犬一样紧紧咬住。

[juːl] [siː] . "
You'll see . "
你会 看 . "

你会看到的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈəːniː] ?
"**But how did you ever come to think of it , Ernie ?**
" 但 如何 做过 你 曾经 来 到 思考 的 它 , 厄尼 ?
“但是，厄尼，你是怎么想到这个主意的呢？”

" [aɪ] [æskt] .
"**I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [klæm] - [ˈfɹɪtərz] , " [ˈænsər] [ˈəːniː] , [səkˈsɪŋktli] .
"**Clam - fritters , answered Ernie , succinctly** .
" 蛤 - 油炸饼 , " 回答 厄尼 , 简洁地 .

“炸蛤蜊饼，”厄尼简洁地回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ænd] [ðen] , [tuː] ,
"**We had 'em the other morning for breakfast , and then , too ,**
" 我们 有 - 呃 这 其他 早晨 为了 早餐 , 和 然后 , 也 ,
“那天早上我们早餐吃了它们，然后，还有，

[wiːv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈbaɪvælvz][ɪn] [skuːl] [ðɪs] [tɜːrm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
we've been studying bivalves in school this term , and they are really very interesting
我们已经 到过 学习 双壳类 在 学校 这 学期 , 和 他们 是 真的 非常 有趣的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

这学期我们在学校学习了双壳类动物，它们真是非常有趣的动物。

” [soʊ] , [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ɔrɪndʒ] , [æŋ; ən]['æp(ə)l] , [ðə; ði] [mə'læsɪz] -
“ **So , the stocking was filled , with an orange , an apple , the molasses** -
” 所以 , 这 袜 曾是 已填 , 和 一个 橙子 , 一个 苹果 , 这 糖蜜 -
['kændi] ['fɪgjərz] , — ['tʃɪkɪn] , [pɪɡ] ,
candy figures , — chicken , pig ,
糖果 数据 , — 鸡 , 猪 ,
“所以, 圣诞袜里装满了东西, 有橘子、苹果、糖蜜糖果人偶——小鸡、小猪,

[bɔɪ] , — [sʌm; səm] ['ʊgər] - [plʌmz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [maɪ] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
boy , — some sugar - plums left over from the party , my slippers , and the
男生 , — 一些 糖 - 李子 左边 超过 从 这 派对 , 我的 拖鞋 , 和 这
[waɪt] ['flænl] ['ræbɪt] ,
white flannel rabbit ,
白色的 绒布 兔子 ,
男孩, ——派对上剩下的一些糖梅, 我的拖鞋, 还有那只白色法兰绒兔子,

[hu:z] [pɪŋk][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] [ɪrz] [poʊkt] [ə'lʊrɪŋli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
whose pink silesia ears poked alluringly out at the top .
谁 粉色的 西里西亚 耳朵 戳 诱人地 出去 在 这 顶部 .
它的粉红色西里西亚耳朵从顶部诱人地伸出来。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɜ:rsəri] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['sæntə] ['klɒz] ,
Mother and I stole on tiptoe into the nursery to play the part of Santa Claus ,
母亲 和 我 偷窃 在 脚尖 进入 这 苗圃 到 玩 这 部分 的 圣诞老人 克劳斯 ,
我和妈妈蹑手蹑脚地溜进育婴室, 扮演圣诞老人。

[baɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kænd(ə)l] .
by light of a shaded candle .
经过 光 的 一个 阴影 蜡烛 .
在烛光下。

[wi:; wi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [daʊn] [kwɪlt] ['sɔ:ftli] ['oʊvər]['rɑ:bənz, 'rɑ:brɪnz] [krɪb] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
We dropped the down quilt softly over Robin's crib , and stood for a
我们 掉落 这 向下 被子 轻轻 超过 罗宾的 婴儿床 , 和 站立 为了 一个
['moʊmənt] ['watʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['berbi] ,
moment watching our baby ,
片刻 观看 我们的 婴儿 ,
我们轻轻地把羽绒被盖在罗宾的婴儿床上, 站了一会儿, 静静地看着我们的宝宝。

[hu:] , [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɪk'saɪtmənt] , [slept] ['fi:vərɪʃli] , [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ]
who , quite worn out with the evening's excitement , slept feverishly , a bright flush
WHO , 相当 磨损 出去 和 这 晚上 激动 , 睡着了 狂热地 , 一个 明亮的 冲洗
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
upon his cheek ,
之上 他的 脸颊 ,
他因当晚的兴奋而筋疲力尽, 昏昏沉沉地睡着了, 脸颊泛着红晕。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪst] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] ['bri:ðɪŋ] .
his little breast rising and falling in answer to his hurried breathing .
他的 小的 胸部 上升 和 坠落 在 回答 到 他的 慌忙 呼吸 .
他的小胸脯随着急促的呼吸而起伏。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **I hope it has not been too much for him , ” said mother , in a low voice** .
” 我 希望 它 有 不是 到过 也 很多 为了 他 , ” 说 母亲 , 在 一个 低的 嗓音 .
“我希望这对他说来没有太难熬,”母亲低声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **I hope not , ” I answered** .
” 我 希望 不是 , ” 我 回答 .
“我希望不会,”我回答道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [ɑːr'selvz] [æŋ'zaɪəti] .
But we might have spared ourselves anxiety .
但 我们 可能 有 幸存 我们自己 焦虑 .

但我们或许可以避免焦虑。

[ˈrɑːbɪn] [slept] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɪl] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Robin slept quietly through the night , and till half - past seven Christmas morning ,
罗宾 睡着了 悄悄 通过 这 夜晚 , 和 直到 一半 - 过去的 七 圣诞节 早晨 ,
罗宾整夜睡得很安稳，直到圣诞节早晨七点半才醒来。

[wen] [hiː; hi] [wʊk] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
when he woke as fresh and blithe as a lark .
什么时候 他 觉醒 作为 新鲜的 和 快乐的 作为 一个 云雀 .
他醒来时神清气爽，像一只云雀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)
第6/10页

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ！
And how delighted he was with all his things ！
和 如何 高兴极了 他 曾是 和 全部 他的 事物 ！
他对自己的所有东西是多么满意啊！

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd][tɪn]['soʊldʒərz] ；
He positively shouted with joy over the paper menagerie and tin soldiers ；
他 积极地 喊叫 和 喜悦 超过 这 纸 动物园 和 锡 士兵 ；
他看到纸做的动物和锡兵，高兴得大声欢呼；

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
and insisted upon being put into his new dressing - gown on the spot ,
和 坚持 之上 存在 放 进入 他的 新的 敷料 - 袍 在 这 点 ,
他坚持要当场换上他的新睡袍。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sɑːr'kæstɪk][saɪd] [ri'mɑːks] [ə'baʊt] “ [bɔɪz] [wʌt] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sæntə] ['klɒz] ！
with many sarcastic side remarks about “ boys what said there was no Santa Claus ！
和 许多 讽刺的 边 评论 关于 “ 男孩们 什么 说 那里 曾是 不 圣诞老人 克劳斯 ！
伴随着许多讽刺的旁白，比如“孩子们，谁说没有圣诞老人了！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ！
” But the present that pleased him most of all was — Abraham Lincoln ！
” 但 这 展示 那 高兴 他 最多 的 全部 曾是 — 亚伯拉罕 林肯 ！
“但他最高兴的礼物是——亚伯拉罕·林肯！ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！
” It is what I wanted more than anything in the world ！
” 它 是 什么 我 通缉 更多的 比 任何事物 在 这 世界 ！
“这是我这辈子最想要的东西！ ”

“ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndli] ['dooʊɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [pet] .
” he remarked , with a fondly doting glance at his new pet .
” 他 评论 , 和 一个 深情地 溺爱 瞥一眼 在 他的 新的 宠物 .
他一边说着，一边满眼宠溺地看着他的新宠物。

“ ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
” Only I didn't think of it in time to say so .
” 仅有的 我 没有 思考 的 它 在 时间 到 说 所以 .
“只是我当时没来得及说出来。”

[naʊ] [wen] ['roʊzbʌd] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [em 'iː] , [aɪ] [niːd] ['nevər] [biː; bi] ['loʊnli] [ə'gen] ！
Now when Rosebud runs away and leaves me , I need never be lonely again ！
现在 什么时候 玫瑰花蕾 跑步 离开 和 树叶 我 , 我 需要 绝不 是 孤独 再次 ！
现在，当玫瑰花蕾离我而去，我再也不会感到孤独了！

“ [ðoo] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd][nɑːt] [fer] [æz; əz] ['rɔɪəli] [æz; əz]['rɑːbɪn] ,
” Though the rest of us did not fare as royally as Robin ,
” 尽管 这 休息 的 我们 做过 不是 票价 作为 皇家 作为 罗宾 ,
“虽然我们其他人不像罗宾那样过着皇室般的生活，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['traɪf(ə)][fɔːr; fər] [iːt] [wʌn] ； — ['əːniː] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
there was some trifle for each one ; — Ernie had seen to that .
那里 曾是 一些 琐事 为了 每个 一 ； — 厄尼 有 已见 到 那 .
每人都有一份小点心；——这是厄尼安排好的。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪftɪ] [sents] [tuː; tə] [spend] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I had just fifty cents to spend on the entire family , ” she explained .**
“ 我 有 只是 五十 分 到 花费 在 这 全部的 家庭 , ” 她 解释 .
“我当时只有五毛钱要花在全家人身上,”她解释说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [wel] ?
“ **Don't you think I managed well ?**
“ 不 你 思考 我 管理 出色地 ?
“你不觉得我做得很好吗? ”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ɡɪfts][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] ,
“ **There were also a number of pretty gifts from Mrs . Burroughs ,**
“ 那里 是 还 一个 数字 的 漂亮的 礼物 从 太太 . 伯勒斯 ,
“伯勒斯夫人还送了一些漂亮的礼物,

[ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [frʌm; frəm][ˈmetə][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
the score of Robin Hood from Meta for me ,
这 分数 的 罗宾 兜帽 从 元 为了 我 ,
对我来说, Meta 版《罗宾汉》的配乐是.....

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [pɔːrˈtentəs] [ˈdʒæknaɪf] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bleɪdz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː]
and a really portentous jackknife with three blades and a corkscrew
和 一个 真的 不祥的 折叠刀 和 三 刀片 和 一个 开瓶器
[əˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [dʒɛf] [fɔːr; fər] [ˈɜːniː] .
attachment from Geof for Ernie .
依恋 从 杰夫 为了 厄尼 .
还有一把来自 Geof 为 Ernie 设计的非常醒目的三刃折叠刀, 带有一个开瓶器附件。

“ [haʊ] [ˈdʒɑːli] !
“ **How jolly !**
“ 如何 快乐的 !
“真高兴! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] .
“ **she cried , hopping about on her little pink toes .**
“ 她 哭 , 跳跃 关于 在 她 小的 粉色的 脚趾 .
她一边哭一边用她粉红色的小脚趾蹦来蹦去。

“ [aɪ] [niːd] [ˈnevər] [ˈbɔːrɒʊ] [ˈhæzədʒz] [əˈgen] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ɔːl][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz][ˌsiː ʊʊ ˈdiː] -
“ **I need never borrow Hazard's again , and I can pull all Robin's cod -**
“ 我 需要 绝不 借 危险的 再次 , 和 我 能 拉 全部 罗宾的 鳕鱼 -
[ˈlɪvər] [ɔɪl] [kɔːks] !
liver oil corks !
肝 油 软木塞 !
“我再也不用借哈扎德的东西了, 我可以把罗宾所有的鳕鱼肝油瓶塞都拔出来! ”

[ˈhɜː] - [ˈəʊˈəʊ] !
Hurr - oo !
哈尔 - oo !
呜呜!

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [keɪm] [tʃɜːrtʃ] .
“ **After breakfast came church .**
“ 后 早餐 来了 教会 .
早餐后是去教堂做礼拜。

[heɪz] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [bəːbsɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] , [ˈɜːniː] , [ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] .
Haze volunteered to stay with Bobsie , so that mother , Ernie , and I might go .
阴霾 自愿 到 停留 和 鲍勃西 , 所以 那 母亲 , 厄尼 , 和 我 可能 去 .
Haze自愿留下来照顾Bobsie, 这样我妈妈、Ernie和我就可以去了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]
But just as we were leaving the house whom should we meet on the front
但 只是 作为 我们 是 离开 这 房子 谁 应该 我们 见面 在 这 正面
[stuːp] [bʌt; bət] ['dʒefri] ,
stoop but Geoffrey ,
哈腰 但 杰弗里 ,
但就在我们离开房子的时候, 我们却在门廊上遇到了杰弗里。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['herəldɪd] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['rɑːbɪn] ,
bearing his much - heralded present for Robin ,
轴承 他的 很多 - 被预言 展示 为了 罗宾 ,
他带着那份备受瞩目的送给罗宾的礼物,

— [ə; eɪ] ['riːəli] ['hænsəm] ['nɪk(ə)] - ['pleɪtɪd][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['taɪni] [waɪt]
— a really handsome nickel - plated cage in which crouched a pair of tiny white
— 一个 真的 英俊的 镍 - 镀 笼 在 哪个 蹲着 一个 一对 的 微小的 白色的
[maɪs] !
mice !
小鼠 !
——一个非常漂亮的镀镍笼子, 里面蜷缩着两只小白鼠!

“ [ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] ! ” ['tʃɔːtld] ['əːniː] .
“ **The darlings ! ” chortled Ernie .**
“ 这 亲爱的们 ! ” 轻笑 厄尼 .
“这些小可爱们! ”厄尼咯咯地笑道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] - [ɪm] !
“ **I can't leave ' em !**
“ 我 不能 离开 - 呃 !
“我不能离开他们! ”

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !
我不能!

“ [soʊ][fiː; ji] [dɪˈzɜːrtɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [dʒɛf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
“ **So she deserted mother and me , and followed Geof to the nursery .**
“ 所以 她 荒凉的 母亲 和 我 , 和 随后 杰夫 到 这 苗圃 .
于是她抛弃了我和母亲, 跟着杰夫去了育婴室。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [θriː]
And when we returned from service some two hours later , the three
和 什么时候 我们 返回 从 服务 一些 二 小时 之后 , 这 三
[ɪn'θjuːziæsts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gloʊtɪŋ] .
enthusiasts were still gloating .
爱好者 是 仍然 幸灾乐祸 .
大约两个小时后, 当我们结束任务返回时, 这三位爱好者还在沾沾自喜。

“ [lʊk] , [ɪˈlɪzəbəθ] ! ” [ɪgˈzʌltɪd] ['əːniː] .
“ **Look , Elizabeth ! ” exulted Ernie .**
“ 看 , 伊丽莎白 ! ” 欣喜若狂 厄尼 .
“看, 伊丽莎白! ”厄尼兴奋地说。

“ [wiːv] [let] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [teɪm] ! ”
“ **We've let ' em out of the cage , and they are quite tame ! ”**
“ 我们已经 让 - 呃 出去 的 这 笼 , 和 他们 是 相当 驯服 ! ”
“我们已经把它们从笼子里放出来了, 它们现在很温顺! ”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ˈoʊpən] , [oʊ][bʌdʒ] , [oʊ][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːrn] , ” [riˈmɑːkt]
“ **I'm going to call them Open , O Buds , O Open , and Sweet Fern , ” remarked**
“ 我是 去 到 称呼 他们 打开 , 哦 花蕾 , 哦 打开 , 和 甜的 蕨类 , ” 评论
[ˈrɑːbɪn] ,
Robin ,
罗宾 ,

“我打算把它们分别命名为‘开放’、‘花蕾’、‘开放’和‘甜蕨’,”罗宾说道。

[ɪn][ˌsentiˈment(ə)] [ˈæksənts] .
in sentimental accents .
在 感伤的 口音 .

带着感伤的口音。

“ [ˈnoʊbəːdi] [helpt] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] .
“ **Nobody helped me think of those names** .
“ 无人 帮助 我 思考 的 那些 姓名 .

“没有人帮我想出这些名字。”

[ɑːnt] [ðeɪ] [ˈprɪti] ? “
Aren't they pretty ? ”
不是 他们 漂亮的 ? ”

它们是不是很漂亮？

“ [siː] , [ænt] [ˈpeɡi] , ” [sez] [dʒɛf] .
“ **See , Aunt Peggy , ” says Geof** .
“ 看 , 阿姨 佩吉 , ” 说道 杰夫 .

“瞧，佩吉阿姨，”杰夫说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] ,
“ **There's a wheel to the cage , so they can get plenty of exercise** ,
“ 有 一个 车轮 到 这 笼 , 所以 他们 能 得到 很多 的 锻炼 ,
“笼子里装有滚轮，所以它们可以得到充足的运动。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mən][aɪ] [bɔːt] - [ɪm] [ʌv; əv][təʊld][em ˈiː][wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈfæməli] [əˈbaʊt]
and the man I bought 'em of told me we might expect a family about
和 这 男人 我 买 - 呃 的 讲述 我 我们 可能 预计 一个 家庭 关于
[ˈevri] [θriː] [wiːks] . “
every three weeks . ”
每一个 三 周 . ”

卖给我这些幼崽的那个人告诉我，我们大概每三周就会迎来一窝幼崽。

“ [daɪr] [em ˈiː] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmʌðər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] .
“ **Dear me ! ” murmured mother , in some dismay** .
“ 亲爱的 我 ! ” 低声说道 母亲 , 在 一些 沮丧 .

“哎呀！”母亲有些沮丧地低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ˈlævɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒmisɪz] .
“ **I wish he hadn't been quite so lavish in his promises** .
“ 我 希望 他 之前没有 到过 相当 所以 奢华的 在 他的 承诺 .

“我希望他当初不要许下那么大的诺言。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [naʊ] .
But I must go down to attend to dinner now .
但 我 必须 去 向下 到 出席 到 晚餐 现在 .

但我现在必须下去准备晚餐了。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [ˈroʊzbʌd] , [ˈrɑːbɪn] .
Be careful of Rosebud , Robin .
是 小心 的 玫瑰花蕾 , 罗宾 .

罗宾，小心玫瑰花蕾。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [jʊə; jər] [maɪs] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] , [aɪ] [fɪr] .
She would like your mice only too well , I fear .
她 会 喜欢 你的 小鼠 仅有的 也 出色地 , 我 害怕 .

恐怕她会非常喜欢你的老鼠。

" [ðə; ði] [æftər'nu:n] [pæst] ['kwaiətli] , [ˈəːniː] [ænd; ənd] [heɪz] ['kæriɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] ['krɪsməs]
" The afternoon passed quietly , Ernie and Haze carrying our usual Christmas
" 这 下午 通过了 悄悄 , 厄尼 和 阴霾 携带 我们的 通常 圣诞节
[ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɜːnz] ,
package to the little Kerns ,
包裹 到 这 小的 科恩斯 ,
“下午平静地过去了, 厄尼和黑兹像往常一样把我们的圣诞包裹送到了小克恩家。”

[huːz] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .
whose mother used to wash for us , once on a time .
谁 母亲 用过的 到 洗 为了 我们 , 一次 在 一个 时间 .
她的母亲曾经偶尔帮我们洗衣服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æən; ən][ɪn'vælɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] ['puːrɜː] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [pʊər]
She is an invalid , now , and the family are even poorer than we , poor
她 是 一个 无效的 , 现在 , 和 这 家庭 是 甚至 贫穷 比 我们 , 贫穷的
[læmz] !
lambs !
羔羊 !
她现在卧病在床, 家里比我们还穷, 可怜的孩子们!

" [soʊ] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'daʊt] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
" So whatever we may have to go without ourselves , we can't afford to
" 所以 任何 我们 可能 有 到 去 没有 我们自己 , 我们 不能 买得起 到
[ɪ'kɒnəmaɪz] [ɑːn] [ˌluː'elə] ,
economise on Luella ,
节约 在 卢埃拉 ,
“所以, 无论我们自己需要省吃俭用什么, 我们都不能在卢埃拉身上省钱。”

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd][ˈændʒəlɪn] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈəːniː] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
Joseph , and Angeline , " remarked Ernie some two or three weeks ago .
约瑟夫 , 和 安吉琳 , " 评论 厄尼 一些 二 或者 三 周 前 .
“约瑟夫和安吉琳,”厄尼大约两三周前说道。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][set][tuː; tə][wɜːrk] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tɔɪz]
And immediately she and Robin set to work patching up their dilapidated toys
和 立即地 她 和 罗宾 放 到 工作 修补 向上 他们的 破旧的 玩具
[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] ,
and picture books ,
和 图片 图书 ,
于是, 她和罗宾立刻开始修补她们破旧的玩具和图画书。

[ˈdʒenərəsli] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] " [tuː] [ˈfæbi] , " ['klɪpɪŋ] , ['stɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
generously casting aside those that were " too shabby , " clipping , stitching , and
慷慨地 铸件 旁边 那些 那 是 " 也 破旧 , " 剪裁 , 缝合 , 和
[ˈgluːɪŋ] ,
gluing ,
胶合 ,
慷慨地舍弃那些“太破旧”的, 然后进行裁剪、缝纫和粘贴。

[tɪl] " [ðə; ði][kɜːrn] [ˌelf] " [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ['kʌbəd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] ,
till " the Kern shelf " in the nursery cupboard presented a very attractive appearance ,
直到 " 这 科恩 架子 " 在 这 苗圃 橱柜 呈现 一个 非常 吸引人的 外貌 ,
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .
直到婴儿房橱柜里的“科恩架子”呈现出非常吸引人的外观。

[ˈmʌðər] [ˈædɪd] [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [biːf] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
Mother added oranges , a jar of beef extract , and half a pound of
母亲 额外 橙子 , 一个 罐 的 牛肉 提炼 , 和 一半 一个 磅 的
[tiː] .
tea .
茶 .

母亲又加了些橙子、一罐牛肉提取物和半磅茶叶。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ðer; ðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ˈaʊərz] ,
“ **I do hope they will like their things as well as we like ours** ,
“ 我 做 希望 他们 将要 喜欢 他们的 事物 作为 出色地 作为 我们 喜欢 我们的 ,
“我真心希望他们也能像我们一样喜欢他们的东西。”

“ [saɪd] [ˈrɑːbɪn] [rɪˈspɑːnsəbli] ,
“ **sighed Robin responsibly** ,
“ 叹了口气 罗宾 负责任地 ,

“罗宾负责地叹了口气,”

[ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈlæsɪz] [ˈkændi][pɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊɡər] [plʌmz] [ˈɪntuː] [heɪzɪz]
stuffing his molasses candy pig and the last of the sugar plums into Haze's
馅 他的 糖蜜 糖果 猪 和 这 最后的 的 这 糖 李子 进入 雾霾的
[ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
overcoat pocket .
大衣 口袋 .

他把糖蜜小猪和最后一块糖梅塞进了黑兹的大衣口袋里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [ˈmʌðər] [dɪr] ? ”
“ **Do you think they will , mother dear ?** ”
“ 做 你 思考 他们 将要 , 母亲 亲爱的 ? ”

“您认为他们会吗，亲爱的母亲？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] , “ [ˈmʌðər] [ˈænsər] ,
“ **I don't see why they should not , ” mother answered** ,
“ 我 不 看 为什么 他们 应该 不是 , “ 母亲 回答 ,

“我不明白他们为什么不应该这样做,”母亲回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈrɑːbɪn][ɪn][hɜːr; hər][læp][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɑːkər] ,
and then she took Robin in her lap in the big rocker ,
和 然后 她 采取 罗宾 在 她 膝 在 这 大的 摇滚乐 ,
然后她把罗宾抱到腿上，坐在那把大摇椅上。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈstoːrɪ][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈmæθjuː] ,
and read him the Christmas story from St . Matthew ,
和 读 他 这 圣诞节 故事 从 英石 . 马修 ,
然后给他读马太福音中的圣诞故事。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪz] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪfts] [ðeɪ] [brɔːt] .
explaining about the Wise Men and the gifts they brought .
解释 关于 这 明智的 男人 和 这 礼物 他们 带来 .
讲述东方三博士及其带来的礼物。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈʃeɪdz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , “
After which she lowered the nursery shades , and left him to take a nap , “
后 哪个 她 降低 这 苗圃 色调 , 和 左边 他 到 拿 一个 午睡 , “
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

之后，她拉下婴儿房的窗帘，让他午睡，“因为，

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪ][wɑːnt][ˈəʊər; ɑːr] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
“ **she explained** , “ **I want our boy to be fresh and rested for this evening** .
“ 她 解释 , “ 我 想 我们的 男生 到 是 新鲜 的 和 休息 为了 这 晚上 .
“
“

她解释说：“我希望我们的孩子今晚能精神饱满、休息充足。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [mɔːr] [səˈpraɪzɪz] ? “
“ **More surprises ?** “
“ 更多的 惊喜 ? “

“还有更多惊喜吗？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmʌðər] , [ˈmɑːdɪstli] .
“ **Just a little one** , “ **returned mother** , **modestly** .
“ 只是 一个 小的 一 , “ 返回 母亲 , 谦虚地 .

“只是个小宝宝,”母亲谦虚地回答道。

[jet] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
Yet it turned out to be the most charming of all .
然而 它 转向 出去 到 是 这 最多 迷人 的 全部 .

然而，它却是所有故事中最迷人的一个。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ges] !
You would never guess !
你 会 绝不 猜测 !

你绝对猜不到！

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [tɔɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,
A tiny toy Christmas tree , not more than a foot and a half high ,
一个 微小的 玩具 圣诞节 树 , 不是 更多的 比 一个 脚 和 一个 一半 高的 ,

一棵小小的玩具圣诞树，高度不超过一英尺半。

[ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpkɔːrn] [riθs] , [ˈɡɪldɪd] [ˈwɔːlnʌts] ,
lighted with twelve little candles , and gay with popcorn wreaths , gilded walnuts ,
照明 和 十二 小的 蜡烛 , 和 同性恋 和 爆米花 花圈 , 镀金 核桃 ,
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈtɪnsəl] .
and silver tinsel .
和 银 箔 .

点缀着十二支小蜡烛，并用爆米花花环、镀金核桃和银色金属丝装饰得喜气洋洋。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbəʊəri] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈmʌðər] , [hæf] [ˈɡɪltɪli] , — “ [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
“ **I found it on the Bowery** , “ **explained mother** , **half guiltily** , — “ **in a small**
“ 我 成立 它 在 这 鲍厄里 , “ 解释 母亲 , 一半 内疚地 , — “ 在 一个 小的
[ˈdʒɜːrmən] [ʃɑːp] .
German shop .
德语 店铺 .

“我在鲍厄里街找到的,”母亲半是愧疚地解释说,“在一家德国小商店里。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃiːp] , [ˈlɪzəbəθ] .
It was very cheap , **Elizabeth** .
它 曾是 非常 便宜的 , 伊丽莎白 .

伊丽莎白，它非常便宜。

[soʊ][dəʊnt] ['wɜ:ri] ！
So don't worry ！
所以 不 担心 ！

所以别担心！

" [haʊ] ['rɑ:bənz, 'rɑ:binz] [aɪz] [[ʊʊn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
" **How Robin's eyes shone as he was carried into the back parlour ,**
" 如何 罗宾的 眼睛 闪耀 作为 他 曾是 携带 进入 这 后退 客厅 ,
" 罗宾被抱进后客厅时，他的眼睛闪闪发光。"

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [tri:] [stʊd] ['spɑ:rkliŋ] [ɑ:n][ə; ei] ['teɪbl] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ！
where the little tree stood sparkling on a table drawn up beside the couch ！
在哪里 这 小的 树 站立 闪闪发光 在 一个 桌子 绘制 向上 旁 这 长椅 ！
那棵小树在沙发旁的桌子上闪闪发光！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prez(ə)nts][ɑ:n][aɪ 'ti: , [tu: , " [sez] ['mʌðər] .
" **There are presents on it , too , " says mother .**
" 那里 是 礼物 在 它 , 也 , " 说道 母亲 .
"上面还有礼物呢,"母亲说。

[ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][wɜ:ri; wər] ！
And so there were ！
和 所以 那里 是 ！

确实如此！

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ænd] [twɪɡ] ['dæŋɡəld][ə; ei] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪstbɔ:rd]
For from every branch and twig dangled a series of coloured pasteboard
为了 从 每一个 分支 和 枝条 悬挂着 一个 系列 的 有色 纸板
[dɪskz] , ['letərd] [ɪn] [waɪt] [ɪŋk] ,
discs , lettered in white ink ,
光盘 , 字母 在 白色的 墨水 ,
每根树枝和细枝上都垂挂着一串串用白色墨水写着字的彩色纸板圆盘，

[ænd; ænd] ['ri:dɪŋ] [ðʌs] : —
and reading thus : —
和 阅读 因此 : —

读作如下：—

" [ə; ei] [pɜ:rl] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] . "
" **A pearl ring , with much love to Elizabeth from mother . "**
" 一个 珍珠 戒指 , 和 很多 爱 到 伊丽莎白 从 母亲 . "
"母亲送给伊丽莎白的珍珠戒指，饱含着她深深的爱。"

" [ə; ei] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] , [fɔ:r; fər] [dɪr] ['ə:ni:] [frʌm; frəm] ['mʌðər] . "
" **A pair of skates , for dear Ernie from mother . "**
" 一个 一对 的 冰鞋 , 为了 亲爱的 厄尼 从 母亲 . "
"妈妈送给亲爱的厄尼一双溜冰鞋。"

" ['lʌk'harts] [laɪf] [ʌv; əv] [skɒt] , — [θri:] ['vɑ:ljəmz] , [ɡʊd] [taɪp] , — [fɔ:r; fər]['hæzəd][frʌm; frəm]
" **Lockhart's Life of Scott , — three volumes , good type , — for Hazard from**
" 洛克哈特的 生活 的 斯科特 , — 三 卷 , 好的 类型 , — 为了 冒险 从
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "
"洛克哈特的《斯科特传》——三卷本，印刷精良——送给哈扎德的母亲。"

" [ə; ei] [kə'neri] [ɪn][ə; ei][ɡoʊld][keɪdʒ] , [fɔ:r; fər]['rɑ:bin][frʌm; frəm] ['mʌðər] . "
" **A canary in a gold cage , for Robin from mother . "**
" 一个 金丝雀 在 一个 金子 笼 , 为了 罗宾 从 母亲 . "
"母亲送给罗宾的一只金丝雀，关在金笼里。"

“ [æ̃n; ə̃n] [ˈʒ:r̩mɪn] [mʌf] [æ̃nd; ə̃nd] [stʊʊl] , [fɔ̃:r; fə̃r] [ɪˈlɪzəbəθ] [frʌm; frə̃m] [ˈmʌðə̃r] , ” [et ˈsetərə̃; ɪt ˈsetərə̃] . ,
“ An ermine muff and stole , for Elizabeth from mother , ” etc : ,
“ 一个 貂 耳罩 和 偷窃 , 为了 伊丽莎白 从 母亲 , ” ETC . ,
[et ˈsetərə̃; ɪt ˈsetərə̃] .
etc :
ETC .

“母亲送给伊丽莎白的貂皮手筒和披肩”，等等。

[ɔ̃:l] [ðə; ði] [dɪr] , [ˈbju:ɪf(ə)] , [dri:m] [ɡɪfts] [ðæt] [ˈmʌðə̃r] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ: r; hə̃r]
All the dear , beautiful , dream gifts that mother would have given to her
全部 这 亲爱的 , 美丽的 , 梦 礼物 那 母亲 会 有 给定 到 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

所有母亲会送给孩子们的珍贵、美好、梦寐以求的礼物，

[ɪf] [ˈoʊnli] [ʃi:; ʃi] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] !
if only she had been able !
如果 仅有的 她 有 到过 有能力的 !

如果她能做到就好了！

[ðə; ði] [ˈkændlɜ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tri:] [brˈɡæ̃n] [tu:; tə] [blɪŋk] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtwɪŋk(ə)] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [stɑ: rz] ,
The candles on the little tree began to blink and twinkle like living stars ,
这 蜡烛 在 这 小的 树 开始 到 眨 和 闪烁 喜欢 活的 明星 ,
小树上的蜡烛开始闪烁，像活生生的星星一样。

[ðə; ði] [wei] [laɪts] [wɪl] [wen] [lʊkt] [æt; ət] [θru:] [ˈhæ̃pi] [terz] .
the way lights will when looked at through happy tears .
这 方式 灯 将要 什么时候 看起来 在 通过 快乐的 眼泪 .

就像透过幸福的泪水看向灯光一样。

[ˈi:v(ə)n] [ˈrɑ: bɪn] [ˌʌndə̃rˈstʊd] .
Even Robin understood .
甚至 罗宾 理解 .

连罗宾都明白了。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈɔ: tʊʊhɑ: rp] [ˈbetə̃r] [ðæ̃n; ðə̃n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rld] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
“ I love my autoharp better than anything in the world , ” he declared ,
“ 我 爱 我的 自动竖琴 更好的 比 任何事物 在 这 世界 , ” 他 声明 ,
“我爱我的自动竖琴胜过世界上任何东西,”他宣称。

[ˈdæ̃ŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [smɔ: l] [ˈpeɪstbɔ: rd] [dɪsk] [baɪ] [ɪts] [red] [kɔ: rd] .
dangling the small pasteboard disc by its red cord .
悬挂 这 小的 纸板 光盘 经过 它是红色的 绳索 .

用红绳吊着小小的纸板圆盘。

“ [ˈi:v(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] , [ˈbetə̃r] [ðæ̃n; ðə̃n] [ˈeɪbrə̃hæ̃m] [ˈlɪŋkən] !
“ Even , even , better than Abraham Lincoln !
“ 甚至 , 甚至 , 更好的 比 亚伯拉罕 林肯 !

“甚至比亚伯拉罕·林肯还要好！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [θæ̃ŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈmʌðə̃r] [dɪr] ! ”
“ Thank you so much , mother dear ! ”
“ 感谢 你 所以 很多 , 母亲 亲爱的 ! ”

“亲爱的妈妈，太感谢您了！ ”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlʌkˌhɑːrts] [laɪf] ！ ” [ˈekəʊd] [heɪz] ，
“ **And that Lockhart's Life ！** ” **echoed Haze** ，
“ 和 那 洛克哈特的 生活 ！ ” 回声 阴霾 ，

“还有洛克哈特的一生！”黑兹附和道。

[æz; əz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [nekst]
as enthusiastically as if he expected to sit down to the first volume next
作为 踊跃 作为 如果 他 预期的 到 坐 向下 到 这 第一的 体积 下一个
[ˈmɪnɪt] ．
minute ．
分钟 ．

他兴致勃勃，仿佛下一分钟就要坐下来开始阅读第一卷似的。

“ [juː] - [em] - [em] ！！ ”
“ **U - m - m ！！** ”
“ U - 米 - 米 ！！ ”

“嗯！！”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [ˈoʊnli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] ， [maɪ]
“ **I hope I have not only succeeded in making you dissatisfied** ， **my**
“ 我 希望 我 有 不是 仅有的 成功了 在 制作 你 不满 ， 我的
[pʊr] [læmz] ， “ [sed] [ˈmʌðər] ，
poor lambs ， “ **said mother** ，
贫穷的 羔羊 ， “ 说 母亲 ，

“我希望我不仅成功地让你们这些可怜的小羊羔们感到不满，”母亲说道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəsli] ．
a little anxiously ．
一个 小的 焦虑地 ．

略带焦虑。

“ [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] ！ ” [kraɪd] [ˈəːniː] ， [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [ˈskeɪtɪŋ] [staɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] ．
“ **Dissatisfied ！** ” **cried Ernie** ， **striking out in fine skating style for the piano** ．
“ 不满 ！ ” 哭 厄尼 ， 引人注目 出去 在 美好的 溜冰 风格 为了 这 钢琴 ．

“不满意！”厄尼喊道，然后以优美的滑冰姿势冲向钢琴。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ʌnˈɡreɪtfl] [bruːts] [juːv] [hætʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
“ **Do you think it's a brood of ungrateful brutes you've hatched into the**
“ 做 你 思考 它是 一个 幼虫 的 忘恩负义 野蛮人 你已经 孵化 进入 这
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] - [ɑːrˈelˈdiː] ， [mʌm] ？
wor - rld ， **mum ？**
工作 - rld ， 妈妈 ？

“妈妈，你觉得你给这个世界孵化出来的是一群忘恩负义的畜生吗？”

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkærəlz] [naʊ] ．
Let's have some carols now ．
我们来吧 有 一些 圣诞颂歌 现在 ．

现在让我们一起唱圣诞颂歌吧。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] ！
I want to shout ！
我 想 到 喊 ！

我想呐喊！

“ [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] ！
“ **And so we did ！**
“ 和 所以 我们 做过 ！

于是我们就这么做了！

[ˈhæzəd][kwat][ɔ:f][ðə; ði][tu:n] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈrɑ:bin][ˈpaɪpɪŋ] [əˈweɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrebl] ,
Hazard quite off the tune , as usual , Robin piping away in his gay little treble ,
冒险 相当 离开 这 调 , 作为 通常 , 罗宾 管道 离开 在 他的 同性恋 小的 高音 ,
[ˈə:ni:]
Ernie
厄尼

哈扎德像往常一样完全跑调，罗宾则用他那欢快的童声吹奏着，厄尼

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp][tu:; tə][taɪm] .
and I trying our best to keep the others up to time .
和 我 尝试 我们的 最好的 到 保持 这 其他的 向上 到 时间 .

我也尽力让其他人跟上进度。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [aɪ][fɜ:rst][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] ,
It was all very jolly ; and , as I said when I first sat down to write ,
它 曾是 全部 非常 快乐的 ; 和 , 作为 我 说 什么时候 我 第一的 卫星 向下 到 写 ,
一切都非常愉快；而且，正如我最初坐下来写作时所说，

[wi:; wi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ˈʌvliər] [ˈkrɪsməs] ,
we simply could not have passed a lovelier Christmas ,
我们 简单地 可以 不是 有 通过了 一个 更可爱 圣诞节 ,
我们度过了一个无比美好的圣诞节。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] , — [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi]
no matter how much money we might have spent , — now do you think we
不 事情 如何 很多 钱 我们 可能 有 花费 , — 现在 做 你 思考 我们
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

无论我们之前花了多少钱，——现在你认为我们还能做到吗？

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ][wʌn] .
Thursday , January 1 :
周四 , 一月 1 .

1月1日，星期四。

[wi:; wi][sæt][ʌp] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪn] , — [heɪz] , [dʒɛf] , [ˈə:ni:] ,
We sat up last night to watch the New Year in , — Haze , Geof , Ernie ,
我们 卫星 向上最后的 夜晚 到 手表 这 新的 年 在 , — 阴霾 , 杰夫 , 厄尼 ,

昨晚我们熬夜一起看了新年倒计时——Haze、Geof、Ernie

[ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [wʌz; wəz][kʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [məʃi:n] .
and I . The workshop was cold , and we missed the flying - machine .
和 我 . 这 车间 曾是 寒冷的 , 和 我们 错过 这 飞行 - 机器 .

和我。车间里很冷，我们很想念那架飞行器。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] , ” [dɪˈklerd] [ˈə:ni:] , [dɪˈdʒektɪdli] , “ [ðæt] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd]
“ **I do not believe , ” declared Ernie , dejectedly , “ that Resolutions do a bit of good**
“ 我 做 不是 相信 , ” 声明 厄尼 , 沮丧地 , ” 那 决议 做 一个 少量 的 好的
.
:
.

“我不相信，”厄尼沮丧地宣称，“决议能起到一点好处。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r] [ˈregjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [ˈjɪrz] .
I have made the same four regularly for the last two years .
我 有 制成 这 相同的 四 经常 为了 这 最后的 二 年 .

过去两年，我一直定期做同样的四道菜。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
I've written them out in red ink on a slip of paper ,
我已经 书面 他们 出去 在 红色的 墨水 在 一个 滑 的 纸 ,

我把它用红墨水写在一张纸条上了。

[ɪf] [wʌnz] [ˈfæməli] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] , [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [pledʒd] [ɪn] [ædˈvæns]
If one's family made them for one , now , and one was pledged in advance
如果一个人的 家庭 制成 他们 为了 一 , 现在 , 和 一 曾是 承诺 在 进步
— — “
— — “
— — “

如果家人现在为一个人做了这些东西，而且其中一个已经提前预定了——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [dʒɛf] .
“ **All right , ” agreed Geof .**
“ 全部 正确的 , ” 同意 杰夫 .

“好吧,”杰夫同意道。

“ [lets] [traɪ][,aɪ ˈtiː] .
“ **Let's try it .**
“ 我们来吧 尝试 它 .

“我们来试试吧。”

[aɪ] [rɪˈzɔːlʌ] , [oʊld] [tʃæp] , [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ʌp][jɔːr; jər] [hed] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] ,
I resolve , old chap , that you hold up your head when you walk ,
我 解决 , 老的 小伙子 , 那 你 抓住 向上 你的 头 什么时候 你 走 ,

老兄，我命令你走路时要昂首挺胸。

[ænd; ənd][kwɪt] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈglæsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈruːbɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [fer] . ”
and quit peering through your glasses like a Reuben at a County fair . ”
和 辞职 窥视 通过 你的 眼镜 喜欢 一个 鲁本 在 一个 县 公平的 . ”

别再像个在乡村集市上吃鲁本三明治的一样，透过眼镜往外看了。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈbʌtər] - [bɔːl][æt; ət] [ˈdɪnər] , ” [ˈsekəndɪd] [ˈəːniː] .
“ **And take only one butter - ball at dinner , ” seconded Ernie .**
“ 和 拿 仅有的 一 黄油 - 球 在 晚餐 , ” 附议 厄尼 .

“晚餐只能吃一个黄油球,”厄尼附和道。

“ [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔːr; jər][koʊt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **And brush your coat every morning .**
“ 和 刷子 你的 外套 每一个 早晨 .

“每天早上都要刷一下外套。”

[ɪf] [wʌn] [ˈɪznt] [ˈhænsəm] , [wʌn][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [niːt] , ” [aɪ] [kraɪd] .
If one isn't handsome , one can at least be neat , ” I cried .
如果 一 不是 英俊的 , 一 能 在 至少 是 整洁的 , ” 我 哭 .

“就算长得不好看，至少也要干净整洁,”我哭着说。

“ [aɪl] [siː] [maɪˈself] [hæŋd] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhæzəd] , [ˈæŋgrəli] , ” [brɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈzɔːlʌ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **I'll see myself hanged , ” retorted Hazard , angrily , “ before I resolve one of those**
“ 患病的 看 我 绞刑 , ” 反驳 冒险 , 愤怒地 , ” 前 我 解决 一 的 那些
[θɪŋz] !
things !
事物 !

“我宁愿被吊死,”哈扎德愤怒地反驳道，“也不愿解决其中任何一件事情！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
They are childish , as well as insulting .
他们 是 幼稚 , 作为 出色地 作为 侮辱 .

它们既幼稚又无礼。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrævəsti] , [aɪ] [wɪðˈdrɔː] .
If this meeting is going to degenerate into a travesty , I withdraw .
如果 这 会议 是 去 到 退化 进入 一个 闹剧 , 我 提取 .

如果这次会议要变成一场闹剧，我将退出。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] [ˈhɔ:tlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

“ **And he stalked haughtily from the room .**
“ 和 他 跟踪 傲慢地 从 这 房间 .

“然后他傲慢地大步走出了房间。”

“ [ˈsɪli] [tjæp] ! ” [ˈtʃʌklɪd] [dʒɛf] .

“ **Silly chap ! ” chuckled Geof .**
“ 愚蠢的 小伙子 ! ” 轻笑 杰夫 .

“傻瓜！”杰夫笑着说。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][get][mæd][æt; ət] ? ”

“ **What did he get mad at ? ”**
“ 什么 做过 他 得到 疯狂的 在 ? ”

他为什么生气了？

“ [heɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [kənˈsi:tɪd] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendli] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , ”

“ **Haze must be very conceited , if he can't stand a little friendly criticism , ”**
“ 阴霾 必须 是 非常 自负 , 如果 他 不能 站立 一个 小的 友好的 批评 , ”

[əˈgri:d] [ˈə:ni:] .

agreed Ernie .
同意 厄尼 .

“如果黑兹连一点友好的批评都接受不了，那他一定非常自负，”厄尼赞同道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ˈlɪzəbəθ] [nekst] ? ”

“ **Shall we take Elizabeth next ? ”**
“ 将 我们 拿 伊丽莎白 下一个 ? ”

“接下来我们带伊丽莎白去吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [əˈmendɪd] [ˈheɪstɪli] .

“ **No , ” I amended hastily .**
“ 不 , ” 我 修订版 草草 .

“不，”我赶紧改口道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈə:ni:] [dɪr] .

“ **I have just thought of such a good one for you , Ernie dear .**
“ 我 有 只是 想法 的 这样的 一个 好的 一 为了 你 , 厄尼 亲爱的 .

“我刚刚想到一个非常适合你的主意，亲爱的厄尼。”

[dəʊnt] [wer] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædərz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][leg] .

Don't wear stockings with Jacob's ladders running up the leg .
不 穿 长筒袜 和 雅各布的 梯子 跑步 向上 这 腿 .

不要穿腿部有裂纹的丝袜。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈleɪdlʌɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][dɑ:rn][ðəm; ðəm] . ”

It isn't ladylike , and you have plenty of time to darn them . ”
它 不是 淑女 , 和 你 有 很多 的 时间 到 该死 他们 . ”

这不淑女，而且你有的是时间把它们补好。

“ [ænd; ənd][stɑ:p] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] , ” [ˈædɪd] [dʒɛf] .

“ **And stop worrying about the shape of your nose , ” added Geof .**
“ 和 停止 令人担忧 关于 这 形状 的 你的 鼻子 , ” 额外 杰夫 .

“别再担心你的鼻子形状了，”杰夫补充道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“ **You can't change it , you know . ”**
“ 你 不能 改变 它 , 你 知道 . ”

“你知道，这是无法改变的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , ” [snæpt] [ˈə:ni:] , [ʌnˈtru:θfəli] .

“ **I don't worry , ” snapped Ernie , untruthfully .**
“ 我 不 担心 , ” 啪啪 厄尼 , 不真实地 .

“我一点也不担心，”厄尼不假思索地说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɪɡ] , [ˈdʒefri] [ˈɡreɪəm] !
“ **You are a pig , Geoffrey Graham !**
“ 你 是 一个 猪 , 杰弗里 格雷厄姆 !
“ 你真是个猪, 杰弗里·格雷厄姆! ”

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈzɔ:lʌ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] , [soʊ][ðer; ðər] ! “
And I resolve that you learn to dance , so there !”
和 我 解决 那 你 学习 到 舞蹈 , 所以 那里 ! “
我决定让你学会跳舞, 就这么定了!

“ [jənt] [du:][,aɪˈti:] , “ [sed] [dʒef] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈdænsɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈsʌbdʒekt] .
“ **Shan't do it ,** “ **said Geof , with whom dancing is still a sore subject .**
“ 不会 做 它 , “ 说 杰夫 , 和 谁 跳舞 是 仍然 一个 疮 主题 .
“我不会那么做的,”杰夫说道, 跳舞对他来说仍然是一个敏感话题。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [neɪmz] ,
“ **And if you are going to call names ,**
“ 和 如果 你 是 去 到 称呼 姓名 ,
“如果你要辱骂别人,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][,emˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] . “
I think it is about time for me to go home .”
我 思考 它 是 关于 时间 为了 我 到 去 家 . “
我觉得我该回家了。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , “ [kənˈsentɪd] [ˈə:ni:] , [ˈredɪli] .
“ **Good - night ,** “ **consented Ernie , readily .**
“ 好的 - 夜晚 , “ 同意 厄尼 , 容易 .
“晚安,”厄尼爽快地答应道。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [dʒef] .
“ **Good - night ,** “ **returned Geof .**
“ 好的 - 夜晚 , “ 返回 杰夫 .
“晚安,”杰夫回答道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pɪkt] [ˌʌp] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ænd] [left] .
And he picked up his cap , and left .
和 他 挑选 向上 他的 帽 , 和 左边 .
他捡起帽子, 离开了。

“ [dɪr] [,emˈi:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

“ [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][hɔ:rn] [ˈsaʊndɪd] ,
“ **I remarked as the first horn sounded ,**
“ 我 评论 作为 这 第一的 喇叭 听起来 ,
“我在第一声号角响起时说道:”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbelz] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [tʃaɪm] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ;
and the bells began to chime their welcome to the New Year ;
和 这 铃铛 开始 到 钟声 他们的 欢迎 到 这 新的 年 ;
钟声开始响起, 迎接新年的到来;

— “ [wʌt] [meɪd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][soʊ] [krɔ:s] [tu:; tə] - [naɪt] ?
— “ **what made everybody so cross to - night ?**
— “ 什么 制成 大家 所以 叉 到 - 夜晚 ?
—“今晚是什么事让大家都这么生气? ”

[aɪ][,eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t][get] [mæd] . “
I am the only person who did not get mad .”
我 是 这 仅有的 人 WHO 做过 不是 得到 疯狂的 . “
只有我一个人没生气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ”
“ **You are the only person who did not have a resolution made for you** , ”
“ 你 是 这 仅有的 人 WHO 做过 不是 有 一个 解决 制成 为了 你 , ”
[rɪˈplaɪd] [ˈɜːniː] .
replied Ernie .
回复 厄尼 .

“你是唯一一个没有别人替你做出决议的人,”厄尼回答说。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [həʊ] [juː; jʊ][laɪk] [aɪ ˈtiː] !
“ **Here is one , — and you can just see how you like it !**
“ 这里 是 一 , — 和 你 能 只是 看 如何 你 喜欢 它 !
“ 给你一个 , ——你可以看看你喜不喜欢! ”

[stɔːp] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈredi] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
Stop being so everlastingly ready to preach , Elizabeth .
停止 存在 所以 永恒地 准备好 到 布道 , 伊丽莎白 .
伊丽莎白 , 别总是那么急于说教。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] - [ˈsɪmpəθi] , - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bɔːz] [ˈpiːp(ə)l] . “
I know you call it ' sympathy , ' but it bores people . ”
我 知道 你 称呼 它 - 同情 , - 但 它 钻孔 人们 . ”
我知道你们称之为“同情”, 但这会让别人觉得无聊。

“ [oʊ] , [ˈɜːniː] !
“ **Oh , Ernie !**
“ 哦 , 厄尼 !
“ 哦 , 厄尼! ”

“ [aɪ] [gɑːspt] .
“ **I gasped** .
“ 我 倒吸一口气 .
我倒吸了一口气。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] ? ”
“ **Do you really mean that ?** ”
“ 做 你 真的 意思是 那 ? ”
“你真是这么想的吗? ”

“ [wel] , [pərˈhæps][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈɜːniː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)]
“ **Well , perhaps not entirely , “ admitted Ernie , with a swift return to normal**
“ 出色地 , 也许 不是 完全 , “ 承认 厄尼 , 和 一个 迅速 返回 到 普通的
[ˈlʌvəblnəs] .
lovableness .
可爱 .
“嗯, 也许不完全是这样,”厄尼承认道, 随即又恢复了往日的可爱模样。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [dɪr] .
“ **But there is some truth in it , dear** .
“ 但 那里 是 一些 真相 在 它 , 亲爱的 .
“但其中也包含一些真理, 亲爱的。”

[wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [bluː] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnoʊtɪst] .
One likes to be blue at times , and feel that it isn't noticed .
一 点赞 到 是 蓝色的 在 时代 , 和 感觉 那 它 不是 注意到 .
人有时喜欢忧郁, 并且希望这种忧郁不被人察觉。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][bed] .
Come along to bed .
来 沿着 到 床 .
一起去睡觉吧。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][lɛt] [dʒɛf] [goʊ] [wɪ'dəʊt] ['seɪŋ] - ['hæpi] [nu:] [jɪr] ,
I'm sorry I let Geof go without saying ' Happy New Year ,
我是 对不起 我 让 杰夫 去 没有 说 - 快乐的 新的 年 ,

我很抱歉让杰夫离开时没有说“新年快乐”。

- [ænd; ɛnd][aɪm] ['sɔ:ri] [wi:; wi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʃes,nʌt] [hi:; hi] [brɔ:t] .
' and I'm sorry we forgot to eat the Italian chestnuts he brought .
- 和 我是 对不起 我们 忘了 到 吃 这 意大利语 栗子 他 带来 .

我很抱歉我们忘记吃他带来的意大利栗子了。

[æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɛzə'lu:ʃənz] [wʌz; wəz] [best] . "
After all , the old way of making resolutions was best . "
后 全部 , 这 老的 方式 的 制作 决议 曾是 最好的 . "

毕竟，传统的制定新年计划的方式才是最好的。

" [jes] , " [aɪ] [ə'gri:d] , " [ænd; ɛnd] ['plezəntə] , [baɪ][fɑ:r] !
" Yes , " I agreed , " and pleasanter , by far !
" 是的 , " 我 同意 , " 和 更令人愉悦 , 经过 远的 !

“是的,”我同意道，“而且令人愉快得多！”

" [ðen] [wi:; wi] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ɛnd] [læft] , [ænd; ɛnd] [krept] [daʊn] [ðə; ði][ˈætɪk] [sterz]
" Then we kissed one another , and laughed , and crept down the attic stairs
" 然后 我们 亲吻 一 其他 , 和 笑了 , 和 悄悄地爬 向下 这 阁楼 楼梯

[hænd][ɪn][hænd] ;
hand in hand ;
手 在 手 ;

“然后我们互相亲吻，大笑，手牵着手悄悄地从阁楼楼梯上爬了下来；

— [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['ə:ni:] [ænd; ɛnd][aɪ] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
— for it isn't often that Ernie and I come near a quarrel ,
— 为了 它 不是 经常 那 厄尼 和 我 来 靠近 一个 争吵 ,

——因为我和厄尼很少吵架，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [wʌz; wəz][ɪn] .
and the New Year was in .
和 这 新的 年 曾是 在 .

新年伊始。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] ?
I wonder what it will bring us ?
我 想知道 什么 它 将要 带来 我们 ?

我想知道它会给我们带来什么？

[oʊ] , [aɪ][du:] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , — [rɛzə'lu:ʃənz] [ə'pɑ:rt] , — [nɑ:t] “ ['pri:tʃi] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Oh , I do want to be good , — resolutions apart , — not “ preachy , “ of course ,
哦 , 我 做 想 到 是 好的 , — 决议 除 , — 不是 “ 说教 , “ 的 课程 ,
— [dʒʌst] [strɔ:ŋgər] ,
— just stronger ,
— 只是 更强 ,

哦，我的确想变好——暂且不谈新年决心——当然，我不是想说教——只是想变得更强大。

[ænd; ɛnd] [mɔ:r] [kən'tentɪd] [ænd; ɛnd] ['hæpi] [ɪn][f'ʌʊər; ɑ:r][lɑ:t] .
and more contented and happy in our lot .
和 更多的 满足 和 快乐的 在 我们的 很多 .

我们对自己的生活更加满意和快乐。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ˈdʒænjuəri][faɪv] .
Monday , January 5 :
周一 , 一月 5 .

1月5日，星期一。

[əˈni:] [wɔːr] [hɜːr; hər] [nu:] [dres] [tuː; tə] [sku:l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Ernie wore her new dress to school this morning .
厄尼 穿着 她 新的 裙子 到 学校 这 早晨 .

今天早上，厄妮穿着她的新裙子去上学了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][,aɪ ˈtiː][ˈevər] [saɪns] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
She has been working hard on it ever since Christmas time ,
她 有 到过 在职的 难的 在 它 曾经 自从 圣诞节 时间 ,
她从圣诞节前后就开始努力工作了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] .
and the result is really very creditable .
和 这 结果 是 真的 非常 可信赖的 .

结果确实非常令人满意。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [waɪ] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [rɪˈlɪzəbəθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] ,
" **The girls will never believe I made it myself , Elizabeth , " she remarked ,**
" 这 女孩们 将要 绝不 相信 我 制成 它 我 , 伊丽莎白 , " 她 评论 ,
“女孩们永远不会相信这是我自己做的，伊丽莎白，”她说道。

[ˈstændɪŋ] [ˈpraʊdli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [waɪ] [aɪ] [ˈbʌtnd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] .
standing proudly before the mirror while I buttoned her up the back .
常设 自豪地 前 这 镜子 尽管 我 纽扣 她 向上 这 后退 .

她骄傲地站在镜子前，我则帮她扣上背后的扣子。

" [aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [fɪts] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [bɑːks] - [pliːts] !
" **It actually fits , and look at these box - pleats !**
" 它 实际上 适合 , 和 看 在 这些 盒子 - 褶皱 !

“它竟然很合身，看看这些箱形褶裥！”

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈstaɪlɪʃ] !
Could anything be more stylish !
可以 任何事物 是 更多的 时髦的 !

还有比这更时尚的吗！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈklevər] , [ˈhʌni] ?
Don't you think I'm clever , honey ?
不 你 思考 我是 聪明的 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你不觉得我很聪明吗？

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
now , don't you ?
现在 , 不 你 ?

现在是这样，不是吗？

" [ɪnˈdiːd] , [ˈɜːrnɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ] [pɔɪnt] , — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈoʊpənli]
" **Indeed , Ernie's spirits rose to such bubbling point , — what with the openly**
" 的确 , 厄尼的 烈酒 玫瑰 到 这样的 冒泡 观点 , — 什么 和 这 公然
[ɪkˈsprest] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ,
expressed admiration of the girls ,
表达 钦佩 的 这 女孩们 ,

“的确，女孩们公开表达的钦佩之情让厄尼的心情达到了极度兴奋的地步。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnwərd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] ,
and her own inward conviction of merit ,
和 她 自己的 向内 定罪 的 优点 ,

以及她内心对自身价值的坚定信念，

— [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [kɔːrkt] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] ,
— **that she found it impossible to keep them corked up during school hours ,**
— 那 她 成立 它 不可能的 到 保持 他们 软木塞 向上 期间 学校 小时 ,

——她发现上课期间根本无法把瓶子塞好。

[ænd; ænd][soʊ][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] , [pɜr] [tʃaɪld] !
and so got into trouble , poor child !
和 所以 得到 进入 麻烦 , 贫穷的 孩子 !

于是，可怜的孩子就惹上麻烦了！

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdʌbli] [hɑ:rd] .
Under the circumstances it is doubly hard .
在下面 这 情况 它 是 双倍 难的 .

在这种情况下，难度更是加倍。

[fɔ:r; fər][ˈevər] [sɪns] [sepˈtembər] , [wen] [ə; eɪ] “ [ˈvɪzɪtɪŋ] [bɔ:rd] , ” [æz; əz] [ˈə:ni:] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈkɔ:liŋ]
For ever since September , when a “ Visiting Board , ” as Ernie persists in calling
为了 曾经 自从 九月 , 什么时候 一个 “ 访问 木板 , ” 作为 厄尼 持续 在 呼叫
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

自从九月以来，就像厄尼一直称呼他的那样，一个“访客委员会”.....

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænsər] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ɪn]
was so impressed with the intelligent answers he obtained to his questions in
曾是 所以 印象深刻 和 这 聪明的 答案 他 获得 到 他的 问题 在
[ðə; ði][sɪksθ] [ˈgræməɹ] [greɪd] [ʌv; əv] [sku:l] [noʊ] . - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [faɪv]
the Sixth Grammar Grade of School No . 47 that he was moved to offer five
这 第六 语法 年级 的 学校 不 . - 那 他 曾是 已搬 到 提供 五
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwɔrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv]
dollars ' worth of books to be awarded as a prize at the end of
美元 - 值得 的 图书 到 是 获奖 作为 一个 奖 在 这 结尾 的
[ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpjʊ:p(ə)l] [hu:z] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈævərɪdʒ] [ɪn] [əˈtendəns] ,
the term to the pupil whose general average in attendance ,
这 学期 到 这 瞳孔 谁 一般的 平均的 在 出席 ,

他对47号小学六年级学生提出的问题的聪明回答印象深刻，于是决定提供价值五美元的书籍作为学期末的奖品，颁发给出勤率平均分最高的学生。

[kənˈdʌkt] , [ænd; ænd] [ˈska:lərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][haɪst; ˈhaɪəst] , [hɜ:r; hər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][hæz; həz] [bɪn]
conduct , and scholarship should be highest , her record has been
执行 , 和 奖学金 应该 是 最高 , 她 记录 有 到过
[ɪmˈpekəb(ə)] .
impeccable .
完美无瑕 .

品行和学业都应达到最高水平，她的记录无可挑剔。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [əˈhed] , ” [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪˈklerd] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ I simply must come out ahead , ” she has declared , over and over again .
“ 我 简单地 必须 来 出去 前方 , ” 她 有 声明 , 超过 和 超过 再次 .

“我一定要取得胜利，”她一遍又一遍地宣称。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mɪs] .
“ It is too good a chance to miss .
“ 它 是 也 好的 一个 机会 到 错过 .

“这是一个不容错过的绝佳机会。”

[faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɪˈlɪzəbəθ] !
Five dollars ' worth of books , Elizabeth !
五 美元 - 值得 的 图书 , 伊丽莎白 !

伊丽莎白，价值五美元的书！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] - [ɪm] ,
And if I should get 'em ,
和 如果 我 应该 得到 - 呃 ,

如果我能得到它们，

[aɪl] [tʃu:z] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈdʒendər] ,
I'll choose the kind that will be appropriate to every age and gender ,
患病的 选择 这 种类 那 将要 是 合适的 到 每一个 年龄 和 性别 ,
我会选择适合所有年龄和性别的类型。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] ,
and then I'll put 'em away ,
和 然后 患病的 放 - 呃 离开 ,

然后我会把它们收起来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
and give them as birthday presents to the family during the year .
和 给 他们 作为 生日 礼物 到 这 家庭 期间 这 年 .
并将它们作为生日礼物送给家人。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ski:m] ?
Isn't that a scheme ?
不是 那 一个 方案 ?

那岂不是阴谋吗？

“ [soʊ] , [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ] [ðɪs] [praʊd] [æm'bɪ(ə)n] , [ˈɜ:ni:] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndərfəli] :
“ So , spurred on by this proud ambition , Ernie has done wonderfully :
” 所以 , 受到刺激 在 经过 这 自豪的 志向 , 厄尼 有 完毕 太棒了 :
“因此，在这种自豪的雄心壮志的激励下，厄尼做得非常出色：

— ['i:v(ə)n] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] [səb'dju:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][mɜ:ˈrkjʊəriəl] ['temprəmənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] “
— **even succeeding in subduing her mercurial temperament to such a degree that “**
— 甚至 成功 在 制服 她 水银 气质 到 这样的 一个 程度 那 ”
[ðer; ðær][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊr] - ['rʌl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [ðæn; ðən][em 'i:][æŋ; ən] - [em 'i:] [heɪtɪd]
there is not a betther gur - rul in all the school than me an ' me hated
那里 是 不是 一个 更好 gur - 规则 在 全部 这 学校 比 我 一个 - 我 憎恨
['raɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,

甚至成功地驯服了她反复无常的脾气，以至于“全校没有比我和我最讨厌的对手更好的老师了”，

[ˈlulu] [ˈdʒenɪŋz] , “ [æz; əz][jɪ; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Lulu Jennings , “ as she was moved to confess last Saturday night .
露露 詹宁斯 , “ 作为 她 曾是 已搬 到 承认 最后的 周六 夜晚 .
露露·詹宁斯（Lulu Jennings）在上周六晚上动情地坦白道。

[ðɪs] [ə'fɔ:rsed] ['raɪv(ə)] [ɪz][ə; eɪ] “ ['kri:tʃər] , “ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈɜ:ni:] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] , ['meri]
This aforesaid rival is a “ creature , “ according to Ernie and her chum , Mary
这 上述 竞争对手 是 一个 “ 生物 , “ 根据 到 厄尼 和 她 密友 , 玛丽
[ˈhoʊbə:rt] .
Hobart :
霍巴特 .

据厄尼和她的朋友玛丽·霍巴特所说，上述对手是个“怪物”。

[jɪ; ʃi][hæz; həz] [ˈɪftɪ] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] , [ə; eɪ] [θɪn] , [blɑ:nd] [ˈpɪɡteɪl] , [ænd; ənd] “ [noʊ] [ʃeɪp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
She has shifty little eyes , a thin , blond pigtail , and “ no shape to her
她 有 狡猾的 小的 眼睛 , 一个 薄的 , 金发 猪尾巴 , 和 “ 不 形状 到 她
[legz] , [æt; ət][ɔ:l] .
legs , at all .
腿 , 在 全部 .
她有一双闪烁不定的小眼睛，扎着一条细细的金色小辫子，“而且她的腿一点也不好看”。

” [ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [smelz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [pərˈfjuːm] .
” **Also , she smells of cheap perfume .**
” 还 , 她 气味的 便宜的 香水 .

“而且，她身上有股廉价香水的味道。”

[jet] [ðiːz] [,impəˈfekʃəns] [maɪt] [biː; bi] [fəˈgɪvŋ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
Yet these imperfections might be forgiven her , if only she were what the girls
然而 这些 瑕疵 可能 是 已原谅 她 , 如果 仅有的 她 是 什么 这 女孩们
[kɔːl] ” [streɪt] . ”
call “ straight . ”
称呼 ” 直的 . ”

然而，如果她像女孩们所说的“直女”那样，这些缺点或许还能被原谅。

” [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][maɪˈself] , ” [sez] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈmeri] ,
” **I've seen her myself , “ says downright Mary ,**
” 我已经 已见 她 我 , ” 说道 彻头彻尾 玛丽 ,

“我亲眼见过她,”直率的玛丽说道。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [dʒiˈɑːgrəfi] [hɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [ˈdʊrɪŋ] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n]
” **with an open Geography hid under a handkerchief in her lap during recitation**
” 和 一个 打开 地理 隐藏 在下面 一个 手帕 在 她 膝 期间 背诵
.
:
.

“背诵时，她把一本打开的地理书藏在手帕下面，放在腿上。”

[ʃiː; ʃi] [ˈtætəlz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiːd] [ˈkɑːpi][ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgrænmʌðər] ,
She tattles , too , and I believe she'd copy off her own grandmother ,
她 告密 , 也 , 和 我 相信 棚 复制 离开 她 自己的 祖母 ,

她也爱打小报告，而且我相信她连她奶奶都会照搬。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][gɔːt][ðə; ði] [tʃæns] .
if only she got the chance .
如果 仅有的 她 得到 这 机会 .

如果她能有机会就好了。

” [ˈnætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [sɪnz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [fəˈgɪvŋ] ;
” **Naturally such sins are not easily forgiven ;**
” 自然 这样的 罪孽 是 不是 容易地 已原谅 ;

“自然，这样的罪行不容易被原谅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] [ˈlulu] [ˈdʒenɪŋz]
and there is a decided opinion among the girls that at all hazards Lulu Jennings
和 那里 是 一个 决定 观点 之中 这 女孩们 那 在 全部 危险 露露 詹宁斯
[mʌst; məst][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .
must be prevented from winning the prize .
必须 是 阻止 从 获胜 这 奖 .

女孩们一致认为，无论如何都要阻止露露·詹宁斯赢得奖项。

[ˈfiːlɪŋ] [rʌnz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Feeling runs high on the subject .
感觉 跑步 高的 在 这 主题 .

大家对此事情绪高涨。

” [ʃiːz] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [pʊt] [təˈgeðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ” [ðeɪ] [ædˈmɪt]
” **She's smarter than all the rest of us put together in some ways , “ they admit**
” 她是 更聪明 比 全部 这 休息 的 我们 放 一起 在 一些 方式 , ” 他们 承认
.
:
.

“在某些方面，她比我们所有人加起来都聪明,”他们承认道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [fɔ:r'si:] [wʌt] [trɪk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [nekst] .
“ **You can never foresee what trick she is going to play next** .
“ 你 能 绝不 预见 什么 诡计 她 是 去 到 玩 下一个 .
你永远无法预料她下一步会耍什么花招。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['klevər] , [tu:] , ['ə:ni:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [laɪk] ['betər] .
But you are clever , too , Ernie , in a way we like better .
但 你 是 聪明的 , 也 , 厄尼 , 在 一个 方式 我们 喜欢 更好的 .
但你也很聪明, 厄尼, 我们更喜欢你这种聪明的方式。

[soʊ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ! “
So keep up the good fight ! “
所以 保持 向上 这 好的 斗争 ! “
所以, 继续努力奋斗吧!

[ɔ:l] [raɪt] , “ [prɑ:mɪst] ['ə:ni:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
“ **All right ,** “ **promised Ernie ,** **with a weary little sigh** .
“ 全部 正确的 , “ 承诺 厄尼 , 和 一个 厌倦 小的 叹 .
“好吧,”厄尼疲惫地叹了口气, 答应道。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [mʌt] ;
“ **I don't mind the studying so much ;**
“ 我 不 头脑 这 学习 所以 很多 ;
“我不太讨厌学习;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['plæstər] [seɪnt] !
but I must confess I'm tired of being a plaster saint !
但 我 必须 承认 我是 疲劳的 的 存在 一个 石膏 圣 !
但我必须承认, 我已经厌倦了当个圣人!

“ [ænd; ənd] , [ə'læs] ! [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['plæstər] [seɪnt]
“ **And , alas ! to - day , which was composition day , the poor little plaster saint**
“ 和 , 唉 ! 到 - 天 , 哪个 曾是 作品 天 , 这 贫穷的 小的 石膏 圣
[fel] !
fell !
跌倒 !
“唉! 今天, 也就是制作的日子, 可怜的小石膏圣人倒下了! ”

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
It happened in this wise .
它 发生 在 这 明智的 .
事情就是这样发生的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [wʌz; wəz]['bendʒəməɪn] ['fræŋklɪn] .
The subject assigned the Sixth Grade was Benjamin Franklin .
这 主题 分配 这 第六 年级 曾是 本杰明 富兰克林 .
六年级的学习科目是本杰明·富兰克林。

['ə:ni:] , [hu:] [teɪks] ['næt(ə)rəli][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['eseɪ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [br'fɔ:r] ['eni]
Ernie , who takes naturally to writing , finished her essay as usual before any
厄尼 , WHO 需要 自然 到 写作 , 完成的 她 散文 作为 通常 前 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ;
of the other girls ;
的 这 其他 女孩们 ;
艾妮天生擅长写作, 像往常一样, 她比其他任何女孩都先完成了作文;

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] , [aɪ]
and then , just for the fun of the thing , and as an outlet , I
和 然后 , 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 , 和 作为 一个 出路 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,
然后, 纯粹是为了好玩, 也是为了发泄一下, 我想吧。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌebəlɪʃən] [ʌv; əv][vɪˈvæsəti] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [nuː] [frɑːk] ,
to the general ebullition of vivacity caused by her new frock ,
到 这 一般的 沸腾 的 活泼 导致 经过 她 新的 连衣裙 ,
她那件新裙子给周围的人带来了勃勃生机 ,

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θiːm] , [ɪn] [vɜːrs] [ðɪs] [taɪm] ,
she started in to write a second theme , in verse this time ,
她 开始 在 到 写 一个 第二 主题 , 在 诗 这 时间 ,
她开始创作第二个主题，这次是用诗歌的形式。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][nɑːnˈsensɪk(ə)][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
making it as nonsensical and ridiculous as ever she could .
制作 它 作为 荒谬的 和 荒谬的 作为 曾经 她 可以 .
她尽可能地把事情说得荒诞可笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][laɪnz] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈhoʊbəːrt] , [hɜːr; həɹ] [ˈsiːtmeɪt] ,
As soon as finished , she passed the lines to Mary Hobart , her seatmate ,
作为 很快 作为 完成的 , 她 通过了 这 线条 到 玛丽 霍巴特 , 她 邻座 ,
她一说完，就把纸条递给了她的邻座玛丽·霍巴特。

[huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ˈɡɪɡ(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
who began to read and giggle at the same moment ,
WHO 开始 到 读 和 傻笑 在 这 相同的 片刻 ,
他们一边开始阅读，一边咯咯地笑了起来。

— [tɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [mɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ]
— till finally she was so overcome by mirth that she was obliged to put her
— 直到 最后 她 曾是 所以 克服 经过 欢笑 那 她 曾是 有义务 到 放 她
[hed] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [desk] ,
head into her desk ,
头 进入 她 桌子 ,
——一直到最后她笑得太厉害，不得不把头埋进桌子里。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪt] [ˈpens(ə)] .
and pretend to look for a slate pencil .
和 假装 到 看 为了 一个 石板 铅笔 .
假装在找石板笔。

[ˈlulu] [ˈdʒenɪŋz] , [huː] [sɪts][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] [ˈmeri] , [əbˈzɜːrvd] [ðiːz]
Lulu Jennings , who sits directly across the aisle from Mary , observed these
露露 詹宁斯 , WHO 坐着 直接地 穿过 这 走道 从 玛丽 , 观察到 这些
[ˌdemənˈstreɪʃənz] .
demonstrations .
示威游行 .
坐在玛丽对面过道上的露露·詹宁斯目睹了这些示威活动。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .
她低声说道。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈθɔːtləsli] [pæst] [hɜːr; həɹ] [ˈɜːrnɪz] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] ; — [praʊd] , [aɪ] [səˈpouz] ,
And Mary thoughtlessly passed her Ernie's effusion ; — proud , I suppose ,
和 玛丽 不经思考地 通过了 她 厄尼的 渗出液 ; — 自豪的 , 我 认为 ,
玛丽毫不犹豫地把她儿子厄尼的精液排出体外；——我想，她大概很自豪吧。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [həʊ] [ˈklevər] [hɜːr; həɹ] [tʃʌm] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

to prove to the enemy how clever her chum really was .
到 证明 到 这 敌人 如何 聪明的 她 密友 真的 曾是 .

为了向敌人证明她的伙伴究竟有多聪明。

[ˈlulu] [kæst][wʌn] [kwɪk] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] .

Lulu cast one quick glance down the lines .
露露 投掷 一 快的 瞥一眼 向下 这 线条 .

露露迅速地瞥了一眼队伍。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ʃiː; ji] [skrɔːld] [ðə; ði] [ˈkwɪri] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] ,

Then , taking up a pencil , she scrawled the query along the margin ,
然后 , 采取 向上 一个 铅笔 , 她 潦草的 这 询问 沿着 这 利润 ,

然后, 她拿起铅笔, 在纸页边缘潦草地写下了这个问题。

— “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] ?

— **“ Why don't you ask to read it aloud ?**

— “ 为什么 不 你 问 到 读 它 大声 ?

“你为什么不要要求大声朗读呢? ”

” [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bæk] [tuː; tə] [ˈəːniː] .

” And handed the paper back to Ernie .

” 和 递交 这 纸 后退 到 厄尼 .

然后把纸递还给了厄尼。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈəːniː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ; [səˈpəʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“ I will , if you like , ” returned Ernie with a chuckle ; supposing , of course ,

” 我 将要 , 如果 你 喜欢 , ” 返回 厄尼 和 一个 轻笑 ; 假如 , 的 课程 ,

“如果你愿意的话, 我会的,”厄尼笑着回答; 当然, 前提是,

[ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] .

that the suggestion was only part of the fun .

那 这 建议 曾是 仅有的 部分 的 这 乐趣 .

这个建议只是乐趣的一部分。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlulu] .

“ All right , I dare you to , ” whispered Lulu .

” 全部 正确的 , 我 敢 你 到 , ” 低声说道 露露 .

“好啊, 我倒要看看你敢不敢,”露露低声说道。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈəːniː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [siːt] .

Quick as a flash Ernie was out of her seat .

快的 作为 一个 闪光 厄尼 曾是 出去 的 她 座位 .

厄尼动作飞快地从座位上站了起来。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [der] , [jet] ; [ænd; ənd] [ˈlulu] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs]

She has never been known to take a dare , yet ; and Lulu counted upon this

她 有 绝不 到过 已知 到 拿 一个 敢 , 然而 ; 和 露露 计数 之上 这

[ˈwiːknəs] ,

weakness ,

弱点 ,

她向来不爱冒险, 而露露正是看准了她的这个弱点。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃɜː] .

we feel sure .

我们 感觉 当然 .

我们对此深信不疑。

“ [meɪ] [aɪ] [riːd] [maɪ][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈhɔːrtən] ? ” [æskt] [ˈəːniː] .

“ May I read my composition , Miss Horton ? ” asked Ernie .

” 可能 我 读 我的 作品 , 错过 霍顿 ? ” 问 厄尼 .

“霍顿小姐, 我可以朗读我的作文吗? ”厄尼问道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
There was nothing unusual in the request ,
那里 曾是 没有什么 异常 在 这 要求 ,
这个请求并没有什么不寻常之处。

[sɪns] [ˈeni] [gɜːrl] [huː] [kənˈsɪdəz] [hɜːr; hær] [θiːm] [ˈekstrə - [gʊd] [ɪz] [əˈkɔːd] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
since any girl who considers her theme extra - good is accorded this privilege .
自从 任何 女孩 WHO 考虑 她 主题 额外的 - 好的 是 同意 这 特权 .
任何认为自己主题特别好的女孩都可以获得这种特权。

[mɪs] [ˈhɔːrtən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kəˈrektɪŋ] .
Miss Horton looked up from the exercises she was correcting .
错过 霍顿 看起来 向上 从 这 练习 她 曾是 纠正 .
霍顿小姐从她正在纠正的练习中抬起头来。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juːˈes] , [ˈəːnɪstɪːn] , ” [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **Certainly , if you think it will interest us , Ernestine , “ she said** .
“ 当然 , 如果 你 思考 它 将要 兴趣 我们 , 厄内斯廷 , ” 她 说 .
“当然, 如果你觉得我们会感兴趣的话, 厄内斯汀,”她说。

[ˈmeri] [ˈhoʊbəːrt] [pʊld] [æt; ət] [ˈɜːrnɪz] [skɜːrt] , [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] ,
Mary Hobart pulled at Ernie's skirt , shook her head ,
玛丽 霍巴特 拉 在 厄尼的 裙子 , 摇晃 她 头 ,
玛丽·霍巴特拽了拽厄尼的裙子, 摇了摇头。

[ænd; ænd] [ˈmoʊʃənd] [ɪmˈpɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stiːl] [leɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] [desk] .
and motioned imperiously to the first composition which still lay upon the desk .
和 示意 专横跋扈 到 这 第一的 作品 哪个 仍然 躺 之上 这 桌子 .
然后他傲慢地指了指桌上还放着的第一幅作品。

[bʌt; bət][ˈluːluːz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [flæʃt] [ðə; ði] [miːn] [ˈmesɪdʒ] , — “ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] !
But Lulu's little eyes flashed the mean message , — “ I knew you would not dare !
但 露露的 小的 眼睛 闪光灯 这 意思是 信息 , — “ 我 知道 你 会 不是 敢 !
但露露的小眼睛里闪过一丝恶意的信息——“我就知道你不敢! ”

“ [ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈəːniː] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈsɪriəs] [ˈvɔɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə]
“ **And , without a moment's hesitation , Ernie in a clear , serious voice began to**
“ 和 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 厄尼 在 一个 清除 , 严肃的 嗓音 开始 到
[riːd] :
read :
读 :

“然后, 厄尼毫不犹豫地用清晰而严肃的声音开始朗读:”

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈfræŋklɪn] .
BENJAMIN FRANKLIN .
本杰明 富兰克林 .
本杰明·富兰克林。

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Benjamin Franklin was , when a boy ,
本杰明 富兰克林 曾是 , 什么时候 一个 男生 ,
本杰明·富兰克林小时候是.....

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈgrændˌmæðəːz] [dʒɔɪ] ;
His mother's delight , and his grandmother's joy ;
他的 母亲的 喜 , 和 他的 祖母的 喜悦 ;
他母亲的喜悦, 他祖母的快乐;

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [ˈæftər] [ˈlaɪtnɪŋ] [weɪˈevər] [hiː; hi] [spaɪd] [aɪˈtiː] ,
He would chase after lightning wherever he spied it ,
他 会 追赶 后 闪电 无论 他 间谍 它 ,
他无论在哪里看到闪电, 都会追逐它。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [dɪ'kledɪ] [ðæt][hiː, hi] ['wɑːntɪd] [tuː, tə] [raɪd][,aɪ 'tiː] .

Because he declared that he wanted to ride it .

因为 他 声明 那 他 通缉 到 骑 它 .

因为他声称他想骑它。

[hɪz, ɪz] [her] [wʌz, wəz] [kwart] [streɪt] , [bʌt; bət][hɪz, ɪz] [noʊz] [hiː, hi][kʊd; kəd][kɜːrl] ,

His hair was quite straight , but his nose he could curl ,

他的 头发 曾是 相当 直的 , 但 他的 鼻子 他 可以 卷曲 ,

他的头发很直，但他的鼻子却可以翘起来。

[ænd; ænd][soʊ] ['pi:p(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

And so people thought him “ a dear little girl !

和 所以 人们 想法 他 ” 一个 亲爱的 小的 女孩 !

所以人们认为他“像个可爱的小女孩！ ”

” [ðer; ðər][wʌz, wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] ,

” There was a general shout from the class ,

” 那里 曾是 一个 一般的 喊 从 这 班级 ,

“班里响起一片喊声，

[waɪl] [mɪs] [ˈhɔːrtən] [ræpt] [ˈfɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈruːlər] : —

while Miss Horton rapped sharply on the desk with her ruler : —

尽管 错过 霍顿 说唱 尖锐地 在 这 桌子 和 她 统治者 : —

霍顿小姐用尺子狠狠地敲了敲桌子：——

“ [ˈsaɪləns] !

” Silence !

” 沉默 !

“沉默！

” [ʃiː, ʃi] [kə'mɑːndɪd] .

” she commanded .

” 她 命令 .

她命令道。

” [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˌkɑːmpə'zɪ(ə)n] , [ˈɜːnɪstiːn] .

” Proceed with your composition , Ernestine .

” 继续 和 你的 作品 , 厄内斯汀 .

“继续你的创作吧，厄内斯汀。”

” [ænd; ænd] [ˈɜːniː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzɪ][ænd; ænd] [ˈræðər] [ə'bæft] [ˈkaʊntənəns] ,

” And Ernie , with a rosy and rather abashed countenance ,

” 和 厄尼 , 和 一个 红润 和 相当 羞愧 面容 ,

“而厄尼，脸上带着红润而略显羞涩的表情，

[wʌz, wəz] [ə'baʊt] [tuː, tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ænd] [mɪs]

was about to begin the second stanza when the door opened and Miss

曾是 关于 到 开始 这 第二 诗节 什么时候 这 门 打开 和 错过

[oʊ'kɑːnəl] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

O'Connell , the principal ,

奥康奈尔 , 这 主要的 ,

正要开始吟诵第二节时，门开了，校长奥康奈尔小姐走了进来。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered the room .

进入 这 房间 .

进入房间。

[mɪs] [oʊˈkɑ:nəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [haɪ]
Miss O'Connell is a very imposing person , and endowed with a rather high
错过 奥康奈尔 是 一个 非常 气势磅礴 人 , 和 捐赠 和 一个 相当 高的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

奥康奈尔小姐是一位气场很强的人，而且脾气相当暴躁。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] .
All the girls are afraid of her .
全部 这 女孩们 是 害怕的 的 她 .

所有女孩都怕她。

[ʃi:; ʃi] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈbaʊt] .
She stood for a moment looking majestically about .
她 站立 为了 一个 片刻 寻找 雄伟地 关于 .

她伫立片刻，目光高贵地环顾四周。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌ; əv][dɪsˈɔ:rdər][aɪ] [hɜ:rd] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ **What was the cause of the outburst of disorder I heard just now ?**
“ 什么 曾是 这 原因 的 这 爆发 的 紊乱 我 听到 只是 现在 ?

“我刚才听到的骚乱是由什么原因引起的? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [æskt] [mɪs] [ˈhɔrtən] .
“ **she finally asked Miss Horton** .
“ 她 最后 问 错过 霍顿 .

她终于问了霍顿小姐。

“ [ˈə:nɪsti:n] [ˈgreɪəm] [ɪz] [ˈri:dɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ɑ:n][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] , “ [ˈænsər] [mɪs]
“ **Ernestine Graham is reading her composition on Benjamin Franklin , “ answered Miss**
“ 厄内斯廷 格雷厄姆 是 阅读 她 作品 在 本杰明 富兰克林 , “ 回答 错过
[ˈhɔrtən] ,
Horton ,
霍顿 ,

“厄内斯廷·格雷厄姆正在朗读她关于本杰明·富兰克林的论文,”霍顿小姐回答道。

[ˈri:əli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˈə:ni:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] .
really anxious to shield Ernie , it would seem .
真的 焦虑的 到 盾 厄尼 , 它 会 似乎 .

看来他们真的很想保护厄尼。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][æz; əz] [ˈfʌni] . “
“ **There was something in it that struck the girls as funny** . “
“ 那里 曾是 某物 在 它 那 击 这 女孩们 作为 有趣的 : “

“女孩们觉得这里面有些东西很有趣。”

“ [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , “ [ˈænsər] [mɪs] [oʊˈkɑ:nəl] .
“ **So I should judge , “ answered Miss O'Connell** .
“ 所以 我 应该 法官 , “ 回答 错过 奥康奈尔 .

“所以我应该做出判断,”奥康奈尔小姐回答道。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][maɪˈself] .
“ **It might be well for me to hear the rest of the composition myself** .
“ 它 可能 是 出色地 为了 我 到 听到 这 休息 的 这 作品 我 .

“或许我应该亲自听听这首曲子的其余部分。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [proʊˈsi:d] , [ˈə:nɪsti:n] .
You may proceed , Ernestine .
你 可能 继续 , 厄内斯廷 .

你可以继续了，厄内斯汀。

” [pɔːr] [ˈəːniː] ！
” **Poor Ernie** ！
” 贫穷的 厄尼 ！

可怜的厄尼！

[hɜːr; hær] [niːz] [wɜːr; wær] [ˈlɪtərəli] [ˈklæpɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [bɑːks] -
her knees were literally clapping together with horror beneath the elegant box -
她 膝盖 是 字面上地 鼓掌 一起 和 恐怖 下面 这 优雅的 盒子 -
[pliːts] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [nuː] [plæd] [skɜːrt] .
pleats of her new plaid skirt .
褶皱 的 她 新的 格子图案 裙子 .

在她那条优雅的新款格子裙的褶皱下，她的双膝因恐惧而紧紧地贴在一起。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈtʃerɪʃt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈseɪld] [hɜːr; hær] .
The thought of her cherished record assailed her .
这 想法 的 她 珍爱 记录 遭受攻击 她 .

她心中涌起一股强烈的冲动，想起了自己珍爱的那张唱片。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] , [ˈsɪkli] [smaɪl] [əˈpɑːn] [mɪs] [oʊˈkɑːnəl] , [huː] [met] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She turned a piteous , sickly smile upon Miss O'Connell , who met it with a
她 转向 一个 可怜的 , 病弱的 微笑 之上 错过 奥康奈尔 , WHO 遇见 它 和 一个
[glæns] [ʌv; əv] [ˈædəmənt] .
glance of adamant .
瞥一眼 的 坚定不移 .

她对着奥康奈尔小姐露出一个可怜兮兮、病态的笑容，而奥康奈尔小姐则回以一个坚定的眼神。

[ˈeɪdɪəntli] [noʊ] [ˈkwɔːrtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Evidently no quarter was to be expected from that direction .
显然 不 四分之一 曾是 到 是 预期的 从 那 方向 .

显然，那个方向不会有任何宽恕。

[soʊ] , [ˈstedɪŋ] [hɜːr; hær] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ji] [kʊd; kəd] , [ˈəːniː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [əˈgen] .
So , steadying her voice as well as she could , Ernie began to read again .
所以 , 稳定 她 嗓音 作为 出色地 作为 她 可以 , 厄尼 开始 到 读 再次 .

于是，厄尼尽量稳定自己的声音，继续朗读起来。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [draːp] : —
This time you might have heard a pin drop : —
这 时间 你 可能 有 听到 一个 别针 降低 : —

这一次，你可能连一根针掉在地上都能听见：——

[ˈbendʒəmənz] [ˈfaːðər] , [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [mæn] ,
Benjamin's father , a terrible man ,
本杰明的 父亲 , 一个 糟糕的 男人 ,

本杰明的父亲，一个可怕的人，

[kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [ə; eɪ] [wɔːrɪn] [ræˈtæn; rætæn] ;
Kept in the closet a worn rattan ;
保留 在 这 壁橱 一个 磨损 藤 ;

壁橱里放着一个旧藤椅；

[wen] [ben] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
When Ben or his brothers did what was wrong ,
什么时候 本 或者 他的 兄弟 做过 什么 曾是 错误的 ,

当本或他的兄弟们做错事时，

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [wʊd] [tʃænt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [sɔːŋ] : —
Their father would chant them this horrible song : —
他们的 父亲 会 哼 他们 这 可怕 歌曲 : —

他们的父亲会给他们唱这首可怕的歌：——

“ [rʌŋ] , [rʌŋ] , [tuː; tə][maɪ][ˈklaːzɪt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæən; kən] ,
“ **Run , run , to my closet as quick as you can ,**
“ 跑步 , 跑步 , 到 我的 壁橱 作为 快的 作为 你 能 ,
“快跑, 快跑, 以最快的速度到我的衣橱去! ”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][ræt] - [tiː] - [tiː] , [tæt] - [tiː] - [tiː] , [tæn] !
And bring me my rat - te - tee , tat - te - tee , tan !
和 带来 我 我的 鼠 - te - 球座 , 塔特 - te - 球座 , 棕褐色!
把我的rat-te-tee, tat-te-tee, 晒黑的给我拿来!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [ræt] - [tiː] - [tiː] , [tæt] - [tiː] - [tæn] [juː; jʊ] ,
And with it I'll rat - te - tee , tat - tee - tan you ,
和 和 它 患病的 鼠 - te - 球座 , 塔特 - 球座 - 棕褐色 你 ,
我会用它敲打你,

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [juː; jʊ] - , [buː] - [huː] !
Until with your eyeses you crieses , boo - hoo !
直到 和 你的 - 你 - , 嘘 - 呼 !
直到你用眼睛哭泣, 呜呜!

“ [ˈəːniː] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
“ **Ernie gasped for breath .**
“ 厄尼 倒吸一口气 为了 气息 .
厄尼喘着粗气。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)] [mɪs] [oʊˈkɑːnəl] .
“ **Is that all ? ” asked the inexorable Miss O'Connell .**
“ 是 那 全部 ? ” 问 这 无情的 错过 奥康奈尔 .
“就这些吗? ” 冷酷无情的奥康奈尔小姐问道。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˈænsər] [ˈəːniː] , [ˈpleɪntɪvli] ; [ænd; ənd] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
“ **No , ma'am , ” answered Ernie , plaintively ; and spurred on by the**
“ 不 , 女士 , ” 回答 厄尼 , 哀怨地 ; 和 受到刺激 在 经过 这
[ˈrekləsənəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
recklessness of despair ,
鲁莽 的 绝望 ,
“不, 夫人,”厄尼哀怨地回答; 绝望之下, 他鲁莽地.....

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][ðə; ði][læst][ˈstænzə] : —
she began the last stanza : —
她 开始 这 最后的 诗节 : —
她开始吟诵最后一节诗: ——

[soʊ][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ðeɪ] [gruː] [ˈveri] [gʊd] ,
So Ben and his brothers they grew very good ,
所以 本 和 他的 兄弟 他们 生长 非常 好的 ,
所以本和他的兄弟们都长得很好。

[ðeɪ] [ˈnevər] [stoʊl] [ˈhʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] [fuːd] !
They never stole nothing , not even their food !
他们 绝不 偷窃 没有什么 , 不是 甚至 他们的 食物 !
他们从不偷东西, 连食物也不偷!

[bʌt; bət] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd] [ˈpiːnʌts] , [ænd; ənd] [peɪnt] ,
But lived upon pickles , and peanuts , and paint ,
但 居住地 之上 泡菜 , 和 花生 , 和 画 ,
但他却靠泡菜、花生和油漆度日。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ? ” [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] ;
And when asked , “ Are you hungry ? ” replied , “ No , we ain't ;
和 什么时候 问 , “ 是 你 饥饿的 ? ” 回复 , “ 不 , 我们 不是 ;
当被问及“你们饿了吗? ”时, 他们回答说: “不, 我们不饿;

[bʌt; bət] [wi:l] [teɪk] , [ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [wi:] [baɪt] [ʌv; əv] [soʊp] !
But we'll take , if you'll give it , a wee bite of soap !
但 出色地 拿 , 如果 你会 给 它 , 一个 哇 咬 的 肥皂 !

但如果你肯给, 我们就吃一小口肥皂吧!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ded] , [ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] .
" And now they're all dead , and in heaven , I hope .
" 和 现在 它们是 全部 死的 , 和 在 天堂 , 我 希望 .

“现在他们都去世了, 我希望他们都在天堂。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪɡ(ə)l] , ['ə:ni:] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [si:t] .
With a final , hysterical giggle , Ernie dropped back into her seat .
和 一个 最终的 , 歇斯底里的 傻笑 , 厄尼 掉落 后退 进入 她 座位 .

厄尼最后发出了一声歇斯底里的咯咯笑声, 然后瘫倒在座位上。

[mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
Miss O'Connell stood looking at her .
错过 奥康奈尔 站立 寻找 在 她 .

奥康奈尔小姐站在那里看着她。

" [wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [æt; ət] [læst] , " [tu:; tə] [raɪt] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [æz; əz]
" What possessed you , " she asked at last , " to write such a composition as
" 什么 拥有 你 , " 她 问 在 最后的 , " 到 写 这样的 一个 作品 作为
[ðæt] ?
that ?
那 ?

她最后问道: “你究竟是出于什么原因, 才写出这样一篇作文? ”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] ?
Have you no respect for your teacher ?
有 你 不 尊重 为了 你的 老师 ?

你对老师一点都不尊重吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sku:l] ?
have you no respect for your school ?
有 你 不 尊重 为了 你的 学校 ?

你对学校一点都不尊重吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
have you no respect for me ?
有 你 不 尊重 为了 我 ?

你一点都不尊重我吗?

[mɪs] ['hɔrtən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [mɑ:rk] ['ə:nɪsti:n] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
Miss Horton , you may mark Ernestine a failure in her conduct and her
错过 霍顿 , 你 可能 标记 厄内斯廷 一个 失败 在 她 执行 和 她
['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:] .
English , too .
英语 , 也 .

霍顿小姐, 您或许会认为厄内斯汀在行为举止和英语水平上都是不合格的。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['æftər] [sku:l] , [ænd; ənd] ['ri:raɪt] [hɜ:r; hər] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ə'l'b:ŋ] [mɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪv]
She will remain after school , and rewrite her composition along more conservative
她 将要 保持 后 学校 , 和 改写 她 作品 沿着 更多的 保守的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

放学后她会留下来, 按照更保守的思路重写作文。

[ðə; ðɪ] [klæs] [meɪ] [naʊ] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stʌdɪz] .
The class may now proceed with its studies .
这 班级 可能 现在 继续 和 它是 研究 .

现在班级可以继续上课了。

” [ænd; ənd] [mɪs] [oʊˈkɑːnəl] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

” And Miss O'Connell swept from the room .

和 错过 奥康奈尔 扫荡 从 这 房间 .

“然后奥康奈尔小姐就离开了房间。”

[wel] , [ˈəːniː] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [dʒoʊk] .

Well , Ernie had had her little joke .

出色地 , 厄尼 有 有 她 小的 开玩笑 .

好了，厄尼的小玩笑开完了。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor child !

贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [blɪŋk] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] [terz] [æz; əz][ʃiː; ji] [felt] [ˈmeri]

it was all she could do to blink back the mortified tears as she felt Mary

它 曾是 全部 她 可以 做 到 眨 后退 这 羞愧难当 眼泪 作为 她 毛毡 玛丽

[ˈhoʊbəːrts] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,

Hobart's sympathetic hand in hers ,

霍巴特的 交感神经 手 在 她的 ,

她竭力眨眼，才忍住羞愧的泪水，同时感受到玛丽·霍巴特同情的手握住了她的手。

[ænd; ənd] [diˈvaɪnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈevri] [gɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi]

and divined instinctively that the thoughts of every girl in the room were busy

和 神谕 本能地 那 这 想法 的 每一个 女孩 在 这 房间 是 忙碌的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃætərd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

with her shattered record .

和 她 破碎 记录 .

她本能地察觉到，房间里每个女孩的心思都在她打破纪录这件事上。

” [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] , [ˈəːnɪstiːn] , ” [sed] [mɪs] [ˈhɔːrtən] [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] ,

” I am sorry , Ernestine , ” said Miss Horton not unkindly ,

” 我 是 对不起 , 厄内斯廷 , ” 说 错过 霍顿 不是 不友善的 ,

“对不起，厄内斯汀，”霍顿小姐语气并不刻薄地说。

[æz; əz][ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pɔːrˈtentəs] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt]

as she took up her pencil and opened the portentous covers of the Conduct

作为 她 采取 向上 她 铅笔 和 打开 这 不祥的 封面 的 这 执行

[bʊk] .

Book .

书 .

她拿起铅笔，翻开了那本令人望而生畏的《行为准则》的封面。

” [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪ] ?

” Do you really think it was worth while ?

” 做 你 真的 思考 它 曾是 值得 尽管 ?

你真的认为这样做值得吗？

” [ˈlulu] [ˈdʒenɪŋz] [ˈsnɪkəd] ; [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪm] [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌv; əv]

” Lulu Jennings snickered ; but quickly recovered herself with a prim pursing of

” 露露 詹宁斯 窃笑 ; 但 迅速地 恢复 她自己 和 一个 原始 追求 的

[ðə; ði][lɪps] .

the lips .

这 嘴唇 .

露露·詹宁斯轻笑了一声；但很快又抿紧了嘴唇，恢复了端庄的神态。

[əˈpærəntli] ,

Apparently ,

显然 ,

显然，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ruːm][tuː; tə][ɪkˈspəriəns][ˈeni][tʌtʃ][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn]
she was the one person in the room to experience any touch of satisfaction in
她 曾是 这 一 人 在 这 房间 到 经验 任何 触碰 的 满意 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈdaʊnfɔːl][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈplæstər][seɪnt] .
the public downfall of “ the plaster saint .
这 民众 倒台 的 “ 这 石膏 圣 .
她是房间里唯一一个对“石膏圣人”的公开垮台感到一丝满足的人。

“ [wɪtʃ][spiːks][ˈprɪti][wel][fɔːr; fər][ˈɜːrnɪz][pɔːpjuˈlærəti], [aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː] .
” **Which speaks pretty well for Ernie's popularity , it seems to me .**
” 哪个 说话 漂亮的 出色地 为了 厄尼的 人气 , 它 似乎 到 我 .
“在我看来, 这足以说明厄尼有多受欢迎。”

“ [ðə; ði][miːn][sniːk] ! ” [dɪˈklerd][ˈmeri][ˈhɒʊbərt][ɪnˈdɪgnəntli] , [sʌm; səm][hæf] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
” **The mean sneak ! ” declared Mary Hobart indignantly , some half - hour later ,**
” 这 意思是 潜行 ! ” 声明 玛丽 霍巴特 愤慨地 , 一些 一半 - 小时 之后 ,
“这个卑鄙的家伙!”大约半小时后, 玛丽·霍巴特愤愤不平地说道。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gruːp][ʌv; əv][ˈsɪmpəθaɪzərz][huː] [ˈlɪŋgə][ɪn][ðə; ði][ˈskuːljɑːrd][tɪl][ˈəːniː][ʃʊd; ʃəd]
to the little group of sympathisers who lingered in the schoolyard till Ernie should
到 这 小的 团体 的 同情者 WHO 徘徊不去 在 这 校园 直到 厄尼 应该
[biː; bi][rɪˈliːst] .
be released .
是 发布 .
致那一小群同情者, 他们一直待在学校操场上, 直到厄尼被释放。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][plɔːt] !
” **It was all a plot !**
” 它 曾是 全部 一个 阴谋 !
“这一切都是个阴谋! ”

[ænd; ænd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][helpt][tuː; tə][liːd][ˈəːniː][ˈɪntuː][aɪˈtiː] !
And to think that I should have helped to lead Ernie into it !
和 到 思考 那 我 应该 有 帮助 到 带领 厄尼 进入 它 !
想想我竟然差点帮着把厄尼引诱进去!

[wel] , [aɪm][mɔːr][dɪˈtɜːrmɪnd][ðæn; ðən][ˈevər][ðæt][ʃiː, ʃi][æɪ; ʃəl][wɪn][ðə; ði][praɪz] .
Well , I'm more determined than ever that she shall win the prize .
出色地 , 我是 更多的 决定 比 曾经 那 她 将 赢 这 奖 .
我比以往任何时候都更加坚定她要赢得这个奖项的决心。

[wiː; wi][ˈmʌsnt][let][hɜːr; hər][fiːl][tuː][dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ˈgɜːlz] !
We mustn't let her feel too discouraged , girls !
我们 不得 让 她 感觉 也 灰心 , 女孩们 !
姑娘们, 我们可不能让她太灰心丧气!

[wiː; wi][ˈmʌsnt] !
we mustn't !
我们 不得 !
我们不能这样做!

[ðə; ði][pʊr] , [ˈsɪli][ˈdɑːrlɪŋ] !
The poor , silly darling !
这 贫穷的 , 愚蠢的 亲爱的 !
可怜又傻乎乎的小可爱!

“ [ænd; ænd][naʊ] , [lest][juː; jʊ][mɪsˈteɪk][emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwɪzərd] ,
” **And now , lest you mistake me for a wizard ,**
” 和 现在 , 免得 你 错误 我 为了 一个 巫师 ,
“现在, 为了避免你们误以为我是个巫师,

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ˈmeri] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈəːni:] [ˈæftər] [sku:l] .
I will confess that Mary came home with Ernie after school .
我 将要 承认 那 玛丽 来了 家 和 厄尼 后 学校 .

我承认，玛丽放学后和厄尼一起回家了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [tɔːkt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
The two girls talked the excitement over as they set the table for dinner ,
这 二 女孩们 谈话 这 激动 超过 作为 他们 放 这 桌子 为了 晚餐 ,
两个女孩一边兴奋地聊着天，一边摆放着餐桌准备晚餐。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [pəˈteɪtoʊ] - [naɪf] [ɪn][hænd] ,
while I stood in the kitchen doorway and listened , potato - knife in hand ,
尽管 我 站立 在 这 厨房 门口 和 听着 , 土豆 - 刀 在 手 ,
我站在厨房门口，手里拿着土豆刀，侧耳倾听。

[tɪl] [aɪ] [felt] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
till I felt quite as if I had witnessed it all
直到 我 毛毡 相当 作为 如果 我 有 目击者 它 全部
直到我感觉自己仿佛亲眼目睹了这一切。

[maɪˈself] , — [ænd; ənd]
myself , — and
我 , — 和
我自己，——还有

[soʊ][aɪ][hæv; həv][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [snætʃ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ]
so I have set it down here , though it is hard to snatch time on a
所以 我 有 放 它 向下 这里 , 尽管 它 是 难的 到 抢夺 时间 在 一个
Monday :
周一 .
所以我把它放在这里了，虽然周一很难抽出时间。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ][sɪks] .
Tuesday , January 6 .
周二 , 一月 6 .
1月6日，星期二。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] .
I am tired to - night .
我 是 疲劳的 到 - 夜晚 .
我今晚很累。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪərniŋ] [ɔːl] [deɪ] , — [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
I have been ironing all day , — and I'm only seventeen .
我 有 到过 熨烫 全部 天 , — 和 我是 仅有的 十七 .
我熨了一整天的衣服，——而我才十七岁。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
I stood in the kitchen doorway and listened
我 站立 在 这 厨房 门口 和 听着
我站在厨房门口，侧耳倾听。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈdʒænjueɪ] - .
Sunday , January 11 .
星期日 , 一月 - .
1月11日，星期日。

[jʊː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] [pʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

You haven't any idea how poor we are .
你 还没有 任何 主意 如何 贫穷的 我们 是 .

你根本不知道我们有多穷。

[aɪ 'tiː][ɪz][hæf] ['fʌni] [ænd; ənd][hæf] ['terəb(ə)] ,

It is half funny and half terrible ,
它 是 一半 有趣的 和 一半 糟糕的 ,

它一半好笑，一半糟糕。

— ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ['pi:p(ə)l] [ɑːn]['sev(ə)n]['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ]

— trying to keep house for a family of six people on seven dollars a
— 尝试 到 保持 房子 为了 一个 家庭 的 六 人们 在 七 美元 一个
[wi:k] !
week !
星期 !

一试图用每周七美元养活一家六口！

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [si:m] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .

Just at first it did not seem impossible .
只是 在 第一的 它 做过 不是 似乎 不可能的 .

起初，这似乎并非不可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['ɪmpɪtəs] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ; [koʊl][ɪn][ðə; ði] ['selər] , ['kɔːfi] , ['oʊtmɪ:l] ,

There was a false impetus , so to speak ; coal in the cellar , coffee , oatmeal ,
那里 曾是 一个 错误的 动力 , 所以 到 说话 ; 煤炭 在 这 地窖 , 咖啡 , 麦片 ,
[ˈflaʊər] ,
flour .
面粉 ,

可以说，这是一种虚假的推动力；地窖里的煤炭、咖啡、燕麦片、面粉，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] .

etc . , in the kitchen cupboard .
ETC . , 在 这 厨房 橱柜 .

等等，在厨房橱柜里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪːv(ə)n][ɪ'ɛɪb(ə)][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]

For a while we were even able to keep up a semblance of our usual
为了 一个 尽管 我们 是 甚至 有能力的 到 保持 向上 一个 外表 的 我们的 通常
[ˈteɪbl] ,
table .
桌子 ,

有一段时间，我们甚至还能维持住我们平常的餐桌秩序。

[ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [sə'spekt] .

and Miss Brown did not seem to suspect .
和 错过 棕色的 做过 不是 似乎 到 怀疑 .

布朗小姐似乎并没有起疑心。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [suːn] .

But she must find out soon .
但 她 必须 寻找 出去 很快 .

但她必须尽快知道答案。

[waɪl] [fɪː; fɪ] [liːv] [juː 'es] [wen] [fɪː; fɪ] [noʊz] ?

Will she leave us when she knows ?
将要 她 离开 我们 什么时候 她 知道 ?

她知道真相后会离开我们吗？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [dʌz] ?

What shall we do , if she does ?
什么 将 我们 做 , 如果 她 做 ?

如果她真的这么做了，我们该怎么办？

[i:tʃ] [mi:l] [ɪz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] :
Each meal is a crisis .
每个 一顿饭 是 一个 危机 .

每顿饭都是一场危机。

[aɪ] [groʊ] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪki] [bɪˈfɔːr] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
I grow quite white and shaky before sounding the bell .
我 生长 相当 白色的 和 摇晃 前 听起来 这 钟 .

敲响钟声之前，我的脸色变得苍白，浑身颤抖。

[ˈmʌðər] [stɪl] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ˈbɔːroʊ]
Mother still refuses to draw anything from the bank , and we can't borrow

[ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
of Uncle George ,
的 叔叔 乔治 ,

母亲仍然拒绝从银行取款，我们也无法向乔治叔叔借钱。

[ˈiːðər] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈheɪtfl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhæŋkɑːks] [left] ,
either ; because he was so hateful after the Hancocks left ,
任何一个 ; 因为 他 曾是 所以 可恶 后 这 汉考克斯 左边 ;

要么是因为汉考克一家离开后他变得非常可恨，

[ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
and said things about father that it will be hard to forgive .
和 说 事物 关于 父亲 那 它 将要 是 难的 到 原谅 .

还说了些关于父亲的话，这些话很难让人原谅。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [heɪzɪz] [ˈsæləri] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈædvɜːtaɪz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] ; —
If we had Haze's salary , we might advertise the rooms more often ; —
如果 我们 有 雾霾的 薪水 , 我们 可能 广告 这 房间 更多的 经常 ; —

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ,
but , as things stand ,
但 , 作为 事物 站立 ,

如果我们有黑兹那样的薪水，我们或许会更频繁地刊登房间广告；——但就目前的情况来看，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɑːlər] .
it is impossible , on account of that dreadful dollar .
它 是 不可能的 , 在 帐户 的 那 可怕 美元 .

由于美元汇率太低，这是不可能的。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , — [dɪr] [heɪz] ,
Why did he have to lose so much money , — dear Haze ,
为什么 做过 他 有 到 失去 所以 很多 钱 , — 亲爱的 阴霾 ,

亲爱的黑兹，他为什么会损失那么多钱？

— [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][juː ˈes] ?
— when he had made such sacrifices to earn something , just for us ?
— 什么时候 他 有 制成 这样的 牺牲 到 赚 某物 , 只是 为了 我们 ?

——他为了挣钱，付出了那么多牺牲，难道只是为了我们吗？

[waɪ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋkɑːks] , [tuː] ?
Why did Mrs . Hudson have to go , and the Hancocks , too ?
为什么 做过 太太 . 哈德逊 有 到 去 , 和 这 汉考克斯 , 也 ?

为什么哈德森太太和汉考克一家都必须离开？

[oʊ] , [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] [rɪˈbeljəs] , — [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd]
Oh , I do try to be brave ; but to - night I feel rebellious , — and worried
哦 , 我 做 尝试 到 是 勇敢的 ; 但 到 - 夜晚 我 感觉 叛逆的 , — 和 担心

！
！
！

哦，我努力让自己勇敢；但今晚我感到叛逆，——而且很担心！

[aɪ][dəʊnt] [der] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [ðoʊ] ['əːniː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sli:p] [ðɪs] [læst] [hæf] - ['aʊər] .
I don't dare go to bed , though Ernie has been asleep this last half - hour .
我 不 敢 去 到 床 , 尽管 厄尼 有 到过 睡着了 这 最后 的 一半 - 小时 .
虽然厄尼已经睡了半个小时了, 但我还是不敢去睡觉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] , — ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiːənts] .
I wish I were more like her , — hopeful and full of expedients .
我 希望 我 是 更多的 喜欢 她 , — 充满希望 和 满的 的 权宜之计 .
我希望自己能更像她——充满希望, 并且善于运用权宜之计。

“ [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] [ðɪs] ['fæməli] ['eni] [ɡʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['mɔːrniŋ] ,
“ The one thing that will do this family any good , ” she remarked the other morning ,
“ 这 一 事物 那 将要 做 这 家庭 任何 好的 , ” 她 评论 这 其他 早晨 ,
“唯一能给这个家庭带来好处的事,”她那天早上说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪniŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['poʊstmən][tuː; tə] [kʌm]
as she stood in the dining - room window waiting for the postman to come
作为 她 站立 在 这 用餐 - 房间 窗户 等待 为了 这 邮差 到 来
[daʊn] [ðə; ðɪ] [blɑːk] ,
down the block ,
向下 这 堵塞 ,
她站在餐厅的窗边, 等着邮递员沿着街区过来。

— “ [ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] .
— “ is a legacy .
— “ 是 一个 遗产 .
——“这是一份遗产。

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌmp] - [kɑːrt]['kɑːntrækt] .
I have given up all hope of the Dump - Cart Contract .
我 有 给定 向上全部 希望 的 这 倾倒 - 大车 合同 .
我已经彻底放弃了获得倾卸车合同的希望。

[aɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] .
It simply can't be found .
它 简单地 不能 是 成立 .
根本找不到。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] , [ʌv; əv] [huːm] [wiːv] ['nevər] [hɜːrd] , [daɪ][ænd; ənd] [liːv]
But why shouldn't a rich relation , of whom we've never heard , die and leave
但 为什么 不应该 一个 富有的 关系 , 的 谁 我们已经 绝不 听到 , 死 和 离开
[juː 'es][hɪz; ɪz] [welθ] ?
us his wealth ?
我们 他的 财富 ?
但是, 为什么我们从未听说过的富裕亲戚去世后, 不能把他的财富留给我们呢?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [nəʊn] [tuː; tə] ['hæpən] .
Such things have been known to happen .
这样的 事物 有 到过 已知 到 发生 .
这种事并非不可能发生。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [əb'sɜːrdli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] !
“ And now , absurdly , we are all expecting it !
“ 和 现在 , 荒谬地 , 我们 是 全部 期待 它 !
“而现在, 荒谬的是, 我们所有人都在期待着它! ”

['iːv(ə)n] ['mʌðər] ['stɑːrts][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] ,
Even mother starts at the sound of the familiar whistle ,
甚至 母亲 开始 在 这 声音 的 这 熟悉的 哨 ,
就连母亲听到熟悉的哨声也会吓一跳。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['rʌɪz] ['breθləs] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] ['gləʊər] [θru:]
and some one of us rushes breathless to the door to glower through
和 一些 一 的 我们 冲刺 喘不过气 到 这 门 到 怒视 通过
[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hændɪd][ɪn] .
the letters that are handed in .
这 信件 那 是 递交 在 :

我们中的某个人气喘吁吁地冲到门口，怒气冲冲地翻阅着递进来的信件。

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] ！ — [fɔ:r; fər][wi;; wi] ['hævnt] ['eni] [rɪt] ['rɪleɪn] [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] .
Heaven knows why ！ — for we haven't any rich relation except Uncle George .
天堂 知道 为什么 ！ — 为了 我们 还没有 任何 富有的 关系 除了 叔叔 乔治 :

天知道为什么！——因为除了乔治叔叔，我们没有任何富有的亲戚。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] ['despəreɪt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .
I suppose it just shows how desperate we are .
我 认为 它 只是 演出 如何 绝望的 我们 是 :

我想这只能说明我们有多么绝望了。

['sætərdeɪ] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] ,
Saturday is pay - day ,
周六 是 支付 - 天 ,

星期六是发薪日，

[ænd; ənd][wi;; wi] ['jʌŋgər] [wʌnz][hæv; həv] [ə'kwaɪrɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɡʌlɪpɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [ɑ:n]
and we younger ones have acquired the habit of gulping our breakfast on
和 我们 年轻 一个 有 获得 这 习惯 的 吞咽 我们的 早餐 在
[ðæt] [pər'tɪkjələər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that particular morning ,
那 特别的 早晨 ,

我们这些年轻人已经养成了那天早上狼吞虎咽吃早餐的习惯。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪkspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ; [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ɡɪv] [mɪs]
and leaving the table as expeditiously as possible ; so as to give Miss
和 离开 这 桌子 作为 迅速地 作为 可能的 ; 所以 作为 到 给 错过
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

并尽快离开餐桌；以便给布朗小姐留下来。

[hu:] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] [wer] ['mʌni] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [æn; ən] ['ɜ:rli] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə]
who is very delicate where money matters are concerned , an early opportunity to
WHO 是 非常 精美的 在哪里 钱 事情 是 担心的 , 一个 早期的 机会 到
['set(ə)] .
settle .
定居 :

对于在金钱方面非常敏感的人来说，尽早解决问题是一个好机会。

“ [wɪl] [ʃi;; ʃi][du:][aɪ 'ti:] ?
“ Will she do it ?
” 将要 她 做 它 ?

她会这么做吗？

[wɪl] [ʃi;; ʃi] [seɪ] [ʃi;; ʃi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [li:v] ?
will she say she is going to leave ?
将要 她 说 她 是 去 到 离开 ?

她会说她要离开吗？

” [wiː; wi] [ˈwɪspər] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
” **we whisper anxiously to one another , as we hang over the basement** .
” 我们 耳语 焦虑地 到 一 其他 , 作为 我们 悬挂 超过 这 地下室
[ˈbæɪnstəz] .
banisters .
栏杆 .

我们倚在地下室的栏杆上，焦急地低声交谈着。

[ænd; ənd] [heɪz] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] .
And Haze can't make up his mind to go downtown till he knows .
和 阴霾 不能 制作 向上 他的 头脑 到 去 市中心 直到 他 知道 .

黑兹在弄清楚情况之前，无法决定是否要去市中心。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fraɪt] .
Yesterday morning we had a dreadful fright .
昨天 早晨 我们 有 一个 可怕 惊吓 .

昨天早上我们吓了一跳。

[mɪs] [braʊn] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] .
Miss Brown came down a little late .
错过 棕色的 来了 向下 一个 小的 晚的 .

布朗小姐下楼时稍微晚了一点。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [sɪˈvɪr] .
Her expression was troubled , almost severe .
她 表达 曾是 麻烦 , 几乎 严重 .

她的表情忧虑，近乎严厉。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ləp] ,
When she put her pocket handkerchief into her lap ,
什么时候 她 放 她 口袋 手帕 进入 她 膝 ,

当她把口袋里的手帕放在腿上时，

[wiː; wi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈsiːld] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [foʊldz]
we made sure that her purse was not concealed , as usual , among the folds
我们 制成 当然 那 她 钱包 曾是 不是 暗 , 作为 通常 , 之中 这 折叠
.
:
.

我们确保她的钱包没有像往常一样藏在衣物褶皱里。

” [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] , [ˈmʌðər] [daɪr] ? ” [paɪpt] [əˈniː] , — [ðoʊ]
” **May I be excused , mother dear ? ” piped Ernie , — though**
” 可能 我 是 已原谅 , 母亲 亲爱的 ? ” 管道 厄尼 , — 尽管

“我可以告辞了吗，亲爱的妈妈？”厄尼插嘴道——尽管

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [hɜːr; hər] [ˈoʊtn] - [miːl] .
she had only just begun her oaten - meal .
她 有 仅有的 只是 开始 她 燕麦 - 一顿饭 .

她才刚开始吃燕麦粥。

” [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːbɪn] .
” **I want to go up to the nursery and sit with Robin .**
” 我 想 到 去 向上 到 这 苗圃 和 坐 和 罗宾 .

“我想去托儿所和罗宾坐在一起。”

” [heɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
” **Haze and I followed as quickly as we could , and then the waiting**
” 阴霾 和 我 随后 作为 迅速地 作为 我们 可以 , 和 然后 这 等待

[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .

“我和黑兹尽快跟了上去，然后就开始了等待。”

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [dʌn] .
It seemed as if mother and Miss Brown would never be done .
它 似乎 作为 如果 母亲 和 错过 棕色的 会 绝不 是 完毕 .

母亲和布朗小姐之间的争吵似乎永远也解决不了。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ləʊ] , [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
We could hear their voices in low , earnest discussion .
我们 可以 听到 他们的 声音 在 低的 , 认真 讨论 .

我们可以听到他们低声而认真地讨论着什么。

“ [gɑ:ʃ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæzəd] .
“ Gosh ! ” exclaimed Hazard .
“ 天哪 ！ ” 惊呼 冒险 .

“天哪！”哈扎德惊呼道。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
“ The game is up .
“ 这 游戏 是 向上 .

游戏结束了。

“ [bʌt; bət] [,aɪˈti:] [ˈwɔznt] .
“ But it wasn't .
“ 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[mɪs] [braʊn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈfeɪʃ(ə)l] [nʊˈrældʒə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Miss Brown had had facial neuralgia during the night .
错过 棕色的 有 有 面部的 神经痛 期间 这 夜晚 .

布朗小姐当晚患上了面部神经痛。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈremədɪz] .
She was asking mother for remedies .
她 曾是 问 母亲 为了 补救措施 .

她向母亲求助，希望能找到解决办法。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ˈweðər] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]
She could not make up her mind whether it would be wise to put off the
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 无论 它 会 是 明智的 到 放 离开 这
[ˈʃɑ:pɪŋ] [ˈtrɪp] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [plænd] .
shopping trip that she had planned .
购物 旅行 那 她 有 计划 .

她拿不定主意，是否应该推迟原定的购物之旅。

[hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
Her purse was with her as usual .
她 钱包 曾是 和 她 作为 通常 .

她的钱包像往常一样随身携带。

[seɪvd] [əˈgen] ！
Saved again !
已保存 再次 ！

又保存了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌns] [wi:; wi] [get] [ðʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
And the funny thing is , once we get those seven dollars ,
和 这 有趣的 事物 是 , 一次 我们 得到 那些 七 美元 ,

有趣的是，一旦我们拿到那七美元，

[wi:; wi] [fi:l] [kwɔt] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] . —
we feel quite rich for a few hours , mother and I . —
我们 感觉 相当 富有的 为了 一个 很少 小时 , 母亲 和 我 . —

我和母亲感觉自己这几个小时都过得很富裕。

“ [wʌt] [jæɪ; jəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈbrekfəst] ?
“ **What shall we have for to - morrow morning's breakfast ?**
“ 什么 将 我们 有 为了 到 - 明天 早晨 早餐 ？

“我们明天早上吃什么早餐呢？”

“ [wʌn][æskz][ðə; ði] [ˈlðər] [mægˈnɪfɪsntli] .
“ **one asks the other magnificently** .
“ 一 问 这 其他 壮丽 .

“其中一人问另一人，语气十分精彩。”

“ [aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [greɪp] - [fruːt][ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] . “
“ **I notice that grape - fruit are selling two for twenty - five cents** . ”
“ 我 注意 那 葡萄 - 水果 是 销售 二 为了 二十 - 五 分 . ”

“我注意到葡萄柚两个卖25美分。”

“ [ˈskɒləps] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] , “ [kʌmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
“ **Scallops would make a nice change , “ comes the cheerful reply** .
“ 扇贝 会 制作 一个 好的 改变 , “ 来 这 快乐 回复 .

“换换口味，吃扇贝也不错。”对方愉快地回答道。

“ [greɪp] - [fruːt] , [ˈskɒləps] , [ænd; ɛnd][kɔːrn] - [ˈmʌfɪn] !
“ **Grape - fruit , scallops , and corn - muffins !**
“ 葡萄 - 水果 , 扇贝 , 和 玉米 - 松饼 !

“葡萄柚、扇贝和玉米松饼！”

“ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈevər] [kəˈmɪt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [eni] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Not that we ever commit ourselves to any such extravagance ; but the little**
“ 不是 那 我们 曾经 犯罪 我们自己 到 任何 这样的 奢侈 ; 但 这 小的
[flaɪt] [ɪz] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] ,
flight is exhilarating ,
航班 是 令人振奋 ,

“当然，我们绝不会做出如此奢侈的事情；但这种短途飞行确实令人兴奋。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ɑːn] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ænd; ɛnd] [fɪʃ] - [keɪks] [nɑːt] [tuː] [əˈbrʌpt] .
and the final compromise on oranges and fish - cakes not too abrupt .
和 这 最终的 妥协 在 橙子 和 鱼 - 蛋糕 不是 也 突然 .

最终就橘子和鱼饼达成的妥协方案也并不算太仓促。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , — [wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] .
It is true , — we are fed from day to day like the sparrows .
它 是 真的 , — 我们 是 美联储 从 天 到 天 喜欢 这 麻雀 .

的确如此，我们就像麻雀一样，每天都被喂养。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈoʊnli] [weɪt] [ænd; ɛnd][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
If we can only wait and have patience ,
如果 我们 能 仅有的 等待 和 有 耐心 ,

如果我们能够等待并保持耐心，

[aɪ] [səˈpoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] .
I suppose things will come out right in the end .
我 认为 事物 将要 来 出去 正确的 在 这 结尾 .

我想事情最终会朝着好的方向发展。

[ænd; ɛnd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ðɪs] [jɪr] .
And I said that I wanted to be good this year .
和 我 说 那 我 通缉 到 是 好的 这 年 .

我说过，我今年想表现好。

[wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] .
Well , I believe I could be on ten dollars more a week .
出色地 , 我 相信 我 可以 是 在 十 美元 更多的 一个 星期 .

嗯，我觉得我每周还能多挣十美元。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ] - .
Friday , January 16 .
星期五 , 一月 - .

1月16日，星期五。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [kɔːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ruːmz; rʊmz] .
This afternoon a lady called to look at rooms .
这 下午 一个 女士 称为 到 看 在 房间 .

今天下午一位女士打电话来咨询看房事宜。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən]
She had a little girl with her , perhaps a couple of years older than
她 有 一个 小的 女孩 和 她 , 也许 一个 夫妻 的 年 老 比
[ˈrɑːbɪn] .
Robin .
罗宾 .

她身边带着一个小女孩，可能比罗宾大几岁。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][juː ˈes] , — [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] !
She said that she had been recommended to us , — by Mrs . Hudson !
她 说 那 她 有 到过 受到推崇的 到 我们 , — 经过 太太 . 哈德逊 !

她说她是哈德森太太推荐给我们的！

[ˈəːniː] [let][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ænd] [ˈgæləpt] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [tel] [ˈmʌðər] .
Ernie let them in , and galloped upstairs to tell mother .
厄尼 让 他们 在 , 和 疾驰 楼上 到 告诉 母亲 .

厄尼让他们进来，然后飞奔上楼去告诉妈妈。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈsaɪtmənt] .
You can imagine our excitement .
你 能 想象 我们的 激动 .

你可以想象我们当时的激动心情。

“ [hʌ] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈəːniː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][aɪ] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][hæf] - [kloʊzd] [ˈnɜːrsəri]
“ **Hush !** ” **whispered Ernie , as she and I crouched behind the half - closed nursery**
“ 嘘 ! ” 低声说道 厄尼 , 作为 她 和 我 蹲着 在后面 这 一半 - 关闭 苗圃
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“嘘！”厄尼低声说道，我和她蹲在半掩着的育婴室门后。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .
listening with all our ears .
聆听 和 全部 我们的 耳朵 .

竖起耳朵仔细聆听。

“ [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][loʊˈkeɪf(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
“ **She told me the location was what she wanted .**
“ 她 讲述 我 这 地点 曾是 什么 她 通缉 .

“她告诉我，这个地方正是她想要的。”

[oʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ! [ɪˈlɪzəbəθ] !
Oh , Elizabeth ! Elizabeth !
哦 , 伊丽莎白 ! 伊丽莎白 !

哦，伊丽莎白！伊丽莎白！

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [swept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **At that moment the lady swept on her way downstairs .**
“ 在 那 片刻 这 女士 扫荡 在 她 方式 楼下 .

“就在这时，那位女士一边扫地一边下楼了。”

“ [ðə; ði][tɜ:rmz] [si:m] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈnʌf] , ” [wi:; wi][hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [əbˈzɜ:rv] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m]
“ **The terms seem reasonable enough** , ” **we heard her observe** , ” **and the room**
“ 这 条款 似乎 合理的 足够的 , ” 我们 听到 她 观察 , ” 和 这 房间
[ɪz] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
is sunny and pleasant .
是 阳光明媚 和 令人愉快的 .
“条款看起来还算合理,”我们听到她说道,“而且房间阳光充足, 令人愉快。”

[aɪ][fʊd; fəd] [wɑ:nt][ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kɑ:t] [pleɪst] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈlɪliən] , ” — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
I should want a comfortable cot placed in it for Lilian , ” — **the little girl** .
我 应该 想 一个 舒服的 婴儿床 放置 在 它 为了 莉莲 , ” — 这 小的 女孩 .
“我希望里面能放一张舒适的婴儿床, 给莉莲用,”——小女孩说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊə; jər] [oʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] ?
“ **You have children of your own** , **Mrs . Graham ?**
“ 你 有 孩子们 的 你的 自己的 , 太太 . 格雷厄姆 ?
格雷厄姆夫人, 您自己有孩子吗?

“ [ðen] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔ:l] , —
“ **Then , stopping in the lower hall** , —
“ 然后 , 停止 在 这 降低 大厅 , —
然后, 停在了下层大厅, ——

“ [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈvæɪd] [tʃer] ?
“ **Is that an invalid chair ?**
“ 是 那 一个 无效的 椅子 ?
“那是残疾人专用椅吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [əˈbrʌptli] .
“ **she asked , abruptly** .
“ 她 问 , 突然 .
她突然问道。

“ [jes] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmʌðər] .
“ **Yes , ” returned mother** .
“ 是的 , ” 返回 母亲 .
“是的,”母亲回答道。

“ [aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ; — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] [ðɪs] [ˈwɪntər] . ”
“ **It belongs to my little son ; — he is not at all well this winter** . ”
“ 它 属于 到 我的 小的 儿子 ; — 他 是 不是 在 全部出色地 这 冬天 . ”
“这是我小儿子的; ——他这个冬天身体很不好。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ **And his trouble ?**
“ 和 他的 麻烦 ?
“他遇到的麻烦是什么? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **There was no hint of sympathy in the question** .
“ 那里 曾是 不 暗示 的 同情 在 这 问题 .
“这个问题中丝毫没有流露出同情之意。”

“ [hɪp] [kəmˈpleɪnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmʌðər] .
“ **Hip complaint , ” replied mother** .
“ 时髦的 抱怨 , ” 回复 母亲 .
“髋关节不舒服,”母亲回答道。

“ [ˈrɑ:bɪn][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [strɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . ”
“ **Robin has not been strong since he was a baby** . ”
“ 罗宾 有 不是 到过 强的 自从 他 曾是 一个 婴儿 . ”
“罗宾从婴儿时期身体就不好。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **In that case , I am sorry , but it will be impossible to engage the room ,**
“ 在 那 案件 , 我 是 对 不 起 , 但 它 将 要 是 不 可 能 的 到 从 事 这 房 间 ,
“ 既然如此, 很抱歉, 恐怕无法让在场的人参与进来。”

“ [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plai] .
“ **came the unexpected reply .**
“ 来了 这 意 外 回 复 .
“”出乎意料地传来这样的回答。

“ ['lɪliən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [tʃaɪld] , — [ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [maɪ][fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
“ **Lilian is a very sensitive child , — and , naturally , my first consideration .**
“ 莉莲 是 一 个 非 常 敏 感 的 孩 子 , — 和 , 自 然 , 我 的 第 一 的 考 虑 .
“莉莲是一个非常敏感的孩子, ——自然而然地, 她是我首先考虑的对象。”

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] .
I make it a rule to shield her from every depressing influence .
我 制 作 它 一 个 规 则 到 盾 她 从 每 一 个 沉 闷 影 响 .
我立志要保护她免受一切令人沮丧的影响。

[let] [em 'i:] [si:] , — [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θri:] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][lɪst] .
Let me see , — there are three other places on our list .
让 我 看 , — 那 里 是 三 其 他 地 方 在 我 们 的 列 表 .
让我想想, ——我们的名单上还有三个地方。

[ɪf] [wi:; wi] ['hɜ:ri] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
If we hurry , we can make time to visit them this afternoon .
如 果 我 们 匆 忙 , 我 们 能 制 作 时 间 到 访 问 他 们 这 下 午 .
如果我们抓紧时间, 今天下午就能抽出时间去看望他们。

[gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] .
Good - day , Mrs . Graham .
好 的 - 天 , 太 太 : 格 雷 厄 姆 .

格雷厄姆夫人, 您好。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈfɑ:rpli] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [prə'spektɪv] [ˈbɔ:dəz] .
“ **The door closed sharply on our prospective boarders .**
“ 这 门 关 闭 尖 锐 地 在 我 们 的 预 期 寄 宿 生 .
“大门砰地一声关上了, 挡在了我们未来的寄宿生面前。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] , — [ðə; ði] [blu:] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] !
And this on a Friday , — the bluest day in the week !
和 这 在 一 个 星 期 五 , — 这 最 蓝 的 天 在 这 星 期 !
而且这还是星期五——一周中最忧郁的一天!

[ˈmʌðəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [waɪt] [ænd; ənd][stɜ:rn][æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .
Mother's face was quite white and stern as she came upstairs .
母 亲 的 脸 曾 是 相 当 白 色 的 和 船 尾 作 为 她 来 了 楼 上 .
母亲上楼时, 脸色苍白而严肃。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈdɪnər] , [ˈɪlɪzəbəθ] , [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bɪn] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **If you will get dinner , Elizabeth , I'll stay with Robin , “ she said .**
“ 如 果 你 将 要 得 到 晚 餐 , 伊 丽 莎 白 , 患 病 的 停 留 和 罗 宾 , “ 她 说 .
“伊丽莎白, 如果你能准备晚餐, 我就留下来陪罗宾,”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [bɑ:bsi] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz] ,
And she took Bobsie in her arms ,
和 她 采 取 鲍 勃 西 在 她 武 器 ,
她把鲍勃西抱在怀里,

[ænd; ənd] ['kærið] [hɪm; ɪm] ['tendərlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['rɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] ['ə:ni:] [ænd; ənd]
and carried him tenderly to the big rocker in the window , while Ernie and
和 携带 他 温柔地 到 这 大的 摇滚乐 在 这 窗户 , 尽管 厄尼 和
[aɪ] [krept] ,
I crept ,
我 悄悄地爬 ,

然后, 我和厄尼悄悄地把 他 抱到窗边的大摇椅上。

[maʊs] - [laɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
mouse - like , from the room .
老鼠 - 喜欢 , 从 这 房间 .

像老鼠一样, 从房间里出来。

“ [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌdʃn] , ” [ri'mɑ:kt] ['ə:ni:] ,
“ One might have known she was a friend of Mrs . Hudson , ” remarked Ernie ,
“ — 可能 有 已知 她 曾是 一个 朋友 的 太太 . 哈德逊 , ” 评论 厄尼 ,
[vɪn'dɪktɪvli] ,
vindictively ,
怀有报复心理 ,

“人们一眼就能看出她是哈德森太太的朋友,”厄尼恶狠狠地说。

[æz; əz][wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] .
as we reached the foot of the basement stairs .
作为 我们 达到 这 脚 的 这 地下室 楼梯 .

当我们走到地下室楼梯脚下时。

“ [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ɪn'di:d] !
“ Depressing influence , indeed !
“ 沉闷 影响 , 的确 !

“确实令人沮丧的影响! ”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɜ:r; həɹ] ['preʃəs] ['lɪliən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ! ”
I'd like to depress her precious Lilian for her ! ”
ID 喜欢 到 抑郁 她 宝贵的 莉莲 为了 她 ! ”

我想替她痛哭流涕, 让她心爱的莉莲伤心欲绝!

“ [oʊ] , ['ə:ni:] , ” [aɪ] [saɪd] .
“ Oh , Ernie , ” I sighed .
“ 哦 , 厄尼 , ” 我 叹了口气 .

“哦, 厄尼,”我叹了口气。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˌfɪfti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [mɔːr] [i:tʃ] [wi:k] !
“ It would have meant fifteen dollars more each week !
“ 它 会 有 意思是 十五 美元 更多的 每个 星期 !

“那意味着每周可以多赚十五美元! ”

“ [wiː; wi][wɜ:r; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['bi:fsteɪk] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
“ We were to have beefsteak for dinner .
“ 我们 是 到 有 牛排 为了 晚餐 .

“我们晚餐原本要吃牛排。”

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l] ['bʊtʃər] [ʃɑ:p] (
Mother had gone around earlier in the afternoon to a cheap little butcher shop (
母亲 有 已消失 大约 早些时候 在 这 下午 到 一个 便宜的 小的 屠夫 店铺 (
[wiː; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['treɪdzmən] ['eni] [ˌɒŋgər]) ,
we can't afford our old tradesmen any longer) ,
我们 不能 买得起 我们的 老的 商人 任何 更长) ,

母亲当天下午早些时候去了一家便宜的小肉铺 (我们再也请不起以前的那些肉铺老板了),

[ænd; ənd] [bɔ:t] [tuː] [paʊndz] , — ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ləst] ['fɔ:rti] [sents] .
and bought two pounds , — spending our last forty cents .
和 买 二 磅 , — 开支 我们的 最后的 四十 分 .

我们花了身上最后的四十美分, 买了2英镑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlʌ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaːp][lʌ; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
There were four potatoes in the oven , a few beans on the top of the stove .
那里 是 四 土豆 在 这 烤箱 , 一个 很少 豆子 在 这 顶部 的 这 火炉 ,
烤箱里有四个土豆, 炉灶上放着几根豆子。

— [bʌt; bət][noʊ] [bred] .
— **but no bread .**
— 但 不 面包 .
——但是没有面包。

“ [ˈmʌðər] [jænt] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ **Mother shan't be disturbed , ” I cried .**
“ 母亲 不会 是 不安 , ” 我 哭 .
“母亲不能被打扰,”我喊道。

“ [aɪ] [rʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] , [maɪˈself] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][loʊf] .
“ **I'll run around to the baker's , myself , and get a loaf .**
“ 患病的 跑步 大约 到 这 面包师的 , 我 , 和 得到 一个 面包 .
“我会亲自去面包店买个面包。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][left] [maɪ] [pɜːrs] [æt; ət] [hoʊm] ([wɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [ænd; ənd] ,
I'll say that I left my purse at home (which will be perfectly true , and ,
患病的 说 那 我 左边 我的 钱包 在 家 (哪个 将要 是 完美 真的 , 和 ,
我会说我把钱包落在家里了(这完全属实, 而且,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈemɪnəntli] [ˈsensəb(ə)l] !) [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [aɪˈtiː] .
under the circumstances , eminently sensible !) and that they can charge it .
在下面 这 情况 , 非常 明智的 !) 和 那 他们 能 收费 它 .
在这种情况下, 这非常明智! 而且他们可以收取费用。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪk] , [ˈəːniː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Keep an eye on the steak , Ernie , and the fire .
保持 一个 眼睛 在 这 牛排 , 厄尼 , 和 这 火 .
厄尼, 看好牛排和火势。

[aɪv] [dʒʌst] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [lʌ; əv] [stɪks] [lʌ; əv] [wʊd] . “
I've just put on a couple of sticks of wood . ”
我已经 只是 放 在 一个 夫妻 的 棍子 的 木头 . ”
我刚放了几根木棍上去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ˈəːniː] , [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **All right , ” answered Ernie , from where she sat on the table ,**
“ 全部 正确的 , ” 回答 厄尼 , 从 在哪里 她 卫星 在 这 桌子 ,
“好吧,”坐在桌旁的厄尼回答道。

[dɪˈdʒektɪdli] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈoʊpən] [dʒiˈɑːgrəfi] .
dejectedly swinging her legs and muttering over an open Geography .
沮丧地 摇摆 她 腿 和 喃喃自语 超过 一个 打开 地理 .
她垂头丧气地晃着腿, 对着摊开的地理书嘟囔着。

“ [aɪ] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː] .
“ **I'll watch it .**
“ 患病的 手表 它 .

我会看的。

“ [jet] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈerənd] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
“ **Yet when I returned from my errand some few moments later it was to**
“ 然而 什么时候 我 返回 从 我的 差事 一些 很少 时刻 之后 它 曾是 到
[faɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fʊl] [lʌ; əv] [smoʊk] .
find the kitchen full of smoke .
寻找 这 厨房 满的 的 抽烟 .
“然而, 几分钟后我办完事回来时, 却发现厨房里充满了烟雾。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [p'rɑːnst] ['əːni:] , ['fræntɪkli] ['blɒʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['smʌti] [ænd; ənd]
In the middle of the floor pranced Ernie , frantically blowing upon a smutty and
在这中间的这地面轻快地厄尼 , 疯狂地吹之上一个低俗的和
[sp'ltərɪŋ] ['grɪdaɪərŋ] ,
spluttering gridiron ,
喷溅烤架 ,

厄尼在场地中央蹦蹦跳跳，疯狂地对着一块脏兮兮、滴水不漏的铁板吹气。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [lept] ['hʌŋgrəli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
while the red flames leapt hungrily through the open top of the stove .
尽管这红色的火焰跳跃饥饿地通过这打开顶部的这火炉 .

炽热的火焰贪婪地从敞开的炉灶顶部窜出。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" **What have you done ?**
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么？”

" [aɪ] [kraɪd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['grɪdaɪərŋ][frʌm; frəm] ['ɜːrnɪz] ['blækənd] ['fɪŋgərz] .
" **I cried , snatching the gridiron from Ernie's blackened fingers .**
" 我 哭 , 抢夺这烤架从厄尼的变黑手指 .

我哭着从厄尼焦黑的手指间夺过橄榄球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第7/10页

“ [ðæt] [sterk] [ɪz] [bə:nd] [tu:; tə][ə; ei][ˈsɪndər] ！
“ **That steak is burned to a cinder ！**
” 那 牛排 是 烧伤 到 一个 煤渣 ！
“那块牛排都烧成灰烬了！ ”

[ɪts] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ．
It's Friday night ．
它是 星期五 夜晚 ．
今天是星期五晚上。

[ðer; ðər][ˈɪznt] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] ．
There isn't any more money ．
那里 不是 任何 更多的 钱 ．
已经没钱了。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ？ ”
Do you realise what this means ？ ”
做 你 意识到 什么 这 方法 ？ ”
你明白这意味着什么吗？

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ **Oh dear ！**
” 哦 亲爱的 ！
“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ！
oh dear ！
哦 亲爱的 ！
哦亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ！ ” [weɪld] [ˈə:ni:] ．
I was bounding the British Isles ！ ” wailed Ernie ．
我 曾是 边界 这 英国 岛屿 ！ ” 哀嚎 厄尼 ．
“我当时正在不列颠群岛上奔跑！”厄尼哀嚎道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] ， — [tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈgæən][tu:; tə]
“ **And the fire didn't come up , — till all of a sudden everything began to**
” 和 这 火 没有 来 向上 , — 直到全部 的 一个 突然 一切 开始 到
[bleɪz] ！
blaze ！
火焰 ！
“火势并没有蔓延，——一直到突然间一切都开始燃烧起来！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ， [aɪ][ˈri:əlaɪz] ， [ɪˈlɪzəbəθ] ．
Of course , I realise , Elizabeth ．
的 课程 ， 我 意识到 ， 伊丽莎白 ．
我当然明白，伊丽莎白。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [skreɪp] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ？ ”
Can't we scrape it , or something ？ ”
不能 我们 刮 它 , 或者 某物 ？ ”
我们能不能把它刮掉之类的？

“ [noʊ] , ” [aɪ] [ænsər] , [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləsli] [tʃɑ:rd] [bɪt][ʌv; əv] [steɪk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ]
“ **No** , ” **I answered** , **transferring** **the** **hopelessly** **charred** **bit** **of** **steak** **to** **the** **big** ”
“ 不 , ” 我 回答 , 转移 这 绝望地 烧焦的 少量 的 牛排 到 这 大的
[blu:] [ˈplætər] .
blue platter .
蓝色的 拼盘 .

“不,”我回答道, 同时把那块彻底烧焦的牛排放到了蓝色的大盘子里。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [bə:nd] [kwɑɪt] [θru:] , — [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
“ **It is burned quite through** , — **and** **to** - **morrow is Saturday** . ”
“ 它 是 烧伤 相当 通过 , — 和 到 - 明天 是 周六 . ”

“它已经被烧得差不多了, ——而且明天就是星期六了。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt] [mɪs] [braʊn] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n]['dɑ:ləz, 'dɔ:ləz][ə; eɪ] [wi:k] ,
How can we expect Miss Brown to keep on paying seven dollars a week ,
如何 能 我们 预计 错过 棕色的 到 保持 在 付费 七 美元 一个 星期 ,
我们怎么能指望布朗小姐继续每周支付七美元呢?

— [wʌns][ʃi:; ʃɪ][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] ? ”
— **once she finds out that we are unable to feed her** ? ”
— 一次 她 发现 出去 那 我们 是 无法 到 喂养 她 ? ”
——一旦她发现我们无法喂养她怎么办?

“ [ðen] [tʃɑ:p] [ɔ:fɪ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɔɪl][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld] ['dɪnər] , ” [ˈsɒbd] ['ə:ni:] ,
“ **Then chop off my head and boil it for her old dinner** , ” **sobbed Ernie** , ”
“ 然后 劈 离开 我的 头 和 熬 它 为了 她 老的 晚餐 , ” 啜泣 厄尼 ,
“那就砍下我的头, 煮了给她当晚饭吃吧,”厄尼抽泣着说。

[ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [læst] , [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][dɪ'zæstər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]
entirely overcome by this last , **unlooked** - **for** **disaster** , **for** **which she could not**
完全 克服 经过 这 最后的, 未曾注意的 - 为了 灾难 , 为了 哪个 她 可以 不是
[bʌt; bət][hoʊld][hɜ:r'self][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
but hold herself responsible .
但 抓住 她自己 负责任的 .

她完全被这场突如其来的灾难击垮了, 对此她只能将责任归咎于自己。

“ ['noʊbə:di:d, 'noʊbədi:d] [mɪs] [aɪ 'ti:] , — [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ]
“ **Nobody'd miss it** , — **about the house** , **I** ”
“ 没人会 错过 它 , — 关于 这 房子 , 我
“没人会想念它——关于房子, 我

[mi:n] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʌns] , — [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ! ”
mean , — **and they used to eat such things once** , — **in the British Isles** ! ”
意思是 , — 和 他们 用过的 到 吃 这样的 事物 一次 , — 在 这 英国 岛屿 ! ”
我的意思是, ——而且他们以前在不列颠群岛就吃过这种东西!

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mʌðər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]
“ **What is the matter** ? ” **asked mother** , **entering the kitchen** **at** **this moment** **with** ”
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 母亲 , 进入 这 厨房 在 这 片刻 和
[ˈrɑ:bənz, 'rɑ:binz] [treɪ] ,
Robin's **tray** ,
罗宾的 托盘 ,

“出什么事了? ”母亲端着罗宾的托盘走进厨房问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈtrædʒɪk] - [feɪst] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and looking from one tragic - **faced daughter** **to** **the other** .
和 寻找 从 — 悲惨 - 面对 女儿 到 这 其他 .

目光从一个面容悲惨的女儿转向另一个。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [nu:] [ˈhæpənd] ? ”
“ **Has anything new happened** ? ”
“ 有 任何事物 新的 发生 ? ”

“有什么新情况吗? ”

“ [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [bə:nd] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ˈbri:fli] .

“ **The steak is burned** , ” **I explained** , **briefly** .

“ 这 牛排 是 烧伤 , ” 我 解释 , 简要地 .

“牛排烤焦了,”我简短地解释道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [bi:nz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [pə'tetoz] [left] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . ”

“ **There are only beans and four potatoes left for dinner** . ”

“ 那里 是 仅有的 豆子 和 四 土豆 左边 为了 晚餐 . ”

“晚饭只剩下豆子和四个土豆了。”

“ [tʃɑ:p] [ɔ:f] [maɪ] [hed] , ” [riˈtəreɪtɪd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈə:ni:] .

“ **Chop off my head** , ” **reiterated poor little Ernie** .

“ 劈 离开 我的 头 , ” 重申 贫穷的 小的 厄尼 .

“砍掉我的头吧,”可怜的小厄尼再次说道。

“ [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .

“ **I deserve it** .

“ 我 应得 它 .

“我应得的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] , — [ænd; ənd][fər'ga:t][tu:; tə] [wa:tʃ] .

I was bounding the British Isles , — **and forgot to watch** .

我 曾是 边界 这 英国 岛屿 , — 和 忘了 到 手表 .

我当时正在不列颠群岛旅行,——却忘了看电视。

[aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ'd] [ˈnevər] [bɪŋ] [bɔ:rn] !

I wish , **I wish that I'd never been born** !

我 希望 , 我 希望 那 ID 绝不 到过 出生 !

我真希望,我真希望我从未出生过!

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmʌðər] “ [roʊz] , ” [ˈbɔɪəntli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

“ **And then it was that mother** “ **rose** , ” **buoyantly** , **unexpectedly** ,

“ 和 然后 它 曾是 那 母亲 “ 玫瑰 , ” 轻快地 , 不料 ,

然后,母亲就“站了起来”,轻快而出乎意料地

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [ˈdespərət]

as she can always be depended upon doing , **if only the situation is desperate**

作为 她 能 总是 是 取决于 之上 正在做 , 如果 仅有的 这 情况 是 绝望的

[ɪ'nʌf] .

enough .

足够的 .

只要情况足够危急,她总是会这么做。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdɑ:lɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeri] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

“ **Never mind** , **darlings** , ” **she cried** , **with an airy little laugh** .

“ 绝不 头脑 , 亲爱的们 , ” 她 哭 , 和 一个 轻盈的 小的 笑 .

“没关系,亲爱的们,”她轻声笑着说。

“ [waɪ] , — [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbi:fsteɪk] , [ˈæftər][ɔ:l] .

“ **Why** , — **it's nothing but a beefsteak** , **after all** .

“ 为什么 , — 它是 没有什么 但 一个 牛排 , 后 全部 .

“为什么呢? ——它不过是一块牛排而已。”

[wi:l] [baɪ] [ə'nʌðər] ! ”

We'll buy another ! ”

出色地 买 其他 ! ”

我们再买一个!

“ [ə'nʌðər] !

“ **Another** !

“ 其他 !

“其他!

“ [aɪ] [gɑ:spt] , [æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə]

“ **I gasped , as if mother were contemplating the purchase of a diamond tiara**

“ 我 倒吸一口气 , 作为 如果 母亲 是 沉思 这 购买 的 一个 钻石 头饰

·

·

·

我倒吸了一口气，仿佛母亲正在考虑购买一顶钻石皇冠。

“ [ə'nʌðər] ！ ” ['wʌndə-d] ['ə:ni:] .

“ **Another ! ” wondered Ernie .**

“ 其他 ！ ” 想知道 厄尼 .

“又来一个！”厄尼疑惑地想。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mʌðər] ,

“ **Certainly , ” returned mother ,**

“ 当然 , ” 返回 母亲 ,

“当然,”母亲回答道。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fi:; ji][wʌz; wəz]

quite as though it were the most natural thing in the world she was

相当 作为 尽管 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 她 曾是

[prə'pəʊzɪŋ] .

proposing .

提议 .

她提议的时候，就好像这是世界上最自然不过的事情一样。

“ [ænd; ænd][sʌm; səm] ['pɪkəlz] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] [braʊn] [ɪn'dʒɔɪz][ðem; ðəm] , — [ænd; ænd][pər'hæps]

“ **And some pickles , because Miss Brown enjoys them , — and perhaps**

“ 和 一些 泡菜 , 因为 错过 棕色的 享受 他们 , — 和 也许

[sʌm; səm] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] ！ ”

some chocolate creams ! ”

一些 巧克力 乳霜 ！ ”

“再来点腌黄瓜，因为布朗小姐喜欢吃——或许还可以来点巧克力奶油夹心饼干！”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ” [aɪ] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] .

“ **But , mother , ” I remonstrated .**

“ 但 , 母亲 , ” 我 抗议 .

“可是，母亲,”我辩解道。

“ [ɪts] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ！

“ **It's Friday night !**

“ 它是 星期五 夜晚 ！

今天是星期五晚上！

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] ['aʊər; ɑ:r][ləst] ['penɪ] .

We have spent our last penny .

我们 有 花费 我们的 最后的 一分钱 .

我们已经花光了最后一分钱。

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər][na:t]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv][ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] , — ['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] ['hi:z] [sed]

You surely are not going to borrow of Uncle George , — after the things he's said

你 一定 是 不是 去 到 借 的 叔叔 乔治 , — 后 这 事物 他是 说

！ ”

！ ”

！ ”

你肯定不会向乔治叔叔借钱吧——就他说了那些话之后！

“ [noʊ] , ” [dɪ'naɪd] ['mʌðər] , [sək'sɪŋktli] .

“ **No , ” denied mother , succinctly .**

“ 不 , ” 否认 母亲 , 简洁地 .

“不,”母亲简洁地否认道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

“ There can be no compromise on that score .

那里 能 是 不 妥协 在 那 分数 .

“在这个问题上绝不能妥协。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹeri] , [wi:l] [ri:p] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [brˈleɪtɪd] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [dɪr] [ˈfɑ:ðə-z]
On the contrary, we'll reap a little belated benefit from one of dear father's
在 这 相反 , 出色地 收割 一个 小的 迟到的 益处 从 一 的 亲爱的 父亲的
[ˈfɑ:lɪz] .
follies .
愚行 .

相反, 我们将从亲爱的父亲的一个愚蠢行为中获得一些迟来的好处。

“ [ænd; ənd][ʃi; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ([ˈə:ni:] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv]
“ And she led the way to the library (Ernie and I following in a state of
“ 和 她 引领 这 方式 到 这 图书馆 (厄尼 和 我 下列的 在 一个 状态 的
[stʌnd] [bʌt; bət][ədˈmaɪərɪŋ] [brˈwɪldərmənt]) ,
stunned but admiring bewilderment) ,
目瞪口呆 但 钦佩 困惑) ,

“然后她带头走向图书馆（我和厄尼跟在后面，既震惊又钦佩，不知所措），”

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; ei][lɑ:rdʒ] , [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ˈvɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʃelf]
and selected a large, handsomely bound volume from the lowest shelf
和 已选 一个 大的 , 英俊地 边界 体积 从 这 最低 架子
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [məˈhɑ:gəni] [ˈbʊkkeɪs] : —
of the old mahogany bookcase : —
的 这 老的 桃花心木 书柜 : —

然后从老式红木书柜最底层的架子上取下了一本装帧精美的大书：

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [pɪktʃəˈresk] [ˈjʊrəp] , “ [ˈmʌðər] [ɪkˈspləɪnd] .

“ It is Picturesque Europe, ” mother explained .

“ 它 是 如画 欧洲 , “ 母亲 解释 .

“这里是风景如画的欧洲,”母亲解释道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [peɪd] [sɪks][ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,

“ And your father paid six dollars for it ,

“ 和 你的 父亲 有薪酬的 六 美元 为了 它 ,

“你父亲花了六美元买的。”

[brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð] [pəˈθetɪk] [blu:] [aɪz] ,
because the agent was a young widow with pathetic blue eyes ,
因为 这 代理人 曾是 一个 年轻的 寡妇 和 可怜的 蓝色的 眼睛 ,

因为那位经纪人是一位年轻的寡妇, 有着一双可怜的蓝眼睛。

[hu:] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [ˈhæzərdz]
who assured him it would be of invaluable assistance in broadening Hazard's
WHO 保证 他 它 会 是 的 无价 协助 在 扩大 危险的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他向他保证, 这将对拓宽阿扎尔的视野起到非常有价值的帮助。

[heɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ri:d] [aɪ ˈti:]
Haze was two years old at the time, and nobody has read it
阴霾 曾是 二 年 老的 在 这 时间 , 和 无人 有 读 它

《黑兹》当时才出版两岁, 而且没人读过。

[sɪns] ; — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] , [æt; ət] [læst] ,
since ; — but it is going to be of some use, at last ,
自从 ; — 但 它 是 去 到 是 的 一些 使用 , 在 最后的 ,

虽然如此; ——但最终它还是会派上用场的。

[ænd; ənd] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['dɪnər] ！
and help us to another dinner ！
和 帮助 我们 到 其他 晚餐 ！

请帮我们再吃一顿晚餐！

" [soʊ] [i:; ji] [ænd; ənd] ['ə:ni:] ['hʌsəld] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [θɪŋz] ，
" **So she and Ernie hustled into their things ；**
" 所以 她 和 厄尼 匆忙 进入 他们的 事物 ；

于是她和厄尼赶紧收拾东西。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkʃɑ:p] [wer] ['fa:ðər]
and hurried around the block to the little second - hand bookshop where father
和 慌忙 大约 这 堵塞 到 这 小的 第二 - 手 书店 在哪里 父亲
[ju:st] [tu:; tə] [snu:p] [ɪn] ['hæpi] [baɪ] - [gɔ:n] [deɪz] ；
used to snoop in happy by - gone days ；
用过的 到 史努比 在 快乐的 经过 - 已消失 天 ；

然后匆匆绕到街区尽头的那家小型二手书店，那是父亲过去快乐时光里常去的地方；

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ə:ni:] [wɔz; wəz] [kwɔɪt] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd] ['rouzi] [ə'gen] ；
— **and when they returned Ernie was quite beaming and rosy again ；**
— 和 什么时候 他们 返回 厄尼 曾是 相当 光芒四射 和 红润 再次 ；

——当他们回来时，厄尼又容光焕发，脸色红润；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɔ:t] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] ，
for they brought three pounds of steak with them ， instead of two ；
为了 他们 带来 三 磅 的 牛排 和 他们 ， 反而 的 二 ；

因为他们带来了三磅牛排，而不是两磅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] ，
as well as a jar of pickles ， and a pound of chocolate creams ；
作为 出色地 作为 一个 罐 的 泡菜 ， 和 一个 磅 的 巧克力 乳霜 ；

还有一罐腌黄瓜和一磅巧克力奶油，

— [wɪtʃ] [læst] [wɔz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bleɪt(ə)nt] [ɪk'strævəgəns] ，
— **which last was nothing more nor less than a blatant extravagance ；**
— 哪个 最后的 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 明目张胆 奢侈 ；

——而最后一点，简直就是赤裸裸的铺张浪费。

[ænd; ənd] [pʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ʌp'rɔ:riəs] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ．
and put us all into uproarious spirits for the rest of the evening ．
和 放 我们 全部 进入 哄然 烈酒 为了 这 休息 的 这 晚上 ．

这让我们整个晚上都兴高采烈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] ． ['hʌdsənz] [frend] [wɔz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hɔ:rid] ，
And though Mrs . Hudson's friend was certainly horrid ；
和 尽管 太太 ． 哈德逊的 朋友 曾是 当然 可怕的 ；

虽然哈德森太太的朋友确实很讨厌，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [pɔr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] ['θretənz]
and it is hard to be so poor that the singeing of a beefsteak threatens
和 它 是 难的 到 是 所以 贫穷的 那 这 烧焦 的 一个 牛排 威胁

['daɪər] [kə'læməti] ，
dire calamity ；
可怕的 灾害 ；

穷到连牛排烤焦都会酿成大祸，这实在难以想象。

— [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ！
— **just think how splendid it is to have such a wonder of a mother ！**
— 只是 思考 如何 灿烂 它 是 到 有 这样的 一个 想知道 的 一个 母亲 ！

——想想看，拥有这样一位了不起的母亲是多么美好啊！

[jes] , [heɪz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'ɡriːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəmpen'seɪʃənz] [ɪn] ['evri] [lɑːt] .
Yes , Haze and I are agreed , there are compensations in every lot .
是的 , 阴霾 和 我 是 同意 , 那里 是 赔偿 在 每一个 很多 .
是的, Haze和我都同意, 任何情况都有补偿。

[ˈwenzdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ] - .
Wednesday , January 21 .
周三 , 一月 - .
1月21日, 星期三。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [ɑːr'selvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [sə'saɪəti] , — [heɪz] , [ˈəːniː] ,
We have formed ourselves into a secret society , — Haze , Ernie ,
我们 有 形成 我们自己 进入 一个 秘密 社会 , — 阴霾 , 厄尼 ,
我们已经组成了一个秘密社团, ——黑兹, 厄尼

[ænd; ənd][aɪ] . [aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [mægˈhæniməs] [duː] - [wɪˈðəʊt] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei]
and I . It is called “ The Magnanimous Do - Withouts , ” and this is the way
和 我 : 它 是 称为 “ 这 坦荡 做 - 没有 , ” 和 这 是 这 方式
[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] :
it happened :
它 发生 :
还有我。它叫做《慷慨的无私奉献者》, 事情是这样的:

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡʊʊ] [raʊnd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [ˈeni] [mɔːr] ,
There is never enough to go round at our table any more ,
那里 是 绝不 足够的 到 去 圆形的 在 我们的 桌子 任何 更多的 ,
我们桌上的食物总是不够吃。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˌelf] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [məˈhɑːɡəni] [ˈbʊkkeɪs] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊʊ]
though the lowest shelf of the old mahogany bookcase is beginning to show
尽管 这 最低 架子 的 这 老的 桃花心木 书柜 是 开始 到 展示
[sʌm; səm][kwat] [dɪˈstresɪŋ] [ɡæps] ,
some quite distressing gaps ,
一些 相当 令人痛心 差距 ,
虽然老式红木书柜最底层的隔板开始出现一些令人非常沮丧的缝隙,

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [mɪs] [braʊn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə]
and naturally Miss Brown has to be helped first and most liberally to
和 自然 错过 棕色的 有 到 是 帮助 第一的 和 最多 慷慨地 到
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
当然, 布朗小姐在任何事情上都必须首先得到帮助, 并且得到最慷慨的帮助。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][get][ɪz][dʒʌst] [əˈbʌʊt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [θriː] , — [ænd; ənd] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
What she does not get is just about enough for three , — and , unfortunately ,
什么 她 做 不是 得到 是 只是 关于 足够的 为了 三 , — 和 , 很遗憾 ,
她没得到的钱差不多够三个人用了——而且, 不幸的是,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][juːˈes] .
there are five of us .
那里 是 五 的 我们 :
我们一共五个人。

“ [aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈəːniː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ **It wouldn't make so much difference ,** ” **complained Ernie the other evening ,**
“ 它 不会 制作 所以 很多 不同之处 , ” 抱怨 厄尼 这 其他 晚上 ,
“不会有太大区别的,”厄尼那天晚上抱怨道。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmæniɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈfɜrnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] .
“ **if only things could be managed with a little more fairness and system .**
“ 如果 仅有的 事物 可以 是 管理 和 一个 小的 更多的 公平 和 系统 .
“如果事情能以更公平、更系统的方式来管理就好了。”

[aɪ] [lʊk] [fæt] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋɡrɪ] ,
I look fat , I know ; but that does not prevent my growing hungry ,
我 看 胖的 , 我 知道 ; 但 那 做 不是 防止 我的 生长 饥饿的 ,
我知道自己看起来很胖 ; 但这并不能阻止我感到饥饿。

[ænd; ənd][aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['θreɪnd]
and I'm tired of pretending that I have no appetite , and being threatened
和 我是 疲劳的 的 假装 那 我 有 不 食欲 , 和 存在 威胁
[wɪð; wɪθ]['ra:bənz, 'ra:binz]['tɑ:nɪk] !
with Robin's tonic !
和 罗宾的 补品 !
我已经厌倦了假装没有食欲 , 也厌倦了被罗宾的滋补品威胁 !

[ɡʊd] ['ɡreɪjəs] , — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['mʌðər] [dɪd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
Good gracious , — I'd like to know what would happen if mother did give it to
好的 亲切 , — ID 喜欢 到 知道 什么 会 发生 如果 母亲 做过 给 它 到
[em 'i:] !
me !
我 !
天哪 , ——我想知道如果妈妈真的把它给我会发生什么 !

[aɪ]['oʊnli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][,mækə'roʊni] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [heɪz] ['wʊdnt] ; [ænd; ənd] [ɪf]
I only refused macaroni this evening because I knew Haze wouldn't ; and if
我 仅有的 拒绝 通心粉 这 晚上 因为 我 知道 阴霾 不会 ; 和 如果
[wi:; wi][bəʊθ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
we both took it ,
我们 两个都 采取 它 ,
我今晚拒绝吃通心粉 , 只是因为我知道黑兹不会吃 ; 如果我们俩都吃了 ,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
there would be nothing left for you .
那里 会 是 没有什么 左边 为了 你 .
你将一无所有。
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] [ɡʊd] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
Was it very good , Elizabeth ? "
曾是 它 非常 好的 , 伊丽莎白 ? "

伊丽莎白 , 味道很好吗 ?
" [jes] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , " I admitted .
" 是的 , " 我 承认 .
" 是的 , " 我 承认道。
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] , [dɪr] . "
" It was nice , dear . "
" 它 曾是 好的 , 亲爱的 . "

“真好 , 亲爱的。”
" [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['ə:ni:] .
" And filling ? " questioned Ernie .
" 和 填充 ? " 被质问 厄尼 .
“那馅料呢 ? ”厄尼问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [ʃɜ] [heɪz] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] .
" Of course , I'm sure Haze doesn't intend to be mean .
" 的 课程 , 我是 当然 阴霾 不 打算 到 是 意思是 :
“当然 , 我相信Haze并非有意为之。”
[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pə'θetɪk] ,
He has a cough , and a habit of looking sort of pathetic ,
他 有 一个 咳嗽 , 和 一个 习惯 的 寻找 种类 的 可怜的 ,

他有咳嗽的毛病 , 而且总是摆出一副可怜兮兮的样子。

[wɪtʃ] [teɪks] [ˈɔːfli] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]
which takes awfully well with mother ; but , all the same , it wouldn't hurt him
哪个 需要 非常 出色地 和 母亲 ; 但 , 全部 这 相同的 , 它 不会 伤害 他
[tuː; tə] [ˈnɒtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

母亲对此非常满意；但是，即便如此，他注意到这一点也无妨。

[ænd; ənd][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] , — [naʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] ? "
and deny himself something once a week , — now would it ? "
和 否定 他自己 某物 一次 一个 星期 , — 现在 会 它 ? "

每周克制自己不吃某样东西——这可行吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˈəːniː] , " [aɪ] [sed] .
" **You must remember the wretched luncheons he has , Ernie , " I said .**
" 你 必须 记住 这 可怜 午餐会 他 有 , 厄尼 , " 我 说 .

“你一定记得他那些糟糕的午餐吧，厄尼，”我说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [iːts] [ðem; ðəm][ɪn][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈəːniː] .
" **But he eats them in St . Paul's churchyard , " retorted Ernie .**
" 但 他 吃 他们 在 英石 . 保罗的 墓地 , " 反驳 厄尼 .

“但他是在圣保罗教堂墓地里吃它们的，”厄尼反驳道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt] .
" **A very pleasant spot .**
" 一个 非常 令人愉快的 点 .

“一个非常宜人的地方。”

[ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði][ʊəld] [ˈepɪtəːfs] , [ænd; ənd][ɡoʊz][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈæftərwərd]
And reads the old epitaphs , and goes in to look at the windows afterward
和 阅读 这 老的 墓志铭 , 和 去 在 到 看 在 这 视窗 之后

.
:
.

然后读了读古老的墓志铭，之后又去看了看窗户。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbrɪnz] [mɪlk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [fɔːr; fər] [ˈroʊzbʌd] ,
" **Then she poured a little of Robin's milk into a saucer for Rosebud ,**
" 然后 她 倾倒 一个 小的 的 罗宾的 牛奶 进入 一个 碟子 为了 玫瑰花蕾 ,

然后她往碟子里倒了一点罗宾的牛奶给玫瑰花蕾喝。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and set it down on the hearth .
和 放 它 向下 在 这 炉 .

然后把它放在壁炉上。

" [nʊʊ] , " [ʃiː; ʃi] [səˈlɪləkwɑɪz] .
" **No , " she soliloquised .**
" 不 , " 她 独白 .

“不，”她自言自语道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] .
" **It isn't fair , and I'm not going to stand it .**
" 它 不是 公平的 , 和 我是 不是 去 到 站立 它 .

“这不公平，我不能容忍。”

" [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [læm] [stuː] [wɪð; wɪθ]
" **The following day it happened that we were to have lamb stew with**
" 这 下列的 天 它 发生 那 我们 是 到 有 羊肉 炖 和

[ˈbɑːrli] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
barley for dinner .
大麦 为了 晚餐 .

“第二天，我们晚餐正好要吃大麦炖羊肉。”

[aɪˈtiː][set][ɑːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][ˈsɪmərd][ˈdʒentli][ɔːl][ðə; ði][æftərˈnuːn] ,
It set on the back of the stove and simmered gently all the afternoon ,
它 放 在 这 后退 的 这 火炉 和 小火慢炖 轻轻地 全部 这 下午 ,
它放在炉灶后方，小火慢炖了整个下午。

[waɪl][ˈevri][naʊ][ænd; ənd][əˈgen][æn; ən][ˈæpəˌtaɪzɪŋ][wɪf][wʊd][biː; bi][wɑːftɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʌl]
while every now and again an appetising whiff would be wafted to the dull
尽管 每一个 现在 和 再次 一个 令人垂涎的 闻 会 是 飘散 到 这 乏味的
[koʊld][ˈnɜːrsəri] ,
cold nursery ,
寒冷的 苗圃 ,
时不时地，一股诱人的香味会飘进阴冷沉闷的育婴室。

[wer][ˈəːniː] , [ˈmeri][ˈhoʊbəːrt] ,
where Ernie , Mary Hobart ,
在哪里 厄尼 , 玛丽 霍巴特 ,
厄尼、玛丽·霍巴特

[ænd; ənd][ˈraːbɪn][wɜːr; wər][ˈɡæðərd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsoʊɪŋ][ˈteɪbl][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈpleɪɪŋ] “ [oʊld][meɪd]
and Robin were gathered about the sewing table in the window playing “ Old Maid
和 罗宾 是 聚集 关于 这 缝纫 桌子 在 这 窗户 玩耍 “ 老的 女佣
” [ænd; ənd] “ [ˈtaːmi] - [kʌm] - [ˈtɪk(ə)] - [em ˈiː] .
” **and “ Tommy - Come - Tickle - Me** .
” 和 ” 汤米 - 来 - 痒痒 - 我 .
罗宾和她围坐在窗边的缝纫桌旁，玩着“老处女”和“汤米来挠我痒痒”的游戏。

” [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][pʊr][ˈlɪt(ə)] [ˈɜːrnɪz][ˈnoʊz][wʌz; wəz][kwaɪt][red] ,
” **The tip of poor little Ernie's nose was quite red** ,
” 这 提示 的 贫穷的 小的 厄尼的 鼻子 曾是 相当 红色的 ,
可怜的小厄尼的鼻尖红红的，

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ˈnʌm][ænd; ənd][ˈtʃɪli][æz; əz][fɪː; fɪ][delt][ðə; ði][kɑːrdz] .
her hands were numb and chilly as she dealt the cards .
她 双手 是 麻木的 和 寒冷 作为 她 已处理 这 牌 .
她发牌时，双手麻木冰冷。

[fɪː; fɪ][dɪd][ˈnɑːt][fiːl][ɪn][ðə; ði][liːst][kənˈvɪviəl] .
She did not feel in the least convivial .
她 做过 不是 感觉 在 这 至少 欢快的 .
她丝毫没有感到愉快。

[ɪnˈdiːd] , [fɪː; fɪ][kənˈfest][tuː; tə][em ˈiː][ˈleɪtər] , [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmptəmz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
Indeed , she confessed to me later , that , judging from the symptoms going on
的确 , 她 坦白 到 我 之后 , 那 , 评判 从 这 症状 去 在
[ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] ,
inside her ,
里面 她 ,
事实上，她后来向我坦白，根据她当时的症状判断，

[fɪː; fɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][fɪː; fɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈstɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz][mɔːr]
she supposed she must be starving , and had only a few hours more
她 据称 她 必须 是 饥饿 , 和 有 仅有的 一个 很少 小时 更多的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
她想自己一定是饿坏了，可能只剩下几个小时的生命了。

[ˈrɑːbɪn][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈtentɪv] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈhoʊbəːrt] , [ˈhævɪŋ] [ˈlʌntʃt]
Robin also was restless and inattentive ; but Mary Hobart , having lunched
罗宾 还 曾是 不安 和 注意力不集中 ； 但 玛丽 霍巴特 ， 拥有 午餐
[ˈkʌmftəblɪ,ˈkʌmfərtəblɪ][æt; ət] [hoʊm] ,
comfortably at home ,
舒适地 在 家 ，
罗宾也焦躁不安，心不在焉；但玛丽·霍巴特在家舒舒服服地吃过午饭后，

[ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
thoroughly enjoyed the game .
彻底 享受 这 游戏 .
罗宾非常喜欢这款游戏。

“ [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [di:l] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Let's have another deal , ” she cried .**
“ 我们来吧 有 其他 交易 ， ” 她 哭 .
“我们再谈一次吧，”她喊道。

“ [aɪv] [bɪn] [oʊld][meɪd] [θriː] [taɪmz] !
“ **I've been Old Maid three times !**
“ 我已经 到过 老的 女佣 三 时代 ！
“我当过三次老处女！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [ˈslændər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [maɪ] [lʌk] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
It's a shameful slander , and I shan't go home till my luck changes .
它是 一个 可耻 诽谤 ， 和 我 不会 去 家 直到 我的 运气 变化 .
这是可耻的诽谤，除非我的运气好转，否则我不会回家。

[kʌt] , [ˈəːniː] ! “
Cut , Ernie ! ”
切 ， 厄尼 ！ ”
停，厄尼！

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [dɑːrk] , ” [ˈhɪntəd,ˈhɪntɪd,ˈhɪnɪd] [ˈəːniː] , [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
“ **It's getting pretty dark , ” hinted Ernie , glancing through the window at**
“ 它是 获得 漂亮的 黑暗的 ， ” 暗示 厄尼 ， 瞥了一眼 通过 这 窗户 在
[ðə; ði] [ˈbiːkənɪŋ] [ˈstriːtlʌɪts] .
the beaconing streetlights .
这 信标 路灯 .
“天色越来越暗了，”厄尼说着，透过窗户瞥了一眼闪烁的路灯。

“ [wəʊnt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwɜːrɪ] ? ”
“ **Won't your mother worry ? ”**
“ 惯于 你的 母亲 担心 ？ ”
你妈妈不会担心吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmeri] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋli] .
“ **Oh , no , ” returned Mary , disappointingly .**
“ 哦 ， 不 ， ” 返回 玛丽 ， 令人失望地 .
“哦，不，”玛丽失望地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ɪksˈpekts] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
“ **She knows where I am , and expects me to be late .**
“ 她 知道 在哪里 我 是 ， 和 预期 我 到 是 晚的 .
“她知道我在哪里，也预料到我会迟到。”

“ [soʊ][ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [ˈəːniː] [pleɪd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrəli] [ɑːn] ([ðæt] [stuː] [dɪd] [smel] [soʊ] [ɡʊd]
“ **So Robin and Ernie played politely and hungrily on (that stew did smell so good**
“ 所以 罗宾 和 厄尼 玩 礼貌地 和 饥饿地 在 (那 炖 做过 闻 所以 好的
， — [ʌm; əm] - [em] !)
， — **um - m !**)
， — 嗯 - 米 ！)
于是罗宾和厄尼礼貌而又饥肠辘辘地继续玩耍（那炖菜闻起来真香，——嗯！）

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ɡɔːŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] .
till at last the gong sounded , and Mary was obliged to go .
直到 在 最后的 这 锣 听起来 , 和 玛丽 曾是 有义务 到 去 .

最后锣声响起, 玛丽不得不离开。

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ðen] ['əːniː] [mʌst; məst][help] [hɜːr; hər][ɪntuː][koʊt][ænd; ənd][hæt] ,
But even then Ernie must help her into coat and hat ,
但 甚至 然后 厄尼 必须 帮助 她 进入 外套 和 帽子 ,
但即便如此, 厄尼也得帮她穿上外套和帽子。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['skæmpər] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
before she could scamper down to join the family in the dining - room .
前 她 可以 疾走 向下 到 加入 这 家庭 在 这 用餐 - 房间 .
在她还没来得及跑下楼去餐厅和家人团聚之前。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuː] , [ˈhæzəd] [dɪr] ?
“ **Will you have a little stew , Hazard dear ?**
“ 将要 你 有 一个 小的 炖 , 冒险 亲爱的 ?
“亲爱的哈扎德, 你想吃点炖菜吗? ”

“ [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [æz; əz] ['əːniː] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] ['waːtʃfl] [aɪz] [ɪntuː][hɜːr; hər] [brɪˈleɪtɪd]
“ **mother was asking , as Ernie slipped with watchful eyes into her belated**
“ 母亲 曾是 问 , 作为 厄尼 滑倒了 和 警惕 眼睛 进入 她 迟到的
[pleɪs] .
place .
地方 .
“母亲问道, 厄尼警惕地看着她, 悄悄溜进了她迟到的位置。”

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [sɜːrvd] .
I had already been served .
我 有 已经 到过 服务 .
我已经吃过了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [θriː] ['spuːn,fʊlz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['plætər] .
There were probably three spoonfuls left in the platter .
那里 是 大概 三 一勺 左边 在 这 拼盘 .
盘子里大概还剩下三勺。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] .
The case was desperate .
这 案件 曾是 绝望的 .
情况十分危急。

['əːniː] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [liːnd] ['trædʒɪkli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [swɪft] , ['vaɪələnt] [kɪk] [brɪˈniːθ]
Ernie , realising this , leaned tragically over , and gave one swift , violent kick beneath
厄尼 , 意识到 这 , 倾斜 悲剧的是 超过 , 和 给予 一 迅速 , 暴力 踢 下面
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
厄尼意识到这一点后, 悲惨地俯身向前, 在桌子底下猛地踢了一脚。

[ðer; ðər] [rɪˈzaʊndɪd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [mɪs] [braʊn] .
There resounded a smothered shriek from Miss Brown .
那里 回荡着 一个 窒息 尖叫 从 错过 棕色的 .
布朗小姐发出了一声压抑的尖叫。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['mɪs,kæriːd] !
The warning had miscarried !
这 警告 有 流产 !
警告失效了!

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] !
“ **Oh , I beg your pardon !**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请再说一遍！ ”

“ [kraɪz] ['ə:ni:] .
“ **cries Ernie** .
“ 哭泣 厄尼 .

“厄尼喊道。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæzəd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [kɪk] ! ”
“ **It was Hazard I meant to kick !** ”
“ 它 曾是 冒险 我 意思是 到 踢 ! ”

“我本来想踢的是阿扎尔！ ”

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] ! ” [ri'tɔ:tid] [heɪz] .
“ **What in thunder !** ” **retorted Haze** .
“ 什么 在 雷 ! ” 反驳 阴霾 .

“我的天哪！ ”黑兹反驳道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:rt] [ɪn'laɪt(ə)nment] , — “ ['ə:ni:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɪɡ] !
Then , in a sudden burst of hurt enlightenment , — “ Ernie , you are a pig !
然后 , 在 一个 突然 爆裂 的 伤害 启示 , — “ 厄尼 , 你 是 一个 猪 !

然后，突然间，在受伤的顿悟中——“厄尼，你真是个猪！ ”

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [stu:] .
I wasn't going to take any of your old stew .
我 不是 去 到 拿 任何 的 你的 老的 炖 .

我本来就没打算吃你那点儿剩菜炖菜。

“ ['mʌðər] ['kwaɪətli] [helpt] [ðə; ði] [tu:] [kəm'bætnnts] , [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə] [mɪs] [braʊn] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rnɪz] “
“ **Mother quietly helped the two combatants , apologised to Miss Brown for Ernie's “**
“ 母亲 悄悄 帮助 这 二 战斗人员 , 道歉 到 错过 棕色的 为了 厄尼的 “
['ɔ:kwərdnəs] ,
awkwardness ,
尴尬 ,

母亲默默地帮助了两个争吵的人，并为厄尼的“笨拙”向布朗小姐道歉。

“ [ænd; ænd] [daɪnd] [ə'pɑ:n][draɪ] [bred] [hɜ:r'self] .
“ **and dined upon dry bread herself** .
“ 和 用餐 之上 干燥 面包 她自己 .

然后她自己就吃起了干面包。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt][wi:; wi] [geɪv] [heɪz] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ,
It was later in the kitchen that we gave Haze a talking to ,
它 曾是 之后 在 这 厨房 那 我们 给予 阴霾 一个 说 到 ,

后来在厨房里，我们和黑兹谈了谈。

— ['ə:ni:] [ænd; ænd][aɪ] . [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'pentənt] , [sed] [hi:; hi] [rɪ:əli] [hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði]
— **Ernie and I . He was very repentant , said he really had not noticed the**
— 厄尼 和 我 . 他 曾是 非常 悔改的 , 说 他 真的 有 不是 注意到 这
['skersəti] [brɪfɔ:r] (!
scarcity before (!
缺乏 前 (!

——我和厄尼。他非常懊悔，说他之前真的没有注意到物资短缺（！

）, [ænd; ænd] [θɔ:t] ['ɜ:rnɪz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['sɪstəm] ” ['eksələnt] .
）, **and thought Ernie's idea of a “ system “ excellent** .
）, 和 想法 厄尼的 主意 的 一个 “ 系统 ” 出色的 .

），并且认为厄尼提出的“系统”理念非常棒。

[soʊ][ðə; ði][sə'saɪətɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:rgənaɪzd] .
So the society was organised .
所以 这 社会 曾是 有组织的 ；

于是，社会组织就此建立起来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz] ['seɪɪŋ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] : — [mi:t] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
We are to take turns saying we do not care for things : — meat , vegetables ,
我们 是 到 拿 转弯 说 我们 做 不是 关心 为了 事物 : — 肉 , 蔬菜 ,
[ɔ:r] ['pʊdɪŋ] ,
or pudding ,
或者 布丁 ,

我们要轮流说我们不喜欢的东西：——肉类、蔬菜或布丁，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 ；

视情况而定。

[bʌt; bət] , — [wʊd]
But , — would
但 , — 会

但是，——会

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? — [ðɪs] [nu:n] [æt; ət] ['lʌntʃən] [mɪs] [braʊn] ['æktʃuəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ]
you believe it ? — this noon at luncheon Miss Brown actually refused a
你 相信 它 ? — 这 中午 在 午餐 错过 棕色的 实际上 拒绝 一个
['fɪʃkeɪk] ,
fishcake ,
鱼饼 ,

你相信吗？——今天中午午餐时，布朗小姐竟然拒绝了一份鱼饼。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [slɑ:t] ['pleθərə] ” !
remarking that she believed she was suffering from “ a slight plethora ” !
评论 那 她 相信 她 曾是 痛苦 从 “ 一个 轻微 过多 ” !
她表示自己患有“轻微的脑溢血”!

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sə'spektɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ? — [pər'hæps][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [æz; əz][wi:; wi][du:]
Perhaps she has suspected all along ? — perhaps we need not worry as we do
也许 她 有 怀疑 全部 沿着 ? — 也许 我们 需要 不是 担心 作为 我们 做
[i:tʃ] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ?
each Saturday morning ?
每个 周六 早晨 ?

或许她早就有所察觉？——或许我们不必像每个星期六早上那样为此担忧？

[oʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [wʌt] [ə; eɪ] [trʌmp] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] !
Oh , if this is true , what a trump she has been !
哦 , 如果 这 是 真的 , 什么 一个 王牌 她 有 到过 !

哦，如果这是真的，她真是了个了不起的人物！

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mæənər] [ɪn][ðə; ði]
For she talks politics and the latest novel in the most natural manner in the
为了 她 会谈 政治 和 这 最新的 小说 在 这 最多 自然的 方式 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

因为她谈论政治和最新小说的方式，是世界上最自然不过的。

[ˈniːðər] [kəmˈpleɪnz] [nɔːr] [ˈkrɪtɪsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [siːmz] [kwaɪt] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmeni] [ænd; ənd]
neither complains nor criticises , and seems quite oblivious to our many and
两者都不 抱怨 也不 批评 , 和 似乎 相当 浑然不觉 到 我们的 许多 和
[ˈɑːbviəs] [ˈʃɔːtklæmɪŋz] , — [ðə; ði] [ˈprɪm] ,
obvious shortcomings , — the prim ,
明显的 缺点 , — 这 原始 ,
既不抱怨也不批评, 似乎对我们诸多显而易见的缺点浑然不觉——这位一本正经的女士

[ˈdʒenərəs] , [ˈtæktfəl] [ˈdɑːrlɪŋ] !
generous , tactful darling !
慷慨的 , 委婉 亲爱的 !
慷慨大方、善解人意的亲爱的!

[ˈsætərdeɪ] , [ˈdʒænjueəri] - .
Saturday , January 24 .
周六 , 一月 - .
1月24日, 星期六。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈroʊzbʌd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈəːniː] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪn] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
We have had to give Rosebud away , and Ernie and Robin are quite
我们 有 有 到 给 玫瑰花蕾 离开 , 和 厄尼 和 罗宾 是 相当
[ˈhɑːrtbrʊkən] .
heartbroken .
肠断 .
我们不得不把玫瑰花蕾送人了, 厄尼和罗宾都非常伤心。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dræŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [mɪlk] .
It was because he drank so much of Robin's milk .
它 曾是 因为 他 喝 所以 很多 的 罗宾的 牛奶 .
那是因为他喝了太多罗宾的牛奶。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡəns] ! ”
“ **It seems pretty hard to have to regard a kitten as an extravagance !** ”
“ 它 似乎 漂亮的 难的 到 有 到 看待 一个 小猫 作为 一个 奢侈 ! ”
[ˈmʌtəd] [ˈəːniː] ,
muttered Ernie ,
低声说道 厄尼 ,
“要把养小猫当成奢侈品, 真是太难受了!”厄尼嘟囔道。

[rɪˈbeljəsli] , [æz; əz] [fiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [klaːspɪŋ] [ˈroʊzbʌd] [tuː; tə]
rebelliously , as she sat in the coal - scuttle this morning , clasping Rosebud to
反叛地 , 作为 她 卫星 在 这 煤炭 - 偷偷溜走 这 早晨 , 紧握 玫瑰花蕾 到
[æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [braʊn] [ˈɡɪŋəm] [ˈbʊzəm] .
an indignant brown gingham bosom .
一个 愤怒 棕色的 格子布 怀 .
今天早上, 她愤愤不平地坐在煤斗里, 把玫瑰花蕾紧紧抱在愤愤不平的棕色格子布胸前。

“ [huːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [bɑːbz] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ **Who's going to tell Bobs , I'd like to know ?** ”
“ 谁是 去 到 告诉 鲍勃 , ID 喜欢 到 知道 ? ”
“谁去告诉鲍勃? 我想知道。”

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
It's all very well for mother to say we can't afford it .
它是 全部 非常 出色地 为了 母亲 到 说 我们 不能 买得起 它 .
母亲说我们买不起, 这当然没错。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] . “ ”
There are some things that people ought to afford . “ ”
那里 是 一些 事物 那 人们 应该 到 买得起 . “ ”
有些东西人们应该买得起。

“ [hi:l] [bi: bi] [veri] [hæpi] [wið; wiθ] [meri] [hoʊbə:rt] , [dir] , ” [ai] [kəukst] .
“ **He'll be very happy with Mary Hobart , dear , ” I coaxed .**
“ 地狱 是 非常 快乐的 和 玛丽 霍巴特 , 亲爱的 , ” 我 哄骗 .
“亲爱的, 他会和玛丽·霍巴特非常幸福的,”我哄道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi: hi][ɪz] [groʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [æpɪtaɪt] ;
“ **And you know he is growing up , and has an enormous appetite ;**
“ 和 你 知道 他 是 生长 向上 , 和 有 一个 巨大的 食欲 ;
“你知道他正在长大, 而且胃口很大;

[ænd; ənd][hi: hi][wəʊnt][ɪ:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [maɪs] , — [ɪk'sept] [ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:bi:nz] [waɪt] [wʌnz] ,
and he won't even try to catch mice , — except Robin's white ones ,
和 他 惯于 甚至 尝试 到 抓住 小鼠 , — 除了 罗宾的 白色的 一个 ;
他甚至都不愿意尝试抓老鼠——除了罗宾养的白老鼠。

— [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz] [eɪt] [sents] [ə; eɪ][kwɔ:rt] !
— **and milk is eight cents a quart !**
— 和 牛奶 是 八 分 一个 夸脱 !
牛奶每夸脱只要八美分!

[daʊnt] [meɪk] [ai ˈti:] [eni] [ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] .
Don't make it any harder for mother .
不 制作 它 任何 更难 为了 母亲 .
别让母亲更难过。

[fi:; ji] [fi:lz] [ai ˈti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eni] [ʌv; əv][ju: ˈes] . “
She feels it as much as any of us . ”
她 感觉 它 作为 很多 作为 任何 的 我们 . “
她和我们所有人一样感同身受。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meri] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈə:ni:] , [ˈbɪtərli] ; “ [ænd; ənd] [aɪl]
“ **Of course , Mary will be delighted , ” continued Ernie , bitterly ; “ and I'll**
“ 的 课程 , 玛丽 将要 是 高兴极了 , ” 持续 厄尼 , 苦涩地 ; “ 和 患病的
[hæv; həv][tu:; tə][laɪ] ,
have to lie ,
有 到 说谎 ,
“玛丽当然会很高兴,”厄尼苦涩地继续说道, “而我却不得不撒谎。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ai ˈti:][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] .
and say it is because we want to make her a handsome present .
和 说 它 是 因为 我们 想 到 制作 她 一个 英俊的 展示 .
并说是因为我们想送她一份贵重的礼物。

[tʃʌmz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] , — [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [dʒɛf] ,
Chums are pretty disappointing , sometimes , — and I can't understand Geof ,
伙伴们 是 漂亮的 令人失望 , 有时 , — 和 我 不能 理解 杰夫 ,
[ɪˈlɪzəbəθ] !
Elizabeth !
伊丽莎白 !
朋友们有时候真的很让人失望——而且我无法理解杰夫, 伊丽莎白!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈfɔ:rd]
A boy who has three dollars a week pocket - money could certainly afford
一个 男生 WHO 有 三 美元 一个 星期 口袋 - 钱 可以 当然 买得起
[tu:; tə][ˈɔ:fər] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ɪt(ə)l][kæt] - [mi:t] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
to offer to buy a little cat - meat once in a while .
到 提供 到 买 一个 小的 猫 - 肉 一次 在 一个 尽管 .
一个每周有三美元零花钱的男孩, 当然有能力偶尔买点猫肉。

[nɑ:t] [ðæt] [wi:d] [let] [ˈdʒɛfri] [du:][ai ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Not that we'd let Geoffrey do it , of course ;
不是 那 我们会 让 杰弗里 做 它 , 的 课程 ;
当然, 我们不会让杰弗里这么做的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd][tuː; tə] .

but it would be nice to feel that he wanted to .
但 它 会 是 好的 到 感觉 那 他 通缉 到 :

但如果感觉他是真心想这么做，那就太好了。

[hiː; hi] [juːst][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ;

He used to be so sweet and sympathetic when I was in trouble ;
他 用过的 到 是 所以 甜的 和 交感神经 什么时候 我 曾是 在 麻烦 ;

当我遇到困难时，他总是那么温柔体贴；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] [si:mz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , ['eni] [mɔːr] .

and he hardly seems to notice , any more .
和 他 几乎 似乎 到 注意 , 任何 更多的 :

他似乎已经几乎不再注意到这一点了。

[waɪ] , — ['hiːz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [si:] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] ! "

Why , — he's not been in to see me for over a week ! "
为什么 , — 他是 不是 到过 在 到 看 我 为了 超过 一个 星期 ! "

“为什么？——他已经一个多星期没来看我了！ ”

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [sku:l] , " [aɪ] ['ænsər] .

" Perhaps he is busy at school , " I answered .
" 也许 他 是 忙碌的 在 学校 , " 我 回答 :

“或许他在学校忙着呢，”我回答道。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [dʒɛf] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniːst] . "

" I'd be glad to think Geof was really studying in earnest . "
" ID 是 高兴的 到 思考 杰夫 曾是 真的 学习 在 认真 : "

“我乐于相信杰夫真的在认真学习。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , " [rɪ'tʃːrnd] ['əːni:] .

" Oh , it isn't that , " returned Ernie .
" 哦 , 它 不是 那 , " 返回 厄尼 :

“哦，不是那样的，”厄尼回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['ekstrə] ['tuːtərɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʒːks] [aɪ 'ti:] [wen'evər] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]

" He has extra tutoring , I know ; but he shirks it whenever he gets the
" 他 有 额外的 辅导 , 我 知道 ; 但 他 逃避 它 每当 他 获得 这

[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“我知道他有额外的辅导，但他一有机会就逃课。”

[ænd; ənd][slɪps] [ɔːf][tuː; tə] [ki:p] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['dʒɪm] ['hɑːlɪstɜː] [ænd; ənd]

and slips off to keep some appointment with that horrid Jim Hollister and
和 滑倒 离开 到 保持 一些 预约 和 那 可怕的 吉姆 霍利斯特 和

[sæm][ˈdʒeɪkəbz] .

Sam Jacobs .
山姆 雅各布斯 :

然后溜走去赴与那个讨厌的吉姆·霍利斯特和萨姆·雅各布斯的约会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] .

They are not the kind of fellows he ought to go with .
他们 是 不是 这 种类 的 伙伴们 他 应该 到 去 和 :

他不应该和他们这种人一起走。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [woʊ] , — "

" Then , with a swift return to the more immediate and poignant woe , — "
" 然后 , 和 一个 迅速 返回 到 这 更多的 即时 和 令人心酸的 悲哀 , — "

[dɪr] ['roʊzbʌd] ! [dɪr] ['pʊsi] !

Dear Rosebud ! dear pussy !
亲爱的 玫瑰花蕾 ! 亲爱的 猫 !

然后，他迅速回到更直接、更令人心酸的悲伤中——“亲爱的玫瑰花蕾！ 亲爱的小猫咪！

[ɪts] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] , — ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pʊr] [wʌn] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] !
It's too ridiculous , — being so poor one can't afford to keep a kitten !
它是 也 荒谬的 , — 存在 所以 贫穷的 — 不能 买得起 到 保持 一个 小猫 !

太荒谬了, 穷到连养只小猫都负担不起!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][wi;; wi] [faʊnd] [nekst][tu;; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə][rɑ:bɪn] .
" That was the part we found next to impossible to explain to Robin .
" 那 曾是 这 部分 我们 成立 下一个 到 不可能的 到 解释 到 罗宾 .
"那部分内容我们几乎无法向罗宾解释。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] , " [hi;; hi] ['sɒbd] ,
" I don't know what you mean , " he sobbed ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 他 啜泣 ,
"我不知道你是什么意思,"他抽泣着说。

[æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [gri:f] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
after the first outburst of violent grief was over .
后 这 第一的 爆发 的 暴力 悲伤 曾是 超过 .
在第一次剧烈悲痛爆发之后。

" [aɪ] [laɪk] ['roʊzbʌd] [tu;; tə] [drɪŋk] [maɪ] [mɪlk] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I like Rosebud to drink my milk , Elizabeth .
" 我 喜欢 玫瑰花蕾 到 喝 我的 牛奶 , 伊丽莎白 .
"伊丽莎白, 我喜欢让玫瑰花蕾喝我的牛奶。"

[ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
It's good for him . "
它是 好的 为了 他 . "

对他有好处。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [tu:] , [bɑ:bsɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] .
" But it's good for you , too , Bobsie dear , " I said .
" 但 它是 好的 为了 你 , 也 , 鲍勃西 亲爱的 , " 我 说 .
"但这对你也有好处, 亲爱的鲍勃西,"我说。

" [ænd; ænd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] , [ænd; ænd] ['roʊzbʌd] ['ɪznt] .
" And you are sick , and Rosebud isn't .
" 和 你 是 生病的 , 和 玫瑰花蕾 不是 .
"你病了, 而玫瑰花蕾没病。"

[mʌðər] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [kwɔ:rt][ə; eɪ] [deɪ] , — [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
Mother can't afford to buy more than one quart a day , — you know that . "
母亲 不能 买得起 到 买 更多的 比 — 夸脱 一个 天 , — 你 知道 那 . "
你知道, 我母亲一天最多只能买一夸脱水。

" [wɒts] - [ə'fɔ:rd] - ? " ['kwestʃənd] ['rɑ:bɪn] .
" What's ' afford ' ? " questioned Robin .
" 是什么 - 买得起 - ? " 被质问 罗宾 .
"什么是'负担得起'? "罗宾问道。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi;; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
" It means that we haven't the money .
" 它 方法 那 我们 还没有 这 钱 .
"这意味着我们没有足够的钱。"

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] , [dɪr] .
We are poor , dear .
我们 是 贫穷的 , 亲爱的 .

亲爱的, 我们很穷。

" ['rɑ:bɪn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - [wet] [aɪz] .
" Robin looked at me out of wondering tear - wet eyes .
" 罗宾 看起来 在 我 出去 的 好奇 撕 - 湿的 眼睛 .
罗宾用充满疑惑和泪水的眼神看着我。

“ [pʊr] ？
“ **Poor** ？
“ 贫穷的 ？

“ 贫穷的？
“ [hiː; hi] [ˈekəʊd] ； — “ [laɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] ？
“ **he echoed** ； — “ **like the people in stories** ？
“ 他 回声 ； — “ 喜欢 这 人们 在 故事 ？
他附和道：“就像故事里的人物一样？”

[oʊ] , [ˈeli] ！
Oh , Ellie ！
哦 ， 艾莉 ！
哦，艾莉！

“ [ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [suːðd] [maɪ][hænd] ,
“ **Then he sighed , and soothed my hand** ,
“ 然后 他 叹了口气 ， 和 舒缓 我的 手 ，
“然后他叹了口气，轻轻抚摸着我的手，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] .
and was very sweet and patient all the rest of the afternoon .
和 曾是 非常 甜的 和 病人 全部 这 休息 的 这 下午 .
整个下午她都非常和蔼耐心。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈroʊzbʌd] [wɪð; wɪθ][faːnd] [ˈstoʊɪkl] [priˈsɪz(ə)n] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði]
He even bade good - bye to Rosebud with fond stoical precision , patting the
他 甚至 巴德 好的 - 再见 到 玫瑰花蕾 和 喜爱 斯多葛派 精确 ， 轻拍 这
[ˈkɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
kitten on the head ,
小猫 在 这 头 ，
他甚至带着深情而又略带沙哑的语气向玫瑰花蕾道别，轻轻拍了拍小猫的头。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] ： “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [pɑːrt] ！
and remarking : “ It is best that we should part ！
和 评论 ： “ 它 是 最好的 那 我们 应该 部分 ！
并说道：“我们最好就此分别！”

“ [dɪr] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ！
“ **Dear , loving , little fellow** ！
“ 亲爱的 ， 爱 ， 小的 同伴 ！
“亲爱的、可爱的、小家伙！”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [kwart] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
I really believe the information came to him as quite a shock .
我 真的 相信 这 信息 来了 到 他 作为 相当 一个 震惊 .
我相信这个消息对他来说确实是个不小的打击。

[bʌt; bət] [ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ！
But fancy his having to be told ！
但 想要 他的 拥有 到 是 讲述 ！
真没想到他居然还要别人告诉他！

[wen] [heɪz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
When Haze came up from tending the furnace to - night his face was even
什么时候 阴霾 来了 向上 从 倾向于 这 炉 到 - 夜晚 他的 脸 曾是 甚至
[mɔːr] [ker] - [laɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
more care - lined and anxious than usual .
更多的 关心 - 衬里 和 焦虑的 比 通常 .
今晚，当黑兹从照看炉子上下来时，他的脸上比平时更加布满皱纹，显得更加焦虑。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][left] ？
“ **How much is there left ？**
“ 如何 很多 是 那里 左边 ？

还剩下多少？

“ [aɪ] [æskt] ， — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] ．
“ **I asked , — the inevitable question ．**
“ 我 问 ， — 这 不可避免的 问题 ．

我问出了那个不可避免的问题。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [læst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] ， “ [rɪ'tʃ:rnd] ['hæzəd] ，
“ **If we're careful it may last till the middle of next week , “ returned Hazard ,**
“ 如果 是 小心 它 可能 最后的直到 这 中间 的 下一个 星期 ， “ 返回 冒险 ，
['grɪmli] ．
grimly ．
阴沉地 ．

“如果我们小心谨慎，或许能持续到下周中旬，”阿扎尔神情严肃地回答道。

“ [ðen] ， [aɪ] [sə'pəʊz] ， [wi:l] [brɪ'ɡɪn] ['pɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [spu:nz] ．
“ **Then , I suppose , we'll begin pawning the spoons ．**
“ 然后 ， 我 认为 ， 出色地 开始 典当 这 勺子 ．

“那么，我想，我们大概就得开始典当这些勺子了。”

[ɑ:d] [wɜ:rld] ， — [heɪ] ？
Odd world , — hey ？
奇怪的 世界 ， — 嘿 ？

真是个奇怪的世界，——是吗？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] ， [,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['heɪzi] ．
“ **Certainly , it is hard for Hazey ．**
“ 当然 ， 它 是 难的 为了 朦胧 ．

“当然，这对黑兹来说很艰难。”

[wʌn] [kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'keɪzən(ə)l] ['bɪtərnəs] ．
One can't blame him for occasional bitterness ．
— 不能 责备 他 为了 偶然 苦味 ．

不能责怪他偶尔心怀怨恨。

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ʌŋkən'dʒɪ:niəl] [sə'raʊndɪŋz] ，
He is working faithfully and well in uncongenial surroundings ,
他 是 在职的 忠实 和 出色地 在 忤 周围环境 ，

他在不利的环境下依然忠诚且出色地工作。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ； [waɪl] [dʒɛf] ，
and has not had a cent of pay for weeks ; while Geof ,
和 有 不是 有 一个 中心 的 支付 为了 周 ； 尽管 杰夫 ，

已经好几周没拿到一分钱工资了；而杰夫，

[hu:] [ɪz] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [æd'væntɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [heɪz] [soʊ] ['ɑ:rdntli] [lɔ:ŋz] ，
who is showered with the very advantages for which Haze so ardently longs ,
WHO 是 淋浴 和 这 非常 优势 为了 哪个 阴霾 所以 热切地 长 ，

他拥有了黑兹如此渴望的所有优势，

[si:mz] ['sʌlənli] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ．
seems sullenly determined to make no use of them ．
似乎 闷闷不乐地 决定 到 制作 不 使用 的 他们 ．

他似乎闷闷不乐，决心不使用它们。

[oʊ] ， [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪz]['kru:əl] ！
Oh , the contrast is cruel ！
哦 ， 这 对比 是 残忍的 ！

哦，这对比太残酷了！

[bʌt; bæt] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] ['mænlinəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns]
But mother says the struggle is bringing out a new manliness and self - reliance
但 母亲 说道 这 斗争 是 带来 出去 一个 新的 男子气概 和 自己 - 依赖
[ɪn] [heɪz] [ðæt][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['deɪlɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
in Haze that are a daily surprise and joy to her .
在 阴霾 那 是 一个 日常的 惊喜 和 喜悦 到 她 .
但母亲说，这种奋斗让黑兹展现出一种新的男子气概和自立精神，这每天都让她感到惊喜和快乐。

[ˈrouzɪz] [ə'gen] , — [dɪr] ['mʌðər] !
Roses again , — dear mother !
玫瑰 再次 , — 亲爱的 母亲 !
又是玫瑰花，——亲爱的母亲！

[bʌt; bæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['betər] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] ['hæpən] [su:n] !
But something had better hurry up and happen soon !
但 某物 有 更好的 匆忙 向上 和 发生 很快 !
但最好赶紧发生点什么！

[ˈwenzdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ] - .
Wednesday , January 28 .
周三 , 一月 - .
1月28日，星期三。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['bæŋkɜ:z] [klɜ:rk]
He thought he saw a Banker's Clerk
他 想法 他 锯 一个 银行家的 职员
他以为自己看到的是银行职员。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bʌs] ;
Descending from the ' bus ;
下降 从 这 - 公共汽车 ;
下车；

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He looked again , and found it was
他 看起来 再次 , 和 成立 它 曾是
他又看了一眼，发现是

[ə; eɪ] [hɪpə'pɔ:təməs] .
A Hippopotamus .
一个 河马 .
河马。

“ [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tu:; tə][daɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **If this should stay to dine , ” he said ,**
“ 如果 这 应该 停留 到 用餐 , ” 他 说 ,
“如果这顿饭要留下来吃的话,”他说，

“ [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
“ **There won't be much for us !**
“ 那里 惯于 是 很多 为了 我们 !
“我们不会得到太多！ ”

“ [wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkɜ:z] [klɜ:rk] , [bʌt; bæt][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] !
“ **We did not think it was a Banker's Clerk , but a Boarder !**
“ 我们 做过 不是 思考 它 曾是 一个 银行家的 职员 , 但 一个 边境 !
“我们当时并没有想到他是银行职员，而是想到了房客！ ”

[ˈrɑ:bɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] ['rɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [spaɪd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
Robin , sitting in the wicker rocker in the window , spied him first .
罗宾 , 坐着 在 这 柳条 摇滚乐 在 这 窗户 , 间谍 他 第一的 .
坐在窗边藤椅上的罗宾最先发现了他。

“ [həˈrɑ:] ！
“ **Hurrah** ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

“ [hiː; hi] [paɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrebl] ．
“ **he piped in his shrill little treble** ．
“ 他 管道 在 他的 尖锐 小的 高音 ．

“他用他那尖锐的小嗓音说道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [bɪɡ][fæt][mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ！
“ **I just know that big fat man is coming here** ！
“ 我 只是 知道 那 大的 胖的 男人 是 未来 这里 ！

“我知道那个大胖子要来了！ ”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] - [bel] ， [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈempti] [ruːmz; rʊmz] ！
He is going to ring our door - bell , and engage all the empty rooms ！
他 是 去 到 戒指 我们的 门 - 钟 ， 和 从事 全部 这 空的 房间 ！

他要去按我们家的门铃，然后把所有空房间都占为己有！

[siː] ， [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] ． “ —
See , if he doesn't ． “ —
看 ， 如果 他 不 ． “ —

瞧，如果他不这么做的话。”——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɑːfəsi] [keɪm] [truː] ！
And the prophecy came true ！
和 这 预言 来了 真的 ！

预言成真了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] ．
It was almost like the relief of Lucknow ．
它 曾是 几乎 喜欢 这 宽慰 的 勒克瑙 ．

这感觉就像勒克瑙的解脱一样。

“ [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt] [[aʊt] ！
“ **All on a sudden the garrison utter a jubilant shout** ！
“ 全部 在 一个 突然 这 驻军 说出 一个 喜庆 喊 ！

“突然，守军发出了一声欢呼！ ”

“ [fɔːr; fər] ， [oʊ] ！
“ **For , oh** ！
“ 为了 ， 哦 ！

“哦！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [lɔːŋɡər][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] ．
I don't know how much longer we could have held out ．
我 不 知道 如何 很多 更长 我们 可以 有 握住 出去 ．

我不知道我们还能坚持多久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ．
It was day before yesterday that it happened ．
它 曾是 天 前 昨天 那 它 发生 ．

这件事发生在前天。

[aɪ][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] ， [tʃɪl] ， [ɡreɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
I had wakened with a start in the early , chill , grey morning ，
我 有 醒来 和 一个 开始 在 这 早期的 ， 寒意 ， 灰色的 早晨 ，
清晨，寒气袭人，天空阴沉沉的，我猛然惊醒。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈdʌli] [tuː; tə] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈmeni] [pə'tetoʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
trying dully to remember how many potatoes still remained in the bottom of the
尝试 沉闷地 到 记住 如何 许多 土豆 仍然 剩余 在 这 底部 的 这
[ˈvedʒtəb(ə)] [ˈbɑ:ks] ,
vegetable box ,
蔬菜 盒子 ,

我努力回想蔬菜箱底部还剩下多少个土豆，

[ænd; ənd] [ˈweðə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɔ:fi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][taɪd][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] .
and whether there was coffee enough to tide us through the week .
和 无论 那里 曾是 咖啡 足够的 到 潮 我们 通过 这 星期 .

以及咖啡是否足够我们熬过这一周。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kʊl] [wʊd] [nɑ:t][læst] .
It was certain that the coal would not last .
它 曾是 肯定 那 这 煤炭 会 不是 最后的 .

煤炭肯定不会一直用下去。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [ˈpɔːnɪŋ] [ðə; ði] [spuːnz] [ðen] , — [æz; əz] [heɪz] [prɪ'dɪktɪd] , — [ɔːr] , [ˈmeɪbi] ,
Should we begin pawning the spoons then , — as Haze predicted , — or , maybe ,
应该 我们 开始 典当 这 勺子 然后 , — 作为 阴霾 预测 , — 或者 , 或许 ,
[ˈmʌðəz] [wɑ:tʃ] ?
mother's watch ?
母亲的 手表 ?

那么，我们是不是应该像黑兹预言的那样，开始典当勺子，或者，也许，典当母亲的手表呢？

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [,aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][nɑ:t] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
And , suddenly , it seemed as if life were not worth living any longer .
和 , 突然 , 它 似乎 作为 如果 生活 是 不是 值得 活的 任何 更长 .

突然间，他觉得活着似乎不再有意义了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] , [ˈkænd(ə)] [ɪn][hænd] ,
I did not feel as if I could get up and make my way , candle in hand ,
我 做过 不是 感觉 作为 如果 我 可以 得到 向上 和 制作 我的 方式 , 蜡烛 在 手 ,

我感觉自己无法起身，也无法手持蜡烛继续前行。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsterz] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrktɪk] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd] [raʊnd]
down the narrow kitchen stairs to an arctic basement , and a sordid round
向下 这 狭窄的 厨房 楼梯 到 一个 北极 地下室 , 和 一个 肮脏的 圆形的
[ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] .
of housework .
的 家务 .

沿着狭窄的厨房楼梯下到冰冷的地下室，开始一连串肮脏的家务活。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] , [tuː] !
It was Monday , too !
它 曾是 周一 , 也 !

那天也是星期一！

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [meɪd] [maɪ] [bæk] [eɪk] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪm] ; — [bʌt; bət] [ˈmʌðə] [mʌst; məst]
The very thought made my back ache and my head swim ; — but mother must
这 非常 想法 制成 我的 后退 疼痛 和 我的 头 游泳 ; — 但 母亲 必须
[nɑ:t] [sə'spekt] ,
not suspect ,
不是 怀疑 ,

光是想到这一点，我就腰酸背痛，头晕目眩；——但母亲绝不能怀疑，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['waːʃɪŋ] [wɒz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər]
because I had persuaded her that the washing was not too much for
因为 我 有 被说服 她 那 这 洗涤 曾是 不是 也 很多 为了
[em 'iː] ; [ɪn][fækt] ,
me ; in fact ,
我 ; 在 事实 ,

因为我已经说服她，洗衣服对我来说不算什么；事实上，
[ðæt] [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] !
that I rather enjoyed it !
那 我 相当 享受 它 ！

我挺喜欢的！
[ænd; ænd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ][bæd] .
And , to be sure , at the very beginning it had not seemed so bad .
和 , 到 是 当然 , 在 这 非常 开始 它 有 不是 似乎 所以 坏的 .
当然，一开始情况似乎并没有那么糟糕。

[ˈnɑːv(ə)lti] [lent] [spɑɪs] .
Novelty lent spice .
新奇 借出的 香料 .
新奇增添了趣味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv] ['ɪɡnərəns] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌslz]
With the optimism of ignorance I determined that mind as well as muscles
和 这 乐观 的 无知 我 决定 那 头脑 作为 出色地 作为 肌肉
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] .
should be exercised .
应该 是 锻炼 .

出于无知的乐观，我认定大脑和肌肉都应该锻炼。
[waɪl] ['skrʌbɪŋ] [aɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] [frentʃ] ['poʊətri] .
While scrubbing I would learn French poetry .
尽管 擦洗 我 会 学习 法语 诗 .

我一边擦洗一边学习法国诗歌。
[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['elboʊ] , [ðə; ði][soʊp] - [sʌdz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][maɪ][hɑːt] [feɪs] ,
So , with sleeves rolled above the elbow , the soap - suds splashing in my hot face ,
所以 , 和 袖子 滚动 多于 这 弯头 , 这 肥皂 - 泡沫 溅起水花 在 我的 热的 脸 ,
[aɪ] [rʌbd] ,
I rubbed ,
我 摩擦 ,

于是，我卷起袖子到手肘以上，肥皂泡溅到我滚烫的脸上，我开始擦洗。
[rɪnst] , [ænd; ænd] - , ['mɜːrməɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] : —
rinsed , and wringered , murmuring the while : —
冲洗干净 , 和 - , 淙淙 这 尽管 : —
冲洗、拧干，同时低声说道：——

[oʊ] ['rɪtʃəd] !
O Richard !
哦 理查德 ！
哦，理查德！

[oʊ]
ô
ô
ô

[mɒn] [rwaː] !
mon roi !
星期一 投资回报率 ！
我的国王！

[luːnɪvɜːz] - ;
L'univers t'abandonne ;
宇宙 - ;

L'univers t'abandonne;

[suə] [lɑː] [ˈtɛrə, ˈtɛr] [ɪl] [-] [dɒŋk] [ˌkju ju ˈi] [mwaː]
Sur la terre il n'est donc que moi
苏尔 拉 土地 il 巢 唐克 que 我

在我的土地上我不知道

[ˌkju ju ˈaɪ] - - [tɑː] [pərˈsɒn] !
Qui s'intéresse à ta personne !
qui - - ta 人 !

Qui s'intéresse à ta personne!

[ɔːr] [ɪn] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [veɪn] , -
or in more romantic vein , -
或者 在 更多的 浪漫的 静脉 , -

或者更浪漫一点来说, ——

[-] [neɪt] [et] [tɑː] [pɔːrt] [iː es ˈtiː] [kloʊz] !
L'aube nait et ta porte est close !
黎明 纳伊特 等 ta 门 est 关闭 !

L'aube nait et ta porte est close!

[mɑː] [bel] , [ˌpʊrˈkwaː] [səmaɪlə] ?
Ma belle , pourquoi sommeiller ?
马 美女 , 为什么 侍酒师 ?

妈妈, 请侍酒师吗?

[ə; eɪ] [lɜː] - - [lɑː] [roʊz]
A l'heure où s'éveille la rose
一个 时间 - - 拉 玫瑰

玫瑰之时

[en iː] [væs] - [ˌti ju] [ˈpɑː] [tiː] - ?
Ne vas - tu pas te réveiller ?
ne 血管 - tu 帕斯 te - ?

Ne vas-tu pas te réveiller?

[bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] [left] .
But this particular morning there was no enthusiasm left .
但 这 特别的 早晨 那里 曾是 不 热情 左边 .

但那天早上, 人们的热情却荡然无存。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [dʌl] , [maɪ] [tʌŋ] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [trɪpt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [moʊst] [fəˈmɪliər] [laɪnz]
My brain was dull , my tongue stumbled and tripped over the most familiar lines
我的 脑 曾是 乏味的, 我的 舌头 踉跄 和 绊倒了 超过 这 最多 熟悉的 线条
,
!
,

我脑子一片空白, 就连最熟悉的台词都说不清楚, 结结巴巴的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈtroʊl] [maɪ] [θɔːts] .
I could not control my thoughts .
我 可以 不是 控制 我的 想法 .

我无法控制自己的思绪。

[heɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:t] [pəˈteɪtʊ] [ˈsænwɪtʃ] [fɔːr; fər]
Haze had a cough , and nothing but a sweet potato sandwich for
阴霾 有 一个 咳嗽 , 和 没有什么 但 一个 甜的 土豆 三明治 为了
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

Haze咳嗽了，午饭只吃了一个红薯三明治。

— [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌʌnˈfer] , [tu:] [ˈhoʊpləs] ！ — [tɪl] , [ˈæktʃuəli] , [aɪ] [kɔːt] [maɪˈself]
— the struggle was too unfair , too hopeless ! — till , actually , I caught myself
— 这 斗争 曾是 也 不公平 , 也 绝望 ！ — 直到 , 实际上 , 我 捕捉 我
[ˈwiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɑːʃtʌb] ,
weeping into the washtub ,
哭泣 进入 这 洗衣盆 ,
——这场斗争太不公平，太绝望了！——直到有一天，我发现自己对着洗衣盆痛哭起来。

[bɪˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈterz] .
bedewing the family linen with splashing tears .
睡莲 这 家庭 亚麻布 和 溅起水花 眼泪 .
泪水溅湿了家里的床单。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [θɪŋz] [dɪd] [lʊk] [blæk] .
Certainly , things did look black .
当然 , 事物 做过 看 黑色的 .

当时的形势确实很糟糕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhæŋkɑːks] [hæd; həd] [left] [juː ˈes] ,
It was over a month since the Hancocks had left us ,
它 曾是 超过 一个 月 自从 这 汉考克斯 有 左边 我们 ,
汉考克一家离开我们已经一个多月了。

[ˈnɪrli] [tu:] [sɪns] [wiː; wi] [beɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] .
nearly two since we bade farewell to Mrs . Hudson .
几乎 二 自从 我们 巴德 告别 到 太太 . 哈德逊 .

距离我们和哈德森太太告别已经快两年了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪn] .
Even mother was beginning to show the strain .
甚至 母亲 曾是 开始 到 展示 这 拉紧 .

就连母亲也开始显露出疲惫之态。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] .
She looked worn and worried .
她 看起来 磨损 和 担心 .

她看上去疲惫不堪，忧心忡忡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] , [ðə; ði] [dʌstɪŋ]
As for me , I was tired of the dish - washing , the sweeping , the dusting
作为 为了 我 , 我 曾是 疲劳的 的 这 盘子 - 洗涤 , 这 扫荡 , 这 除尘
;
;
;
;

至于我，我已经厌倦了洗碗、扫地、除尘；

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈfreʃ] [iːtʃ] [deɪ] .
everything to be done afresh each day .
一切 到 是 完毕 重新 每个 天 .

每天都要重新做一遍。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [maɪ][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn][fɔːr; fər] [wiːks] .
I had not touched my mandolin for weeks .
我 有 不是 感动 我的 曼陀林 为了 周 .

我已经好几个星期没碰过我的曼陀林了。

[maɪ][hændz] , [ðen] [pʌft] [ænd; ənd][ˈska:rlət] , [wʊd] [bi:; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [krækt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ]
My hands , then puffed and scarlet , would be stiff and cracked on the morrow
我的 双手 , 然后 膨胀的 和 猩红 , 会 是 僵硬的 和 裂纹 在 这 明天
.
:
.

当时我的双手红肿肿胀，第二天就会变得僵硬皸裂。

[aɪ][held][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I held them up and looked at them .
我 握住 他们 向上 和 看起来 在 他们 .

我把它它们举起来仔细看了看。

[wɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmetə] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkɑ:ntræst] .
Which brought the thought of Meta , and the old inevitable contrast .
哪个 带来 这 想法 的 元 , 和 这 老的 不可避免的 对比 .

这就引出了 Meta 的概念，以及那不可避免的对比。

[ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊniŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpa:rti] ; — [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [əˈfer] ,
That very evening she was going to a party ; — a pretty , informal affair ,
那 非常 晚上 她 曾是 去 到 一个 派对 ; — 一个 漂亮的 , 非正式 事务 ,
[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ʃəˈreɪdz] ,
consisting of charades ,
由 的 猜谜游戏 ,

当晚她就要去参加一个聚会；——一个轻松愉快的聚会，内容包括猜谜游戏。

[ə; eɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] .
a supper , and a dance .
一个 晚餐 , 和 一个 舞蹈 .

晚餐和舞会。

[haʊ] [ker] - [fri:] [hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] !
How care - free her life was !
如何 关心 - 自由的 她 生活 曾是 !

她的生活多么无忧无虑啊！

[haʊ] [ˈhæpɪli] [ɪɡˈzempt][frʌm; frəm][ˈsɔ:rdɪd] [kənsɪdəˈreɪŋz] !
How happily exempt from sordid considerations !
如何 快乐地 豁免 从 肮脏的 考虑因素 !

多么令人欣慰的是，我完全可以免受肮脏考虑的影响！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈten(ə)n] , [ˈ^eiəti] , [ædməˈrei(ə)n] , — [aɪ] [wʊd] [ʌv] [sʌt] [θɪŋz] ,
She was surrounded by attention , gayety , admiration , — I would love such things ,
她 曾是 包围 经过 注意力 , 同性恋 , 钦佩 , — 我 会 爱 这样的 事物 ,
[tu:] !
too !
也 !

她被关注、欢乐和钦佩包围着——我也想要这样的生活！

[ə; eɪ] [greɪt] [fæt][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [ɔ:f][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [noʊz] ,
A great fat tear rolled off the tip of my nose ,
一个 伟大的 胖的 撕 滚动 离开 这 提示 的 我的 鼻子 ,

一滴大泪珠从我的鼻尖滚落下来。

[ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [ɑ:n][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz][ˈlɪt(ə)l] [straɪpt] [pəˈdʒæməz] .
and splashed down on Robin's little striped pajamas .
和 溅起 向下 在 罗宾的 小的 有条纹的 睡衣 .

水花溅到了罗宾的条纹睡衣上。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [aɪ][toʊld][maɪˈself] .
“ Come , come , ” I told myself .
“ 来 , 来 , ” 我 讲述 我 .

“来吧，来吧，”我对自己说。

“ [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ！
“ **This is ridiculous** ！
“ 这 是 荒谬的 ！

“这太荒谬了！ ”

[tʃɪr] [ʌp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [hə'reɪʃəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'membə] [ˈeni] [frɛntʃ] .
Cheer up , child , and repeat Horatius , if you can't remember any French .
欢呼 向上 , 孩子 , 和 重复 霍拉提乌斯 , 如果 你 不能 记住 任何 法语 .
孩子 , 振作起来 , 如果你记不起任何法语 , 就把贺拉斯的名字重复一遍。

“ [bʌt; bət] [i:v(ə)n] [mə'kɔ:lɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [heɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈhɑ:tnd]
“ **But even Macaulay's stirring lines , with which Haze and I have heartened**
“ 但 甚至 麦考利 搅拌 线条 , 和 哪个 阴霾 和 我 有 令人鼓舞
[i:tʃ] [ˈʌðər] [sɪns] [ˈnɜ:rsəri] [deɪz] ,
each other since nursery days ,
每个 其他 自从 苗圃 天 ,
“但即使是麦考利那些激动人心的诗句 , 我和黑兹从孩提时代起就用它们互相鼓励 ,

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ˈmædʒɪk] .
seemed to have lost their magic .
似乎 到 有 丢失的 他们的 魔法 .
似乎失去了魔力。

“ [ˈlɑ:rz] [ˈpɔ:sinə] [ʌv; əv] [ˈklu:ziəm] , — —
“ **Lars Porsena of Clusium , — —**
“ 拉尔斯 波尔塞纳 的 氯 , — —
“Clusium 的拉斯·波塞纳 , ——

“ [aɪ] [bɪ'gæŋ] ; [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] .
“ **I began ; and ended on a sob .**
“ 我 开始 ; 和 结束 在 一个 哭泣 .
“我开始哭泣 , 最后以啜泣结束。”

[tɪl] , [kwɑ:t] [ˌʌnɪkspektɪdli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌpri:,medɪ'teɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈmɜ:rməɪŋ]
Till , quite unexpectedly , without the least premeditation , I found myself murmuring
直到 , 相当 不料 , 没有 这 至少 预谋 , 我 成立 我 淙淙
[ɪn'sted] : —
instead : —
反而 : —
直到有一天 , 完全出乎意料 , 毫无预兆地 , 我发现自己竟然喃喃自语道 : ——

“ [oʊ] [bɜ:rd] , [reɪz] [ʌp] , [wi:; wi] [preɪ] [ði:] , [ðəɪ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
“ **O Lord , raise up , we pray Thee , Thy power , and come among us ,**
“ 哦 主 , 增加 向上 , 我们 祈祷 汝 , 你的 力量 , 和 来 之中 我们 ,
“主啊 , 我们祈求你 , 高举你的力量 , 降临在我们中间 ,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪt] [ˈsʌkər] [ju: 'es] ; [ðæt] [wer'æz] , [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɪnz] [ænd; ənd]
and with great might succour us ; that whereas , through our sins and
和 和 伟大的 可能 救助 我们 ; 那 然而 , 通过 我们的 罪孽 和
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,
并以极大的力量拯救我们 ; 因为 , 由于我们的罪恶和邪恶 ,

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sɔ:ɾ] [let] [ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
we are sore let and hindered in running the race that is set before us ,
我们 是 疮 让 和 受阻 在 跑步 这 种族 那 是 放 前 我们 ,
我们在奔跑摆在我们面前的赛程时感到十分吃力 , 处处受阻。

[ðəɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] [meɪ] [ˈspi:dəli] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es] ; . . .
Thy bountiful grace and mercy may speedily help and deliver us ; . . .
你的 丰富 优雅 和 怜悯 可能 迅速地 帮助 和 递送 我们 ; . . .
愿祢丰盛的恩典和慈悲迅速帮助我们 , 拯救我们 ;

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kəˈlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ˈædvent] .
“ **It was the beautiful collect for the Fourth Sunday in Advent** .
“ 它 曾是 这 美丽的 收集 为了 这 第四 星期日 在 来临 .
“这是将临期第四主日的优美祷文。”

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈkɔːŋgruəs] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃtʌb] , [iːðər] !
There seemed nothing incongruous in repeating it above a washtub , either !
那里 似乎 没有什么 不协调 在 重复 它 多于 一个 洗衣盆 , 任何一个 !
在洗衣盆上方重复这句话似乎也并不奇怪!

[ˈɪnstəntli] [aɪ][draɪd][maɪ] [terz] .
Instantly I dried my tears .
即刻 我 干燥 我的 眼泪 .
我立刻擦干了眼泪。

“ [ˌwerˈæz] , [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ,
“ **Whereas , through our sins and wickedness** ,
“ 然而 , 通过 我们的 罪孽 和 邪恶 ,
“然而，由于我们的罪恶和邪恶，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sɔːr] [let][ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt][ɪz][set] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] !
we are sore let and hindered in running the race that is set before us !
我们 是 疮 让 和 受阻 在 跑步 这 种族 那 是 放 前 我们 !
我们在奔跑摆在我们面前的赛程时感到无比沮丧和受阻!

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] !
“ **That was the whole trouble !**
“ 那 曾是 这 所有的 麻烦 !
“原来问题就出在这里! ”

[ˈpɑːrtɪz] , [ɪnˈdiːd] !
Parties , indeed !
各方 , 的确 !
真是派对!

[əˈtenʃ(ə)n] !
attention !
注意力 !
注意力!

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪl][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
What did they matter to a girl blessed with the dearest family in the world
什么 做过 他们 事情 到 一个 女孩 蒙福 和 这 亲爱的 家庭 在 这 世界
[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ?
to love and work for ?
到 爱 和 工作 为了 ?
对于一个拥有世界上最亲密的家庭，可以爱他们并为之努力的女孩来说，这些又有什么关系呢?

[maɪ] [bæk] [staːpt] [ˈeɪkɪŋ] .
My back stopped aching .
我的 后退 停止 疼痛 .
我的背不疼了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈrɑːbɪn] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈrɑːkər] , “ - ” [tuː; tə] [pleɪ]
I thought of little patient Robin upstairs in the big rocker , “ pretending ” to play
我 想法 的 小的 病人 罗宾 楼上 在 这 大的 摇滚乐 , “ - ” 到 玩
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [frendz] ,
with his “ friends ,
和 他的 “ 朋友们 ,
我想起了楼上坐在大摇椅上的小罗宾，他“假装”和他的“朋友们”玩耍。

“ — [həʊ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] [wəd] [flʌʃ] [wið; wiθ] [ˈpleɪzər] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [hæŋ]
“ — how his pale cheeks would flush with pleasure if I could manage to hang
“ — 如何 他的 苍白 脸颊 会 冲洗 和 乐趣 如果 我 可以 管理 到 悬挂
[aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][sɪt][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:.] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔ:ɹ] [lʌnt]] .
out the clothes in time to sit with him a few moments before lunch .
出去 这 衣服 在 时间 到 坐 和 他 一个 很少 时刻 前 午餐 .
“——如果我能在午饭前及时把衣服晾好，和他一起坐一会儿，他苍白的脸颊会因高兴而泛红。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] !
It was worth trying for !
它 曾是 值得 尝试 为了 !
值得一试!

[ænd; ənd][soʊ]
And so
和 所以
所以

[aɪ][dɪd] ; — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðæt] [bɑ:bsɪ] , [ˈlʊkɪŋ]
I did ; — and it was that very morning , if you please , that Bobsie , looking
我 做过 ; — 和 它 曾是 那 非常 早晨 , 如果 你 请 , 那 鲍勃西 , 寻找
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,
我确实这么做了; ——而且就在那天早上，如果你愿意的话，鲍勃西望着街道，

[ʌtəd] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:bɪlənt] [ʃaʊt] : —
uttered his jubilant shout : —
说出 他的 喜庆 喊 : —
他发出欢呼雀跃的呐喊: ——

“ [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] !
“ A Boarder !
“ 一个 边境 !
“寄宿生! ”

[ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] !
A Boarder !
一个 边境 !
寄宿生!

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmɪstər] . [laɪəl] .
“ His name is Mr . Lysle .
“ 他的 姓名 是 先生 . 莱斯尔 .
“他的名字是莱斯利先生。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skwər] , [blænd] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɑ:rˈtɪləri]
He has a square , bland face , a portly presence , and a heavy artillery
他 有 一个 正方形 , 平淡 脸 , 一个 肥胖的 在场 , 和 一个 重的 炮兵
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
他长着一张方正、表情平淡的脸，体态肥胖，嗓音低沉沙哑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈə:ni:] [hu:] [dʌbd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [hɪpəˈpɑ:təməs] .
It was Ernie who dubbed him “ the Hippopotamus .
它 曾是 厄尼 WHO 被誉为 他 “ 这 河马 .
是厄尼给他起了个绰号叫“河马”。

” [hi:; hi][hæz; həz] ['rentɪd] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['empti] [ru:mz; rɒmz][æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] [praɪs][wi:; wi][hæv; həv]
” He has rented our three empty rooms at the biggest price we have
” 他 有 租来的 我们的 三 空的 房间 在 这 最大 价格 我们 有
[jet] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
yet received for them ;
然而 已收到 为了 他们 ;

“他以我们迄今为止收到的最高价格租下了我们的三间空房；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪl] [mu:v] [ɪn][ɑ:n] ['sætərdeɪ] !
and he and his wife and his sister will move in on Saturday !
和 他 和 他的 妻子 和 他的 姐姐 将要 移动 在 在 周六 !
他和妻子、妹妹将于周六搬进去！

[oʊ] , [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ! — [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] “ ['spi:dəli] [helpɪt] [ænd; ənd]
Oh , how beautiful ! — that we should have been so “ speedily helped and
哦 , 如何 美丽的 ! — 那 我们 应该 有 到过 所以 “ 迅速地 帮助 和
[dɪ'lɪvəd] . ”
delivered . ”
发表 : ”

哦，多么美好！——我们竟然能如此“迅速地得到帮助和解救”。

” [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'ɪzəbəθ] , ” [sed] ['mʌðər] [tu:; tə][em 'i:] [leɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
” My brave little Elizabeth , “ said mother to me late this evening ,
” 我的 勇敢的 小的 伊丽莎白 , ” 说 母亲 到 我 晚的 这 晚上 ,
“我勇敢的小伊丽莎白,”母亲今天傍晚对我说。

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] !
” you have been such a comfort , such a support !
” 你 有 到过 这样的 一个 舒适 , 这样的 一个 支持 !
“你给了我莫大的安慰和支持！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] , [dɪr] .
But it is over now , dear .
但 它 是 超过 现在 , 亲爱的 .

但亲爱的，一切都结束了。

[wi:; wi] [wɪl] [send][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [roʊz] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
We will send to - morrow for Rose to come back .
我们 将要 发送 到 - 明天 为了 玫瑰 到 来 后退 .
我们明天会派人通知罗斯回来。

[wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:rdər] ['fɜ:rnɪs] [koʊl] , [ænd; ənd] — [wi:; wi] ['hævnt] [drɔ:n] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r][bæŋk] [ə'kaʊnt] !
We will order furnace coal , and — we haven't drawn on our bank account !
我们 将要 命令 炉 煤炭 , 和 — 我们 还没有 绘制 在 我们的 银行 帐户 !
我们将订购炉煤，而且——我们还没有动用银行账户！

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] [fɔ:r; fər] ['veri] [ʃeɪm] .
” Then she kissed me , and I blushed for very shame .
” 然后 她 亲吻 我 , 和 我 脸红了 为了 非常 耻辱 .
“然后她吻了我，我羞愧得满脸通红。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][na:t] [bɪn] [breɪv] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [oʊld] ['daɪəri] , — [æt; ət] [li:st] [na:t][ɪn'saɪd]
For I have not been brave , — you know that , old diary , — at least not inside
为了 我 有 不是 到过 勇敢的 , — 你 知道 那 , 老的 日记 , — 在 至少 不是 里面
.
:
.

因为我一直不够勇敢——你知道的，老日记——至少在内心深处不够勇敢。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [bæk] ,
How I wish that I might look back ,
如何 我 希望 那 我 可能 看 后退 ,
多么希望我能回首往事啊，

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd] ['mʌðəz] ['preʃəs] [preɪz] !
and honestly feel that I have earned mother's precious praise !
和 诚实地 感觉 那 我 有 获得 母亲的 宝贵的 称赞 !
我真心觉得我赢得了母亲宝贵的赞扬!

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈfebruəri] [sɪks] .
Friday , February 6 :
星期五 , 二月 6 .

2月6日，星期五。

[sku:l] ['pɑ:lətɪks][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ði:z] [ləst] [fju:] [wi:ks] ,
School politics have been exciting these last few weeks ,
学校 政治 有 到过 激动人心 这些 最后的 很少 周 ,
过去几周，校园政治局势变得十分精彩。

[ðooʊ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'ferz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]
though in the stress and strain of home affairs I have had no time to
尽管 在 这 压力 和 拉紧 的 家 事务 我 有 有 不 时间 到
[rɪ'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .
report them :
报告 他们 .

虽然由于内政事务繁忙，我一直没有时间汇报这些情况。

[bʌt; bət] ['ə:ni:] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [ˈveri] ['sɪriəsli] ,
But Ernie has taken them very seriously ,
但 厄尼 有 已采取 他们 非常 严重地 ,
但厄尼非常重视这些事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] .
and for her sake we are glad the end has come .
和 为了 她 清酒 我们 是 高兴的 这 结尾 有 来 .
为了她好，我们很高兴这一切终于结束了。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈgræmə] [greɪd] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnəz] [neɪm]
Yesterday the Sixth Grammar Grade was promoted , and the prize - winner's name
昨天 这 第六 语法 年级 曾是 推广 , 和 这 奖 - 获胜者 姓名
[ri:d] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
read aloud from the platform .
读 大声 从 这 平台 .
昨天举行了六年级升学典礼，获奖者的名字在台上被大声念了出来。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
Can you guess who it was ?
能 你 猜测 WHO 它 曾是 ?
你能猜出是谁吗？

[let] [em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [wer] [aɪ] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] .
Let me take the matter up where I dropped it .
让 我 拿 这 事情 向上 在哪里 我 掉落 它 .
让我继续处理我之前没处理完的事情。

[ðooʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [greɪs]
Though naturally much discouraged and depressed by her sudden fall from grace
尽管 自然 很多 灰心 和 郁闷 经过 她 突然 落下 从 优雅
[ðæt] ['feɪt(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [deɪ] ,
that fatal composition day ,
那 致命的 作品 天 ,
尽管在那场致命的创作日，她因突然失宠而自然感到非常沮丧和消沉，

[ə'ni:] ['breɪvli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɜ:r; hər] ['ætərd] ['fɔ:tʃənz] .
Ernie bravely determined to retrieve her shattered fortunes .
厄尼 勇敢地 决定 到 取回 她 破碎 财富 .
厄尼勇敢地决心夺回她破碎的财富。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lʌ] [fɪː ʃɪ][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['merɪ] ['hʊəbɑ:rt] , ['hæti] ['wɔ:kər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
In this resolve she was supported by Mary Hobart , Hatty Walker , and a
在这 解决 她 曾是 有 经过 玛丽 霍巴特 , 哈蒂 沃克 , 和 一个
[hʊəst][ʌv; əv] [l'ðər] [frendz] .
host of other friends .
主持人的 其他 朋友们 :

玛丽·霍巴特、哈蒂·沃克和许多其他朋友都支持她的这一决心。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæstli] ['æksɪdənt] , ” [ðeɪ] ['ʒːdʒd] , “ [helpt] [ə'biːŋ] [baɪ] ['lulu]
“ It was nothing but a ghastly accident , ” they urged , “ helped along by Lulu
“ 它 曾是 没有什么 但 一个 阴森 事故 , ” 他们 敦促 , “ 帮助 沿着 经过 露露
[dʒenɪŋz] ;
Jennings ;
詹宁斯 ;

“这不过是一场可怕的意外,”他们强调说, “是露露·詹宁斯从中作梗;

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪljɜːz] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [jɜː; jər][pər] [sent] . ,
and , though , of course , a couple of failures will pull down your per cent . ,
和 , 尽管 , 的 课程 , 一个 夫妻 的 失败 将要 拉 向下 你的 每 中心 . ,
当然, 几次失败肯定会拉低你的成功率。

[ðeɪ] [niːd] [nɔ:t] [ɪn'taɪəli] ['ruːɪn][aɪ 'tiː] .
they need not entirely ruin it .
他们 需要 不是 完全 废墟 它 :

他们不必完全毁掉它。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌvə,ɹɜː] [ðæn; ðən] ['lulu] .
You are cleverer than Lulu .
你 是 更聪明 比 露露 :

你比露露聪明。

[lʊk] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] [ə'lʊʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['bɔrdz] ['prɔːbləms] !
Look at arithmetic alone , and the Visiting Board's problems !
看 在 算术 独自的 , 和 这 访问 董事会 问题 !
单就算术而言, 看看访问委员会提出的问题吧!

[fɪː ʃɪ] ['hæznt] ['sɔ:lvd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
She hasn't solved one of them . ”
她 还没有 已解决 一 的 他们 : “

她一个谜题都没解开。

“ [wiː; wi] [kɑ:nt] [hʊəld][hɜːr; hər] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['əːniː] , ['kweɪntli] .
“ We can't hold her entirely responsible for that , ” returned Ernie , quaintly .
“ 我们 不能 抓住 她 完全 负责任的 为了 那 , ” 返回 厄尼 , 古雅地 .
“我们不能把所有责任都归咎于她,”厄尼古怪地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [ʃɜː] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔ:lvd] . “
“ I am quite sure he never intended they should be solved . ”
“ 我 是 相当 当然 他 绝不 故意的 他们 应该 是 已解决 : “
“我非常肯定他从未想过这些问题会被解决。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['ænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['merɪ] .
“ But you have worked out answers to them , ” retorted Mary .
“ 但 你 有 工作 出去 答案 到 他们 , ” 反驳 玛丽 :
“但你已经找到了这些问题的答案,”玛丽反驳道。

“ [jes] , ” ['əːniː] [əd'mɪtɪd] : “ [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] ['evri] [deɪ] .
“ Yes , ” Ernie admitted : “ a different answer every day .
“ 是的 , ” 厄尼 承认 : “ 一个 不同的 回答 每一个 天 :
“是的,”厄尼承认道: “每天都有不同的答案。”

“ [ðə; ði][ˈprɔːbləms][ɪn][ˈkwɛstʃən][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈdɪfɪkəlt] .
“ **The problems in question were certainly difficult** .
“ 这 问题 在 问题 是 当然 难的 .
“这些问题确实很棘手。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , — [ɪnˈdʒiːniəsli][kəmˈpəʊzd][baɪ] “ [ðə; ði][ˈvɪzɪtɪŋ][bɔːrd] ” ;
There were ten of them , — ingeniously composed by “ the Visiting Board ” ;
那里 是 十 的 他们 , — 巧妙地 由 经过 “ 这 访问 木板 ” ;
共有十首, 由“巡视委员会”精心编撰;

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ðæt][ˈiːv(ə)n][mɪs][ˈhɔːtən] , [hɜːrˈself] ,
and it was rumoured among the girls that even Miss Horton , herself ,
和 它 曾是 传闻 之中 这 女孩们 那 甚至 错过 霍顿 , 她自己 ,
女孩们之间流传着这样的传言: 就连霍顿小姐本人也.....

[kʊd; kəd][nɑːt][əbˈteɪn][ə; eɪ][kəˈrekt][səˈluːʃ(ə)n] .
could not obtain a correct solution .
可以 不是 获得 一个 正确的 解决方案 .
无法获得正确答案。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɪnˈtendɪd][fɔːr; fər][ˈpræktɪs] - [wɜːrk][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][tɜːrm] , [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈspres]
They were intended for practice - work during the term , on the express
他们 是 故意的 为了 实践 - 工作 期间 这 学期 , 在 这 表达
[ʌndərˈstændɪŋ][ðæt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][set] ,
understanding that one of the set ,
理解 那 一 的 这 放 ,
这些练习册是为学期期间的练习而准备的, 明确规定其中一本只能用于练习。

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][prɪˈdɪkt][wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] .
no one could predict which , should be included in the final examinations .
不 一 可以 预测 哪个 , 应该 是 包括 在 这 最终的 考试 .
谁也无法预测哪些内容应该纳入期末考试。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][mʌtʃ][ænd; ænd][ˈæŋkʃəs][dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Naturally , they were the subject of much and anxious discussion .
自然 , 他们 是 这 主题 的 很多 和 焦虑的 讨论 .
自然而然, 它们成了人们热议的话题。

[ˈlulu][ˈdʒenɪŋz] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] , [ˈsʌfərd][ˈægəni][ʌv; əv][æprɪˈhensɪv][daʊt] .
Lulu Jennings , in particular , suffered agonies of apprehensive doubt .
露露 詹宁斯 , 在 特别的 , 遭受 痛苦 的 忧虑 怀疑 .
尤其是露露·詹宁斯, 她饱受焦虑和怀疑的折磨。

[əˈrɪθmətɪk][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər][strɔːŋ][pɔɪnt] .
Arithmetic is not her strong point .
算术 是 不是 她 强的 观点 .
算术不是她的强项。

“ [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ɪts][fer] , “ [ʃiː; ʃi][dɪˈklerd] .
“ **I don't think it's fair , “ she declared** .
“ 我 不 思考 它是公平的 , “ 她 声明 .
“我觉得这不公平,”她说道。

“ [hiː; hi][dʒʌst][ment][tuː; tə][ˈmʌd(ə)l][juːˈes] .
“ **He just meant to muddle us** .
“ 他 只是 意思是 到 混乱 我们 .
他只是想把我们搞糊涂。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ʌp][sʌtʃ][stʌf][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][hed] !
The idea of making up such stuff out of his own head !
这 主意 的 制作 向上 这样的 东西 出去 的 他的 自己的 头 !
他竟然能凭空捏造出这种东西!

[ðer; ðær][ˈiznt] [ˈeni] [ki:] , [ɔ:r] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [pru:v] - [ɪm] ,
There isn't any key , or any way to prove 'em ,
那里 不是 任何 钥匙 , 或者 任何 方式 到 证明 - 呃 ,
没有关键信息, 也没有任何方法可以证明它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɔ:rtənz] [ˈti:tʃə-z] [bʊk] .
and the answers are not even in the back of Miss Horton's teacher's book .
和 这 答案 是 不是 甚至 在 这 后退 的 错过 霍顿 老师的 书 .
答案甚至不在霍顿小姐的教师用书后面。

[aɪ] [noʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] — — "
I know , because — — "
我 知道 , 因为 — — "
我知道, 因为——"

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmeri] [ˈhoʊbə:rt] .
" Because ? " questioned Mary Hobart .
" 因为 ? " 被质问 玛丽 霍巴特 .
“为什么?” 玛丽·霍巴特问道。

[ænd; ənd] [ˈlulu] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
And Lulu dropped her eyes , and coloured uncomfortably .
和 露露 掉落 她 眼睛 , 和 有色 不舒服地 .
露露垂下眼帘, 脸色有些不自在。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈgreɪs] [ðæt] [ˈə:ni:] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [set] [ʌv; əv]
It was after her public disgrace that Ernie wrote out the entire set of
它 曾是 后 她 民众 耻辱 那 厄尼 写道 出去 这 全部的 放 的
[ˈprɔ:bləms][ɪn][ə; eɪ][blæŋk] - [bʊk] [ˈpə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
problems in a blank - book purchased for the purpose ,
问题 在 一个 空白的 - 书 购买 为了 这 目的 ,
在她公开蒙羞之后, 厄尼把所有的题目都抄写到一本专门为此买的空白笔记本上。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm][ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] .
so that she might study them quietly at home .
所以 那 她 可能 学习 他们 悄悄 在 家 .
这样她就可以在家安静地学习了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [ˈres(ə)l] ! — [ˈʌtɪŋ] [hɜ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ˈsætərdeɪ] [ˈæftər]
And how the child did wrestle ! — shutting herself in the workshop Saturday after
和 如何 这 孩子 做过 搏斗 ! — 关闭 她自己 在 这 车间 周六 后
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
那孩子真是拼了命! ——每个星期六都把自己关在工作室里。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kəˈrekt] [səˈlu:ʃ(ə)n] !
till finally she discovered the correct solution !
直到 最后 她 发现 这 正确的 解决方案 !
直到最后她才找到了正确的解决方法!

[ðer; ðær][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
There could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[wɜ:rkɪt] [aʊt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntrɪkət] [laɪnz][ðə; ði][ˈprɔ:bləms][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] !
Worked out along certain intricate lines the problems could be proved !
工作 出去 沿着 肯定 错综复杂 线条 这 问题 可以 是 已证实 !
经过一番复杂的推演, 这些问题是可以证明的!

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The next morning , which happened to be the very day before examination ,
这 下一个 早晨 , 哪个 发生 到 是 这 非常 天 前 考试 ,
第二天早上, 也就是考试前一天,

['ə:ni:] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] [bʊk] [daʊn] [tu;; tə] [sku:l] .
Ernie carried her precious book down to school .
厄尼 携带 她 宝贵的 书 向下 到 学校 .
厄尼把她珍贵的书带到了学校。

“ [ku:] - [i:] !
“ **Coo - ee !**
” 酷 - ee !
“咕啵!”

” [ʃi;; ʃi] ['jʊɒldɪd] [tu;; tə] ['meri] ['hoʊbə:rt] ,
” **she yodeled to Mary Hobart ,**
” 她 约德尔唱法 到 玛丽 霍巴特 ,
她对着玛丽·霍巴特唱起了约德尔歌,

[hu:] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] .
who formed one of a group of chattering girls on the second landing .
WHO 形成 一 的 一个 团体 的 喋喋不休 女孩们 在 这 第二 降落 .
她是二楼楼梯平台上一群叽叽喳喳的女孩之一。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsə] ! ”
” **I have the answers ! ”**
” 我 有 这 答案 ! ”
“我知道答案! ”

“ [nɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['bɔ:rdz] ['prɔ:bləms] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] ['meri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” **Not to the Visiting Board's problems ? ” returned Mary , excitedly .**
” 不是 到 这 访问 董事会 问题 ? ” 返回 玛丽 , 兴奋地 .
“不是巡视委员会的问题吗?”玛丽兴奋地回答道。

“ [jes] , ” ['ə:ni:] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [rɪ'pres] [hɜ:r; hər] [gli:] .
” **Yes , ” Ernie replied , unable to repress her glee .**
” 是的 , ” 厄尼 回复 , 无法 到 抑 她 高兴 .
“是的,”厄尼回答道, 难掩心中的喜悦。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
” **They are here !**
” 他们 是 这里 !
“他们来了! ”

” ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [spʊk] .
” **tapping the book as she spoke .**
” 窃听 这 书 作为 她 辐 .
她一边说话一边轻敲着书本。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [tu:] .
” **And they are right , too .**
” 和 他们 是 正确的 , 也 .
“他们的说法也没错。”

[ðeɪ] [pru:v] ! — [ɔ:l] [ðəʊz] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] !
They prove ! — all those I've had time for !
他们 证明 ! — 全部 那些 我已经 有 时间 为了 !
它们证明了! ——所有我有时间去了解的那些!

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lulu] ['dʒenɪŋz] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [per] .
” **At that moment Lulu Jennings brushed past the excited pair .**
” 在 那 片刻 露露 詹宁斯 刷过 过去的 这 兴奋的 一对 .
“就在这时, 露露·詹宁斯从兴奋的两人身边擦身而过。”

[ə'pærəntli] [fiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wið; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] ['hʌθɪŋ] .
Apparently she was deep in conversation with a friend , and noticed nothing .
显然 她 曾是 深的 在 对话 和 一个 朋友 , 和 注意到 没有什么 .
显然, 她当时正和朋友热烈交谈, 什么也没注意到。

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [gest] ! " [tʰʌklɪd] ['əːnɪstɪːn] .
" If only she guessed ! " chuckled Ernestine .
" 如果 仅有的 她 猜对了 ! " 轻笑 厄内斯汀 .
"要是她猜对了就好了! "厄内斯汀笑着说。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ! " [wɔːrnd] ['meri] , [ðə; ði] ['kɔːʃəs] .
" Well , for goodness ' sake don't tell her ! " warned Mary , the cautious .
" 出色地 , 为了 善良 - 清酒 不 告诉 她 ! " 警告 玛丽 , 这 谨慎 .
"千万别告诉她! "谨慎的玛丽警告道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðæt] [gɜːrɪ][wið; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['grænd,mæðɜːz] ['pleɪtɪd] [spuːnz] . "
" I wouldn't trust that girl with her own grandmother's plated spoons . "
" 我 不会 相信 那 女孩 和 她 自己的 祖母的 镀 勺子 . "
"我连她奶奶的镀金勺子都不敢交给那个女孩。"

" [duː;][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [guːs] ? " [æskt] ['əːniː] .
" Do you take me for a goose ? " asked Ernie .
" 做 你 拿 我 为了 一个 鹅 ? " 问 厄尼 .
"你把我当鹅了吗? "厄尼问道。

" [lets] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ʌp] ,
" Let's put our books up ,
" 我们来吧 放 我们的 图书 向上 ,
"我们来把书挂起来吧。"

[ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
and perhaps we'll have time to eat an apple before the bell rings .
和 也许 出色地 有 时间 到 吃 一个 苹果 前 这 钟 戒指 .
或许在铃响之前, 我们还有时间吃个苹果。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊːti] [ɪn][maɪ] [blaʊs] !
I have a beauty in my blouse !
我 有 一个 美丽 在 我的 女式衬衫 !
我的衬衫里藏着个美人!

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ræn][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsruːm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['lulu] [hæd; həd]
" So the two girls ran up to the classroom , where they found that Lulu had
" 所以 这 二 女孩们 跑 向上 到 这 课堂 , 在哪里 他们 成立 那 露露 有
[ˌpriː'siːdɪd] [ðem; ðəm] ,
preceded them ,
之前 他们 ,
于是, 两个女孩跑到教室, 发现露露已经先她们到了。

[slɪpt] [ðer; ðər] [bʊks] ['ɪntuː;][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [desks] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
slipped their books into their respective desks , and , returning to the
滑倒了 他们的 图书 进入 他们的 各自 桌子 , 和 , 返回 到 这
[ˈskuːljɑːrd] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] .
schoolyard , divided the apple .
校园 , 分割 这 苹果 .
他们将书本放回各自的课桌里, 然后回到操场上, 分苹果。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meri] [dɪr] , " ['əːniː] [sed] .
" I wish I could explain the problems to you , Mary dear , " Ernie said .
" 我 希望 我 可以 解释 这 问题 到 你 , 玛丽 亲爱的 , " 厄尼 说 .
"我真希望我能向你解释这些问题, 亲爱的玛丽,"厄尼说。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [fer] .

“ **But , of course , it wouldn't be fair .**
“ 但 , 的 课程 , 它 不会 是 公平的 .

“但是, 这当然是不公平的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [baɪ] [tjæns] [aɪ][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

It was quite by chance I hit on the right way .
它 曾是 相当 经过 机会 我 打 在 这 正确的 方式 .

我纯属偶然才找到了正确的方向。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][dʒɔɪ] !

You can imagine my joy !
你 能 想象 我的 喜悦 !

你可以想象我有多高兴!

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi]

I have only had time to prove the first six , but the others must be
我 有 仅有的 有 时间 到 证明 这 第一的 六 , 但 这 其他的 必须 是

[raɪt] .

right .

正确的 .

我只来得及验证前六个, 但其他的肯定是正确的。

[aɪl] [wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [nu:n] .

I'll work on them at noon .
患病的 工作 在 他们 在 中午 .

我中午会处理这些事情。

“ [haʊ'evər] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] , [ˈə:ni:] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:][hɜ:r; hər] [desk] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt]

“ **However , long before noon , Ernie slipped her hand into her desk to take out**
“ 然而 , 长的 前 中午 , 厄尼 滑倒了 她 手 进入 她 桌子 到 拿 出去

[ðə; ði] [brɪ'ləvɪd] [bʊk] ,

the beloved book ,

这 心爱 书 ,

然而, 早在中午之前, 厄尼就把手伸进桌子里, 拿出了她心爱的那本书。

[ænd; ənd] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [θru:] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .

and reassure herself by a hasty glance through its pages .
和 保证 她自己 经过 一个 仓促 瞥一眼 通过 它是 页面 .

她匆匆翻阅了一下书页, 以此来确认自己的想法。

[ʃi:; ʃɪ] [oʊnz] [ˈsevrəl] [blæŋk] - [bʊks] ; [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈspelɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsekənd] [fɔ:r; fər] “ [hoʊm] - [wɜ:rk] , “

She owns several blank - books ; one for spelling , a second for “ home - work , “
她 拥有 一些 空白的 - 图书 ; 一 为了 拼写 , 一个 第二 为了 “ 家 - 工作 , “

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

and a third for English .

和 一个 第三 为了 英语 .

她有好几本空白笔记本; 一本用来练习拼写, 一本用来做“家庭作业”, 还有一本用来记英语。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [sək'sesɪvli] [ˈdrægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [θɹʌst] [bæk] [ə'ɡen] .

These were successively dragged out , and hastily thrust back again .
这些 是 依次 拖拽 出去 , 和 草草 推力 后退 再次 .

这些物品被一一拖出, 又被匆忙地塞了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ʃɑ:k] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][sə'lu:f(ə)n]

With a queer little shock it became certain that the book containing the solution
和 一个 酷儿 小的 震惊 它 成为 肯定 那 这 书 包含 这 解决方案

[tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈprɔ:bləms] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] !

to the all - important problems was missing !

到 这 全部 - 重要的 问题 曾是 丢失的 !

带着一丝莫名的震惊, 我确信那本包含解决所有重要问题答案的书不见了!

[ˈəːniː] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æ; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] .
Ernie was puzzled , startled , but , just at first , she felt no suspicion .
厄尼 曾是 困惑 , 惊慌 , 但 , 只是 在 第一的 , 她 毛毡 不 怀疑 .

厄尼感到困惑和惊讶, 但起初她并没有起疑心。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [desk] , [ˈæftər][ɔːl] .
Perhaps she had not put the book into her desk , after all .
也许 她 有 不是 放 这 书 进入 她 桌子 , 后 全部 .

或许她最终并没有把那本书放到桌子。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Perhaps she had dropped it on the landing in the hall .
也许 她 有 掉落 它 在 这 降落 在 这 大厅 .

或许她把它掉在了走廊的楼梯平台上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [hɜːr; hər] [bɔːs] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈhoʊbəːrt] ,
It was impossible to communicate her loss to Mary Hobart ,
它 曾是 不可能的 到 交流 她 损失 到 玛丽 霍巴特 ,

她无法将自己的悲痛告诉玛丽·霍巴特。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ə; eɪ][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] .
who had been sent to the blackboard to demonstrate a proposition .
WHO 有 到过 发送 到 这 黑板 到 证明 一个 主张 .

被派到黑板前演示某个命题的人。

[soʊ] [ˈəːniː] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [æskt] [mɪs] [ˈhɔːrtənɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]
So Ernie raised her hand and asked Miss Horton's permission to leave the room
所以 厄尼 提高 她 手 和 问 错过 霍顿 允许 到 离开 这 房间

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
to look for something .
到 看 为了 某物 .

于是厄尼举起手, 请求霍顿小姐允许她离开房间去找东西。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
The request was granted .
这 要求 曾是 的确 .

请求已获批准。

[jet] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [sɜːrtɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈəːniː]
Yet a hurried search of the stairways revealed nothing ; and the more Ernie
然而 一个 慌忙 搜索 的 这 楼梯 揭晓 没有什么 ; 和 这 更多的 厄尼

[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

然而, 匆匆搜寻楼梯间却一无所获; 厄尼越想越觉得,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] .
the more anxious she became .
这 更多的 焦虑的 她 成为 .

她变得越来越焦虑。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæsruːm] [ˈθɜːrəli] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] . — [wen] [wʌt]
She returned to the classroom thoroughly puzzled and distressed . — When what
她 返回 到 这 课堂 彻底 困惑 和 苦恼 . — 什么时候 什么

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bʊk] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɑːn][hɜːr; hər]
was her amazement to discover the missing book lying in plain view on her
曾是 她 惊愕 到 发现 这 丢失的 书 说谎 在 清楚的 看法 在 她

[desk] !
desk !
桌子 !

她回到教室, 百思不得其解, 十分沮丧。——这时, 她惊讶地发现丢失的书就明晃晃地放在她的桌子上!

[ˈəːniː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪnˈkredʒələsli] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt]
Ernie took it up incredulously , — and was instantly conscious of a faint
厄尼 采取 它 向上 难以置信地 , — 和 曾是 即刻 有意识的 的 一个 头晕的
[sent] [ʌv; əv] [mʌsk] .
scent of musk .
香味 的 麝香 .

厄尼难以置信地拿起它，——立刻闻到了一股淡淡的麝香味。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈhoʊbəɪrt] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; həɪ] [siːt] ,
She turned to Mary Hobart , who was just about to resume her seat ,
她 转向 到 玛丽 霍巴特 , WHO 曾是 只是 关于 到 恢复 她 座位 ,
她转向玛丽·霍巴特，玛丽·霍巴特正准备重新坐下。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈferli] [hɪst] : —
having finished her work at the board , and fairly hissed : —
拥有 完成的 她 工作 在 这 木板 , 和 相当 嘶嘶作响 : —
她做完董事会的工作后，几乎是嘶嘶地叫了一声：——

“ [smel] [ʌv; əv] [ˈlulu] , [ˈmeri] .
“ **Smell of Lulu , Mary .**
“ 闻 的 露露 , 玛丽 .

“玛丽，闻起来像露露。”

[smel] [hɜːr; həɪ] !
Smell her !
闻 她 !

闻闻她！

[kwɪk] !!!
quick !!!
快的 !!!

快的！！！

“ [ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət] [ˈəːniː] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ **Mary looked at Ernie in bewilderment .**
“ 玛丽 看起来 在 厄尼 在 困惑 .

玛丽困惑地看着厄尼。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ **I don't want to , “ she whispered back .**
“ 我 不 想 到 , “ 她 低声说道 后退 .

“我不想，”她低声回答。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? “
“ **Why should I , I'd like to know ? “**
“ 为什么 应该 我 , ID 喜欢 到 知道 ? “

“我为什么要这么做？ 我很想知道。”

“ [goʊ][ɑːn] , “ [kəˈmɑːndɪd] [ˈəːniː] , [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **Go on , “ commanded Ernie , too excited to explain .**
“ 去 在 , “ 命令 厄尼 , 也 兴奋的 到 解释 .

“继续，”厄尼命令道，他太兴奋了，以至于无法解释。

“ [smel] [hɜːr; həɪ] !
“ **Smell her !**
“ 闻 她 !

“闻闻她！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做！

“ [soʊ] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzentf(ə)l] [er] ,
“ **So Mary , with a puzzled and somewhat resentful air ,**
“ 所以 玛丽 , 和 一个 困惑 和 有些 不满 空气 ,
于是, 玛丽带着困惑和些许怨恨的神情说道:

[ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈstɪfli] [tɔːrd] [ˈlulu] [ˈdʒenɪŋz] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [snɪf] .
inclined her head stiffly toward Lulu Jennings and began to sniff .
倾斜 她 头 僵硬地 朝向 露露 詹宁斯 和 开始 到 嗅 .
她僵硬地朝露露·詹宁斯微微颌首, 开始嗅了嗅。

“ [wel] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈəːni:] , [wɪð; wɪθ][dɑːlɪetɪŋ] [aɪz] .
“ **Well ? ” questioned Ernie , with dilating eyes .**
“ 出色地 ? ” 被质问 厄尼 , 和 扩张 眼睛 .
“怎么样?”厄尼瞳孔放大, 问道。

“ [wel] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmeri] , [ˈkrɔːsli] ; “ [ʃiː; ʃi] [smelz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [pərˈfjuːm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ **Well , ” returned Mary , crossly ; “ she smells of cheap perfume , as usual .**
“ 出色地 , ” 返回 玛丽 , 生气 ; “ 她 气味 的 便宜的 香水 , 作为 通常 .
“哼,”玛丽生气地回答道, “她身上还有一股廉价香水味儿。”

[ɪts] [mʌsk] [tuː; tə] - [deɪ] .
It's musk to - day .
它是 麝香 到 - 天 .

今天闻到的是麝香味。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] . “
I hope you're satisfied . ”
我 希望 你是 使满意 . “

希望您满意。

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈəːni:] , [ˈkwaɪətli] .
“ **Yes , ” returned Ernie , quietly .**
“ 是的 , ” 返回 厄尼 , 悄悄 .

“是的,”厄尼平静地回答道。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪz] [ˈlulu] .
“ **And so , I haven't a doubt , is Lulu .**
“ 和 所以 , 我 还没有 一个 怀疑 , 是 露露 .

“所以, 我毫不怀疑, 露露也是如此。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈkɑːpɪd] [maɪ][ˈprɔːbləms] !
She has copied my problems !
她 有 复制 我的 问题 !

她抄袭了我的问题!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər] [skuːl] .
I'll tell you after school .
患病的 告诉 你 后 学校 .

放学后我再告诉你。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [siːmd] [kənˈkluːsɪv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈædɪd] [stɪl] [ˈʌðər] [lɪŋks]
“ **Certainly the evidence seemed conclusive enough , and Mary added still other links**
“ 当然 这 证据 似乎 确凿 足够的 , 和 玛丽 额外 仍然 其他 链接
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] .
to the chain .
到 这 链 .

“当然, 证据似乎已经足够确凿, 而玛丽又补充了其他一些证据。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
“ **Don't you remember ?**
“ 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [ˈlulu] [wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r] [desk] [wen] [wiː; wi][pʊt][ˈaʊ̃ə; ɑːr] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
” **Lulu was at her desk when we put our things away this morning** .
” 露露 曾是 在 她 桌子 什么时候 我们 放 我们的 事物 离开 这 早晨 .
“今天早上我们收拾东西的时候，露露正在她的办公桌前。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wə̃r] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] [ˈæ̃p(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; mə̃st][hæ̃v; hə̃v][ˈteɪkən][ðə; ði] [bʊk] ;
While we were eating that apple , she must have taken the book ;
尽管 我们 是 吃 那 苹果 , 她 必须 有 已采取 这 书 ;
我们吃苹果的时候，她一定是拿走了那本书；

[ænd; ə̃nd][noʊ̃] [ˈsuːnə̃r] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fə̃r][aɪ ˈtiː] ,
and no sooner did you leave the room to look for it ,
和 不 很快 做过 你 离开 这 房间 到 看 为了 它 ,
你刚离开房间去找它，

[ðæ̃n; ðə̃n][ʃiː; ʃɪ] [æ̃skt] [pə̃rˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][pʊt][sʌm; sə̃m] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪstpeɪpə̃r] - [ˈbæ̃skɪt] .
than she asked permission to put some stuff in the wastepaper - basket .
比 她 问 允许 到 放 一些 东西 在 这 废纸 - 篮子 .
然后她请求允许把一些东西放进废纸篓里。

[aɪ] [ˈnoʊ̃tɪst] , [frʌm; frə̃m][ðə; ði] [ˈblæ̃kbɔːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [æt; ə̃t][jʊ̃r; jə̃r] [desk] [ɑːn][hɜːr; hə̃r] [weɪ]
I noticed , from the blackboard , that she paused at your desk on her way
我 注意到 , 从 这 黑板 , 那 她 暂停 在 你的 桌子 在 她 方式
[bæ̃k] .
back .
后退 .

我从黑板上注意到，她在返回途中曾在你的办公桌前停留过。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; mə̃st] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæ̃v; hə̃v] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ðen] .
She must certainly have returned it then .
她 必须 当然 有 返回 它 然后 .
她当时肯定已经归还了。

” [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
” **Yet what was to be done ?**
” 然而 什么 曾是 到 是 完毕 ?

“但是，又能怎么办呢？”

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɔːtən] ,
The affair was entirely too complicated to take to Miss Horton ,
这 事务 曾是 完全 也 复杂的 到 拿 到 错过 霍顿 ,
这件事实在太复杂了，不适合跟霍顿小姐谈。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈəːniː] [kʊd; kəd][hæ̃v; hə̃v] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hə̃r][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [kɔːrs] .
even if Ernie could have made up her mind to that course .
甚至 如果 厄尼 可以 有 制成 向上 她 头脑 到 那 课程 .
即使厄尼已经下定决心走那条路了。

” [noʊ̃] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈməriːz] [səˈdʒestʃən; sə̃gˈdʒestʃən] .
” **No , ” she returned to Mary's suggestion** .
” 不 , ” 她 返回 到 玛丽的 建议 .
“不,”她回应了玛丽的建议。

” [aɪ][dʒʌst][wəʊ̃nt] .
” **I just won't** .
” 我 只是 惯于 .

我就是不会。

[aɪm][noʊ] [tel] - [teɪ] .
I'm no tell - tale .
我是 不 告诉 - 故事 .

我不是告密者。

[aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
I'd rather give up all thought of the prize ,
ID 相当 给 向上全部 想法 的 这 奖 ,

我宁愿放弃对奖项的所有想法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
even if I have worked so hard for it .
甚至 如果 我 有 工作 所以 难的 为了 它 .

即使我为此付出了很多努力。

[ɪf] ['lulu] ['dʒenɪŋz] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bʊks] [ɜ:rnd] [ðɪs] [wei] , [ʃi:z] ['welkəm] [tu:; tə] - [ɪm] !
If Lulu Jennings can enjoy the books earned this way , she's welcome to 'em !
如果 露露 詹宁斯 能 享受 这 图书 获得 这 方式 , 她是 欢迎 到 - 呢 !

如果露露·詹宁斯能享受到她通过这种方式获得的书籍，那就请她尽情享用吧！

" [ænd; ənd] ['ə:ni:] [θɹʌst] [ðə; ði]['fɛt(ə)l][blæŋk] - [bʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] -
" And Ernie thrust the fatal blank - book into the very bottom of her school -
" 和 厄尼 推力 这 致命的 空白的 - 书 进入 这 非常 底部 的 她 学校 -
[ˈsætʃəl] ,
satchel ,
书包 ,

“然后，厄尼把那本致命的空白笔记本塞进了她书包的最底部。”

[ænd; ənd] [snæpt] [tu:; tə][ðə; ði] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] !
and snapped to the catch with a click !
和 啪啪 到 这 抓住 和 一个 点击 !

咔哒一声，鱼钩就钩住了！

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [br'gæən] , [wɪð; wɪθ] [ə'ɪθmətɪk] [fɜ:rst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
The next morning examinations began , with arithmetic first as usual .
这 下一个 早晨 考试 开始 , 和 算术 第一的 作为 通常 .

第二天上午考试开始，照例先考算术。

['evri] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [klæs] ['sɜ:rveɪd] [hɜ:r; hər][ˈpeɪpər] ['æŋkʃəsli] , [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
Every girl in the class surveyed her paper anxiously , in search of the famous
每一个 女孩 在 这 班级 调查 她 纸 焦虑地 , 在 搜索 的 这 著名的
[ˈprɒbləm] .
problem .
问题 .

班上每个女生都焦急地查看自己的试卷，寻找那道著名的题目。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , — [ðə; ði][naɪnθ] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪtʃ] ['ə:ni:] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
It was there , — the ninth , — one of the four which Ernie had neglected
它 曾是 那里 , — 这 第九 , — 一 的 这 四 哪个 厄尼 有 被忽视的
[tu:; tə] [pru:v] .
to prove .
到 证明 .

就在那里——第九个——是厄尼疏忽未能证明的四个之一。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]
At first this was rather a disappointment ; but , having given up all hope of
在 第一的 这 曾是 相当 一个 失望 ; 但 , 拥有 给定 向上全部 希望 的
['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ,
winning the prize ,
获胜 这 奖 ,

起初这多少有些令人失望；但是，在放弃了赢得奖项的所有希望之后，

[ˈəːni:] [ˈkwɪkli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [set] [ˈkwaiətli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
Ernie quickly dismissed the matter and set quietly to work ,
厄尼 迅速地 解雇 这 事情 和 放 悄悄 到 工作 ,
厄尼很快就把这件事抛诸脑后，默默地开始工作。

[ˈmɪrli] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [ˈkreditəbli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
merely determining to pass as creditably as she could .
仅仅 确定 到 经过 作为 值得称赞地 作为 她 可以 .
她只是下定决心要尽可能出色地通过考试。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [fluː] [ˈkwɪkli] [baɪ] .
The moments flew quickly by .
这 时刻 飞翔 迅速地 经过 .
时间过得飞快。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ˈəːniː] [fərˈgɔːt] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːk] [ɔːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
Absorbed in her calculations, Ernie forgot all feeling of pique or disappointment ;
吸收 在 她 计算 , 厄尼 忘了 全部 感觉 的 激起 或者 失望 ;
厄尼全神贯注于计算，忘记了所有的恼怒或失望之情；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlulu] [ˈdʒenɪŋz] [tɪl] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪpər] ,
nor did she again think of Lulu Jennings till, having finished her paper ,
也不 做过 她 再次 思考 的 露露 詹宁斯 直到 , 拥有 完成的 她 纸 ,
直到写完论文，她才再次想起露露·詹宁斯。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˌaɪˈtiː] [ˈʌndər] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈvjuː] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [aɪ] !
she passed it under final review, when something struck her eye !
她 通过了 它 在下面 最终的 审查 , 什么时候 某物 击 她 眼睛 !
她正在做最终审核，这时，有什么东西击中了她的眼球！

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [baʊns] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [siːt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
She gave a little bounce in her seat, and caught her breath sharply .
她 给予 一个 小的 弹跳 在 她 座位 , 和 捕捉 她 气息 尖锐地 .
她在座位上轻轻晃动了一下，然后猛地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈænsər] [əbˈteɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈprɑːbləm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ]
The answer obtained to the all - important problem was different to - day
这 回答 获得 到 这 全部 - 重要的 问题 曾是 不同的 到 - 天
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [brɪˈfɔːr] !
from that which she had written out before !
从 那 哪个 她 有 书面 出去 前 !
今天，她对这个至关重要的问题的解答与她之前写下的答案截然不同！

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [wʌt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] ,
She remembered distinctly what that other answer was ,
她 记得 明显地 什么 那 其他 回答 曾是 ,
她清楚地记得另一个答案是什么。

[ænd; ənd] [went] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [leɪ] .
and went hastily over the work before her to see where the mistake lay .
和 去 草草 超过 这 工作 前 她 到 看 在哪里 这 错误 躺 .
她赶紧查看眼前的工作，看看错误在哪里。

[bʌt; bət] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But it was right .
但 它 曾是 正确的 .
但结果是正确的。

[ˌaɪˈtiː] [pruːvd] !
It proved !
它 已证实 !
事实证明如此！

[ˈfɪɡjər] [baɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈəːniː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Figure by figure Ernie followed the intricate proposition , to which , without a doubt ,
数字 经过 数字 厄尼 随后 这 错综复杂 主张 , 到 哪个 , 没有 一个 怀疑 ,

厄尼逐一理解了这个复杂的命题，毫无疑问，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈrekt] [səˈluːʃ(ə)n] !
she had at last obtained the correct solution !
她 有 在 最后的 获得 这 正确的 解决方案 !

她终于找到了正确的答案！

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [mʌtʃ] [ker] .
What had been wrong before she did not know , nor did she much care .
什么 有 到过 错误的 前 她 做过 不是 知道 , 也不 做过 她 很多 关心 .

她不知道之前出了什么问题，也不太在意。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hɜːr; hər] [ɡlæns] [sɔːt] [ˈlulu] [ˈdʒenɪŋz] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [loʊ] [əˈbʌv]
Instinctively her glance sought Lulu Jennings , who sat with head bent low above
本能地 她 瞥一眼 寻求 露露 詹宁斯 , WHO 卫星 和 头 弯曲 低的 多于

[hɜːr; hər] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

她的目光本能地转向了露露·詹宁斯，露露低着头坐在办公桌前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈlulu] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
At the same moment Lulu raised her eyes .
在 这 相同的 片刻 露露 提高 她 眼睛 .

就在这时，露露抬起了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈəːniː] , [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [mɪs] [ˈhɔːrtən] ,
She did not look at Ernie , but cautiously toward Miss Horton ,
她 做过 不是 看 在 厄尼 , 但 谨慎地 朝向 错过 霍顿 ,

她没有看厄尼，而是谨慎地看向霍顿小姐。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [klæs] .
who was standing at the blackboard with her back toward the class .
WHO 曾是 常设 在 这 黑板 和 她 后退 朝向 这 班级 .

她背对着教室站在黑板前。

[ˈlulu] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈstelθɪ] [hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [desk] ,
Lulu , seeing this , darted a stealthy hand into her desk ,
露露 , 看到 这 , 飞镖 一个 隐秘的 手 进入 她 桌子 ,

露露见状，迅速将手伸进桌子里。

[ænd; ænd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
and brought out a little roll of paper which she placed in her lap ,
和 带来 出去 一个 小的 卷 的 纸 哪个 她 放置 在 她 膝 ,

她拿出一小卷纸，放在腿上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
at the same moment throwing her handkerchief over it .
在 这 相同的 片刻 投掷 她 手帕 超过 它 .

与此同时，她把手帕扔到火堆上。

[ˈəːniː] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
Ernie did not wait for anything further , but , rising from her seat ,
厄尼 做过 不是 等待 为了 任何事物 更远 , 但 , 上升 从 她 座位 ,

厄尼没有再等什么，而是从座位上站了起来。

[ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər][tuː; tə] [mɪs] [ˈhɔːrtənz] [desk] .
carried her paper to Miss Horton's desk .
携带 她 纸 到 错过 霍顿 桌子 .

她把文件拿到霍顿小姐的办公桌前。

[nʊʊ][wʌŋ] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
No one paid any attention ,
不 一 有薪酬的 任何 注意力 ,

没人注意。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər][ˈpepərz] [wen] ['fɪnɪʃt] .
as it is customary for the girls to put up their papers when finished .
作为 它 是 习惯 为了 这 女孩们 到 放 向上 他们的 文件 什么时候 完成的 .

按照习俗，女生们做完作业后会把作业挂起来。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] ['əːni:] [stɔːpt] [bɪ'saɪd] ['lulu] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , —
On her way back Ernie stopped beside Lulu just long enough to whisper , —
在 她 方式 后退 厄尼 停止 旁 露露 只是 长的 足够的 到 耳语 , —

回来的路上，厄尼在露露身边停了下来，低声说：

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][ˈkɑːpi] [ðæt] .
I wouldn't bother to copy that .
” 我 不会 打扰 到 复制 那 .

“我懒得去抄袭。”

[ɪts] [rɔːŋ] .
It's wrong .
它是 错误的 .

这是错误的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第8/10页

“ [ˈlulu] [tɜːrnd] [fɜːrst] [waɪt] , [ðen] [red] .
” Lulu turned first white , then red .
” 露露 转向 第一的 白色的 , 然后 红色的 .

“露露先变白，然后变红。”

[ʃiː; ʃi] [klatʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; həɹ][læp] .
She clutched the paper in her lap .
她 紧握 这 纸 在 她 膝 .

她紧紧攥着放在腿上的那张纸。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [hiːdid] [ˈɜːrnɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
Whether she heeded Ernie's warning makes little difference .
无论 她 听从了 厄尼的 警告 制作 小的 不同之处 .

她是否听从了厄尼的警告并不重要。

[ðə; ði][maːrk][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][naːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈkredɪtəbl] ; [ænd; ənd] [ˈəːniː] , [huː] [pæst] [ə; eɪ]
The mark she received was not especially creditable ; and Ernie , who passed a
这 标记 她 已收到 曾是 不是 尤其 可信赖的 ; 和 厄尼 , WHO 通过了 一个
[ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
nearly perfect examination ,
几乎 完美的 考试 ,

她获得的分数并不特别理想；而厄尼却通过了近乎完美的考试，

[keɪm] [aʊt] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwɔːdɪd] [ðə; ði][praɪz] , [ˈæftər][ɔːl] .
came out head , and was awarded the prize , after all .
来了 出去 头 , 和 曾是 获奖 这 奖 , 后 全部 .

最终他脱颖而出，获得了奖项。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪˈlɪzəbəθ] !
” Just think , Elizabeth !
” 只是 思考 , 伊丽莎白 !

“想想吧，伊丽莎白！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɔːtld] .
” she chortled .
” 她 轻笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɔləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] !
” Five dollars ' worth of books !
” 五 美元 - 值得 的 图书 !

“价值五美元的书！”

[wiːl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [ˈbʊkkers] , [əˈgen] .
We'll fill up the bottom shelf of the mahogany bookcase , again .
出色地 充满 向上 这 底部 架子 的 这 桃花心木 书柜 , 再次 .

我们将再次把红木书柜的最底层隔板填满。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][lɪst] [ɔːl] [meɪd] [aʊt] : — [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbiːz] , [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] ; [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv]
I have my list all made out : — Water Babies , for Robin ; The Conquest of
我 有 我的 列表 全部 制成 出去 : — 水 婴儿 , 为了 罗宾 ; 这 征服 的
[grəˈnɑːdə] ,
Granada ,
格拉纳达 ,

我的清单都列好了：——《水孩子》，给罗宾；《征服格拉纳达》，

[fɔːr; fər][ˈhæzəd] ； [ˈlɔːŋ,fələʊz] [ˈpʊəməz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , — [ænd; ənd]
for Hazard ; Longfellow's poems for you , dear , — and
为了 冒险 ； 朗费罗的 诗歌 为了 你 , 亲爱的 , — 和
献给哈扎德；朗费罗的诗献给你，亲爱的——以及

[ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] .
The Autocrat of the Breakfast Table , for mother :
这 独裁者 的 这 早餐 桌子 , 为了 母亲 :
早餐桌上的独裁者，献给母亲。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [bɔːrd] [riːd] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ,
The Visiting Board read the titles aloud from the platform ,
这 访问 木板 读 这 标题 大声 从 这 平台 ,
评审团在台上宣读了入围名单。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kəˈmprɪˈhensɪv] [sɪˈlekʃ(ə)n] . - "
and said it was ' a remarkably comprehensive selection . ' "
和 说 它 曾是 - 一个 非常 综合的 选择 : - "
并称这是一份“非常全面的选择”。

" [bʌt; bət] , [ˈəːniː] , " [aɪ] [ɪkˈspɒstəʃleɪtɪd] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? "
" **But , Ernie , " I expostulated , " what have you for yourself ? "**
" 但 , 厄尼 , " 我 所宣称的 , " 什么 有 你 为了 你自己 ? "
“可是，厄尼，”我质问道，“你自己有什么呢？ ”

" [ɔː] ! " [sez] [ˈəːniː] — " [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbɜːrθdeɪ]
" **Pshaw ! " says Ernie — " I told you I was going to use them for birthday**
" 呸 ! " 说道 厄尼 — " 我 讲述 你 我 曾是 去 到 使用 他们 为了 生日
[ˈprez(ə)nts] .
presents :
礼物 :

“呸！ ”厄尼说，“我告诉过你，我要把它们用作生日礼物。”

[maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz][pæst] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [naɪs] [ɪˈdɪŋz] ,
My birthday is past ; and besides I wanted nice editions ,
我的 生日 是 过去的 ; 和 除了 我 通缉 好的 版本 ,
我的生日已经过了；而且我想要的是精美的版本。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] ! "
and I really think I've made the money go as far as anybody could ! "
和 我 真的 思考 我已经 制成 这 钱 去 作为 远的 作为 任何人 可以 ! "
我觉得我已经把钱花得最值了！

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈhʌni] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [ðæt] [ˈlɒŋfeləʊ]
" **It is very sweet of you , honey , " I said ; " but we will share that Longfellow**
" 它 是 非常 甜的 的 你 , 蜂蜜 , " 我 说 ; " 但 我们 将要 分享 那 朗费罗
.
:
.

“亲爱的，你真是太好了，”我说；“不过我们会一起分享朗费罗的诗。”

[ɑːnt] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [dɪˈlaɪtɪd] ? "
Aren't Mary and the other girls delighted ? "
不是 玛丽 和 这 其他 女孩们 高兴极了 ? "
玛丽和其他女孩们难道不高兴吗？

" [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈəːniː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈlɪt(ə)] [skɪp] .
" **Indeed they are , " admitted Ernie , with an ingenuous little skip .**
" 的确 他们 是 , " 承认 厄尼 , 和 一个 天真无邪 小的 跳过 :
“的确如此，”厄尼承认道，语气中带着有一丝天真无邪的轻快。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ] ['hɑ:rts] ！
“ **I'm quite the Heroine of their young hearts ！**
“ 我是 相当 这 女英雄 的 他们的 年轻的 心 ！
“我可是他们心中的女英雄啊！ ”

[ɪts] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
It's lots of fun , Elizabeth .
它是 很多 的 乐趣 , 伊丽莎白 .
伊丽莎白，这很有趣。

[ˈoʊnli] , [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ['lulu] .
Only , I'm sorry for Lulu .
仅有的 , 我是 对不起 为了 露露 .
我只是为露露感到难过。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɔ:rid] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃi]
It must be horrid for her to look back and think how mean she
它 必须 是 可怕的 为了 她 到 看 后退 和 思考 如何 意思是 她
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,
对她来说，回想起自己曾经的刻薄行为，一定非常痛苦。

— [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [tu:] ！
— **and all for nothing , too ！**
— 和 全部 为了 没有什么 , 也 ！
——而且这一切都毫无意义！

“ ['wenzdeɪ] , ['februəri] - .
“ **Wednesday , February 11 .**
“ 周三 , 二月 - .
“2月11日，星期三。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['prefəs] ['rɑ:bɪn][hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] , ['leɪtli] .
Our precious Robin has been far from well , lately .
我们的 宝贵的 罗宾 有 到过 远的 从 出色地 , 最近 .
我们心爱的罗宾最近身体不太好。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:lmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .
For some time now he has almost given up trying to walk .
为了 一些 时间 现在 他 有 几乎 给定 向上 尝试 到 走 .
他已经有一段时间几乎放弃走路了。

[hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [si:md] [tu:; tə]['taɪər][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
His crutches seemed to tire him more and more ,
他的 拐杖 似乎 到 胎 他 更多的 和 更多的 ,
他的拐杖似乎越来越让他感到疲惫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [saɪd][hæz; həz] [brʻkʌm] [soʊ] ['helpləs] [ðæt] [wen] [hi:; hi][did] [ə'tempt] [tu:; tə][get]
and his left side has become so helpless that when he did attempt to get
和 他的 左边 边 有 变得 所以 无助 那 什么时候 他 做过 试图 到 得到
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ri'maindɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɜ:rd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .
about it reminded one of a little lame bird trailing a broken wing .
关于 它 提醒 一 的 一个 小的 瘸 鸟 尾随 一个 破碎的 翼 .
他的左侧身体已经完全无力，当他试图走动时，就像一只跛脚的小鸟拖着断了的翅膀。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
The greater part of the day he has passed propped up with pillows in the big
这 更大的 部分 的 这 天 他 有 通过了 支撑 向上 和 枕头 在 这 大的
[ˈrɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
rocker in the window ,
摇滚乐 在 这 窗户 ,
他一天中的大部分时间都靠着枕头，蜷缩在窗边的大摇椅里。

[ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [krɪb] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [tuː] [ˈtaɪərd] ” [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
or lying in his little crib , because he was “ too tired ” to sit up .
或者 说谎 在 他的 小的 婴儿床 , 因为 他 曾是 “ 也 疲劳的 ” 到 坐 向上 .
或者躺在他的小婴儿床上, 因为他“太累了”, 坐不起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈʃædʊz] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [kwaɪt] [rʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
And the deepening shadows beneath his eyes have quite wrung our hearts .
和 这 加深 阴影 下面 他的 眼睛 有 相当 拧干 我们的 心 .
他眼下日益加深的阴影, 着实让我们心痛不已。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] , [bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈsætɪsfɑɪd]
Dr . Porter has been very kind and attentive , but far from satisfied
博士 . 搬运工 有 到过 非常 种类 和 细心 , 但 远的 从 使满意
;
;
;
;

波特医生非常和蔼体贴, 但远未感到满意;
[ænd; ənd] [læst] [wiːk] [ðə; ði] [stɜːrn] [ˈiːdɪkt] [went] [fɔːrθ] .
and last week the stern edict went forth .
和 最后的 星期 这 船尾 法令 去 前进 .
上周, 这项严厉的法令颁布了。

[ˈrɑːbɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gʊs] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ðæn; ðən]
Robin was to go to bed and stay there for no less a period than
罗宾 曾是 到 去 到 床 和 停留 那里 为了 不 较少的 一个 时期 比
[sɪks] [wiːks] ,
six weeks ,
六 周 ,
罗宾必须卧床休息, 至少要待上六周。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wert] [əˈtæɪtɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [leg] .
with a heavy weight attached to his little thin leg .
和 一个 重的 重量 随附的 到 他的 小的 薄的 腿 .
他那条细小的腿上绑着沉重的砝码。

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈkʌmfərt] .
Well , there is one comfort .
出色地 , 那里 是 一 舒适 .
嗯, 也算有一点安慰。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbeɪbi] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [hɪmˈself] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [æt; ət] [læst]
Our darling baby seems more like himself since he has been forced at last
我们的 亲爱的 婴儿 似乎 更多的 喜欢 他自己 自从 他 有 到过 强制 在 最后的
[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
to give up .
到 给 向上 .
我们的宝贝宝宝自从被迫放弃后, 似乎更像他自己了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
He has lost some of the languor and gentle indifference that seemed to
他 有 丢失的 一些 的 这 倦怠 和 温和的 漠不关心 那 似乎 到
[biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
be growing on him .
是 生长 在 他 .
他身上那种似乎正在逐渐滋生的慵懒和淡漠的气质已经消失了一些。

[hɪz; ɪz] ['meri] [grɪn] ['flæʃɪz] [fɔːrθ] [wɪð; wiθ] [riːə'ʃərɪŋ] ['friːkwənsɪ] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['dɪmp(ə)]
His merry grin flashes forth with reassuring frequency , followed by the deep dimple
他的 欢乐 咧嘴笑 闪光灯 前进 和 令人安心 频率 , 随后 经过 这 深的 酒窝
[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
high in his cheek .
高的 在 他的 脸颊 .

他脸上时不时闪现出令人安心的灿烂笑容，脸颊上还浮现出深深的酒窝。

" [hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [aɪ 'tiː] .

" He is resting , " said the doctor , " and he needs it .
" 他 是 休息 , " 说 这 医生 , " 和 他 需求 它 .

“他正在休息,”医生说, “他需要休息。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][grɪt] [klɪr] [θruː] , — [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ɪn] ['peɪʃnts] , [mɪs]
That boy is grit clear through , — a quality of which I don't approve in patients , Miss
那 男生 是 砂砾 清除 通过 , — 一个 质量 的 哪个 我 不 批准 在 患者 , 错过
[ɪ'ɪzəbəθ] . "
Elizabeth . "
伊丽莎白 . "

“那个男孩骨子里透着一股坚韧——伊丽莎白小姐，我不赞成病人有这种品质。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ðem; ðəm] [waɪn] ?

" Would you rather have them whine ?
" 会 你 相当 有 他们 抱怨 ?

你宁愿他们抱怨吗？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] .

" Yes , " returned the doctor , uncompromisingly .
" 是的 , " 返回 这 医生 , 毫不妥协 .

“是的,”医生毫不妥协地回答道。

" [aɪ] [wʊd] .

" I would .
" 我 会 .

“我会的。”

" [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] .

" But Robin will never do that .
" 但 罗宾 将要 绝不 做 那 .

但罗宾永远不会那样做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; — ['mɪsɪz] .

In the first place , everybody is too good to him ; — Mrs .
在 这 第一的 地方 , 大家 是 也 好的 到 他 ; — 太太 .

首先，每个人都对他太好了；——夫人

['bɜːrəʊz] , [mɪs] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - .

Burroughs , Miss Brown , and the three Lysles .
伯勒斯 , 错过 棕色的 , 和 这 三 - .

伯勒斯、布朗小姐和三个莱尔。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [laɪəl] [ɪz][kaɪnd][æz; əz][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] .

Indeed , Mr . Lysle is kind as kind can be .
的确 , 先生 . 莱斯尔 是 种类 作为 种类 能 是 .

的确，莱斯尔先生是一位非常善良的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [fru:t] [fɔ:r; fər] [bɑ:bsi] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He has brought fruit for Bobsie several times ,
他 有 带来 水果 为了 鲍勃西 一些 时代 ,
他曾多次给鲍勃西带水果。

[ænd; ənd] [si:mz] [kwai] [dɪ'strest] [br'kəz, br'kɔ:z] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ” [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['betər]
and seems quite distressed because “ the little invalid ” has not a better
和 似乎 相当 苦恼 因为 “ 这 小的 无效的 ” 有 不是 一个 更好的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他似乎很苦恼，因为“小病人”食欲不振。
[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [si:] “ [həʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
To - day he declared that he really did not see “ how the child managed to
到 - 天 他 声明 那 他 真的 做过 不是 看 “ 如何 这 孩子 管理 到
[sər'vaɪv] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] .
survive on such a small amount of sustenance .
存活 在 这样的 一个 小的 数量 的 维持 .
今天他宣称，他实在不明白“这个孩子是如何靠这么少的食物活下来的”。

“ [hwer'æt] ['ə:ni:] ['gɪɡld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ] ['kaʊntənəns] ,
“ **Whereat Ernie giggled , and I had some difficulty controlling my countenance** ,
“ 哪里 厄尼 咯咯地笑 , 和 我 有 一些 困难 控制 我的 面容 ,
“厄尼咯咯地笑了起来，我费了好大劲才控制住自己的表情。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['rʌmbld] [fɔ:rθ] ,
for it was at the table the observation was rumbled forth ,
为了 它 曾是 在 这 桌子 这 观察 曾是 隆隆声 前进 ,
因为正是在餐桌上，这个观点被断断续续地提出了来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] “ [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ” [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] .
just as the kind “ Hippopotamus ” was finishing his third helping of turkey .
只是 作为 这 种类 “ 河马 ” 曾是 精加工 他的 第三 帮助 的 火鸡 .
就在这时，善良的“河马”正在享用他的第三份火鸡。

[jes] , ['tɜ:rki] !
Yes , turkey !
是的 , 火鸡 !
是的，火鸡！

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
if you please ;
如果 你 请 ;
请允许我这样做；

[ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['græmz, 'greɪəmz]
though certainly it did seem some weeks ago as if the little Grahams
尽管 当然 它 做过 似乎 一些 周 前 作为 如果 这 小的 格雷厄姆
[kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [kleɪm] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɔɪəl]
could never again claim even so much as a bowing acquaintance with that royal
可以 绝不 再次 宣称 甚至 所以 很多 作为 一个 鞠躬 熟人 和 那 皇家
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .
虽然几周前，小格雷厄姆一家似乎再也无法与那只皇家鸟类建立哪怕是鞠躬的交情了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['tɜ:rki] [keɪm] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] ,
And after the turkey came ice cream and mince pie ,
和 后 这 火鸡 来了 冰 奶油 和 剁碎 馅饼 ,
火鸡之后是冰淇淋和肉馅饼。

[sɜːrvd] [baɪ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,
served by Rose in a spotless cap and apron ,
服务 经过 玫瑰 在 一个 一尘不染 帽 和 围裙 ;

由罗斯身穿干净的帽子和围裙为您服务。

[waɪl] ['roʊzbʌd] [pɜːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [lɪk]
while Rosebud purred upon the warm hearth in the kitchen , waiting his turn to lick
尽管 玫瑰花蕾 咕噜咕噜 之上 这 温暖的 炉 在 这 厨房 , 等待 他的 转动 到 舔
[ðə; ði] [pleɪts] !
the plates !
这 盘子 !

而玫瑰花蕾则在厨房温暖的壁炉旁发出咕噜咕噜的声音，等着轮到自己舔盘子！

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['plenti] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən] ['əːniː] (
For no sooner did plenty begin to smile again upon our household than Ernie (
为了 不 很快 做过 很多 开始 到 微笑 再次 之上 我们的 家庭 比 厄尼 (
[ˈnɔːti] ['ɪndiən] - ['ɡɪvər] !
naughty Indian - giver !
淘气 印度 - 赠予者 !

我们家刚开始恢复往日的喜气，厄尼（淘气的印第安人）就出现了！

) , [dɪ'mɑːndɪd] [bæk] [hɜːr; hər][pet] .
) , demanded back her pet .
) , 要求 后退 她 宠物 .

她要求归还她的宠物。

" ['merɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊsɜːz] [nuː] ['kɪtnz] , " ['jiː; jɪ] [ə'fɜːmd] .
" Mary would just as soon have one of the grocer's new kittens , " she affirmed .
" 玛丽 会 只是 作为 很快 有 一 的 这 杂货店 新的 小猫 , " 她 确认 .

“玛丽宁愿养一只杂货店新来的小猫，”她肯定地说。

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pɪk] .
" I've asked him about it , and he says we may take our pick .
" 我已经 问 他 关于 它 , 和 他 说道 我们 可能 拿 我们的 挑选 .

“我问过他这个问题，他说我们可以自己选择。”

" [soʊ][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] .
" So the compromise was effected :
" 所以 这 妥协 曾是 受影响 .

于是妥协达成了。

['roʊzbʌd] , [sliːk] [ænd; ənd] [debə'ner] [æz; əz]['evər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡreɪs] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
Rosebud , sleek and debonair as ever , returned to grace our home ,
玫瑰花蕾 , 光滑 和 风度翩翩 作为 曾经 , 返回 到 优雅 我们的 家 ,

玫瑰花蕾，一如既往地优雅迷人，回到了我们家，为我们增添了光彩。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɡev] [hɪm; ɪm] !
— **and such a welcome as the children gave him** !
— 和 这样的 一个 欢迎 作为 这 孩子们 给予 他 !

孩子们给予了他多么热烈的欢迎啊！

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɡlæd] .
Indeed , we were all glad .
的确 , 我们 是 全部 高兴的 .

的确，我们都很高兴。

[θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [mʌnθs] , — [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv]
Things have not been so comfortable for months , — which reminds me of
事物 有 不是 到过 所以 舒服的 为了 几个月 , — 哪个 提醒 我 的
[ˈrɑːbənz, 'rɑːbɪnz][ˈpoʊəm] .
Robin's poem :
罗宾的 诗 .

几个月来，日子一直不太好过——这让我想起了罗宾的诗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [bɑːbz] [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː]
It was this morning , while I was washing his face , that Bobs repeated it
它 曾是 这 早晨 , 尽管 我 曾是 洗涤 他的 脸 , 那 鲍勃 重复 它
[tuː; tə][emˈiː] .
to me .
到 我 .

今天早上, 我给鲍勃洗脸的时候, 他又跟我重复了一遍。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊp] [gɔːtɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A little soap got into his eyes .
一个 小的 肥皂 得到 进入 他的 眼睛 .

一点肥皂水进了他的眼睛。

[hiː; hi] [skruːd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmɑːkt] , —
He screwed them up , and then remarked , —
他 螺丝 他们 向上 , 和 然后 评论 , —

he把它们搞砸了, 然后说道:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [wen] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [emˈiː] , [els] [maɪ][ˈpoʊəm]
“ **You must be more careful , Elizabeth , when you wash me , else my poem**
” 你 必须 是 更多的 小心 , 伊丽莎白 , 什么时候 你 洗 我 , 别的 我的 诗
[wəʊnt] [steɪ] [truː] . ”
won't stay true . ”
惯于 停留 真的 . ”

“伊丽莎白, 你给我洗澡的时候一定要更小心些, 否则我的诗就写不出来了。”

“ [jɔːr; jər][ˈpoʊəm] , [bɑːbsɪ] ?
“ **Your poem , Bobsie ?**
” 你的 诗 , 鲍勃西 ?

“你的诗, 鲍勃西? ”

” [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **I repeated .**
” 我 重复 .

我重复道。

[ðoʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈwiːknəs] .
Though , certainly , by this time I should be accustomed to the family weakness .
尽管 , 当然 , 经过 这 时间 我 应该 是 习惯 到 这 家庭 弱点 .

当然, 到了这个时候, 我应该已经习惯了家族的这种弱点。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːbɪn] , [ˈʃaɪli] .
“ **Yes , ” answered Robin , shyly .**
” 是的 , ” 回答 罗宾 , 害羞地 .

“是的, ”罗宾害羞地回答道。

“ [ˈəːniː] [roʊt] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [heɪz] , [tuː] , — [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] .
“ **Ernie wrote one , you know , and Haze , too , — so I thought I would .**
” 厄尼 写道 一 , 你 知道 , 和 阴霾 , 也 , — 所以 我 想法 我 会 .

“你知道, 厄尼写了一首, 黑兹也写了一首——所以我想我也写一首。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] ?
Shall I say it ?
将 我 说 它 ?

我该说出来吗?

” [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prest] , [hiː; hi] [ˈɡreɪʃəsli] [brɪˈɡæən] : —
“ **And , without waiting to be pressed , he graciously began : —**
” 和 , 没有 等待 到 是 按下 , 他 亲切地 开始 : —

“而且, 无需人追问, 他就欣然开口道: ——

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃaɪld] [ˌer ˈem] [aɪ] ,
“ **Oh , what a lucky child am I ,**
“ 哦 , 什么 一个 幸运的 孩子 是 我 ,
“哦,我真是个幸运的孩子啊! ”

[æz; əz] [hɪr] [əˈpɑ:n] [maɪ] [bed] [aɪ] [laɪ]
As here upon my bed I lie
作为 这里 之上 我的 床 我 说谎
我躺在这张床上

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [ni:dz] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [səˈplaɪd] ,
With all my needs and wants supplied ,
和 全部 我的 需求 和 想要 供应 ,
我的所有需求和愿望都得到了满足,

[maɪ] [fu:d] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈsaɪd] ; —
My food , and everything beside ; —
我的 食物 , 和 一切 旁 ; —
我的食物,以及其他一切; ——

[klæmz] , [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɪtnz] , [ɔ:l] !
Clams , and white mice , and kittens , all !
蛤蜊 , 和 白色的 小鼠 , 和 小猫 , 全部 !
蛤蜊、小白鼠、小猫,应有尽有!

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [kəʊld] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɔ:l] . “
And when I'm cold my mother's shawl . ”
和 什么时候 我是 寒冷的 我的 母亲的 披肩 . “
冷的时候,我就披上妈妈的披肩。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈprɪti] ? ”
“ **Isn't that pretty ? ”**
“ 不是 那 漂亮的 ? ”
“真漂亮,不是吗? ”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈhʌni] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Indeed it is , honey , ” I answered .**
“ 的确 它 是 , 蜂蜜 , ” 我 回答 .
“的确如此,亲爱的,”我回答道。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **How did you come to think of it ? ”**
“ 如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ? ”
你是怎么想到这个主意的?

“ [wel] , “ [kənˈfest] [ˈrɑ:bɪn] , “ [aɪd] [bɪn] [ˈkraɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈjestərdeɪ] , [ˈeli] ,
“ **Well , ” confessed Robin , “ I'd been crying just a little yesterday , Ellie ,**
“ 出色地 , ” 坦白 罗宾 , ” ID 到过 哭泣 只是 一个 小的 昨天 , 艾莉 ,
“嗯,”罗宾坦白道,“昨天我哭了一会儿,艾莉。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɜ:tənd] [tu:; tə] [pleɪ] [tæg] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkudnt] [si:] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
because I wanted to pretend to play tag and I couldn't see out the window ,
因为 我 通缉 到 优先 到 玩 标签 和 我 不能 看 出去 这 窗户 ,
因为我想假装玩捉迷藏,但我看不到窗外。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bləʊ] [maɪ] [noʊz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [maɪ] - [ˈʌndər]
and so I had to blow my nose ; and I felt for my hankersniff under
和 所以 我 有 到 吹 我的 鼻子 ; 和 我 毛毡 为了 我的 - 在下面
[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,
于是我不得不擤鼻涕;我在枕头底下摸索着我的手帕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
and there it was !
和 那里 它 曾是 ！

果然就在那里！

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪŋ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] !
I didn't have to ring or anything !
我 没有 有 到 戒指 或者 任何事物 ！

我根本不需要打电话什么的！

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pəʊəm] .
And that made me think how lucky I am , and so I made up the poem .
和 那 制成 我 思考 如何 幸运的 我 是 , 和 所以 我 制成 向上 这 诗 .

这让我意识到自己是多么幸运，于是我创作了这首诗。

[ɪz][aɪ 'ti:][naɪs] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ? "
Is it nice enough to be written down ? "
是 它 好的 足够的 到 是 书面 向下 ? "

它好到值得写下来吗？

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " [aɪ] ['ænsər] .
"It certainly is , "I answered .
" 它 当然 是 , " 我 回答 .

“的确如此，”我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['daɪəri] ,
"I will put it in my diary ,
" 我 将要 放 它 在 我的 日记 ,

我会把它记在日记里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪɡ][fæt][mæn] ['eli] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and some day when you are a big fat man Ellie will read it aloud to you
和 一些 天 什么时候 你 是 一个 大的 胖的 男人 艾莉 将要 读 它 大声 到 你
,
!
,

总有一天，当你长成一个又胖又壮的男人时，艾莉会大声朗读这本书给你听。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ] [læf] . "
and we will both laugh . "
和 我们 将要 两个都 笑 . "

我们俩都会笑的。

" [waɪ] [wɪl] [wi:; wi] [læf] , ['eli] [dɪr] ? " [æskt] ['rɑ:bɪn] , ['ɪnəsntli] .
"Why will we laugh , Ellie dear ? "asked Robin , innocently .
" 为什么 将要 我们 笑 , 艾莉 亲爱的 ? " 问 罗宾 , 天真地 .

“我们为什么要笑呢，亲爱的艾莉？”罗宾天真地问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] [hu:] [kəm'pəʊzd] [aɪ 'ti:] [gru:] [ʌp]
"Because we will be so glad that the little sick boy who composed it grew up
" 因为 我们 将要 是 所以 高兴的 那 这 小的 生病的 男生 WHO 由 它 生长 向上
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
strong and well ,
强的 和 出色地 ,

“因为我们会非常高兴，创作这首歌的那个体弱多病的小男孩能够健康强壮地长大成人。”

" [aɪ] ['ænsər] .
"I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n] “ [ðə; ði]ˈpoʊəm ” [hɪr] ,
And so I have written “ the poem “ here ,
和 所以 我 有 书面 “ 这 诗 “ 这里 ,
于是,我把这首“诗”写在了这里。

[ðæt][aɪ][meɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fʊlˈfɪl][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈpraːfəsi] .
that I may be able to fulfil my part of the prophecy .
那 我 可能 是 有能力的 到 实现 我的 部分 的 这 预言 .
这样我或许就能完成预言中属于我的那部分。

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tʊːk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] ˈdʒefri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ˈriːəli] ˈæŋkʃəs]
But now I want to talk a little of Geoffrey , for we are really anxious
但 现在 我 想 到 讲话 一个 小的 的 杰弗里 , 为了 我们 是 真的 焦虑的
[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
但现在我想谈谈杰弗里,因为我们真的很担心他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ˈveri] [mʌt] [tʃeɪndʒd] .
There is no doubt the boy is very much changed .
那里 是 不 怀疑 这 男生 是 非常 很多 已更改 .
毫无疑问,这个男孩已经发生了很大的变化。

[ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] ˈəːniː] ˈnɪrli] [æn; ən] ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz]
Yesterday afternoon he dropped in to see Ernie nearly an hour before school was
昨天 下午 他 掉落 在 到 看 厄尼 几乎 一个 小时 前 学校 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

昨天下午,他在放学后将近一个小时去看望了厄尼。
“ [waɪ] , [dʒef] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ˈduːɪŋ] [hɪr] [soʊ] ˈɜːrli] ?
“ Why , Geof , “ I said , “ what are you doing here so early ?
“ 为什么 , 杰夫 , “ 我 说 , “ 什么 是 你 正在做 这里 所以 早期的 ?
“杰夫,“我说,“你这么早就来这里做什么? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
It is scarcely two o'clock .
它 是 几乎 二 点钟 .
现在才刚过两点。

[ˈəːniː] [ˈɪznt] [hoʊm] [jet] .
Ernie isn't home yet .
厄尼 不是 家 然而 .
厄尼还没回家。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] ?
Did you have a half - holiday ?
做过 你 有 一个 一半 - 假期 ?
你只休了半天假吗?

“ [ˈdʒefri] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] . “
“ Geoffrey looked confused . “
“ 杰弗里 看起来 使困惑 . “
杰弗里一脸困惑。

- [ges] [jʊr; jər] [klaːks] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , “ [hiː; hi] ˈænsər] .
! Guess your clocks are wrong , “ he answered .
- 猜测 你的 时钟 是 错误的 , “ 他 回答 .
“看来你们的钟表都不准了,“他回答道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? ”
“ Can you give a fellow a bit of lunch , Elizabeth ? ”
“ 能 你 给 一个 同伴 一个 少量 的 午餐 , 伊丽莎白 ? ”
“ 伊丽莎白, 你能给这位先生一点午饭吗? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][gɔ:t][jɔr; jər] [lʌntʃ] [æt; ət] [sku:l] , ” [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ I thought you got your lunch at school , ” I returned .
“ 我 想法 你 得到 你的 午餐 在 学校 , ” 我 返回 .
“ 我以为你在学校吃午饭了, ”我回答道。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡrɪ] .
“ But , of course , — if you are hungry .
“ 但 , 的 课程 , — 如果 你 是 饥饿的 .
“ 但是, 当然, ——如果你饿了的话。”

[roʊz] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbeɪkɪŋ] .
Rose has just finished baking .
玫瑰 有 只是 完成的 烘烤 .
罗斯刚刚烤完东西。

[ˈɪznt] [ðæt] [lʌk] ?
Isn't that luck ?
不是 那 运气 ?
那难道不是运气吗?

“ [ænd; ʌnd][aɪ][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
“ And I ran down to the kitchen , where a glass of milk , a couple of
“ 和 我 跑 向下 到 这 厨房 , 在哪里 一个 玻璃 的 牛奶 , 一个 夫妻 的
[bəˈnænəz] ,
bananas ,
香蕉 ,
于是我跑到厨房, 那里有一杯牛奶、几根香蕉,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɔ:t][ˈdʒɪndʒər] - [bred] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [kəˈlektɪd] .
and a plate of hot ginger - bread were quickly collected .
和 一个 盘子 的 热的 姜 - 面包 是 迅速地 集 .
于是, 人们迅速端来了一盘热腾腾的姜饼。

[dʒɛf] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈkrʌmbliŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɪndʒər] - [bred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [treɪ] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
Geof ate in silence , crumbling his ginger - bread over the tray cloth on the library
杰夫 吃 在 沉默 , 摇摇欲坠 他的 姜 - 面包 超过 这 托盘 布 在 这 图书馆
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
杰夫默默地吃着, 姜饼碎屑掉落在图书馆桌子上的托盘布上。

“ [ˈdʒɛfri] !
“ Geoffrey !
“ 杰弗里 !
“ 杰弗里! ”

“ [aɪ] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
“ I remonstrated .
“ 我 抗议 .
我提出抗议。

“ [ðæts] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə] [weɪst] .
“ That's too good to waste .
“ 那就是 也 好的 到 浪费 .
“ 这么好的东西, 浪费了太可惜了。”

[wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk][ʌp][tuː; tə][ˈrɑːbɪn] . ”
What you don't want I am going to take up to Robin . ”

什么 你 不 想 我 是 去 到 拿 向上 到 罗宾 . ”

你不想要的东西，我会告诉罗宾。
“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [dʒɛf] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪnˈdɪfrəntli] [təːrd] [em 'iː] .
“ All right , ” answered Geof , pushing his plate indifferently toward me .
” 全部 正确的 , ” 回答 杰夫 , 推动 他的 盘子 漠不关心 朝向 我 .

“好吧,”杰夫回答道，漫不经心地把盘子推向我。
“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][kɪd] ?
“ How is the kid ?
” 如何 是 这 孩子 ?

孩子怎么样了?
“ [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃʌk(ə)l] .
“ Then he broke into a short chuckle .
” 然后 他 打破 进入 一个 短的 轻笑 .

然后他轻笑了一声。
“ [aɪ] [seɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ I say , Elizabeth , ” he remarked ,
” 我 说 , 伊丽莎白 , ” 他 评论 ,

“我说，伊丽莎白,”他说道。
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪnd] [ber] [aʊt][æ; ət][ðə; ði] [zuː] [ðæt] [wʊd] [ˈtɪk(ə)l] [bɑːbz][moʊst][tuː; tə] [deθ] .
“ there's a trained bear out at the zoo that would tickle Bobs most to death .
” 有 一个 受过训练 熊 出去 在 这 动物园 那 会 痒痒 鲍勃 最多 到 死亡 .

“动物园里有一只训练有素的熊，它能把鲍勃逗得痒痒的。”
[aɪv] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈpiːnʌts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I've been feeding it peanuts all the morning .
我已经 到过 喂养 它 花生 全部 这 早晨 .

我整个上午都在喂它花生。
[ɪts] [ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [sez] , — [ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [sɔːrt][hiː; hi] [siːmz] , [tuː] , —
It's gentle as a kitten , the keeper says , — jolly good sort he seems , too , —
它是 温和的 作为 一个 小猫 , 这 守门员 说道 , — 快乐的 好的 种类 他 似乎 , 也 , —
[ænd; ənd] — — “
and — — ”
和 — — ”
饲养员说，它像小猫一样温顺——看起来也是个非常善良的人——而且——”

“ [ˈdʒɛfri] !
“ Geoffrey !
” 杰弗里 !
“杰弗里！ ”

“ [aɪ] [əˈkjuːzd] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːkt] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
“ I accused , in sudden shocked enlightenment .
” 我 被告 , 在 突然 震惊 启示 .

“我突然震惊地意识到什么，并指责道。”
“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhʊki] .
“ You have been playing hookey .
” 你 有 到过 玩耍 钩子 .

你一直在逃学。
“ [dʒɛf] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ Geof flushed angrily , and bit his lip .
” 杰夫 配 愤怒地 , 和 少量 他的 唇 .

杰夫气得满脸通红，咬住了嘴唇。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ? ” [hi:; hi] ['blʌstəd] .

“ **Well , and if I have ? ” he blustered .**
“ 出色地 , 和 如果 我 有 ? ” 他 虚张声势 .

“那如果我真的有呢？”他气势汹汹地问道。

“ [ɪts] ['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] ['biznəs] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [sə'pouz] ! ”

“ **It's nobody's business but my own , I suppose ! ”**
“ 它是 没有人 商业 但 我的 自己的 , 我 认为 ! ”

“我想，这不关别人的事！”

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmbəːdiːz] ['biznəs] , ” [aɪ] ['ænsər] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“ **It certainly is somebody's business , ” I answered , decidedly .**
“ 它 当然 是 某人的 商业 , ” 我 回答 , 绝对地 .

“这当然是别人的事，”我斩钉截铁地回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:'rself] .

“ **And you ought to be ashamed of yourself .**
“ 和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

“你应该感到羞耻。”

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][læst][tɜ:rm][ˈoʊvər] ['hɑ:kɪ] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,

After all the trouble you were in last term over hockey and athletics ,
后 全部 这 麻烦 你 是 在 最后的 学期 超过 曲棍球 和 竞技 ,

上学期你因为曲棍球和田径运动惹了那么多麻烦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['fu:lɪfnəs] ['dʌznt] [peɪ] .

I should think you would have learned that such foolishness doesn't pay .
我 应该 思考 你 会 有 学习 那 这样的 愚蠢 不 支付 .

我想你应该已经明白，这种愚蠢的行为不会有好下场。

“ [dʒɛf] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ **Geof sprang to his feet .**
“ 杰夫 弹簧 到 他的 脚 .

杰夫猛地站了起来。

“ [naʊ] [si:] [hɪr] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʒɔ:d] [baɪ][ju:; jʊ] .

“ **Now see here , Elizabeth , ” he said , “ I'm not going to be jawed by you .**
“ 现在 看 这里 , 伊丽莎白 , ” 他 说 , ” 我是 不是 去 到 是 下巴 经过 你 .

“伊丽莎白，你听好了，”他说，“我不会被你耍得团团转的。”

[aɪ][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [æt; ət] [hoʊm] .

I get enough of that sort of talk at home .
我 得到 足够的 的 那 种类 的 讲话 在 家 .

我在家已经听够了这种话。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] , [aɪl] [goʊ] ['sʌmwər] [els] .

If you can't be pleasant , I'll go somewhere else .
如果 你 不能 是 令人愉快的 , 患病的 去 某处 别的 .

如果你不能态度友好，我就去别的地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [tʃəp] [kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

There are plenty of other places where a chap can spend the afternoon ,
那里 是 很多 的 其他 地方 在哪里 一个 小伙子 能 花费 这 下午 ,

还有许多其他地方可以让一个人消磨下午时光。

[ænd; ənd] ['hɑ:lɪstɜ:] [ænd; ənd][sæm][ˈdʒeɪkəbz][ɑ:r; ər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] . ”

and Hollister and Sam Jacobs are glad enough to show ' em to me . ”
和 霍利斯特 和 山姆 雅各布斯 是 高兴的 足够的 到 展示 - 呃 到 我 . ”

Hollister 和 Sam Jacobs 都很乐意向我展示它们。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒɛfri] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“ **Very well , Geoffrey , ” I answered .**
“ 非常 出色地 , 杰弗里 , ” 我 回答 .

“好的，杰弗里，”我回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] !
“ **If you choose to treat the matter so !**
“ 如果 你 选择 到 对待 这 事情 所以 !

“如果你选择这样处理这件事的话! ”

[ˈoʊnli] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [tel]
Only , I warn you frankly , in that case I shall go directly upstairs and tell
仅有的 , 我 警告 你 坦率地说 , 在 那 案件 我 将 去 直接地 楼上 和 告诉
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

不过, 我坦白地警告你, 如果那样的话, 我会直接上楼告诉妈妈。

— [aɪ] [jænt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [tʃɔɪs] , — [ænd; ənd][jiː; jɪ] [wɪl] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [noʊ]
— **I shan't feel that I have any choice , — and she will tell Uncle George , I know**
— 我 不会 感觉 那 我 有 任何 选择 , — 和 她 将要 告诉 叔叔 乔治 , 我 知道
.
:
.

—我感觉自己别无选择, —而且我知道她会告诉乔治叔叔。

“ [dʒɛf] [tɜːrnd] [ɑːn][em ˈiː] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Geof turned on me incredulously .**
“ 杰夫 转向 在 我 难以置信地 .

“杰夫难以置信地翻脸不认人了。”

“ [juː; jʊ] [sniːk] !
“ **You sneak !**
“ 你 潜行 !

你这个偷偷摸摸的人!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈmetə] ! ”
“ **If that doesn't sound exactly like Meta ! ”**
“ 如果 那 不 声音 确切地 喜欢 元 ! ”

“如果这听起来不像Meta! ”

“ [oʊ] , [dʒɛf] [dɪr] !
“ **Oh , Geof dear !**
“ 哦 , 杰夫 亲爱的 !

“哦, 亲爱的杰夫! ”

“ [aɪ] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] , [hɜːrt][ænd; ənd] [[ɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] .
“ **I expostulated , hurt and shocked by his violence .**
“ 我 所宣称的 , 伤害 和 震惊 经过 他的 暴力 .

“我愤怒地抗议, 他的暴力行为让我感到受伤和震惊。”

“ [dəʊnt] [lets] [ˈkwɑːrəl] , [ɔːr] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **Don't let's quarrel , or misunderstand each other .**
“ 不 我们来吧 争吵 , 或者 误解 每个 其他 .

“我们不要争吵, 也不要互相误会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
You know very well I don't want to get you into trouble .
你 知道 非常 出色地 我 不 想 到 得到 你 进入 麻烦 .

你很清楚我不想让你惹上麻烦。

[bʌt; bət][sæm][ˈdʒeɪkəbz][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈhɑ:lɪstɜː] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
But Sam Jacobs and Jim Hollister are not the sort of fellows you ought
但 山姆 雅各布斯 和 吉姆 霍利斯特 是 不是 这 种类 的 伙伴们 你 应该
[tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] .
to associate with .
到 联系 和 ；

但萨姆·雅各布斯和吉姆·霍利斯特并不是你应该与之交往的那种人。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [ˈi:ðər] ,
I don't believe you really enjoy the places they take you to , either ,
我 不 相信 你 真的 享受 这 地方 他们 拿 你 到 , 任何一个 ,
我觉得你也不太喜欢他们带你去的那些地方。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪˈti:] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
— **and in the end it can't help but be found out** .
— 和 在 这 结尾 它 不能 帮助 但 是 成立 出去 .
——但最终，这件事还是会被发现的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [jɔ:rˈself] [æŋ; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈdʒefri] , — [ˈtru:li][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You are doing yourself an injustice , Geoffrey , — truly you are !
你 是 正在做 你自己 一个 不公正 , 杰弗里 , — 真的 你 是 !
杰弗里，你这样对自己太不公平了——真的太不公平了！

[kʌm] , [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ˈkwaiətli] .
Come , let's sit down and talk things over quietly .
来 , 我们来吧 坐 向下 和 讲话 事物 超过 悄悄 .
来，我们坐下来好好谈谈。

“ [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
” **I laid my hand on his arm** .
” 我 铺设 我的 手 在 他的 手臂 .
我把手放在他的胳膊上。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [jeɪk] [aɪˈti:] [ɔ:f] , — [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
He tried to shake it off , — but the next instant his face changed .
他 尝试 到 摇 它 离开 , — 但 这 下一个 立即的 他的 脸 已更改 .
他试图摆脱这种情绪，但下一刻他的脸色就变了。

“ [hæŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] , [ɪˈlɪzəbəθ] !
” **Hang it all , Elizabeth !**
” 悬挂 它 全部 , 伊丽莎白 !
“去你的，伊丽莎白！ ”

“ [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] .
” **he blurted out** .
” 他 脱口而出 出去 .
他脱口而出。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɪstər] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈə:ni:] , — [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmʌðər] !
” **If I had sisters like you and Ernie , — or a mother !**
” 如果 我 有 姐妹 喜欢 你 和 厄尼 , — 或者 一个 母亲 !
“如果我有像你和厄尼这样的姐妹，——或者一个母亲！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [bɪg] , [strɔ:ŋ] , [ˈmænli] [dʒef] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] ,
” **And the first thing I knew big , strong , manly Geof had broken down** ,
” 和 这 第一的 事物 我 知道 大的 , 强的 , 男子气概 杰夫 有 破碎的 向下 ,
“我还没反应过来，就看到高大强壮、充满男子气概的杰夫崩溃了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈberbi] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
and was sobbing like a baby , his head buried in his arms on the library
和 曾是 啜泣 喜欢 一个 婴儿 , 他的 头 埋葬 在 他的 武器 在 这 图书馆
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他像个婴儿一样哭泣，把头埋在图书馆桌子上的双臂里。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈretʃɪd] [ˈstɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .
And presently the whole wretched story came out .
和 目前 这 所有的 可怜 故事 来了 出去 .

随后，整个悲惨的故事就此曝光。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ˈevər] [sɪns] [læst]
It seems that things have been going from bad to worse ever since last
它 似乎 那 事物 有 到过 去 从 坏的 到 更糟 曾经 自从 最后的
[sepˈtembər] .
September .
九月 .

自去年九月以来，情况似乎每况愈下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ʌnˈju:zuəl] [ˈpreʃər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [baɪ] [ænt] [ˈædələɪd] ,
It was only by unusual pressure brought to bear by Aunt Adelaide ,
它 曾是 仅有的 经过 异常 压力 带来 到 熊 经过 阿姨 阿德莱德 ,

只是由于阿德莱德姨妈施加了异乎寻常的压力，

[ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [ʌnˈju:zuəl] [ækwiˈes(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [əˈθɔ:rətɪz] ,
and equally unusual acquiescence on the part of the school authorities ,
和 同样地 异常 默许 在 这 部分 的 这 学校 当局 ,

学校当局也表现出了同样不同寻常的默许。

[ðæt] [dʒɛf] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈmoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [ðɪs] [jɪr] ,
that Geof managed to be promoted with his class this year ,
那 杰夫 管理 到 是 推广 和 他的 班级 这 年 ,

杰夫今年和班上的其他同学一起升学了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [nu:] [greɪd] [ˈhevi.li] [kənˈdɪʃnd] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
and he entered the new grade heavily conditioned in nearly all his studies .
和 他 进入 这 新的 年级 重度 条件反射 在 几乎 全部 他的 研究 .

他在进入新年级时，几乎所有科目都受到了严格的训练。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz][bæd] ;
This , in itself , was bad ;
这 , 在 本身 , 曾是 坏的 ;

这本身就是一件坏事；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [stɪl] [ˈhɑ:rdər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈwi:kli] [rɪˈpɔ:rt]
but what made the matter still harder was that in his case a weekly report
但 什么 制成 这 事情 仍然 更难 曾是 那 在 他的 案件 一个 每周 报告

[hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈmʌnθli] [wʌn] ;
has been substituted for the customary monthly one ;
有 到过 替代 为了 这 习惯 月度 一 ;

但更棘手的是，他的报告周期被改为每周一次，而不是通常的每月一次；

[hi:; hi] [ˈtu:tɜ:z] [θri:] [æftərˈnu:nz] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpra:gres] [ɪz] [kept] [ˈʌndər] [ˈrɪdʒɪd]
he tutors three afternoons a week ; and his progress is kept under rigid
他 导师 三 下午 一个 星期 ; 和 他的 进步 是 保留 在下面 死板的

[su:pərˈvɪz(ə)n] .
supervision .
监督 .

他每周有三个下午进行辅导；他的学习进度受到严格监督。

“ [soʊ] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [nægd] [ə'baʊt] [frentʃ] , [aɪ][eɪ 'lem][ə'baʊt] ['lætn] , ” [sed] [pʊr] ['dʒefri] ；
“ **So if I'm not nagged about French , I am about Latin , ” said poor Geoffrey ;**
“ 所以 如果 我是 不是 唠叨 关于 法语 ； 我 是 关于 拉丁 ； ” 说 贫穷的 杰弗里 ；

“所以，如果没人唠叨我法语，就会有人唠叨我拉丁语，”可怜的杰弗里说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['skedʒu:l] [aɪm] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [deɪz]
“ **and I tell you , Elizabeth , the schedule I'm carrying this year is enough to daze**
“ 和 我 告诉 你 ， 伊丽莎白 ， 这 日程 我是 携带 这 年 是 足够的 到 发呆
[ə; eɪ] ['sɑ:ləmən] . ”
a Solomon . ”
一个 所罗门 ； ”

“伊丽莎白，我告诉你，我今年的日程安排足以让所罗门王都晕头转向。”

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [traɪ][tu:; tə] ['stʌdi] , [dʒef] ？
“ **But do you really try to study , Geof ?**
“ 但 做 你 真的 尝试 到 学习 ， 杰夫 ？

“但是，杰夫，你真的努力学习吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 ；

我问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [wʌn] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [tu:; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] ？
“ **Have you made one honest effort to set things right ?**
“ 有 你 制成 一 诚实的 努力 到 放 事物 正确的 ？

“你有没有真心实意地努力去纠正错误？ ”

“ [dʒef] [flʌʃt] .
“ **Geof flushed .**
“ 杰夫 配 ；

“杰夫冲水了。”

“ [jes] ； [aɪ][hæv; həv] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['sʌlənlɪ] .
“ **Yes ; I have , ” he answered , sullenly .**
“ 是的 ； 我 有 ， ” 他 回答 ， 闷闷不乐地 ；

“是的，我有，”他闷闷不乐地回答道。

“ [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [bɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] .
“ **But nobody believes it .**
“ 但 无人 相信 它 ；

但没有人相信。

[ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] [aɪv] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['hedeɪkɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sli:p] [wel] [naɪts] ,
And recently I've had so many headaches , and I don't sleep well nights ,
和 最近 我已经 有 所以 许多 头痛 ， 和 我 不 睡觉 出色地 夜晚 ；
[ænd; ənd] — — “
and — — ”
和 — — ”

最近我经常头疼，晚上也睡不好觉，而且——”

“ [ɪf] [ænt] ['ædələɪd] [nu:] [ðæt] ？
“ **If Aunt Adelaide knew that ?**
“ 如果 阿姨 阿德莱德 知道 那 ？

“如果阿德莱德阿姨知道这件事呢？ ”

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ **I suggested .**
“ 我 建议 ；

我建议道。

“ [ʃi:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] , ” [kənˈkluːdɪd] [dʒɛf] , [ˈhɑːrdəli] .

“ **She'd think I was faking , ” concluded Geof , hardily .**
“ 棚 思考 我 曾是 伪造 , ” 结束 杰夫 , 几乎 .

“她会认为我是装的,”杰夫毫不客气地总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .
“ **And I don't know that I blame her much , ” he admitted , the next minute .**
“ 和 我 不 知道 那 我 责备 她 很多 , ” 他 承认 , 这 下一个 分钟 .

“我倒也不觉得我有多责怪她,”他下一秒承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [əˈlɔːŋ] .

“ **You see , we never have gotten along .**
“ 你 看 , 我们 绝不 有 获得 沿着 .

“你看, 我们一直都合不来。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [wen] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][naɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˌriːˈmærid] ,
I was seven when my own mother died , and nine when the governor remarried ,
我 曾是 七 什么时候 我的 自己的 母亲 死亡 , 和 九 什么时候 这 州长 再婚 ,

我七岁时母亲去世, 九岁时州长再婚。

— [dʒʌst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .

— **just old enough to resent it .**
— 只是 老的 足够的 到 怨恨 它 .

——年纪刚好足以对此感到愤恨。

[aɪ] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][hɜːr; hər] - [ˈmæmə] ,
I remember for three weeks I wouldn't call her 'mamma ,
我 记住 为了 三 周 我 不会 称呼 她 - 妈妈 ,

我记得有整整三个星期我都没叫她“妈妈”。

- [tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

- **till finally the matter was taken to headquarters , and I had to .**
- 直到 最后 这 事情 曾是 已采取 到 总部 , 和 我 有 到 .

直到最后这件事上报总部, 我也不得不去处理。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmetə] [ˈdɪdnt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈeni] [ˈɪziə] .

And then Meta didn't make things any easier .
和 然后 元 没有 制作 事物 任何 更轻松 .

然后, Meta 并没有让事情变得更容易。

[wiː; wi] [fɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt] .

We fought from the very start .
我们 战斗 从 这 非常 开始 .

我们从一开始就战斗到了最后一刻。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [tɪl] [naʊ] — [wel] , [ðə; ði]

And they've managed to set the governor against me , till now — Well , the
和 他们有 管理 到 放 这 州长 反对 我 , 直到 现在 — 出色地 , 这

[ˈleɪtɪst] [θret] [ɪz] ,

latest threat is ,
最新的 威胁 是 ,

他们成功地挑拨离间, 让州长与我为敌, 直到现在——嗯, 最新的威胁是,

[ɪf] [maɪ] [mɑːrtʃ] [rɪˈpɔːrts] [dəʊnt] [ʃoʊ] - [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] - [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə]

if my March reports don't show ' marked improvement ' I'm to be packed off to
如果 我的 行进 报告 不 展示 - 标记 改进 - 我是 到 是 包装 离开 到

[ðə; ði] [ˈkætʃkɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪn][ˈsoʊldʒər][kæmp] ,

the Catskills for the summer to a little tin soldier camp ,
这 卡茨基尔山脉 为了 这 夏天 到 一个 小的 锡 士兵 营 ,

如果我三月份的报告没有显示“显著进步”, 我就要被送到卡茨基尔山脉的一个小型兵营过暑假了。

[wer] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wer] [tɔɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ˈtuːtəʃ][ɔːl] [θruː] [verˈkeɪ(ə)n] .
where the fellows wear toy uniforms and tutor all through vacation .

在哪里 这 伙伴们 穿 玩具 制服 和 导师 全部 通过 假期 .
在那里, 小伙子们穿着玩具制服, 在整个假期里进行辅导。

[ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekt] ! " **Pleasant prospect !** "
令人愉快的 前景 ! "

前景令人欣喜!

" [ðen] , [ˈdʒefri] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pleɪ] [ˈhʊki] , " [aɪ] [æskt] ,
" Then , Geoffrey , why in the world play hookey , " I asked ,
" 然后 , 杰弗里 , 为什么 在 这 世界 玩 钩子 , " 我 问 ,
" 那么, 杰弗里, 你到底为什么要逃学呢? "我问道。

[ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [jɔː; jər][læst][ˈpɑːsəb(ə)l] [tæns] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
" and throw away your last possible chance of avoiding it ?
" 和 扔 离开 你的 最后的 可能的 机会 的 避免 它 ?
"难道你要放弃避免它的最后机会吗? "

" [dʒef] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Geof was silent .
" 杰夫 曾是 沉默的 .

杰夫沉默不语。

" [kʌm] , [biː; bi][ˈsensəb(ə)l] , " [aɪ] [ˈɜːdʒd] .
" Come , be sensible , " I urged .
" 来 , 是 明智的 , " 我 敦促 .

"拜托, 理智点,"我劝道。

" [θɪŋz] [duː] [lʊk] [blæk] , [aɪ][ædˈmɪt] ,
" Things do look black , I admit ,
" 事物 做 看 黑色的 , 我 承认 ,

"我承认, 情况看起来确实很糟糕。"

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][set] [iːtʃ] [deɪ] ,
but if for the next few weeks you learn the lessons set each day ,
但 如果 为了 这 下一个 很少 周 你 学习 这 课程 放 每个 天 ,
但是, 如果你在接下来的几周里每天都能学习到布置的课程,

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈniːðər] [ˈfɔːrwəd] [nɔːr] [bæk] — — "
and look neither forward nor back — — "
和 看 两者都不 向前 也不 后退 — — "

既不向前看, 也不向后看——"

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒef] .
" That's just it , " interrupted Geof .
" 那就是 只是 它 , " 中断 杰夫 .

"就是这样,"杰夫打断道。

" [juːv] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" You've hit the nail on the head .
" 你已经 打 这 指甲 在 这 头 .

"你一语中的。"

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
There's too much behind me , Elizabeth .
有 也 很多 在后面 我 , 伊丽莎白 .

伊丽莎白, 我身后有太多东西需要背负。

[aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [naʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [læst][tɜːrm] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [jɪr]
I can't learn what we are having now , because I didn't last term , or the year
我 不能 学习 什么 我们 是 拥有 现在 , 因为 我 没有 最后的 学期 , 或者 这 年
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

我无法了解我们现在要学的是什么，因为上学期和前年我都没学过。

[ænd; ənd] , — [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz]
And , — and , you haven't any idea how hard it is when everybody is
和 , — 和 , 你 还没有 任何 主意 如何 难的 它 是 什么时候 大家 是
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tjæp] .
down on a chap .
向下 在 一个 小伙子 .

而且，——而且，你根本不知道当所有人都瞧不起一个人时，那有多难熬。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər]
Now that I'm out of athletics the fellows I used to go with have no further
现在 那 我是 出去 的 竞技 这 伙伴们 我 用过的 到 去 和 有 不 更远
[juːz][fɔːr; fər][em ˈiː] ;
use for me ;
使用 为了 我 ;

既然我已经退出了田径界，以前和我一起训练的那些人也就不再需要我了；

[aɪ][ˈnevər] [dɪd] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][graɪndz] ; [ænd; ənd] [ˈhɑːlɪstɜː] , [ˈdʒeɪkəbz] ,
I never did get along with the grinds ; and Hollister , Jacobs ,
我 绝不 做过 得到 沿着 和 这 研磨 ; 和 霍利斯特 , 雅各布斯 ,
[ˈdʒeɪkəbz] ,
我始终无法适应那种繁琐的工作；还有霍利斯特、雅各布斯，

[ænd; ənd][ðər; ðər][set] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .
and their set are always cordial and pleasant , at least .
和 他们的 放 是 总是 亲切 和 令人愉快的 , 在 至少 .
[ˈplez(ə)nt] ,
而且他们的表演总是热情友好，至少如此。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
I've got to associate with somebody , I suppose ?
我已经 得到 到 联系 和 某人 , 我 认为 ?
[səˈpoʊz] ?
我总得跟人交往吧？

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , — [ðæts] [ɔːl] . "
You don't know what you are talking about , — that's all . "
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 , — 那就是 全部 . "
[ˈtɔːkɪŋ] ,
你根本不知道自己在说什么，仅此而已。

" [jes] , [aɪ][duː] , [ˈdʒefri] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , I do , Geoffrey , " I replied .
" 是的 , 我 做 , 杰弗里 , " 我 回复 .
[ˈdʒefri] ,
“是的，我愿意，杰弗里，”我回答道。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] , [aɪ] [noʊ] ;
" It won't be easy to turn round , I know ;
" 它 惯于 是 简单的 到 转动 圆形的 , 我 知道 ;
[ˈiːzi] ,
我知道，要扭转局面并不容易；

— [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈkɒmplɪkətɪŋ] [ˈmætərz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] ?
— but what is the use of complicating matters still further ?
— 但 什么 是 这 使用 的 并发 事情 仍然 更远 ?
[ˈfɜːrðər] ?
——但把事情进一步复杂化又有什么用呢？

[raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ˈhʊki] [ˈnevər] [peɪd] [jet] .
Right is right , and wrong wrong ; and hookey never paid yet .
正确的 是 正确的 , 和 错误的 错误的 ; 和 钩子 绝不 有薪酬 然而 .
[ˈhʊki] ,
对就是对，错就是错；逃学至今还没拿到报酬。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Will you give me your word that you will go to school to - tomorrow ?
将要 你 给 我 你的 单词 那 你 将要 去 到 学校 到 - 明天 ?

你能保证明天会去上学吗？

" [ə'gen] [dʒɛf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] .
" Again Geof was silent , and I waited .
" 再次 杰夫 曾是 沉默的 , 和 我 等待 .

“杰夫依然沉默不语，我静静地等待着。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd] , [ʌn,sɪmpə'tetɪk] , — [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
It seemed hard , unsympathetic , — yet what was I to do ?
它 似乎 难的 , 冷漠无情 , — 然而 什么 曾是 我 到 做 ?

这似乎很艰难，很不人道——但我又能怎么办呢？

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] , [dʒɛf] ?
" Will you give me your word , Geof ?
" 将要 你 给 我 你的 单词 , 杰夫 ?

“杰夫，你能向我保证吗？ ”

" [aɪ] [ri'təreɪtɪd] .
" I reiterated .
" 我 重申 .

我重申道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['sʌlənlɪ] , [æt; ət][læst] .
" All right , " he muttered , sullenly , at last .
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 , 闷闷不乐地 , 在 最后的 .

“好吧，”他最后闷闷不乐地嘟囔道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] .
" You have the whip - hand .
" 你 有 这 鞭 - 手 .

“你掌握着主动权。”

[aɪl] [gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
I'll go to school to - tomorrow and the day after .
患病的 去 到 学校 到 - 明天 和 这 天 后 .

我明天和后天都要去上学。

[aɪ][wəʊnt] ['praːmɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I won't promise more than that .
我 惯于 承诺 更多的 比 那 .

我不能做出更多承诺。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [maɪ'self] ,
And Saturday , if I haven't seen the governor myself ,
和 周六 , 如果 我 还没有 已见 这 州长 我 ,

周六，如果我本人还没见到州长的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
you are welcome to go and tell him anything you please .
你 是 欢迎 到 去 和 告诉 他 任何事物 你 请 .

欢迎你去告诉他任何你想说的话。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfai][juː; jʊ] ?
Does that satisfy you ?
做 那 满足 你 ?

这样你满意了吗？

” [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] , [ɪn'taɪərli] ; [bʌt; bət] [ɪn] - ['stɒbərn] [mu:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd]
“ It did not , entirely ; but in Geof's stubborn mood it was the best I could
它 做过 不是 , 完全 ; 但 在 - 固执的 情绪 它 曾是 这 最好的 我 可以
[hoʊp] [fɔ:r; fər] ,
hope for ,
希望 为了 ,
“并没有完全成功；但以杰夫的固执劲头，这已经是我能期望的最好结果了。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and at least he will have time to think things over till the end of the
和 在 至少 他 将要 有 时间 到 思考 事物 超过 直到 这 结尾 的 这
[wi:k] .
week .
星期 .
至少他还有时间好好考虑，直到本周末。

[pʊr] , [ˈfu:lɪʃ] [ˈfeləʊ] !
Poor , foolish fellow !
贫穷的 , 愚蠢 同伴 !
可怜又愚蠢的家伙！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tel] !
I hope I shan't be obliged to tell !
我 希望 我 不会 是 有义务 到 告诉 !
我希望我不用说！

[ˈsætərdeɪ] , [ˈfebruəri] - .
Saturday , February 14 .
周六 , 二月 - .
2月14日，星期六。

[ˈdʒefri] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] !
Geoffrey has run away !
杰弗里 有 跑步 离开 !
杰弗里逃跑了！

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] !
So that was what he meant by promising to go to school till Saturday !
所以 那 曾是 什么 他 意思是 经过 有前途 到 去 到 学校 直到 周六 !
原来他承诺要上课到星期六的意思就是这样！

[oʊ] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ; — [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv]
Oh , I feel as if I were partly responsible ; — and yet , how could I have
哦 , 我 感觉 作为 如果 我 是 部分 负责任的 ; — 和 然而 , 如何 可以 我 有
[sə'spektɪd] ?
suspected ?
怀疑 ?
哦，我觉得自己好像也负有部分责任；——然而，我怎么会想到呢？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪr] [leɪt] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] .
He was over here late yesterday afternoon .
他 曾是 超过 这里 晚的 昨天 下午 .
他昨天下午晚些时候来过这里。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
I did not have a chance to see him , as mother was out ,
我 做过 不是 有 一个 机会 到 看 他 , 作为 母亲 曾是 出去 ,
我没机会见到他，因为母亲不在家。

[ænd; ənd] ['ra:bɪn] ['ræðər] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ; [bʌt; bət]
and Robin rather feverish and fretful ; but
和 罗宾 相当 发烧 和 烦躁 ; 但
罗宾有些发烧，也很烦躁；但是

[ˈə:ni:]
Ernie
厄尼

厄尼

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɑ:p] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
and he talked together in the workshop for nearly a couple of hours ,
和 他 谈话 一起 在 这 车间 为了 几乎 一个 夫妻 的 小时 ,
他们在车间里谈了将近两个小时。

[ænd; ənd][æftər][hi:; hi] [went] ['ə:ni:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [red] [aɪz] .
and after he went Ernie came down to dinner with such red eyes .
和 后 他 去 厄尼 来了 向下 到 晚餐 和 这样的 红色的 眼睛 .
他走后，厄尼下来吃晚饭，眼睛红红的。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
“ What is it , dear ?
” 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [æt; ət][ləst] , [wen] [ʃi:; ji][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ʌn'dresɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l]
“ I asked , at last , when she and I were undressing together in our little
” 我 问 , 在 最后的, 什么时候 她 和 我 是 脱衣服 一起 在 我们的 小的
[ru:m] .
room .
房间 .

“最后，我和她一起在我们的小房间里脱衣服时，我问了她这个问题。”

“ [wʌz; wəz] [dʒɛf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] [ə'gen] ?
“ Was Geof in one of his moods again ?
” 曾是 杰夫 在 一 的 他的 情绪 再次 ?

“杰夫又在发脾气了吗？ ”

“ [fɔ:r; fər] ['ə:ni:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
“ For Ernie had been on the verge of tears all the evening .
” 为了 厄尼 有 到过 在 这 边缘 的 眼泪 全部 这 晚上 .

“因为厄尼整个晚上都快要哭出来了。”

[ʃi:; ji] [dra:pt] [ə'pa:n][ðə; ði][bed] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [weɪl] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn]
She dropped upon the bed then , with a little wail , and buried her face in
她 掉落 之上 这 床 然后 , 和 一个 小的 哀号 , 和 埋葬 她 脸 在
[ðə; ði] [pɪləuz] .
the pillows .
这 枕头 .

她随即倒在床上，低声呜咽了一声，把脸埋进了枕头里。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , “ [ʃi:; ji] ['sɒbd] .
“ I should say he was , “ she sobbed .
” 我 应该 说 他 曾是 , “ 她 啜泣 .

“我应该说他就是,”她抽泣着说。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I couldn't do a thing with him .
” 我 不能 做 一个 事物 和 他 .

“我对他束手无策。”

[ðæt] ['heɪtfl] ['mɪləteri] [kæmp] !
That hateful military camp !
那 可恶 军队 营 !

那个可恶的军营！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['enɪbəːdɪ] [tuː; tə] [despə'reɪʃn] ！ ”
It's enough to drive anybody to desperation ！ ”
它是 足够的 到 驾驶 任何人 到 绝望 ！ ”

这足以让任何人陷入绝望！

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['setld] ？
“ Is it settled ？
” 是 它 定居 ？

“这件事解决了吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] ．
“ I asked ．
” 我 问 ．

我问道。

“ [mʌst; məst] [dʒɛf] ['riːəli] [ɡoo] ？ ”
“ Must Geof really go ？ ”
” 必须 杰夫 真的 去 ？ ”

“杰夫真的非走不可吗？ ”

“ [oo] , [dəunt] ['bəːðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['əːni:] , ['ɔːlmoʊst] ['krɔːsli] ．
“ Oh , don't bother , Elizabeth , ” returned Ernie , almost crossly ．
” 哦 , 不 打扰 , 伊丽莎白 , ” 返回 厄尼 , 几乎 生气 ．

“哦，别费劲了，伊丽莎白，”厄尼几乎是生气地回答道。

“ ['hiːz] ['ɡooɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ．
“ He's going to talk to Uncle George to - night ．
” 他是 去 到 讲话 到 叔叔 乔治 到 - 夜晚 ．

“他今晚要和乔治叔叔谈谈。”

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ['fraɪdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ； [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [hɪr] ．
He gets his allowance Fridays , you know ; and to - morrow we'll hear ．
他 获得 他的 津贴 星期五 , 你 知道 ; 和 到 - 明天 出色地 听到 ．

你知道，他每周五都会领零花钱；明天我们就能听到消息了。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɡoo][tuː; tə] [sliːp] ；
“ Then she turned her face to the wall and pretended to go to sleep ;
” 然后 她 转向 她 脸 到 这 墙 和 假装 到 去 到 睡觉 ；

然后她把脸转向墙壁，假装睡着了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['restləs] [fɔːr; fər] [ʰaʊərz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] ['waɪldli] [ɪn] [hɜːr; hər]
but she was restless for hours , and once she cried out wildly in her
但 她 曾是 不安 为了 小时 , 和 一次 她 哭 出去 疯狂地 在 她
[driːmz] ；
dreams ；
梦境 ；

但她几个小时都坐立不安，有一次在梦中发出了一声凄厉的哭喊：

“ ['dʒefri] ！
“ Geoffrey ！
” 杰弗里 ！

“杰弗里！ ”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ！
you mustn't ！
你 不得 ！

你不能这样做！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！
You mustn't , I tell you ！
你 不得 , 我 告诉 你 ！

我告诉你，你绝对不能这样做！

” [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈdʒefri] ,
” **No wonder she was anxious , poor child ; for it seems that Geoffrey ,**
” 不 想知道 她 曾是 焦虑的 ; 贫穷的 孩子 ; 为了 它 似乎 那 杰弗里 ;
“难怪她会焦虑不安, 可怜的孩子; 因为杰弗里似乎.....”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [siːkrəsi] , [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
after having first obtained a promise of secrecy , confided his plans to her
后 拥有 第一的 获得 一个 承诺 的 保密 , 坦白 他的 计划 到 她
[ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
yesterday afternoon .
昨天 下午 .

在先得到保密承诺后, 他昨天下午向她透露了自己的计划。
[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ,
She is the only person who knows where he is now ,
她 是 这 仅有的 人 WHO 知道 在哪里 他 是 现在 ;
她是唯一知道他现在在哪里的人。

[ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [ˈɑːrgjuːmənts] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] .
and entreaties and arguments are equally of no avail .
和 恳求 和 论点 是 同样地 的 不 可用 .
恳求和争辩也同样无济于事。

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [ˈkænɑːt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] .
We simply cannot get her to tell .
我们 简单地 不能 得到 她 到 告诉 .
我们就是没办法让她说出来。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [əˈlɑːrm] [riːtʃt] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
The first alarm reached us this morning , just as we had risen from the
这 第一的 警报 达到 我们 这 早晨 , 只是 作为 我们 有 升起 从 这
[ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .
今天早上, 我们刚从餐桌旁起身, 第一个闹钟就响了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɑːrp] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] ; [ænd; ənd] [roʊz] , [ˈænsər] [ðə; ðɪ]
There was a sharp ring at the door - bell ; and Rose , answering the
那里 曾是 一个 锋利的 戒指 在 这 门 - 钟 ; 和 玫瑰 , 回答 这
[ˈsʌmənz] , [faʊnd] [məˈriːə] ,
summons , found Maria ,
传票 , 成立 玛丽亚 ,
门铃响了一声, 罗斯去应门, 发现是玛丽亚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ənt] [ˈædəˌleɪdz] [meɪdz] , [aʊtˈsaɪd] .
one of Aunt Adelaide's maids , outside .
一 的 阿姨 阿德莱德的 女佣 , 外部 .
阿德莱德姨妈的一位女佣, 在外面。

” [ɪz] [ˈmæstər] [ˈdʒefri] [hɪr] ? ” [æskt] [məˈriːə] , [ˈræðər] [ˈbreθləsli] .
” **Is Master Geoffrey here ? ” asked Maria , rather breathlessly .**
” 是 掌握 杰弗里 这里 ? ” 问 玛丽亚 , 相当 气喘吁吁 .
“杰弗里少爷在这里吗? ”玛丽亚气喘吁吁地问道。

[ænd; ənd] , [əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈroʊzɪz] [dɪˈnaɪəl] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] :
And , upon receiving Rose's denial , she cried out :
和 , 之上 接收 玫瑰的 拒绝 , 她 哭 出去 :
得到罗斯的否认后, 她哭喊道:

” [ðen] [lɔːrd] - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] [noʊz] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
” **Then Lord - a - mercy knows what's become of him !**
” 然后 主 - 一个 - 怜悯 知道 是什么 变得 的 他 !
“天哪, 他现在怎么样了! ”

[fɔːr; fər][hiː; hi][eɪnt][bɪn][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbrekfəst] ,
For he ain't been home all the morning , not even to his breakfast ,
为了 他 不是 到过 家 全部 这 早晨 , 不是 甚至 到 他的 早餐 ,
因为他整个上午都没回家, 连早饭都没吃。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːs] , [tuː] , [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈteɪkɪŋ] !
and missis and the boss , too , are in a great taking !
和 太太 和 这 老板 , 也 , 是 在 一个 伟大的 采取 !
太太和老板也都损失惨重!

” [ˈmʌðər][ænd; ənd][aɪ] , [huː][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][wei][ˌʌpˈsterz] , [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃn]
” Mother and I , who were on our way upstairs , overheard the exclamation
” 母亲 和 我 , WHO 是 在 我们的 方式 楼上 , 无意中听到 这 感叹
[ænd; ənd][tɜːrnd][bæk] .
and turned back .
和 转向 后退 .
“我和母亲当时正要上楼, 听到这声惊呼, 便转身往回走。”

” [wʌt][ɪz][aɪˈtiː] , [məˈriːə] ? ” [æskt][ˈmʌðər] , [ˈæftər][ˈhævɪŋ][sent][roʊz][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn]
” What is it , Maria ? ” asked mother , after having sent Rose down to the kitchen
” 什么 是 它 , 玛丽亚 ? ” 问 母亲 , 后 拥有 发送 玫瑰 向下 到 这 厨房
[əˈɡen] .
again .
再次 .
“玛丽亚, 什么事? ”母亲再次把罗斯支到厨房后问道。

” [ˈmæstər][ˈdʒefri][hæz; həz][nɑːt][bɪn][hɪr][sɪns][ˈjestərdeɪ] .
” Master Geoffrey has not been here since yesterday .
” 掌握 杰弗里 有 不是 到过 这里 自从 昨天 .
“杰弗里少爷昨天就没来过这里。”

[juː; jʊ][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hoʊm][tuː; tə][ˈbrekfəst] ? ”
You say he was not home to breakfast ? ”
你 说 他 曾是 不是 家 到 早餐 ? ”
你说他没回家吃早饭?

” [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˈænsər][məˈriːə] ; [ænd; ənd][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][pɔːr][fɔːrθ][hɜːr; hər][teɪl]
” No , ma'am , ” answered Maria ; and proceeded to pour forth her tale
” 不 , 女士 , ” 回答 玛丽亚 ; 和 继续 到 倒 前进 她 故事
.
:
.
“不, 夫人,”玛丽亚回答道; 然后开始讲述她的遭遇。

[aɪˈtiː][siːmz][ðæt][ˈdʒefri][hæz; həz][bɪn][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈoʊvər]-[ˈsliːpɪŋ][ˈriːs(ə)ntli] ,
It seems that Geoffrey has been in the habit of over - sleeping recently ,
它 似乎 那 杰弗里 有 到过 在 这 习惯 的 超过 - 睡眠 最近 ,
看来杰弗里最近经常睡过头。

[wɪtʃ][ɪnˈdʌldʒəns][ˈɡreɪtli][ˈɪrɪteɪtɪd][ænt][ˈædələɪd] .
which indulgence greatly irritated Aunt Adelaide .
哪个 放纵 非常 受刺激 阿姨 阿德莱德 .
这种纵容让阿德莱德阿姨非常恼火。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm][θɪŋks][ɪts][ˈoʊnli][ˈmænərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][sɪt][daʊn][tuː; tə][miːlz]
” Mrs . Graham thinks it's only manners for the family to sit down to meals
” 太太 . 格雷厄姆 思考 它是 仅有的 礼仪 为了 这 家庭 到 坐 向下 到 餐
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
格雷厄姆太太认为, 一家人坐下来一起吃饭是基本的礼貌。

” [məˈri:ə] [ɪkˈspleɪnd] .
” **Maria explained** .
” 玛丽亚 解释 .

玛丽亚解释道。

” [soʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈmæstər] [ˈdʒefri] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
” **So this morning when Master Geoffrey did not come** ,
” 所以 这 早晨 什么时候 掌握 杰弗里 做过 不是 来 ,

“所以今天早上杰弗里少爷没有来,

[ʃi:; ʃi] [sent] [ˈdʒɪni,'dʒeni] [ʌp] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈdʒɪni,'dʒeni] , [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] ,
she sent Jennie up to knock at his door , and Jennie , she knocked ,
她 发送 珍妮 向上 到 敲 在 他的 门 , 和 珍妮 , 她 敲门 ,
[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'gen] ,
and knocked again ,
和 敲门 再次 ,

她派珍妮去敲他的门, 珍妮敲了敲, 又敲了敲。

[ænd; ənd][gɔ:t][noʊ] [ˈænsər] .
and got no answer .
和 得到 不 回答 .

没有得到任何答复。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈmæstər] [ˈdʒefri] [hɪr]
So after a bit she came down , and said she could not make Master Geoffrey hear
所以 后 一个 少量 她 来了 向下 , 和 说 她 可以 不是 制作 掌握 杰弗里 听到
,
.
,

过了一会儿, 她下来了, 说她没办法让杰弗里少爷听到。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [dʒʌmpt] [ʌp] . “
and Mr . Graham jumped up .”
和 先生 . 格雷厄姆 跳了起来 向上 . “

格雷厄姆先生跳了起来。

- [aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , - [hi:; hi] [sez] .
' **I'll wake him myself , ' he says** .
- 患病的 唤醒 他 我 , - 他 说道 .

“我会亲自叫醒他,”他说。

- [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] .
' **We've had enough of this sort of nonsense** .
- 我们已经 有 足够的 的 这 种类 的 废话 .

“我们受够了这种胡闹。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈveri] [ˈæŋɡri] - [laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
' **And he went and called very angry - like at the foot of the stairs ;**
- 和 他 去 和 称为 非常 生气的 - 喜欢 在 这 脚 的 这 楼梯 ;

于是他走到楼梯脚下, 气呼呼地喊了起来;

[bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ;
but still there was no reply ;
但 仍然 那里 曾是 不 回复 ;

但仍然没有回复;

— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈmæstər] [ˈdʒefri] [wen] [hɪz; ɪz][pɑ:] [snæt[t] [ɔ:f] [wʌn]
— **and I was rather sorry for Master Geoffrey when his pa snatched off one**
— 和 我 曾是 相当 对不起 为了 掌握 杰弗里 什么时候 他的 帕 抢夺 离开 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ræn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] . “
of his slippers and ran upstairs and threw open the bedroom door .”
的 他的 拖鞋 和 跑 楼上 和 扔 打开 这 卧室 门 . “

——我当时真替杰弗里少爷感到难过, 因为他爸爸一把抢过他的一只拖鞋, 跑上楼, 猛地推开卧室的门。

- ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [laɪk] ['eni] ['bæbi] , - [aɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
- **He's going to catch it , sure enough , like any baby , ' I thought ; but he**
- 他是 去 到 抓住 它 , 当然 足够的 , 喜欢 任何 婴儿 , - 我 想法 ; 但 他
['dɪdnt] ,
didn't ,
没有 ,

“他肯定会感染的，就像其他婴儿一样，”我想；但他没有。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .
because the room was empty .
因为 这 房间 曾是 空的 .

因为房间里是空的。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɔ:t][i:v(ə)n] [bɪn] [slept] [ɪn] . “
The bed had not even been slept in . “
这 床 有 不是 甚至 到过 睡着了 在 . “

这张床甚至都没人睡过。

- [hə'lʊʊ] ! - [sez] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
- **Hello ! ' says Mr . Graham , in a disturbed sort of way** .
- 你好 ! - 说道 先生 . 格雷厄姆 , 在 一个 不安 种类 的 方式 .

“你好！”格雷厄姆先生用一种不安的语气说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['slɪpər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn'sterz] [ə'gen] ;
And he put on his slipper and came downstairs again ;
和 他 放 在 他的 拖鞋 和 来了 楼下 再次 ;

他穿上拖鞋，又下楼去了；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] [ðeɪ] [sent][em 'i:] [hɪr] . “
and directly breakfast was over they sent me here . “
和 直接地 早餐 曾是 超过 他们 发送 我 这里 . “

早餐刚结束，他们就把我送到这里来了。

“ [kæn; kən] ['ə:ni:] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mʌðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Can Ernie know anything of this ?** ” **asked mother , turning to me** .
“ 能 厄尼 知道 任何事物 的 这 ? ” 问 母亲 , 转弯 到 我 .

“厄尼知道这件事吗？”母亲转向我问道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['dʒɛfri:z] ['ju:zuəl][kɑ:nfrɪ'dænt; kɑ:nfrɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfrɪdænt; 'kɑ:nfrɪdɑ:nt] .
“ **She is Geoffrey's usual confidante** .
“ 她 是 杰弗里的 通常 知己 .

“她是杰弗里的知己。”

[rʌn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
Run upstairs and get her , Elizabeth .
跑步 楼上 和 得到 她 , 伊丽莎白 .

伊丽莎白，快跑上楼去把她叫来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən]['rɑ:bɪn][hɪz; ɪz] [treɪ] .
I believe she has taken Robin his tray .
我 相信 她 有 已采取 罗宾 他的 托盘 .

我相信她已经把罗宾的托盘拿走了。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [em 'i:] ['entər] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ;
“ **All the colour died out of Ernie's face when she saw me enter the nursery** ;
“ 全部 这 颜色 死亡 出去 的 厄尼的 脸 什么时候 她 锯 我 进入 这 苗圃 ;

“当厄尼看到我走进育婴室时，她的脸色瞬间变得惨白；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈflʌdɪd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [weɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈmʌðəz]

but it flooded back again in a crimson wave as she listened to mother's
但 它 被淹 后退 再次 在 一个 赤红 海浪 作为 她 听着 到 母亲的

[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

但当她听到母亲的话时，那份感觉又像潮水般涌了回来。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [bə:bsɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈkwaiətli] [ˈfa:lʊəd] [em 'i:]

However , she settled Bobsie to his breakfast , and quietly followed me
然而 , 她 定居 鲍勃西 到 他的 早餐 , 和 悄悄 随后 我

[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

然而，她安顿好鲍勃西吃早餐后，便静静地跟着我下了楼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪ'di:ə] [wer] [ˈdʒefri] [ɪz] , [ˈə:ni] ? ” [æskt] [ˈmʌðər] , [ˈgreɪvli] .

“ Have you any idea where Geoffrey is , Ernie ? ” asked mother , gravely .
“ 有 你 任何 主意 在哪里 杰弗里 是 , 厄尼 ? ” 问 母亲 , 严重地 .

“厄尼，你知道杰弗里在哪儿吗？”母亲严肃地问道。

[ˈɜ:rnɪz] [lɔ:n] [ˈlæʃɪz] [swept] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

Ernie's long lashes swept her cheeks .
厄尼的 长的 睫毛 扫荡 她 脸颊 .

厄尼的长睫毛拂过她的脸颊。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ?

“ Isn't he at home ?
“ 不是 他 在 家 ?

他不是在家吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈɪnəs(ə)nt] .

“ she returned , in a tone that was intended to sound innocent .
“ 她 返回 , 在 一个 语气 那 曾是 故意的 到 声音 清白的 .

她回答道，语气故意装作无辜。

[ˈmʌðər] [smaɪld] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

Mother smiled , just a little .
母亲 微笑 , 只是 一个 小的 .

母亲微微一笑。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

“ Don't be foolish , dear , ” she replied .
“ 不 是 愚蠢 , 亲爱的 , ” 她 回复 .

“别犯傻了，亲爱的，”她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈdʒefri] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ju: 'es] .

“ If you know anything about Geoffrey it is only right for you to tell us .
“ 如果 你 知道 任何事物 关于 杰弗里 它 是 仅有的 正确的 为了 你 到 告诉 我们 .

“如果你了解杰弗里的任何事，你理应告诉我们。”

[wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

We are not his enemies .
我们 是 不是 他的 敌人 .

我们不是他的敌人。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈə:ni:] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] [loʊ] , ” [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ]

“ For a moment Ernie stood silent ; then she said , very low , “ I know , but I
“ 为了 一个 片刻 厄尼 站立 沉默的 ; 然后 她 说 , 非常 低的 , “ 我 知道 , 但 我

[kɑ:nt] [tel] .
can't tell .
不能 告诉 .

“厄尼沉默了一会儿；然后她低声说：‘我知道，但我说不出来。’

[aɪv] [ˈprɑːmɪst] .
I've promised .
我已经 承诺 .

我答应过。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [piːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .
" At that instant there sounded a second peal at the bell .
" 在 那 立即的 那里 听起来 一个 第二 皮尔 在 这 钟 .
" 就在这时，钟声响起了第二声。"

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
This time it was Uncle George .
这 时间 它 曾是 叔叔 乔治 .

这次是乔治叔叔。

[ˈnevər] [bɪfɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ʌpˈset] ,
Never before in my life have I seen him so upset ,
绝不 前 在 我的 生活 有 我 已见 他 所以 沮丧的 ,
我这辈子从未见过他如此沮丧。

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈdɪfrənt] .
though it was evident he tried to appear indifferent .
尽管 它 曾是 明显 他 尝试 到 出现 冷漠 .
虽然很明显他试图表现得漠不关心。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [məˈriːə] .
His first words were addressed to Maria .
他的 第一的 字 是 已解决 到 玛丽亚 .

他开口说的第一句话是对玛丽亚说的。

" [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go home to your mistress , my good girl , " he said .
" 去 家 到 你的 情妇 , 我的 好的 女孩 , " 他 说 .
"乖女孩，回家去见你的女主人吧。"他说。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] , — " [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] [tuː; tə] [send] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [sʌtʃ] **Then , turning to mother , — " It does not answer to send servants on such**
然后 , 转弯 到 母亲 , — " 它 做 不是 回答 到 发送 仆人 在 这样的
[ˈerəndz] .
errands .
跑腿 .

然后，他转向母亲说：“派仆人去办这样的事是行不通的。”

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [stænd] [ænd; ɛnd] [ˈgɔːsɪp] .
They simply stand and gossip .
他们 简单地 站立 和 闲话 .

他们就站在那里闲聊。

" [ˈmʌðər] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" Mother flushed a little .
" 母亲 酡 一个 小的 .

母亲脸颊微微泛红。

" [məˈriːə] [ɪz] [kwaɪt] [ˈbleɪmləs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Maria is quite blameless , " she replied .
" 玛丽亚 是 相当 无责 , " 她 回复 .

“玛丽亚完全无辜，”她回答说。

" [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈdʒefri] .
" I desired to hear all she knew in regard to Geoffrey .
" 我 想要的 到 听到 全部 她 知道 在 看待 到 杰弗里 .
“我想听听她所知道的关于杰弗里的一切。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [nu:z] ?
Have you any further news ?
有 你 任何 更远 消息 ？

还有其他消息吗？

" [ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [leɪd][hɪz; ɪz][hæt] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ə; ei] [tʃer] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pa:kɪt] .
" Uncle George laid his hat carefully upon a chair , and felt in his coat pocket .
" 叔叔 乔治 铺设 他的 帽子 小心 之上 一个 椅子 , 和 毛毡 在 他的 外套 口袋 .
乔治叔叔小心翼翼地把帽子放在椅子上, 然后摸了摸外套口袋。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [left] [ə; ei] [noʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" It seems the young scamp left a note , " he said , in a voice that was
" 它 似乎 这 年轻的 恶棍 左边 一个 笔记 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是
[ˈhʌski] ,
husky ,
沙哑 ,
“看来这个小家伙留了张纸条,”他用沙哑的声音说道。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ʌŋkən'sɜ:rn] .
despite his assumption of unconcern .
尽管 他的 假设 的 漠不关心 .
尽管他表面上装作毫不在意。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈɜ:rlɪər] .
" It was not in his room , or we would have found it earlier .
" 它 曾是 不是 在 他的 房间 , 或者 我们 会 有 成立 它 早些时候 .
“它不在他的房间里, 否则我们早就找到了。”

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒi] [læst] [naɪt] ,
He gave it to Georgie last night ,
他 给予 它 到 乔治 最后的 夜晚 ,
他昨晚把它给了乔治。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
telling him to give it to me this morning as soon as he had
讲述 他 到 给 它 到 我 这 早晨 作为 很快 作为 他 有
['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
finished breakfast in the nursery .
完成的 早餐 在 这 苗圃 .
我告诉他今天早上在托儿所吃完早饭后就把它给我。

" [ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhændɪd] ['mʌðər] [ə; ei][ˈfoʊldɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" And Uncle George handed mother a folded sheet of paper .
" 和 叔叔 乔治 递交 母亲 一个 折叠 床单 的 纸 .
“乔治叔叔递给母亲一张折叠好的纸。”

" [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , " [wi:; wi] [ri:d] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , —
" Dear father , " we read , — I was looking over her shoulder , —
" 亲爱的 父亲 , " 我们 读 , — 我 曾是 寻找 超过 她 肩膀 , —
“亲爱的父亲,”我们读到——我正从她肩头望去——

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][aɪ] [mənt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv]
" I find that I shall have to go away for I ment what I said wen you gave
" 我 寻找 那 我 将 有 到 去 离开 为了 我 精神 什么 我 说 温 你 给予
[em 'i:][maɪ] ['mʌni] [tə'naɪt] .
me my money tonight .
我 我的 钱 今晚 .
“看来我不得不离开了, 因为我今晚给你钱的时候说的话都是认真的。”

[aɪˈti:] [wɒd] [biː bi] ['biːstli] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ðæt] - [kæmp][ænd; ənd][aɪ][kænt] ['stʌdi]
It would be beastly to go to that military - camp and I cant study
它 会 是 兽 到 去 到 那 - - 营 和 我 不 能 学 习
[ænd; ənd] [ki:p] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [aɪˈti:] [meɪks] [maɪ] ['hedɜ:k] .
and keep things up in the way that is expected it makes my headache .
和 保持 事物 向上 在 这 方式 那 是 预期的 它 制作 我的 头痛 .
去参加那个军事训练营简直太痛苦了，我没办法像预期那样学习和跟上进度，这让我头疼。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][bræn] ['wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
Perhaps there is something the matter with that part of my bran wich I have
也许 那里 是 某物 这 事情 和 那 部分 的 我的 麸 哪个 我 有
[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
inherited from you .
遗传 从 你 .
或许我从你那里继承的那部分脑膜出了问题。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜːri] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [ki:p] [em 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪz.nɪs] [mæn] ['wɪtʃ]
But dont worry this will not keep me from being a good bizness man wich
但 不 担心 这 将要 不是 保持 我 从 存在 一个 好的 商业 男人 哪个
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [aɪ][hæv; həv][moʊst] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] .
has always been the fate I have most wished for .
有 总是 到过 这 命运 我 有 最多 希望 为了 .
但别担心，这不会妨碍我成为一个优秀的商人，这正是我一直以来最渴望的命运。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbəl] [ænd; ənd] [ɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .
I am sorry to have made so much trouble and Ill come back some day .
我 是 对不起 到 有 制成 所以 很多 麻烦 和 患病的 来 后退 一些 天 .
很抱歉给大家添了这么多麻烦，我以后还会回来的。
[dəʊnt][let] ['dʒɔːrdʒi] [fər'get] [em 'iː][ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [em 'iː] ['iːðər]
Dont let Georgie forget me and dont you forget me either
不 让 乔治 忘记 我 和 不 你 忘记 我 任何一个
别让乔治忘记我，你也别忘记我。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn]
” **Your loving son**
” 你的 爱 儿子
你亲爱的儿子

“ ['dʒefri] [medəʊz] ['greɪəm] .
” **Geoffrey Meadows Graham .**
” 杰弗里 草地 格雷厄姆 .
“杰弗里·梅多斯·格雷厄姆。
[aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][aɪ] [riːd] [aɪˈti:] .
” **I wanted to cry as I read it .**
” 我 通缉 到 哭 作为 我 读 它 .
“我读的时候都想哭了。”

[pʊr] , ['blʌndərɪŋ] , [ə'fekʃənət] [dʒɛf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'troʊʃəs] ['speliŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “
Poor , blundering , affectionate Geof , with his atrocious spelling and his “
贫穷的 , 笨拙 , 亲热 杰夫 , 和 他的 极其恶劣 拼写 和 他的 “
[ɪn'herɪtɪd] [bræn] .
inherited bran .
遗传 麸 .
可怜的、笨拙的、充满爱心的杰夫，他拼写糟糕，而且“继承了麸皮”。

“ ['mʌðər] ['hændɪd][ðə; ði][noʊt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” **Mother handed the note to Uncle George again , without a word .**
” 母亲 递交 这 笔记 到 叔叔 乔治 再次 , 没有 一个 单词 .
母亲一言不发地再次把纸条递给了乔治叔叔。

“ [wel] ？ ” [hi:; hi] [æskt] ， [ˈɔ:rtli] 。

“ **Well** ？ ” **he asked** , **shortly** 。

“ 出色地 ？ ” 他 问 ， 不久 。

“ 怎么样？ ”他简短地问道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ˈdʒefri] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ；

“ **It is very like Geoffrey** , ” **she said** ；

“ 它 是 非常 喜欢 杰弗里 ， ” 她 说 ；

“这很像杰弗里,”她说；

“ [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] 。

“ **though I never could have supposed he would run away** 。

“ 尽管 我 绝不 可以 有 据称 他 会 跑步 离开 。

“虽然我从未想过他会逃跑。”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ？ ”

What are you going to do ？ ”

“ 什么 是 你 去 到 做 ？ ”

你会怎样做？ ”

“ [aɪ] , [maɪˈself] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] ，

“ **I , myself , returned Uncle George** ；

“ 我 ， 我 ， ” 返回 叔叔 乔治 ，

“我，我自己,”乔治叔叔回答道。

“ [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbegər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [grʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv]

“ **would prefer to wait and give the young beggar a chance to grow tired of**

“ 会 更喜欢 到 等待 和 给 这 年轻的 乞丐 一个 机会 到 生长 疲劳的 的

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] 。

his experiment 。

他的 实验 。

“我宁愿等等，给这位年轻的乞丐一个机会，让他对他的实验感到厌倦。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [hi:; hi] [ni:dz] 。

That's the medicine he needs 。

那就是 这 药品 他 需求 。

那是他需要的药。

[ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [kæn; kən] [θroʊ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒefri] [hæz; həz] ，

A chap who can throw over a good home such as Geoffrey has ，

一个 小伙子 WHO 能 扔 超过 一个 好的 家 这样的 作为 杰弗里 有 ，

像杰弗里这样能轻易毁掉一栋好房子的人，

[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rʌf] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪt] 。

ought to be made to rough it a bit 。

应该 到 是 制成 到 粗糙的 它 一个 少量 。

应该让他体验一下艰苦的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [foʊk] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] 。

But the women folk won't hear of it 。

但 这 女性 民间 惯于 听到 的 它 。

但女人们绝对不会接受。

[ˈmetə] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ɑ:r; əɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈteɪkɪŋ] 。

Meta and her mother are in a great taking 。

元 和 她 母亲 是 在 一个 伟大的 采取 。

梅塔和她母亲关系很好。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['fu:liʃnəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔ:r]
They imagine all sorts of foolishness , and it's on account of them , more
他们 想象 全部 排序 的 愚蠢 , 和 它是 在 帐户 的 他们 , 更多的
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

他们臆想出各种各样的愚蠢想法，尤其都是因为他们。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ʊʊvər][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [jʊr; jər] ['ə:ni:] .
that I have come over to interview your Ernie .
那 我 有 来 超过 到 面试 你的 厄尼 .

我过来采访你们的厄尼。

[kʌm] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
Come , young woman !
来 , 年轻的 女士 !

来吧，小姑娘！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
What have you got to say for yourself ?
什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛfri:z] ['werəbaʊts] ?
Do you know anything of Geoffrey's whereabouts ?
做 你 知道 任何事物 的 杰弗里的 下落 ?

你知道杰弗里的下落吗？

" [ə'gen] ['ə:ni:] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , ['loʊɜ:d] [hɜ:r; hər] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Again Ernie flushed crimson , lowered her eyelids , and remained silent .**
" 再次 厄尼 配 赤红 , 降低 她 眼睑 , 和 剩余 沉默的 .

“厄尼的脸又涨得通红，她垂下眼睑，一言不发。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['kwɛstʃənd] ['ə:nɪsti:n] , " [sed] ['mʌðər] .
" **I have already questioned Ernestine , " said mother .**
" 我 有 已经 被质问 厄内斯廷 , " 说 母亲 .

“我已经问过厄内斯汀了，”母亲说。

" [ʃi:; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊz] ['sɜ:rt(ə)n][fæktz] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .
" **She undoubtedly knows certain facts which would be very useful .**
" 她 无疑 知道 肯定 事实 哪个 会 是 非常 有用 .

“她无疑掌握着一些非常有用的事实。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪrɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər][aɪ'ti:] [ɪz][hɜ:r; hər][ɪ'du:ti][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] .
I hope that I shall be able to convince her it is her duty to tell us .
我 希望 那 我 将 是 有能力的 到 说服 她 它是 她 责任 到 告诉 我们 .

我希望我能说服她，告诉我们是她的责任。

" [ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu:; tə] ['ə:ni:] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" **Uncle George looked from mother to Ernie in blank amazement .**
" 叔叔 乔治 看起来 从 母亲 到 厄尼 在 空白的 惊愕 .

乔治叔叔茫然地看着母亲，又看看厄尼。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] ?
" **Do you mean to say she won't tell ?**
" 做 你 意思是 到 说 她 惯于 告诉 ?

你的意思是说她不会说出去吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **Then there is only one way out of it** .

“ 然后 那里 是 仅有的 一 方式 出去 的 它 :

“那么就只有一条出路了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] . “

She must be made to . “

她 必须 是 制成 到 :

她必须被迫这样做。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈəːniː] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]

“ **I shall try to show Ernie that it is the only way in which she can be of**

“ 我 将 尝试 到 展示 厄尼 那 它 是 这 仅有的 方式 在 哪个 她 能 是 的

[ˈeni] [help][tuː; tə] [ˈdʒefri] ,

any help to Geoffrey ,

任何 帮助 到 杰弗里 ,

“我会努力让厄尼明白，这是她唯一能帮助杰弗里的方法。”

“ [ˈænsər] [ˈmʌðər] , [ˈkwaɪətli] .

“ **answered mother , quietly** .

“ 回答 母亲 , 悄悄 :

“母亲平静地回答道。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈfraʊnd] [ɪmˈpeɪntli] .

Uncle George frowned impatiently .

叔叔 乔治 皱眉 不耐烦地 :

乔治叔叔不耐烦地皱起了眉头。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] .

“ **I'll tell you what , “ he said , after a moment's thought** .

“ 患病的 告诉 你 什么 , “ 他 说 , 后 一个 瞬间 想法 :

“我告诉你,”他想了一会儿后说道。

“ [aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɔːləɹ][ɡoʊld] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

“ **I'll give her a five - dollar gold piece for the first bit of information she**

“ 患病的 给 她 一个 五 - 美元 金子 片 为了 这 第一的 少量 的 信息 她

[hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes] .

has to give us .

有 到 给 我们 :

“如果她能提供第一条信息，我就给她一枚五美元的金币。”

[wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [liːdz] [tuː; tə] [ˈdʒefriːz]

What's more , I'll make it twenty - five dollars , if it leads to Geoffrey's

是什么 更多的 , 患病的 制作 它 二十 - 五 美元 , 如果 它 线索 到 杰弗里的

[ˈkæptʃər] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

capture before night .

捕获 前 夜晚 :

而且，如果能在天黑之前抓到杰弗里，我就给他25美元。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ][ɡɜːrl] ?

What do you say to that , my girl ?

什么 做 你 说 到 那 , 我的 女孩 ?

你对此有何感想，我的女孩？

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [ˈɜːrnɪz]

“ **It would be impossible to describe the look of horror depicted in Ernie's**

“ 它 会 是 不可能的 到 描述 这 看 的 恐怖 描绘 在 厄尼的

[fɪtʃər] .

features .

特征 :

“很难用语言来形容厄尼脸上所展现出的恐惧表情。”

[bɪ'treɪ] [dʒɛf] , [hɜːr; həɹ] [dɪr] [tʃʌm] , [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] ['mʌni]
Betray Geof , her dear chum , her more than brother , for a sordid money
背叛 杰夫 , 她 亲爱的 密友 , 她 更多的 比 兄弟 , 为了 一个 肮脏的 钱
[rɪ'wɔːrd] !
reward !
报酬 !

为了卑鄙的金钱奖励，背叛了她亲爱的朋友、情同手足的杰夫！

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪ 'tiː] ,
If Uncle George had only known it ,
如果 叔叔 乔治 有 仅有的 已知 它 ,

如果乔治叔叔知道这件事就好了。

[ˈaʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['əːniː] [wʌz; wəz][lɔːst] [wen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðoʊz] ['heɪtfl] [wɜːrdz]
our last chance of winning Ernie was lost when he uttered those hateful words
我们的 最后的 机会 的 获胜 厄尼 曾是 丢失的什么时候 他 说出 那些 可恶 字
.
:
.

当厄尼说出那些可恶的话时，我们赢得他的最后机会也随之破灭了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
But he did not know , and it would have been impossible to make him
但 他 做过 不是 知道 , 和 它 会 有 到过 不可能的 到 制作 他
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

但他并不知道，而且也不可能让他理解。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [set] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
he picked up his hat with a satisfied expression of having set things on the
他 挑选 向上 他的 帽子 和 一个 使满意 表达 的 拥有 放 事物 在 这
[raɪt] [træk] ,
right track ,
正确的 追踪 ,

他捡起帽子，脸上露出满意的表情，似乎事情已经走上了正轨。

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] “ [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmd] , ” [left] [juː 'es] .
at last , and after a final injunction “ to keep him informed , “ left us .
在 最后的 , 和 后 一个 最终的 禁令 “ 到 保持 他 知情的 , “ 左边 我们 .

最后，在发出“随时向他通报情况”的最后指示后，他离开了我们。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]
Mother and I looked hopelessly at one another as the front door closed behind
母亲 和 我 看起来 绝望地 在 一 其他 作为 这 正面 门 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

前门在他身后关上时，我和母亲绝望地对视了一眼。

“ ['əːniː] , [dɪr] , ” [sed] ['mʌðər] , ['veri] ['dʒentli] , “ ['setɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]
“ **Ernie , dear , “ said mother , very gently , “ setting aside all thought of Uncle**
“ 厄尼 , 亲爱的 , “ 说 母亲 , 非常 轻轻地 , “ 环境 旁边 全部 想法 的 叔叔

[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɔːfər] ,
George's offer ,
乔治的 提供 ,

“厄尼，亲爱的，”母亲温柔地说，“先把乔治叔叔的提议抛到脑后吧。”

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['eni] ['mʌni] ,
for , **of** **course** , **it is out of the question that you should accept any money** ,
为了 , 的 课程 , 它是 出去 的 这 问题 那 你 应该 接受 任何 钱 ,
当然, 你绝对不可能接受任何钱财。

— [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['dʒɛfriːz] [plænz] .
— **I expect you to tell me at once all you know in regard to Geoffrey's plans** .
— 我 预计 你 到 告诉 我 在 一次 全部 你 知道 在 看待 到 杰弗里的 计划 .
—我希望你立刻告诉我你所知道的关于杰弗里计划的一切都告诉我。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] . “
It may be the means of saving him great hardship , and discomfort . ”
它 可能 是 这 方法 的 保存 他 伟大的 困境 , 和 不适 . ”
这或许能让他免受巨大的困苦和不适。

“ [jes] , ['əːniː] , ” [aɪ] ['ɜːdʒd] .
“ **Yes , Ernie , ” I urged** .
” 是的 , 厄尼 , ” 我 敦促 .
“是的, 厄尼,”我催促道。

“ [ænd; ənd]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ə'griːd] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] [mʌt] ['betər] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][bæd] ['prɑːmɪs]
“ **And everybody is agreed that it is much better to break a bad promise**
” 和 大家 是 同意 那 它是 很多 更好的 到 休息 一个 坏的 承诺
[ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
than to keep it .
比 到 保持 它 .
“大家都一致认为, 违背一个糟糕的承诺远比遵守一个糟糕的承诺要好得多。”

[ˈdʌznt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːmən] - [sens] [tel] [juː; jʊ][ðæt] ?
Doesn't your own common - sense tell you that ?
不 你的 自己的 常见的 - 感觉 告诉 你 那 ?
难道你的常识还不足以告诉你这一点吗?

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] , [kə'mænd] , [ɪn'triːt] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , ['əːniː] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdəɾət] .
“ **But reason , command , entreat as we might , Ernie remained obdurate** .
” 但 原因 , 命令 , 恳求 作为 我们 可能 , 厄尼 剩余 顽固的 .
“但是, 无论我们如何讲道理、命令、恳求, 厄尼依然固执己见。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][taːp] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
She sat on the top stair leading down to the basement ,
她 卫星 在 这 顶部 楼梯 领导 向下 到 这 地下室 ,
她坐在通往地下室的最上面一级台阶上,

[ðə; ði][bɪɡ] [terz] ['welɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [ə'bːŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [tɪl] [ðeɪ]
the big tears welling in her blue eyes and trickling along her nose till they
这 大的 眼泪 井 在 她 蓝色的 眼睛 和 涓涓细流 沿着 她 鼻子 直到 他们
[draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [splæʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ləp] ;
dropped from the tip with a little splash into her lap ;
掉落 从 这 提示 和 一个 小的 溅 进入 她 膝 ;
她湛蓝的眼睛里涌出了大颗泪珠, 泪水顺着鼻尖缓缓流下, 最后从鼻尖滴落, 溅到她的大腿上;

['lɪsnɪŋ] ['pleɪntɪvli] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [sed] , [rɪ'pleɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] , — [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
listening plaintively to all we said , replying nothing , — a moving picture of
聆听 哀怨地 到 全部 我们 说 , 回复 没有什么 , — 一个 移动 图片 的
['stʌbərən] ['mɪzəri] .
stubborn misery .
固执的 苦难 .
他哀怨地听着我们说的话, 一言不发——这是一幅顽固痛苦的动人画面。

[æt; ət][læst] ['mʌðər] [dɪ'sɪstɪd] .
At last mother desisted .
在 最后的 母亲 停止 .
最后母亲终于放弃了。

“ [ˈəːniː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ **Ernie** ， ” **she said** ，
“ 厄尼 ， ” 她 说 ，

“厄尼，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jə] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][bəʊθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]
“ **I want you distinctly to understand that I am both disappointed and**
“ 我 想 你 明显地 到 理解 那 我 是 两个都 失望的 和
[dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
displeased with you .
不高兴 和 你 。

“我希望你清楚地明白，我对你既失望又不满。”

[juː; jə][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tuː; tə] [ˈdʒefri] ；
You are the one person who can be of any help to Geoffrey ；
你 是 这 一 人 WHO 能 是 的 任何 帮助 到 杰弗里 ；
你是唯一能帮到杰弗里的人；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jə][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənz] .
but I shall ask you no further questions .
但 我 将 问 你 不 更远 问题 ；
但我不会再问你任何问题。

[wen] [ʃɜː; jər] [oʊn] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [praːmpt][juː; jə][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [wɪʃɪz]
When your own good feeling and sense of right prompt you to follow my wishes
什么时候 你的 自己的 好的 感觉 和 感觉 的 正确的 迅速的 你 到 跟随 我的 愿望
，
，
，

当你的良知和正义感促使你遵从我的意愿时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə] .
I shall be ready to listen to you .
我 将 是 准备好 到 听 到 你 ；
我将随时准备听取你的意见。

“ [ðen] [ˈmʌðər] [drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ænt] [ˈædəleɪd] ； [aɪ][ræn][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
“ **Then mother dressed and went to see Aunt Adelaide** ； **I ran up to the nursery**
“ 然后 母亲 穿着 和 去 到 看 阿姨 阿德莱德 ； 我 跑 向上 到 这 苗圃
[tuː; tə][ˈrɑːbɪn] ；
to Robin ；
到 罗宾 ；

“然后妈妈穿好衣服去看望阿德莱德姨妈；我跑到育儿室去找罗宾；

[ænd; ənd] [ˈəːniː] [lɒkt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] ，
and Ernie locked herself in the workshop ，
和 厄尼 已锁定 她自己 在 这 车间 ；
厄尼把自己锁在了工作室里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfæməli][ʌv; əv][dʒæpəˈniːz][ˈpeɪpər][ˈdɑːlz][fɔːr; fər]
where she set to work painting a gorgeous family of Japanese paper dolls for
在哪里 她 放 到 工作 绘画 一个 华丽的 家庭 的 日本人 纸 娃娃 为了
[ˈmeri] [ˈhoʊbəːrts] [ˈbɜːrθdeɪ] ，
Mary Hobart's birthday ，
玛丽 霍巴特的 生日 ；

她开始着手为玛丽·霍巴特的生日绘制一套精美的日本纸娃娃。

— [ˈspætərɪŋ] [ðer; ðər] [biˈflaʊəd] [kəˈməʊnəz][ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːltɪ] [draːp] .
— **spattering their beflowered kimonos ever and again with a salty drop** .
— 飞溅 他们的 开花 和服 曾经 和 再次 和 一个 咸 降低 ；
——不时地，咸咸的海水溅到她们缀满鲜花的和服上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fərˈlɔːrɪn] , [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] ; — [dɪˈstrest] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər]
She was very forlorn , poor darling ; — distressed beyond measure to feel that her
她 曾是 非常 绝望 , 贫穷的 亲爱的 ; — 苦恼 超过 措施 到 感觉 那 她
[ˈfæməli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
family disapproved of her :
家庭 不赞成 的 她 :
她非常伤心, 可怜的宝贝; ——因为家人不认可她而感到无比痛苦。

[jet] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə] [dʒef] .
Yet she had given her word to Geof .
然而 她 有 给定 她 单词 到 杰夫 .
但她已经答应了杰夫。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] .
So the morning passed .
所以 这 早晨 通过了 .
就这样, 上午过去了。

[lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] .
Lunch time came , and still there was no news .
午餐 时间 来了 , 和 仍然 那里 曾是 不 消息 .
午饭时间到了, 仍然没有任何消息。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈdrægd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] ;
The afternoon dragged even more heavily ;
这 下午 拖拽 甚至 更多的 重度 ;
下午的时间更加难熬;

[ænd; ənd] [wen] [ˈhæzəd] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][təʊld][juːˈes] [ðæt]
and when Hazard came home from the office in the evening he told us that
和 什么时候 冒险 来了 家 从 这 办公室 在 这 晚上 他 讲述 我们 那
[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [θriː] [dɪˈtektɪv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒef] ,
Uncle George had three detectives looking for Geof ,
叔叔 乔治 有 三 侦探 寻找 为了 杰夫 ,
晚上哈扎德下班回家后告诉我们, 乔治叔叔派了三个侦探在找杰夫。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [kluː] .
but as yet they had found no clue .
但 作为 然而 他们 有 成立 不 线索 .
但他们至今仍未找到任何线索。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːrˈdiːl] .
Dinner was somewhat of an ordeal .
晚餐 曾是 有些 的 一个 考验 .
晚餐简直是一场煎熬。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ænt]
I had the head of the table , as mother did not feel she could leave Aunt
我 有 这 头 的 这 桌子 , 作为 母亲 做过 不是 感觉 她 可以 离开 阿姨
[ˈædəleɪd] ,
Adelaide ,
阿德莱德 ,
我坐在餐桌的主位, 因为母亲觉得她不能离开阿德莱德阿姨。

[huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [æprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] .
who is in a very apprehensive and nervous state .
WHO 是 在 一个 非常 忧虑 和 紧张的 状态 .
他现在处于非常焦虑和紧张的状态。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] ,
We tried to keep the conversation to general topics ,
我们 尝试 到 保持 这 对话 到 一般的 主题 ,
我们尽量将谈话内容控制在一般性话题上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌænɪk'doʊt(ə)l][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [stemd] .
but the anecdotal vein of the boarders was not to be stemmed .
但 这 轶事 静脉 的 这 寄宿生 曾是 不是 到 是 茎 .

但寄宿生们的轶事趣闻却并未就此止步。

[aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] ['dʒɛfri:z] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] [ri'maɪndɪd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:n] -
It seems that Geoffrey's escapade reminded everybody of some long -
它 似乎 那 杰弗里的 恶作剧 提醒 大家 的 一些 长的 -
[fər'gɑ:tn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] ,
forgotten incident in his or her own family ,
被遗忘的 事件 在 他的 或者 她 自己的 家庭 ,

杰弗里的奇遇似乎让每个人都想起了自己家族中一些早已被遗忘的往事。

[ɔ:r][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['frɛndz] [frend] .
or the family of a friend , or even a friend's friend .
或者 这 家庭 的 一个 朋友 , 或者 甚至 一个 朋友们 朋友 .

或者朋友的家人, 甚至是朋友的朋友。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] - [fetʃt] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'prɒʊpriət] , ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['klaɪmæks][tu;; tə]
Nothing was too far - fetched to be appropriate , every possible climax to
没有什么 曾是 也 远的 - 已获取 到 是 合适的 , 每一个 可能的 高潮 到
[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] ,
the adventure was predicted ,
这 冒险 曾是 预测 ,

一切都在情理之中, 没有哪一种情节过于离谱而显得不合情理, 冒险的每一个可能高潮都已被预料到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:rtɪnɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [wen] [wi;; wi] [gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər]
and the same heartening conversation continued when we gathered in the parlour
和 这 相同的 令人鼓舞 对话 持续 什么时候 我们 聚集 在 这 客厅
[æftər] ['dɪnər] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
after dinner to wait for news .
后 晚餐 到 等待 为了 消息 .

晚饭后, 我们聚集在客厅里等待消息, 那令人振奋的谈话仍在继续。

[tɪl] , ['faɪnəli] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten][ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [bɪ'gæn][tu;; tə] [dɪ'spɜ:rs] [tu;; tə][ðer; ðər]
Till , finally , about half - past ten or so , the boarders began to disperse to their
直到 , 最后 , 关于 一半 - 过去的 十 或者 所以 , 这 寄宿生 开始 到 分散 到 他们的
[ru:mz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ;

最后, 大约十点半左右, 寄宿生们开始陆续回到自己的房间;

— [jet] [nɑ:t] [brɔ:r] ['mɪstər] . [laɪəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ:f] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] , ['efərt] [tu;; tə][wɪn]
— **yet not before Mr . Lysle had made a brief , though painful , effort to win**
— 然而 不是 前 先生 . 莱斯尔 有 制成 一个 简短的 , 尽管 痛苦 , 努力 到 赢
[ɜ:rnɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ;
Ernie's confidence ;
厄尼的 信心 ;

——但在此之前, 莱斯利先生曾短暂地、虽然痛苦地努力赢得厄尼的信任;

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] “ [hɪpə'pɑ:təməs] ,
for she is a favourite with the kind “ Hippopotamus ,
为了 她 是 一个 最喜欢的 和 这 种类 “ 河马 ,

因为她深受河马们的喜爱,

” [ænd; ənd][aɪ'ti:] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] [dɪs'greɪs] .
” **and it grieved him to know her in disgrace** .
” 和 它 伤心 他 到 知道 她 在 耻辱 .
看到她落魄潦倒, 他感到非常难过。

[ðerfɔːr] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Therefore , **interrupting** **his** **sister** ,

所以 , 打断 他的 姐姐 ,

因此，他打断了妹妹的话，

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈdʊʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [braʊn] [ˈʊʊvər][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **was** **condoling** **with** **Miss** **Brown** **over** **the** **sad** **fate** **of** **a** **nephew** **of** **the**
WHO 曾是 表示慰问 和 错过 棕色的 超过 这 伤心 命运 的 一个 侄子 的 这
[ˈlætɜːz] [ˈmʌðɜːz] [ænt] ,
latter's **mother's** **aunt** ,
后者的 母亲的 阿姨 ,

他当时正在向布朗小姐表示慰问，因为布朗小姐母亲的姑姑的侄子遭遇了不幸。

[huː] [ɪˈlʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [ˈkæptənz] [ˈdɔːtər] [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ,
who **eloped** **with** **a** **sea** **captain's** **daughter** **some** **sixty** **years** **ago** ,
WHO 私奔 和 一个 海 船长的 女儿 一些 六十 年 前 ,

大约六十年前，他与一位船长的女儿私奔了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪˈtɪn] [ʌp][baɪ] [weɪlz] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] ([aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː]
and **was** **finally** **eaten up by** **whales** **off** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** (**I** **believe** **it**
和 曾是 最后 吃 向上 经过 鲸鱼 离开 这 岬 的 好的 希望 (我 相信 它
[wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈθɪɹɪŋ] [ˈstɔːri][ræn]) ,
was **thus** **the** **thrilling** **story** **ran**) ,
曾是 因此 这 惊险 故事 跑) ,

最后，它在好望角附近被鲸鱼吞食（我相信，这则惊险的故事就是这样发生的）。

[ˈmɪstər] . [laɪəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈʊʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] ,
Mr . **Lysle** , **with** **a** **sly** **wink** **at** **his** **wife** **over** **the** **top** **of** **his** **newspaper** ,
先生 . 莱斯尔 , 和 一个 狡猾 眨眼 在 他的 妻子 超过 这 顶部 的 他的 报纸 ,
[bɪˈɡæən] :
began :
开始 :

莱斯尔先生一边翻阅报纸，一边朝妻子狡黠地眨了眨眼，然后开始说道：

“ [mɪs] [ˈəːniː] !
“ **Miss** **Ernie** !
“ 错过 厄尼 !

“厄尼小姐！ ”

[əˈhem,əˈhəm] !
ahem !
嗯 !

咳！

“ [ˈəːniː] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] “ [hoʊm] - [wɜːrk] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈhɪpəˈpɑːtəməs] “
“ **Ernie** **looked up** **from** **her** “ **home** - **work** , “ **and** **the** “ **Hippopotamus** “
“ 厄尼 看起来 向上 从 她 “ 家 - 工作 , “ 和 这 “ 河马 “
[kənˈtɪnjuːd] [ˈpɑːndərəsli] :
continued **ponderously** :
持续 沉重地 :

厄尼从她的“家庭作业”中抬起头来，“河马”继续沉重地说道：

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈænɪkdʊʊt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən]
“ **I** **suppose** **you** **are** **familiar** **with** **the** **famous** **anecdote** **of** **George** **Washington**
“ 我 认为 你 是 熟悉的 和 这 著名的 轶事 的 乔治 华盛顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] ?
and **his** **hatchet** ?
和 他的 斧头 ?

我想您应该听说过乔治·华盛顿和他的斧头的著名轶事吧？

[haʊ] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈfəʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
How , when still a young boy , the Father of Our Country found it impossible ,
如何 , 什么时候 仍然 一个 年轻的 男生 , 这 父亲 的 我们的 国家 成立 它 不可能的 ,
当我们的国父还是个小男孩的时候, 他是如何发现这是不可能的呢?

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][stɜːrn] [tʃæˈstaɪzmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] —
even with the fear of stern chastisement before him , to tell a — er —
甚至 和 这 害怕 的 船尾 惩罚 前 他 , 到 告诉 一个 — 呃 —
[ə; eɪ] — [laɪ] ?
a — lie ?
一个 — 说谎 ?

即使害怕受到严厉的惩罚, 也要说谎吗?
“ [ˈəːniː] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **Ernie cautiously refusing to commit herself to any previous acquaintance with the**
” 厄尼 谨慎地 拒绝 到 犯罪 她自己 到 任何 以前的 熟人 和 这
[ˈɪnsɪdənt] , [ˈmɪstər] . [laɪəl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈblændli] : —
incident , Mr . Lysle continued blandly : —
事件 , 先生 . 莱斯尔 持续 平淡地 : —
“厄尼谨慎地拒绝透露自己是否与此事有任何瓜葛, 莱斯利先生则平静地继续说道: ——

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
” **Now , my dear child , a similar opportunity is presented to you ,**
” 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 一个 相似的 机会 是 呈现 到 你 ,
“现在, 我亲爱的孩子, 你也面临着类似的机遇。”
— [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] — [ə; eɪ][ɡrænd] [ɑːpərˈtuːnəti] !
— **an opportunity such as you may never meet again — a grand opportunity !**
— 一个 机会 这样的 作为 你 可能 绝不 见面 再次 — 一个 盛大 机会 !
——千载难逢的机会——千载难逢的机会!

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌŋ] !
a great one !
一个 伟大的 — !
太棒了!

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [θɔːrnz] ,
The path of truth is a path of roses , for all that it has its thorns ,
这 小路 的 真相 是 一个 小路 的 玫瑰 , 为了 全部 那 它 有 它是 荆棘 ,
真理之路虽荆棘丛生, 却是一条玫瑰之路。
— [ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
— **even , if I may say so , because of them !**
— 甚至 , 如果 我 可能 说 所以 , 因为 的 他们 !
——甚至可以说, 正是因为他们!

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪmˈpresɪvli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəːniː] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
” **He paused impressively , and looked Ernie firmly in the eye .**
” 他 暂停 令人印象深刻 , 和 看起来 厄尼 牢牢 在 这 眼睛 .
他停顿了一下, 神情坚定地直视着厄尼的眼睛。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈmɪstər] . [laɪəl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
We , the audience , waited breathless , but still Mr . Lysle did not speak .
我们 , 这 观众 , 等待 喘不过气 , 但 仍然 先生 . 莱斯尔 做过 不是 说话 .
我们这些观众屏息凝神地等待着, 但莱斯利先生仍然没有开口说话。

[soʊ] , [səˈpouʒɪŋ] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði][ˈhɑːməli][məst; məst][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] ,
So , supposing , at last , the homily must be concluded ,
所以 , 假如 , 在 最后的 , 这 讲道 必须 是 结束 ,
所以, 假设最后讲道必须结束了,

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈtʃːrni][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈveriəs][ˌævəˈkeɪʃənz] , [wen][hiː; hi][ˈpɑːzətɪvli]
we were about to return to our various avocations , when he positively
我们 是 关于 到 返回 到 我们的 各种各样的 业余爱好 , 什么时候 他 积极地
[ˈθʌndəd] [fɔːrθ] :
thundered forth :
雷鸣 前进 :

我们正准备各自继续做自己的事，这时他突然雷鸣般地吼了起来：

“ [wer][ɪz][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒefri] ?
“ Where is your Cousin Geoffrey ?
“ 在哪里 是 你的 表哥 杰弗里 ?

“你的表弟杰弗里在哪里？ ”

[wer][ɪz][ðæt][ˈwɪlf][læd] ?
Where is that wilful lad ?
在哪里 是 那 故意 小伙子 ?

那个任性的少年在哪儿？

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话！

[aɪ][kəˈmænd][juː; jə] !
I command you !
我 命令 你 !

我命令你！

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][ruːm][dʒʌmpt] , [ænd; ɐnd][mɪs][laɪəl] , [huː][ɪz][ˈnɜːrvəs] , [ˈʌtəd][æn; ən]
“ Everybody in the room jumped , and Miss Lysle , who is nervous , uttered an
“ 大家 在 这 房间 跳了起来 , 和 错过 莱斯尔 , WHO 是 紧张的 , 说出 一个
[hɪˈsterɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][skwɔːk] ,
hysterical little squawk ,
歇斯底里的 小的 发牢骚 ,

“房间里所有人都吓了一跳，而一向紧张的莱斯利小姐则发出了一声歇斯底里的尖叫。”

[laɪk][ə; eɪ][ˈfraɪt(ə)nd][hen] .
like a frightened hen .
喜欢 一个 害怕 母鸡 .

像一只受惊的母鸡。

[ˈəːniː][əˈloʊn][rɪˈmeɪnd][ʌnˈdɔːntɪd] .
Ernie alone remained undaunted .
厄尼 独自的 剩余 无所畏惧 .

只有厄尼一人毫不气馁。

[ðə; ði][pʊr] “ [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ” [kənˈtɪnjʊːd][tuː; tə][geɪz][æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈtraɪʌmf][ˈfeɪdɪŋ][tuː; tə]
The poor “ Hippopotamus ” continued to gaze at her , triumph fading to
这 贫穷的 “ 河马 ” 持续 到 目光 在 她 , 胜利 褪色 到
[ʃəˈgrɪn] , [tɪl] , [ˈfaɪnəli] ,
chagrin , till , finally ,
懊恼 , 直到 , 最后 ,

可怜的“河马”继续凝视着她，得意之情渐渐消退，取而代之的是懊恼，直到最后，

[hiː; hi][tɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][er] : —
he turned to his wife with such a disappointed air : —
他 转向 到 他的 妻子 和 这样的 一个 失望的 空气 : —
他转向妻子，脸上满是失望： ——

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [səp'praɪz] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [bʌt; bət] , ['eɪvɪdəntli] , [aɪ]
“ **I thought I could surprise it out of her** , ” **he said** ; “ **but** , **evidently** , **I**
— [ɜ:r; əɹ] — ['kudnt] !
— **er** — **couldn't** !
— 呃 — 不能 — !

“我以为我能让她惊讶地说出来,”他说; “但显然, 我——呃——没能做到! ”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ˈleɪtər][hi:; hi] [beɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [səb'du:d] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ænd; ənd]
” **And a few moments later he bade us a subdued “ good - night ” and**
” 和 一个 很少 时刻 之后 他 巴德 我们 一个 低沉的 ” 好的 - 夜晚 ” 和
[wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:lʊsd] [ʌp'sterz] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] .
was soon followed upstairs by the rest of the boarders .
曾是 很快 随后 楼上 经过 这 休息 的 这 寄宿生 .

“过了一会儿, 他低声对我们说了声‘晚安’, 随后其他寄宿生也跟着上楼去了。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['raɪtɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ,
It seems too strange to be sitting here writing these things ,
它 似乎 也 奇怪的 到 是 坐着 这里 写作 这些 事物 ,
坐在这里写这些东西, 感觉太奇怪了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['dʒefri] [meɪ] [bi:; bi] !
with no idea where Geoffrey may be !
和 不 主意 在哪里 杰弗里 可能 是 !
完全不知道杰弗里在哪里!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [maɪ] [oʊn] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] [soʊ] ['ki:nli] !
If only I did not feel my own responsibility so keenly !
如果 仅有的 我 做过 不是 感觉 我的 自己的 责任 所以 敏锐地 !
如果我对自己的责任感不那么强烈就好了!

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tʊld] ['mʌðər] [læst] ['tu:zdeɪ] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [hɜ:rd]
I can see now that I should have told mother last Tuesday when first I heard
我 能 看 现在 那 我 应该 有 讲述 母亲 最后的 周二 什么时候 第一的 我 听到
[ʌv; əv] - [traʊ] — — .
of Geof's trou — — :
的 - 洞 — — :

我现在明白了, 我应该在上周二第一次听到杰夫的丑闻时就告诉妈妈。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] !
There is the bell !
那里 是 这 钟 !
铃响了!

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [nu:z]
It may be news
它 可能 是 消息
这或许是个新闻.....

[jes] ! [ænd; ənd] [gʊd] [nu:z] , [tu:] .
Yes ! and good news , too .
是的 ! 和 好的 消息 , 也 .
是的! 而且还是好消息。

['dʒefri] [ɪz] [faʊnd] !
Geoffrey is found !
杰弗里 是 成立 !
杰弗里找到了!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ʼʌŋk(ə)]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
He was brought home about eleven o'clock by one of Uncle George's
他 曾是 带来 家 关于 十一 点钟 经过 一 的 叔叔 乔治的
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

他大约在晚上十一点被乔治叔叔手下的一名侦探送回家。

[hu:] [ræn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
who ran across him in a little out - of - the - way cottage in Elizabeth ,
WHO 跑 穿过 他 在 一个 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 小屋 在 伊丽莎白 ,
有人在伊丽莎白镇一间偏僻的小屋里偶然发现了他。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] ,
where he had spent the day with a German woman ,
在哪里 他 有 花费 这 天 和 一个 德语 女士 ,
他那天和一位德国女子一起度过了一天，

[hu:] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət][ʼʌŋk(ə)]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wen] ['dʒefri:z] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
who was once a cook at Uncle George's when Geoffrey's own mother was
WHO 曾是 一次 一个 厨师 在 叔叔 乔治的 什么时候 杰弗里的 自己的 母亲 曾是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

杰弗里的母亲在世时，他曾在乔治叔叔家当过厨师。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She is married now , and has a neat little home of her own ,
她 是 已婚 现在 , 和 有 一个 整洁的 小的 家 的 她 自己的 ,
她现在已经结婚了，拥有一个整洁的小家。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [fæt]['dʒɜ:rmən]['berbi:z] .
with three fat German babies .
和 三 胖的 德语 婴儿 .
带着三个胖乎乎的德国婴儿。

[ðer; ðər] ['dʒefri] [ə'raɪvd] [leɪt] [læst] [naɪt] ,
There Geoffrey arrived late last night ,
那里 杰弗里 到达的 晚的 最后的 夜晚 ,
杰弗里昨晚很晚才到那里。

[ænd; ænd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][set] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz]
and to - morrow morning he had planned to set out again on his travels
和 到 - 明天 早晨 他 有 计划 到 放 出去 再次 在 他的 旅行
[ænd; ænd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [saʊθ] [də'koʊtə] ,
and beat his way to South Dakota ,
和 打 他的 方式 到 南 达科他州 ,
他计划明天一早再次启程，前往南达科他州。

[wer] ['mɪsɪz] . ['prendɜ:gæst] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wɜ:rks][ɑ:n][ə; eɪ]
where Mrs . Prendergast , the German woman , has a brother who works on a
在哪里 太太 . 普伦德加斯特 , 这 德语 女士 , 有 一个 兄弟 WHO 作品 在 一个
[ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] !
cattle ranch !
牛 牧场 !
德国女子普伦德加斯特太太有个兄弟在一家养牛场工作！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəːniː] [brʊk] [daʊn] [kəmˈpliːtli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒɛfriːz] [ˈkæptʃər] .
Dear little Ernie broke down completely when she heard of Geoffrey's capture .
亲爱的 小的 厄尼 打破 向下 完全地 什么时候 她 听到 的 杰弗里的 捕获 .
听到杰弗里被捕的消息，可爱的小厄尼彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] , [ˈsɒbiŋ] [kənˈvʌlsɪvli] : —
She threw herself into mother's arms , sobbing convulsively : —
她 扔 她自己 进入 母亲的 武器 , 啜泣 痉挛地 : —
她扑进母亲的怀里，抽泣不止：

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] , [ˈmʌðər] [dɪr] !
“ **I didn't mean to be naughty , mother dear !**
” 我 没有 意思是 到 是 淘气 , 母亲 亲爱的 !
“我不是故意淘气的，亲爱的妈妈！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] !
I didn't !
我 没有 !
我没有！

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第9/10页

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] [best] — [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
And , of course , you know best — only I had given my word , you see ,

和 , 的 课程 , 你 知道 最好的 — 仅有的 我 有 给定 我的 单词 , 你 看 ,

当然, 你最清楚——只有我才答应过别人, 你看。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [teɪk] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈmʌni] !
and then Uncle George might have made me take that hateful money !

和 然后 叔叔 乔治 可能 有 制成 我 拿 那 可恶 钱 !

然后乔治叔叔可能就让我收下那笔可恶的钱了!

[oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:; tə] [ˈdʒefri] ! "
Oh , what are they going to do to Geoffrey ! "

哦 , 什么 是 他们 去 到 做 到 杰弗里 ! "

哦, 他们会对杰弗里做什么呢!

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[ðer; ðər] , [dɪr] ! " [sed] [ˈmʌðər] .
there , dear ! " said mother .

那里 , 亲爱的 ! " 说 母亲 .

"好了, 亲爱的! "母亲说道。

" [dəʊnt][kraɪ][soʊ] .
" Don't cry so .
" 不 哭 所以 .

"别哭那么厉害。"

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] .
It is all over now .

它 是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈdʒefri] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] .
And as to Geoffrey , you need not worry .

和 作为 到 杰弗里 , 你 需要 不是 担心 .

至于杰弗里, 你不用担心。

[ænt] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
Aunt Adelaide and Uncle George are only too anxious to forgive him .

阿姨 阿德莱德 和 叔叔 乔治 是 仅有的 也 焦虑的 到 原谅 他 .

阿德莱德阿姨和乔治叔叔迫不及待地想要原谅他。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈrɔ:ŋli] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ɔ:l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] ;
He has acted very wrongly , and given us all a great fright ;

他 有 行动 非常 错 , 和 给定 我们 全部 一个 伟大的 惊吓 ;

他的行为非常错误, 让我们所有人都感到非常害怕;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜ:rnd] ,
but it has been a lesson to everybody concerned ,

但 它 有 到过 一个 课 到 大家 担心的 ,

但这对所有相关人员来说都是一个教训。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [hoʊldz] ['dʒefri] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
and I don't think Uncle George holds Geoffrey entirely responsible .
和 我 不 思考 叔叔 乔治 持有 杰弗里 完全 负责任的 .
而且我认为乔治叔叔并没有把全部责任都归咎于杰弗里。

" [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ˈə:ni:] [hæd; həd] [ˈsnʌgəld] [dəʊn] [ɪn][bed] ,
" **And later , after Ernie had snuggled down in bed ,**
" 和 之后 , 后 厄尼 有 依偎着 向下 在 床 ,
“后来，在厄尼蜷缩在床上之后，

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [sli:p] , [ˈmʌðər] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt]
where she dropped at once into an exhausted sleep , mother confided to me that
在哪里 她 掉落 在 一次 进入 一个 筋疲力尽的 睡觉 , 母亲 坦白 到 我 那
[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,
母亲说完，立刻便筋疲力尽地睡着了。她向我透露，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ænt] [ˈædəleɪd] , [fɪrɪz] [ðæt] ['dʒefri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .
as well as Aunt Adelaide , fears that Geoffrey is going to be ill .
作为 出色地 作为 阿姨 阿德莱德 , 恐惧 那 杰弗里 是 去 到 是 患病的 .
就像阿德莱德阿姨一样，杰弗里也担心他会生病。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] — [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [deɪzd] ,
He seemed quite unlike himself this evening — indifferent and almost dazed ,
他 似乎 相当 与此不同 他自己 这 晚上 — 冷漠 和 几乎 茫然 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sti:l] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ˈhedeɪk] .
and he still complained of headache .
和 他 仍然 抱怨 的 头痛 .
他今晚看起来和平时很不一样——冷漠，几乎有些茫然，而且他还一直抱怨头痛。

[ænt] [ˈædəleɪd] [sent][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]
Aunt Adelaide sent him at once to bed , and this morning , if he is not
阿姨 阿德莱德 发送 他 在 一次 到 床 , 和 这 早晨 , 如果 他 是 不是
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
阿德莱德姨妈立刻让他上床睡觉，如果今天早上他还没有好转，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
he is to see a doctor .
他 是 到 看 一个 医生 .
他需要去看医生。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:'lredi] [ˈnɪrli] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
I say this morning , because it is already nearly two o'clock .
我 说 这 早晨 , 因为 它 是 已经 几乎 二 点钟 .
我说的是今天早上，因为现在已经快两点了。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .
My eyes are sticky with sleep .
我的 眼睛 是 黏 和 睡觉 .
睡意朦胧，眼睛黏糊糊的。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [raɪt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [ɪk'sept] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [dʒɛf] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
I cannot write another word , except to add that even if Geof is to be ill ,
我 不能 写 其他 单词 , 除了 到 添加 那 甚至 如果 杰夫 是 到 是 患病的 ,
我无话可说，只想补充一点：即使杰夫生病了，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈθæŋkfl] !
we are all thankful !
我们 是 全部 感恩 !
我们都非常感谢！

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈfebruəri] - .
Tuesday , February 17 .
周二 , 二月 - .

2月17日，星期二。

[ˈdʒefri] [hæz; həz] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] .
Geoffrey has typhoid fever .
杰弗里 有 伤寒 发烧 .

杰弗里得了伤寒。

[soʊ] , — [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈædələɪd] [wɜːr; wər] [raɪt] .
So , — mother and Aunt Adelaide were right .
所以 , — 母亲 和 阿姨 阿德莱德 是 正确的 .

所以，妈妈和阿德莱德阿姨是对的。

[oʊ] , [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [səˈspektɪd] [bɪˈfɔːr] ?
Oh , why could we not have suspected before ?
哦 , 为什么 可以 我们 不是 有 怀疑 前 ?

唉，我们之前怎么就没想到呢？

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] ; — [wɪtʃ] [əˈkaʊnts]
The doctor says the disease has been coming on for months ; — which accounts
这 医生 说道 这 疾病 有 到过 未来 在 为了 几个月 ; — 哪个 账户
[fɔːr; fər] - [ˈhedeɪkɪz] ,
for Geof's headaches ,
为了 - 头痛 ,

医生说这种病已经持续好几个月了——这就解释了杰夫的头痛。

[hɪz; ɪz] [ˈsliːpləs] [naɪts] , [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈlæsɪtuːd] .
his sleepless nights , his general indifference and lassitude .
他的 失眠 夜晚 , 他的 一般的 漠不关心 和 倦怠 .

他夜不能寐，他普遍冷漠倦怠。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
And we know , too , now , that he never would have tried to run away ,
和 我们 知道 , 也 , 现在 , 那 他 绝不 会 有 尝试 到 跑步 离开 ,

我们现在也知道，他根本不会试图逃跑。

[ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juːˈes][soʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪmˈself] .
never would have frightened us so , had he been himself .
绝不 会 有 害怕 我们 所以 , 有 他 到过 他自己 .

如果他还是他自己，就不会让我们感到如此害怕了。

[haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ðɪːz] [læst] [wiːks] ; [fɔːr; fər]
How hard and unsympathetic we must have seemed these last weeks ; for
如何 难的 和 冷漠无情 我们 必须 有 似乎 这些 最后的 周 ; 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,
he was sick ,
他 曾是 生病的 ,

过去几周，我们一定显得多么冷酷无情，因为他病了。

[pʊr] [daɪr] , [ænd; ənd] [deɪzd] , [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] .
poor dear , and dazed , and stupid .
贫穷的 亲爱的 , 和 茫然 , 和 愚蠢的 .

可怜的家伙，茫然不知所措，又愚蠢又无知。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
He could not explain , and we would not understand .
他 可以 不是 解释 , 和 我们 会 不是 理解 .

他无法解释，我们也无法理解。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] , —
Well , we are going to be good to him , at last , and make up , —
出色地 , 我们 是 去 到 是 好的 到 他 , 在 最后的 , 和 制作 向上 , —
[ˈmetə] ,
Meta ,
元 ,

好吧, 我们终于要好好待他了, 和好如初。——梅塔

[ænt] [ˈædəleɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
Aunt Adelaide , all of us .
阿姨 阿德莱德 , 全部 的 我们 :

阿德莱德阿姨, 我们所有人。

“ [ˈoʊnli] , ” [sez] [ˈəːniː] ,
“ **Only , ” says Ernie ,**
“ 仅有的 , ” 说道 厄尼 ,

“只有,”厄尼说,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪt(ə)] [fraʊn] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; jɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
with an anxious little frown (it was she who brought the news this morning
和 一个 焦虑的 小的 皱眉 (它 曾是 她 WHO 带来 这 消息 这 早晨
[brɪfɔːr] [skuːl]) ,
before school) ,
前 学校) ,

她微微皱着眉头, 一脸焦虑 (今天早上上学前是她带来了这个消息)。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ges] .
“ **we will have to wait a while , I guess .**
“ 我们 将要 有 到 等待 一个 尽管 , 我 猜测 :

看来我们得等一段时间了。

[ˈmetə] [sez] [mɪs] [ˈbærən] , [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈtaɪrənt] .
Meta says Miss Barron , the trained nurse , is a regular tyrant .
元 说道 错过 巴伦 , 这 受过训练 护士 , 是 一个 常规的 暴君 :

Meta 说, 受过专业训练的护士巴伦小姐是个十足的暴君。

[fɪː; jɪ][wəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn] [nɪɹ] [dʒɛf] .
She won't let any one near Geof .
她 惯于 让 任何 一 靠近 杰夫 :

她不让任何人靠近杰夫。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈmetə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdʒɛfri] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ **It seems that Meta wanted to go to Geoffrey and apologise as soon as**
“ 它 似乎 那 元 通缉 到 去 到 杰弗里 和 道歉 作为 很快 作为

[fɪː; jɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtaɪfɔɪd] .
she heard that he had typhoid .
她 听到 那 他 有 伤寒 :

“看来梅塔一听说杰弗里得了伤寒, 就想立刻去向他道歉。”

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveriəs] [skræps][ænd; ənd] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
The memory of their various scraps and misunderstandings troubled her .
这 记忆 的 他们的 各种各样的 碎屑 和 误会 麻烦 她 :

她总是想起他们之间发生的各种争吵和误会, 这些记忆令她感到不安。

[fɪː; jɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
She made quite a point of the matter ,
她 制成 相当 一个 观点 的 这 事情 ,

她对此事进行了非常详细的阐述。

[tɪl] [mɪs] [ˈbærən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
till Miss Barron said it was out of the question .
直到 错过 巴伦 说 它 曾是 出去 的 这 问题 :

直到巴伦小姐说这绝对不可能。

[ðen] ['metə] [drɪtʃ:rmɪnd] [ʃi:; ʃi] [wəd] [slɪp][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] , — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['wɪfl] ,
Then Meta determined she would slip in on the sly , — for she is very wilful ,
然后 元 决定 她 会 滑 在 在 这 狡猾 , — 为了 她 是 非常 故意 ,
于是梅塔决定偷偷溜进去——因为她非常任性。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [gets] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] .
once she gets an idea into her head .
一次 她 获得 一个 主意 进入 她 头 .
一旦她脑子里有了想法。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [tʃæns] , [stoʊl] [ʌp] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] ,
So she watched her chance , stole up when no one was on guard ,
所以 她 观看 她 机会 , 偷窃 向上什么时候 不 — 曾是 在 警卫 ,
于是她伺机而动, 趁人不备悄悄靠近。

[gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
got as far as the door , and peeped in .
得到 作为 远的 作为 这 门 , 和 偷窥 在 .
走到门口, 往里窥视了一下。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk] .
The room was quite dark .
这 房间 曾是 相当 黑暗的 .
房间很暗。

['dʒɛfri:z] [hed] [wʌz; wəz] [swɒðd] [ɪn] ['tauəlz] [ænd; ənd][æŋ; ən][aɪs] - [bæg] ;
Geoffrey's head was swathed in towels and an ice - bag ;
杰弗里的 头 曾是 裹挟着 在 毛巾 和 一个 冰 - 包 ;
杰弗里的头上裹着毛巾和冰袋;

[hi:; hi] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
he kept turning it from side to side upon the pillow .
他 保留 转弯 它 从 边 到 边 之上 这 枕头 .
他不停地把枕头翻来覆去地放着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][æŋ; ən]
His eyes were staring open , and he was muttering to himself in an
他的 眼睛 是 凝视 打开 , 和 他 曾是 喃喃自语 到 他自己 在 一个
[ɑ:d] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
odd hoarse voice .
奇怪的 嘶哑 嗓音 .
他双眼睁得老大, 用一种奇怪的沙哑声音喃喃自语。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['metə] , [hu:] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
Suddenly he caught sight of Meta , who was advancing on tip - toe into the room
突然 他 捕捉 视线 的 元 , WHO 曾是 前进 在 提示 - 脚趾 进入 这 房间
,
.
,
他突然瞥见梅塔正踮着脚尖走进房间。

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] “ [skæt] !!
started up on his elbow , and shouted “ Scat !!
开始 向上 在 他的 弯头 , 和 喊叫 ” 粪便 !!
他用手肘撑起身子, 大喊: “斯卡特! ! ”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] , [pʊr] [θɪŋ] , [raɪt] [ɪntu:][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
” She turned and ran , poor thing , right into Uncle George , who was coming
” 她 转向 和 跑 , 贫穷的 事物 , 正确的 进入 叔叔 乔治 , WHO 曾是 未来
[ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
upstairs with the doctor ,
楼上 和 这 医生 ,
“可怜的她转身就跑, 正好撞上了正和医生一起上楼的乔治叔叔。”

[ænd; ənd][hiː; hi][skəʊldɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

and he scolded her , and sent her to her room .

和 他 责骂 她 , 和 发送 她 到 她 房间 .

他训斥了她, 并把她赶回了房间。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [dʒef] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] .

I am afraid Geof is going to be very ill .

我 是 害怕的 杰夫 是 去 到 是 非常 患病的 .

恐怕杰夫会病得很重。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpɒtər] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbɪn] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

Dr . Porter , who called to see Robin this afternoon , was extremely

博士 . 搬运工 , WHO 称为 到 看 罗宾 这 下午 , 曾是 极其

[ʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .

uncommunicative .

不善交际的 .

今天下午给罗宾打电话的波特医生非常不爱说话。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm]

“ It is impossible to predict at this stage , ” was all we could get him

“ 它 是 不可能的 到 预测 在 这 阶段 , ” 曾是 全部 我们 可以 得到 他

[tuː; tə] [seɪ] .

to say .

到 说 .

“现阶段无法预测, 我们只能从他口中听到这句话。

“ ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [kəːnstɪ'tuːʃn] .

“ Fortunately , the boy has a good constitution .

“ 幸运的是 , 这 男生 有 一个 好的 宪法 .

“幸运的是, 这孩子体质很好。”

“ ['wenzdeɪ] , ['februəri] - .

“ Wednesday , February 25 .

“ 周三 , 二月 - .

“2月25日, 星期三。

[dʒef] [noʊ] ['betər] .

Geof no better .

杰夫 不 更好的 .

杰夫也好不到哪儿去。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [sə'spens] !

Oh , how can we endure this suspense !

哦 , 如何 能 我们 忍受 这 悬念 !

哦, 我们该如何忍受这种悬念呢!

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] [wʌn] .

Sunday , March 1 .

星期日 , 行进 1 .

3月1日, 星期日。

['dʒefri] ['despəɾətli] [ɪl] .

Geoffrey desperately ill .

杰弗里 绝望地 患病的 .

杰弗里病危。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪriəs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stuːpɔr] .

He is delirious the greater part of the time , or lies in a heavy stupour .

他 是 谵妄 这 更大的 部分 的 这 时间 , 或者 谎言 在 一个 重的 昏迷 .

他大部分时间都处于谵妄状态, 或者昏迷不醒。

[pʊr] [lɪt(ə)] [ˈə:ni:] , [hu:] [gʊʊz] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [nu:z] , [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ˈjestərdeɪ]
Poor little Ernie , who goes every day for news , crept up to his door yesterday
贫穷的 小的 厄尼 , WHO 去 每一个 天 为了 消息 , 悄悄地爬向上 到 他的 门 昨天
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

可怜的小厄尼每天都去打听新闻, 昨天早上他蹑手蹑脚地走到他家门口。

[kraʊtʃt] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [lɪsnd] .
crouched outside , and listened .
蹲着 外部 , 和 听着 .

他蹲在外面, 侧耳倾听。

[dʒɛf] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [hɔ:rs] [vɔɪs] : —
Geof was singing in a queer , hoarse voice : —
杰夫 曾是 歌唱 在 一个 酷儿 , 嘶哑 嗓音 : —

杰夫用一种怪异而沙哑的声音唱着歌: ——

“ [ˈfɔ:rtɪ] [ˈɪrz] [ɑ:n] , [wen] [əˈfɑ:r][ænd; ənd] [əˈsʌndər] ,
“ **Forty years on , when afar and asunder** ,
” 四十 年 在 , 什么时候 远方 和 分离 ,

“四十年后, 当远隔重洋, 天各一方时,

[ˈpɑ:rtɪd][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Parted are those who are singing to - day ,
分手了 是 那些 WHO 是 歌唱 到 - 天 ,

今天歌唱的人们已经分离了。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [fərˈgetfəli] [ˈwʌndər] ,
When you look back and forgetfully wonder ,
什么时候 你 看 后退 和 健忘地 想知道 ,

当你回首往事, 不禁陷入沉思时

[wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] [ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rk][ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪ]
What you were like in your work and your play : : : :
什么 你 是 喜欢 在 你的 工作 和 你的 玩

你在工作 and 娱乐中的表现.....

“ [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈsnætɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:tn] [ˈboʊtɪŋ] [sɔ:ŋ] .
“ **followed by snatches of the Eton Boating Song** .
” 随后 经过 抢夺 的 这 伊顿公学 划船 歌曲 .

随后是伊顿划船歌的片段。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ɔ:f][tu:; tə] [ʃaʊt] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈsɪgnəlz] : —
Then he would break off to shout football signals : —
然后 他 会 休息 离开 到 喊 足球 信号 : —

然后他会停下来, 喊出足球手势: ——

“ - , - , - — [left] - [end][ænd; ənd][ˈtæk(ə)l][ˈʊʊvər] ! - , - , - — [ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] , [ðer; ðər] !
“ **25 , 39 , 15 — Left - end and Tackle over ! 19 , 56 , 22 — You fellows , there !**
” - , - , - — 左边 - 结尾 和 处理 超过 ! - , - , - — 你 伙伴们 , 那里 !

“25、39、15——左端和擒抱结束! 19、56、22——你们这些家伙, 看这里! ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are you trying for ?
什么 是 你 尝试 为了 ?

你想要达到什么目标?

- [ə; eɪ] [blʌf] !
19's a bluff !
- 一个 虚张声势 !

19 是虚张声势!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [wɒts] [təʊld][juː; jʊ] , — [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
Can't you remember what's told you , — confound it !
不能 你 记住 是什么 讲述 你 , — 混杂 它 !

你难道记不起别人告诉过你什么吗? ——真是见鬼!

" [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] ['snætɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['lætn] ['pærəˌdaɪmz] .
" Interspersed with muttered snatches of German , and Latin paradigms .
" 穿插 和 低声说道 抢夺 的 德语 , 和 拉丁 范式 .
“间或夹杂着低声的德语和拉丁语例句。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] , " [mɔːnd] ['əːni:] , [pə'θetɪkli] , " [wiːv] [dʌn] [dɪr] [dʒef] [ə; ei] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
" And , oh , " mourned Ernie , pathetically , " we've done dear Geof a great injustice ,
" 和 , 哦 , " 哀悼 厄尼 , 可悲地 , " 我们已经 完毕 亲爱的 杰夫 一个 伟大的 不公正 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

“哦,”厄尼可怜兮兮地哀叹道,“伊丽莎白,我们对亲爱的杰夫太不公平了。”

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bɔɪ] [noʊz] !
It's amazing all that boy knows !
它是 惊人的 全部 那 男生 知道 !

这孩子懂得真多, 太不可思议了!

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [laɪnz][ænd; ənd][laɪnz] [ʌv; əv] ['sɪzər] ; — [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [heɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd]
He repeated lines and lines of Cæsar ; — I only wish Haze could have heard
他 重复 线条 和 线条 的 凯撒 ; — 我 仅有的 希望 阴霾 可以 有 听到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他一遍又一遍地吟诵着凯撒的诗句; ——我真希望黑兹能听到!

— [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [frent] [vəːbz] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['kæpɪtəlz]
— and strings of irregular French verbs , and then began to say the Capitals
— 和 字符串 的 不规律的 法语 动词 , 和 然后 开始 到 说 这 首都
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
of the States ,
的 这 各州 ,

——然后是一串串不规则的法语动词, 接着开始念出各州的首府,

[ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd] ['ɪmpɔːrts] !
and exports and imports !
和 出口 和 进口 !

以及进出口!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] !
It was simply wonderful !
它 曾是 简单地 精彩的 !

简直太棒了!

[aɪ] [felt] [soʊ] [praʊd] !
I felt so proud !
我 毛毡 所以 自豪的 !

我感到无比自豪!

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] .
" But mother and I are frightened .
" 但 母亲 和 我 是 害怕 .

“但是我和妈妈都很害怕。”

[dʒef] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] ;
Geof never would have known such things in his right mind , we feel sure ;
杰夫 绝不 会 有 已知 这样的 事物 在 他的 正确的 头脑 , 我们 感觉 当然 ;

我们确信, 神智正常的杰夫绝不可能知道这些事;

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pɒtər] [fɪrʒ] [sə'riːbrəl] [,kəmpli'keɪʃəns] .
and we suspect that Dr . Porter fears cerebral complications .
和 我们 怀疑 那 博士 : 搬运工 恐惧 大脑 并发症 :

我们怀疑波特医生担心会出现脑部并发症。

[ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [held] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]
A consultation was held yesterday , and a second nurse has been engaged
一个 咨询 曾是 握住 昨天 , 和 一个 第二 护士 有 到过 已订婚的
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [mɪs] ['bærən] .
to relieve Miss Barron .
到 缓解 错过 巴伦 :

昨天举行了一次磋商，并聘请了第二名护士来接替巴伦小姐的工作。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .
Monday , March 9 .
周一 , 行进 9 :

3月9日，星期一。

[ðə; ðɪ] ['fiːvər] [hæz; həz] [stɪl] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [rʌn] .
The fever has still three weeks to run .
这 发烧 有 仍然 三 周 到 跑步 :

这场高烧还要持续三周。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [dʒɛf] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] .
It does not seem as if Geof could hold out .
它 做 不是 似乎 作为 如果 杰夫 可以 抓住 出去 :

看来杰夫没能坚持住。

['əːniː] [hæz; həz] [grəʊn] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
Ernie has grown so pale and still these last few days .
厄尼 有 生长 所以 苍白 和 仍然 这些 最后的 很少 天 :

这几天，厄尼脸色变得非常苍白，而且一动不动。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Mother and I are really anxious about her .
母亲 和 我 是 真的 焦虑的 关于 她 :

我和妈妈都很担心她。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - .
Wednesday , March 18 .
周三 , 行进 - :

3月18日，星期三。

[aɪ][eɪ 'em] ['despərət] .
I am desperate .
我 是 绝望的 :

我走投无路了。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

[aɪ][kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['rɑːbɪn][mʌst; məst][ʌndər'gʊʊ][æn; ən]
We have just been told that our precious Robin must undergo an
我们 有 只是 到过 讲述 那 我们的 宝贵的 罗宾 必须 经历 一个
[ɑːpə'reɪ](ə)n] .
operation .
手术 .

我们刚刚得知，我们心爱的罗宾必须接受手术。

[ˈdɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] ?
Didn't we have enough to endure without this ?
没有 我们 有 足够的 到 忍受 没有 这 ?

难道我们承受的还不够多吗？

[ˈdʒefri] [soʊ] [ɪl] , — [nɑːt][pæst][ðə; ði]['kraɪsɪs] [jet] , — [ænd; ənd] [naʊ] [bɑːbsɪ] , [maɪ] [oʊn] ['beɪbi] ,
Geoffrey so ill , — not past the crisis yet , — and now Bobsie , my own baby ,
杰弗里 所以 患病的 , — 不是 过去的 这 危机 然而 , — 和 现在 鲍勃西 , 我的 自己的 婴儿 ,
杰弗里病得很重——还没脱离危险期——现在连我的孩子鲍勃西也病了，

[hu:m] [aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
whom I love better than anything in all the world !
谁 我 爱 更好的 比 任何事物 在 全部 这 世界 !
我最爱的人胜过世上的一切！

[gɑːd][ɪz]['kruːəl] ! . . .
God is cruel ! . . .
上帝 是 残忍的 ! . . .

上帝真残酷！

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] !
Oh , I don't know what I am writing !
哦 , 我 不 知道 什么 我 是 写作 !

哦，我不知道我在写什么！

[aɪ][mʌst; məst][kɑːm][maɪ'self] .
I must calm myself .
我 必须 冷静的 我 .

我必须让自己冷静下来。

[ðɪs] [ˌæftər'nʊːn] , [ˌæftər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ'tiː]
This afternoon , after hearing about Robin and trying to write , and giving it
这 下午 , 后 听力 关于 罗宾 和 尝试 到 写 , 和 给予 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

今天下午，在听了罗宾的事之后，我试着写信，但最终放弃了。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
I put on my hat and jacket and escaped alone to the Park .
我 放 在 我的 帽子 和 夹克 和 逃脱 独自的 到 这 公园 .

我戴上帽子，穿上外套，独自一人逃到了公园。

[aɪ] [wɔːkt] [fæst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ,
I walked fast , and just at first I did not notice anything ,
我 步行 快速地 , 和 只是 在 第一的 我 做过 不是 注意 任何事物 ,
我走得很快，一开始什么也没注意到。

— [ðə; ði] [ber] ['brænt][ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnset] [skaɪ] ,
— the bare branches of the trees against the early sunset sky ,
— 这 裸 分支 的 这 树木 反对 这 早期的 日落 天空 ,
——树木光秃秃的枝干映衬着初落的夕阳，

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈrɒdə'dendrən] [bʊʃɪz] ,
the patches of melting snow about the rhododendron bushes ,
这 补丁 的 融化 雪 关于 这 杜鹃花 灌木丛 ,
杜鹃花丛周围斑驳的融雪,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
the children playing with their nurses on the common ,
这 孩子们 玩耍 和 他们的 护士 在 这 常见的 ,
孩子们和护士们在公共草地上玩耍,

— [tɪl] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ]['rouzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,
— till one little fellow with rosy cheeks and shining eyes came running ,
— 直到 一 小的 同伴 和 红润 脸颊 和 灼灼 眼睛 来了 跑步 ,
直到一个脸颊红扑扑、眼睛闪闪发光的小家伙跑了过来,

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] [em 'iː] . “
laughing and shouting over his shoulder , and stumbled against me . “
笑 和 喊叫 超过 他的 肩膀 , 和 踉跄 反对 我 . “
他回头大笑、大声喊叫，然后踉跄着撞到了我。

- [skjuːz] [em 'iː] !
! S'cuse me !
- 对不起 我 !
对不起!

“ [hiː; hi] [paɪpt] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
“ he piped , and shied off again .
” 他 管道 , 和 躲闪 离开 再次 .
他插嘴道，然后又躲开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
It was like a knife in my heart !
它 曾是 喜欢 一个 刀 在 我的 心 !
感觉就像一把刀插进了我的心脏!

[aɪ] ['wʌndəˈd] ['stuːpɪdli] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt][soʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə]
I wondered stupidly why it should hurt so , and sat down on a bench to
我 想知道 愚蠢地 为什么 它 应该 伤害 所以 , 和 卫星 向下 在 一个 长椅 到
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;
我傻傻地想着为什么会这么疼，然后坐在长椅上思考;

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]['rɑːbɪn][hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [laɪk] [ðæt] .
— and then I knew it was because Robin had never run like that .
— 和 然后 我 知道 它 曾是 因为 罗宾 有 绝不 跑步 喜欢 那 .
——然后我才知道，那是因为罗宾从来没有那样跑过。

[oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] !
Oh , he has missed so much in his little life !
哦 , 他 有 错过 所以 很多 在 他的 小的 生活 !
哦，他短暂的一生错过了太多!

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .
I remember perfectly Bobsie's first birthday .
我 记住 完美 - 第一的 生日 .
我清楚地记得鲍勃西的第一个生日。

[haʊ] [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [brɪʃ:ɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
How I woke with a start , before it was yet light , and saw the morning
如何 我 觉醒 和 一个 开始 , 前 它 曾是 然而 光 , 和 锯 这 早晨
[stɑ:r] ,
star ,
星星 ,

天还未亮,我忽然醒来,看见晨星。

[bɪɡ][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] .
big and beautiful , shining in at my window .
大的 和 美丽的 , 灼灼 在 在 我的 窗户 .

又大又漂亮,照进我的窗户里。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [klɔ:spt] [maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][aɪ 'ti:ɪ] ,
I sat up in bed , and clasped my knees and blinked at it ,
我 卫星 向上 在 床 , 和 紧握 我的 膝盖 和 眨眼 在 它 ,

我从床上坐起来,双手抱膝,眨了眨眼看着它。

— ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌŋ'ju:ʒuəl][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
— conscious of an unusual stir in the house .
— 有意识的 的 一个 异常 搅拌 在 这 房子 .

一察觉到家中出现了异样的骚动。

[tɪl] [ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][ruʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] !
Till all at once there rose a little cry !
直到 全部 在 一次 那里 玫瑰 一个 小的 哭 !

突然,传来一声轻柔的哭声!

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] .
How my heart beat .
如何 我的 心 打 .

我的心跳如何。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [slɪpt] [ɑ:n][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpəɹz] ,
I jumped out of bed , slipped on my dressing gown and slippers ,
我 跳了起来 出去 的 床 , 滑倒了 在 我的 敷料 袍 和 拖鞋 ,

我跳下床,套上睡袍和拖鞋,

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] ['mʌðə-z] [dɔ:r] , [wer] [aɪ] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:ɪl]
and crept down the stairs to mother's door , where I crouched against the wall
和 悄悄地爬 向下 这 楼梯 到 母亲的 门 , 在哪里 我 蹲着 反对 这 墙

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

我蹑手蹑脚地走下楼梯,来到母亲的房门前,蹲在墙上侧耳倾听。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz] , [ðə; ði] [nɜ:rs] , [pʊkt]
A few moments later the door opened , and Mrs . Parsons , the nurse , poked
一个 很少 时刻 之后 这 门 打开 , 和 太太 . 帕森斯 , 这 护士 , 戳

[hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] .
her head out .
她 头 出去 .

片刻之后,门开了,护士帕森斯太太探出头来。

“ [bles] [maɪ][soʊl] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['ɔ:ɪmoʊst] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , [maɪ] [dɪr] .
“ Bless my soul , “ she said , “ I almost thought you was a ghost , my dear .
“ 保佑 我的 灵魂 , “ 她 说 , “ 我 几乎 想法 你 曾是 一个 鬼 , 我的 亲爱的 .

“我的天哪,”她说,“我差点以为你是鬼魂了,亲爱的。”

[rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
Run down to the library like a good girl ,
跑步 向下 到 这 图书馆 喜欢 一个 好的 女孩 ,

像个乖女孩一样跑到图书馆去,

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][pɑː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
and tell your pa that everything is all right .
和 告诉 你的 帕 那 一切 是 全部 正确的 .

告诉爸爸一切都好。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] . " **It is a fine little boy and your mamma is doing nicely .** "
它 是 一个 美好的 小的 男生 和 你的 妈妈 是 正在做 很好 . "
“你是个很棒的小男孩，你妈妈也很好。”

" [oʊ] , [nɜːrs] , " [aɪ] [briːðd] , " [maɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['beɪbi][fɜːrst] ? "
" Oh , nurse , " I breathed , " might I see the baby first ? "
" 哦 , 护士 , " 我 呼吸 , " 可能 我 看 这 婴儿 第一的 ? "
“哦，护士，”我轻声说道，“我可以先看看宝宝吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [maɪt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] .
" To be sure , you might , " answered Mrs . Parsons .
" 到 是 当然 , 你 可能 , " 回答 太太 . 帕森斯 .
“当然，你可能会，”帕森斯太太回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]
And she went back into the room and returned again with a little white
和 她 去 后退 进入 这 房间 和 返回 再次 和 一个 小的 白色的
[ˈflænl] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][leɪd][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
flannel bundle which she laid in my arms .
绒布 捆 哪个 她 铺设 在 我的 武器 .

然后她回到房间，又拿着一个白色的小法兰绒包裹出来，放在我的怀里。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [bæk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] ,
And I put back a corner of the blanket and peeped in ,
和 我 放 后退 一个 角落 的 这 毯子 和 偷窥 在 ,
我掀开毯子的一角，往里偷看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['rɑːbɪn] ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'iː] !
and there was Robin smiling up at me !
和 那里 曾是 罗宾 微笑 向上 在 我 !
罗宾正抬头对我微笑！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd][dɑːrk] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His eyes were big and dark , just as they are to - day , and he
他的 眼睛 是 大的 和 黑暗的 , 只是 作为 他们 是 到 - 天 , 和 他
[blɪŋkt] [ðem; ðəm] .
blinked them .
眨眼 他们 .

他的眼睛又大又黑，和今天一样，他眨了眨眼。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['rɑːbɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [smaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː]
Everybody says it is impossible that Robin should have smiled ; but I saw
大家 说道 它 是 不可能的 那 罗宾 应该 有 微笑 ; 但 我 锯
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
him , and I know .
他 , 和 我 知道 .

所有人都说罗宾不可能笑了；但我亲眼看到了，我知道。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][pʊt] [ə'wei] [maɪ]['dɑːlz] , [ænd; ənd]['hevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen]
So the next morning , I put away my dolls , and never played with them again
所以 这 下一个 早晨 , 我 放 离开 我的 娃娃 , 和 绝不 玩 和 他们 再次
.
:
.

所以第二天早上，我把娃娃收了起来，再也没有玩过它们。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈstu:pɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈbeɪbi][tu;; tə] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [dres] ,
It would have been too stupid , with a real baby to mother , and dress ,
它 会 有 到过 也 愚蠢的 , 和 一个 真实的 婴儿 到 母亲 , 和 裙子 ,
[ænd; ənd] [sɪŋ] [tu;; tə] .
and sing to .
和 唱歌 到 .

如果真要照顾一个婴儿，给她穿衣服，给她唱歌，那岂不是太愚蠢了？

“ [ʃi:z] [ˈkraɪɪŋ] ！
” **She's crying ！**
” 她是 哭泣 ！

“她哭了！ ”

” [tʃɜ:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
” **chirped a little voice .**
” 啁啾 一个 小的 嗓音 .

“一个稚嫩的声音说道。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ;
For I was thinking of these things as I sat on the bench in the Park ;
为了 我 曾是 思维 的 这些 事物 作为 我 卫星 在 这 长椅 在 这 公园 ;
我坐在公园的长椅上，想着这些事；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
and sure enough the tears were on my face ,
和 当然 足够的 这 眼泪 是 在 我的 脸 ,

果然，我的脸上挂满了泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tu;; tə][faɪnd] [θri:] [ˈtʃʌbi] [tɑ:ts] [ˈstændɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [brɪfɔ:r] [emˈli:] ,
and I looked up to find three chubby tots standing hand in hand before me ,
和 我 看起来 向上 到 寻找 三 胖乎乎的 幼儿 常设 手 在 手 前 我 ,
我抬头一看，发现三个胖乎乎的小家伙手牵着手站在我面前。

[ˈsterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [roʊ] .
staring in a solemn row .
凝视 在 一个 庄严 排 .

一排神情肃穆地对视着。

[soʊ] [ðen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˈhoʊm] [əˈgen] ,
So then I got up and came home again ,
所以 然后 我 得到 向上 和 来了 家 再次 ,

于是我起床后又回家了。

[sɪns] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][maɪˈself] ;
since I did not care to make a public spectacle of myself ;
自从 我 做过 不是 关心 到 制作 一个 民众 奇观 的 我 ;

因为我不想公众面前出丑；

— [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [met][emˈli:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
— and mother met me on the doorstep with outstretched hands , and her
— 和 母亲 遇见 我 在 这 家门口 和 伸展 双手 , 和 她

[oʊn] [breɪv] [smaɪl] .
own brave smile .
自己的 勇敢的 微笑 .

——母亲在门口迎接我，张开双臂，脸上带着她自己勇敢的微笑。

“ [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ment] [tu;; tə] [sper] [ju;; jʊ] ;
” **My darling , ” she said , “ I meant to spare you ;**
” 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 我 意思是 到 空闲的 你 ;

“我的爱人,”她说,“我本想饶了你;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:k] .
but I am afraid it has come as too much of a shock .
但 我 是 害怕的 它 有 来 作为 也 很多 的 一个 震惊 .

但我恐怕这消息带来的冲击太大了。

[kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
Come into the parlour .
来 进入 这 客厅 .

请进客厅。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkʊʊkʊʊ] .
We will have a cup of cocoa .
我们 将要 有 一个 杯子 的 可可 .

我们来杯热可可吧。

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈsnʌɡli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌʊndʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wept] [maɪ][ˈlɪt(ə)]
” **And when I was tucked snugly on the lounge and had wept my little**
” 和 什么时候 我 曾是 塞进去 舒适地 在 这 休息室 和 有 哭泣 我的 小的
[wi:p] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] ,
weep where no one could see ,
哭泣 在哪里 不 一 可以 看 ,

“当我舒舒服服地躺在沙发上，偷偷地、悄悄地哭泣时，

— [wi:; wi] [tʊ:kt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [tə'geðər] .
— **we talked it all out together .**
— 我们 谈话 它 全部 出去 一起 .

我们一起把所有事情都谈了一遍。

[wʌt] [ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ˈmʌðərz] [ɑ:r; ər] !
What comfortable institutions mothers are !
什么 舒服的 机构 母亲们 是 ！

母亲真是令人感到舒适的机构！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɪf] [ˈrɑ:bɪn] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] [nʌʊ] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv]
It seems that if Robin does not have the operation now he can never have
它 似乎 那 如果 罗宾 做 不是 有 这 手术 现在 他 能 绝不 有
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

看来如果罗宾现在不做手术，他就永远没机会做了。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
A few months later would be too late .
一个 很少 几个月 之后 会 是 也 晚的 .

再过几个月就太晚了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈpɒtər] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [ˈɑ:bviert] [ðə; ði] [nə'sesəti] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
And though Dr . Porter had hoped to obviate the necessity by a long
和 尽管 博士 . 搬运工 有 希望 到 避免 这 必要性 经过 一个 长的
[rest][ɪn][bed] ,
rest in bed ,
休息 在 床 ,

尽管波特医生曾希望通过长期卧床休息来避免这种情况，

[ˈevriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [feɪld] .
everything else has failed .
一切 别的 有 失败的 .

其他方法都失败了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðɪs] [wʌn] [tʃæns] .
There remains this one chance .
那里 遗迹 这 一 机会 .

还有最后一次机会。

“ [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [brɛv] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈberbi] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈmʌðər] .
“ **So we must be brave for our baby , Elizabeth , ” explained mother .**
“ 所以 我们 必须 是 勇敢的 为了 我们的 婴儿 , 伊丽莎白 , ” 解释 母亲 .
“所以我们必须为了我们的孩子伊丽莎白勇敢起来,”母亲解释道。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪˈsɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
“ **He is too young to make the decision for himself .**
“ 他 是 也 年轻的 到 制作 这 决定 为了 他自己 .
“他年纪太小, 无法自己做决定。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [spʊk] [tuː; tə][,em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [fɜːrst] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
The doctor spoke to me of the matter first before Christmas .
这 医生 辐 到 我 的 这 事情 第一的 前 圣诞节 .
医生在圣诞节前就跟我谈过这件事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , [dɪr] , [sɪns] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
I would not tell you then , dear , since there seemed a chance of escape .
我 会 不是 告诉 你 然后 , 亲爱的 , 自从 那里 似乎 一个 机会 的 逃脱 ,
亲爱的, 那时我不会告诉你, 因为似乎还有逃脱的希望。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈwʌrɪs] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and we had worries enough without adding anything else .
和 我们 有 担忧 足够的 没有 添加 任何事物 别的 .
我们本来就有很多烦心事, 不想再添麻烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
But that was why I was so determined not to draw from our little
但 那 曾是 为什么 我 曾是 所以 决定 不是 到 画 从 我们的 小的
[stɔːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
stock of money .
库存 的 钱 .
但正因如此, 我才如此坚决地不动用我们那点可怜的积蓄。

[juː; jʊ] [helpt] [,em ˈiː][ðer; ðər] .
You helped me there .
你 帮助 我 那里 .
你帮了我大忙。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] ,
Think how thankful we should be that we do not have to borrow ,
思考 如何 感恩 我们 应该 是 那 我们 做 不是 有 到 借 ,
想想我们应该多么庆幸自己不必借钱,

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] , — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
that we can engage a nurse for Robin , — everything that is necessary .
那 我们 能 从事 一个 护士 为了 罗宾 , — 一切 那 是 必要的 .
我们可以为罗宾安排一名护士——一切必要的事情。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [sez] .
He need not even be moved to a hospital , Dr . Porter says .
他 需要 不是 甚至 是 已搬 到 一个 医院 , 博士 . 搬运工 说道 .
波特医生说, 他甚至不需要被送往医院。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,
It will all be over in a couple of weeks ,
它 将要 全部 是 超过 在 一个 夫妻 的 周 ,
这一切将在几周内结束。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt]
and whatever the result there will be the inexpressible comfort of knowing that
和 任何 这 结果 那里 将要 是 这 难以言喻的 舒适 的 会心 那
[ˈevriθɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .
everything possible has been tried .
一切 可能的 有 到过 尝试 .

无论结果如何，都会有一种难以言喻的安慰，那就是所有可能的事情都已经尝试过了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗？

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] ? "
Do you blame me ? "
做 你 责备 我 ? "

你怪我吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" **No , no , indeed !**
" 不 , 不 , 的确 !

“不，不，确实如此！ ”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .

我回答道。

" ['oʊnli] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ! "
" **Only , — I think I hate the doctor ! "**
" 仅有的 , — 我 思考 我 恨 这 医生 ! "

“只是，——我觉得我讨厌医生！ ”

" [oʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ! " [smaɪld] ['mʌðər] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [tʊk] [maɪ] ['empti] ['koʊkoʊ] - [kʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]
" **Oh , Elizabeth ! " smiled mother , as she took my empty cocoa - cup and put it**
" 哦 , 伊丽莎白 ! " 微笑 母亲 , 作为 她 采取 我的 空的 可可 - 杯子 和 放 它
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

“哦，伊丽莎白！ ”母亲笑着拿起我空的巧克力杯，把它放在桌子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] ,
" **And now I want you to run up to your room , bathe your face ,**
" 和 现在 我 想 你 到 跑步 向上 到 你的 房间 , 洗澡 你的 脸 ,

“现在，我希望你赶紧回房间，洗把脸，

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [fra:k] .
and put on a pretty frock .
和 放 在 一个 漂亮的 连衣裙 .

然后穿上一件漂亮的连衣裙。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [hæz; həz][sent]['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [moʊld] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['dʒeli][ænd; ənd][sʌm; səm]
Mrs . Burroughs has sent over a charming mould of orange jelly and some
太太 . 伯勒斯 有 发送 超过 一个 迷人 模具 的 橙子 果冻 和 一些
[ˈleɪdi] - ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər]['rɑ:bin] .
lady - fingers for Robin .
女士 - 手指 为了 罗宾 .

伯勒斯太太给罗宾送来了一个漂亮的橙子果冻模具和一些手指饼干。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm]
There is to be a tea - party in the nursery , and you and Abraham
那里 是 到 是 一个 茶 - 派对 在 这 苗圃 , 和 你 和 亚伯拉罕
[ˈlɪŋkən] [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd] .
Lincoln are invited .
林肯 是 受邀 .

育婴室将举办一场茶会，你和亚伯拉罕·林肯都受邀参加。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [dɪr] , [kənˈsɪdərət] [skiːmz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [tel] - [teɪl] [aɪz]
" **It was one of mother's dear , considerate schemes to save my tell - tale eyes**
" 它 曾是 一 的 母亲的 亲爱的 , 周到 方案 到 节省 我的 告诉 - 故事 眼睛
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊnˈsterz] [ˈdɪnər] .
from a downstairs dinner .
从 一个 楼下 晚餐 .

“这是母亲体贴入微的计划之一，目的是让我免于在楼下吃饭时露出容易泄露秘密的眼睛。”

[soʊ][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [sped] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
So I kissed her , sped up to my room ,
所以 我 亲吻 她 , 加速 向上 到 我的 房间 ,

于是我吻了她，然后快步回了我的房间。

[dæbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] [dɒnd] [maɪ] [fərˈget] - [em ˈiː] -
dabbed a little powder on the tip of my nose , and donned my forget - me -
轻拍 一个 小的 粉末 在 这 提示 的 我的 鼻子 , 和 穿戴 我的 忘记 - 我 -
[nɑːt] [dres] .
not dress .
不是 裙子 .

我在鼻尖上扑了点散粉，然后穿上了我的勿忘我连衣裙。

[ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːnəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [aɪ][hæd; həd] .
Robin's invitation should be honoured with the best I had .
罗宾的 邀请 应该 是 荣幸 和 这 最好的 我 有 .

罗宾的邀请我一定以最好的礼物来款待。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][ˈfaɪnəri] : —
How his black eyes danced when I entered to him in all my finery : —
如何 他的 黑色的 眼睛 跳舞 什么时候 我 进入 到 他 在 全部 我的 服饰 : —

当我盛装打扮走进他面前时，他那双黑眼睛闪闪发光：

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , " [hiː; hi]
" **Allow me the Honour of Presenting my Friend , Mr . Abraham Lincoln , " he**
" 允许 我 这 荣誉 的 呈现 我的 朋友 , 先生 . 亚伯拉罕 林肯 , " 他
[paɪpt] .
piped .
管道 .

“请允许我荣幸地向大家介绍我的朋友，亚伯拉罕·林肯先生，”他高声说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɡloʊb] , [ˈlɪzəbəθ] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .
" **There's the globe , Elizabeth , on the side of the bed .**
" 有 这 地球 , 伊丽莎白 , 在 这 边 的 这 床 .

“伊丽莎白，地球仪就在床边。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɜːtənd] [tuː; tə] [feɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [wiː; wi][kæn; kən][get][him; ɪm][tuː; tə]
You must pretend to shake hands , and p'rap's we can get him to
你 必须 优先 到 摇 双手 , 和 或许 我们 能 得到 他 到
[i:t] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['leɪdi] - ['fɪŋgə] .
eat a little lady - finger .
吃 一个 小的 女士 - 手指 .

你必须假装和他握手，或许我们能让他吃一小块手指饼干。

" [soʊ][aɪ] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌt] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
" **So I pretended to shake hands with the much - enduring Abraham Lincoln ,**
" 所以 我 假装 到 摇 双手 和 这 很多 - 持久 亚伯拉罕 林肯 ,
于是，我假装与那位经久不衰的亚伯拉罕·林肯握手。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ]['leɪdi] - ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt]
and tempted him with lady - fingers and orange jelly , both of which
和 受诱惑 他 和 女士 - 手指 和 橙子 果冻 , 两个都 的 哪个
[ˈdelɪkəsɪz] [hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
delicacies he obstinately refused .
美味佳肴 他 顽固地 拒绝 .

她用手指饼干和橙子果冻来诱惑他，但这两种美味佳肴他都固执地拒绝了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sez] ['rɑːbɪn] .
" **Never mind , " says Robin .**
" 绝不 头脑 , " 说道 罗宾 .

“没关系，”罗宾说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] .
" **He doesn't know what's good .**
" 他 不 知道 是什么 好的 .

“他不知道什么是好的。”

[wiː; wi] [wɪl] [i:t] [ɪn'sted] .
We will eat instead .
我们 将要 吃 反而 .

我们改吃晚餐。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈpɑːrti][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" **Such a jolly party as it was !**
" 这样的 一个 快乐的 派对 作为 它 曾是 !

“那真是一场欢乐的派对！ ”

[wiː; wi][toʊld] ['stɔːrɪz] , [gest] ['rɪdlz] , [ænd; ənd][ræn][ˈreɪsɪz][tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
We told stories , guessed riddles , and ran races to see who could dispose of
我们 讲述 故事 , 猜对了 谜语 , 和 跑 种族 到 看 WHO 可以 处置 的
[ðə; ði][moʊst]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ;
the most sandwiches ;
这 最多 三明治 ;

我们讲故事、猜谜语、比赛看谁能吃掉最多的三明治；

[tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kaɪnd] " [hɪpə'pɑːtəməs] " [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]
till even the kind " Hippopotamus " could not have complained of Robin's
直到 甚至 这 种类 " 河马 " 可以 不是 有 抱怨 的 罗宾的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

甚至连善良的“河马”也无法抱怨罗宾的食量。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [peɪn] [rɪ'tʃːrnd] :
But , at last , he grew tired , and the weary pain returned :
但 , 在 最后的 , 他 生长 疲劳的 , 和 这 厌倦 疼痛 返回 :

但最终，他还是感到疲倦，那种疲惫的疼痛再次袭来：

“ [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [pli:z] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈeli] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Take away the party , please , and sing to me , Ellie dear , ” he said .**
“ 拿 离开 这 派对 , 请 , 和 唱歌 到 我 , 艾莉 亲爱的 , ” 他 说 :
“请把派对撤掉, 给我唱歌吧, 亲爱的艾莉,”他说。

[soʊ] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,
So I carried the tray outside , and came back and sat down by the bed ,
所以 我 携带 这 托盘 外部 , 和 来了 后退 和 卫星 向下 经过 这 床 ,
于是我端着托盘走到外面, 然后回来坐在床边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bənz, 'rɑ:binz] [θɪn] ['lɪt(ə)] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [sæŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , — [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪr] ,
and with Robin's thin little hand in mine , sang to him , — all the dear ,
和 和 罗宾的 薄的 小的 手 在 矿 , 唱 到 他 , — 全部 这 亲爱的 ,
我握着罗宾纤细的小手, 为他歌唱——所有亲爱的,

[fə'mɪliər] “ [ˈhev(ə)n] [hɪmz] ” [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bəʊθ] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [soʊ] [wel] .
familiar “ heaven hymns ” that we have both come to love so well .
熟悉的 “ 天堂 赞美诗 ” 那 我们 有 两个都 来 到 爱 所以 出色地 :
我们都非常喜欢的那些熟悉的“天籁之音”。

[ænd; ənd] [bɑ:bsi] ['kʌdlɪd] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .
And Bobsie cuddled up against my arm and closed his eyes and sighed .
和 鲍勃西 依偎 向上 反对 我的 手臂 和 关闭 他的 眼睛 和 叹了口气 :
鲍勃西依偎在我的胳膊上, 闭上眼睛叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [streɪt]
And then somehow I knew that if he is not to grow up strong and straight
和 然后 不知何故 我 知道 那 如果 他 是 不是 到 生长 向上 强的 和 直的
[laɪk] ['lðər] [bɔɪz] ,
like other boys ,
喜欢 其他 男孩们 ,

然后, 不知怎的, 我意识到, 如果他不能像其他男孩一样成长为强壮正直的人,
[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] ['sʌfər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ] ,
if he is to suffer more and more as the years go by ,
如果 他 是 到 遭受 更多的 和 更多的 作为 这 年 去 经过 ,
如果他随着岁月流逝而遭受越来越多的痛苦,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əl] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] ['rɑ:bin] .
it would be cruel to want to keep Robin .
它 会 是 残忍的 到 想 到 保持 罗宾 :
想要留下罗宾未免太残忍了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] [went] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] [dɪd] [nɑ:t] [wʌns] [breɪk] [ɔ:r] [treɪl] !
And , oh , I went on singing , and my voice did not once break or trail !
和 , 哦 , 我 去 在 歌唱 , 和 我的 嗓音 做过 不是 一次 休息 或者 踪迹 !
哦, 我继续唱歌, 我的声音一次也没有破音或拖音!

[soʊ] [pər'hæps] [gɑ:d] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜ:rdz] [aɪ] [ruʊt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪld] , —
So perhaps God will forgive the wicked words I wrote when I was so wild , —
所以 也许 上帝 将要 原谅 这 邪恶 字 我 写道 什么时候 我 曾是 所以 荒野 , —
[fɔ:r; fər]
for
为了

所以, 或许上帝会原谅我年轻时胡言乱语的恶言恶语——因为
[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [breɪv] [naʊ] [br'kæz, br'kɔ:z] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪt] [bɑ:bsi] [dra:pt] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ]
I believe I can be brave now because after a bit Bobsie dropped asleep with
我 相信 我 能 是 勇敢的 现在 因为 后 一个 少量 鲍勃西 掉落 睡着了 和
[hɪz; ɪz] [hænd] [sti:l] [ɪn] [maɪn] ,
his hand still in mine ,
他的 手 仍然 在 矿 ,

我相信我现在可以勇敢了, 因为过了一会儿, 鲍勃西就睡着了, 他的手还握在我的手里。
[hɪz; ɪz] [hænd] [sti:l] [ɪn] [maɪn] ,
his hand still in mine ,
他的 手 仍然 在 矿 ,
我相信我现在可以勇敢了, 因为过了一会儿, 鲍勃西就睡着了, 他的手还握在我的手里。

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] .
and — I think , before I left him , that I said “ good - bye .
和 — 我 思考 , 前 我 左边 他 , 那 我 说 “ 好的 - 再见 .
而且——我想, 在我离开他之前, 我说了“再见”。

” [ˈsʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - .
” **Sunday , March 22 .**
” 星期日 , 行进 - .

“3月22日, 星期日。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
It is over .
它 是 超过 .

结束了。

[ɔːl] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈəːniː]
All yesterday morning Ernie
全部 昨天 早晨 厄尼

昨天上午都是厄尼

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈætɪk] [sterz] , [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
and I sat on the attic stairs , holding each other's hands and trying to feel
和 我 卫星 在 这 阁楼 楼梯 , 保持 每个 其他的 双手 和 尝试 到 感觉
[ˈhoʊpf(ə)l] .
hopeful .
充满希望 .

我们坐在阁楼的楼梯上, 手牵着手, 努力让自己充满希望。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [læst] [ˈiːvniŋ] , “ [sed] [ˈəːniː] ,
” **He had such a pretty colour in his cheeks last evening , “ said Ernie ,**
” 他 有 这样的 一个 漂亮的 颜色 在 他的 脸颊 最后的 晚上 , ” 说 厄尼 ,
“他昨晚脸颊红润极了,”厄尼说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **and he did so enjoy looking out the window .**
” 和 他 做过 所以 享受 寻找 出去 这 窗户 .
他非常喜欢向窗外眺望。

[ˈbʌstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
Buster was there , and John waved his hand before they went away .
巴斯特 曾是 那里 , 和 约翰 挥手 他的 手 前 他们 去 离开 .
巴斯特也在那里, 约翰在他们离开前挥了挥手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
It was a good sign that the doctor should have let him up in his chair
它 曾是 一个 好的 符号 那 这 医生 应该 有 让 他 向上 在 他的 椅子
[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
for half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,

医生让他坐在椅子上休息半个小时, 这是个好兆头。

— [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ?
— don't you think so , Elizabeth ?
— 不 你 思考 所以 , 伊丽莎白 ?

——你不这么认为吗, 伊丽莎白?

[ˈrɑːbɪn][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][vɑɪ'tæləti] . “
Robin has a lot of vitality . “
罗宾 有 一个 很多 的 活力 . ”

罗宾很有活力。

“ [jes] ； [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ， ” [aɪ] [ə'gri:d] ．
“ **Yes ； I know he has** ， ” **I agreed** ．
“ 是的 ； 我 知道 他 有 ， ” 我 同意 ．

“是的，我知道他有，”我同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [dʌz] [goʊ] [wel] ， — [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ！ ”
“ **And if the operation does go well** ， — **how splendid it will be ！** ”
“ 和 如果 这 手术 做 去 出色地 ， — 如何 灿烂 它 将要 是 ！ ”
“如果手术顺利的话，那该有多棒啊！ ”

“ ['sʌmhaʊ] [wʌn] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [bə:bsi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ʌðər] [bɔɪz] ， ” [kən'tɪnju:d] [ɪə:ni:] ，
“ **Somehow one never thinks of Bobsie running about like other boys** ， ” **continued Ernie** ，
“ 不知何故 — 绝不 思考 的 鲍勃西 跑步 关于 喜欢 其他 男孩们 ， ” 持续 厄尼 ，
— “ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sku:l] ，
— “ **going to school** ，
— “ 去 到 学校 ，

“不知为何，人们从来不会想到鲍勃西会像其他男孩一样到处跑来跑去，”厄尼继续说道，“去上学，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['mɑ:rbɪlz] ， [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['erəndz] ．
and playing marbles ， **and doing errands** ．
和 玩耍 弹珠 ， 和 正在做 跑腿 ．
玩弹珠，以及跑腿办事。

[aɪ] ， — [aɪ] [kɑ:nt] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] ． ”
I ， — **I can't hardly realise it** ． ”
我 ， — 我 不能 几乎 意识到 它 ． ”

我——我几乎无法意识到这一点。

“ ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] ， ” [aɪ] ['ænsər] ， [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns]
“ **Neither can I** ， ” **I answered** ， **and for a while there was silence**
“ 两者都不 能 我 ， ” 我 回答 ， 和 为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默
[br'twi:n] [ju: 'es] ．
between us ．
之间 我们 ．

“我也不能，”我回答道，我们之间沉默了一会儿。

[ðen] ['ə:ni:] [br'gæən] [ə'gen] ： — “ [haʊ] [gʊd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [bɪn] ！
Then Ernie began again ： — “ **How good everybody has been ！**
然后 厄尼 开始 再次 ： — “ 如何 好的 大家 有 到过 ！
然后厄尼又开始说道：“大家都很好啊！ ”

[ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ．
Uncle George even offered to pay for the operation ．
叔叔 乔治 甚至 提供 到 支付 为了 这 手术 ．

乔治叔叔甚至主动提出要支付手术费用。

[aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] ， [ðoʊ] ； — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
I'm glad we didn't have to accept ， **though** ； — **and we ought to be very**
我是 高兴的 我们 没有 有 到 接受 ， 尽管 ； — 和 我们 应该 到 是 非常
['θæŋkfl] ，
thankful ，
感恩 ，

不过，我很高兴我们不必接受；——我们应该为此感到非常庆幸。

[tu:] ， [ɪ'lɪzəbəθ] ， [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] ．
too ， **Elizabeth** ， **about the boarders** ．
也 ， 伊丽莎白 ， 关于 这 寄宿生 ．

还有，伊丽莎白，关于寄宿生的事。

[ðə; ði] ['oʊtmɪ:l] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ， — [dɪd] [juː; jʊ]
The oatmeal was burned this morning ， — **did you**
这 麦片 曾是 烧伤 这 早晨 ， — 做过 你

今天早上燕麦粥煮糊了，——是你吗？

[ˈnoʊtɪs] ？ — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [sed] - [bu:] - ！
notice ？ — and they never said ' boo ' ！
注意 ？ — 和 他们 绝不 说 - 嘘 - ！

注意到了吗？——而且他们从来没说过“嘘”！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ！ ”
Just think , if Mrs . Hudson had been here ！ ”
只是 思考 , 如果 太太 . 哈德逊 有 到过 这里 ！ ”

想想看，如果哈德森太太当时在这里该多好啊！

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ I know it , ” I answered .
“ 我 知道 它 , ” 我 回答 .

“我知道，”我回答道。

“ [oʊ] , [ˈə:ni:] , [ɪf] [ˈrɑ:bɪn][ænd; ənd] [dʒef] [pʊl] [θru:] ,
“ Oh , Ernie , if Robin and Geof pull through ,
“ 哦 , 厄尼 , 如果 罗宾 和 杰夫 拉 通过 ,

“哦，厄尼，如果罗宾和杰夫能挺过来的话，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi][kʊd; kəd] [der] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ！ ”
there is not another thing in the world we could dare to ask for ！ ”
那里 是 不是 其他 事物 在 这 世界 我们 可以 敢 到 问 为了 ！ ”

世界上我们再也找不到比这更好的东西了！

“ [aɪv] [preɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈə:ni:] , [ˈsɪmplɪ] .
“ I've prayed , and prayed , ” returned Ernie , simply .
“ 我已经 祈祷 , 和 祈祷 , ” 返回 厄尼 , 简单地 .

“我祈祷了，祈祷了很久，”厄尼简单地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈbærən] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ɪi; ʃi] [sez] [ðæt] [dʒef] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ And I saw Miss Barron yesterday , and she says that Geof is holding his own .
“ 和 我 锯 错过 巴伦 昨天 , 和 她 说道 那 杰夫 是 保持 他的 自己的 .

“我昨天见到了巴伦小姐，她说杰夫的情况还不错。”

“ [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] , [i:tʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
“ Then for a long time we were quiet , each thinking her own thoughts .
“ 然后 为了 一个 长的 时间 我们 是 安静的 , 每个 思维 她 自己的 想法 .

“然后我们沉默了很久，各自想着自己的事情。”

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [wʊd] [ˈnevər] [ɡoʊ] .
It seemed as the morning would never go .
它 似乎 作为 这 早晨 会 绝不 去 .

感觉整个上午都不会过去。

“ [ˈrɑ:bɪn] [ˈɪznt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈə:ni:] , [æt; ət][læst] .
“ Robin isn't feeling anything at all , ” said Ernie , at last .
“ 罗宾 不是 感觉 任何事物 在 全部 , ” 说 厄尼 , 在 最后的 .

“罗宾一点感觉都没有，”厄尼最后说道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈpɒtər] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] .
“ Dr . Porter promised that .
“ 博士 . 搬运工 承诺 那 .

“波特博士承诺过这一点。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [aʊər] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was to take about an hour , Elizabeth , only , of course ,
它 曾是 到 拿 关于 一个 小时 , 伊丽莎白 , 仅有的 , 的 课程 ,

当然，大概只需要一个小时左右，伊丽莎白。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ɡet] [ˈredi] [fɜ:rst] .
there would be a great deal to get ready first .
那里 会 是 一个 伟大的 交易 到 得到 准备好 第一的 .

首先有很多事情需要准备。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I must see what time it is .
我 必须 看 什么 时间 它 是 .

我得看看现在几点了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wi:ks] ！
It seems as if we had been sitting here weeks ！
它 似乎 作为 如果 我们 有 到过 坐着 这里 周 ！

感觉我们好像已经在这里坐了好几个星期了！

“ [ænd; ənd] ['ə:ni:] ['oʊpənd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
” And Ernie opened the hall door and stole out into the light , blinking like a
” 和 厄尼 打开 这 大厅 门 和 偷窃 出去 进入 这 光 , 眨眼 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)l] [aʊl] .
little owl .
小的 猫头鹰 .

“厄尼打开走廊的门，溜进了光线中，像一只小猫头鹰一样眨着眼睛。”

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] , — ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] .
A moment more and she was back , — very white and scared .
一个 片刻 更多的 和 她 曾是 后退 , — 非常 白色的 和 害怕的 .

又过了一会儿，她回来了——脸色苍白，惊恐万分。

“ [aɪ 'ti:] [smelz] [soʊ][ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
” It smells so of chloroform , ” she confessed .
” 它 气味 所以 的 氯仿 , ” 她 坦白 .

“闻起来全是氯仿的味道，”她坦白道。

“ [aɪ] , — [aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [klɔ:k] .
” I , — I didn't quite reach the clock .
” 我 , — 我 没有 相当 抵达 这 钟 .

“我——我没能完全赶上钟。”

“ [soʊ] [ðen] [wi:; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [waɪl] ; [tɪl] , [æt; ət]
” So then we shut the door again , and waited a long , long while ; till , at
” 所以 然后 我们 关闭 这 门 再次 , 和 等待 一个 长的 , 长的 尽管 ; 直到 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

于是我们又把门关上了，等了很久很久；直到最后，

[wi:; wi] [hɜ:rɪd] ['mʌðər] [kɔ:l] : —
we heard mother call : —
我们 听到 母亲 称呼 : —

我们听到母亲喊道：——

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ！ ['ə:nɪsti:n] ！
” Elizabeth ！ Ernestine ！
” 伊丽莎白 ！ 厄内斯廷 ！

“伊丽莎白！厄内斯廷！”

“ [aɪ][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] , [bʌt; bət] ['ə:ni:] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] : — “ [wi:; wi][ɑ:r; ər]
” I sat quite still , but Ernie ran down and threw back the door : — ” We are
” 我 卫星 相当 仍然 , 但 厄尼 跑 向下 和 扔 后退 这 门 : — ” 我们 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我一动不动地坐着，但厄尼跑下来，猛地推开门：“我们到了，

[ˈmʌðər] [dɪr] , [ɑ:n][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] . “
mother dear , on the attic stairs . ”
母亲 亲爱的 , 在 这 阁楼 楼梯 : ”

亲爱的妈妈，在阁楼楼梯上。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [læmz] , ” [sed] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
“ **Oh , my poor lambs , ” said mother , with a little catch in her voice .**
“ 哦 , 我的 贫穷的 羔羊 , ” 说 母亲 , 和 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 :
“哦, 我可怜的小羊羔们,”母亲说着, 声音里带着一丝哽咽。

“ ['kʊdn̩t] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] ?
“ **Couldn't you have found a more comfortable place to wait ?**
“ 不能 你 有 成立 一个 更多的 舒服的 地方 到 等待 ?
难道你就找不到更舒服的等候地点吗?

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊvər] , [naʊ] .
But it is over , now .
但 它 是 超过 , 现在 :
但现在一切都结束了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [dɪˈkleəz] [ðə; ðɪ][ɑːpə'reɪ(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ; [ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][hæz; həz]
Dr . Porter declares the operation a complete success ; and Robin has
博士 : 搬运工 声明 这 手术 一个 完全的 成功 ; 和 罗宾 有
[kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪfli] ! ”
come out from the anæsthetic beautifully ! ”
来 出去 从 这 麻药 非常漂亮 ! ”
波特医生宣布手术非常成功; 罗宾麻醉过后恢复得很好!

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['əːniː] .
“ **Oh ! ” gasped Ernie .**
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 厄尼 :
“哦! ”厄尼倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , — “ [ɪˈlɪzəbəθ] ! [ɪˈlɪzəbəθ] !
And then , with a quick little cry , — “ Elizabeth ! Elizabeth !
和 然后 , 和 一个 快的 小的 哭 , — “ 伊丽莎白 ! 伊丽莎白 !
然后, 伴随着一声短促的呼喊——“伊丽莎白! 伊丽莎白! ”

“ [aɪ] ['kʊdn̩t] [siː] [waɪ] [fɪː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] ,
“ **I couldn't see why she should be calling me ,**
“ 我 不能 看 为什么 她 应该 是 呼叫 我 ,
我不明白她为什么要给我打电话,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [step] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
when I was right there sitting on the top step looking down at her .
什么时候 我 曾是 正确的 那里 坐着 在 这 顶部 步 寻找 向下 在 她 :
当时我就坐在台阶顶端, 俯视着她。

[tɪl]
Till : : : :
直到

直到....

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ]['ætɪk] [flɔːr] ,
The next thing I knew they had me on the attic floor ,
这 下一个 事物 我 知道 他们 有 我 在 这 阁楼 地面 ,
下一秒, 他们就把我按倒在阁楼的地板上。

[ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [sent] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [æt; ət][maɪ] [noʊz] ,
a pungent scent of ammonia at my nose ,
一个 泼辣 香味 的 氨 在 我的 鼻子 ,
一股刺鼻的氨水味扑鼻而来。

[waɪl] [ˈəːni:] [pɔːd] [koʊld][ˈwɔːtər] [daʊn] [maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə]
while Ernie poured cold water down my neck in a vain attempt to get me to
尽管 厄尼 倾倒 寒冷的 水 向下 我的 脖子 在 一个 徒劳 试图 到 得到 我 到
[ˈswɑːləʊ] ,
swallow ,
吞 ,

厄尼徒劳地往我脖子上浇冷水，试图让我吞咽下去。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːlər] - [ˈbʌt(ə)n] .
and mother relieved me of my collar - button .
和 母亲 松了口气 我 的 我的 衣领 - 按钮 .

母亲解开了我的领扣。

“ [goʊ] [əˈweɪ] !
” **Go away** !
” 去 离开 !

“离开！”

“ [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈkrɔːsli] .
” **I murmured , crossly** :
” 我 低声说道 , 生气 :

我恼火地低声说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] . “
” **I am only resting** . “
” 我 是 仅有的 休息 . “

我只是在休息。

“ [ðen] [duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , “ [kəˈmɑːndɪd] [ˈəːni:] .
” **Then do it with your eyes open , “ commanded Ernie** .
” 然后 做 它 和 你的 眼睛 打开 , “ 命令 厄尼 .

“那就睁着眼睛去做,”厄尼命令道。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈfeɪntər] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] ! “
” **We aren't used to fainters in this family** ! “
” 我们 不是 用过的 到 昏厥者 在 这 家庭 ! “

“我们家从来没出现过晕倒的人！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , “ [sed] [ˈmʌðər] .
” **I think she is all right , now , “ said mother** .
” 我 思考 她 是 全部 正确的 , 现在 , “ 说 母亲 .

“我想她现在没事了,”母亲说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [ˈhæzərdz] [kɑːt] .
” **We will get her into the workshop to Hazard's cot** .
” 我们 将要 得到 她 进入 这 车间 到 危险的 婴儿床 .

“我们会把她带到车间，放到 Hazard 的婴儿床边。”

“ [soʊ][ðer; ðər] , [dɪˈspɑɪt] [ɔːl][maɪ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [ðeɪ] [pʊt][em ˈiː] ,
” **So there , despite all my protestations , they put me** ,
” 所以 那里 , 尽管 全部 我的 抗议 , 他们 放 我 ,

“所以，尽管我百般抗议，他们还是把我关了进去。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
and after a while the doctor came up and gave me some medicine in a
和 后 一个 尽管 这 医生 来了 向上 和 给予 我 一些 药品 在 一个
[glæs] .
glass .
玻璃 .

过了一会儿，医生过来给了我一杯药。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ,
It was very mortifying , but he said I could not help it ,
它 曾是 非常 令人羞愧 , 但 他 说 我 可以 不是 帮助 它 ,
这非常令人难堪, 但他却说 我身不由己。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
and perhaps if I had not made up my mind to expect the worst ,
和 也许 如果 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 到 预计 这 最差 ,
或许, 如果我没有下定决心做好最坏的打算,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [nu:z] ['betər] .
I should have borne the news better .
我 应该 有 出生 这 消息 更好的 .
我本应该更好地承受这个消息。

[ænd; ənd] , [nekst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['medɪs(ə)n] , [dəunt]
And , next , if you please , I went to sleep , — it was that medicine , don't
和 , 下一个 , 如果 你 请 , 我 去 到 睡觉 , — 它 曾是 那 药品 , 不
[tel] [em 'i:] !
tell me !
告诉 我 !
然后, 请允许我解释一下, 我睡着了——是药的副作用, 别告诉我!

— [ænd; ənd] ['nevər] [wʊk] [tɪl] ['i:vnɪŋ] ,
— **and never woke till evening ,**
— 和 绝不 觉醒 直到 晚上 ,
——而且一直到晚上才醒来,

[wen] [dɪr] [heɪz] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [sæt] [br'saɪd] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn]
when dear Haze brought up a tray and sat beside me while I ate some chicken
什么时候 亲爱的 阴霾 带来 向上 一个 托盘 和 卫星 旁 我 尽管 我 吃 一些 鸡
[brɔ:θ] .
broth .
肉汤 .
亲爱的 Haze 端来一个托盘, 坐在我旁边, 我一边吃着鸡汤一边聊天。

“ [bə:bsɪ] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['splendɪdli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Bobsie is doing splendidly , ” he said .**
“ 鲍勃西 是 正在做 精彩地 , ” 他 说 .
“鲍勃西一切都很好,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] , [ɪk'sept] ['mʌðər] .
“ **Of course , we have none of us seen him yet , except mother .**
“ 的 课程 , 我们 有 没有任何 的 我们 已见 他 然而 , 除了 母亲 .
“当然, 除了母亲以外, 我们谁都没有见过他。”

[ænd; ənd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , — [dəunt] [feɪnt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , — [bʌt; bət]
And , Elizabeth , — don't faint , there's a good girl , — but
和 , 伊丽莎白 , — 不 头晕的 , 有 一个 好的 女孩 , — 但
还有, 伊丽莎白——别晕倒, 她是个乖女孩——但是

[dʒɛf] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] !
Geof has passed the crisis !
杰夫 有 通过了 这 危机 !
杰夫已经渡过难关了!

[ðeɪ] ['telɪfəʊnd] ['ʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] [nu:n] .
They telephoned Uncle George at noon .
他们 电话 叔叔 乔治 在 中午 .
他们中午给乔治叔叔打了电话。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] .

The office had a half - holiday .
这 办公室 有 一个 一半 - 假期 .

办公室放了半天假。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ə'baʊt] ['rɑ:bin] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ʃɑ:pɪŋ] ! "
I came home , heard the good news about Robin , and then went shopping ! "
我 来了 家 , 听到 这 好的 消息 关于 罗宾 , 和 然后 去 购物 ! "

我回到家，听到罗宾的好消息，然后就去购物了！

" ['ʃɑ:pɪŋ] , ['heɪzi] ?
" Shopping , Hazey ?
" 购物 , 朦胧 ?

“哈齐，你在购物吗？”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz]
" I repeated ; for it seemed rather an odd way for him to spend his
" 我 重复 ; 为了 它 似乎 相当 一个 奇怪的 方式 为了 他 到 花费 他的
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

我重复了一遍；因为这似乎是他度过下午时光的一种相当奇怪的方式。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hæzəd] .
" Yes , " returned Hazard .
" 是的 , " 返回 冒险 .

“是的，”哈扎德回答道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][gɔ:t] ?
" Want to see what I got ?
" 想 到 看 什么 我 得到 ?

“想看看我得到了什么吗？”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑ:nʃəs] [smaɪ] , [hi:; hi]['saɪdlɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [dɔ:r]
" And , with a somewhat conscious smile , he sidled toward the workshop door
" 和 , 和 一个 有些 有意识的 微笑 , 他 侧身 朝向 这 车间 门
.
:
.

“然后，他带着一丝略显刻意的微笑，侧身走向车间门口。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] :
A moment later and he was back , bearing a portentous - looking package :
一个 片刻 之后 和 他 曾是 后退 , 轴承 一个 不祥的 - 寻找 包裹 :
— [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ræpɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vɪd] ,
— which , the wrappings being quickly removed ,
— 哪个 , 这 包装 存在 迅速地 已移除 ,

片刻之后，他回来了，手里拿着一个看起来很不吉利的包裹：——包装被迅速拆开后，

[rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['klemənt] [braʊn] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstəɪn, 'sɪstɪ:n] [mə'dɑ:nə] ,
revealed a beautiful Clement Braun print of the Sistine Madonna ,
揭晓 一个 美丽的 克莱门特 布劳恩 打印 的 这 西斯廷教堂 麦当娜 ,

展示了一幅克莱门特·布劳恩创作的精美西斯廷圣母像版画，

['fɪnɪʃt] [ɪn][sɔ:ft] ['si:piə] [tɪnts] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['teɪstfɪl] [freɪm] .
finished in soft sepia tints and set off by a charmingly tasteful frame .
完成的 在 柔软的 棕褐色 色调 和 放 离开 经过 一个 迷人地 有品味的 框架 .

画面采用柔和的棕褐色调，并配以极具品味的精美画框。

" [oʊ] , ['hæzəd] !
" Oh , Hazard !
" 哦 , 冒险 !

“哦，危险！”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
“ 我 哭 ；

我哭了。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] ！
“ **How lovely** ！
“ 如何 迷人的 ！

“真可爱！”

[ɪz] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbɪn] ？
Is it for Robin ？
是 它 为了 罗宾 ？

是给罗宾的吗？

[noʊ] , — [hiː; hi] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [oʊld] [ɪˈnʌf] .
No , — he is hardly old enough .
不 , — 他 是 几乎 老的 足够的 ；

不，——他年纪还不够大。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɔːt] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] . “
You must have bought it for mother . “
你 必须 有 买 它 为了 母亲 ； “

你一定是给妈妈买的。

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ðen] , “ [kɒntrəˈdɪktɪd] [heɪz] .
“ **Well , I didn't then , “ contradicted Haze** .
“ 出色地 , 我 没有 然后 , “ 矛盾 阴霾 ；

“嗯，我当时没有，”黑兹反驳道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **It's just for you , my dear** .
“ 它是 只是 为了 你 , 我的 亲爱的 ；

“这是专门为你准备的，亲爱的。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɔːst]
You see I had planned to get something like this at Christmas , but I lost
你 看 我 有 计划 到 得到 某物 喜欢 这 在 圣诞节 , 但 我 丢失的
[maɪ] [ˈmʌni] ,
my money ,
我的 钱 ,

你看，我本来打算圣诞节买个这样的东西，但我把钱弄丢了。

[ænd; ænd] [ˈkʊdnt] ; [ænd; ænd] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] ,
and couldn't ; and you stood by me like a trump ,
和 不能 ; 和 你 站立 经过 我 喜欢 一个 王牌 ,

但你做不到；而你像一张王牌一样站在我身边，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] ,
while all the rest of the world thought I was pretty much of an ass ,
尽管 全部 这 休息 的 这 世界 想法 我 曾是 漂亮的 很多 的 一个 屁股 ,

当全世界都认为我简直是个混蛋的时候，

— [ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [əˈkeɪz(ə)nəli] .
— **and didn't hesitate to say so , occasionally** .
— 和 没有 犹豫 到 说 所以 , 偶尔 ；

——而且偶尔还会毫不犹豫地直言不讳。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Sometimes I have been afraid you didn't know that I appreciate what a splendid
有时 我 有 到过 害怕的 你 没有 知道 那 我 欣赏 什么 一个 灿烂
[tʃʌm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
chum you are ,
密友 你 是 ,

有时我担心你不知道我有多么感激你是一位多么棒的朋友。

[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[soʊ][aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
So I determined to find some way to show you ,
所以 我 决定 到 寻找 一些 方式 到 展示 你 ,

所以我决定想办法向你展示，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ][ˈsæləri] [əˈɡen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and as soon as I began to draw my salary again I thought of this .
和 作为 很快 作为 我 开始 到 画 我的 薪水 再次 我 想法 的 这 .

当我重新开始领取工资后，我立刻想到了这件事。

[ɪts] [æn; ən] [ˈi:stər]
It's an Easter
它是 一个 复活节

今天是复活节

[ˈprez(ə)nt] , — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] . “
present , — but I wanted you to have it to - day . ”
展示 , — 但 我 通缉 你 到 有 它 到 - 天 . ”

虽然是赠品，但我希望你今天就能收到。

“ [ju:; jʊ] [dɪr] !
“ **You dear !**
” 你 亲爱的 !

“亲爱的！

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I cried .**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [oʊ] , [heɪz] , [aɪv] [ˈb:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ðɪs] [məˈdɑ:nə] .
” **Oh , Haze , I've always wanted this Madonna .**
” 哦 , 阴霾 , 我已经 总是 通缉 这 麦当娜 .

“哦，Haze，我一直想要这个麦当娜。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t] , — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmʌðər] [tu:]
But it must have cost a lot , — and you have given mother two
但 它 必须 有 成本 一个 很多 , — 和 你 有 给定 母亲 二

[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wi:k] !
dollars every single week !
美元 每一个 单身的 星期 !

但这肯定花费了很多钱，——而你每周都给妈妈两美元！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈmænɪdʒ] ?
How did you ever manage ?
如何 做过 你 曾经 管理 ?

你是怎么熬过来的？

“ [ˈheɪzi] [blʌʃt] - .
“ **Hazy** **blushed** **beamfully** .
“ 朦胧 脸红了 - .

“哈齐脸颊绯红，容光焕发。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑ:dəsti] .
“ **That's all right** , “ **he answered with becoming modesty** .
“ 那就是 全部 正确的 , “ 他 回答 和 成为 谦逊 .

“没关系,”他谦虚地回答道。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm glad you like it** .
“ 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

“很高兴你喜欢。”

“ [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [əˈgen] [wʌt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:məntɪŋ] [əˈpɑ:n]
“ **And** , **looking up** , **I noticed again what mother and I were commenting upon** .
“ 和 , 寻找 向上, 我 注意到 再次 什么 母亲 和 我 是 评论 之上

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
only the other day .
仅有的 这 其他 天 .

“抬头一看，我又注意到前几天我和妈妈还在讨论的事情了。”

“ [ˈhæzəd] , “ [aɪ] [əˈkju:zd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θɪn] !
“ **Hazard** , “ **I accused** , “ **you are thin** !
“ 冒险 , “ 我 被告 , “ 你 是 薄的 !

“哈扎德,”我指责道,“你太瘦了! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌntʃɪz] , — [dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ! “
You have been saving from your lunches , **— don't deny it** ! “
你 有 到过 保存 从 你的 午餐 , — 不 否定 它 ! “

你一直在省午饭钱——别否认了!

“ [oʊ] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ɔ:rt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈhæzəd] .
“ **Oh** , **I'm used to short rations** , “ **admitted Hazard** .
“ 哦 , 我是 用过的 到 短的 口粮 , “ 承认 冒险 .

“哦，我已经习惯了口粮短缺,”哈扎德承认道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **It wasn't anything at all** , **Elizabeth** .
“ 它 不是 任何事物 在 全部 , 伊丽莎白 .

“根本没什么，伊丽莎白。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈni:dnt] [ˈhæpən] [əˈgen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ([naʊ] [dəʊnt] [feɪnt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr])
But it needn't happen again , **because (now don't faint , there's a dear)** .
但 它 不必 发生 再次 , 因为 (现在 不 头晕的 , 有 一个 亲爱的)

但这样的事不必再发生了，因为（别晕倒，有只小鹿在等着呢）

[aɪv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][tu:; tə][get] [faɪv][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] !
I've been promoted , **and am to get five dollars a week from now on** !
我已经 到过 推广 , 和 是 到 得到 五 美元 一个 星期 从 现在 在 !

我升职了，从现在开始每周能挣五美元!

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈfɪgjərz] .
It all comes from my head for figures .
它 全部 来 从 我的 头 为了 数据 .

我所有的数字都来自我的脑子。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmpkɪnz] [ˈleɪtli] , — [ˈhi:z] [ˈsi:niər] [əˈkaʊntənt] , — [ænd; ənd]
You see , **I've been helping Mr . Simpkins lately** , **— he's senior accountant** , **— and** .
你 看 , 我已经 到过 帮助 先生 . 辛普金斯 最近 , — 他是 高级的 会计 , — 和

你看，我最近一直在帮辛普金斯先生的忙——他是高级会计师——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfɑːd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .
he was pretty well satisfied with my work .
他 曾是 漂亮的 出色地 使满意 和 我的 工作 .
他对我的工作相当满意。

[soʊ] [wen] ['brɪdʒɪz] [spoʊk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ɑːfɪs] ,
So when Bridges spoke of taking me back into the outside office ,
所以 什么时候 桥梁 辐 的 采取 我 后退 进入 这 外部 办公室 ,
所以当布里奇斯说要让我回到外部办公室时,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][oʊld][mæn][duː][bʌt; bət][goʊ][də'rekt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
what should the old man do but go direct to Uncle George with the matter ,
什么 应该 这 老的 男人 做 但 去 直接的 到 叔叔 乔治 和 这 事情 ,
老人还能怎么办呢？ 只能直接去找乔治叔叔谈这件事了。

[ænd; ənd][seɪ][hiː; hi] ['kʊdn̩t] [get] [ə'bɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] .
and say he couldn't get along without me .
和 说 他 不能 得到 沿着 没有 我 .
他说他离不开我。

['ʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [pliːzd] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ;
Uncle George was very much pleased , I really think ;
叔叔 乔治 曾是 非常 很多 高兴 , 我 真的 思考 ;
我觉得乔治叔叔非常高兴；

[soʊ][aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['dʒuːniər] ['klɜːks] [pə'zɪ(ə)n] ,
so I'm to have what is practically a junior clerk's position ,
所以 我是 到 有 什么 是 几乎 一个 初级 职员的位置 ,
所以，我实际上要担任的是一个初级文员的职位。

— [ðoʊ] [maɪ] [ə'fɪ(ə)] ['taɪt(ə)][ɪz]['oʊnli] - ['sɪmpkɪnz] - [bɔɪ] , - — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [ɪn'kriːs]
— though my official title is only ' Simpkins ' boy , ' — and a two - dollar increase
— 尽管 我的 官方的 标题 是 仅有的 - 辛普金斯 - 男生 , - — 和 一个 二 - 美元 增加
[ɪn] ['sæləri] .
in salary .
在 薪水 .

——尽管我的正式头衔只是“辛普金斯家的男孩”， ——而且工资增加了两美元。

[ˈræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɜːrn][ʌv; əv] [lʌk] , [heɪ] ? "
Rather a pretty turn of luck , hey ? "
相当 一个 漂亮的 转动 的 运气 , 嘿 ? "
真是好运连连啊！

" [ðen] [juː; jʊ] [helpt] [tɜːrn][aɪ 'tiː] , [heɪz] ['dɑːrlɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Then you helped turn it , Haze darling , " I answered .
" 然后 你 帮助 转动 它 , 阴霾 亲爱的 , " 我 回答 .
“然后你也帮忙把它翻过来了，亲爱的黑兹，”我回答道。

" [ænd; ənd] [juːv] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] !
" And you've earned it every bit !
" 和 你已经 获得 它 每一个 少量 !
“这是你应得的！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [æt; ət] [θɪŋz] [juː; jʊ] [heɪtɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv]
You have worked well and faithfully at things you hated , without any hope of
你 有 工作 出色地 和 忠实 在 事物 你 憎恨 , 没有 任何 希望 的
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .
你一直兢兢业业地做着自己讨厌的事情，却没有任何回报的希望。

[oʊ] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , — [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] !
Oh , I'm proud of you , — we all are !
哦 , 我是 自豪的 的 你 , — 我们 全部 是 ！
哦，我为你感到骄傲，——我们都为你感到骄傲！

” [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈəːniː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [helpɪ] [em ˈiː]
” And just at that moment mother and Ernie came up , and helped me
” 和 只是 在 那 片刻 母亲 和 厄尼 来了 向上 , 和 帮助 我
[kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ;
congratulate him ;
祝贺 他 ;
“就在这时，妈妈和厄尼走了过来，和我一起祝贺他；

— [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)]
— and after a bit , when we had discussed the news from every possible
— 和 后 一个 少量 , 什么时候 我们 有 讨论 这 消息 从 每一个 可能的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,
——过了一会儿，当我们从各个可能的角度讨论了这条新闻之后，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˈəːniː] [ænd; ənd] [heɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]
we all went down to hang the picture , and Ernie and Haze insisted upon
我们 全部 去 向下 到 悬挂 这 图片 , 和 厄尼 和 阴霾 坚持 之上
[səˈpɔːrtɪŋ] [em ˈiː] [ˈtendərli] ,
supporting me tenderly ,
支持 我 温柔地 ,
我们都下去挂画，厄尼和黑兹坚持要温柔地扶着我。

[wʌŋ][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] !
one on either hand , which was ridiculous !
— 在 任何一个 手 , 哪个 曾是 荒谬的 ！
两只手各一个，太荒谬了！

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðeɪ] [let][em ˈiː][ɪn][tuː; tə] [kɪs] [ˈrɑːbɪn] ;
And before I went to bed they let me in to kiss Robin ;
和 前 我 去 到 床 他们 让 我 在 到 吻 罗宾 ;
在我上床睡觉之前，他们让我进去亲吻罗宾；

. . . [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
: : : **and now it is to - morrow morning .**
: : : 和 现在 它 是 到 - 明天 早晨 .
.....现在已经是明天早上了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [desk] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [hɑːrt] !
I am sitting at my desk writing , with , oh , such a thankful heart !
我 是 坐着 在 我的 桌子 写作 , 和 , 哦 , 这样的 一个 感恩 心 ！
我坐在书桌前写作，心中充满感激！

[waɪl] [əˈbʌv] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [hæŋz] [ˈræfiːəlz] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [məˈdɑːnə] ,
while above me on the wall hangs Raphael's most beautiful Madonna ,
尽管 多于 我 在 这 墙 悬挂 拉斐尔的 最多 美丽的 麦当娜 ,
而我头顶的墙上悬挂着拉斐尔最美丽的圣母像，

[kwaɪt] [ˈɡlɔːrəfaɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
quite glorifying and illuminating this shabby little room .
相当 荣耀 和 启发性的 这 破旧 小的 房间 .
让这间破旧的小房间焕然一新，熠熠生辉。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv] .
Sunday , April 5 .
星期日 , 四月 5 .
4月5日，星期日。

[ˈsprɪŋ] [hæz; hæz] [kʌm] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [ˈiːstər] .
Spring has come at last with Easter .
春天 有 来 在 最后的 和 复活节 .

随着复活节的到来，春天终于来临了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ][æz; əz][wiː; wi] [wʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [sʌtʃ] [ˈtendər] [breθs] [ʌv; əv]
Such a beautiful blue sky as we woke to this morning , such tender breaths of
这样的 一个 美丽的 蓝色的 天空 作为 我们 觉醒 到 这 早晨 , 这样的 投标 呼吸 的
[ˈɡʌsti] [er] !
gusty air !
阵风 空气 !

今天早上醒来，看到的是一片美丽的蓝天，微风轻拂，令人心旷神怡！

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈfʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [ˈwɪntər] [hæt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈəːniː] , [ˈtʃɪrfəli] ,
“ **It seems funny to be putting on one's winter hat ,** ” **remarked Ernie , cheerfully ,**
“ 它 似乎 有趣的 到 是 推杆 在 一个人的 冬天 帽子 , ” 评论 厄尼 , 愉快地 ,
“戴上冬帽感觉真滑稽,”厄尼兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [greɪ] [ˈbiːvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ɪts] [ˈmætid] [ˈpɑːm,pɑːn] ;
as she picked up her shabby gray beaver and shook out its matted pompon ;
作为 她 挑选 向上 她 破旧 灰色的 海狸 和 摇晃 出去 它是 哑光 绒球 ;
她拿起那只破旧的灰色海狸玩偶，抖落掉上面缠结的绒球；

[waɪl] [aɪ] [snɪft] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
while I sniffed suspiciously at my white gloves in the window ,
尽管 我 嗅了嗅 可疑地 在 我的 白色的 手套 在 这 窗户 ,
我一边狐疑地嗅着窗台上我的白手套，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [wɪf] [ˈfeɪntli] [ʌv; əv][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] .
wondering if they really did whiff faintly of gasoline .
好奇 如果 他们 真的 做过 闻 淡淡的 的 汽油 .
我在想他们是不是真的闻到了淡淡的汽油味。

“ [jes] , ” [aɪ] [ədˈmɪtid] .
“ **Yes ,** ” **I admitted .**
“ 是的 , ” 我 承认 .

“是的,”我承认道。

“ [hænd][em ˈiː] [ðæt] [wɪsk] - [bruːm] , [pliːz] .
“ **Hand me that whisk - broom , please .**
“ 手 我 那 拂 - 扫帚 , 请 .

请把那把扫帚递给我。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪɪŋ] [nuː] [kloʊðz] [bʌt; bət][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Everybody will be wearing new clothes but us to - day , and we
大家 将要 是 穿着 新的 衣服 但 我们 到 - 天 , 和 我们
[ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] .
haven't got any .
还没有 得到 任何 .

今天除了我们以外，所有人都会穿新衣服，而我们一件新衣服也没有。

[duː][juː; jʊ] [ker] ? “
Do you care ? ”
做 你 关心 ? “

你在乎吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪˈself] [ˈprɪti] [miːn] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈəːniː] , [ˈraʊndli] .
“ **I should think myself pretty mean if I did ,** ” **returned Ernie , roundly .**
“ 我 应该 思考 我 漂亮的 意思是 如果 我 做过 , ” 返回 厄尼 , 圆圆地 .

“如果我真的那样做，我会觉得自己很卑鄙,”厄尼斩钉截铁地回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **Come on , Elizabeth .**
“ 来 在 , 伊丽莎白 .

“来吧，伊丽莎白。”

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] .
The bells are ringing .
这 铃铛 是 铃声 .

钟声响了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][bəʊbz] .
We have barely time to say good - bye to Bobs .
我们 有 仅仅 时间 到 说 好的 - 再见 到 鲍勃 .

我们几乎没有时间跟鲍勃们道别。

“ [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] .
“ **The nursery windows were open .**
“ 这 苗圃 视窗 是 打开 .

“育婴室的窗户开着。”

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [fel] [ɪn] [braɪt] ['pætʃɪz] [ə'krɔ:s] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [krɪb] , [wer] [hiː; hi] [leɪ]
The sunshine fell in bright patches across Robin's little white crib , where he lay
这 阳光 跌倒 在 明亮的 补丁 穿过 罗宾的 小的 白色的 婴儿床 , 在哪里 他 躺
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊz] ,
among his pillows ,
之中 他的 枕头 ,

阳光斑驳地洒在罗宾的小白床上，他躺在枕头之间。

[ˈlɪtərəli] [ɪm'baʊəd] [ə'mɪd] ['blɒsəmɪŋ] [plænts] .
literally embowered amid blossoming plants .
字面上地 弓形 之中 盛开 植物 .

仿佛置身于盛开的花丛之中。

“ [siː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [hiː; hi] [kɔ:ld] .
“ **See , Elizabeth , “ he called .**
“ 看 , 伊丽莎白 , “ 他 称为 .

“看，伊丽莎白，”他喊道。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] ! — [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] ['bræmbəl] [roʊz] .
“ **Here's another ! — a crimson bramble rose .**
“ 这里是 其他 ! — 一个 赤红 荆棘 玫瑰 .

“这里还有一朵！——一朵深红色的荆棘玫瑰。”

[,aɪ 'tiː][ˈhæznt] ['eni] [kɑ:rd] , - [sɛpt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːstər] [wʌn] .
It hasn't any card , ' cept just a happy Easter one .
它 还没有 任何 卡片 , - 除外 只是 一个 快乐的 复活节 一 .

它里面没有任何卡片，只有一张复活节快乐的卡片。

['mʌðər] [kɑ:nt] [ges] [huː] [sent] [aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [biː 'oʊ] - - !
Mother can't guess who sent it , so I think maybe it was Mrs . Bo - gardus !
母亲 不能 猜测 WHO 发送 它 , 所以 我 思考 或许 它 曾是 太太 . 波 - - !

妈妈猜不出是谁寄的，所以我认为可能是博加杜斯太太寄的！

[ðæt] [meɪks] [faɪv] ['flaʊərz] , [ænd; ænd] [tuː] ['ræbəts] , [ænd; ænd] [θɪriː] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
That makes five flowers , and two rabbits , and three chickens , and a little
那 制作 五 花朵 , 和 二 兔子 , 和 三 鸡 , 和 一个 小的
[red] [prer] - [bʊk] ,
red prayer - book ,
红色的 祷告 - 书 ,

这样就有了五朵花、两只兔子、三只鸡和一本红色的小祈祷书。

[ɔ:ɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] !
all for me !
全部 为了 我 ！

都是给我的！

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈpænsɪ][fɔ:r; fər][ju:; jə][ænd; ənd] [ˈə:ni:] , [pli:z] ; - [kɔ:z] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [lɒk] [ˈprɪtɪ]
Here's a pansy for you and Ernie , please ; ' cause you want to look pretty
这里是 一个 三色堇 为了 你 和 厄尼 , 请 ; - 原因 你 想 到 看 漂亮的
[ˈi:stər] [deɪ] . "
Easter day . "
复活节 天 . "

给你和厄尼一朵三色堇，因为你们想在复活节那天打扮得漂漂亮亮的。

" [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈhʌni] , " [wi:; wi] [ˈænsər] .
" Thank you , honey , " we answered .
" 感谢 你 , 蜂蜜 , " 我们 回答 .

“谢谢你，亲爱的，”我们回答道。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [stemz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɔ:rt] , [wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][pɪn][ˈrɑ:bənz, 'rɑ:binz]
And , though the stems were very short , we managed to pin Robin's
和 , 尽管 这 茎 是 非常 短的 , 我们 管理 到 别针 罗宾的
[ˈpænzɪz] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [koʊts] .
pansies into our coats .
三色堇 进入 我们的 外套 .

虽然茎很短，但我们还是设法把罗宾的三色堇别在了外套上。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] - [ˈwelkəm] , [ˈhæpi] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! -
" They are playing ' Welcome , happy morning ! ' "
" 他们 是 玩耍 - 欢迎 , 快乐的 早晨 ! -

他们正在播放《欢迎，早上好！》

" [sed] [ˈə:nɪsti:n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ju: 'es] ,
" said Ernestine , as the front door closed behind us ,
" 说 厄内斯廷 , 作为 这 正面 门 关闭 在后面 我们 ,

“厄内斯汀说道，我们身后的前门关上了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒu:bɪlənt][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪmz] [ræŋ] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
and the jubilant music of the chimes rang more clearly to our ears .
和 这 喜庆 音乐 的 这 编钟 响铃 更多的 清楚地 到 我们的 耳朵 .

欢快的钟声更加清晰地传入我们的耳中。

" [oʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ? "
" Oh , Elizabeth , we are happy , aren't we ? "
" 哦 , 伊丽莎白 , 我们 是 快乐的 , 不是 我们 ? "

“哦，伊丽莎白，我们很幸福，不是吗？”

" [ɪnˈdi:d] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˈə:ni:] [dɪr] , " [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
" Indeed we are , Ernie dear , " I returned .
" 的确 我们 是 , 厄尼 亲爱的 , " 我 返回 .

“的确如此，亲爱的厄尼，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [leɪt] .
And then we had to hurry , since it was already late .
和 然后 我们 有 到 匆忙 , 自从 它 曾是 已经 晚的 .

然后我们就得抓紧时间了，因为已经很晚了。

" [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ænt] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd][ˈmetə] , " [aɪ][kraɪd] , [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][wi:; wi] [nɪə]
" See , there are Aunt Adelaide and Meta , " I cried , presently , as we neared
" 看 , 那里 是 阿姨 阿德莱德 和 元 , " 我 哭 , 目前 , 作为 我们 接近
[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] .
the church porch .
这 教会 门廊 .

“看，那是阿德莱德阿姨和梅塔，”当我们走到教堂门廊附近时，我喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes] .

“ **They are going in just ahead of us** .

“ 他们 是 去 在 只是 前方 的 我们 :

“他们比我们先进去。”

[haʊ] [ˈstʌnɪŋli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɑ:tn] [ʌp] !

How stunningly they are gotten up !

如何 令人惊叹 他们 是 获得 向上 !

他们竟然能站起来，真是太神奇了！

[ˈmi:tʌ:z][su:t][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ! ”

Meta's suit is charming , and what a love of a hat ! ”

元的 套装 是 迷人 , 和 什么 一个 爱 的 一个 帽子 ! ”

Meta的西装真好看，而且他超爱那顶帽子！

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [lʊk] [naɪs] , [tu:] , ” [rɪˈtʌ:rnd] [ˈə:ni:] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [skip] ,

“ **But we look nice , too , ” returned Ernie , with an irrepressible little skip ,**

“ 但 我们 看 好的 , 也 , ” 返回 厄尼 , 和 一个 不可抑制的 小的 跳过 ,

“不过我们看起来也很漂亮啊,”厄尼说着，带着一丝难以抑制的轻快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜ:; r; hər] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .

and a downward glance at the bright flower in her button - hole .

和 一个 向下 瞥一眼 在 这 明亮的 花 在 她 按钮 - 洞 .

她低头看了一眼纽扣孔里那朵鲜艳的花朵。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [aɪˈti:] , [ɪˈlɪzəbəθ] , — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][glæd] !

“ **We can't help it , Elizabeth , — because , we are so glad !**

“ 我们 不能 帮助 它 , 伊丽莎白 , — 因为 , 我们 是 所以 高兴的 !

“伊丽莎白，我们情不自禁——因为我们太高兴了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] , [ðə; ði] [ˈju:θfl] , [sɔ:; rɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔristəz] ,

“ **The swelling notes of the organ , the youthful , soaring voices of the choristers ,**

“ 这 肿胀 笔记 的 这 器官 , 这 青春 , 翱翔 声音 的 这 唱诗班成员 ,

“管风琴悠扬的音符，唱诗班成员青春洋溢、高亢嘹亮的歌声，

[ɪn] [ɪgˈzʌltənt] [ˈænθəm] [ænd; ənd] [hɪm] , [ðə; ði] [kəˈlekt] , [ænd; ənd] [ɔ:; rt] , [strɔ:; ŋ] [ˈsɜ:rmən] ,

in exultant anthem and hymn , the collect , and short , strong sermon ,

在 眉飞色舞 国歌 和 圣歌 , 这 收集 , 和 短的 , 强的 讲道 ,

在欢快的颂歌和赞美诗、祷文以及简短有力的讲道中，

[si:md] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪnwərd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd]

seemed all a wonderful expression of our own inward thanksgiving and

似乎 全部 一个 精彩的 表达 的 我们的 自己的 向内 感恩 和

[ˈgrætɪtu:d] .

gratitude .

感激 .

这一切似乎都是我们内心感恩之情的美好表达。

[ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæz; həz][æən; ən] [ˈi:stər] [ˈsɜ:rvis] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][emˈi:] ,

Never before has an Easter service meant so much to me ,

绝不 前 有 一个 复活节 服务 意思是 所以 很多 到 我 ,

从来没有一次复活节礼拜对我意义如此重大。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈə:ni:] .

and I know it was the same with Ernie .

和 我 知道 它 曾是 这 相同的 和 厄尼 .

我知道厄尼的情况也是如此。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjæbi] [glʌvz] [met][ɪn] [sɪmpəˈθetɪk] [klæsp] .

Our shabby gloves met in sympathetic clasp .

我们的 破旧 手套 遇见 在 交感神经 搭扣 .

我们破旧的手套轻轻地碰在一起。

[wiː; wi] [skwiːzd] [wʌn] [əˈnʌðəz] [hændz] ,
We squeezed one another's hands ,
我们 挤压 一 另一个的 双手 ;
我们紧紧握住彼此的手,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wiː; wi][sæt][said][baɪ][said][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['ætɪk]
and thought of that other morning when we sat side by side on the dark attic
和 想法 的 那 其他 早晨 什么时候 我们 卫星 边 经过 边 在 这 黑暗的 阁楼
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ;
我想起了那天早晨, 我们并肩坐在昏暗的阁楼楼梯上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ˈrɑ:bɪn] .
waiting for news of Robin .
等待 为了 消息 的 罗宾 .
等待罗宾的消息。

[oʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tu:; tə] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] , ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz]
Oh , to have made up one's mind to renunciation , only to have one's
哦 , 到 有 制成 向上一个人的 头脑 到 放弃 , 仅有的 到 有 一个人的
[ˈtreʒər] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ˈdʌb(ə)l] - [foʊld] !
treasure given back double - fold !
宝藏 给定 后退 双倍的 - 折叠 !
啊, 下定决心放弃一切, 却发现自己的财富加倍归还!

[fɔ:r; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ɡreɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [bɔ:bsi] [naʊ] ;
For we have great hopes of Bobsie now ;
为了 我们 有 伟大的 希望 的 鲍勃西 现在 ;
因为我们现在对鲍勃西寄予厚望;

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈpɒtər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]
Dr . Porter is more than satisfied with the progress he is making ; and
博士 . 搬运工 是 更多的 比 使满意 和 这 进步 他 是 制作 ; 和
['oʊnli][ˈlɪs(ə)n] ,
only listen ,
仅有的 听 ;
波特博士对目前取得的进展非常满意; 而且, 请听我说,
— [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɡʊd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] !
— **there's more good news to tell** !
— 有 更多的 好的 消息 到 告诉 !
还有更多好消息要告诉大家!

[fɔ:r; fər][ˈæftər] ['sɜ:rvis] [ænt] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd]['metə] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [pɔ:rtʃ] ,
For after service Aunt Adelaide and Meta waited for us in the church - porch ,
为了 后 服务 阿姨 阿德莱德 和 元 等待 为了 我们 在 这 教会 - 门廊 ,
礼拜结束后, 阿德莱德阿姨和梅塔在教堂门廊等我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɔ:ks] [tə'geðər] .
and we walked a couple of blocks together .
和 我们 步行 一个 夫妻 的 积木 一起 .
我们一起走了几个街区。

“ [dʒɛf] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['ə:ni:] , ” [sed] [ænt] [ˈædəleɪd] .
“ **Geof is very anxious to see you , Ernie ,** ” **said Aunt Adelaide** .
“ 杰夫 是 非常 焦虑的 到 看 你 , 厄尼 , ” 说 阿姨 阿德莱德 .
“杰夫非常想见你, 厄尼,”阿德莱德阿姨说。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ɡet] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ?
“ **Can you manage to get around for a little visit this afternoon ?**
“ 能 你 管理 到 得到 大约 为了 一个 小的 访问 这 下午 ?
“您今天下午能抽空过来一趟吗? ”

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈpɒtə] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] . “
Dr . Porter has given his permission . ”
博士 搬运工 有 给定 他的 允许 . ”

波特博士已经同意了。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈəːniː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈlɪt(ə)l] [præns] .
“ Oh ! ” cried Ernie , with an ecstatic little prance .

“ 哦 ! ” 哭 厄尼 , 和 一个 欣喜若狂 小的 轻快地 .

“哦!”厄尼叫道,兴奋地跳起了小舞。

“ [meɪ] [aɪ][ˈtruːli] [kʌm] ?
“ May I truly come ?

“ 可能 我 真的 来 ?

“我真的可以来吗? ”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpɜːrɪkt] ! ”
That's the one thing needed to make the day perfect ! ”

那就是 这 一 事物 需要 到 制作 这 天 完美的 ! ”

这就是让这一天变得完美的唯一要素!

“ [æsk][jʊr; jər] [ˈmæmə] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [smaɪld] [ænt] [ˈædəleɪd] ;
“ Ask your mamma to come with you , ” smiled Aunt Adelaide ;

“ 问 你的 妈妈 到 来 和 你 , ” 微笑 阿姨 阿德莱德 ;

“叫你妈妈陪你一起来吧,”阿德莱德阿姨笑着说;

— [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [brɪːtʃ] [siːmz] [ˈriːəli] [hiːld] [æt; ət][ləst] .
— for the old breach seems really healed at last .

— 为了 这 老的 违反 似乎 真的 已治愈 在 最后的 .

——因为旧日的裂痕似乎终于真正愈合了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər] [dʒɛf] [ænd; ænd][ˈrɑːbɪn][hæz; həz] [brɔːt] [juːˈes][ˈkloʊzər] [təˈgeðər]
Our mutual anxiety over Geof and Robin has brought us closer together

我们的 相互的 焦虑 超过 杰夫 和 罗宾 有 带来 我们 更近 一起

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [dʌn] .
than anything else could ever have done .

比 任何事物 别的 可以 曾经 有 完毕 .

我们对杰夫和罗宾的共同担忧,比任何其他事情都更能拉近我们之间的距离。

“ [tel] [hɜːr; hər] [pliːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]
“ Tell her please that there is a little matter Uncle George

“ 告诉 她 请 那 那里 是 一个 小的 事情 叔叔 乔治

“请告诉她,乔治叔叔,有件小事。”

[ænd; ænd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “
and I want to talk over with her . ”

和 我 想 到 讲话 超过 和 她 . ”

我想和她谈谈。”

“ [jes] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈəːniː] ; [waɪl] [ˈmetə] [æskt] ,
“ Yes ; certainly I will , ” returned Ernie ; while Meta asked ,

“ 是的 ; 当然 我 将要 , ” 返回 厄尼 ; 尽管 元 问 ,

“是的,我当然会,”厄尼回答道;这时,梅塔问道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpouzi][ɪn][maɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] :
with a glance at the posy in my button - hole :

和 一个 瞥一眼 在 这 铭文 在 我的 按钮 - 洞 :

我瞥了一眼别在纽扣孔里的花束:

“ [dɪd][ˈrɑːbɪn][get] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈiːstər] ? ”
“ Did Robin get many flowers for Easter ? ”

“ 做过 罗宾 得到 许多 花朵 为了 复活节 ? ”

“罗宾复活节收到很多花吗? ”

“ [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] , ” [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ； “ [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['pænzɪz] , [ə; eɪ] ['lɪlɪ] , [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['haɪəsɪnθ] ,
“ **Indeed he did** , ” **I returned** ; “ **a pot of pansies** , **a lily** , **a purple hyacinth** , ”
“ 的确 他 做过 , ” 我 返回 ； “ 一个 锅 的 三色堇 , 一个 百合 , 一个 紫色的 风信子 , ”
“他确实送了,”我回答道; “一盆三色堇, 一朵百合花, 一朵紫色的风信子,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n]['ræmblər] .
and a beautiful crimson Rambler .
和 一个 美丽的 赤红 漫步者 .
还有一棵美丽的深红色蔓生灌木。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [blu:m] .
It is one mass of bloom .
它 是 一 大量的 的 盛开 .
这是一片盛开的花朵。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:rd] , [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
It came just before church , **and there was no card** , **so we have been**
它 来了 只是 前 教会 , 和 那里 曾是 不 卡片 , 所以 我们 有 到过
['gesɪŋ] ['evər] [sɪns] .
guessing ever since .
猜测 曾经 自从 .
事情发生在教堂礼拜之前, 而且没有贺卡, 所以我们一直都在猜测。

“ [ˈmetə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [weɪ] .
“ **Meta nodded her head in a satisfied way** .
“ 元 点头 她 头 在 一个 使满意 方式 .
梅塔满意地点了点头。

“ [hi:; hi][ænd; ɐnd] [dʒɛf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **He and Geof ought to have something pretty** , ” **she said** .
“ 他 和 杰夫 应该 到 有 某物 漂亮的 , ” 她 说 .
“他和杰夫应该买件漂亮的东西,”她说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
“ **They have been sick so long** ,
“ 他们 有 到过 生病的 所以 长的 ,
他们病了很久了,

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɔ:rɪd] [tu:; tə][laɪ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:lpeɪpər]
and it must be horrid to lie in bed with nothing but the wallpaper
和 它 必须 是 可怕的 到 说谎 在 床 和 没有什么 但 这 墙纸
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .
躺在床上, 除了墙纸什么都看不到, 那一定很糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈræðər] [naɪs] [tu:; tə] [send] [ˈi:stər] [kɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ˈi:stər] [ˈflaʊərz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
I think it's rather nice to send Easter cards with Easter flowers , **instead of your**
我 思考 它是 相当 好的 到 发送 复活节 牌 和 复活节 花朵 , 反而 的 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我觉得用复活节鲜花代替名字来寄送复活节贺卡挺不错的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

“ [ðen] [wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmi:;ta:z] [rɪˈmɑ:rk] ;
“ **Then we separated** , **and I thought no more of Meta's remark** ;
“ 然后 我们 分开 , 和 我 想法 不 更多的 的 元的 评论 ;
“然后我们就分开了, 我再也没有想起梅塔的话;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈəːniː] [stoʊl] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [ˈɪntuː] - [ruːm] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] **but this afternoon when Ernie stole on tiptoe into Geof's room , the first thing she noticed ,** 但 这 下午 什么时候 厄尼 偷窃 在 脚尖 进入 - 房间 , 这 第一的 事物 她 注意到 ,

但今天下午，当厄尼蹑手蹑脚地溜进杰夫的房间时，她首先注意到的是：

[ˌæftər][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈræmblər] [roʊz] , [ðə; ði] [ɪgˈzækt] **after the patient , of course , was a second crimson Rambler rose , the exact duplicate of Robin's .** 后 这 病人 , 的 课程 , 曾是 一个 第二 赤红 漫步者 玫瑰 , 这 精确的 复制 的 罗宾的 .

当然，在病人之后，还有第二株深红色的蔓生玫瑰，与罗宾的那株一模一样。

“ [wer] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dʒɛf] ? ” [æskt] [ˈəːniː] , **“ Where did it come from , Geof ? ” asked Ernie ,** “ 在哪里 做过 它 来 从 , 杰夫 ? ” 问 厄尼 ,

“杰夫，这东西是从哪儿来的？”厄尼问道。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] - [plænt] . **hoping to clear up the mystery of Bobsie's plant .** 希望 到 清除 向上 这 神秘 的 - 植物 .

希望能解开鲍勃西的植物之谜。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [kɑːrd] ? ” **“ Was there any card ? ”** “ 曾是 那里 任何 卡片 ? ”

“有牌吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [dʒɛf] . **“ Why , no , ” answered Geof .** “ 为什么 , 不 , ” 回答 杰夫 .

“为什么不呢？”杰夫回答道。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [hændz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ; **His poor hands were those of a skeleton ; his voice was a whisper ;** 他的 贫穷的 双手 是 那些 的 一个 骨骼 ; 他的 嗓音 曾是 一个 耳语 ;

他那双瘦骨嶙峋的手如同骷髅一般；他的声音轻得像耳语；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [left] . **his eyes seemed the only living thing left .** 他的 眼睛 似乎 这 仅有的 活的 事物 左边 .

他的眼睛仿佛成了他身上唯一活着的东西。

[wen] [ˈəːniː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [kraɪ] ; **When Ernie looked at him , she wanted to kiss him and cry ;** 什么时候 厄尼 看起来 在 他 , 她 通缉 到 吻 他 和 哭 ;

厄尼看着他，既想亲吻他，又想哭；

— [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪrɪŋ] , [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈræmblər] **— but that would not have been cheering , so she asked about the crimson Rambler , instead .** — 但 那 会 不是 有 到过 欢呼 , 所以 她 问 关于 这 赤红 漫步者 , 反而 .

——但那样做并不令人高兴，所以她转而询问了那只深红色的漫步者。

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [tʃɜːrtʃ] . **“ It came this morning , just before church .** “ 它 来了 这 早晨 , 只是 前 教会 .

“今天早上，就在去教堂之前，它就到了。”

[ˈmetə] [brɔ:t] [ˌaɪˈti:] [ʌp] .
Meta brought it up .
元 带来 它 向上 .

Meta提到了这件事。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈi:stər] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There wasn't any visiting card , but there was this Easter affair with the
那里 不是 任何 访问 卡片 , 但 那里 曾是 这 复活节 事务 和 这
[ˈmoultɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
moulting angel .
换毛 天使 .

虽然没有名片，但却有复活节期间与蜕皮天使有关的趣事。

[aɪ][toʊld][ˈmetə] [ˈhi:d] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] [ðooz] [wɪŋz] ;
I told Meta he'd make a big mistake if he tried to fly with those wings ;
我 讲述 元 他会 制作 一个 大的 错误 如果 他 尝试 到 飞 和 那些 翅膀 ;

我告诉梅塔，如果他试图用那对翅膀飞行，他会犯一个大错误；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][aɪˈti:] [mʌt] , [ðoo] [fɪ:; fɪ] [sed] ,
and she didn't seem to like it much , though she said ,
和 她 没有 似乎 到 喜欢 它 很多 , 尽管 她 说 ,
她似乎不太喜欢，尽管她说：

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] !
' I was undoubtedly an authority on the subject !
- 我 曾是 无疑 一个 权威 在 这 主题 !
“我无疑是这方面的权威！ ”

- [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈmɑ:rk] [fɪ:z] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [sɪk] , " [ˈædɪd] [dʒɛf] ,
' It's the first natural remark she's made to me since I've been sick , " added Geof ,
- 它是 这 第一的 自然的 评论 她是 制成 到 我 自从 我已经 到过 生病的 , " 额外 杰夫 ,
“这是我生病以来，她第一次自然地跟我说的话，”杰夫补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
with a weak little chuckle .
和 一个 虚弱的 小的 轻笑 .

轻声笑了笑。

" [aɪ] , — [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [aɪˈti:] . "
" I , — I rather think I liked it . "
" 我 , — 我 相当 思考 我 喜欢 它 : "
“我.....我倒觉得我挺喜欢的。”

" [wel] , " [sez] [ˈə:ni:] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈri:əli] [ʌnˈju:zuəl][pɜ:rsprɪˈkæsəti] ,
" Well , " says Ernie , in a burst of really unusual perspicacity ,
" 出色地 , " 说道 厄尼 , 在 一个 爆裂 的 真的 异常 洞察力 ,
“嗯，”厄尼突然展现出一种罕见的敏锐洞察力，说道：

" [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ˈmetə] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] !
" I don't wonder Meta didn't enjoy your criticism !
" 我 不 想知道 元 没有 享受 你的 批评 !
“难怪 Meta 不喜欢你的批评！ ”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bet][maɪ][hæt] ([ɪts] [ðə; ði][ooʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈpa:m,pɑ:n] ,
I'm willing to bet my hat (it's the old one with the frozen pompon ,
我是 愿意的 到 赌注 我的 帽子 (它是 这 老的 一 和 这 冷冻 绒球 ,
我敢打赌（就是那个带冰冻绒球的旧帽子），

[ju:; jʊ] [noʊ]) [ðæt] [fɪ:; fɪ] [əˈloʊn] [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] , [tu:] .
you know) that she alone is responsible for the angel and the rose , too .
你 知道) 那 她 独自的 是 负责任的 为了 这 天使 和 这 玫瑰 , 也 .
你知道，天使和玫瑰也都是她一人所为。

[ˈrɑːbɪn] [rɪˈsiːvd] [ˈdjuːplɪkɪts] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Robin received duplicates this morning , just about the same time ;
罗宾 已收到 重复项 这 早晨 , 只是 关于 这 相同的 时间 ;

罗宾今天早上几乎同时收到了重复的邮件；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [drʌm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
only his angel has a drum instead of a trumpet ,
仅有的 他的 天使 有 一个 鼓 反而 的 一个 喇叭 ,
只有他的天使拿着的是鼓而不是号角。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmetə] [sed] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [[ʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]
and from something Meta said to Elizabeth I am almost sure that she chose
和 从 某物 元 说 到 伊丽莎白 我 是 几乎 当然 那 她 选择
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

从梅塔对伊丽莎白说的话来看，我几乎可以肯定她选择了他们！

" - [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Geof's pale cheeks flushed and he lay quiet for a moment .**
" - 苍白 脸颊 酡 和 他 躺 安静的 为了 一个 片刻 .
“杰夫苍白的脸颊泛起红晕，他静静地躺了一会儿。”

" [aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I never suspected it , " he said , at last ; " but I guess perhaps you're right .**
" 我 绝不 怀疑 它 , " 他 说 , 在 最后的 ; " 但 我 猜测 也许 你是 正确的 .
“我从未怀疑过，”他最后说道；“但我想也许你是对的。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmetə][hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː] [ˈprɪti] [waɪt] , [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ,
Certainly Meta has been treating me pretty white , lately , and the mater ,
当然 元 有 到过 治疗 我 漂亮的 白色的 , 最近 , 和 这 母 ,
[tuː] .
too .
也 .

最近，Meta对我的态度确实不太友好，母体也是如此。

[aɪ] , — [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈbʌni] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
I , — I wouldn't wonder a bit , Bunnie , if things were going to be different .
我 , — 我 不会 想知道 一个 少量 , 邦妮 , 如果 事物 是 去 到 是 不同的 .
我——邦妮，我一点也不奇怪事情会不会有所不同。

" [miːntaɪm] [ˈmʌðər] , [ænt] [ˈædələɪd] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈiːkwəli]
" **Meantime mother , Aunt Adelaide , and Uncle George were holding an equally**
" 与此同时 母亲 , 阿姨 阿德莱德 , 和 叔叔 乔治 是 保持 一个 同样地
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˌdaʊnˈsterz] .
interesting conversation in the library downstairs .
有趣的 对话 在 这 图书馆 楼下 .

与此同时，妈妈、阿姨阿德莱德和叔叔乔治正在楼下的图书馆里进行着同样有趣的谈话。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [ˈwɒnts] [dʒɛf] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
It seems that Dr . Porter wants Geof to go away for a couple of
它 似乎 那 博士 . 搬运工 想要 杰夫 到 去 离开 为了 一个 夫妻 的
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

看来波特医生想让杰夫离开几个星期；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [riˈmɑːkt] ,
and he also remarked ,
和 他 还 评论 ,

他还说道：

[ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['kæʒuəl][ə'saɪd] ([ðoo] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
in an apparently casual aside (though we are tempted to suspect it was
在 一个 显然 随意的 旁边 (尽管 我们 是 受诱惑 到 怀疑 它 曾是
[ˌpriː'medɪteɪtɪd]) ,
premeditated) ,
预谋的) ,

在看似随意的插话中 (尽管我们很想怀疑这是预谋的) ,

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] ;
that a change would be an excellent thing for Robin ;
那 一个 改变 会 是 一个 出色的 事物 为了 罗宾 ;

对罗宾来说, 做出改变将是一件极好的事;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
but that he did not feel at liberty to prescribe it when he thought of
但 那 他 做过 不是 感觉 在 自由 到 规定 它 什么时候 他 想法 的

[ðə; ðɪ] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
the heavy expenses we had been under for the operation .
这 重的 开支 我们 有 到过 在下面 为了 这 手术 .

但想到我们为这次手术支付了巨额费用, 他觉得自己没有资格开这种药。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ri'maːks] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn] [ænt] ['ædəleɪdz] [maɪnd] , — [æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The two remarks worked together in Aunt Adelaide's mind , — as perhaps they were
这 二 评论 工作 一起 在 阿姨 阿德莱德的 头脑 , — 作为 也许 他们 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,
intended to do ,
故意的 到 做 ,

在阿德莱德姑妈的脑海里, 这两句话相辅相成——或许这正是它们被赋予的目的。

— [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ri'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɛf] [ænd; ænd]['rɑːbɪn] , [tuː]
— and the result is that she has asked mother to take Geof and Robin , too
— 和 这 结果 是 那 她 有 问 母亲 到 拿 杰夫 和 罗宾 , 也
,
,
,

——结果就是她请求母亲也把杰夫和罗宾带走。

[tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [wɪð; wɪθ][mə'riːə][tuː; tə] [help] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
to Atlantic City for a fortnight , with Maria to help care for them ,
到 大西洋 城市 为了 一个 两星期 , 和 玛丽亚 到 帮助 关心 为了 他们 ,
去大西洋城待两周, 玛丽亚会帮忙照顾他们。

[ænd; ænd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ðɪ] [bɪlz] .
and Uncle George to foot the bills .
和 叔叔 乔治 到 脚 这 账单 .

费用由乔治叔叔承担。

[ænd; ænd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] ,
And mother did not hesitate to accept ,
和 母亲 做过 不是 犹豫 到 接受 ,

母亲毫不犹豫地接受了。

[sɪns] [ænt] ['ædəleɪd] ['stertɪd] [kwɔːt] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːblɪ'geɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtʃuəl] .
since Aunt Adelaide stated quite frankly that the obligation will be mutual .
自从 阿姨 阿德莱德 声明 相当 坦率地说 那 这 义务 将要 是 相互的 .

因为阿德莱德阿姨坦率地表示, 这种义务是相互的。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
She does not want to leave the city just at present ,
她 做 不是 想 到 离开 这 城市 只是 在 展示 ,

她目前并不想离开这座城市。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [kwaɪt] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈoʊvəːsiːɪŋ] [ˈdʒɛfriːz]
and she quite shrinks from the responsibility of overseeing Geoffrey's
和 她 相当 收缩 从 这 责任 的 监督 杰弗里的
[ˌkɑːnvəˈlesns] .
convalescence .
恢复期

她完全回避了照顾杰弗里康复的责任。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsplendɪd] !
Could anything be more splendid !
可以 任何事物 是 更多的 灿烂 !

还有什么比这更精彩的吗!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːbsi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][baɪ][ðə; ði] [siː] !
Just think of our dear little Bobsie enjoying a holiday by the sea !
只是 思考 的 我们的 亲爱的 小的 鲍勃西 享受 一个 假期 经过 这 海 !

想想我们可爱的小鲍勃西在海边享受假期的样子吧!

— [ˈgroʊɪŋ] [fæt][ænd; ənd][ˈrouzi] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [klæm] - [ˈʃelz] ,
— growing fat and rosy playing about on the beach , picking up clam - shells ,
— 生长 胖的 和 红润 玩耍 关于 在 这 海滩 , 挑选 向上 蛤 - 贝壳 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

——在沙滩上玩耍，捡贝壳，长得又胖又红，而且——

[bʌt; bət] [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] .
But that reminds me .
但 那 提醒 我 .

这让我想起一件事。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪntəˈrʌpt] [maɪ][dʒuːbrɪˈleɪʒənz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] !
I must interrupt my jubilations to tell of the sad end of Abraham Lincoln !
我 必须 打断 我的 欢庆 到 告诉 的 这 伤心 结尾 的 亚伯拉罕 林肯 !

我不得不中断我的喜悦，来讲述亚伯拉罕·林肯的悲惨结局!

[ˈəːniː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [səˈspektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [pæst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]
Ernie and I have suspected for a couple of days past that all was not
厄尼 和 我 有 怀疑 为了 一个 夫妻 的 天 过去的 那 全部 曾是 不是
[wel] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [gloʊb] .
well in the little glass globe .
出色地 在 这 小的 玻璃 地球 .

过去几天，我和厄尼一直怀疑那个小玻璃球里有些不对劲。

[sɪns] [ˈθɜːrzdɪ] , [ə; eɪ] . [el] . [hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,
Since Thursday , A . L . has refused to snatch at a straw ,
自从 周四 , 一个 . L . 有 拒绝 到 抢夺 在 一个 稻草 ,

自周四以来，AL一直拒绝抓住任何机会。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pərˈsɪstəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] “ [ˈtɪk(ə)ld] .
no matter how persistently he has been “ tickled .
不 事情 如何 持续地 他 有 到过 “ 挠痒 .

无论他多么执着地被“挠痒痒”。

” [ˈjestərdeɪ] “ [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , “ [æz; əz] [bɑːbsi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
” Yesterday “ he opened his mouth , “ as Bobsie explained , and he has
” 昨天 ” 他 打开 他的 嘴 , ” 作为 鲍勃西 解释 , 和 他 有
[nɑːt] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] ;
not closed it since ;
不是 关闭 它 自从 ;

正如鲍勃西解释的那样，“昨天他张开了嘴”，而且从那以后就没合上过嘴；

— [tɪl] , [ðɪs] [æftər'nu:n] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə]['rɑ:biŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [prer] -
— **till , this afternoon , when I was talking to Robin about his little red prayer book ,** -
— 直到 , 这 下午 , 什么时候 我 曾是 说 到 罗宾 关于 他的 小的 红色的 祷告 书 ,

直到今天下午，我和罗宾谈起他的那本红色小祈祷书时，

— [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [tent] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
— **which I had just rescued from forming a tent for one of the white** -
— 哪个 我 有 只是 获救 从 成型 一个 帐篷 为了 一 的 这 白色的
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

——我刚刚把它从一只白鼠搭的帐篷里救了出来，

— [maɪ][ɑ:l'fæktəri] ['ɔ:rgən][brɪ'gæn][tu:; tə] [mɪs'gɪv] [em 'i:] .
— **my olfactory organ began to misgive me .**
— 我的 嗅觉 器官 开始 到 疑虑 我 .

我的嗅觉开始出问题了。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [laɪk][jʊr; jər] [ʌðər] [bʊks] , [bə:bsi] [dɪr] , ” [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
“ **It isn't like your other books , Bobsie dear , ” I was explaining .**
“ 它 不是 喜欢 你的 其他 图书 , 鲍勃西 亲爱的 , ” 我 曾是 解释 .

“这跟你其他的书不一样，亲爱的鲍勃西，”我解释道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r][bi:; bi] ['kerləs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **You must never use it to play with , or be careless of it .**
“ 你 必须 绝不 使用 它 到 玩 和 , 或者 是 粗心 的 它 .

“你绝对不能拿它来玩耍，也不能对它不小心。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ;
You may keep it under your pillow with your handkerchief , if you want ;
你 可能 保持 它 在下面 你的 枕头 和 你的 手帕 , 如果 你 想 ;

如果你愿意的话，可以把它和手帕一起放在枕头底下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊丽莎白·格雷厄姆日记摘录：(The Luck of the Dudley Grahams As Related)

第10/10页

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ænd; ənd][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] ,
and when you are older and can understand better ,
和 什么时候 你 是 老 和 能 理解 更好的 ,
等你年纪大了, 理解能力更强了,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɜːrdz] .
you will find it full of the most comfortable words .
你 将要 寻找 它 满的 的 这 最多 舒服的 字 .
你会发现它充满了最令人感到舒适的词语。

[wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈsaːroʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] .
Whatever your sorrow , you will always find something to help .
任何 你的 悲哀 , 你 将要 总是 寻找 某物 到 帮助 .
无论你多么悲伤, 总会有办法帮助你。

[bʌt; bət] , [bles] [em ˈiː] !
But , bless me !
但 , 保佑 我 !
但我真是太感谢你了!

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] !
What a smell !
什么 一个 闻 !
这味道!

[wer] [dʌz] [,aɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where does it come from ? "
在哪里 做 它 来 从 ? "
它来自哪里?

" [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , " [ˈænsər] [ˈraːbɪn] , [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈæksənts] .
" Abraham Lincoln , " answered Robin , in solemn accents .
" 亚伯拉罕 林肯 , " 回答 罗宾 , 在 庄严 口音 .
“亚伯拉罕·林肯,”罗宾用庄重的语气回答道。

" [soʊ][,aɪ ˈtiː] [dʌz] !
" So it does !
" 所以 它 做 !
“确实如此! ”

" [aɪ] [rɪˈtʊːrnd] , [ˈsnɪfɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡloʊb] .
" I returned , sniffing suspiciously into the little globe .
" 我 返回 , 嗅闻 可疑地 进入 这 小的 地球 .
我回来了, 狐疑地对着小地球仪嗅了嗅。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] , [bəˈbz] .
" This will never do , Bobs .
" 这 将要 绝不 做 , 鲍勃 .
“这绝对不行, 鲍勃。”

[ˈhiːz] [stɑːrk] [ded] , [tʃaɪld] !
He's stark dead , child !
他是 斯塔克 死的 , 孩子 !
他死透了, 孩子!

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʊ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] . ”
“ **I must take it down and throw it into the back - yard .** ”
“ 我 必须 拿 它 向下 和 扔 它 进入 这 后退 - 院子 . ”

我必须把它取下来扔到后院去。

“ [ju:; jʊ] [fænt] ！ ” [haʊld] [bɑ:bsi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] [wʊ] .
“ **You shan't ! ” howled Bobsie , in a sudden outburst of uncontrollable woe .** ”
“ 你 不会 ！ ” 嚎叫 鲍勃西 , 在 一个 突然 爆发 的 不可控的 悲哀 .
“你休想！”鲍勃西嚎叫道，突然爆发出无法控制的悲伤。

“ [aɪ] - [spɛktəd] [ˈmeɪbi] [hi; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ；
“ **I 'spected maybe he was sick ;** ”
“ 我 - 受监视 或许 他 曾是 生病的 ；
“我怀疑他可能生病了；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [bi:f] [ti:] ！
so I gave him some of my medicine and a teaspoonful of beef tea !
所以 我 给予 他 一些 的 我的 药品 和 一个 一茶匙 的 牛肉 茶 ！
所以我给了他一些我的药和一茶匙牛肉茶！

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θrʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] , [ɪˈlɪzəbəθ] ！
You mustn't throw him into the back - yard , Elizabeth !
你 不得 扔 他 进入 这 后退 - 院子 , 伊丽莎白 ！
伊丽莎白，你不能把他扔到后院去！

[ˈhi:z] [bɪn] [tu:] [gʊd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ！ ”
He's been too good , I tell you ! ”
他是 到过 也 好的 , 我 告诉 你 ！ ”
他表现得太好了，我跟你说！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] , [daɪ] ？
“ **But what is to be done about it then , dear ?** ”
“ 但 什么 是 到 是 完毕 关于 它 然后 , 亲爱的 ？
“那么，亲爱的，我们该怎么办呢？ ”

“ [aɪ] [æskt] ； [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈrɑ:bɪn] .
“ **I asked ; for such violence of anguish was unusual on the part of Robin .** ”
“ 我 问 ； 为了 这样的 暴力 的 痛苦 曾是 异常 在 这 部分 的 罗宾 .
我问道；因为罗宾很少如此痛苦。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
“ **We can't keep him here any longer .** ”
“ 我们 不能 保持 他 这里 任何 更长 .
“我们不能再把他留在这里了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . ”
You can see that for yourself . ”
你 能 看 那 为了 你自己 . ”
你可以自己去看。”

“ [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfju:nərəl] , ” [snɪft] [ˈrɑ:bɪn] , [pəˈθetɪkli] .
“ **Then let's have a nice little funeral , ” sniffed Robin , pathetically .** ”
“ 然后 我们来吧 有 一个 好的 小的 葬礼 , ” 嗅了嗅 罗宾 , 可悲地 .
“那我们就办个体面的小型葬礼吧，”罗宾可怜兮兮地抽泣着说。

“ [wi:l] [bi:] - [ˈberi] [hɪm; ɪm] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbræəmbl] [roʊz] ,
“ **We'll b - bury him beneath the crimson bramble rose ,** ”
“ 出色地 b - 埋葬 他 下面 这 赤红 荆棘 玫瑰 ,
“我们会把他埋在深红色的荆棘玫瑰下，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] - ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜ:rdz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
and you can read some of the com - comfortable words out of my
和 你 能 读 一些 的 这 com - 舒服的 字 出去 的 我的
[ˈlɪt(ə)l] [red] [prer] - [bʊk] . "
little red prayer - book . "
小的 红色的 祷告 - 书 . "

你可以从我的小红祈祷书中读到一些令人感到安慰的话语。

" [bʌt; bət] , [bə:bsi] , " [aɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ; " [prer] - [bʊks] [wə:nt, weənt] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [klæmz] !
"But , Bobsie , " I remonstrated ; " prayer - books weren't written about clams !
"但 , 鲍勃西 , " 我 抗议 ; " 祷告 - 图书 不是 书面 关于 蛤蜊 !
"但是, 鲍勃西,"我抗议道;"祈祷书可不是关于蛤蜊写的! "

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [hɪr] . "
I don't think there is anything here . "
我 不 思考 那里 是 任何事物 这里 . "

我觉得这里什么也没有。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ef] - [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][si:] - ['kʌmfərt] [em 'i:] , " ['sɒbd] [bə:bsi] .
"You said I would always f - find something to c - comfort me , " sobbed Bobsie .
"你 说 我 会 总是 f - 寻找 某物 到 c - 舒适 我 , " 啜泣 鲍勃西 .

"你说过我总能找到安慰我的东西,"鲍勃西抽泣着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [moʊst] , — [juː; jʊ] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] !
"And now , when I need it most , — you won't even look !
"和 现在 , 什么时候 我 需要 它 最多 , — 你 惯于 甚至 看 !
"而现在, 当我最需要它的时候, ——你甚至都不会看一眼! "

" [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
"What was to be done ?
"什么 曾是 到 是 完毕 ?

"该怎么办? "

[ˈrɑ:bənz, 'rɑ:binz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['tʌtʃɪŋ] .
Robin's faith was really touching .
罗宾的 信仰 曾是 真的 接触 .

罗宾的信仰真的令人感动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .
I could not bear to disappoint him , if it could be helped .
我 可以 不是 熊 到 辜负 他 , 如果 它 可以 是 帮助 .

如果可以避免, 我实在不忍心让他失望。

" [wel] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət] [læst] , " [dəʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔ:r] .
"Well , honey , " I said , at last , " don't cry any more .
"出色地 , 蜂蜜 , " 我 说 , 在 最后的 , " 不 哭 任何 更多的 .
"好了, 宝贝,"我终于说道,"别哭了."

[wiː; wi] [wɪl] ['beri] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['bræmbl] [roʊz] .
We will bury Abraham Lincoln under the crimson bramble rose .
我们 将要 埋葬 亚伯拉罕 林肯 在下面 这 赤红 荆棘 玫瑰 .

我们将把亚伯拉罕·林肯埋葬在深红色的荆棘玫瑰下。

[kʌm] , — [juː; jʊ][æɪ; əɪ][dɪg][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪlvər] ['ti:spu:n] ,
Come , — you shall dig the grave with this silver teaspoon ,
来 , — 你 将 挖 这 严重 和 这 银 茶匙 ,
来吧, ——你将用这把银茶匙挖坟墓。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [klæmz][ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and then if there is anything about clams in the prayer - book , I'll read it to
和 然后 如果 那里 是 任何事物 关于 蛤蜊 在 这 祷告 - 书 , 患病的 读 它 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果祈祷书中有任何关于蛤蜊的记载，我会读给你听。

" [soʊ][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ˈni:tli] [ɪn'tɜ:d] ;
" **So Abraham Lincoln was neatly interred ;**
" 所以 亚伯拉罕 林肯 曾是 整齐地 埋葬 ;

于是，亚伯拉罕·林肯被妥善安葬了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈrɑ:bɪn] [ˈpætɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [spu:n] ,
and as Robin patted down the earth with the bowl of his silver spoon ,
和 作为 罗宾 轻拍 向下 这 地球 和 这 碗 的 他的 银 勺子 ,
罗宾用他银勺子的勺子轻轻拍打着泥土，

[aɪ][brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [benɪ'dɪsəti] :
I began in a grave voice from the Benedicite :
我 开始 在 一个 严重 嗓音 从 这 贝内迪西特 :

我用庄严的声音从圣殿里开口说道：

" [oʊ][ji:; ji] [weɪlz] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] , [bles] [ji:; ji][ðə; ði] [lɔ:rd] : [preɪz] [hɪm; ɪm]
" **O ye Whales , and all that move in the waters , bless ye the Lord : praise Him**
" 哦 是的 鲸鱼 , 和 全部 那 移动 在 这 水 , 保佑 是的 这 主 : 称赞 他
,
!
,

“鲸鱼啊，以及所有在水中游动的生物，你们都要称颂耶和华，赞美他，

[ænd; ʌnd][ˈmæɡnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈevər] .
and magnify Him for ever .
和 放大 他 为了 曾经 .

永远颂扬祂。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][du:] , [ˈæftər][ə; eɪ] [veɪn] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
" **It was the best I could do , after a vain flutter of pages ,**
" 它 曾是 这 最好的 我 可以 做 , 后 一个 徒劳 扑 的 页面 ,

“这是我徒劳地翻阅了几页之后所能做到的最好结果了。”

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ə; eɪ][klæm] [ˈɪznt] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] , [ˈrɑ:bɪn][wʌz; wəz] [mɔ:r]
and though a clam isn't exactly the same as a whale , Robin was more
和 尽管 一个 蛤 不是 确切地 这 相同的 作为 一个 鲸 , 罗宾 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑrd] .
than satisfied .
比 使满意 .

虽然蛤蜊和鲸鱼并不完全一样，但罗宾非常满意。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [nu:] [ðeəd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] !
" **I knew there'd be something if only you would look !**
" 我 知道 那里 是 某物 如果 仅有的 你 会 看 !

“我就知道只要你肯找，就一定能找到！ ”

[ænd; ɐnd][aɪ] [spɒʊz] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [mu:vɔ] , [ˈɪlɪzəbəθ] ,
And I s'pose Abraham Lincoln moved , Elizabeth ,
和 我 假设 亚伯拉罕 林肯 已搬 , 伊丽莎白 ,
我想亚伯拉罕·林肯搬家了, 伊丽莎白,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃmənz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡloʊb] .
when he came from the fishman's at Christmas to this little globe .
什么时候 他 来了 从 这 鱼人的 在 圣诞节 到 这 小的 地球 .
圣诞节时, 他从渔民那里来到了这个小地球仪。

" [ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][təʊld] [ˈə:ni:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrædʒədɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈsɪrɪəsli] [æz; əz]
" Later , when I told Ernie of the tragedy , she took it almost as seriously as
" 之后 , 什么时候 我 讲述 厄尼 的 这 悲剧 , 她 采取 它 几乎 作为 严重地 作为
[ˈra:bɪn] .
Robin .
罗宾 .
“后来, 当我把这件悲剧告诉厄尼时, 她几乎和罗宾一样认真对待。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈsʌmtaɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] ,
" Of course we had to expect that he would die sometime , " she admitted ,
" 的 课程 我们 有 到 预计 那 他 会 死 有时 , " 她 承认 ,
“我们当然应该预料到他总有一天会去世,”她承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
with a little sigh .
和 一个 小的 叹 .
他轻轻叹了口气。

" [ænd; ɐnd][aɪm][ɡlæd][hi:; hi] [ˈwertɪd] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈræmblər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [tu:; tə]
" And I'm glad he waited till we had the crimson rambler under which to
" 和 我是 高兴的 他 等待 直到 我们 有 这 赤红 漫步者 在下面 哪个 到
[ˈberi] [hɪm; ɪm] .
bury him .
埋葬 他 .
“我很高兴他等到我们建好那棵深红色的树干后才把他埋葬。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [bə:bsɪ] !
It must have been a great comfort to Bobsie !
它 必须 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 鲍勃西 !
这一定让鲍勃西感到非常欣慰!

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtæktfʃl] [klæm] !
Abraham Lincoln was always such a tactful clam !
亚伯拉罕 林肯 曾是 总是 这样的 一个 委婉 蛤 !
亚伯拉罕·林肯一直都是个非常机智的人!

" [ˈsætərdeɪ] , [ˈeɪprəl] - .
" Saturday , April 18 .
" 周六 , 四月 - .
“4月18日, 星期六。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
The most wonderful thing has happened .
这 最多 精彩的 事物 有 发生 .
最美好的事情发生了。

[aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [læst] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈdaɪəri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nu:z] ,
I shall be able to fill the last two pages of my diary with such news ,
我 将 是 有能力的 到 充满 这 最后的 二 页面 的 我的 日记 和 这样的 消息 ,
我可以用这些消息填满日记本的最后两页。

— [ænd; ənd][ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z] ['ə:ni:] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [kli:n] [haʊs] ！
— and all because Ernie and I determined to clean house ！

— 和 全部 因为 厄尼 和 我 决定 到 干净的 房子 ！

——这一切都源于我和厄尼决心彻底打扫房子！

“ [its] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [mɪs] [ðəm; ðəm][soʊ] , ” [sed] ['ə:ni:] ,
“ It's absurd to miss them so , ” said Ernie ,
“ 它是 荒诞 到 错过 他们 所以 , ” 说 厄尼 ,

“这么想念他们真是太荒谬了,”厄尼说。

[æz; əz][fi:; ji][set] - [bʊks] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [bʊk] - [ʃelf] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] .
as she set Bobsie's books straight in the nursery book - shelf yesterday afternoon .

作为 她 放 - 图书 直的 在 这 苗圃 书 - 架子 昨天 下午 .

昨天下午，她把鲍勃西的书摆放在婴儿房的书架上。

“ [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [soʊ]['taɪdi] ！ ”
“ But , somehow , I can't get used to seeing this room so tidy ！ ”
“ 但 , 不知何故 , 我 不能 得到 用过的 到 看到 这 房间 所以 整齐的 ！ ”

“但是，不知为何，我还是习惯不了房间这么整洁！ ”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [treɪz] [tu:; tə] ['kæri] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ And how queer it is not having any trays to carry , ” I answered .
“ 和 如何 酷儿 它 是 不是 拥有 任何 托盘 到 携带 , ” 我 回答 .

“没有托盘可以端，真是太奇怪了,”我回答道。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][bɑ:bz][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] [br'fɔ:r] .
“ Mother and Bobs have never been away from us before .
“ 母亲 和 鲍勃 有 绝不 到过 离开 从 我们 前 .

“妈妈和鲍勃以前从未离开过我们。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'hʌðər] ['letər] [ðɪs] ['i:vniŋ] . “
I wonder if there will be another letter this evening . ”
我 想知道 如果 那里 将要 是 其他 信 这 晚上 . ”

我想知道今晚是否还会收到另一封信。

“ ['mʌðər] [raɪts] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['letərz] , [ænd; ənd] - ['pəʊstskɪpts][ɑ:r; ər][soʊ] ['fʌni] , ” ['tʃʌkld]
“ Mother writes such lovely letters , and Geof's postscripts are so funny , ” chuckled
“ 母亲 写 这样的 迷人的 信件 , 和 - 附言 是 所以 有趣的 , ” 轻笑

['ə:ni:] ,
Ernie ,
厄尼 ,

“妈妈写的信真好听，杰夫的附言也很有趣,”厄尼笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪlər] [blaʊs] , [wer] [ðə; ði][ləst] ['fæməli] [ɪ'pɪsl]
with a slap at the front of her sailor blouse , where the last family epistle
和 一个 拍击 在 这 正面 的 她 水手 女式衬衫 , 在哪里 这 最后的 家庭 书信
[rɪ'pəʊzd] .
reposed .
安息 .

她拍了一下水手服衬衫的前襟，那里放着最后一封家书。

“ ['fænsɪ] ['rɑ:bin] [rɪ'fju:zɪŋ] [klæm] - ['frɪtərz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['eɪbrəhæm]
“ Fancy Robin refusing clam - fritters , and telling the head waiter all about Abraham
“ 想要 罗宾 拒绝 蛤 - 油炸饼 , 和 讲述 这 头 服务员 全部 关于 亚伯拉罕
['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ！ ”
Lincoln in the hotel dining - room ！ ”
林肯 在 这 酒店 用餐 - 房间 ！ ”

“罗宾竟然拒绝吃炸蛤蜊，还在酒店餐厅里跟领班大谈特谈亚伯拉罕·林肯！ ”

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hoʊm] [ə'gen] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , I shall be glad when they are home again , ” I admitted .
“ 出色地 , 我 将 是 高兴的 什么时候 他们 是 家 再次 , ” 我 承认 .

“嗯，我真希望他们早点回家。”我承认道。

“ [pər'hæps] [ðæt] [saʊndz] ['selfɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] [gʊd] ;
“ **Perhaps that sounds selfish , since the change is doing them so much good ;**
“ 也许 那 声音 自私 , 自从 这 改变 是 正在做 他们 所以 很多 好的 ;
“或许这听起来很自私, 因为这种改变给他们带来了许多好处;

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['loʊnli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [sku:l] , [dɪr] . “
but I can't help feeling lonely when you are at school , dear .”
但 我 不能 帮助 感觉 孤独 什么时候 你 是 在 学校 , 亲爱的 . “
亲爱的, 你去学校的时候, 我总是忍不住感到孤单。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər]
“ **Elizabeth , don't you think it would be nice to have a little surprise for**
“ 伊丽莎白 , 不 你 思考 它 会 是 好的 到 有 一个 小的 惊喜 为了
[ˈmʌðər] ?
mother ?
母亲 ?
“伊丽莎白, 你不觉得给妈妈准备一个小惊喜会很不错吗? ”

“ [æskt] ['ə:nɪstɪ:n] .
“ **asked Ernestine .**
“ 问 厄内斯汀 .
“厄内斯汀问道。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] ?
“ **Something useful that would save her work or trouble , after she comes back ?**
“ 某物 有用 那 会 节省 她 工作 或者 麻烦 , 后 她 来 后退 ?
“有什么有用的东西, 能帮她回来后省去很多麻烦吗? ”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , — [sə'pəʊz]
I'll tell you what , — suppose
患病的 告诉 你 什么 , — 认为
我告诉你, ——假设

[wi:; wi] [kli:n] [haʊs] !
we clean house !
我们 干净的 房子 !
我们打扫房子!

[ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [roʊz] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:] ['pɜ:r'fɪktli] [wel] ;
You , and Rose , and I could do it perfectly well ;
你 , 和 玫瑰 , 和 我 可以 做 它 完美 出色地 ;
你、罗斯和我都能做得很好;

[ænd; ænd] [ðɪs] [pleɪs] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn]['eɪdʒɪz] ! “
and this place hasn't had a good raking out in ages !”
和 这 地方 还没有 有 一个 好的 耙草 出去 在 年龄 ! “
这个地方已经很久没好好清理过了!

“ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][aɪ'di:ə] , “ [aɪ] [ə'gri:d] ; “ [ɪ'speʃəli] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][soʊ]
“ **That's rather a sensible idea , “ I agreed ; “ especially now , when the family is so**
“ 那就是 相当 一个 明智的 主意 , “ 我 同意 ; “ 尤其 现在 , 什么时候 这 家庭 是 所以
[smɔ:l] .
small .
小的 .
“这确实是个明智的主意, ”我同意道; “尤其是现在, 家庭成员这么少。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['ætɪk] , [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [flɔ:r] , [pər'hæps] ;
We could manage the attic , the basement , and the parlour floor , perhaps ;
我们 可以 管理 这 阁楼 , 这 地下室 , 和 这 客厅 地面 , 也许 ;
或许我们可以收拾一下阁楼、地下室和客厅;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
but we mustn't disturb the boarders .
但 我们 不得 打扰 这 寄宿生 .
但我们不能打扰边境居民。

[hæv; həv][juː; jə] ['nɒʊtɪst] , ['əːniː] ,
Have you noticed , Ernie ,
有 你 注意到 , 厄尼 ,
厄尼, 你注意到了吗?

[ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['sʌmə] [rɪ'zɔːrt] ['pæmfliʊts] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [meɪl] [ðɪs]
that the Lysles have been receiving summer resort pamphlets in almost every mail this
那 这 - 有 到过 接收 夏天 采取 小册子 在 几乎 每一个 邮件 这
[wi:k] ?
week ?
星期 ?
莱尔斯一家这周几乎每封邮件里都收到了夏季度假胜地的宣传册?

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] ,
I am afraid it means they are planning to leave the city early ,
我 是 害怕的 它 方法 他们 是 规划 到 离开 这 城市 早期的 ,
恐怕这意味着他们打算提前离开这座城市。

— [ænd; ænd] [mɪs] [braʊn] [toʊld][em 'iː][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [spend]
— **and Miss Brown told me Monday that she had an invitation to spend**
— 和 错过 棕色的 讲述 我 周一 那 她 有 一个 邀请 到 花费
[dʒʊ'laɪ][ænd; ænd] [ˈɔːgəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rʌndæks] .
July and August with her nieces in the Adirondacks .
七月 和 八月 和 她 侄女 在 这 阿迪朗达克山脉 .
——布朗小姐周一告诉我, 她受邀在七月和八月去阿迪朗达克山脉和她的侄女们一起度过。

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] ['aʊər; ɑːr][læst] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
I try not to worry ; but we have drawn our last money from the bank
我 尝试 不是 到 担心 ; 但 我们 有 绘制 我们的 最后的 钱 从 这 银行
,
.
,
我尽量不去担心; 但我们已经从银行取出了最后一笔钱。

[ænd; ænd] , [oʊ] , [aɪ][duː] [dred] [ðə; ði] ['sʌmə] ! "
and , oh , I do dread the summer ! "
和 , 哦 , 我 做 恐惧 这 夏天 ! "
哦, 我真害怕夏天!

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] ['əːniː] , ['staʊtli] .
" **Don't think about it , then ,** " **returned Ernie , stoutly** .
" 不 思考 关于 它 , 然后 , " 返回 厄尼 , 坚定地 .
"那就别想了,"厄尼坚定地回答道。

" [wiːv] ['weðəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɔːrmz] , ['hʌni] ,
" **We've weathered a good many storms , honey** ,
" 我们已经 风化的 一个 好的 许多 暴风雨 , 蜂蜜 ,
"亲爱的, 我们一起经历了很多风雨。"

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [fret] [naʊ] .
and it would be pretty ungrateful for us to fret now .
和 它 会 是 漂亮的 忘恩负义 为了 我们 到 烦恼 现在 .
如果我们现在为此烦恼, 那就太不知感恩了。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] ['moʊmənt] .
Perhaps something will turn up at the last moment .
也许 某物 将要 转动 向上 在 这 最后的 片刻 .
或许最后一刻会有转机。

[aɪ] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː] !
I wish we were going to the country, too!
我 希望 我们 是 去 到 这 国家 , 也 !

我也希望我们能去乡下!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" she added, with an inconsistent little sigh.
" 她 额外 , 和 一个 不一致 小的 叹 .

她补充道, 同时不时地轻轻叹了口气。

" [ˈrɑːbɪn][hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈkloʊvər] [fiːld] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [nɔːr][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kaʊ] .
" Robin has never seen a clover field, " I answered, " nor a live cow.
" 罗宾 有 绝不 已见 一个 三叶草 场地 , " 我 回答 , " 也不 一个 居住 奶牛 .

“罗宾从未见过三叶草田,”我回答说, “也从未见过活牛。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪstɪd] [ˈbʌtərmɪlk] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
And I haven't tasted buttermilk since I was seven years old.
和 我 还没有 尝过 酪乳 自从 我 曾是 七 年 老的 .

我从七岁起就没尝过酪乳的味道了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , — [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
Just think, the woods are full of violets this very minute, — and thrushes,
只是 思考 , 这 树林 是 满的 的 紫罗兰 这 非常 分钟 , — 和 画眉 ,

[ænd; ənd] [ˈbluːbɜːrd] ! "
and bluebirds! "
和 蓝知更鸟 ! "

想想看, 此刻树林里到处都是紫罗兰, 还有画眉和蓝鸟!

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈəːniː] ,
" I know it, " returned Ernie,
" 我 知道 它 , " 返回 厄尼 ,

“我知道,”厄尼回答道。

[ˈɡlænsɪŋ] [ˈpensɪvli] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætərd] [roʊ] [ʌv; əv] [æʃ] - [kænz] [ðæt] [laɪnd]
glancing pensively out the window at the battered row of ash - cans that lined
瞥了一眼 若有所思地 出去 这 窗户 在 这 伤痕累累 排 的 灰 - 罐头 那 衬里

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌsti] [striːt] .
our dusty street.
我们的 尘土飞扬 街道 .

他若有所思地望向窗外, 看着我们这条尘土飞扬的街道两旁一排破旧的垃圾桶。

" [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rent] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [vɪnˈdɪktɪvli] , " [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ]
" I wish we could rent this old house, " she added, vindictively, " and go away
" 我 希望 我们 可以 租 这 老的 房子 , " 她 额外 , 怀有报复心理 , " 和 去 离开

,
!
,

“我真希望我们能租下这栋老房子,”她恶狠狠地补充道, “然后离开这里。”

[ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [fɑːrm] !
and start a chicken farm!
和 开始 一个 鸡 农场 !

然后开办一个养鸡场!

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbɔːdəz] , [ˈlɪzəbeɪθ] ;
I'm tired of boarders, Elizabeth;
我是 疲劳的 的 寄宿生 , 伊丽莎白 ;

伊丽莎白, 我厌倦了寄宿生;

— [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][kaɪnd][ænd; ɪnd] [kən'sɪdəreɪt] [æz; əz] [mɪs] [braʊn] [ænd; ɪnd][ðə; ðɪ]
— **even when they are as kind and considerate as Miss Brown and the**
— 甚至 什么时候 他们 是 作为 种类 和 周到 作为 错过 棕色的 和 这
[ˈhɪpəʊ] [ˈfæməli] ！ “
Hippo family ！”
河马 家庭 ！ ”

——即使他们像布朗小姐和河马一家那样善良体贴！

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][æz; əz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **You can't be as tired of them as I am , ” I answered ,**
“ 你 不能 是 作为 疲劳的 的 他们 作为 我 是 , ” 我 回答 ,
“你不可能像我一样对他们感到厌倦,”我回答道。

— “ [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðer; ðər] [mi:lz] ！
— “ **because you don't have to order their meals ！**
— “ 因为 你 不 有 到 命令 他们的 餐 ！
“因为你不用为他们点餐！ ”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [ni:d] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [stu:p] [braʊn] [ˈʊʊvər] , [ænd; ɪnd][ðə; ðɪ] [ˈselər] [ˈkɒŋkri:t] ,
But we would need the front stoop browned over , and the cellar concreted ,
但 我们 会 需要 这 正面 哈腰 棕色 超过 , 和 这 地窖 混凝土 ,
但我们需要把门前的台阶涂成棕色, 把地窖铺上水泥。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] ; [ænd; ɪnd] [sʌtɪ] [θɪŋz] [kɔ:st] [ˈmʌni] .
before we could dream of letting ; and such things cost money .
前 我们 可以 梦 的 出租 ; 和 这样的 事物 成本 钱 .
在我们能够梦想出租之前; 而出租之类的事情都需要花钱。

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] . “
It just seems as if our hands were tied . ”
它 只是 似乎 作为 如果 我们的 双手 是 系 . ”
感觉我们就像被束缚住了一样。

“ [wɪtʃ] [ˈni:dnt] [prɪ'vent] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [bru:m] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈə:ni:] ,
“ **Which needn't prevent them from wielding a broom ！ ” exclaimed Ernie ,**
“ 哪个 不必 防止 他们 从 挥舞 一个 扫帚 ！ ” 惊呼 厄尼 ,
“但这并不妨碍他们挥舞扫帚！”厄尼喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][enər'dʒetɪk] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [skə:ts] .
springing up with an energetic shake of her short skirts .
弹簧 向上 和 一个 精力充沛 摇 的 她 短的 裙子 .
她轻快地跳了起来, 短裙也随之有力地摆动。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [tʃaɪld] , — [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju: 'es] ！
“ **Come on , child , — I'm ashamed of us ！**
“ 来 在 , 孩子 , — 我是 羞愧 的 我们 ！
“孩子, 别这样, ——我为我们感到羞耻！ ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][wɜ:rk][ɪz][ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n][wi:; wi] [ni:d] .
A little hard work is the medicine we need .
一个 小的 难的 工作 是 这 药品 我们 需要 .
我们需要的良药就是一点辛勤劳动。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃerz] ,
The idea of sitting here in opposite rocking - chairs ,
这 主意 的 坐着 这里 在 对面的 摇滚 - 椅子 ,
想象一下, 我们两两相对坐在摇椅上,

[kroʊkɪŋ] - [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪskən'tentɪd] [ˈgræni:z] ,
croakin ' at one another like a pair of discontented grannies ,
呱呱叫 - 在 一 其他 喜欢 一个 一对 的 不满 奶奶们 ,
像一对不满的老奶奶一样互相嘶哑地叫喊,

[wen] [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [dʒɛf] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [fæt][ɪn] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪtɪ] ,
when Robin and Geof are growing fat in Atlantic City ,
什么时候 罗宾 和 杰夫 是 生长 胖的 在 大西洋 城市 ,
当罗宾和杰夫在大西洋城越陷越深时,

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtruːli][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] !
and mother is having a really truly holiday for the first time in years !
和 母亲 是 拥有 一个 真的 真的 假期 为了 这 第一的 时间 在 年 !
妈妈多年来第一次真正享受到了假期!

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætɪk] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ;
I'm going up to begin on the attic this instant ;
我是 去 向上 到 开始 在 这 阁楼 这 立即的 ;
我马上就上去开始装修阁楼;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [bluː] [ɪn][dʒuːn] , — [waɪ] , [ðæts] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ɔːf] ,
and if we have to feel blue in June , — why , that's nearly two months off ,
和 如果 我们 有 到 感觉 蓝色的 在 六月 , — 为什么 , 那就是 几乎 二 几个月 离开 ,
[jet] . "
yet . "
然而 : "

如果我们非得在六月感到忧郁, ——那还有将近两个月的时间呢。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːr] [əˈkloʊk, əv-] , [ˈəːniː] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] .
" **But it's four o'clock , Ernie , " I protested .**
" 但 它是 四 点钟 , 厄尼 , " 我 抗议 .

“可是现在已经四点了, 厄尼,”我抗议道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" **Don't you think we had better put off the house - cleaning till to - morrow ? "**
" 不 你 思考 我们 有 更好的 放 离开 这 房子 - 打扫 直到 到 - 明天 ? "
“你不觉得我们最好把打扫房子的事推迟到明天吗? ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈəːniː] , [ɪmˈpetʃuəsli] .
" **No , I don't , " returned Ernie , impetuously .**
" 不 , 我 不 , " 返回 厄尼 , 冲动地 .
“不, 我没有,”厄尼急切地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmæɡəzɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] [ðæt] [ˈhæznt] [bɪn] [lʊkt] [ˈoʊvər] [sɪns]
" **There is a pile of magazines in the workshop that hasn't been looked over since**
" 那里 是 一个 桩 的 杂志 在 这 车间 那 还没有 到过 看起来 超过 自从
[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ,
the year 1 ,
这 年 1 ,
“车间里有一堆杂志, 从第一年起就没人看过。”

- !
Tecpatl !
- !

特克帕特尔!

[ˈmʌðər] [toʊld][em ˈiː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .
Mother told me weeks ago that she wanted them sent to the Philippines .
母亲 讲述 我 周 前 那 她 通缉 他们 发送 到 这 菲律宾 .
几周前, 母亲告诉我她想把这些东西寄到菲律宾。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ðen] .
She asked me to go through them then .
她 问 我 到 去 通过 他们 然后 .
她当时让我把这些都过一遍。

[soʊ] , [kʌm] [ɑ:n] . ”
“ **So , come on .** ”
所以 , 来 在 : ”

来吧。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈmi:kli] .
“ **Very well , ” I answered , meekly .**
” 非常 出色地 , ” 我 回答 , 温顺地 .

“很好,”我温顺地回答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈə:ni:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [flɔ:r] ,
And a few moments later Ernie and I were seated on the workshop floor ,
和 一个 很少 时刻 之后 厄尼 和 我 是 坐着 在 这 车间 地面 ,
片刻之后,厄尼和我便坐在了车间的地板上。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseprət] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
each with our separate bunch of dusty literature :
每个 和 我们的 分离 束 的 尘土飞扬 文学 :
我们各自带着一堆落满灰尘的文献。

“ [hɪəz] [ðæt] [naɪs] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [roʊg] [ˈelɪfənt] , ” [brɪˈɡæən] [ˈə:ni:] , [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .
“ **Here's that nice story about the rogue elephant , ” began Ernie , comfortably .**
” 这里是 那 好的 故事 关于 这 流氓 大象 , ” 开始 厄尼 , 舒适地 .

“下面是关于那头叛逆大象的精彩故事,”厄尼轻松地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][let] [ðæt] [ɡoʊ] .
“ **I don't think we can let that go .**
” 我 不 思考 我们 能 让 那 去 :
“我认为我们不能就此罢休。”

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[hɪəz] [ðə; ði][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] .
here's the copy of Scribbler's with The Magic Ring .
这里是 这 复制 的 涂鸦者的 和 这 魔法 戒指 .
这是《涂鸦者与魔法戒指》的副本。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wiː; wi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [wʌŋ] [ˈkrɪsməs] ?
Do you remember , we read it aloud one Christmas ?
做 你 记住 , 我们 读 它 大声 一 圣诞节 ?
你还记得吗? 我们曾在某个圣诞节一起朗读过这本书。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] . ”
It is about the two little boys who went to the Circus . ”
它 是 关于 这 二 小的 男孩们 WHO 去 到 这 马戏团 : ”
故事讲述的是两个小男孩去看马戏团的故事。

“ [aɪ] [θɔ:t] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ] , [sɪˈvɪrli] ,
“ **I thought , ” returned I , severely ,**
” 我 想法 , ” 返回 我 , 严重 ,
“我以为,”我严肃地回答道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][get] [ðɪz] [ˈmæɡəzɪnz] [ˈredi] [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz]
“ **that we came up here to get these magazines ready to send to the Philippines**
” 那 我们 来了 向上 这里 到 得到 这些 杂志 准备好 到 发送 到 这 菲律宾
? ”
? ”
? ”
“我们来这里是为了准备这些杂志,然后寄往菲律宾吗?”

“ [soʊ][wiː; wi][did] , ” [ˈmʌmbld] [ˈəːniː] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
“ **So we did , ” mumbled Ernie , “ but if we don't go through them ,**
“ 所以 我们 做过 , ” 喃喃自语 厄尼 , “ 但 如果 我们 不 去 通过 他们 ,
“所以我们就这么做了,”厄尼咕哝道, “但如果我们不去查清楚,

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌnz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][send] ?
how are we to know which ones we ought to send ?
如何 是 我们 到 知道 哪个 一个 我们 应该 到 发送 ?
我们怎么知道应该发送哪些人呢?

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɑːd] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] ,
“ **At that moment I came upon an odd instalment of The Refugees ,**
“ 在 那 片刻 我 来了 之上 一个 奇怪的 分期付款 的 这 难民 ,
“就在那时, 我偶然发现了《难民》这部剧的一个奇怪片段,

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈroʊməns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
a thrilling historical romance that had haunted my memory for years .
一个 惊险 历史 浪漫 那 有 闹鬼的 我的 记忆 为了 年 .
一部扣人心弦的历史爱情小说, 多年来一直萦绕在我的脑海中。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [əˈgriːd] , [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [əˈlækrəti] ;
“ **Of course , ” I agreed , with suspicious alacrity ;**
“ 的 课程 , ” 我 同意 , 和 可疑的 敏捷 ;
“当然,”我带着可疑的热情同意道;

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [flɔːr] , [ænd; ænd] [riːd] [ænd; ænd] [riːd] ;
and after that we sat together on the workshop floor , and read and read ;
和 后 那 我们 卫星 一起 在 这 车间 地面 , 和 读 和 读 ;
之后, 我们一起坐在车间的地板上, 不停地读书;

[tɪl] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dʌsk]
till the shadows began to steal out from the corners , the room grew dusk
直到 这 阴影 开始 到 偷 出去 从 这 角落 , 这 房间 生长 黄昏
[ænd; ænd] [ˈgluːmi] ,
and gloomy ,
和 阴沉 ,
直到阴影开始从角落里透出来, 房间变得昏暗阴沉。

[ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , —
and I looked up with straining eyes to remark , —
和 我 看起来 向上 和 紧张 眼睛 到 评论 , —
我抬起头, 努力睁大眼睛, 想要说道:

“ [ˈəːnɪstiːn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [prəˈvoʊkɪŋ] !
“ **Ernestine , it is simply provoking !**
“ 厄内斯廷 , 它 是 简单地 挑衅 !
“厄内斯廷, 这简直是挑衅! ”

[waɪ] [wɪl] [ˈeditəz] [ˈɔːlweɪz] [breɪk] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [spɑːt] ?
Why will editors always break off at the most exciting spot ?
为什么 将要 编辑 总是 休息 离开 在 这 最多 激动人心 点 ?
为什么剪辑师总是会在最精彩的部分戛然而止?

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɔːkhaʊs] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði][nekst] [ɪnˈstɔːlmənt] , [ænd; ænd]
The Indians are attacking the blockhouse , I can't find the next instalment , and
这 印度人 是 攻击 这 炮楼 , 我 不能 寻找 这 下一个 分期付款 , 和
—— “
—— “
—— “

印第安人正在进攻碉堡, 我找不到下一集, 而且——”

“ [wu:p] - [i:] ！ ” [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔ:r] - [kraɪ] .
“ **Whoop - ee ！ ” rang the shrill war - cry .**
“ 哇哦 - ee ！ ” 响铃 这 尖锐 战争 - 哭 .
“哇哦！ ”一声尖锐的战吼响起。

“ [wu:p] ！
“ **Whoop ！**
“ 哇哦 ！
“哇！ ”

[wu:p] ！
Whoop ！
哇哦 ！
哇！

[hə'ra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！
欢呼！

[ˈhɜː] - [ru:] - [oo] ！
hur - roo - o ！
呃 - 袋鼠 - o ！
呜呜呜！

“ [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][aɪ] [glɛəd] [ə'baʊt] [em 'i:][ɪn] [ˈterər] .
“ **For a moment I glared about me in terror .**
“ 为了 一个 片刻 我 怒目而视 关于 我 在 恐怖 .
“我惊恐地环顾四周，一时间真是吓坏了。”

[wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑ:p] [ɔ:r][ðə; ði] [kə'heɪdiən] [ˈbækwʊdz] ？
Was I in the workshop or the Canadian backwoods ？
曾是 我 在 这 车间 或者 这 加拿大 偏远地区 ？
我当时是在车间还是在加拿大偏远地区？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪldli][ˈwɜːliŋ, 'hwɜːliŋ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [ə'baʊt] [em 'i:] , [naʊ]
Was the wildly whirling figure that pranced and capered about me , now
曾是 这 疯狂地 旋转 数字 那 轻快地 和 跳跃 关于 我 , 现在
[əd'vænsɪŋ] , [naʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] ,
advancing , now retreating ,
前进 , 现在 撤退 ,
那个在我周围蹦蹦跳跳、疯狂旋转的身影，时而逼近，时而后退，是不是？

[maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ˈəːni:] , [ɔ:r][ə; ei] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈɪrəkwɔɪz] [ˈsævɪdʒ] ？
my own little sister Ernie , or a bloodthirsty Iroquois savage ？
我的 自己的 小的 姐姐 厄尼 , 或者 一个 嗜血 易洛魁人 野蛮的 ？
是我自己的妹妹厄尼，还是一个嗜血的易洛魁野蛮人？

“ [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ！
“ **I've found it ！**
“ 我已经 成立 它 ！
“我找到了！ ”

[aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ！
I've found it ！
我已经 成立 它 ！
我找到了！

“ [ʃrɪld] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [sɔ:ŋ] .
“ **shrilled the jubilant song .**
“ 尖锐的 这 喜庆 歌曲 .
“欢快的歌声尖锐地响起。”

“ [ˈæftər][ɔːl][maɪ] [hʌnts] , [ɪˈlɪzəbəθ] ！
“ **After all my hunts , Elizabeth !**
“ 后 全部 我的 狩猎 , 伊丽莎白 ！

“在我进行了这么多狩猎之后，伊丽莎白！

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkuː] - [klaːk] , [ˈʌndər] [ˈhæzərdz] [bed] ！ — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈnɪrli] [sent][aɪˈtiː]
In the cuckoo - clock , under Hazard's bed ! — And to think we nearly sent it
在 这 布谷鸟 - 钟 , 在下面 危险的 床 ！ — 和 到 思考 我们 几乎 发送 它
[tuː; tə][məˈnɪlə] ！ “
to Manila ! ”
到 马尼拉 ！ ”

就在哈扎德床底下的布谷鸟钟里！ ——想想我们差点把它送到马尼拉去！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈəːnɪstiːn] ？
“ **What are you talking about , Ernestine ?**
“ 什么 是 你 说 关于 , 厄内斯廷 ？

“厄内斯汀，你在说什么？”

“ [aɪ] [dɪˈmaːndɪd] , [sɪˈvɪrli] .
“ **I demanded , severely .**
“ 我 要求 , 严重 .

我严厉地要求道。

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [soʊ] ！
“ **No matter what you have found , you ought to be ashamed to shout so !**
“ 不 事情 什么 你 有 成立 , 你 应该 到 是 羞愧 到 喊 所以 ！

“无论你发现了什么，你这样大喊大叫都是可耻的！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [aɪ][kwaɪt] [mɪˈstʊk] [juː; jʊ]
You know that Miss Brown has a headache , and besides I quite mistook you
你 知道 那 错过 棕色的 有 一个 头痛 , 和 除了 我 相当 误 你
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] ！
for an Indian !
为了 一个 印度 ！

你知道布朗小姐头疼，而且我还真把你错认成印第安人了！

“ [ˈəːniː] [draːpt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] .
“ **Ernie dropped down beside me , and flung her arms about my neck .**
“ 厄尼 掉落 向下 旁 我 , 和 扔 她 武器 关于 我的 脖子 .

“厄尼在我身边坐了下来，双臂环住了我的脖子。

“ [ˈhʌni] , “ [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] , — “ [ɪts] [ðə; ði][ˈkaːntrækt] , — [ðə; ði] [dʌmp] - [kaːrt][ˈkaːntrækt] , [æt; ət][læst]
“ **Honey , “ she breathed , — “ it's the contract , — the Dump - Cart Contract , at last**
“ 蜂蜜 , “ 她 呼吸 , — “ 它是 这 合同 , — 这 倾倒 - 大车 合同 , 在 最后的
！
！
！

“亲爱的，”她喘着气说，“是合同，——倾卸车合同，终于签了！”

[stʌk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈkaːpi][ʌv; əv] - [endʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈmæɡəziːn] ！
Stuck between the pages of an old copy of Cayler's Engineering Magazine !
卡住 之间 这 页面 的 一个 老的 复制 的 - 工程 杂志 ！

夹在一本旧的凯勒工程杂志里！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɔːlmoʊst] [sent][aɪˈtiː][tuː; tə][məˈnɪlə] ！
And to think , we almost sent it to Manila !
和 到 思考 , 我们 几乎 发送 它 到 马尼拉 ！

想想看，我们差点就把它寄到马尼拉了！

“ [soʊ] ！
“ **So !**
“ 所以 ！

“所以！

[aɪ] [ʌndər'stʊd] .
I understood .
我 理解 .

我明白了。

[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæən][tu:; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [em 'i:] .
The room began to swim about me .
这 房间 开始 到 游泳 关于 我 .

房间开始在我周围旋转。

[maɪ] [hed] [sæŋk] ['ɪmplɪ] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['ʊʊldər] .
My head sank limply to Ernie's supporting shoulder .
我的 头 沉没 软弱无力 到 厄尼的 支持 肩膀 .

我的头无力地垂在厄尼支撑的肩膀上。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
I stood in the kitchen doorway and listened
我 站立 在 这 厨房 门口 和 听着

我站在厨房门口，侧耳倾听。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [gʊʊ][ænd; ənd] [feɪnt] [ɑ:n][em 'i:] !
“ Don't you dare go and faint on me !
” 不 你 敢 去 和 头晕的 在 我 !

你敢晕倒在我面前试试！

“ ['θretnd] [ðæt] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
“ threatened that unsympathetic young person .
” 威胁 那 冷漠无情 年轻的 人 .

“威胁那个冷漠无情的年轻人。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪl] [spɪl] ['wɔ:tər]['ʊʊvər][jʊr; jər] [nu:] ['rʊʊzbʌd] [stɔ:k] .
“ If you do , I'll spill water over your new rosebud stock .
” 如果 你 做 , 患病的 洒 水 超过 你的 新的 玫瑰花蕾 库存 .

“如果你这么做，我就把水泼到你新种的玫瑰花蕾上。”

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [ɪ'lɪzəbəθ] ! “
I mean it , Elizabeth !”
我 意思是 它 , 伊丽莎白 ! ”

我是认真的，伊丽莎白！

“ [ju:; jʊ] [ʃænt] !
“ You shan't !
” 你 不会 !

“你休想！ ”

“ [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] ; [ænd; ənd][sæt] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] ['prefəs] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] ,
“ I retorted ; and sat up , clutching my precious embroidered collar with one hand ,
” 我 反驳 ; 和 卫星 向上 , 紧握 我的 宝贵的 绣花 衣领 和 一 手 ,

我反驳道；然后坐起身，一只手紧紧抓着我珍贵的绣花衣领。

[waɪl] [aɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .
while I extended the other for the contract .
尽管 我 扩展 这 其他 为了 这 合同 .

我延长了另一份合同。

[ə'ni:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['jelʊʊ] - [bækt] ['mægəzi:n] ,
Ernie picked up the yellow - backed magazine ,
厄尼 挑选 向上 这 黄色的 - 支持的 杂志 ,

厄尼拿起那本黄色封皮的杂志，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndʊʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][hɜ:r; hər][waɪld][wɔ:r] - [dæns] ,
which she had dropped in the window when she began her wild war - dance ,
哪个 她 有 掉落 在 这 窗户 什么时候 她 开始 她 荒野 战争 - 舞蹈 ,

她开始疯狂的战舞时，不小心把东西掉进了窗户里。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['li:g(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['dɑ:kjʊmənt] .

and extracted a legal - looking document .
和 提取 一个 合法的 - 寻找 文档 .

并提取了一份看似法律文件的文件。

“ [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .

“ Here it is , ” she said ; “ and it was by the merest chance I found it .
“ 这里 它 是 , ” 她 说 ; “ 和 它 曾是 经过 这 最 机会 我 成立 它 .

“找到了,”她说; “我纯属偶然才找到的。”

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː 'es] ,

I knew there would be nothing in Cayler's to interest us ,
我 知道 那里 会 是 没有什么 在 - 到 兴趣 我们 ,

我知道凯勒的店里不会有什么我们感兴趣的东西。

[ðʊʊ] [sʌm; səm] [streɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [mə'nɪlə] [maɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

though some stray engineer in Manila might like it .
尽管 一些 流浪 工程师 在 马尼拉 可能 喜欢 它 .

虽然马尼拉某些不知名的工程师可能会喜欢它。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lʌðər] ['mæɡəzɪnz] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt]

And I was just about to put it with these other magazines we don't want
和 我 曾是 只是 关于 到 放 它 和 这些 其他 杂志 我们 不 想

,

!

,

我正准备把它和其他我们不需要的杂志放在一起呢。

— [wen] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [dɛt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] ['fɑːðər] .

— when I noticed the date , and that made me think of dear father .
— 什么时候 我 注意到 这 日期 , 和 那 制成 我 思考 的 亲爱的 父亲 .

——当我注意到日期时,就想起了亲爱的父亲。

[soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

So I opened it , just to see what he had been reading ,
所以 我 打开 它 , 只是 到 看 什么 他 有 到过 阅读 ,

于是我打开了它,只是想看看他一直在读什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] !

and the first thing I came on was the contract !
和 这 第一的 事物 我 来了 在 曾是 这 合同 !

我做的第一件事就是签合同!

[oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Oh , Elizabeth ,
哦 , 伊丽莎白 ,

哦, 伊丽莎白,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɛrɪːz]

he must have slipped it in here on his way home from Mr . Perry's
他 必须 有 滑倒了 它 在 这里 在 他的 方式 家 从 先生 : 佩里的

['ɑːfɪs] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] !

office that very afternoon !
办公室 那 非常 下午 !

他一定是当天下午从佩里先生的办公室回家途中偷偷放进来的!

[haʊ] ['næt(ə)rəl] [aɪ 'tiː] [siːmz] !

How natural it seems !
如何 自然的 它 似乎 !

看起来多么自然啊!

[ænd; ənd] [roʊz] [klɪrd] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] ['leɪtər] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [sə'spektɪd] ！
And Rose cleared it away later , and we never suspected !
和 玫瑰 已清除 它 离开 之后 , 和 我们 绝不 怀疑 ！
后来罗斯把它清理掉了, 我们一点儿也没怀疑！

[wel] ！
Well !
出色地！
出色地！

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ə:ni:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [θru:] ,
” By this time Ernie and I were reading the document through ,
” 经过 这 时间 厄尼 和 我 是 阅读 这 文档 通过 ,
这时, 我和厄尼正在通读这份文件。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʼəʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ['θʌmpɪŋ] .
our heads close together in the window , our hearts thumping .
我们的 头部 关闭 一起 在 这 窗户 , 我们的 心 怦 .
我们隔着窗户, 头挨得很近, 心跳得很快。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði]['li:g(ə)] ['vɜ:rbɪɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌndər'stænd] , [dɪ'spɑ:t] [ðə; ði][fæst] -
Despite the legal verbiage which we did not altogether understand , despite the fast -
尽管 这 合法的 措辞 哪个 我们 做过 不是 共 理解 , 尽管 这 快速地 -
[fɛrdɪŋ] [laɪt] ,
fading light ,
褪色 光 ,
尽管我们并不完全理解那些法律条文, 尽管光线正在迅速暗淡,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
there could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [dʌmp] - [kɑ:rt]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [faʊnd] ！
The Dump - Cart Contract was found !
这 倾倒 - 大车 合同 曾是 成立 ！
倾卸车合同找到了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['deɪtɪd] , ['wɪtnɪst] , [ænd; ənd] [saɪnd] ,
It was also dated , witnessed , and signed ,
它 曾是 还 日期 , 目击者 , 和 签名 ,
它还注明了日期, 有见证人, 并有签名。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)] [blɑ:t][ʌv; əv] [ɪŋk] [ʌndər] [ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [dʒi:] [stem] [ɪn] ['fɑ:ðə-z] [neɪm] .
with a pathetic little blot of ink under the dear familiar G stem in father's name .
和 一个 可怜的 小的 印迹 的 墨水 在下面 这 亲爱的 熟悉的 G 干 在 父亲的 姓名 .
父亲名字中亲切熟悉的 G 字母下方, 有一小块可怜的墨迹。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] ['əʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ！
At first we could hardly believe our good fortune !
在 第一的 我们 可以 几乎 相信 我们的 好的 财富 ！
起初我们简直不敢相信自己如此幸运！

“ [faɪv] [pər] [sent] .
” Five per cent .
” 五 每 中心 .
“百分之五。

[ʌv; əv] [wət'evər] ['prɑ:fɪts][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['meɪkɪŋ] , " [gɑ:spt] ['ə:ni:] , — " [ænd; ənd][pər'hæps]
of whatever profits the invention is making , " gasped Ernie , — " and perhaps
的 任何 利润 这 发明 是 制作 , " 倒吸一口气 厄尼 , — " 和 也许
[sʌm; səm] [bæk] ['mʌni] , [tu:] !
some back money , too !
一些 后退 钱 , 也 !

“这项发明所带来的任何利润,”厄尼喘着气说,“或许还能得到一些回扣!”

[oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [kæn; kən] [li:v] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪk] , [naʊ] !
Oh , Elizabeth , the boarders can leave whenever they like , now !
哦 , 伊丽莎白 , 这 寄宿生 能 离开 每当 他们 喜欢 , 现在 !
哦, 伊丽莎白, 现在寄宿生们可以随时离开了!

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] — [wi;; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði]
The quicker the better — We can shut up this house , and go away to the
这 更快 这 更好的 — 我们 能 关闭 向上 这 房子 , 和 去 离开 到 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

越快越好——我们可以把这房子关起来, 然后去乡下。

['rɑ:bɪn][jæl; jəl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fi:ldz] , [ju;; jʊ][jæl; jəl] [drɪŋk] ['bʌtərmɪlk] ,
Robin shall play in the clover fields , you shall drink buttermilk ,
罗宾 将 玩 在 这 三叶草 字段 , 你 将 喝 酪乳 ,
罗宾将在三叶草田里玩耍, 你将喝酪乳。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑ:rm] !
and I will start a chicken farm !
和 我 将要 开始 一个 鸡 农场 !
我打算开办一个养鸡场!

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] !
What a lovely surprise for mother !
什么 一个 迷人的 惊喜 为了 母亲 !
给妈妈的惊喜真棒!

" [ænd; ənd][ʃi;; ji] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wi;; wi] [wept]
" **And she threw her arms about my neck , and for a while we wept**
" 和 她 扔 她 武器 关于 我的 脖子 , 和 为了 一个 尽管 我们 哭泣
[ænd; ənd] [læft] [tə'geðər] .
and laughed together .
和 笑了 一起 .

“她一把搂住我的脖子, 我们又哭又笑了一会儿。”

" [ænd; ənd][tu;; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] !
" **And to think how ungrateful we were this very afternoon !**
" 和 到 思考 如何 忘恩负义 我们 是 这 非常 下午 !
“想想我们今天下午是多么忘恩负义啊!”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] ['ræðər] [ə'feɪmd] ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
It makes one rather ashamed doesn't it , dear ?
它 制作 一 相当 羞愧 不 它 , 亲爱的 ?
亲爱的, 这真让人感到羞愧, 不是吗?

" [aɪ] [kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪtənt] [snɪf] .
" **I concluded , with a penitent sniff .**
" 我 结束 , 和 一个 忏悔者 嗅 .
我带着忏悔的神情, 抽了抽鼻子, 总结道。

" [heɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **Haze and I will go and see Uncle George this evening .**
" 阴霾 和 我 将要 去 和 看 叔叔 乔治 这 晚上 .
“今晚我和黑兹要去见乔治叔叔。”

[hiː; hi] [waɪ] [əd'vaɪz] [juː 'es] . “
He will advise us . ”
他 将要 建议 我们 . ”

他会给我们建议。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] ['hæzədʒ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['wɜːrɪd] [lɪt(ə)]['æksent] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **About what ?** ” **asked Hazard's voice** , **with a worried little accent** , **from the**
“ 关于 什么 ? ” 问 危险的 嗓音 , 和 一个 担心 小的 口音 , 从 这
[ˈætɪk] [sterz] .
attic stairs .
阁楼 楼梯 .

“关于什么事？”哈扎德的声音从阁楼的楼梯上传来，带着一丝担忧的口音。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
“ **Has anything happened ?** ”
“ 有 任何事物 发生 ? ”

“发生了什么事了吗？”

[ɪz][ðer; ðər][bəʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ? “
Is there bad news from mother ? ”
是 那里 坏的 消息 从 母亲 ? ”

母亲那边有坏消息吗？

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [wiː; wi] ['ænsər] .
“ **No , indeed ,** ” **we answered** .
“ 不 , 的确 , ” 我们 回答 .

“不，的确如此，”我们回答道。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in** .
“ 来 在 .

“进来。

[laɪt] [ðə; ði][gæs] .
Light the gas .
光 这 气体 .

点燃煤气。

[wiːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] .
We've something to show you .
我们已经 某物 到 展示 你 .

我们有东西要给你看。

“ [soʊ]['hæzəd] [keɪm] .
“ **So Hazard came** .
“ 所以 冒险 来了 .

于是阿扎尔来了。

[əˈniː] [strʌk] [ə; ei] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] , [fə'mɪliər] ['wɜːrkʃɑːp] ,
Ernie struck a match , and again in the dear , familiar workshop ,
厄尼 击 一个 匹配 , 和 再次 在 这 亲爱的 , 熟悉的 车间 ,

厄尼划了一根火柴，然后又回到了他那间亲切熟悉的作坊里。

[wer] [soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kaʊnslz] [hæv; həv] [baɪn] [held] , [soʊ] ['meni] ['fæməli]['prɔːbləms] ['setld] ,
where so many important councils have been held , so many family problems settled ,
在哪里 所以 许多 重要的 议会 有 到过 握住 , 所以 许多 家庭 问题 定居 ,

这里曾召开过许多重要的会议，解决过许多家庭问题，

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['kɔːntrækt] [θruː] [tə'geðər] .
we read the contract through together .
我们 读 这 合同 通过 一起 .

我们一起仔细阅读了合同。

“ [wel] , ” [sez] [heɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ **Well** , ” **says Haze** , **with a little sigh** .
“ 出色地 , ” 说道 阴霾 , 和 一个 小的 叹 :

“唉,”黑兹叹了口气说道。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [faʊnd] !
“ **So it is really found** !
“ 所以 它 是 真的 成立 !

“所以真的找到了!”

[wʌt] [ə; eɪ][skæmp] [ðæt] [ˈperi] [ɪz] !
What a scamp that Perry is !
什么 一个 恶棍 那 佩里 是 !

佩里真是个小淘气!

[jes] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
Yes , **Elizabeth** , **you and I will see Uncle George this evening** . ”
是的 , 伊丽莎白 , 你 和 我 将要 看 叔叔 乔治 这 晚上 . ”

“是的, 伊丽莎白, 今晚你和我都会见到乔治叔叔。”

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] , ” [paɪpt] [ˈəːniː] .
“ **I'm coming , too , ” piped Ernie** .
“ 我是 未来 , 也 , ” 管道 厄尼 .

“我也要来,”厄尼插嘴道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **I found it** !
“ 我 成立 它 !

我找到了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] !
I want to see what he will say !
我 想 到 看 什么 他 将要 说 !

我想看看他会说什么!

“ [soʊ][ˈæftər] [ˈdɪnər] , — [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtraɪɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **So after dinner** , — **where it was rather trying** , **I can tell you** ,
“ 所以 后 晚餐 , — 在哪里 它 曾是 相当 尝试 , 我 能 告诉 你 ,

“所以晚饭后——我可以告诉你, 那顿饭吃得相当难熬——

[tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]
to talk and eat as if nothing had happened because we did not think
到 讲话 和 吃 作为 如果 没有什么 有 发生 因为 我们 做过 不是 思考

[ˌaɪ ˈtiː][waɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəz] [tuː; tə] [səˈspekt] [tɪl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
it wise for the boarders to suspect till things should be a little more
它 明智的 为了 这 寄宿生 到 怀疑 直到 事物 应该 是 一个 小的 更多的

[ˈdefɪnətli] [ˈsetld] ,
definitely settled ,
确实 定居 ,

我们像什么都没发生过一样继续交谈和吃饭, 因为我们认为在事情更加明朗之前, 让寄宿者产生怀疑是不明智的。

— [wiː; wi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd][ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l]
— **we slipped into our hats and jackets and hurried around to Uncle**
— 我们 滑倒了 进入 我们的 帽子 和 夹克 和 慌忙 大约 到 叔叔

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] .

George's :
乔治的 :

我们戴上帽子, 穿上外套, 匆匆赶往乔治叔叔家。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv][ˈpepərz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He sat at his desk in the library with a number of papers before him ,
他 卫星 在 他的 桌子 在 这 图书馆 和 一个 数字 的 文件 前 他 ,

他坐在图书馆的书桌前, 面前堆放着许多文件。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈræðə] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [disˈpli:zd] , [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈʌfəd] [ju: ˈes]
and he looked up , rather surprised and displeased , as William ushered us
和 他 看起来 向上 , 相当 惊讶 和 不高兴 , 作为 威廉 引导 我们
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

威廉领着我们走进房间时，他抬起头，显得有些惊讶和不满。

“ [eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [hi:; hi] [brɪˈgæn] .
“ Anything wrong at home ? ” he began .
“ 任何事物 错误的 在 家 ? ” 他 开始 .

“家里出什么事了吗？”他问道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈhæzəd] ? ”
“ You are not in trouble again , I hope , Hazard ? ”
“ 你 是 不是 在 麻烦 再次 , 我 希望 , 冒险 ? ”

“希望你没有再惹麻烦吧，阿扎尔？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sez] [heɪz] , [ɪmˈpɔ:rtntli] .
“ No , sir , ” says Haze , importantly .
“ 不 , 先生 , ” 说道 阴霾 , 重要 .

“不，先生，”黑兹郑重其事地说。

“ [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋks] .
“ Not this time , thanks .
“ 不是 这 时间 , 谢谢 .

“这次不用了，谢谢。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrækt] .
“ And he handed Uncle George the contract .
“ 和 他 递交 叔叔 乔治 这 合同 .

“然后他把合同交给了乔治叔叔。”

[wel] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [hi:; hi]
Well , you just ought to have seen Uncle George's face change as he
出色地 , 你 只是 应该 到 有 已见 叔叔 乔治的 脸 改变 作为 他
[ri:d] [aɪ ˈti:] .
read it .
读 它 .

你真应该看看乔治叔叔读到那句话时的表情变化。

“ [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [əˈbrʌptli] .
“ Where did this come from ? ” he asked , abruptly .
“ 在哪里 做过 这 来 从 ? ” 他 问 , 突然 .

“这是从哪里来的？”他突然问道。

“ [hu:] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ?
“ Who found it ?
“ WHO 成立 它 ?

“是谁找到的？”

[wen] ? ”
when ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [paɪpt] [ˈə:ni:] ; “ [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] - [endʒɪˈnɪrɪŋ]
“ I did , ” piped Ernie ; “ this afternoon in an old copy of Cayler's Engineering
“ 我 做过 , ” 管道 厄尼 ; “ 这 下午 在 一个 老的 复制 的 - 工程
[ˈmægəzi:n] .
Magazine .
杂志 .

“我今天下午在一本旧的《凯勒工程杂志》上看到了，”厄尼插嘴道；“

[ænd; ʌnd] , [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈherosəst] [ɪˈskeɪp] !
And , oh , Uncle George , it was the narrowest escape !
和 , 哦 , 叔叔 乔治 , 它 曾是 这 最窄 逃脱 !

哦, 乔治叔叔, 真是千钧一发!

[wi:; wi] [ˈnɪrli] [sent] [aɪ ˈti:][tu:; tə][məˈnɪlə] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈsoʊldʒərz] ! "
We nearly sent it to Manila , to the sick soldiers !"
我们 几乎 发送 它 到 马尼拉 , 到 这 生病的 士兵 ! "

我们差点就把它送到马尼拉, 送给那些生病的士兵了!

" [eɪtʃ] - [em] - [em] ! " [sez] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [səˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] [əˈgen] .
" **H - m - m !** " **says Uncle George , surveying the signatures again .**
" H - 米 - 米 ! " 说道 叔叔 乔治 , 测量 这 签名 再次 .

“嗯!”乔治叔叔一边说着, 一边再次查看签名。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **You are to be congratulated , young lady .**
" 你 是 到 是 恭喜 , 年轻的 女士 .

“恭喜你, 小姑娘。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
" **And then he added in a lower tone , as if to himself :**
" 和 然后 他 额外 在 一个 降低 语气 , 作为 如果 到 他自己 :

然后他压低声音, 仿佛自言自语般补充道:

— " [aɪv] [dʌn] [pʊr] [ˈdʌdli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
— " **I've done poor Dudley a great injustice .**
— " 我已经 完毕 贫穷的 达德利 一个 伟大的 不公正 .

“我对可怜的达德利太不公平了。”

[əˈpærəntli] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [fu:l] .
Apparently he wasn't altogether a fool .
显然 他 不是 共 一个 傻子 .

显然他并非完全是个傻瓜。

" [ænd; ʌnd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [heɪz] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪl] [ki:p] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **And , turning to Haze , he continued , " I'll keep this paper , my boy ,**
" 和 , 转弯 到 阴霾 , 他 持续 , " 患病的 保持 这 纸 , 我的 男生 ,

“然后, 他转向黑兹, 继续说道: ‘孩子, 我会留着这张纸的。’”

[ænd; ʌnd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] .
and look out for your interests .
和 看 出去 为了 你的 兴趣 .

也要关注自己的利益。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈtri:tɪd] .
Undoubtedly you have all been very badly treated .
无疑 你 有 全部 到过 非常 糟糕 治疗 .

毫无疑问, 你们都受到了非常不公平的对待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:ntɹækt] [hɪr] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈprɔ:sɪkjʊ:t] [ˈperi] ,
With the contract here to prove it , we could prosecute Perry ,
和 这 合同 这里 到 证明 它 , 我们 可以 起诉 佩里 ,

有了这份合同可以证明, 我们可以起诉佩里。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][lænd][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ba:z] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈræðər]
and perhaps even land him behind the bars , but that would be a rather
和 也许 甚至 土地 他 在后面 这 酒吧 , 但 那 会 是 一个 相当

[pʊr] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
poor satisfaction ,
贫穷的 满意 ,

甚至可能把他送进监狱, 但这未免太过令人满足。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ænd; ənd][ɪf][ju:; jʊ][ˈfɑ:lʊʊ][maɪ][ədˈvaɪs][ju:; jʊ][wɪl][ju:z][jʊr; jər][ˈpaʊər][tu:; tə][ˈset(ə)l][θɪŋz][æz; əz]
and if you follow my advice you will use your power to settle things as
和 如果 你 跟随 我的 建议 你 将要 使用 你的 力量 到 定居 事物 作为
[ekspəˈdɪʃəsli][ænd; ənd][æz; əz][mʌtʃ][tu:; tə][jʊr; jər][ədˈvæntɪdʒ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . "
expeditiously and as much to your advantage as possible . "

如果你听从我的建议，你就会利用你的权力，以最快的速度、尽可能对你有利的方式解决问题。”

" [oʊ] , [jes] ! " [ænsər][ˈə:ni:] , [heɪz] , [ænd; ənd][aɪ] , [təˈgeðər] .
" **Oh , yes !** " **answered Ernie , Haze , and I , together** .
" 哦 , 是的 ! " 回答 厄尼 , 阴霾 , 和 我 , 一起 .

“哦，是的！”厄尼、黑兹和我异口同声地回答道。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ˈenɪbɑ:di][ɪn][dʒeɪl] .
" **We don't want to put anybody in jail** .
" 我们 不 想 到 放 任何人 在 监狱 .

“我们不想把任何人送进监狱。”

[ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌni] . "
All we want is a little money . "
全部 我们 想 是 一个 小的 钱 . "

我们想要的只是一点钱。

" [wel] , " [rɪˈtʰ:rnd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɔ:rdʒ] , " [aɪl][du:;][maɪ][best][tu:; tə][get][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Well ,** " **returned Uncle George ,** " **I'll do my best to get it for you** .
" 出色地 , " 返回 叔叔 乔治 , " 患病的 做 我的 最好的 到 得到 它 为了 你 .

“好吧，”乔治叔叔回答说，“我会尽力帮你弄到手的。”

" [ænd; ənd][ðen][hi:; hi][tʊk][ju:ˈes][ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" **And then he took us into the drawing - room** ,
" 和 然后 他 采取 我们 进入 这 绘画 - 房间 ,

然后他带我们进了客厅，

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪˈleɪtɪd][ðə; ði][ˈstɔ:ri][əˈgen][tu:; tə][ˈmetə][ænd; ənd][ænt][ˈædəleɪd] , [hu:] [ˈlɪsnd]
and we related the story again to Meta and Aunt Adelaide , who listened
和 我们 有关的 这 故事 再次 到 元 和 阿姨 阿德莱德 , who 听着

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ɪrʒ] .
with all their ears .
和 全部 他们的 耳朵 .

我们又把这个故事讲给梅塔和阿德莱德阿姨听，她们都竖起耳朵认真地听着。

" [haʊ][ˈpɜ:rfɪktli][ˈdændi] !
" **How perfectly dandy !**
" 如何 完美 花花公子 !

“真是太好了！”

" [kraɪd][ˈmetə] , [ˈklæpɪŋ][hɜ:r; hər][hændz][wen][ðə; ði][læst][ekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][bɪn][meɪd] ,
" **cried Meta , clapping her hands when the last explanation had been made** ,
" 哭 元 , 鼓掌 她 双手 什么时候 这 最后的 解释 有 到过 制成 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˈkwestʃən][ˈænsər] .
and the last question answered .
和 这 最后的 问题 回答 .

“太棒了！”梅塔拍着手喊道，在最后一个解释完毕、最后一个问题得到解答后，她兴奋地叫了起来。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] , [ænd; ənd][aɪ][ges][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:] , [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" **Oh , I am so glad , and I guess you are , too , Elizabeth** ,
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , 和 我 猜测 你 是 , 也 , 伊丽莎白 ,

“哦，我太高兴了，我想你也一样，伊丽莎白。”

— ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jə] ['dɪdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ！ ”
— **even if you didn't mind being poor ！ ”**
— 甚至 如果 你 没有 头脑 存在 贫穷的 ！ ”

——即便你不介意贫穷！

“ [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] , ” [aɪ] [ə'gri:d] .
“ **Indeed I am , ” I agreed .**
“ 的确 我 是 , ” 我 同意 .

“的确如此,”我同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] , ['metə] ;
“ **And I never said I didn't mind , Meta ;**
“ 和 我 绝不 说 我 没有 头脑 , 元 ;

“我从来没说过我不介意，Meta；

— ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][æd'væntɪdʒɪz] [wɪt] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə]
— **only that there were certain advantages which one had to experience to**
— 仅有的 那 那里 是 肯定 优势 哪个 一 有 到 经验 到
[faɪnd] [aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

——只是有些好处需要亲身体验才能发现。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['ædələɪd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['seltzər] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]
“ **And then Aunt Adelaide rang the bell , and ordered seltzer lemonade and**
“ 和 然后 阿姨 阿德莱德 响铃 这 钟 , 和 订购 苏打水 柠檬水 和
[ˈstrɔ:beri] [ˈʃɔ:rtkeɪk] ,
strawberry shortcake ,
草莓 草莓蛋糕 ,

“然后阿德莱德阿姨按响了门铃，点了苏打柠檬水和草莓酥饼。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:st] [ænd; ənd] [plænd] .
and we feasted and planned .
和 我们 盛宴 和 计划 .

我们尽情享受美食，并制定计划。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][wi:; wi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [plænd] [sʌm; səm] [mɔ:ɾ] , [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd]
And later we came home and planned some more , after writing the good
和 之后 我们 来了 家 和 计划 一些 更多的 , 后 写作 这 好的
[nu:z] [tu:; tə] [ˈmʌðər] ;
news to mother ;
消息 到 母亲 ;

后来我们回到家，把这个好消息告诉了妈妈，然后又计划了一些事情；

[tɪl] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
till now it is nearly twelve o'clock ,
直到 现在 它 是 几乎 十二 点钟 ,

现在快到十二点了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [æɪ; ət][maɪ] [desk] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'fre] ,
and I am sitting at my desk pouring out the wonderful story afresh ,
和 我 是 坐着 在 我的 桌子 浇注 出去 这 精彩的 故事 重新 ,
我坐在书桌前，再次倾诉这个精彩的故事。

[waɪl] ['ə:ni:] [lɒlz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['mɔ:ndəz] ['draʊzɪli] : —
while Ernie lolls on the side of the bed , and maunders drowsily : —
尽管 厄尼 哈哈 在 这 边 的 这 床 , 和 漫步 昏昏欲睡地 : —
厄尼懒洋洋地躺在床边，昏昏欲睡地喃喃自语： ——

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ]['kəʊtʃɪn] ['tʃaɪnəz] , [ən'les] [ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wer] [rʌfli]
“ **I think I'll try Cochin Chin**as , **unless they're the kind that wear ruffly**
“ 我 思考 患病的 尝试 科钦 中国的 , 除非 它们是 这 种类 那 穿 褶皱的
[ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] .
pantalets :
灯笼裤 :

“我想我会试试科钦中国女人, 除非她们是那种穿着褶边灯笼裤的女人。”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [eg] ,
Did you ever hear of the lady that started with one egg ,
做过 你 曾经 听到 的 这 女士 那 开始 和 一 蛋 ,
你听说过那位从一枚鸡蛋开始的女士吗?

[ænd; ʌnd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ?
and ended with fifty thousand dollars ?
和 结束 和 五十 千 美元 ?

最后以五万美元收场?

[oʊ] , [duː] [kʌm] [tuː; tə][bed] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Oh , do come to bed , Elizabeth , or it will never be to - morrow morning .
哦 , 做 来 到 床 , 伊丽莎白 , 或者 它 将要 绝不 是 到 - 明天 早晨 .
哦, 伊丽莎白, 快来睡觉吧, 不然明天早上就永远不会到了。

[ʼaʊər; ɑːr] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ! — [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ʌnd][faɪnd] [ðæt]
Our luck has changed ! — and we want to wake up and find that
我们的 运气 有 已更改 ! — 和 我们 想 到 唤醒 向上 和 寻找 那
[wiː; wi] ['hævnt] [driːmd] [aɪ 'tiː] .
we haven't dreamed it .
我们 还没有 梦见 它 .

我们的运气变好了! ——我们希望醒来后发现这不是梦。

“ [wʌt] ['əːniː] [sez] [ɪz] [truː] .
“ **What Ernie says is true** .
“ 什么 厄尼 说道 是 真的 :

“厄尼说的是真的。”

[ʼaʊər; ɑːr] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ɪn'diːd] !
Our luck has changed , indeed !
我们的 运气 有 已更改 , 的确 !

我们的运气确实好转了!

[ænd; ʌnd] [jet] , — [wʌt] [ɪz] [lʌk] ?
And yet , — what is luck ?
和 然而 , — 什么 是 运气 ?

然而, ——运气究竟是什么?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] “ [hɪpə'pɑːtəməs] ” [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [wʌn]
I like to remember something the kind “ Hippopotamus ” said to mother one
我 喜欢 到 记住 某物 这 种类 “ 河马 ” 说 到 母亲 一
['iːvɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [wen] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] ,
evening this winter when Robin was very sick ,
晚上 这 冬天 什么时候 罗宾 曾是 非常 生病的 ,

我喜欢回忆起今年冬天罗宾病得很重的一个晚上, 善良的“河马”对妈妈说的话。

[wen] [roʊz] [siːmd] ['ekstrə] - [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [bluː] .
when Rose seemed extra - incompetent , when we were all feeling blue .
什么时候 玫瑰 似乎 额外的 - 不称职的 , 什么时候 我们 是 全部 感觉 蓝色的 .

当罗斯显得格外无能, 当我们都情绪低落的时候。

“ ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] .
“ **Mrs . Graham , ” he remarked , “ you're a lucky woman** .
“ 太太 : 格雷厄姆 , ” 他 评论 , ” 你是 一个 幸运的 女士 :

“格雷厄姆夫人,”他说道, “您真是个幸运的女人。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [vek'seɪʃəs] [θɪŋz] [meɪ] [si:m] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] :
I don't care how vexatious things may seem , I don't care how unfortunate :
我 不 关心 如何 令人烦恼的 事物 可能 似乎 , 我 不 关心 如何 不幸 :

我不在乎事情看起来多么令人恼火, 我也不在乎事情多么不幸:

— [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [sʌt] [tʃɪldrən] [æz; əz][ju:; jə][hæv; həv] , [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ]
with four such children as you have , there's bound to be luck in a
— 和 四 这样的 孩子们 作为 你 有 , 有 边界 到 是 运气 在 一个
[haʊs] !
house !
房子 !

— 有你这样的四个孩子, 家里肯定会有好运!

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" Wasn't it pretty of him ?
" 不是 它 漂亮的 的 他 ?

他这样做是不是很帅?

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑ:rt]['kɑ:ntɹækt][ɪz] [faʊnd] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] [noʊ]
And now that the Dump - Cart Contract is found , now that we are poor no
和 现在 那 这 倾倒 - 大车 合同 是 成立 , 现在 那 我们 是 贫穷的 不
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

现在, 既然我们已经找到了垃圾车合同, 既然我们已经不再贫穷了,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] , [wi:; wi] , [ɑ:r'selvz] ,
it will be good to remember that , for better or worse , we , ourselves ,
它 将要 是 好的 到 记住 那 , 为了 更好的 或者 更糟 , 我们 , 我们自己 ,

记住这一点很重要, 无论好坏, 我们自己

[mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['ri:əl] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdli] ['græmz, 'greɪəmz] .
must always be the real luck of the Dudley Grahams .
必须 总是 是 这 真实的 运气 的 这 达德利 格雷厄姆 .

这一定是达德利·格雷厄姆家族真正的幸运之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

